叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000001

2. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000002

3. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000003

4. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000004

5. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000005

6. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000006

7. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000007

8. 金斯沃斯；或者，人生的目标(kingsworth; Or, The Aim Of A Life) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)

[siː] . [ɑːr] . [ˈkəulridʒ]
C . **R** . **Coleridge**
C . 拉 . 柯尔律治

C·R·柯勒律治

" [kɪŋgzwɝːθ] "
" Kingsworth "
" 金斯沃斯 "

“金斯沃斯”

" [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf]
" The Aim of a Life
" 这 目的 的 一个 生活

人生的目标

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] .
The Heirs of Kingsworth .
这 继承人 的 金斯沃斯 .

金斯沃斯的继承人。

[kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] ,
Kingsworth was a moderate - sized old - fashioned house ,
金斯沃斯 曾是 一个 缓和 - 尺寸 老的 - 造型 房子 ,

金斯沃斯是一栋中等大小的老式房子，

[ˈstændɪŋ] [əˈmɪd] [ber] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [daʊnz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːki] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
standing amid bare undulating downs above a low line of chalky cliffs and looking
常设 之中 裸 起伏的 下坡 多于 一个 低的 线 的 粉笔 悬崖 和 寻找
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] .
over the sea .
超过 这 海 .

站在光秃秃的起伏丘陵上，俯瞰着低矮的白垩悬崖，远眺大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbærən] [daʊn] ,
It was enclosed in a piece of barren down ,
它 曾是 内 在 一个 片 的 荒芜 向下 ,

它被包裹在一片贫瘠的灌木丛中，

[wɪtʃ] [jʌŋ] [hæf] - [groʊn] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːrk] — [triːz] [ðæt]
which young half - grown trees were struggling to turn into a park — trees that
哪个 年轻的 一半 - 生长 树木 是 挣扎 到 转动 进入 一个 公园 — 树木 那
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
the wind blew all in one direction ,
这 风 吹 全部 在 一 方向 ,

那些正在努力变成公园的幼小半大的树木——风把它们都吹向同一个方向。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈætitjuːdz] .
and forced into strange shapes and attitudes .
和 强制 进入 奇怪的 形状 和 态度 .

并被迫摆出奇怪的形状和姿态。

['ɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['taʊər] ,

Almost	on	the	edge	of	the	cliff	was	a	bit	of	ruined	tower	,
几乎	在	这	边缘	的	这	悬崖	曾是	一个	少量	的	毁坏	塔	,

几乎就在悬崖边上，矗立着一座残破的塔楼。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sləʊp] [ɔːr][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	down	below	the	slope	or	the	park	and	sheltered	by	the	hill	from	the
和	向下	以下	这	坡	或者	这	公园	和	避难所	经过	这	爬坡道	从	这

[wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

wind	was	a	little	village	,
风	曾是	一个	小的	村庄	,

在山坡下方或公园里，被山丘遮挡着免受风吹的地方，有一个小村庄。

[ʌn'taɪdi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌpɪktʃə'resk] .

untidy	rather	than	picturesque	.
凌乱	相当	比	如画	.

与其说是风景如画，不如说是杂乱不堪。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [kɪŋgzwɝːθ] [haʊs] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [ɪn]

The	rooms	in	Kingsworth	House	were	small	and	dark	;	the	situation	,	save	in
这	房间	在	金斯沃斯	房子	是	小的	和	黑暗的	;	这	情况	,	节省	在

['spɑːrklɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

sparkling	sunshine	,
闪闪发光	阳光	,

金斯沃斯府邸的房间又小又暗；除了阳光灿烂的时候，其他地方都不太好。

[wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['drɪri] ;

was	bleak	and	dreary	;
曾是	苍凉	和	凄凉	;

阴冷凄凉；

[jet] [ɪts] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪfs] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

yet	its	possession	had	been	the	aim	of	a	whole	life's	work	—	and	would	be
然而	它是	拥有	有	到过	这	目的	的	一个	所有的	生活的	工作	—	和	会	是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd]

a	matter	of	infinite	importance	to	those	whose	fortunes	these	pages	are	intended
一个	事情	的	无限	重要性	到	那些	谁	财富	这些	页面	是	故意的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

然而，拥有它却是毕生追求的目标——对于那些本书将要讲述其命运的人来说，它将是一件极其重要的事情。

[kɪŋgzwɝːθ] [haʊs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɪŋgzwɝːθ] ['kæs(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] [hæd; həd]

Kingsworth	House	had	once	been	Kingsworth	Castle	,	when	the	ruined	tower	had
金斯沃斯	房子	有	一次	到过	金斯沃斯	城堡	,	什么时候	这	毁坏	塔	有

[bɪn] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

been	whole	and	inhabited	,
到过	所有的	和	有人居住的	,

金斯沃斯庄园曾经是金斯沃斯城堡，那时那座残垣断壁的塔楼还完整无缺，并且有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	the	family	traditions	were	both	ancient	and	honourable	.
和	这	家庭	传统	是	两个都	古老的	和	光荣的	.

家族传统既古老又光荣。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [bɪ'twiːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'strævəgəns]

But	early	in	the	18th	century	,	between	political	changes	and	personal	extravagance
但	早期的	在	这	18th	世纪	,	之间	政治的	变化	和	个人的	奢侈

['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,

Walter	Kingsworth	was	ruined	,
沃尔特	金斯沃斯	曾是	毁坏	,

但到了18世纪初，由于政治变革和个人挥霍无度，沃尔特·金斯沃斯破产了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [pleɪs] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	the	family	place	sold	to	a	stranger	.
和	这	家庭	地方	卖	到	一个	陌生人	.

家族房产被卖给了陌生人。

[hiː; hi] [left] [tuː] [sʌnz] , [huː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

He	left	two	sons	,	who	set	to	work	in	various	ways	to	earn	their	living	.
他	左边	二	儿子们	,	WHO	放	到	工作	在	各种各样的	方式	到	赚	他们的	活的	.

他留下了两个儿子，他们各自从事不同的工作来谋生。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [went] ['ɪntuː] [treɪd] ; [ɪn] [duː] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

The	younger	went	into	trade	;	in	due	time	his	family	made	their	fortune	,
这	年轻	去	进入	贸易	;	在	到期的	时间	他的	家庭	制成	他们的	财富	,

弟弟从事商业，不久后他的家族便积累了财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɔːt] [bæk] [ðə; ði]

and	his	grandson	fulfilled	a	long	-	standing	ambition	and	bought	back	the
和	他的	孙子	已完成	一个	长的	-	常设	志向	和	买	后退	这

['fæməli] [pleɪs] .

family	place	.
家庭	地方	.

他的孙子实现了长久以来的愿望，买回了家族的房产。

[ðer; ðər][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]

Their	old	house	had	been	pulled	down	and	the	present	one	built	by	the
他们的	老的	房子	有	到过	拉	向下	和	这	展示	一	建造	经过	这

[ˌɪntər'miːdiət] ['oʊnərz] ;

intermediate	owners	;
中间的	所有者	;

他们原来的房子被拆掉了，现在的房子是由中间的房主建造的；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] [keɪm] [bæk] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]

but	the	Kingsworths	of	Kingsworth	came	back	very	naturally	to	their	place	in
但	这	-	的	金斯沃斯	来了	后退	非常	自然	到	他们的	地方	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

但金斯沃斯的金斯沃斯家族很自然地就回到了他们在郡里的住处。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

the	rich	merchant's	son	closed	his	connection	with	the	business	that	had	made
这	富有的	商人的	儿子	关闭	他的	联系	和	这	商业	那	有	制成

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

his	father's	fortune	—	and	the	two	young	men	,
他的	父亲的	财富	—	和	这	二	年轻的	男人	,

富商之子断绝了与父亲赖以致富的生意的一切联系——而那两个年轻人，

[ðə; ði] ['pɝːtʃəsɝz] ['grænsʌn] , [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['laɪbreri][wʌn]

the	purchaser's	grandsons	,	who	were	lounging	about	in	the	little	dark	library	one
这	买方的	孙子们	,	WHO	是	休闲	关于	在	这	小的	黑暗的	图书馆	一

['wɪndi] ['sʌni] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

windy	sunny	March	morning	,
刮风	阳光明媚	行进	早晨	,

在一个阳光明媚、微风习习的三月清晨，买家的孙子们正懒洋洋地待在昏暗的小图书馆里。

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['fæməli] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

had	no	thought	but	that	their	family	place	was	an	inalienable	inheritance	.
有	不	想法	但	那	他们的	家庭	地方	曾是	一个	不可剥夺的	遗产	.

他们当时的想法只有一点：家族的土地是不可剥夺的遗产。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldər] [brænt∫] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l]

With	the	elder	branch	of	the	Kingsworths	they	had	only	a	little	occasional
和	这	长老	分支	的	这	-	他们	有	仅有的	一个	小的	偶然

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

他们与金斯沃斯家族的长辈只有偶尔的少量交往。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['setld] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

as	these	were	settled	far	away	in	the	North	at	a	place	called	Silthorpe	,
作为	这些	是	定居	远的	离开	在	这	北	在	一个	地方	称为	-	,

因为他们定居在遥远的北方，一个叫做西尔索普的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lisitəz] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .

where	they	were	solicitors	of	good	standing	,	and	with	a	large	business	.
在哪里	他们	是	律师	的	好的	常设	,	和	和	一个	大的	商业	.

他们是信誉良好的律师，而且业务规模很大。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [fer] [freʃ] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn]

The	Kingsworths	were	fair	fresh	-	coloured	people	,	with	dark	eyes	and	aquiline
这	-	是	公平的	新鲜的	-	有色	人们	,	和	黑暗的	眼睛	和	鹰嘴豆

['noʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

金斯沃斯一家肤色白皙，眼睛深邃，鼻子高挺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [meɪd] [ænd; ənd]['moʊstli][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

They	were	slightly	made	and	mostly	of	middle	height	,
他们	是	轻微地	制成	和	大多	的	中间	高度	,

它们造型略微有些简陋，而且大多是中等高度的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [taɪp] .

and	were	proud	of	their	resemblance	to	the	family	type	.
和	是	自豪的	的	他们的	相似	到	这	家庭	类型	.

他们为自己长得像家族成员而感到自豪。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

James	,	the	elder	of	those	two	brothers	,	was	the	handsomer	,
詹姆斯	,	这	长老	的	那些	二	兄弟	,	曾是	这	更英俊	,

詹姆斯是这两兄弟中的哥哥，他长得更英俊。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	George	the	more	thoughtful	looking	of	the	two	.
和	乔治	这	更多的	周到	寻找	的	这	二	.

乔治看起来比其他人更沉稳一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

He	was	writing	a	letter	;	while	his	brother	,	turning	over	the	newspaper	,
他	曾是	写作	一个	信	;	尽管	他的	兄弟	,	转弯	超过	这	报纸	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

looking	out	of	window	,
寻找	出去	的	窗户	,

他正在写信；而他的兄弟则翻着报纸，望着窗外，

[ænd; ənd]['aɪdli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [siːmd] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

and	idly	stirring	the	fire	,	seemed	rather	at	a	loss	for	some	amusement	.
和	闲散地	搅拌	这	火	,	似乎	相当	在	一个	损失	为了	一些	娱乐	.

他漫不经心地拨弄着火堆，似乎在寻找一些乐趣。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ I declare , George , ” he said , presently , “ I am lost in admiration of your
” 我 宣布 , 乔治 , ” 他 说 , 目前 , “ 我 是 丢失的 在 钦佩 的 你的
[gʊd] [lʌk] . ”
good luck . ”
好的 运气 . ”

“乔治，我得说，”他过了一会儿说道，“我真是佩服你的好运。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [gʊd] - ,
“ Well , ” said George , good - humouredly ,
” 出色地 , ” 说 乔治 , 好的 - 幽默地 ,

“嗯，”乔治笑着说，

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .
“ if you think I am lucky I am the last person to deny it .
” 如果 你 思考 我 是 幸运的 我 是 这 最后的 人 到 否定 它 .

“如果你认为我很幸运，那我绝对不会否认。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [sək'sesf(ə)l] . ”
I am — successful . ”
我 是 — 成功的 . ”

我——很成功。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][æn; ən] ['erəs] !
“ That you should have succeeded in engaging yourself to an heiress !
” 那 你 应该 有 成功了 在 引人入胜 你自己 到 一个 女继承人 !

“你竟然成功地和一位女继承人订婚了！”

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
a lady , and a very handsome girl into the bargain .
一个 女士 , 和 一个 非常 英俊的 女孩 进入 这 便宜货 .

一位女士，而且还是位非常漂亮的姑娘。

[waɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Why — if I could have done such a thing ,
为什么 — 如果 我 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 ,

为什么——如果我能做到那样的事，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ə'fensɪz] , [ri:'tri:vd] [maɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]
then I should have won pardon for all my offences , retrieved my character for
然后 我 应该 有 韩元 赦免 为了 全部 我的 罪行 , 已检索 我的 特点 为了
[gʊd] [sens] ,
good sense ,
好的 感觉 ,

那样的话，我本该获得所有罪行的赦免，并因明智的行为而恢复名誉。

[gɑ:t][maɪ] ['dɛts] [peɪd] — ”
got my debts paid — ”
得到 我的 债务 有薪酬的 — ”

债务都还清了——”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrɪsɪz] ['mʌni] ? ”
“ With the heiress's money ? ”
” 和 这 女继承人的 钱 ? ”

“用那位女继承人的钱？”

“ [noʊ] , [noʊ] ,
“ No , no ,
” 不 , 不 ,

“不，不，

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

don't	you	suppose	my	father	would	pay	them	twenty	times	over	if	I	had	done
不	你	认为	我的	父亲	会	支付	他们	二十	时代	超过	如果	我	有	完毕

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [get] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈleɪsi] ? ”

such	a	clever	thing	as	to	get	engaged	to	Miss	Lacy	?	”
这样的	一个	聪明的	事物	作为	到	得到	已订婚的	到	错过	莱西	?	”

你不觉得如果我当初做了件像和莱西小姐订婚那样聪明的事，我父亲会付给他们二十倍的赔偿金吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈpeɪɪŋ]

“	You	don't	seem	to	give	my	father	much	reason	to	think	there	is	any	use	in	paying
“	你	不	似乎	到	给	我的	父亲	很多	原因	到	思考	那里	是	任何	使用	在	付费

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你似乎没有给我父亲多少理由让他觉得付钱给他们有任何用处。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈgreɪvli] .

”	said	George	,	gravely	.
”	说	乔治	,	严重地	.

“乔治严肃地说。”

[dʒeɪmz] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ðen] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lɪv; laɪv]['æftər][jʊr; jər]

James	shrugged	his	shoulders	,	then	said	abruptly	,	“	Where	shall	you	live	after	your
詹姆斯	耸了耸肩	他的	肩膀	,	然后	说	突然	,	“	在哪里	将	你	居住	后	你的

['mærɪdʒ] ? ”

marriage	?	”
婚姻	?	”

詹姆斯耸了耸肩，然后突然问道：“你结婚后打算住在哪里？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , “ [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,

“	I	believe	,	”	returned	George	,	as	he	sealed	his	letter	,	“	that	my	father	,
“	我	相信	,	”	返回	乔治	,	作为	他	密封	他的	信	,	“	那	我的	父亲	,

“我相信，”乔治在封好信后回答道，“我的父亲，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

feeling	the	want	of	a	mistress	to	his	house	,	is	very	anxious	that	we	should
感觉	这	想	的	一个	情妇	到	他的	房子	,	是	非常	焦虑的	那	我们	应该

[lɪv; laɪv] [hɪr] .

live	here	.
居住	这里	.

他觉得家里需要一位情妇，非常希望我们能住在这里。

[ˈmeri] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mary	would	be	like	a	daughter	to	him	.
玛丽	会	是	喜欢	一个	女儿	到	他	.

玛丽对他来说就像女儿一样。

” [dʒeɪmz] - [braʊ] ['daːkənd] .

”	James	'	brow	darkened	.
”	詹姆斯	-	眉头	变暗	.

詹姆斯的眉头皱了起来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

“	I	don't	think	I	like	that	arrangement	,	”	he	said	shortly	.
“	我	不	思考	我	喜欢	那	安排	,	”	他	说	不久	.

“我不喜欢这种安排，”他简短地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪˈself] [diː] [troʊ] . ”

“	I	should	find	myself	de	trop	.	”
“	我	应该	寻找	我	德	热带	.	”

“我应该发现自己太过分了。”

“ [wel] , [dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
“ Well , James , ” said the younger brother ,
” 出色地 , 詹姆斯 , ” 说 这 年轻 兄弟 ,

“好吧，詹姆斯，”弟弟说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪts] [æt; ət] [hoʊm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
“ I should think that you would find your visits at home much more comfortable
” 我 应该 思考 那 你 会 寻找 你的 访问 在 家 很多 更多的 舒服的
[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
if you were not tête - à - tête with my father . ”
如果 你 是 不是 头 - - - 头 和 我的 父亲 . ”

“我想，如果你不用和我父亲单独相处，你回家探望的时候会感觉更自在得多。”

“ [pərˈhæps] .
“ Perhaps .
” 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [əˈpɔɪntmənt] ? ”
But I thought I had heard something of a government appointment ? ”
但 我 想法 我 有 听到 某物 的 一个 政府 预约 ? ”

但我好像听说过政府任命的事?

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ Yes , ” said George , with some hesitation .
” 是的 , ” 说 乔治 , 和 一些 犹豫 .

“是的，”乔治犹豫了一下说道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [niːdz] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ But my father needs some one to help him in all the business of the
” 但 我的 父亲 需求 一些 一 到 帮助 他 在 全部 这 商业 的 这
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,

“但我父亲需要有人帮他处理庄园里的所有事务，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔfɚz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he offers me a sort of agency of it .
和 他 优惠 我 一个 种类 的 机构 的 它 .

他给了我某种程度的掌控权。

[dəunt] [biː; bi] [ˈæŋgri] , [ˈdʒɛm] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [noʊ] [wei]
Don't be angry , Jem , I can assure you that your interests shall in no way
不 是 生气的 , 杰姆 , 我 能 保证 你 那 你的 兴趣 将 在 不 方式
[ˈsʌfər] . ”
suffer . ”
遭受 . ”

别生气，杰姆，我向你保证，你的利益绝不会受到任何损害。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”
“ I suppose my father wouldn't trust me . ”
” 我 认为 我的 父亲 不会 相信 我 . ”

“我想我父亲不会信任我。”

“ [wel] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ?
“ Well — do you think he could ?
” 出色地 — 做 你 思考 他 可以 ?

“那么——你认为他能做到吗？”

" [dʒeɪmz] [kɪŋgzwɝːθ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər]
" 詹姆斯 金斯沃斯 开始 向上 在 这 无法回答 问题 , 和 步行 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
到 这 窗户 .

詹姆斯·金斯沃斯被这个无法回答的问题吓了一跳，走到窗边。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
唉 , 那里 曾是 一个 长的 故事 的 奢侈 和 不服从 ,

唉，这背后有着一段漫长的奢靡和违抗命令的故事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
那里 有 到过 证据 的 致命的 弱点 的 特点 ,

已有证据表明存在致命的性格缺陷。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
和 的 有罪的 漠不关心 到 这 父亲的 愿望 和 情怀 ,

对父亲的意愿和感受漠不关心，这种冷漠是应受谴责的。

[bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pæs] .
前 事物 有 来 到 他们的 展示 经过 .

在事情发展到如今这般模样之前。

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eldər] [sʌn]
WHO 可以 责备 这 父亲 WHO 有 到过 所以 深 失望的 在 他的 长老 儿子
,
,
,

谁又能责怪那位对长子深感失望的父亲呢?

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ?
如果 他 转向 为了 支持 到 这 年轻 一 ?

如果他向弟弟寻求支持呢?

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [wel] [dɪ'zɜːrvd]
WHO 可以 责备 乔治 因为 他 做过 不是 分享 在 他的 兄弟 出色地 应得的
[dɪs'greɪs] ?
耻辱 ?

谁又能责怪乔治呢？他并没有承受哥哥应得的耻辱。

[dʒeɪmz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] ['kæləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [hɪz; ɪz]
詹姆斯 金斯沃斯 曾是 按说 冷酷 和 冷漠 到 这 疼痛 他的
[trænzg'reʃnz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
过错 导致 到 其他的 ,

詹姆斯·金斯沃斯通常冷酷无情，对自己的过错给他人造成的痛苦漠不关心。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['evər] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [kɔːzd]

nor	**would**	**he**	**ever**	**confess**	**to**	**the**	**suffering**	**they**	**must**	**frequently**	**have**	**caused**
也不	会	他	曾经	承认	到	这	痛苦	他们	必须	频繁地	有	导致

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他永远不会承认他们经常给他自己带来的痛苦。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪt][hɑːrd] ,

Now	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**evidently**	**hit**	**hard**	**,**
现在	,	然而	,	他	曾是	显然	打	难的	,

然而，现在他显然受到了沉重打击。

[ðə; ði] [step] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz]

the	**step**	**his**	**father**	**had**	**taken**	**showed**	**him**	**how**	**entirely**	**his**	**respect**	**was**
这	步	他的	父亲	有	已采取	显示	他	如何	完全	他的	尊重	曾是

['fɔːfitid] ;

forfeited	**;**
丧失	;

父亲的这一举动让他彻底失去了父亲的尊重；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['frendli] ,

and	**though**	**the**	**brothers**	**had**	**never**	**been**	**otherwise**	**than**	**friendly**	**,**
和	尽管	这	兄弟	有	绝不	到过	否则	比	友好的	,

尽管兄弟俩的关系一直都很友好，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][dʒeɪmz] - [aɪz] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

there	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**distrust**	**in**	**James**	**'**	**eyes**	**,**	**which**	**George**	**felt**	**to**	**be**
那里	曾是	一个	闪耀	的	怀疑	在	詹姆斯	-	眼睛	,	哪个	乔治	毛毡	到	是

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

unjustifiable	**.**
无理	.

詹姆斯的眼神中闪过一丝不信任，乔治觉得这种不信任毫无道理。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [smuːðd] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] ,

Had	**he**	**not**	**often**	**smoothed**	**over**	**difficulties**	**,**
有	他	不是	经常	平滑	超过	困难	,

如果他不是经常粉饰太平，

[ænd; ənd] [priˈventid] ['juːsləs] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['pæʃənət] [siːnz]

and	**prevented**	**useless**	**explanations**	**that**	**could**	**only**	**lead**	**to**	**passionate**	**scenes**
和	阻止	无用	解释	那	可以	仅有的	带领	到	热情的	场景

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?

between	**the**	**father**	**and**	**the**	**son**	**?**
之间	这	父亲	和	这	儿子	?

并且避免了那些只会导致父子间激烈争吵的无用解释?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['eldɪst] [bɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

For	**what**	**a**	**cruel**	**disappointment**	**this**	**eldest**	**born**	**had**	**been**	**to**	**the**	**ambitious**
为了	什么	一个	残忍的	失望	这	长子	出生	有	到过	到	这	雄心勃勃

[mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðer; ðər]['fæməli]

man	**who**	**had**	**shared**	**so**	**earnestly**	**in**	**his**	**father's**	**desire**	**to**	**reinstate**	**their**	**family**
男人	WHO	有	共享	所以	切实	在	他的	父亲的	欲望	到	恢复	他们的	家庭

[ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [haɪ] [pleɪs] !

in	**their**	**ancient**	**honour**	**and**	**high**	**place**	**!**
在	他们的	古老的	荣誉	和	高的	地方	!

对于这位雄心勃勃、曾与父亲一样热切期盼恢复家族昔日荣光和地位的男人来说，这个长子是多么残酷的失望啊!

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

Nothing	**more**	**passed**	**between**	**the**	**brothers**	**.**
没有什么	更多的	通过了	之间	这	兄弟	.

兄弟俩之间再也没有交流过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] - ['tempərd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['rerli] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrdz] .

They	were	cool	-	tempered	people	and	rarely	came	to	words	.
他们	是	凉爽的	-	淬火	人们	和	很少	来了	到	字	.

他们性情冷静，很少争吵。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɔːrtʃənət] , [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

George	was	too	fortunate	,	too	sure	of	himself	,
乔治	曾是	也	幸运	,	也	当然	的	他自己	,

乔治太幸运了，也太自信了。

[ænd; ənd] [tuː] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prɑːspekts] [tuː; tə] [weɪst] ['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	too	happy	in	his	bright	prospects	to	waste	anger	on	his	brother	,
和	也	快乐的	在	他的	明亮的	前景	到	浪费	愤怒	在	他的	兄弟	,

他前途光明，所以根本不会把怒气浪费在弟弟身上。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	James	had	that	kind	of	nonchalance	which	is	a	very	bad	imitation	of
和	詹姆斯	有	那	种类	的	漫不经心	哪个	是	一个	非常	坏的	模仿	的

[ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .

a	forgiving	nature	.
一个	宽恕	自然	.

詹姆斯那种漫不经心的态度，是对宽容本性的拙劣模仿。

[hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	strolled	out	now	into	the	March	sunshine	and	looked	about	him	.
他	漫步	出去	现在	进入	这	行进	阳光	和	看起来	关于	他	.

他漫步走到三月的阳光下，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [kɪŋgzwɝːθ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	was	supposed	to	dislike	Kingsworth	,	and	annoyed	his	father
他	曾是	据称	到	不喜欢	金斯沃斯	,	和	恼怒	他的	父亲

['friːkwəntli] , [baɪ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ,

frequently	,	by	complaints	of	the	cold	wind	,
频繁地	,	经过	投诉	的	这	寒冷的	风	,

他本应讨厌金斯沃斯，而且经常抱怨寒风，惹恼他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [daʊnz] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti]

and	the	bleak	downs	,	the	old	-	fashioned	house	,	and	the	general	inferiority
和	这	苍凉	下坡	,	这	老的	-	造型	房子	,	和	这	一般的	自卑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

of	the	estate	.
的	这	财产	.

还有荒凉的丘陵、老式的房子以及庄园整体的低劣环境。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːki] [daʊnz] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ]

Now	he	looked	round	at	the	chalky	downs	,	the	sparkling	water	,	the	pale	blue	sky
现在	他	看起来	圆形的	在	这	粉笔	下坡	,	这	闪闪发光	水	,	这	苍白	蓝色的	天空

,

,

,

他环顾四周，只见白垩质的丘陵、波光粼粼的湖水和淡蓝色的天空。

[ænd; ənd] [wɪʃt] , ['ræðər] ['veɪgli] , [pər'hæps] ,

and	wished	,	rather	vaguely	,	perhaps	,
和	希望	,	相当	依稀	,	也许	,

或许还有些模糊地希望着，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] ['klɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['juːsf(ə)l][laɪf]['prɑːpər][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

that	his	way	lay	clearer	to	the	peaceful	useful	life	proper	to	its	owner	.
那	他的	方式	躺	更清晰	到	这	和平	有用	生活	恰当的	到	它是	所有者	.

他认为，通往平静而有意义的生活的道路更加清晰，这条路适合它的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	constantly	refused	to	take	any	interest	in	the	management	of	the
他	有	不断地	拒绝	到	拿	任何	兴趣	在	这	管理	的	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他一直拒绝参与庄园的管理，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [sens] [ðə; ði]

but	none	the	better	did	he	like	that	his	brother	should	be	in	any	sense	the
但	没有任何	这	更好的	做过	他	喜欢	那	他的	兄弟	应该	是	在	任何	感觉	这

['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

master	of	it	.
掌握	的	它	.

但他丝毫没有喜欢他的兄弟在任何方面都占据主导地位。

['mɪstər] [kɪŋgzwɜːθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] , [kən'sʌltɪŋ]

Mr	Kingsworth	,	however	,	was	a	man	who	pursued	his	own	course	,	consulting
先生	金斯沃斯	,	然而	,	曾是	一个	男人	WHO	追击	他的	自己的	课程	,	咨询

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

然而，金斯沃思先生是一个我行我素的人，从不与任何人商量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	the	arrangement	was	made	.
和	这	安排	曾是	制成	.

于是，这项安排就此达成。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] ,

James	was	to	receive	his	usual	allowance	,
詹姆斯	曾是	到	收到	他的	通常	津贴	,

詹姆斯将照常领取零用钱。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	George	was	to	assist	his	father	in	the	management	of	the	estate	.
和	乔治	曾是	到	协助	他的	父亲	在	这	管理	的	这	财产	.

乔治将协助他父亲管理庄园。

“ [prə'vaɪdɪd] , ” ['mɪstər] [kɪŋgzwɜːθ] [sed] [pʌŋk'tɪliəsli] ,

“	Provided	,	”	Mr	Kingsworth	said	punctiliously	,
“	假如	,	”	先生	金斯沃斯	说	一丝不苟地	,

“前提是，”金斯沃思先生一丝不苟地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]

“	that	the	young	lady	whom	he	had	chosen	had	no	objection	to	make	to
“	那	这	年轻的	女士	谁	他	有	选定	有	不	异议	到	制作	到

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

the	proposal	.
这	提议	.

“他选中的那位年轻女士对求婚没有任何异议。”

” ['meri] ['leɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

”	Mary	Lacy	was	a	tall	,	dark	-	eyed	girl	,	graceful	and	distinguished	,
”	玛丽	莱西	曾是	一个	高的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	,	优美	和	杰出的	,

玛丽·莱西身材高挑，有着一双深邃的眼睛，举止优雅，气质出众。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tempər] .

with	a	cultivated	mind	and	strong	enthusiastic	temper	.
和	一个	栽培	头脑	和	强的	热情的	脾气	.

拥有高尚的品格和强烈的热情。

[dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] .

George	went	to	see	her	,	and	told	her	of	the	plan	proposed	.
乔治	去	到	看	她	,	和	讲述	她	的	这	计划	建议的	.

乔治去见了她，并告诉了她提出的计划。

[ðer; ðər] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] , “ [hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [sɪns] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [deθ] ,

Their	home	,	he	said	,	“	had	been	lonely	since	their	mother's	death	,
他们的	家	,	他	说	,	”	有	到过	孤独	自从	他们的	母亲的	死亡	,

他说，自从母亲去世后，他们的家就一直很冷清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'kwaɪərd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his	father	required	both	her	presence	within	the	house	,	and	his
和	他的	父亲	必需的	两个都	她	在场	之内	这	房子	,	和	他的

[ə'sɪstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

assistance	about	the	estate	.
协助	关于	这	财产	.

他的父亲既需要她待在家里，也需要他协助处理庄园事务。

” [mɪs] ['leɪsi] ['lisnd] , ['θɔːtfəli] .

”	Miss	Lacy	listened	,	thoughtfully	.
”	错过	莱西	听着	,	深思熟虑	.

莱西小姐若有所思地听着。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['duːti] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	think	we	are	so	much	wanted	as	to	make	this	a	duty	?	”	she	said	.
”	你	思考	我们	是	所以	很多	通缉	作为	到	制作	这	一个	责任	?	”	她	说	.

“你觉得我们这么受人追捧，以至于把这当成一项职责吗？”她说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , ['meri] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [sər'praɪzd] .

“	Don't	you	like	the	notion	,	Mary	?	”	said	George	,	surprised	.
”	不	你	喜欢	这	概念	,	玛丽	?	”	说	乔治	,	惊讶	.

“玛丽，你不喜欢这个主意吗？”乔治惊讶地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ,

“	I	should	like	it	very	much	,	”	said	Mary	,	with	clear	directness	,
”	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	”	说	玛丽	,	和	清除	直接	,

“我非常喜欢，”玛丽直截了当地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] .

“	if	you	were	the	eldest	and	the	heir	.
”	如果	你	是	这	长子	和	这	继承人	.

“如果你是长子和继承人。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

But	as	it	is	,	I	think	I	want	you	to	make	a	career	for	yourself	.
但	作为	它	是	,	我	思考	我	想	你	到	制作	一个	职业	为了	你自己	.

但就目前而言，我希望你能为自己开创一番事业。

[bʌt; bət][oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] .

But	oh	,	George	,	I	am	ashamed	of	being	so	selfish	and	worldly	-	minded	.
但	哦	,	乔治	,	我	是	羞愧	的	存在	所以	自私	和	世俗	-	有思想	.

但是，乔治，我为自己的自私和世俗感到羞愧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] .

Of	course	we	must	do	it	if	your	father	wants	us	.
的	课程	我们	必须	做	它	如果	你的	父亲	想要	我们	.

当然，如果你的父亲希望我们这样做，我们就必须这样做。

[ænd; ənd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [ɪf] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['veri]

And	,	don't	you	think	,	don't	you	think	,	George	,	that	if	Kingsworth	was	very
和	,	不	你	思考	,	不	你	思考	,	乔治	,	那	如果	金斯沃斯	曾是	非常

[braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

bright	and	cheerful	,
明亮的	和	快乐	,

乔治，你不觉得，你不觉得，如果金斯沃斯非常聪明开朗的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː] ? ”

it	would	be	better	for	your	brother	too	?	”
它	会	是	更好的	为了	你的	兄弟	也	?	”

对你的弟弟来说也是好事吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

“	I	am	quite	sure	that	every	one	will	be	the	better	for	having	you	there	,
“	我	是	相当	当然	那	每一个	一	将要	是	这	更好的	为了	拥有	你	那里	,

“我非常确信，你的到来会让每个人都受益。”

[maɪ] ['dɪrɪst] ! ”

my	dearest	!	”
我的	亲爱的	!	”

我最亲爱的!

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] ['meri] , ['ɜːrnɪstli] .

“	I	will	try	,	I	will	try	my	very	best	to	have	it	so	,	”	said	Mary	,	earnestly	.
“	我	将要	尝试	,	我	将要	尝试	我的	非常	最好的	到	有	它	所以	,	”	说	玛丽	,	切实	.

“我会尽力，我会尽我最大的努力去实现它，”玛丽认真地说。

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]

What	better	could	she	wish	than	to	help	her	husband	to	sacrifice	his
什么	更好的	可以	她	希望	比	到	帮助	她	丈夫	到	牺牲	他的

['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'rɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [niːd] ?

natural	desire	for	an	independent	career	to	his	father's	need	?
自然的	欲望	为了	一个	独立的	职业	到	他的	父亲的	需要	?

她还能有什么比帮助丈夫为了满足父亲的需要而牺牲自己追求独立事业的愿望更好的愿望呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['welθi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

she	would	be	wealthy	,	and	her	marriage	settlements	were	to	be
她	会	是	富裕	,	和	她	婚姻	定居点	是	到	是

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

她会变得富有，而且她的嫁妆也会非常丰厚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

there	was	no	difficulty	on	that	score	,
那里	曾是	不	困难	在	那	分数	,

在这方面没有任何困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

but	she	was	ambitious	enough	to	feel	that	the	choice	was	a	sacrifice	,
但	她	曾是	雄心勃勃	足够的	到	感觉	那	这	选择	曾是	一个	牺牲	,

但她雄心勃勃，认为这种选择是一种牺牲。

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	enthusiastic	enough	to	glory	in	being	able	to	think	of	George	as	a
和	热情的	足够的	到	荣耀	在	存在	有能力的	到	思考	的	乔治	作为	一个

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

并且热情洋溢地将乔治视为英雄，并以此为荣。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋgzwɝːθ] [neɪm] .

worthy	of	the	good	old	Kingsworth	name	.
值得	的	这	好的	老的	金斯沃斯	姓名	.

不愧是历史悠久的 Kingsworth 品牌。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [braɪd] [keɪm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪt] -

So	when	the	honeymoon	was	over	,	the	bride	came	home	,	a	young	light	-
所以	什么时候	这	蜜月	曾是	超过	,	这	新娘	来了	家	,	一个	年轻的	光	-

['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] ,

hearted	creature	,
心地	生物	,

蜜月结束后，新娘回到了家，她是一个年轻活泼的女孩。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːfti] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['mænərz] , ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

spite	of	her	lofty	carriage	and	shy	manners	,	ready	to	love	and	respect
尽管如此	的	她	高远	运输	和	害羞的	礼仪	,	准备好	到	爱	和	尊重

[hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] ,

her	new	relations	,
她	新的	关系	,

尽管她仪态高贵，举止腼腆，但她愿意爱护和尊重她的新关系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [kaɪnd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	with	a	specially	kind	thought	,	and	as	kind	a	look	as	her
和	和	一个	特别	种类	想法	,	和	作为	种类	一个	看	作为	她

['bæʃf(ə)lnəs] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ,

bashfulness	permitted	for	James	,
臊	允许	为了	詹姆斯	,

她怀着特别善意的心情，用羞涩中带着一丝温柔的眼神看着詹姆斯，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['riːin'steitid] [ɪn]

who	was	to	be	helped	to	reform	by	his	good	brother	,	and	reinstated	in
WHO	曾是	到	是	帮助	到	改革	经过	他的	好的	兄弟	,	和	恢复	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['feɪvər] .

his	father's	favour	.
他的	父亲的	偏爱	.

在他的好哥哥的帮助下，他改过自新，重新获得了父亲的宠爱。

[dʒeɪmz] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

James	admired	her	very	much	.
詹姆斯	钦佩	她	非常	很多	.

詹姆斯非常欣赏她。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

As	he	said	,
作为	他	说	,

正如他所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑːn][soʊ] [ʌndɪ'naɪəbl] [æn; ən]

he	could	not	have	the	luck	to	fix	his	affections	on	so	undeniable	an
他	可以	不是	有	这	运气	到	使固定	他的	情感	在	所以	无可否认	一个

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他不可能有那么好的运气，把自己的爱慕之情倾注在如此无可否认的对象身上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	a	very	different	ideal	in	his	mind	.
他	有	一个	非常	不同的	理想的	在	他的	头脑	.

他心中有着截然不同的理想。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['peniləs] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] , [huː] [hæd; həd]

What	would	his	father	say	to	the	pretty	penniless	nursery	governess	,	who	had
什么	会	他的	父亲	说	到	这	漂亮的	身无分文	苗圃	家庭教师	,	WHO	有

[wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ?

won	his	affections	?
韩元	他的	情感	?

他会如何向那位赢得他芳心的漂亮但贫穷的女家庭教师说些什么呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd]

He	did	not	care	what	his	father	said	,	but	he	did	care	for	what	his	father	did
他	做过	不是	关心	什么	他的	父亲	说	,	但	他	做过	关心	为了	什么	他的	父亲	做过

,

,

,

他不在乎父亲说了什么，但他很在乎父亲做了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

and	a	vague	idea	crossed	his	mind	that	his	new	sister	-	in	-	law	might	be	a
和	一个	模糊的	主意	交叉	他的	头脑	那	他的	新的	姐姐	-	在	-	法律	可能	是	一个

[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ælaɪ] .

kind	and	generous	ally	.
种类	和	慷慨的	盟友	.

他脑海中隐隐闪过一个念头：他的新嫂子或许是一位善良慷慨的盟友。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [felt] [ðæt] [ɪn] ['setɪŋ] [ðiːz] ['fæməli] [dis'tə:bənsiz] [raɪt] ,

She	,	on	her	side	,	felt	that	in	setting	these	family	disturbances	right	,
她	,	在	她	边	,	毛毡	那	在	环境	这些	家庭	干扰	正确的	,

她则认为，要解决这些家庭纠纷，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] ,

she	would	find	an	object	worthy	of	all	her	energies	,
她	会	寻找	一个	目的	值得	的	全部	她	能量	,

她会找到一件值得她倾注所有精力的事物。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][hɜːr'self] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃɜːrtʃ]

and	one	only	to	be	accomplished	by	herself	living	up	to	the	strong	Church
和	一	仅有的	到	是	完成	经过	她自己	活的	向上	到	这	强的	教会

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz] [wɪtʃ] ,

principles	and	religious	motives	which	,
原则	和	宗教	动机	哪个	,

只有她自己恪守教会的严格原则和宗教动机，才能实现这一目标。

[ə'dɑːptɪd] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

adopted	perhaps	as	a	matter	of	taste	or	education	,
已采用	也许	作为	一个	事情	的	品尝	或者	教育	,

或许是出于品味或教育原因而采取的措施

[wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] .

were	now	to	be	tested	by	the	trials	of	real	life	.
是	现在	到	是	测试	经过	这	试验	的	真实的	生活	.

现在，他们将经受现实生活的考验。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

The	Reading	of	the	Will	.
这	阅读	的	这	将要	.

遗嘱宣读。

['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊvər] [kɪŋgzwɝːθ] [haʊs] ,

Mrs	George	Kingsworth	had	reigned	for	a	year	over	Kingsworth	House	,
太太	乔治	金斯沃斯	有	统治	为了	一个	年	超过	金斯沃斯	房子	,

乔治·金斯沃斯夫人统治金斯沃斯庄园已有一年时间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

her	father	-	in	-	law	had	grown	very	fond	of	her	,	and	the	estate
她	父亲	-	在	-	法律	有	生长	非常	喜爱	的	她	,	和	这	财产

[hæd; həd] ['prɔspəd] ['ʌndər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mænɪdʒmənt] .

had	prospered	under	George's	management	.
有	繁荣昌盛	在下面	乔治的	管理	.

她的公公非常喜欢她，而且在乔治的管理下，庄园也越来越兴旺。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] ['skersli] ['evər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

But	James	scarcely	ever	came	home	,	and	was	no	nearer	than	before	to
但	詹姆斯	几乎	曾经	来了	家	,	和	曾是	不	更近	比	前	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['feɪvər] .

his	father's	favour	.
他的	父亲的	偏爱	.

但詹姆斯几乎从不回家，而且他与父亲的关系也和以前一样糟糕。

['mɪstər] [kɪŋgzwɝːθ] , [ðoʊ] [nɑːt][oʊld] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['broʊkən][ɪn] [helθ] ,

Mr	Kingsworth	,	though	not	old	,	was	much	broken	in	health	,
先生	金斯沃斯	,	尽管	不是	老的	,	曾是	很多	破碎的	在	健康	,

金斯沃思先生虽然年纪不大，但身体状况很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːn] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz]

and	it	was	not	surprising	that	he	should	lean	much	on	the	son	who	was
和	它	曾是	不是	奇怪	那	他	应该	倾斜	很多	在	这	儿子	WHO	曾是

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

他非常依赖近在咫尺的儿子，这并不奇怪。

[soʊ] [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

So	mused	the	young	wife	as	she	sat	in	a	little	breakfast	room	in	the	second
所以	沉思	这	年轻的	妻子	作为	她	卫星	在	一个	小的	早餐	房间	在	这	第二

['ɔːtəm] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;

autumn	after	her	marriage	;
秋天	后	她	婚姻	;

婚后第二个秋天，年轻的妻子坐在小小的早餐室里，不禁陷入沉思；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] ['dɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

her	little	four	months	old	daughter	on	her	knee	.
她	小的	四	几个月	老的	女儿	在	她	膝盖	.

她膝上抱着她四个月大的小女儿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['greɪvər][ænd; ənd] [stɜːn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

Her	face	had	grown	much	graver	and	sterner	since	her	wedding	day	,
她	脸	有	生长	很多	刻刀	和	更严厉	自从	她	婚礼	天	,

自结婚那天起，她的脸色变得更加严肃、更加冷峻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['kuːɪŋ] ['beɪbi] ,

and	she	was	only	half	attending	to	her	lively	cooing	baby	,
和	她	曾是	仅有的	一半	参加	到	她	热闹	咕咕	婴儿	,

她只顾着心不在焉地照看着活泼咿呀学语的宝宝。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	her	thoughts	were	not	free	to	take	pleasure	in	it	.
作为	如果	她	想法	是	不是	自由的	到	拿	乐趣	在	它	.

仿佛她的思绪无法自由地享受其中的乐趣。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [niːd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['æŋgri] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I don't think George need have shown that angry letter to his father , ” she
” 我 不 思考 乔治 需要 有 所示 那 生气的 信 到 他的 父亲 , ” 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“我觉得乔治没必要把那封愤怒的信给他父亲看，”她心想。

“ [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [wʌn] ?
“ what good could it do any one ?
” 什么 好的 可以 它 做 任何 一 ?

“这对任何人有什么好处呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [fɔːlts] [æz; əz]['dʒeɪmzɪz][duː] [siːm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] [dʒɔːrdʒ] .
I suppose such faults as James's do seem intolerable to a person like George .
我 认为 这样的 故障 作为 詹姆斯的 做 似乎 无法容忍 到 一个 人 喜欢 乔治 .

我想，像詹姆斯这样的缺点，对于像乔治这样的人来说，确实是无法容忍的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] .
They are horrible .
他们 是 可怕 .

他们太可怕了。

” [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
” As these thoughts passed through her mind , her husband came into the
” 作为 这些 想法 通过了 通过 她 头脑 , 她 丈夫 来了 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“就在她思绪万千之时，她的丈夫走进了房间。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tʃiːk]
He looked serious , said something about the weather , touched the baby's cheek
他 看起来 严肃的 , 说 某物 关于 这 天气 , 感动 这 婴儿的 脸颊
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
with his finger ,
和 他的 手指 ,

他神情严肃，说了些关于天气的话，然后用手指轻轻碰了碰婴儿的脸颊。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'zɜːrvd] , “ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [pʊr] [dʒeɪmz][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]
and at length observed , “ Well , I am afraid poor James has done for
和 在 长度 观察到 , “ 出色地 , 我 是 害怕的 贫穷的 詹姆斯 有 完毕 为了
[hɪm'self] [æt; ət][læst] ! ”
himself at last ! ”
他自己 在 最后的 ! ”

最后他说道：“唉，恐怕可怜的詹姆斯最终还是自食其果了！”

“ [haʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [sed] ['meri] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
“ How , what has happened ? ” said Mary , in alarm .
” 如何 , 什么 有 发生 ? ” 说 玛丽 , 在 警报 .

“怎么回事？发生了什么事？”玛丽惊恐地问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nevər] ['ruːɪnd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['mærid] ! ”
“ They say a man is never ruined till he is married ! ”
” 他们 说 一个 男人 是 绝不 毁坏 直到 他 是 已婚 ! ”

“他们说，男人只有结婚才算真正堕落！”

“ ['mærid] ?
“ Married ?
” 已婚 ?

“已婚?

[hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?

Has	he	written	to	say	so	?
有	他	书面	到	说	所以	?

他写信说过这话吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	know	anything	about	it	?	”
做过	你	知道	任何事物	关于	它	?	”

你对此有所了解吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

“	He	has	not	written	,	but	my	uncle	has	picked	up	a	report	,
“	他	有	不是	书面	,	但	我的	叔叔	有	挑选	向上	一个	报告	,

“他本人没有写信，但我叔叔拿到了一份报告。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['hætən] , [ðæt] [dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

which	he	heard	from	Mr	Hatton	,	that	James	has	been	married	for	some
哪个	他	听到	从	先生	哈顿	,	那	詹姆斯	有	到过	已婚	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他从哈顿先生那里听说，詹姆斯已经结婚一段时间了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kredɪtəbl] [tʃɔɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

Of	course	if	he	had	made	a	particularly	creditable	choice	there	would	be	no
的	课程	如果	他	有	制成	一个	特别	可信赖的	选择	那里	会	是	不

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

occasion	for	secrecy	.
场合	为了	保密	.

当然，如果他做出了一个特别值得称赞的选择，那就没有必要保密了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] . ”

We	have	heard	less	than	usual	of	him	lately	.	”
我们	有	听到	较少的	比	通常	的	他	最近	.	”

最近我们很少听到他的消息了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [æt; ət][ɔːl] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒɔːrdʒ] ? ”

“	Do	you	know	,	can	you	guess	at	all	who	it	is	,	George	?	”
“	做	你	知道	,	能	你	猜测	在	全部	WHO	它	是	,	乔治	?	”

“乔治，你知道吗？你能猜到是谁吗？”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . ”

“	Well	,	I'm	not	sure	,	I	think	I	can	form	a	notion	.	”
“	出色地	,	我是	不是	当然	,	我	思考	我	能	形式	一个	概念	.	”

“嗯，我不太确定，但我可以大概猜到。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [bæd] ? ”

“	Is	it	so	very	bad	?	”
“	是	它	所以	非常	坏的	?	”

“真的有那么糟糕吗？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊ] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] , [ʌv; əv]

“	Quite	a	low	connection	,	they	say	,	not	at	all	what	my	father	would	like	,	of
“	相当	一个	低的	联系	,	他们	说	,	不是	在	全部	什么	我的	父亲	会	喜欢	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“他们说，这关系很差，当然，这完全不是我父亲想要的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	can't	undertake	to	answer	for	James	,	I	don't	know	anything	about	it	.	”
但	我	不能	承担	到	回答	为了	詹姆斯	,	我	不	知道	任何事物	关于	它	.	”

但我无法替詹姆斯回答，我对这件事一无所知。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?
“ What shall you do ?
“ 什么 将 你 做 ?

你打算怎么办?

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] ?
Oh , George , don't you think it might be made a turning point ?
哦 , 乔治 , 不 你 思考 它 可能 是 制成 一个 转弯 观点 ?

哦，乔治，你不觉得这可能会成为一个转折点吗?

[ɪf] [dʒeɪmz] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] . ”
If James would write to your father and tell him all . ”
如果 詹姆斯 会 写 到 你的 父亲 和 告诉 他 全部 . ”

如果詹姆斯愿意写信给你的父亲，把一切都告诉他。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I shall write and advise him to make a clean breast of it ;
“ 我 将 写 和 建议 他 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ;

“我将写信劝告他坦诚面对此事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
but he has offended my father over and over again : and at last ,
但 他 有 被冒犯了 我的 父亲 超过 和 超过 再次 : 和 在 最后的 ,

但他屡次冒犯我父亲：最终，

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
people must take the consequences of their actions .
人们 必须 拿 这 结果 的 他们的 行动 .

人们必须承担自己行为的后果。

” ['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [in'sjuːd] ,
” Mrs George heard nothing more of the correspondence that ensued ,
” 太太 乔治 听到 没有什么 更多的 的 这 一致 那 随后 ,

“乔治夫人再也没有收到过后续的信件。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
she was not in the habit of hearing much of the family affairs ; and being
她 曾是 不是 在 这 习惯 的 听力 很多 的 这 家庭 事务 ; 和 存在
['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

她并不常听家里的事；而且她很聪明，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [klɪr] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and with strong clear opinions as to what was right and good ,
和 和 强的 清除 意见 作为 到 什么 曾是 正确的 和 好的 ,

并且对什么是对的、什么是好的有清晰明确的看法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,
she would have liked to receive a little more confidence ,
她 会 有 喜欢 到 收到 一个 小的 更多的 信心 ,

她希望自己能更有自信一些。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
and to have known the meaning of the lawyer's visits which just at that
和 到 有 已知 这 意义 的 这 律师 访问 哪个 只是 在 那
[taɪm] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .
time were frequent .
时间 是 频繁 .

并且要明白律师当时频繁来访的意义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fərˈget] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd][kʌt]

She	could	not	forget	these	matters	in	the	fact	that	her	little	Katharine	had	cut
她	可以	不是	忘记	这些	事情	在	这	事实	那	她	小的	凯瑟琳	有	切

[tuː] [tiːθ] ,

two	teeth	,
二	牙齿	,

虽然小凯瑟琳长了两颗牙，但她还是无法忘记这些事。

[ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌtər] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdʒʌdʒmənt] .

or	leave	them	in	utter	trust	to	her	husband's	judgment	.
或者	离开	他们	在	说出	相信	到	她	丈夫的	判断	.

或者完全信任她丈夫的判断。

[wətˈevər] [ˈpleɪf(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɔːr][ˈkɑːnstənt] [kəˈresɪs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

Whatever	playful	companionship	or	constant	caresses	the	baby	missed	in	her	mother	,
任何	顽皮的	友谊	或者	持续的	爱抚	这	婴儿	错过	在	她	母亲	,

无论婴儿在母亲身上缺失了怎样的嬉戏陪伴或持续不断的爱抚，

[wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnɜːrsmeɪd] [neɪmd] [ˈælɪs] ['teilə] , [ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈlæfɪŋ] , [blæk]

was	supplied	by	a	young	nursemaid	named	Alice	Taylor	,	a	merry	,	laughing	,	black
曾是	供应	经过	一个	年轻的	保姆	命名	爱丽丝	泰勒	,	一个	欢乐	,	笑	,	黑色的

- [aɪd] [gɜːrl] ,

-	eyed	girl	,
-	眼睛	女孩	,

是一位名叫爱丽丝·泰勒的年轻保姆提供的，她是一个快乐、爱笑、黑眼睛的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,

who	was	devoted	to	the	baby	,	and	so	thought	well	of	by	her	mistress	,
WHO	曾是	奉献	到	这	婴儿	,	和	所以	想法	出色地	的	经过	她	情妇	,

她非常疼爱这个婴儿，因此深受女主人的喜爱。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,

but	who	was	not	approved	of	by	the	other	servants	,
但	WHO	曾是	不是	得到正式认可的	的	经过	这	其他	仆人	,

但他却没有得到其他仆人的认可。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪvli]

among	whom	she	had	made	no	secret	of	her	preference	for	the	lively
之中	谁	她	有	制成	不	秘密	的	她	偏爱	为了	这	热闹

[ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈmɪstər][dʒeɪmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [jʌŋ] [ˈmæstər] [naʊ] [ɪn]

complimentary	Mr	James	over	the	very	grave	and	silent	young	master	now	in
免费	先生	詹姆斯	超过	这	非常	严重	和	沉默的	年轻的	掌握	现在	在

[kəˈmænd] .

command	.
命令	.

她毫不掩饰自己更喜欢活泼健谈的詹姆斯先生，而不是现在掌权的那位严肃沉默的年轻少爷。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ˈælɪs] [wʌz; wəz] “ [ˈflaɪti] ,

The	old	housekeeper	put	forth	a	hint	that	Alice	was	“	flighty	,
这	老的	管家	放	前进	一个	暗示	那	爱丽丝	曾是	“	轻浮	,

老管家暗示爱丽丝“轻浮”，

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

”	and	her	mistress	was	meditating	a	little	improving	conversation	,
”	和	她	情妇	曾是	冥想	一个	小的	改善	对话	,

她的女主人正在沉思，试图进行一些有益的谈话。

[wen] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [baɪ]

when	this	as	well	as	all	other	considerations	were	put	out	of	her	mind	by
什么时候	这	作为	出色地	作为	全部	其他	考虑因素	是	放	出去	的	她	头脑	经过

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

the	dangerous	illness	of	her	father	-	in	-	law	.
这	危险的	疾病	的	她	父亲	-	在	-	法律	.

当公公身患重病，让她把这一切以及其他所有事情都抛诸脑后时，她就顾不上想这些了。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

The	illness	was	very	sudden	and	very	short	,
这	疾病	曾是	非常	突然	和	非常	短的	,

病情来得非常突然，持续时间也很短。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [kɪŋgzwɜ:θ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	before	his	son	and	his	brother	could	reach	Kingsworth	all	was	over	.
和	前	他的	儿子	和	他的	兄弟	可以	抵达	金斯沃斯	全部	曾是	超过	.

在他儿子和兄弟赶到金斯沃斯之前，一切都结束了。

[ðɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

This	brother	was	a	clergyman	of	some	reputation	,
这	兄弟	曾是	一个	牧师	的	一些	名声	,

这位弟兄是一位颇有名望的牧师。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kænənri] [ʌv; əv] - ,

and	had	recently	been	appointed	to	a	canonry	of	Fanchester	,
和	有	最近	到过	任命	到	一个	教士	的	-	,

他最近被任命为范切斯特的一名教士。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋgzwɜ:θ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

the	cathedral	town	of	the	county	in	which	Kingsworth	was	situated	.
这	大教堂	镇	的	这	县	在	哪个	金斯沃斯	曾是	位于	.

金斯沃斯所在的郡的大教堂所在城镇。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] ,

His	presence	was	a	great	comfort	and	help	,	especially	to	Mrs	Kingsworth	,
他的	在场	曾是	一个	伟大的	舒适	和	帮助	,	尤其	到	太太	金斯沃斯	,

他的出现带来了极大的安慰和帮助，尤其对金斯沃斯夫人而言更是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

who	was	very	fond	of	him	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	.

她非常喜欢他。

[dʒeɪmz] [dɪd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ; [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] ,

James	did	not	arrive	till	the	day	before	the	funeral	;	the	letter	had	followed	him	abroad	,
詹姆斯	做过	不是	到达	直到	这	天	前	这	葬礼	;	这	信	有	随后	他	国外	,

詹姆斯直到葬礼前一天才到；这封信是他出国后才收到的。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

he	said	,	and	had	been	delayed	.
他	说	,	和	有	到过	延迟	.

他说，他被耽搁了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [səb'du:d] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

He	was	shocked	and	subdued	,	and	George	was	very	busy	,
他	曾是	震惊	和	低沉的	,	和	乔治	曾是	非常	忙碌的	,

他当时既震惊又沮丧，而乔治则非常忙。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

so	that	there	was	not	much	opportunity	of	conversation	between	them	;
所以	那	那里	曾是	不是	很多	机会	的	对话	之间	他们	;

因此他们之间没有太多交谈的机会；

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][hɜːrˈself] ,

but	late	in	the	evening	as	Mary	was	sitting	in	the	drawing	-	room	by	herself	,
但	晚的	在	这	晚上	作为	玛丽	曾是	坐着	在	这	绘画	-	房间	经过	她自己	,

但到了深夜，玛丽独自一人坐在客厅里时，

[dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [ˈmeri] ,

James	came	in	and	said	with	hesitation	,	“	Mary	,
詹姆斯	来了	在	和	说	和	犹豫	,	“	玛丽	,

詹姆斯走了进来，犹豫地说：“玛丽，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

you	have	always	been	a	very	kind	sister	to	me	:
你	有	总是	到过	一个	非常	种类	姐姐	到	我	:

你一直都是我非常善良的姐姐：

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə] — [maɪ] [waɪf] ? ”

I	wonder	if	you	will	be	equally	kind	to	—	my	wife	?	”
我	想知道	如果	你	将要	是	同样地	种类	到	—	我的	妻子	?	”

我想知道你是否也会同样善待我的妻子？

“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !

“	Oh	,	James	,	I	hope	so	!
“	哦	,	詹姆斯	,	我	希望	所以	!

“哦，詹姆斯，我希望如此！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌlər] .

”	she	said	,	with	sudden	colour	.
”	她	说	,	和	突然	颜色	.

“她说着，脸色突然变得红润起来。”

“ [bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? ”

“	But	won't	you	tell	me	something	about	her	?	”
“	但	惯于	你	告诉	我	某物	关于	她	?	”

“但你难道就不能告诉我一些关于她的事吗？”

“ [ˈhæznt] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][juː; jʊ] ?

“	Hasn't	George	told	you	?
“	还没有	乔治	讲述	你	?

“乔治没告诉你吗？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] ?

Didn't	you	know	I	was	married	?
没有	你	知道	我	曾是	已婚	?

你不知道我已经结婚了吗？

” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

“他迅速说道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] —

“	Yes	,	but	—
“	是的	,	但	—

“是的，但是——”

” [pʊr] [ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [ˈstæməd] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,

”	Poor	Mrs	Kingsworth	stammered	and	hesitated	,
”	贫穷的	太太	金斯沃斯	结结巴巴	和	犹豫了一下	,

“可怜的金斯沃斯太太结结巴巴，犹豫不决。”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][hæf]['dʒoʊkɪŋ][toʊn] [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][æn; ən]['ʌndər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

but	James	went	on	in	a	half	joking	tone	which	yet	had	an	under	current	of
但	詹姆斯	去	在	在	一个	一半	开玩笑	语气	哪个	然而	有	一个	在下面	当前的	的

[ə'piːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

appeal	in	it	.
上诉	在	它	.

但詹姆斯继续用半开玩笑的语气说道，其中却蕴含着一丝吸引力。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [maɪ]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt] .

“	I	don't	see	why	my	father	should	object	.
”	我	不	看	为什么	我的	父亲	应该	目的	.

“我不明白我父亲为什么要反对。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	assure	you	it's	a	chance	for	me	!
我	保证	你	它是	一个	机会	为了	我	!

我向你保证，这对我来说是个机会!

[bʌt; bət] [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] .

But	ah	,	I	forgot	.
但	啊	,	我	忘了	.

啊，我忘了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] ['vaɪələnt] , ['meri] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Was	he	very	violent	,	Mary	,	when	he	understood	all	about	it	?	”
曾是	他	非常	暴力	,	玛丽	,	什么时候	他	理解	全部	关于	它	?	”

玛丽，当他明白一切之后，他是不是变得非常暴力?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	know	,	George	did	not	tell	me	.
”	我	不	知道	,	乔治	做过	不是	告诉	我	.

“我不知道，乔治没告诉我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

I	should	like	to	hear	all	about	her	.	”
我	应该	喜欢	到	听到	全部	关于	她	.	”

我很想了解她的一切。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	have	written	to	George	.
”	我	有	书面	到	乔治	.

“我已经给乔治写信了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbli] [kə'nektɪd] .

Of	course	it's	not	a	good	match	,	but	she	is	very	respectably	connected	.
的	课程	它是	不是	一个	好的	匹配	,	但	她	是	非常	体面地	连接	.

当然，这并不算是一个合适的匹配，但她的人脉关系非常可靠。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kiːps] [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

Her	mother	keeps	a	school	and	she	was	a	governess	.
她	母亲	保持	一个	学校	和	她	曾是	一个	家庭教师	.

她的母亲开办了一所学校，她本人也曾是一名家庭教师。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	knew	nothing	that	I	did	would	be	well	received	at	home	,
我	知道	没有什么	那	我	做过	会	是	出色地	已收到	在	家	,

我知道我做的任何事在家里都不会受到欢迎。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærɪdʒ] . ”

and	so	I	said	nothing	about	my	marriage	.	”
和	所以	我	说	没有什么	关于	我的	婚姻	.	”

所以，关于我的婚姻，我什么也没说。

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [æskt] ['meri] .

“	What	is	her	name	?	”	asked	Mary	.
”	什么	是	她	姓名	?	”	问	玛丽	.

“她叫什么名字？”玛丽问道。

“ ['elən] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elən] ['beri] .

“	Ellen	;	her	name	was	Ellen	Bury	.
”	艾伦	;	她	姓名	曾是	艾伦	埋葬	.

“艾伦；她的名字是艾伦·伯里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] , [its] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	you	know	,	Mary	,	it's	much	too	late	to	make	a	fuss	about	it	all	,
但	你	知道	,	玛丽	,	它是	很多	也	晚的	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	全部	,

但是你知道，玛丽，现在再为此大惊小怪已经太晚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [suːn] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz]

because	I	was	married	soon	after	you	were	,	and	my	baby	is	nearly	as
因为	我	曾是	已婚	很快	后	你	是	,	和	我的	婴儿	是	几乎	作为

[oʊld][æz; əz] [jɔːrz] . ”

old	as	yours	.	”
老的	作为	你的	.	”

因为我结婚的时间比你晚不久，我的孩子也和你的孩子差不多大了。

“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ]['siːkrət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? ”

“	Oh	,	James	,	how	could	you	keep	the	secret	for	such	a	long	time	?	”
”	哦	,	詹姆斯	,	如何	可以	你	保持	这	秘密	为了	这样的	一个	长的	时间	?	”

“哦，詹姆斯，你怎么能保守这个秘密这么久？”

“ [wel] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

“	Well	,	there	seemed	no	favourable	opportunity	,
”	出色地	,	那里	似乎	不	有利	机会	,

“嗯，似乎没有合适的时机。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [ðen] .

and	I	thought	if	the	child	had	been	a	boy	I	would	have	spoken	then	.
和	我	想法	如果	这	孩子	有	到过	一个	男生	我	会	有	说	然后	.

我当时想，如果那孩子是个男孩，我当时就会开口说话。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	I	think	George	must	have	guessed	about	it	.
除了	我	思考	乔治	必须	有	猜对了	关于	它	.

此外，我认为乔治肯定已经猜到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['elən] [bɪ'fɔːr] . ”

He	had	heard	of	Ellen	before	.	”
他	有	听到	的	艾伦	前	.	”

他之前就听说过艾伦这个人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] ? ”

“	It	is	a	little	girl	then	?	”
”	它	是	一个	小的	女孩	然后	?	”

“原来是个小女孩啊？”

“ [jes] ; - , [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Yes	;	Emberance	,	a	family	name	,	you	know	.
”	是的	;	-	,	一个	家庭	姓名	,	你	知道	.

“是的；Emberance，一个家族姓氏，你知道的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's	a	very	jolly	little	thing	.
她是	一个	非常	快乐的	小的	事物	.

她是个非常活泼可爱的小家伙。

[wʌn] [pʊts] [ɔːf] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

One	puts	off	things	,	no	doubt	it	was	wrong	.
一	放置	离开	事物	,	不	怀疑	它	曾是	错误的	.

拖延事情无疑是错误的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [maɪ'self] .

I	wish	I	had	told	my	poor	father	myself	.
我	希望	我	有	讲述	我的	贫穷的	父亲	我	.

我真希望当时能亲自告诉我可怜的父亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['meri] ,

But	now	you	see	,	Mary	,
但	现在	你	看	,	玛丽	,

但现在你明白了，玛丽。

[wen] [maɪ] [waɪf] [kʌmz] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

when	my	wife	comes	here	it	will	make	all	the	difference	to	her	to	have	a
什么时候	我的	妻子	来	这里	它	将要	制作	全部	这	不同之处	到	她	到	有	一个

[frend] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .

friend	in	the	family	.
朋友	在	这	家庭	.

我妻子来这里的时候，如果家里能有个朋友，对她来说意义非凡。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tɪl] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	don't	want	anything	to	be	said	till	after	to	-	morrow	,
我	不	想	任何事物	到	是	说	直到	后	到	-	明天	,

我希望明天之后再讨论这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

but	I	thought	I	would	talk	to	you	.	”
但	我	想法	我	会	讲话	到	你	.	”

但我还是想跟你谈谈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] .

“	I	am	sorry	you	kept	it	secret	,	”	she	said	,	“	that	was	not	fair	on	your	wife	.
”	我	是	对不起	你	保留	它	秘密	,	”	她	说	,	“	那	曾是	不是	公平的	在	你的	妻子	.

“我很抱歉你一直保守秘密，”她说，“这对你的妻子不公平。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	I	will	always	be	friendly	to	her	.
但	我	将要	总是	是	友好的	到	她	.

但我永远都会对她友好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz]

I	think	she	ought	to	come	here	,	and	that	everything	should	be	explained	as
我	思考	她	应该	到	来	这里	,	和	那	一切	应该	是	解释	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

soon	as	possible	.	”
很快	作为	可能的	.	”

我认为她应该来这里，而且所有事情都应该尽快解释清楚。

“ [jes] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Yes	,	but	don't	say	anything	to	George	,	to	-	night	.
”	是的	,	但	不	说	任何事物	到	乔治	,	到	-	夜晚	.

“是的，但今晚不要跟乔治说任何话。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	want	to	talk	it	all	over	with	him	myself	.
我	想	到	讲话	它	全部	超过	和	他	我	.

我想亲自和他好好谈谈。

[hɪəz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
Here's my uncle !
这里是 我的 叔叔 !

这是我叔叔!

" ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] -
" Mrs Kingsworth was a good deal impressed with the softening of James '
" 太太 金斯沃斯 曾是 一个 好的 交易 印象深刻 和 这 软化 的 詹姆斯 -
[toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .
tone and manner .
语气 和 方式 .

“金斯沃斯夫人对詹姆斯语气和举止的柔和印象深刻。”

[ʃi:; ʃɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z]
She pitied him greatly for not having been able to receive his father's
她 可怜的 他 非常 为了 不是 拥有 到过 有能力的 到 收到 他的 父亲的
[fər'gɪvnəs] ;
forgiveness ;
饶恕 ;

她非常同情他，因为他没能得到父亲的原谅；

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and never having expected a very elevated line of conduct from him ,
和 绝不 拥有 预期的 一个 非常 升高 线 的 执行 从 他 ,

而且我从未指望他有多么高尚的行为举止，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'si:lmənt] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
she was less shocked at the concealment than might have been
她 曾是 较少的 震惊 在 这 隐蔽 比 可能 有 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

她对这种隐瞒行为的震惊程度，可能比人们预想的要小。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [haʊ'evər] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [dʒeɪmz] - [waɪf]
In her own mind she passed a resolution that however uncongenial James ' wife
在 她 自己的 头脑 她 通过了 一个 解决 那 然而 忤 詹姆斯 - 妻子
[maɪt] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
might prove to her ,
可能 证明 到 她 ,

她内心下定决心，无论詹姆斯的妻子多么令她不悦，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [du:] , [ænd; ənd][ækt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs]
she would always give her her due , and act towards her with kindness
她 会 总是 给 她 她 到期的 , 和 行为 向 她 和 仁慈
[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

她总是会给予她应有的尊重，并以友善和体贴的态度对待她。

[sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [kɪŋgzwɜ:θ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hoʊm] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
Some thoughts she gave to the fact that Kingsworth was her home no longer
一些 想法 她 给予 到 这 事实 那 金斯沃斯 曾是 她 家 不 更长
;
;
;

她想到金斯沃斯不再是她的家了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,
but they were hardly thoughts of regret , she had never loved it ,
但 他们 是 几乎 想法 的 后悔 , 她 有 绝不 喜爱 它 ,

但那并非后悔的念头，她从未爱过它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [friː] [naʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

and	she	felt	glad	that	she	and	her	husband	were	free	now	to	form	a
和	她	毛毡	高兴的	那	她	和	她	丈夫	是	自由的	现在	到	形式	一个

[hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

home	for	themselves	.
家	为了	他们自己	.

她感到很高兴，她和丈夫现在可以自由地建立自己的家了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] ,

There	would	be	no	lack	of	means	,
那里	会	是	不	缺少	的	方法	,

不会缺乏资源，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

she	knew	that	George	would	not	be	left	unprovided	for	by	his	father	,
她	知道	那	乔治	会	不是	是	左边	未提供	为了	经过	他的	父亲	,

她知道乔治不会落得父亲的冷落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

and	she	herself	was	rich	.
和	她	她自己	曾是	富有的	.

她本人也很富有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

She	would	not	say	even	to	herself	how	her	heart	leapt	at	the	thought	of
她	会	不是	说	甚至	到	她自己	如何	她	心	跳跃	在	这	想法	的

['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] ,

freedom	from	the	toils	,
自由	从	这	辛勤劳作	,

她甚至不愿告诉自己，想到即将摆脱辛劳，她的内心有多么激动。

['tæŋglz] , [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɜːθ] .

tangles	,	and	temptations	of	Kingsworth	.
缠结	,	和	诱惑	的	金斯沃斯	.

金斯沃斯的纠葛和诱惑。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['kwaɪətli] ,

The	funeral	took	place	early	in	the	day	,	quietly	,
这	葬礼	采取	地方	早期的	在	这	天	,	悄悄	,

葬礼在当天清晨低调举行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt]['piːp(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] .

for	the	Kingsworths	were	not	people	given	to	much	display	.
为了	这	-	是	不是	人们	给定	到	很多	展示	.

因为金斯沃斯家族并不是喜欢炫耀的人。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] , [ə; eɪ] [θɪk] [siː] - [mɪst] ['blɔtiŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt]

The	weather	was	dark	and	dreary	,	a	thick	sea	-	mist	blotting	everything	out
这	天气	曾是	黑暗的	和	凄凉	,	一个	厚的	海	-	薄雾	印迹法	一切	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

天气阴沉沉的，浓厚的海雾遮蔽了一切，视线一片模糊。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	adding	to	the	mournfulness	of	the	occasion	.
和	添加	到	这	哀悼	的	这	场合	.

这更增添了此次事件的悲伤气氛。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

When	they	came	back	from	church	,
什么时候	他们	来了	后退	从	教会	,

他们从教堂回来后，

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]

Mrs	Kingsworth	ran	hastily	up	to	the	nursery	to	find	some	cheering	in	the	sight
太太	金斯沃斯	跑	草草	向上	到	这	苗圃	到	寻找	一些	欢呼	在	这	视线

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

of	her	child	.
的	她	孩子	.

金斯沃斯太太急忙跑到育婴室，看到自己的孩子，心中顿时充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .

She	opened	the	door	on	a	scene	that	she	little	expected	.
她	打开	这	门	在	一个	场景	那	她	小的	预期的	.

她打开门，看到的情景让她始料未及。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dekərəs] ['saɪləns] , [ɔːr] [səb'duːd] ['kɑːments] , [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz]

Instead	of	decorous	silence	,	or	subdued	comments	,	a	confusion	of	angry	voices
反而	的	得体	沉默	, 或者		低沉的	评论	,	一个	困惑	的	生气的	声音

[met] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

met	her	ear	,
遇见	她	耳朵	,

她没有听到礼貌的沉默或低声的议论，取而代之的是一阵嘈杂的愤怒叫喊声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

and	the	head	nurse	,	a	very	grand	personage	,
和	这	头	护士	,	一个	非常	盛大	人士	,

还有护士长，一位非常了不起的人物。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] , [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət]

of	whose	experience	her	mistress	herself	stood	somewhat	in	awe	,	turned	round	at
的	谁	经验	她	情妇	她自己	站立	有些	在	敬畏	,	转向	圆形的	在

[hɜːr; hər] ['entrəns] .

her	entrance	.
她	入口	.

她的女主人对她的经历感到有些敬畏，在她进门时转过身来。

“ [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

“	Indeed	,	ma'am	,	you	will	be	surprised	and	grieved	at	what	you	see	.
”	的确	,	女士	,	你	将要	是	惊讶	和	伤心	在	什么	你	看	.

“夫人，您看到的一切一定会让您感到惊讶和悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

It	is	disgraceful	at	such	a	time	as	this	.
它	是	可耻	在	这样的	一个	时间	作为	这	.

在这种时候做出这种事，真是令人不齿。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['oʊpən]

Nor	should	I	have	spoken	till	to	-	morrow	,	if	you	hadn't	happened	to	open
也不	应该	我	有	说	直到	到	-	明天	, 如果		你	之前没有	发生	到	打开

[ðə; ði] [dɔːr] . ”

the	door	.	”
这	门	.	”

如果不是你碰巧开了门，我也不该等到明天才开口。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	is	it	?
”	但	什么	是	它	?

“但它到底是什么呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ælɪs] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]

what	is	the	matter	?	”	said	Mrs	Kingsworth	,	perceiving	the	pretty	Alice	sobbing	and
什么	是	这	事情	?	”	说	太太	金斯沃斯	,	感知	这	漂亮的	爱丽丝	啜泣	和

[prəu'test, 'prəu-] ,

protesting	,
抗议	,

“出了什么事？”金斯沃斯太太看到漂亮的爱丽丝在抽泣和抗议，便问道。

[waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

while	two	or	three	other	servants	were	standing	round	.
尽管	二	或者	三	其他	仆人	是	常设	圆形的	.

当时还有两三个仆人站在周围。

“ [jʊr; jər] ['iəriŋz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	Your	earrings	,	ma'am	,	that	were	missing	the	other	day	.
”	你的	耳环	,	女士	,	那	是	丢失的	这	其他	天	.

“夫人，您前几天丢失的耳环在哪里？”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['ælɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['wɜ:rkbɑ:ks] ,

When	I	came	back	not	five	minutes	ago	,	I	found	Alice	looking	in	her	workbox	,
什么时候	我	来了	后退	不是	五	分钟	前	,	我	成立	爱丽丝	寻找	在	她	工作箱	,

我五分钟前回来的时候，发现爱丽丝正在翻她的工作箱。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [aʊt] [roʊld] [ðə; ði] ['iəriŋz] [ɑ:n][ðə; ði]

she	dropped	it	when	I	opened	the	door	,	and	out	rolled	the	earrings	on	the
她	掉落	它	什么时候	我	打开	这	门	,	和	出去	滚动	这	耳环	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

我开门的时候，她把东西掉在了地上，耳环滚落到地板上。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] . ”

It's	not	the	first	time	I've	suspected	her	.	”
它是	不是	这	第一的	时间	我已经	怀疑	她	.	”

这并非我第一次怀疑她。

“ [aɪ] ['nevər] [tʌʧt] [ðə; ði] ['iəriŋz] , ” ['sɒbd] ['ælɪs] , “ ['nevər] .

“	I	never	touched	the	earrings	,	”	sobbed	Alice	,	“	never	.
”	我	绝不	感动	这	耳环	,	”	啜泣	爱丽丝	,	”	绝不	.

“我从来没碰过那对耳环，”爱丽丝抽泣着说，“从来没有。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ][bɑ:ks][hɜ:r'self] !

I	believe	she	put	'	em	in	my	box	herself	!
我	相信	她	放	-	呃	在	我的	盒子	她自己	!

我相信是她自己把它们放进我的盒子里的！

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:] . ”

she's	always	been	against	me	.	”
她是	总是	到过	反对	我	.	”

她一直都和我作对。

“ ['ælɪs] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spi:k] .

“	Alice	!	”	said	her	mistress	,	“	that	is	not	the	way	to	speak	.
”	爱丽丝	!	”	说	她	情妇	,	”	那	是	不是	这	方式	到	说话	.

“爱丽丝！”她的女主人说，“你这样说话是不合适的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .

It	is	impossible	to	inquire	into	the	matter	now	.
它	是	不可能的	到	查询	进入	这	事情	现在	.

现在不可能对此事进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

It	must	wait	till	to	-	morrow	.	”
它	必须	等待	直到	到	-	明天	.	”

必须等到明天。

“ [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] , [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I	won't	stay	here	to	be	suspected	,	I'll	go	away	this	moment	,	”	said	Alice	.
”	我	惯于	停留	这里	到	是	怀疑	,	患病的	去	离开	这	片刻	,	”	说	爱丽丝	.

“我不会留在这里被人怀疑，我马上就走，”爱丽丝说。

“ [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	That's	not	for	you	to	choose	,	”	said	the	nurse	.
”	那就是	不是	为了	你	到	选择	,	”	说	这	护士	.

“这不是你能决定的，”护士说。

“ [səˈpoʊz] [maɪ] ['mɪstrəs] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	Suppose	my	mistress	sends	for	the	police	.	”
”	认为	我的	情妇	发送	为了	这	警察	.	”

“万一我的女主人叫警察来怎么办？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , “ [nɑːt] [ðæt] .

“	No	,	no	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,	“	not	that	.
”	不	,	不	,	”	说	太太	金斯沃斯	,	”	不是	那	.

“不，不，”金斯沃斯太太说，“不是那样的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [siːmz] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ][fækt] .

But	I	am	grieved	that	you	should	attempt	to	deny	what	seems	so	plain	a	fact	.
但	我	是	伤心	那	你	应该	试图	到	否定	什么	似乎	所以	清楚的	一个	事实	.

但令我感到遗憾的是，你竟然试图否认如此显而易见的事实。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .

I	will	pay	you	your	wages	and	you	had	better	go	at	once	.
我	将要	支付	你	你的	工资	和	你	有	更好的	去	在	一次	.

我会付你工资，你最好马上走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] .

It	is	not	fitting	to	have	a	discussion	now	.
它	是	不是	配件	到	有	一个	讨论	现在	.

现在不宜进行讨论。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

I	will	come	and	see	you	.
我	将要	来	和	看	你	.

我会来看你。

” [pər'hæps]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [stɜːrn][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

”	Perhaps	Mrs	Kingsworth	hardly	knew	how	stern	her	sad	face	and	voice	sounded	.
”	也许	太太	金斯沃斯	几乎	知道	如何	船尾	她	伤心	脸	和	嗓音	听起来	.

“或许金斯沃斯夫人根本不知道自己悲伤的表情和声音听起来有多么严厉。”

[ɪn] [truːθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['iəriŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] -

In	truth	,	though	she	had	forgotten	her	earrings	in	the	shock	of	her	father	-
在	真相	,	尽管	她	有	被遗忘的	她	耳环	在	这	震惊	的	她	父亲	-

[ɪn] - ['lɔz] ['ɪlnəs] ,

in	-	law's	illness	,
在	-	法律的	疾病	,

事实上，虽然她因为公公生病而惊慌失措，忘记了戴耳环，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːs] ,

she	had	been	much	perplexed	at	their	loss	,
她	有	到过	很多	困惑	在	他们的	损失	,

她对他们的损失感到非常困惑。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ælɪs] .

and	various	circumstances	had	seemed	to	point	suspicion	at	Alice	.
和	各种各样的	情况	有	似乎	到	观点	怀疑	在	爱丽丝	.

种种迹象似乎都指向了爱丽丝。

[ðə; ði] [siːn] ['endɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n]

The	scene	ended	by	such	an	outburst	of	violent	and	unrestrained	passion
这	场景	结束	经过	这样的	一个	爆发	的	暴力	和	不受约束的	热情

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

from	the	girl	,
从	这	女孩	,

这一幕以女孩爆发出的激烈而肆无忌惮的激情而告终。

[æz; əz] ['predʒədɪst] ['evri] [wʌn] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

as	prejudiced	every	one	still	further	against	her	,
作为	有偏见的	每一个	一	仍然	更远	反对	她	,

这更加深了每个人对她的偏见，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [ˌdeklə'reiʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	Mrs	Kingsworth	withdrew	with	her	sobs	and	declarations	that	she	would
和	太太	金斯沃斯	退出	和	她	啜泣	和	声明	那	她	会

[meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

make	them	all	suffer	for	falsely	accusing	her	,
制作	他们	全部	遭受	为了	错误地	指控	她	,

金斯沃斯太太一边抽泣一边退下，嘴里还嚷嚷着要让所有诬告她的人都付出代价。

[stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

still	ringing	in	her	ears	.
仍然	铃声	在	她	耳朵	.

耳边仍然嗡嗡作响。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Mrs	Kingsworth	went	down	into	the	library	,
太太	金斯沃斯	去	向下	进入	这	图书馆	,

金斯沃斯夫人走进了图书馆。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəriŋz] [æz; əz]

and	before	she	left	the	room	she	had	forgotten	Alice	and	the	earrings	as
和	前	她	左边	这	房间	她	有	被遗忘的	爱丽丝	和	这	耳环	作为

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] :

completely	as	if	they	had	never	existed	:
完全地	作为	如果	他们	有	绝不	存在	:

在她离开房间之前，她已经彻底忘记了爱丽丝和那对耳环，就好像它们从未存在过一样：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [wɪl] [riːd] ,

for	she	heard	her	father	-	in	-	law's	will	read	,
为了	她	听到	她	父亲	-	在	-	法律的	将要	读	,

因为她听到了公公的遗嘱宣读。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	in	the	reading	of	that	will	the	whole	face	of	life	was	changed	to
和	在	这	阅读	的	那	将要	这	所有的	脸	的	生活	曾是	已更改	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在阅读那份遗嘱之后，她的人生观彻底改变了。

['niːðər] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Neither	brother	looked	at	ease	as	they	prepared	to	listen	.
两者都不	兄弟	看起来	在	舒适	作为	他们	准备	到	听	.

兄弟俩看起来都很不自在，准备听讲。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

James	was	oppressed	with	the	weight	of	his	secret	,
詹姆斯	曾是	受压迫者	和	这	重量	的	他的	秘密	,

詹姆斯被自己的秘密压得喘不过气来。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [sɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	perhaps	with	the	sense	of	his	many	sins	against	his	father	.
和	也许	和	这	感觉	的	他的	许多	罪孽	反对	他的	父亲	.

或许也因为他意识到自己对父亲犯下了诸多罪过。

[dʒɔːrdʒ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['mænɪfestli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

George	changed	colour	and	manifestly	listened	with	eagerness	.
乔治	已更改	颜色	和	显然	听着	和	渴望	.

乔治脸色一变，明显听得非常认真。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] - [oʊn] [hænd] .

The	will	was	accompanied	by	a	statement	written	in	Mr	Kingsworth's	own	hand	.
这	将要	曾是	伴随	经过	一个	陈述	书面	在	先生	-	自己的	手	.

遗嘱附有一份由金斯沃思先生亲笔书写的声明。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

After	speaking	of	his	father's	purchase	of	the	old	house	,
后	请讲	的	他的	父亲的	购买	的	这	老的	房子	,

在谈到他父亲购买那栋老房子的事之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	his	own	pride	in	coming	into	possession	of	it	,
和	的	他的	自己的	自豪	在	未来	进入	拥有	的	它	,

以及他自己对拥有它感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,

and	his	desire	to	reestablish	the	family	fortunes	,
和	他的	欲望	到	重建	这	家庭	财富	,

以及他重振家族财富的愿望，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][dʒeɪmz] -

there	was	a	very	stern	and	unsoftened	repetition	of	all	James	'
那里	曾是	一个	非常	船尾	和	未软化的	重复	的	全部	詹姆斯	-

[ˌmɪsdɪ'miːnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːkwənt] [fər'gɪvnəs] ,

misdemeanours	,	and	of	their	frequent	forgiveness	,
轻罪	,	和	的	他们的	频繁	饶恕	,

他们非常严厉地、毫不留情地重复了詹姆斯的所有不当行为，以及他们多次原谅他的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

of	the	sums	of	money	that	had	been	paid	for	him	,
的	这	总和	的	钱	那	有	到过	有薪酬的	为了	他	,

为他支付的款项总额中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	of	how	they	had	impoverished	the	estate	.
和	的	如何	他们	有	贫困	这	财产	.

以及他们如何使庄园变得贫困。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]

He	had	long	known	that	the	object	of	himself	and	his	father	would	be
他	有	长的	已知	那	这	目的	的	他自己	和	他的	父亲	会	是

[ʌn'dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

undone	by	his	son	,
未完成	经过	他的	儿子	,

他早就知道，他和他父亲共同追求的目标终将被他的儿子摧毁。

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [naʊ]

had	long	hesitated	as	to	the	disposition	of	his	property	,	but	now
有	长的	犹豫了一下	作为	到	这	处置	的	他的	财产	,	但	现在

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他曾长期犹豫不决如何处置自己的财产，但现在明白了，

[ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [dʒeɪmz][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['siːkrətli]

that	in	addition	to	all	these	causes	of	displeasure	James	had	contracted	secretly
那	在	添加	到	全部	这些	原因	的	不满	詹姆斯	有	合同	偷偷

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] [kaɪnd] ,

a	marriage	of	a	discreditable	kind	,
一个	婚姻	的	一个	不光彩的	种类	,

除了上述种种不快之外，詹姆斯还秘密缔结了一段不光彩的婚姻。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

he	must	take	the	consequences	of	his	actions	,
他	必须	拿	这	结果	的	他的	行动	,

他必须承担自己行为的后果。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [left] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪn] ['evri] [weɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	his	father's	estate	left	to	one	who	in	every	way	deserved	it	.
和	看	他的	父亲的	财产	左边	到	一	WHO	在	每一个	方式	应得的	它	.

眼睁睁看着父亲的遗产落入一个各方面都配得上它的人手中。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [wɪl] , ['eksɪkjuːtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] - [deθ] ,

Accordingly	the	will	,	executed	only	a	fortnight	before	Mr	Kingsworth's	death	,
因此	这	将要	,	执行	仅有的	一个	两星期	前	先生	-	死亡	,

因此，这份遗嘱是在金斯沃思先生去世前两周订立的。

[left] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [,disin'heritid] [dʒeɪmz] [ˌɔːltə'geðər] .

left	his	whole	property	to	his	second	son	,	and	disinherited	James	altogether	.
左边	他的	所有的	财产	到	他的	第二	儿子	,	和	剥夺继承权	詹姆斯	共	.

他把全部财产留给了次子，完全剥夺了詹姆斯的继承权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [blæŋk] ['saɪləns] , [ðen] [dʒeɪmz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

There	was	a	moment's	blank	silence	,	then	James	started	up	.
那里	曾是	一个	瞬间	空白的	沉默	,	然后	詹姆斯	开始	向上	.

一阵短暂的沉默后，詹姆斯开口了。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['letər] — [maɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?

“	But	my	letter	—	my	letter	that	I	wrote	to	you	,	George	?
“	但	我的	信	—	我的	信	那	我	写道	到	你	,	乔治	?

“但是我的信——我写给你的那封信，乔治?

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	sent	you	a	full	explanation	to	lay	before	my	father	.
我	发送	你	一个	满的	解释	到	躺	前	我的	父亲	.

我已将完整的解释寄给你，以便你向我父亲陈述。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	did	he	not	receive	it	?	”
为什么	做过	他	不是	收到	它	?	”

他为什么没收到?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sloʊli] .

“	I	did	not	find	an	opportunity	,	”	said	George	slowly	.
”	我	做过	不是	寻找	一个	机会	,	”	说	乔治	缓慢地	.

“我没有找到机会，”乔治缓缓说道。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] . ”

“	While	he	was	unfavourably	disposed	,	it	would	have	been	useless	.	”
”	尽管	他	曾是	不利的	处置	,	它	会	有	到过	无用	.	”

“即便他心存恶意，这样做也是徒劳的。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd] — [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [wʌn] , ” [kraɪd][dʒeɪmz] ['pæʃənətli] ; “ [aɪ] [dɪ'zɜːrvd]

“	You	did	not	find	—	you	did	not	make	one	,	”	cried	James	passionately	;	“	I	deserved
”	你	做过	不是	寻找	—	你	做过	不是	制作	一	,	”	哭	詹姆斯	热情地	;	“	我	应得的

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

something	of	this	,
某物	的	这	,

“你没找到——你没做出来，”詹姆斯激动地喊道；“我理应得到一些这样的东西，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] , [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ðæt]

but	my	father	never	would	have	acted	with	such	cruelty	,	had	he	read	that
但	我的	父亲	绝不	会	有	行动	和	这样的	残酷	,	有	他	读	那

['letər] .

letter	.
信	.

但如果我父亲读过那封信，他绝不会做出如此残忍的事情。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] — [bɪ'saɪdz]

You	told	me	it	was	better	to	make	you	the	channel	of	approach	—	besides
你	讲述	我	它	曾是	更好的	到	制作	你	这	渠道	的	方法	—	除了

,

,

,

你告诉我最好让你成为沟通渠道——此外，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

you	must	have	known	—	you	could	have	guessed	at	first	the	rights	of
你	必须	有	已知	—	你	可以	有	猜对了	在	第一的	这	权利	的

[ðə; ði] ['stɔːri] . ”

the	story	.	”
这	故事	.	”

你肯定知道——你一开始就能猜到这个故事的版权归属。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æŋgri] — ” [bɪ'gæn] [dʒɔːrdʒ] .

“	It	is	natural	that	you	should	be	angry	—	”	began	George	.
”	它	是	自然的	那	你	应该	是	生气的	—	”	开始	乔治	.

“你生气是很正常的——”乔治开口说道。

“ ['nætʃ(ə)rəl] !

“	Natural	!
”	自然的	!

“自然的！

[jes] [ɪn'diːd] !

yes	indeed	!
是的	的确	!

没错！

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] .

Did	you	not	tell	me	that	you	endeavoured	to	soften	my	father's	anger	.
做过	你	不是	告诉	我	那	你	努力	到	软化	我的	父亲的	愤怒	.

你不是告诉我你曾努力平息我父亲的怒气吗？

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['efərts] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ? ”

Didn't	you	promise	that	he	should	know	the	efforts	I	was	making	?	”
没有	你	承诺	那	他	应该	知道	这	努力	我	曾是	制作	?	”

你不是答应过他要让他知道我所做的努力吗?

“ [hʌʃ] , [dʒeɪmz] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['kænən] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

“	Hush	,	James	!	”	interposed	the	Canon	;	“	you	must	allow	George	to	speak	.
“	嘘	,	詹姆斯	!	”	插入	这	佳能	;	“	你	必须	允许	乔治	到	说话	.

“嘘，詹姆斯！”教士插话道，“你必须让乔治说话。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

This	thing	is	done	and	cannot	be	undone	,
这	事物	是	完毕	和	不能	是	未完成	,

事情已经发生了，无法挽回。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'bɪlәti] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

for	there	is	no	question	either	of	my	brother's	ability	or	of	his	right	to
为了	那里	是	不	问题	任何一个	的	我的	兄弟	能力	或者	的	他的	正确的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

make	his	will	,
制作	他的	将要	,

因为我哥哥立遗嘱的能力和权利都毫无疑问。

[wen] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

when	this	statement	was	written	.
什么时候	这	陈述	曾是	书面	.

这份声明是在何时撰写的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [dʒɔːrdʒ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	There	was	a	moment's	pause	,	then	George	said	,	“	I	have	nothing	to	say	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	然后	乔治	说	,	“	我	有	没有什么	到	说	.

片刻的沉默后，乔治说：“我没什么可说的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] . ”

It	is	impossible	to	reply	to	my	brother's	insinuations	.	”
它	是	不可能的	到	回复	到	我的	兄弟	暗示	.	”

我根本无法回应我哥哥的影射。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prə'duːs] [dʒeɪmz] - ['letər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] ,

“	You	had	better	produce	James	'	letter	now	,	”	said	the	Canon	,
“	你	有	更好的	生产	詹姆斯	-	信	现在	,	”	说	这	佳能	,

“你最好现在就把詹姆斯的信拿出来，”教士说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . ”

“	that	there	may	be	no	further	misunderstanding	.	”
“	那	那里	可能	是	不	更远	误解	.	”

“以免产生进一步的误会。”

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz]

“	I	—	I	was	about	to	say	,	”	said	George	,	“	that	most	unfortunately	,	the	letter	is
“	我	—	我	曾是	关于	到	说	,	”	说	乔治	,	“	那	最多	很遗憾	,	这	信	是

[ˌmɪs'leɪd] ;

mislaid	;
遗失	;

“我——我正要说，”乔治说，“非常不幸的是，这封信遗失了；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — ['meri] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['siːɪŋ]

otherwise	I	might	have	found	an	opportunity	—	Mary	,	you	do	not	recollect	seeing
否则	我	可能	有	成立	一个	机会	—	玛丽	,	你	做	不是	追忆	看到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ? ”

such	a	letter	?	”
这样的	一个	信	?	”

否则我或许就能找到机会——玛丽，你不记得见过这样一封信吗?

“ [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

“	No	,	George	,	you	never	showed	it	to	me	,	nor	told	me	you	had	received
”	不	,	乔治	,	你	绝不	显示	它	到	我	,	也不	讲述	我	你	有	已收到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，乔治，你从来没给我看过，也没告诉我你收到了它。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

”	she	said	,	in	a	hard	clear	voice	that	startled	them	all	.
”	她	说	,	在	一个	难的	清除	嗓音	那	惊慌	他们	全部	.

“她用一种斩钉截铁、清晰有力的声音说道，这让所有人都吓了一跳。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['seprət] ;

“	I	think	,	”	said	the	Canon	,	with	decision	,	“	that	we	had	better	separate	;
”	我	思考	,	”	说	这	佳能	,	和	决定	,	“	那	我们	有	更好的	分离	;

“我认为，”教士果断地说，“我们最好分开；

[noʊ] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] .

no	good	can	be	attained	by	further	discussion	now	.
不	好的	能	是	已达到	经过	更远	讨论	现在	.

现在继续讨论已经没有任何意义了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] ,

If	you	will	come	with	me	,	James	,
如果	你	将要	来	和	我	,	詹姆斯	,

詹姆斯，如果你愿意跟我一起去的话

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

I	shall	be	glad	to	hear	all	the	particulars	of	your	marriage	.
我	将	是	高兴的	到	听到	全部	这	细节	的	你的	婚姻	.

我很乐意了解你们婚礼的全部细节。

” [dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt][pər'hæps][soʊ] ['fʊli] ['riəlaizd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]

”	James	had	not	perhaps	so	fully	realised	the	situation	as	to	feel	the	full	force
”	詹姆斯	有	不是	也许	所以	完全	意识到	这	情况	作为	到	感觉	这	满的	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

of	his	anger	against	his	brother	.
的	他的	愤怒	反对	他的	兄弟	.

“詹姆斯或许还没有完全意识到当时的处境，所以没有感受到他对哥哥的愤怒有多么强烈。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] ,

He	followed	his	uncle	,	and	the	family	solicitor	,
他	随后	他的	叔叔	,	和	这	家庭	律师	,

他跟随他的叔叔和家族律师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [tʊk] [liːv] ,

who	had	been	present	at	the	reading	of	the	will	,	took	leave	,
WHO	有	到过	展示	在	这	阅读	的	这	将要	,	采取	离开	,

曾出席遗嘱宣读的人员告辞了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['mætərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [raɪp]

saying	that	he	should	call	again	on	the	next	day	,	when	matters	were	more	ripe
说	那	他	应该	称呼	再次	在	这	下一个	天	,	什么时候	事情	是	更多的	成熟

[fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	discussion	.
为了	讨论	.

他说他应该第二天再打电话，那时事情会更适合讨论。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

The	door	closed	behind	him	,	and	the	husband	and	wife	were	left	alone	.
这	门	关闭	在后面	他	,	和	这	丈夫	和	妻子	是	左边	独自的	.

他身后的门关上了，只剩下这对夫妻两人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['saɪlənt] [ɪk'sept] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

She	had	remained	in	her	seat	by	the	fire	,	silent	except	when	appealed	to	,
她	有	剩余	在	她	座位	经过	这	火	,	沉默的	除了	什么时候	上诉	到	,

她一直坐在火炉旁的座位上，除了有人呼唤她之外，一言不发。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] .

through	the	whole	interview	.
通过	这	所有的	面试	.

整个面试过程中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

Now	she	sprang	up	and	ran	to	him	,	laying	her	hands	on	his	,
现在	她	弹簧	向上	和	跑	到	他	,	躺下	她	双手	在	他的	,

她猛地站起身，跑到他身边，把手放在他的手上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	looking	right	into	his	eyes	,	with	a	passionate	appeal	in	her	own	.
和	寻找	正确的	进入	他的	眼睛	,	和	一个	热情的	上诉	在	她	自己的	.

她直视着他的眼睛，眼中充满了热情的恳求。

“ [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .

“	George	,	we	can	give	it	back	to	him	,	”	she	said	,	breathlessly	.
“	乔治	,	我们	能	给	它	后退	到	他	,	”	她	说	,	气喘吁吁	.

“乔治，我们可以把它还给他，”她气喘吁吁地说。

“ [maɪ] [dɪr] ['meri] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , “ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] :

“	My	dear	Mary	,	”	said	George	,	turning	his	head	away	,	“	don't	be	so	unreasonable	:
“	我的	亲爱的	玛丽	,	”	说	乔治	,	转弯	他的	头	离开	,	“	不	是	所以	不合理	:

“我亲爱的玛丽，”乔治说着，把头扭向一边，“别这么不讲理：

[dʒeɪmz][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

James	has	forfeited	it	over	and	over	again	.
詹姆斯	有	丧失	它	超过	和	超过	再次	.

詹姆斯已经一次又一次地放弃了比赛。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . ”

This	is	better	for	him	and	for	all	of	us	.	”
这	是	更好的	为了	他	和	为了	全部	的	我们	.	”

这对他和我们所有人来说都更好。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] — ”

“	But	the	letter	—	”
“	但	这	信	—	”

“但是这封信——”

“ ['ʃʊrli] , ['meri] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ]

“	Surely	,	Mary	,	you	do	not	mean	to	join	with	those	who	insult	me	by	such
“	一定	,	玛丽	,	你	做	不是	意思是	到	加入	和	那些	WHO	侮辱	我	经过	这样的

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	suspicion	,
一个	怀疑	,

“玛丽，你肯定不会是想和那些用这种怀疑侮辱我的人为伍吧？”

” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['æŋgrəli] .

”	cried	George	,	angrily	.
”	哭	乔治	,	愤怒地	.

“乔治愤怒地喊道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv]
She looked right into his face , then turned away and burst into an agony of
她 看起来 正确的 进入 他的 脸 , 然后 转向 离开 和 爆裂 进入 一个 痛苦 的
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

她直视着他的脸，然后转过身去，放声痛哭。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [wel] ['oʊvər] , [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [tuː; tə]
and George , anxious to think the matter well over , left her alone to
和 乔治 , 焦虑的 到 思考 这 事情 出色地 超过 , 左边 她 独自的 到
[rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
recover herself .
恢复 她自己 .

乔治急于好好考虑这件事，便让她一个人静静地恢复过来。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[faʊnd] [draʊnd] .
Found Drowned .
成立 溺水 .

被发现溺亡。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər][baɪ][hɜːr'self] .
Mrs Kingsworth remained near the library fire by herself .
太太 金斯沃斯 剩余 靠近 这 图书馆 火 经过 她自己 .

金斯沃斯夫人独自一人留在图书馆的火堆旁。

[hɜːr; hər] [terz] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Her tears soon ceased , and she sat still and silent ,
她 眼泪 很快 停止 , 和 她 卫星 仍然 和 沉默的 ,

她的眼泪很快止住了，她静静地坐着，一言不发。

[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self] .
in the grasp of a conviction from which she could not free herself .
在 这 抓牢 的 一个 定罪 从 哪个 她 可以 不是 自由的 她自己 .

她深陷于一种无法摆脱的信念之中。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Every word that George had said might be true , and yet she knew ,
每一个 单词 那 乔治 有 说 可能 是 真的 , 和 然而 她 知道 ,

乔治说的每一句话都可能是真的，但她知道，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] ,
she felt that all his wishes had worked in his own favour ,
她 毛毡 那 全部 他的 愿望 有 工作 在 他的 自己的 偏爱 ,

她觉得他的所有愿望都对他有利。

[ðæt] [ə; eɪ] " ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] " [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wiːk]
that a " covetous desire " had been granted perhaps even in spite of weak
那 一个 " 贪婪的 欲望 " 有 到过 的确 也许 甚至 在 尽管如此 的 虚弱的
[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
and inadequate words and actions telling the other way .
和 不足 字 和 行动 讲述 这 其他 方式 .

即使言语和行动软弱无力、不足以表明事实并非如此，这种"贪婪的愿望"或许也已经得到了满足。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
An intense feeling of shame seized on her .
一个 激烈的 感觉 的 耻辱 查获 在 她 .

她顿时感到一阵强烈的羞耻感。

[wʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ?

What	in	all	the	world	,	she	thought	,	was	worth	the	loss	of	self	-	respect	?
什么	在	全部	这	世界	,	她	想法	,	曾是	值得	这	损失	的	自己	-	尊重	?

她心想，这世上究竟有什么值得我们失去自尊呢?

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌtɪŋ]

She	heard	,	without	heeding	,	loud	and	angry	voices	,	and	the	sudden	shutting
她	听到	,	没有	听从	,	大声	和	生气的	声音	,	和	这	突然	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

of	the	front	door	;
的	这	正面	门	;

她没有理会，听到了响亮而愤怒的声音，以及前门突然关上的声音;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːvd] [tɪl] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

but	she	never	moved	till	Canon	Kingsworth	came	into	the	room	.
但	她	绝不	已搬	直到	佳能	金斯沃斯	来了	进入	这	房间	.

但直到金斯沃斯教士走进房间，她才动弹。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒeɪmz][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	James	has	told	me	the	whole	story	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	詹姆斯	有	讲述	我	这	所有的	故事	.

“嗯，”他说，“詹姆斯已经把整个故事都告诉我了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

It	was	very	foolish	,
它	曾是	非常	愚蠢	,

这真是太愚蠢了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

he	had	no	right	to	marry	in	the	relations	in	which	he	stood	towards	his
他	有	不	正确的	到	结婚	在	这	关系	在	哪个	他	站立	向	他的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

他与父亲的关系使他没有结婚的权利;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɪsˌreprɪ'zentid] .

but	the	whole	thing	has	been	much	misrepresented	.
但	这	所有的	事物	有	到过	很多	歪曲事实	.

但整件事都被严重歪曲了。

[aɪ] [teɪk] [bleɪm] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	take	blame	to	myself	for	my	hasty	account	of	it	.	”
我	拿	责备	到	我	为了	我的	仓促	帐户	的	它	.	”

我对此仓促的陈述负有责任。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , ['stedəli] .

“	It	ought	to	be	set	right	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,	steadily	.
“	它	应该	到	是	放	正确的	,	”	说	太太	金斯沃斯	,	稳步	.

“应该把它纠正过来，”金斯沃斯太太平静地说。

“ [set] [raɪt] ?

“	Set	right	?
”	放	正确的	?

“设置正确吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [wɪl] ?

do	you	mean	reverse	the	will	?
做	你	意思是	撤销	这	将要	?

你是说撤销遗嘱吗?

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ， [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

Ah	**,**	**my**	**dear**	**,**	**that**	**is**	**impossible**	**:**
啊	,	我的	亲爱的	,	那	是	不可能的	:

啊，亲爱的，那不可能：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [maɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ɪn]

but	**I**	**think**	**that**	**though**	**my**	**brother**	**might**	**in**	**any**	**case**	**have**	**made**	**the**	**same**	**will**	**in**
但	我	思考	那	尽管	我的	兄弟	可能	在	任何	案件	有	制成	这	相同的	将要	在

[ðə; ði] [meɪn] ,

the	**main**	**,**
这	主要的	,

但我认为，尽管我哥哥无论如何都可能会立下同样的遗嘱，

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði][fækts] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [dʒeɪmz] ['peniləs] . ”

had	**he**	**known**	**the**	**facts**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**left**	**James**	**penniless**	**.**	**”**
有	他	已知	这	事实	,	他	会	不是	有	左边	詹姆斯	身无分文	.	”

如果他知道真相，就不会让詹姆斯身无分文了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [nuː] [wɪl] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] ,

“	**He**	**would**	**not**	**have**	**made**	**any**	**new**	**will**	**at**	**all**	**,**	**but**	**for**	**that**	**false**	**report**	**,**
“	他	会	不是	有	制成	任何	新的	将要	在	全部	,	但	为了	那	错误的	报告	,

“如果不是因为那份虚假报告，他根本不会立新的遗嘱。”

” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

”	**said**	**Mrs**	**Kingsworth**	**.**
”	说	太太	金斯沃斯	.

“金斯沃斯夫人说道。”

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

Her	**tone**	**was**	**so**	**marked**	**and**	**so**	**miserable**	**that**	**Canon**	**Kingsworth**	**turned**	**away**
她	语气	曾是	所以	标记	和	所以	悲惨的	那	佳能	金斯沃斯	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .

from	**the**	**subject**	**at**	**once**	**.**
从	这	主题	在	一次	.

她的语气如此强烈，如此悲伤，以至于金斯沃斯教士立刻转移了话题。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	**I**	**shall**	**take**	**an**	**opportunity**	**of**	**talking**	**to**	**George**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**-**	**morrow**
“	我	将	拿	一个	机会	的	说	到	乔治	,	”	他	说	,	“	到	-	明天

,

,

,

“我明天会找机会和乔治谈谈，”他说。

[wen] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər]['kwaɪətər] .

when	**our**	**minds**	**are**	**quieter**	**.**
什么时候	我们的	思想	是	更安静	.

当我们的思绪平静下来的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**am**	**very**	**anxious**	**to**	**avoid**	**further**	**discussion**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	是	非常	焦虑的	到	避免	更远	讨论	到	-	夜晚	.

我非常希望今晚能避免进一步的讨论。

[dʒeɪmz][ɪz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [wɜːrdz] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [went]

James	**is**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**unforgetable**	**words**	**passed**	**as**	**he**	**went**
詹姆斯	是	非常	生气的	,	和	我	是	害怕的	令人难忘	字	通过了	作为	他	去

[aʊt] . ”

out	**.**	**”**
出去	.	”

詹姆斯非常生气，恐怕他出去的时候说了些令人难忘的话。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [aʊt] ？ ”
“ Has he gone out ? ”
〃 有 他 已消失 出去 ？ 〃

他出去了吗?

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][soʊ] [tuː] , ['æftərwərdz] .
“ Yes ; I think George did so too , afterwards .
〃 是的 ; 我 思考 乔治 做过 所以 也 , 然后 .

“是的；我想乔治后来也这么做了。”

〃 ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [sæt][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [muːv] ,
〃 Mrs Kingsworth sat on by the fire , she felt no impulse to move ,
〃 太太 金斯沃斯 卫星 在 经过 这 火 , 她 毛毡 不 冲动 到 移动 ,

金斯沃斯太太坐在火炉旁，一动不动。

[tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn] ['eni] [nuː] [laɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
to talk the matter over , or to try to gain any new lights upon it .
到 讲话 这 事情 超过 , 或者 到 尝试 到 获得 任何 新的 灯 之上 它 .

讨论此事，或者试图对此获得任何新的见解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] ; [waɪl] [ðə; ði]['kænən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She was absolutely silent ; while the Canon took up a book from the table ,
她 曾是 绝对地 沉默的 ; 尽管 这 佳能 采取 向上 一个 书 从 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [riːd] ,
and read ,
和 读 ,

她一言不发；这时，教士从桌上拿起一本书，开始朗读起来。

[ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtlər] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,
or feigned to read it , till the butler looked in and said ,
或者 假装 到 读 它 , 直到 这 管家 看起来 在 和 说 ,

或者假装在读，直到管家探头进来说道：

“ [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [mæm, mɑːm, məm] ？ ”
“ Will the gentlemen be in to dinner , ma'am ? ”
〃 将要 这 先生们 是 在 到 晚餐 , 女士 ？ 〃

“先生们可以来吃晚饭了吗，夫人？”

“ [tuː; tə] ['dɪnər] ？
“ To dinner ?
〃 到 晚餐 ？

“去吃晚饭吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər] - [taɪm] ？
Is it dinner - time ?
是 它 晚餐 - 时间 ？

到晚饭时间了吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [aʊt] ？
Are they still out ?
是 他们 仍然 出去 ？

他们还在外面吗?

[oʊ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Oh yes , we will wait for them .
哦 是的 , 我们 将要 等待 为了 他们 .

是的，我们会等他们。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [tɪl] [ðə; ðɪ]['kænən] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" They waited , till the Canon grew impatient , and went to look out of the
" 他们 等待 , 直到 这 佳能 生长 不耐烦 , 和 去 到 看 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他们等了一会儿，直到教士不耐烦了，走到窗边往外看。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Why , there is a dense fog , " he said ,
" 为什么 , 那里 是 一个 稠密 多雾路段 , " 他 说 ,

"哎呀，这里雾很大，"他说。

" [wʌt] [kæn; kən] [ɪn'du:s] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
" what can induce either of them to stay out in it ?
" 什么 能 诱导 任何一个 的 他们 到 停留 出去 在 它 ?

"是什么原因导致他们中的任何一个留在外面？"

" ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝ:θ] [raʊzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" Mrs Kingsworth roused herself with a start .
" 太太 金斯沃斯 唤醒 她自己 和 一个 开始 .

金斯沃斯太太猛地坐了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] ? "
" It is close upon eight o'clock , " she said , " what can keep them ? "
" 它 是 关闭 之上 八 点钟 , " 她 说 , " 什么 能 保持 他们 ? "

"快八点了，"她说，"是什么能阻止他们呢？"

" [ðə; ðɪ] [fɑ:g] [ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] .
" The fog is thick enough to make them lose their way .
" 这 多雾路段 是 厚的 足够的 到 制作 他们 失去 他们的 方式 .

"雾太浓了，他们很容易迷路。"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [bel] [rʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
I'll have the dinner bell rung outside the door .
患病的 有 这 晚餐 钟 梯子 外部 这 门 .

我会让人按响门外的晚餐铃。

" [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['grædʒuəli] [meltid] ['ɪntu:] [ʌn'i:zinis] , [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis]
" They hardly knew how impatience gradually melted into uneasiness , and uneasiness
" 他们 几乎 知道 如何 不耐烦 逐步地 融化 进入 不安 , 和 不安
['ɪntu:][ə'lɑ:rm] ;
into alarm ;
进入 警报 ;

他们几乎没有意识到，不耐烦是如何逐渐变成不安，不安又是如何变成惊恐的；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][nekst] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , ['evri] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]
but before the next two hours were over , every man - servant in the place was
但 前 这 下一个 二 小时 是 超过 , 每一个 男人 - 仆人 在 这 地方 曾是
['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,
shouting and searching ,
喊叫 和 搜索 ,

但不到两个小时，屋里所有的男仆都开始大声喊叫、四处搜寻。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
ringing the great bell in every direction , losing themselves and each other in
铃声 这 伟大的 钟 在 每一个 方向 , 输 他们自己 和 每个 其他 在
[ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] ,
the blinding mist ,
这 失明 薄雾 ,

他们朝四面八方敲响大钟，迷失在令人目眩的浓雾中，彼此也迷失了方向。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'vɪkʃn] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] ['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

and	with	one	conviction	growing	stronger	every	moment	in	their	minds	.
和	和	一	定罪	生长	更强	每一个	片刻	在	他们的	思想	.

而且，他们心中每时每刻都更加坚信这一点。

“ [ðə; ði] [klɪfs] !

“	The	cliffs	!
”	这	悬崖	!

“悬崖！”

” [ðæt] ['wɪspər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps]

”	That	whisper	was	in	every	one's	mind	long	before	it	found	its	way	to	their	lips
”	那	耳语	曾是	在	每一个	一个人的	头脑	长的	前	它	成立	它是	方式	到	他们的	嘴唇

;

;

;

“那句话在每个人开口之前，就已经在他们心中萦绕了很久；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz]

but	the	first	sound	of	it	terrified	Mrs	Kingsworth	almost	out	of	her	senses
但	这	第一的	声音	的	它	恐惧	太太	金斯沃斯	几乎	出去	的	她	感官

.

:

.

但第一个声音就把金斯沃斯太太吓得几乎失去了知觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪrz] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	had	been	very	slow	to	take	alarm	;	but	her	fears	once	excited	,
她	有	到过	非常	慢的	到	拿	警报	;	但	她	恐惧	一次	兴奋的	,

她起初反应很慢，不太容易惊慌；但一旦恐惧升腾起来，

[ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

all	hope	was	gone	from	her	.
全部	希望	曾是	已消失	从	她	.

她彻底绝望了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kænən] , [hiː; hi] [institjuːtid] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

As	for	the	Canon	,	he	instituted	every	possible	search	and	said	nothing	;
作为	为了	这	佳能	,	他	已设立	每一个	可能的	搜索	和	说	没有什么	;

至于教规，他进行了所有可能的调查，但什么也没说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt]['ɪntuː]

but	his	mind	was	filled	with	terrible	possibilities	,	which	he	would	not	put	into
但	他的	头脑	曾是	已填	和	糟糕的	可能性	,	哪个	他	会	不是	放	进入

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但他的脑海中充满了可怕的想法，他不愿意用语言表达出来。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɪn] [pər'pleksəti] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɑːn] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf]

The	night	passed	in	perplexity	and	alarm	,	and	even	the	dawn	brought	no	relief
这	夜晚	通过了	在	困惑	和	警报	,	和	甚至	这	黎明	带来	不	宽慰

;

;

;

夜晚在困惑和惊恐中度过，即使黎明到来也未能带来解脱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [siː] - [fɑːg] [stɪl] [hʌŋ] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [tɪl] ,

for	the	heavy	sea	-	fog	still	hung	thick	over	the	cliffs	and	the	shore	;	till	,
为了	这	重的	海	-	多雾路段	仍然	悬挂	厚的	超过	这	悬崖	和	这	支撑	;	直到	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

浓重的海雾依然笼罩着悬崖和海岸；突然间，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

as	it	seemed	almost	in	a	moment	,
作为	它	似乎	几乎	在	一个	片刻	,

仿佛就在一瞬间，

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [weɪvz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]

it	rolled	back	and	left	the	white	cliffs	and	the	glittering	waves	bright	in	the
它	滚动	后退	和	左边	这	白色的	悬崖	和	这	闪闪发光	波浪	明亮的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

它退去后，留下白色的悬崖和波光粼粼的海浪在晨曦中熠熠生辉。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

The	tide	was	low	,
这	潮	曾是	低的	,

当时正值退潮期。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd]

and	on	the	beach	beneath	the	cliffs	were	found	the	bodies	of	James	and
和	在	这	海滩	下面	这	悬崖	是	成立	这	身体	的	詹姆斯	和

[dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] ,

George	Kingsworth	,
乔治	金斯沃斯	,

在悬崖下的海滩上，人们发现了詹姆斯·金斯沃斯和乔治·金斯沃斯的尸体。

[klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

clasped	in	each	other's	arms	as	if	each	had	tried	to	rescue	the	other	,
紧握	在	每个	其他的	武器	作为	如果	每个	有	尝试	到	救援	这	其他	,

他们紧紧相拥，仿佛都在试图拯救对方。

[ɔːr] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

or	—	But	there	was	nothing	to	justify	any	other	interpretation	.
或者	—	但	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	任何	其他	解释	.

或者——但没有任何理由可以解释其他任何解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [dʒeɪmz] - ['pæʃənət] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi]

From	the	moment	when	James	'	passionate	words	to	his	brother	as	he
从	这	片刻	什么时候	詹姆斯	-	热情的	字	到	他的	兄弟	作为	他

['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪmli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

hurried	out	of	the	house	had	been	dimly	overheard	in	the	hall	,
慌忙	出去	的	这	房子	有	到过	依稀	无意中听到	在	这	大厅	,

从詹姆斯匆匆离开家时，他激情澎湃地对哥哥说的话被走廊里的人隐约听到的那一刻起，

[tɪl] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

till	the	bodies	were	found	on	the	beach	,	nothing	was	known	of	him	.
直到	这	身体	是	成立	在	这	海滩	,	没有什么	曾是	已知	的	他	.

直到在海滩上发现尸体之前，人们对他一无所知。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [baɪ]

George	had	gone	out	a	few	minutes	later	,	with	a	cigar	,	quietly	and	by
乔治	有	已消失	出去	一个	很少	分钟	之后	,	和	一个	雪茄	,	悄悄	和	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

几分钟后，乔治叼着雪茄，独自一人静静地走了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

They	had	gone	out	into	the	mist	and	darkness	,
他们	有	已消失	出去	进入	这	薄雾	和	黑暗	,

他们走进了迷雾和黑暗中。

[ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hʌŋ] [ɪm'penɪtrəbli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['meməriz] .

and	mist	and	darkness	hung	impenetrably	over	their	memories	.
和	薄雾	和	黑暗	悬挂	密不透风	超过	他们的	回忆	.

迷雾和黑暗如影随形地笼罩着他们的记忆。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'kləuzɪŋ]

Among	all	the	painful	duties	that	devolved	upon	Canon	Kingsworth	that	of	disclosing
之中	全部	这	痛苦	职责	那	下放	之上	佳能	金斯沃斯	那	的	披露

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [dʒeɪmz] - [waɪf] [weid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['hevɪli] .

what	had	passed	to	James	'	wife	weighed	on	him	by	far	the	most	heavily	.
什么	有	通过了	到	詹姆斯	-	妻子	称重	在	他	经过	远的	这	最多	重度	.

在金斯沃斯教士肩负的所有痛苦职责中，向詹姆斯的妻子揭露真相这件事，无疑是最令他感到沉重的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [kleɪmz] .

It	was	due	to	her	that	the	family	should	now	recognise	her	claims	.
它	曾是	到期的	到	她	那	这	家庭	应该	现在	认出	她	索赔	.

正是因为她的努力，这个家庭现在才承认了她的说法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] - ['stɔːri] , [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['dɪnən] ,

She	had	,	according	to	James	'	story	,	been	living	at	Dinan	,
她	有	,	根据	到	詹姆斯	-	故事	,	到过	活的	在	迪南	,

据詹姆斯所述，她一直住在迪南。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kænən] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

and	there	the	Canon	went	to	fetch	her	,
和	那里	这	佳能	去	到	拿来	她	,

于是，教士就去把她叫来了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [stʌnd] [griːf] .

leaving	the	other	poor	young	widow	in	a	strange	state	of	silent	stunned	grief	.
离开	这	其他	贫穷的	年轻的	寡妇	在	一个	奇怪的	状态	的	沉默的	目瞪口呆	悲伤	.

留下另一位可怜的年轻寡妇，陷入一种沉默、震惊、悲痛的奇怪状态。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] [dʒeɪmz] [kɪŋgzwɝːθ] [ænd; ənd]

As	soon	as	might	be	he	returned	,	bringing	Mrs	James	Kingsworth	and
作为	很快	作为	可能	是	他	返回	,	带来	太太	詹姆斯	金斯沃斯	和

[hɜːr; hər] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

her	baby	with	him	.
她	婴儿	和	他	.

他尽快返回，带着詹姆斯·金斯沃斯夫人和她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	pretty	young	woman	,
她	曾是	一个	漂亮的	年轻的	女士	,

她是一位漂亮的年轻女子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

and	her	reception	of	him	before	she	knew	the	sad	news	he	had	come
和	她	接待	的	他	前	她	知道	这	伤心	消息	他	有	来

[tuː; tə] [tel] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['feɪvərəbli] ;

to	tell	had	impressed	him	favourably	;
到	告诉	有	印象深刻	他	有利	;

在她得知他此行带来的噩耗之前，她对他的接待给他留下了良好的印象；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][hæf] - ['riəlaizd] [griːf] ,

but	now	she	was	in	a	state	of	anger	and	half	-	realised	grief	,
但	现在	她	曾是	在	一个	状态	的	愤怒	和	一半	-	意识到	悲伤	,

但现在她却陷入了愤怒和半梦半醒的悲伤之中。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

speaking	of	James	as	if	he	had	been	in	all	respects
请讲	的	詹姆斯	作为	如果	他	有	到过	在	全部	尊重

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

perfection	in	her	eyes	,
完美	在	她	眼睛	,

谈到詹姆斯，她仿佛觉得他在她眼中完美无瑕。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [rɪ'membər]

and	only	now	and	then	rousing	herself	from	her	distress	,	to	remember
和	仅有的	现在	和	然后	振奋人心的	她自己	从	她	痛苦	,	到	记住

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [,disin'heritid] .

that	her	child	was	disinherited	.
那	她	孩子	曾是	剥夺继承权	.

她偶尔才会从悲伤中回过神来，想起自己的孩子被剥夺了继承权。

['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Canon	Kingsworth	was	very	glad	to	see	her	safely	in	her	room	and	under
佳能	金斯沃斯	曾是	非常	高兴的	到	看	她	安全	在	她	房间	和	在下面

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

charge	of	the	housekeeper	,
收费	的	这	管家	,

金斯沃斯教士很高兴看到她平安地回到房间，并由管家照料。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [niːs]

and	as	he	turned	into	the	library	to	consider	the	situation	,	his	other	niece
和	作为	他	转向	进入	这	图书馆	到	考虑	这	情况	,	他的	其他	侄女

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

stood	before	him	,
站立	前	他	,

当他走进图书馆思考形势时，他的另一个侄女站在了他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	letter	in	her	hand	.
和	一个	信	在	她	手	.

她手里拿着一封信。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Uncle	,	I	have	found	it	.
“	叔叔	,	我	有	成立	它	.

“叔叔，我找到了。”

[hɪr] [ɪz][dʒeɪmz] - ['letər] .

Here	is	James	'	letter	.
这里	是	詹姆斯	-	信	.

这是詹姆斯的信。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [juːst] .

I	found	it	in	the	writing	-	case	George	always	used	.
我	成立	它	在	这	写作	-	案件	乔治	总是	用过的	.

我在乔治一直用的笔袋里找到了它。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Now	there	is	but	one	thing	to	be	done	.
现在	那里	是	但	一	事物	到	是	完毕	.

现在只剩下一件事要做了。

[maɪ]['beɪbi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

My	baby	shall	not	profit	by	this	injustice	.
我的	婴儿	将	不是	利润	经过	这	不公正	.

我的孩子绝不能从这种不公中获利。

[let] [dʒeɪmz] - [tʃaɪld] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Let	James	'	child	take	it	all	.
让	詹姆斯	-	孩子	拿	它	全部	.

让詹姆斯的孩子把一切都带走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['kæθərɪnz] . ”

It	is	not	Katharine's	.	”
它	是	不是	凯瑟琳的	.	”

这不是凯瑟琳的。

“ [hʌʃ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

“	Hush	,	you	do	not	know	what	you	are	saying	.
“	嘘	,	你	做	不是	知道	什么	你	是	说	.

“嘘，你不知道你在说什么。”

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

Let	me	look	at	the	letter	.
让	我	看	在	这	信	.

让我看看这封信。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , “ [jes] ,

”	He	glanced	it	over	,	and	said	gravely	,	“	Yes	,
”	他	瞥了一眼	它	超过	,	和	说	严重地	,	“	是的	,

他瞥了一眼，严肃地说：“是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'kɝːz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒeɪmz][toʊld][ˌem ˈiː] .

it	concurs	in	all	respects	with	what	James	told	me	.
它	同意	在	全部	尊重	和	什么	詹姆斯	讲述	我	.

这完全符合詹姆斯告诉我的内容。

['meri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Mary	,	it	is	impossible	now	to	judge	.
玛丽	,	它	是	不可能的	现在	到	法官	.

玛丽，现在下判断是不可能的。

[ðə; ði][pæst][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][rest] .

The	past	must	be	laid	to	rest	.
这	过去的	必须	是	铺设	到	休息	.

过去的事情必须放下。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz]['vælɪd] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðɪs] ['prɑːpərti] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

The	will	is	valid	,	and	secures	this	property	to	your	child	.
这	将要	是	有效的	,	和	确保	这	财产	到	你的	孩子	.

遗嘱有效，可以确保这处房产归你的孩子所有。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] .

Nothing	that	you	can	do	can	alter	it	.
没有什么	那	你	能	做	能	改变	它	.

你做什么都无法改变它。

[sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['nesəseri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] - ['dɔːtər]

Some	provision	it	is	no	doubt	necessary	should	be	made	for	James	'	daughter
一些	条款	它	是	不	怀疑	必要的	应该	是	制成	为了	詹姆斯	-	女儿

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

out	of	the	estate	,
出去	的	这	财产	,

毫无疑问，应该从遗产中为詹姆斯的女儿做出一些安排。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] ['bɪtərli] [ə'flɪktɪd] [æz; əz]

and	I	need	not	ask	you	to	show	kindness	to	one	as	bitterly	afflicted	as
和	我	需要	不是	问	你	到	展示	仁慈	到	一	作为	苦涩地	受苦的	作为

[jɔːr'self] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

我无需请求你对像你这样饱受苦难的人展现善意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] .

“	It	is	a	burden	that	I	cannot	bear	,	”	she	said	,	passionately	.
“	它	是	一个	负担	那	我	不能	熊	,	”	她	说	,	热情地	.

“这是我无法承受的重担，”她激动地说。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['kæθrɪn] ['prɑːspər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !

“	How	can	Katharine	prosper	under	it	!
“	如何	能	凯瑟琳	繁荣	在下面	它	!

“凯瑟琳怎么可能在这种环境下混得好呢！”

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] . ”

At	least	there	must	be	full	confession	.	”
在	至少	那里	必须	是	满的	忏悔	.	”

至少要坦白一切。

“ [stɑːp] , ['meri] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fes] ?

“	Stop	,	Mary	,	what	is	it	that	you	want	to	confess	?
“	停止	,	玛丽	,	什么	是	它	那	你	想	到	承认	?

“玛丽，等等，你想坦白什么？”

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

Remember	you	know	nothing	.	”
记住	你	知道	没有什么	.	”

记住，你什么都不知道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] [kɪŋgzwɝːθ] [dɪd][nɑːt][get] [ðæt] ['letər] .

“	I	know	that	Mr	Kingsworth	did	not	get	that	letter	.
“	我	知道	那	先生	金斯沃斯	做过	不是	得到	那	信	.

“我知道金斯沃思先生没有收到那封信。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [raɪt] .

I	know	that	my	child	has	her	cousin's	right	.
我	知道	那	我的	孩子	有	她	表亲	正确的	.

我知道我的孩子拥有她表妹的权利。

[ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] , [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

If	he	—	if	George	had	no	time	to	do	justice	,	I	must	do	it	for	him
如果	他	—	如果	乔治	有	不	时间	到	做	正义	,	我	必须	做	它	为了	他

. ”

:	”
.	”

如果——如果乔治没有时间伸张正义，我必须替他伸张正义。”

“ ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	Recognise	and	receive	her	kindly	,	that	is	the	first	thing	to	do	.
“	认出	和	收到	她	亲切地	,	那	是	这	第一的	事物	到	做	.

“首先要做的就是认出她，并友好地接待她。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['widəuz] , ['wɪdoʊd] [soʊ]

" **That** **was** **a** **strange** **interview** **between** **the** **two** **young** **widows** **,** **widowed** **so**

" 那 曾是 一个 奇怪的 面试 之间 这 二 年轻的 寡妇 , 寡 所以

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] ,

suddenly **and** **so** **recently** **,**

突然 和 所以 最近 ,

"那是两位年轻寡妇之间一次奇怪的采访，她们丧偶的时间都很突然，也很近。"

[ðæt] ['niːðər] [bɔːr] ['eni] ['toʊkən][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] — [bəuθ] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər]

that **neither** **bore** **any** **token** **in** **her** **dress** **of** **her** **condition** **—** **both** **suffering** **under**

那 两者都不 钻孔 任何 令牌 在 她 裙子 的 她 状况 — 两个都 痛苦 在下面

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːs] ;

the **same** **loss** **;**

这 相同的 损失 ;

她们的衣着上都没有透露出她们的处境——她们都遭受了同样的损失；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfərt] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

both	with	the	same	comfort	left	to	them	.
两个都	和	这	相同的	舒适	左边	到	他们	.

他们最终得到的舒适度是一样的。

['meri] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [griːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] , [kiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

Mary	approached	with	reverence	for	her	sister	-	in	-	law's	grief	,	with	a	sense	,	keen	in	her	soul	,
玛丽	接近	和	尊敬	为了	她	姐姐	-	在	-	法律的	悲伤	,	和	一个	感觉	,	敏锐的	在	她	灵魂	,

玛丽怀着对嫂子悲痛的敬畏之心走近她，她内心深处有一种强烈的感受：

[ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hɑːrd] ;

of	standing	in	her	place	—	but	the	other	was	shy	and	hard	;
的	常设	在	她	地方	—	但	这	其他	曾是	害羞的	和	难的	;

站在她的位置上——但另一个人却害羞而冷漠；

[tɪl] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [broʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] ,

till	the	mention	of	her	husband's	name	broke	down	her	reserve	,
直到	这	提到	的	她	丈夫的	姓名	打破	向下	她	预订	,

直到提到她丈夫的名字，才打破了她原本的矜持。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

and	she	sobbed	out	her	misery	at	his	loss	,
和	她	啜泣	出去	她	苦难	在	他的	损失	,

她为失去他而悲痛欲绝，泣不成声。

[ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

in	such	evident	ignorance	of	his	character	and	himself	,
在	这样的	明显	无知	的	他的	特点	和	他自己	,

他对自己和自己的性格如此明显地缺乏了解，

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['eni] [ə'pɑːlədʒi] ['ɔːfərd] ,

that	any	attempt	to	explain	the	state	of	the	case	,	any	apology	offered	,
那	任何	试图	到	解释	这	状态	的	这	案件	,	任何	道歉	提供	,

任何试图解释案情、任何道歉的尝试，

['oʊnli] [siːmd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəri] .

only	seemed	an	additional	injury	.
仅有的	似乎	一个	额外的	受伤	.

看起来只是又一次受伤而已。

['meri] [meɪd] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] .

Mary	made	her	statement	,	notwithstanding	all	the	tears	with	which	it	was	met	.
玛丽	制成	她	陈述	,	虽然	全部	这	眼泪	和	哪个	它	曾是	遇见	.

尽管遭到众人的泪水，玛丽还是发表了她的声明。

“ [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	This	letter	was	not	given	to	our	father	-	in	-	law	.
“	这	信	曾是	不是	给定	到	我们的	父亲	-	在	-	法律	.

“这封信没有交给我们的岳父。”

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

He	never	knew	the	truth	about	your	marriage	.
他	绝不	知道	这	真相	关于	你的	婚姻	.

他始终不知道你婚姻的真相。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [praʊd] [hjuː'mɪləti] .

I	can	but	ask	you	to	forgive	,	"	she	said	,	with	a	bitter	proud	humility	.
我	能	但	问	你	到	原谅	,	"	她	说	,	和	一个	苦的	自豪的	谦逊	.

"我只能请求你的原谅，"她带着苦涩的骄傲和谦卑说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['erərz] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt][ɪn][ðə; ði][best] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	I	am	afraid	that	your	husband's	errors	were	not	put	in	the	best	light	before	his
"	我	是	害怕的	那	你的	丈夫的	错误	是	不是	放	在	这	最好的	光	前	他的

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

"恐怕你丈夫的错误在他父亲面前并没有得到最好的展现。"

" [maɪ] ['hʌzbəndz] ['erərz] !

"	My	husband's	errors	!
"	我的	丈夫的	错误	!

"我丈夫的错误！"

[haʊ] [der] ['eni] [wʌn] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['erərz] !

How	dare	any	one	say	he	had	errors	!
如何	敢	任何	一	说	他	有	错误	!

谁竟敢说他犯了错误！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !

If	he	had	,	I	will	never	hear	a	whisper	of	them	now	!
如果	他	有	,	我	将要	绝不	听到	一个	耳语	的	他们	现在	!

如果他真的那样做了，我现在就再也听不到他们的任何消息了！

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] , " ['sɒbd] ['elən] [kɪŋgzwɝːθ] ,

now	that	I	have	lost	him	,	"	sobbed	Ellen	Kingsworth	,
现在	那	我	有	丢失的	他	,	"	啜泣	艾伦	金斯沃斯	,

"现在我失去了他，"艾伦·金斯沃斯抽泣着说。

[waɪl] ['meri] [stʊd] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['waɪfli] ['duːti][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

while	Mary	stood	silenced	by	a	view	of	wifely	duty	so	unlike	her	own	.
尽管	玛丽	站立	沉默	经过	一个	看法	的	妻子	责任	所以	与此不同	她	自己的	.

玛丽站在那里，被眼前这种与她自身截然不同的妻子职责的景象所震撼，沉默不语。

['elən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,

Ellen	turned	away	from	her	with	manifest	suspicion	and	dislike	,
艾伦	转向	离开	从	她	和	显现	怀疑	和	不喜欢	,

艾伦带着明显的怀疑和厌恶转过身去，不去看她。

[ænd; ənd] ['meri] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	Mary	having	relieved	her	conscience	was	too	much	absorbed	in	her	own
和	玛丽	拥有	松了口气	她	良心	曾是	也	很多	吸收	在	她	自己的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dred] — [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

shame	and	dread	—	in	the	terrible	fear	of	she	knew	not	what	,
耻辱	和	恐惧	—	在	这	糟糕的	害怕	的	她	知道	不是	什么	,

玛丽虽然减轻了良心的谴责，却仍然沉浸在自己的羞愧和恐惧之中——她害怕极了，却不知道害怕的是什么。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tendərnəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

to	show	sufficient	tenderness	to	overcome	the	repulsion	.
到	展示	充足的	压痛	到	克服	这	排斥	.

要表现出足够的温柔以克服排斥感。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz][dʒeɪmz] - ['mʌðər] , ['mɪsɪz] ['beri] , [ə'raɪvd] [ɑːn]

In	a	day	or	two	,	however	,	Mrs	James	Kingsworth's	mother	,	Mrs	Bury	,	arrived	on
在	一个	天	或者	二	,	然而	,	太太	詹姆斯	-	母亲	,	太太	埋葬	,	到达的	在

[ðə; ði] [siːn] :

the	scene	:
这	场景	:

然而，一两天后，詹姆斯·金斯沃斯太太的母亲伯里太太就到了现场：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['leɪdilaɪk] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [skuːl] - ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər]

a	gentle	ladylike	woman	,	who	had	worked	hard	at	school	-	keeping	for
一个	温和的	淑女	女士	,	WHO	有	工作	难的	在	学校	-	保持	为了

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

her	living	,
她	活的	,

一位温柔贤淑的女士，为了谋生，她辛勤地从事学校管理工作。

[ænd; ənd] [huː] [ə'vaʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	who	avowed	that	her	daughter's	secret	marriage	had	been	made	without
和	WHO	公开承认	那	她	女儿的	秘密	婚姻	有	到过	制成	没有

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

her	knowledge	,
她	知识	,

她声称女儿的秘密婚姻是在她不知情的情况下进行的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'siːld] ['greɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and	afterwards	concealed	greatly	against	her	will	.
和	然后	暗	非常	反对	她	将要	.

之后，她违背自己的意愿，将此事隐瞒了很多。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [les] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['elən] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

She	expressed	much	less	surprise	than	Ellen	had	done	at	the	disinheritance	of
她	表达	很多	较少的	惊喜	比	艾伦	有	完毕	在	这	剥夺继承权	的

[hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	son	-	in	-	law	,
她	儿子	-	在	-	法律	,

与艾伦相比，她对女婿被剥夺继承权的反应要平静得多。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,

of	whom	she	evidently	had	formed	no	good	opinion	,
的	谁	她	显然	有	形成	不	好的	观点	,

她显然对这个人没有好感。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kwaɪət] [praɪd] [ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər]

refused	at	first	with	some	quiet	pride	the	offers	of	assistance	for
拒绝	在	第一的	和	一些	安静的	自豪	这	优惠	的	协助	为了

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Emberance's	education	,
-	教育	,

起初，他带着一丝不易察觉的自豪拒绝了资助Emberance教育的提议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

saying	that	she	and	her	daughter	were	far	from	being	unable	to	support
说	那	她	和	她	女儿	是	远的	从	存在	无法	到	支持

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她说她和女儿完全有能力养活她；

[bʌt; bət] [pɜˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [ðə; ði] - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

but	perceiving	how	earnestly	and	sincerely	the	Kingsworths	wished	to	make	this
但	感知	如何	切实	和	真挚地	这	-	希望	到	制作	这

[əˈreɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

但他察觉到金斯沃斯一家多么真诚地希望达成这项安排，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

she	replied	that	it	was	an	acknowledgment	of	her	daughter's	position	,
她	回复	那	它	曾是	一个	致谢	的	她	女儿的	位置	,

她回答说，这是对她女儿地位的认可。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] ['ɔːfərd] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	such	she	accepted	the	allowance	offered	—	a	small	one	—	for	the
和	作为	这样的	她	公认	这	津贴	提供	—	一个	小的	一	—	为了	这

[əˈferz] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɜ-ːθ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæmpərd] [baɪ][dʒeɪmz] - ['dɛts] .

affairs	of	Kingsworth	had	been	much	hampered	by	James	'	debts	.
事务	的	金斯沃斯	有	到过	很多	受阻	经过	詹姆斯	-	债务	.

因此，她接受了所提供的津贴——虽然数额不大——因为詹姆斯的债务严重阻碍了金斯沃斯的事务。

['kæθrɪn] [kɪŋgzwɜ-ːθ] [mʌst; məst] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [maɪˈnɔːrəti] , [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z]

Katharine	Kingsworth	must	owe	to	her	long	minority	,	or	to	her	mother's
凯瑟琳	金斯沃斯	必须	欠	到	她	长的	少数民族	,	或者	到	她	母亲的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

凯瑟琳·金斯沃斯的成功要么归功于她漫长的未成年时期，要么归功于她母亲的财富。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] .

the	means	of	supporting	her	inheritance	.
这	方法	的	支持	她	遗产	.

维持她继承遗产的手段。

[ðiːz] ['mætərz] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['dʌb(ə)l] ['fjuːnərəl]['oʊvər] ,

These	matters	settled	,	and	the	sad	double	funeral	over	,
这些	事情	定居	,	和	这	伤心	双倍的	葬礼	超过	,

这些事情都已解决，令人悲伤的双重葬礼也结束了。

['mɪsɪz][dʒeɪmz] [kɪŋgzwɜ-ːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Mrs	James	Kingsworth	and	her	mother	and	child	went	away	from
太太	詹姆斯	金斯沃斯	和	她	母亲	和	孩子	去	离开	从

[kɪŋgzwɜ-ːθ] ,

Kingsworth	,
金斯沃斯	,

詹姆斯·金斯沃思夫人和她的母亲以及孩子离开了金斯沃思。

['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] [left] ,

doubtless	with	much	sense	of	injury	and	disappointment	;	while	Mary	was	left	,
毫无疑问	和	很多	感觉	的	受伤	和	失望	;	尽管	玛丽	曾是	左边	,

无疑，玛丽被留下时，心中充满了伤痛和失望；

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

feeling	as	if	a	burden	had	been	laid	upon	her	,
感觉	作为	如果	一个	负担	有	到过	铺设	之上	她	,

感觉自己肩负着重任，

[ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['evər] — [ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

that	would	crush	the	brightness	out	of	her	life	for	ever	—	the	brightness	,
那	会	压碎	这	亮度	出去	的	她	生活	为了	曾经	—	这	亮度	,

那将永远扼杀她生命中的光芒——那光芒，

[nɑːt][ðə; ði]['enərdʒi][nɔːr][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

not	**the**	**energy**	**nor**	**the**	**resolution**	**.**
不是	这	活力	也不	这	解决	.

既不是精力，也不是决心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

She	**looked**	**forward**	**through**	**the**	**years**	**,**
她	看起来	向前	通过	这	年	,

她展望着未来的岁月，

[ænd; ənd][set][wʌn][eɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]

and	**set**	**one**	**aim**	**before**	**her**	**—**	**to**	**undo**	**the**	**injustice**	**which**	**she**	**believed**	**her**
和	放	一	目的	前	她	—	到	撤销	这	不公正	哪个	她	相信	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

husband	**to**	**have**	**done**	**,**
丈夫	到	有	完毕	,

她给自己定下了一个目标——纠正她认为丈夫对她造成的不公。

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'lɔːfl] [pə'zeʃnz] .

and	**to**	**free**	**her**	**child**	**from**	**her**	**unlawful**	**possessions**	**.**
和	到	自由的	她	孩子	从	她	非法的	财产	.

并解救她的孩子脱离她非法占有的财产。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [tel] .

How	**she**	**succeeded**	**,**	**the**	**sequel**	**will**	**tell**	**.**
如何	她	成功了	,	这	续集	将要	告诉	.

她是如何成功的，续集将会揭晓。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

- .

Applehurst	**.**

- .

苹果园。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɔːftli] ['autlaind] , ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [sloʊpt] [ə'weɪ] [ɑːn]

Down	**in**	**a**	**valley**	**from**	**which**	**the**	**softly**	**outlined**	**,**	**richly**	**wooded**	**hills**	**sloped**	**away**	**on**
向下	在	一个	谷	从	哪个	这	轻轻	概述	,	丰富	树木繁茂的	丘陵	倾斜的	离开	在

['evri] [saɪd] ,

every	**side**	**,**
每一个	边	,

在山谷下方，四周是轮廓柔和、树木茂盛的山丘缓缓延伸开去。

[ʃʌt] [aʊt][baɪ] [kɑːps] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [leɪ] [æn; ən][oʊld] [red] -

shut	**out**	**by**	**copse**	**and**	**orchard**	**from**	**church**	**and**	**village**	**,**	**lay**	**an**	**old**	**red**	**-**
关闭	出去	经过	矮林	和	果园	从	教会	和	村庄	,	躺	一个	老的	红色的	-

[brɪk] [haʊs] .

brick	**house**	**.**
砖	房子	.

一座古老的红砖房静静地躺在树林和果园的阻隔下，与教堂和村庄隔绝开来。

[haɪ] [wɔːlz] [kloʊzd] [ɪn][ɪts] ['gaːdnz] ,

High	**walls**	**closed**	**in**	**its**	**gardens**	**,**
高的	墙壁	关闭	在	它是	花园	,

高墙将花园围了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fruːt] [triːz] [bluːmd] [ænd; ənd] [bɔːr] [æz; əz][ðə; ði]

and	within	and	without	them	the	fruit	trees	bloomed	and	bore	as	the
和	之内	和	没有	他们	这	水果	树木	盛开	和	钻孔	作为	这

['siːznz] [keɪm] [raʊnd] .

seasons	came	round	.
季节	来了	圆形的	.

随着季节更迭，树内外的果树都开花结果。

[ðə; ði] ['rʌdi] [mɔːs] - [groʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt]

The	ruddy	moss	-	grown	walls	and	the	house	itself	shone	white	and	radiant
这	红润	苔藓	-	生长	墙壁	和	这	房子	本身	闪耀	白色的	和	辐射状

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] ,

with	spring	blossoms	,
和	春天	花朵	,

长满青苔的红褐色墙壁和房屋本身在春花的映衬下显得洁白明亮。

[ɔːr][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [freɪt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fruːt] ,

or	supported	the	richly	coloured	freight	of	autumn	fruit	,
或者	有	这	丰富	有色	货运	的	秋天	水果	,

或者用来承载色彩斑斓的秋季水果货物，

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːps] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['sɜːdʒd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

while	the	copse	woods	and	the	orchards	surged	away	over	the	hills	,
尽管	这	矮林	树林	和	这	果园	激增	离开	超过	这	丘陵	,

而小树林和果园则一路蔓延到山丘的另一边。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [ruːf] [ɔːr]['spaɪər] [broʊk] [ðer; ðər]['sɑːlətuːd] .

and	never	a	roof	or	spire	broke	their	solitude	.
和	绝不	一个	屋顶	或者	尖塔	打破	他们的	孤独	.

从来没有屋顶或尖顶打破他们的孤独。

[ðə; ði] ['veri] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] , [soʊ] ['rerli] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]

The	very	road	that	led	to	the	iron	gate	,	so	rarely	opened	,	was	noiseless	and
这	非常	路	那	引领	到	这	铁	门	,	所以	很少	打开	,	曾是	无声	和

[græs] - [groʊn] ;

grass	-	grown	;
草	-	生长	;

通往那扇很少开启的铁门的道路寂静无声，长满了青草；

[ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæðz] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪm] ['kiːpɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði]

the	soft	moss	gathered	on	the	garden	-	paths	,	spite	of	their	trim	keeping	;	in	the
这	柔软的	苔藓	聚集	在	这	花园	-	路径	,	尽管如此	的	他们的	修剪	保持	;	在	这

[haɪ] ['sʌmər] ,

high	summer	,
高的	夏天	,

尽管修剪整齐，花园小径上还是积聚了柔软的苔藓；盛夏时节，

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

even	the	birds	were	silent	.
甚至	这	鸟类	是	沉默的	.

连鸟儿都沉默了。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] ['iːðər] [gruː] [ʌp] [ɔːr][wɜːr; wər][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['kweɪntli] [kʌt]

Year	by	year	the	same	flowers	either	grew	up	or	were	planted	in	the	quaintly	cut
年	经过	年	这	相同的	花朵	任何一个	生长	向上	或者	是	已种植	在	这	古雅地	切

[bedz] ;

beds	;
床	;

年复一年，同样的鲜花要么在精心修剪的花坛里生长，要么被栽种；

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [fruːt] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

year	by	year	the	fruit	dropped	on	the	ground	,
年	经过	年	这	水果	掉落	在	这	地面	,

年复一年，果实掉落在地上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪsɔːr] ,

and	was	picked	up	lest	it	should	be	an	eyesore	,
和	曾是	挑选	向上	免得	它	应该	是	一个	碍眼的	,

并被拆除，以免它成为碍眼之物。

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

not	because	any	one	wanted	it	for	profit	or	for	pleasure	.
不是	因为	任何	一	通缉	它	为了	利润	或者	为了	乐趣	.

并非因为有人想从中牟利或取乐。

['nevər] ['elsˌwer] [dɪd] [ðə; ði] [triːz] [bend] [bɪˈniːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['fruːtidʒ] ,

Never	elsewhere	did	the	trees	bend	beneath	such	a	weight	of	fruitage	,
绝不	别处	做过	这	树木	弯曲	下面	这样的	一个	重量	的	果实	,

其他地方从未见过树木因果实如此沉重而弯曲。

['ʃʊrli] [noʊ] ['lʌðər] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['kleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] ['flaʊərd] [soʊ] [prəˈfjuːsli] , [noʊ] ['lʌðər] [tɜːrf]

surely	no	other	roses	and	clematis	flowered	so	profusely	,	no	other	turf
一定	不	其他	玫瑰	和	铁线莲	开花的	所以	大量地	,	不	其他	草皮

[wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [griːn] ,

was	so	soft	and	green	,
曾是	所以	柔软的	和	绿色的	,

肯定没有其他玫瑰和铁线莲开得如此繁盛，也没有其他草坪如此柔软翠绿。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [streɪndʒ] [fʊt] ['evər] [trɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	if	no	strange	foot	ever	trod	it	,
作为	如果	不	奇怪的	脚	曾经	践踏	它	,

仿佛从未有陌生人踏足过这里。

[noʊ] [rʌf] [hænd] ['evər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['blɔsəmz] .

no	rough	hand	ever	came	near	to	pluck	the	brilliant	blossoms	.
不	粗糙的	手	曾经	来了	靠近	到	采摘	这	杰出的	花朵	.

从未有粗暴的手靠近去采摘这些绚丽的花朵。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['wɪs(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['hɑːrdli] ['evər]

The	scream	of	a	railway	whistle	,	even	the	roll	of	a	carriage	hardly	ever
这	尖叫	的	一个	铁路	哨	,	甚至	这	卷	的	一个	运输	几乎	曾经

[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] ;

disturbed	the	silence	;
不安	这	沉默	;

火车汽笛的尖啸声，甚至车厢的隆隆声，都很少打破这片宁静；

[ðə; ði] [stɑːk] - [dʌvz; doʊvz] [kuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [kraɪd] [ʌn'stɑːrtəld] [baɪ] ['eni] ['pæsɪŋ]

the	stock	-	doves	cooed	,	and	the	starlings	cried	unstartled	by	any	passing
这	库存	-	鸽子	咕咕	,	和	这	椋鸟	哭	不惊慌	经过	任何	通过

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

斑鸠咕咕叫着，椋鸟啼鸣着，丝毫不受路过脚步声的惊扰。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] , ['muːvɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [siːmd] [tuː] ['leʒərəbl] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb]

The	gardeners	,	moving	deliberately	to	and	fro	,	seemed	too	leisurable	to	disturb
这	园丁	,	移动	故意地	到	和	弗	,	似乎	也	休闲的	到	打扰

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kwaɪət] .

the	feeling	of	quiet	.
这	感觉	的	安静的	.

园丁们悠闲地来回走动，似乎太过悠闲，不愿打扰这份宁静。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [k'ri:pəz] , [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl]['dɑ:rtɪd]
Suddenly , between the hanging creepers , a side door opened , and a girl darted
突然 , 之间 这 绞刑 爬行者 , 一个 边 门 打开 , 和 一个 女孩 飞镖
['heɪstɪli] [aʊt] ,
hastily out ,
草草 出去 ,

突然，从垂挂的藤蔓间，一扇侧门打开了，一个女孩匆匆跑了出来。

[ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf] ,
ran across the soft turf ,
跑 穿过 这 柔软的 草皮 ,

跑过柔软的草地，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌni] [fru:t] -
and began to pace up and down the broad walks beneath the sunny fruit -
和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 广阔 散步 下面 这 阳光明媚 水果 -
['leɪdn] [wɔ:lz] ,
laden walls ,
满载 墙壁 ,

于是，他开始在阳光普照、果实累累的围墙下宽阔的小路上来回踱步。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] .
with rapid impatient steps .
和 迅速的 不耐烦 步骤 .

迈着急促而迅速的步伐。

[ʃi:; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
She spoilt the picture .
她 被宠坏了 这 图片 .

她毁了这幅画。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['dri:mi] ['meɪd(ə)n] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
This was no dreamy maiden , idle and peaceful , to complete the charm of
这 曾是 不 梦幻般的 少女 , 闲置的 和 和平 , 到 完全的 这 魅力 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:n] ;
the garden scene ;
这 花园 场景 ;

她并非梦幻般的、闲散宁静的少女，来为花园景色增添魅力；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] , ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ækses]
but a creature impatient and incongruous , evidently suffering under an access
但 一个 生物 不耐烦 和 不协调 , 显然 痛苦 在下面 一个 使用权
[ʌv; əv] ['tempər] [ɔ:r][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of temper or of trouble ,
的 脾气 或者 的 麻烦 ,

但这是一个不耐烦、举止怪异的生物，显然是正遭受脾气或烦恼的折磨。

['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][bəuθ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ɔ:f][ə; eɪ] [twɪg] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]
probably of both , for she snatched off a twig as she passed and pulled it
大概 的 两个都 , 为了 她 抢夺 离开 一个 枝条 作为 她 通过了 和 拉 它
[ɪn] ['pi:sɪz] ,
in pieces ,
在 件 ,

可能两者都有，因为她经过时扯下一根树枝，把它撕成了碎片。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri] [terz] .
and her bright hazel eyes were full of angry tears .
和 她 明亮的 榛 眼睛 是 满的 的 生气的 眼泪 .

她那双明亮的淡褐色眼睛里充满了愤怒的泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['bəːd,laik] [er] ,

She	was	small	and	rather	short	,	with	the	sort	of	birdlike	air	,
她	曾是	小的	和	相当	短的	,	和	这	种类	的	像鸟一样	空气	,

她个子娇小，身形也有些矮，带着一种鸟儿般的轻盈感。

['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkətli] [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [dɑːrk] [aɪz] [set] ['ræðər] [kloʊz]

always	given	by	a	delicately	hooked	nose	,	and	round	dark	eyes	set	rather	close
总是	给定	经过	一个	轻柔地	钩子	鼻子	,	和	圆形的	黑暗的	眼睛	放	相当	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她总是长着一个略微上翘的鼻子和一对间距较近的圆圆的黑眼睛。

[hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['tʃesnʌt] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [rʌf] , [hɜːr; hər] [skɪn] ['brɪliəntli]

Her	hair	of	a	reddish	chestnut	was	crisp	and	rough	,	her	skin	brilliantly
她	头发	的	一个	微红	板栗	曾是	脆	和	粗糙的	,	她	皮肤	精彩

[fer] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

fair	and	rosy	,
公平的	和	红润	,

她那红棕色的头发蓬乱而粗糙，皮肤白皙红润，光彩照人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [waɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][pər'septəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ʌpər] [lɪp] .

and	her	teeth	white	,	and	just	perceptible	beneath	the	short	upper	lip	.
和	她	牙齿	白色的	,	和	只是	可感知的	下面	这	短的	上	唇	.

她的牙齿洁白，从短短的上唇下隐约可见。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['helθi] [feɪs] , [bʌt; bət] [fɪrs] , ['restləs] , [ænd; ənd] ['hɔːti] .

A	pretty	healthy	face	,	but	fierce	,	restless	,	and	haughty	.
一个	漂亮的	健康	脸	,	但	凶猛的	,	不安	,	和	傲慢	.

面容健康，但性格凶狠、焦躁、傲慢。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	how	I	hate	it	!
“	哦	,	如何	我	恨	它	!

“哦，我真讨厌它！”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	wish	—	I	wish	—	There	it	is	,
我	希望	—	我	希望	—	那里	它	是	,

我希望——我希望——它就在那里，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] — [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði]

I	don't	know	what	to	wish	for	—	except	an	earthquake	that	would	knock	the
我	不	知道	什么	到	希望	为了	—	除了	一个	地震	那	会	敲	这

[pleɪs] [tuː; tə]['bɪts] .

place	to	bits	.
地方	到	比特	.

我不知道该许什么愿——除了希望发生一场地震，把这里夷为平地。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] — ”

I	will	not	bear	it	a	day	longer	—	”
我	将要	不是	熊	它	一个	天	更长	—	”

我再也无法忍受了——”

“ [mɪs] ['kɪti] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][naɪs] [raɪp] ['piːtʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

“	Miss	Kitty	,	here	are	some	nice	ripe	peaches	,	should	you	like	to	eat	a	few	,
“	错过	猫咪	,	这里	是	一些	好的	成熟	桃子	,	应该	你	喜欢	到	吃	一个	很少	,

“凯蒂小姐，这里有一些熟透的桃子，如果您想吃几个的话。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [ɔːr][ə; eɪ][ˌdʒɑːrgə'nel] [per] ? ”

”	said	the	old	gardener	,	approaching	her	,	“	or	a	Jargonelle	pear	?	”
”	说	这	老的	园丁	,	接近	她	,	“	或者	一个	行话	梨	?	”

“或者，是贾戈内尔梨？”老园丁走近她问道。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'greɪʃəsli] ;

“	I'm	tired	of	pears	and	peaches	!	”	said	the	girl	ungraciously	;
”	我是	疲劳的	的	梨	和	桃子	!	”	说	这	女孩	不礼貌地	;

“我吃腻了梨和桃子！”女孩不客气地说；

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [fruːt] ? ”

“	what	is	the	good	of	so	much	fruit	?	”
”	什么	是	这	好的	的	所以	很多	水果	?	”

“这么多水果有什么用呢？”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lævəndər] ['redi] [tuː; tə][kʌt] , [mɪs] ['kæθrɪn] , [ðen] , — [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪk]

“	There's	some	lavender	ready	to	cut	,	Miss	Katharine	,	then	,	—	young	ladies	like
”	有	一些	薰衣草	准备好	到	切	,	错过	凯瑟琳	,	然后	,	—	年轻的	女士们	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . ”

to	be	doing	something	.	”
到	是	正在做	某物	.	”

“凯瑟琳小姐，有些薰衣草可以收割了——年轻姑娘们都喜欢做点什么。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ðen] , ['dɪksən] , ” [sed] ['kæθrɪn] ,

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	then	,	Dickson	,	”	said	Katharine	,
”	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	然后	,	迪克森	,	”	说	凯瑟琳	,

“那我告诉你我打算怎么做，迪克森，”凯瑟琳说。

“ [dʒʌst] [liːv] [ðæt] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] ,

“	just	leave	that	ladder	against	the	wall	,	and	I'll	climb	up	and	look	over	,
”	只是	离开	那	梯子	反对	这	墙	,	和	患病的	爬	向上	和	看	超过	,

“你就把梯子靠墙放着，我爬上去看看。”

— [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wægən] , — [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kaʊ] .

—	perhaps	I	could	see	the	church	spire	,	or	a	waggon	,	—	or	a	new	cow	.
—	也许	我	可以	看	这	教会	尖塔	,	或者	一个	车皮	,	—	或者	一个	新的	奶牛	.

——或许我能看到教堂的尖顶，或者一辆马车，——或者一头新来的奶牛。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

That	would	be	something	.	”
那	会	是	某物	.	”

那可真是件了不起的事。

“ [lɑː] ! ['mɪsi] , — [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʃʊdənt] [klaɪm] ['lædərz] ! ”

“	La	!	missy	,	—	young	ladies	shouldn't	climb	ladders	!	”
”	拉	!	米西	,	—	年轻的	女士们	不应该	爬	梯子	!	”

“啦！小姐，——年轻女士不应该爬梯子！”

“ [juː; jʊ]['nevər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dɪksən] , ” [sed] ['kæθrɪn] , ['læfɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər]

“	You	never	were	a	young	lady	,	Dickson	,	”	said	Katharine	,	laughing	,	while	her
”	你	绝不	是	一个	年轻的	女士	,	迪克森	,	”	说	凯瑟琳	,	笑	,	尽管	她

[fʊt] [stɪl] [twɪtʃt] [ɪm'peɪʃntli] .

foot	still	twitched	impatiently	.
脚	仍然	抽搐	不耐烦地	.

“你从来就不是什么淑女，迪克森，”凯瑟琳笑着说，同时她的脚还在不耐烦地抖动着。

“ [lɑː] ! [noʊ] , [mɪs] ['kæθrɪn] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] , — [aɪv] [bɪn] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðɪs]

“	La	!	no	,	Miss	Katharine	,	that	I	never	was	,	—	I've	been	man	and	boy	this
”	拉	!	不	,	错过	凯瑟琳	,	那	我	绝不	曾是	,	—	我已经	到过	男人	和	男生	这

['sev(ə)nti] [jɪr] . ”

seventy	year	.	”
七十	年	.	”

“啊！不，凯瑟琳小姐，我从来都不是那样的人——这七十年来，我一直都是个男人，一个男孩。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ！ ” [sed] ['kæθrɪn]
“ **Then** **you** **don't** **know** **how** **much** **nicer** **it** **is** **to** **be** **anything** **else** **!** **”** **said** **Katharine**
” 然后 你 不 知道 如何 很多 更漂亮 它 是 到 是 任何事物 别的 ！ ” 说 凯瑟琳
.
:
.

“那你根本不知道做别的什么人有多好！”凯瑟琳说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər][naɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] ,
“ **But** **the** **peaches** **are** **nice** **,** **thank** **you** **,** **”** **she** **added** **,** **taking** **one** **,**
” 但 这 桃子 是 好的 , 感谢 你 , ” 她 额外 , 采取 一 ,

“不过桃子很好吃，谢谢。”她说着，拿起一个桃子。

“ [ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][laɪf] , [wʌt] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [roʊst] ['mʌt(ə)n] — ['klɔɪɪŋ] .
“ **though** **this** **place** **is** **to** **life** **,** **what** **peaches** **are** **to** **roast** **mutton** **—** **cloying** **.**
” 尽管 这 地方 是 到 生活 , 什么 桃子 是 到 烤 羊肉 — 甜腻 .

“虽然这个地方之于生活，就像桃子之于烤羊肉——甜腻。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **She** **laughed** **again** **as** **she** **spoke** **,** **subsiding** **into** **the** **ordinary** **discontent** **of** **a**
” 她 笑了 再次 作为 她 辐 , 消退 进入 这 普通的 不满 的 一个
[wel] [ə'kʌstəmd] ['griːvəns] .
well **accustomed** **grievance** **.**
出色地 习惯 不满 .

她一边说着一边又笑了起来，笑声渐渐平息为一种习以为常的不满。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] ['eniwer]
For **it** **was** **no** **new** **thing** **for** **Katharine** **Kingsworth** **to** **wish** **herself** **anywhere**
为了 它 曾是 不 新的 事物 为了 凯瑟琳 金斯沃斯 到 希望 她自己 任何地方
[bʌt; bət][æt; ət] - .
but **at** **Applehurst** **.**
但 在 - .

对于凯瑟琳·金斯沃斯来说，她总是希望自己身处任何地方，就是不想待在苹果园，这早已不是什么新鲜事了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]
Had **she** **known** **how** **good** **a** **right** **she** **had** **to** **another** **home** **and** **to**
有 她 已知 如何 好的 一个 正确的 她 有 到 其他 家 和 到
['ʌðər] ['ɪntrəsts] ,
other **interests** **,**
其他 兴趣 ,

如果她知道自己有多么正当的权利去拥有另一处住所和其他兴趣爱好，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
she **might** **have** **been** **still** **less** **willing** **to** **endure** **her** **seclusion** **.**
她 可能 有 到过 仍然 较少的 愿意的 到 忍受 她 隔离 .

她或许更不愿意忍受这种与世隔绝的生活。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But **though** **she** **did** **not** **know** **her** **own** **family** **history** **,**
但 尽管 她 做过 不是 知道 她 自己的 家庭 历史 ,

虽然她并不了解自己的家族史，

[ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
the **sad** **fact** **that** **had** **prompted** **her** **mother** **,** **while** **still** **a** **young** **woman** **,**
这 伤心 事实 那 有 提示 她 母亲 , 尽管 仍然 一个 年轻的 女士 ,

促使她母亲在年轻时就意识到的那个悲伤事实，

[tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] ['sevrəl]

to	bury	herself	and	her	child	at	Applehurst	was	well	-	known	to	several
到	埋葬	她自己	和	她	孩子	在	-	曾是	出色地	-	已知	到	一些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

不少人都知道她将自己和孩子埋葬在了苹果园。

[wen] [ðæt] [stɜːrn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː] [meɪd] ['wɪdoʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]

When	that	stern	resolution	had	come	to	the	new	made	widow	,	as	she	looked
什么时候	那	船尾	解决	有	来	到	这	新的	制成	寡妇	,	作为	她	看起来

[raʊnd] [ɑːn] [kɪŋgzwɝːθ] ,

round	on	Kingsworth	,
圆形的	在	金斯沃斯	,

当这位新寡妇下定决心时，她环顾四周，看着金斯沃斯，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [daʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

and	thought	of	the	terrible	doubt	in	which	her	husband's	fate	was	involved	,
和	想法	的	这	糟糕的	怀疑	在	哪个	她	丈夫的	命运	曾是	涉及	,

她想到丈夫的命运岌岌可危，不禁心生恐惧。

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz]

thought	of	the	way	in	which	the	country	round	must	regard	her	daughter's
想法	的	这	方式	在	哪个	这	国家	圆形的	必须	看待	她	女儿的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

她想到周围国家会如何看待她女儿的遗产，

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

a	great	horror	of	the	place	weighed	on	her	.
一个	伟大的	恐怖	的	这	地方	称重	在	她	.

她对这个地方充满了恐惧。

[ðə; ðɪ] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['mæklzfild] , [ðə; ðɪ] ['fæməli] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [maɪt] ['mænɪdʒ]

The	Canon	and	Mr	Macclesfield	,	the	family	man	of	business	,	might	manage
这	佳能	和	先生	麦克尔斯菲尔德	,	这	家庭	男人	的	商业	,	可能	管理

[ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

the	estate	as	they	liked	,
这	财产	作为	他们	喜欢	,

教士和麦克尔斯菲尔德先生（那位家族商人）可以随心所欲地管理庄园。

— [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər] ,

—	she	would	never	live	there	,	never	go	there	,
—	她	会	绝不	居住	那里	,	绝不	去	那里	,

她绝不会住在那里，也绝不会去那里。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [wer] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	Katharine	should	not	grow	up	where	every	one	looked	askance	at	her	.
和	凯瑟琳	应该	不是	生长	向上	在哪里	每一个	一	看起来	斜视	在	她	.

凯瑟琳不应该在每个人都用异样眼光看待她的环境中长大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['viːəmənt] , [wʌn] - ['saɪdɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [dɪd] [nɑːt]

It	was	a	vehement	,	one	-	sided	resolution	,	and	Canon	Kingsworth	did	not
它	曾是	一个	慷慨	,	一	-	侧面	解决	,	和	佳能	金斯沃斯	做过	不是

[ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ,

approve	of	it	;	but	as	,
批准	的	它	;	但	作为	,

这是一项激烈而片面的决议，金斯沃斯教士并不赞同；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæθərɪnz] [maɪ'nɔːrəti][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ðə; ði] [wɪl] [neɪmd] [noʊ]

of	course	,	Katharine's	minority	had	never	been	contemplated	,	the	will	named	no
的	课程	,	凯瑟琳的	少数民族	有	绝不	到过	思考	,	这	将要	命名	不

['pɜːrsən(ə)l] ['gɑːdɪənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

personal	guardians	for	her	,
个人的	守护者	为了	她	,

当然，遗嘱中从未考虑过凯瑟琳未成年这一情况，也没有指定她的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

and	he	could	not	,	if	he	would	,	have	taken	her	from	her	mother's
和	他	可以	不是	,	如果	他	会	,	有	已采取	她	从	她	母亲的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

即使他想，他也做不到把她从她母亲身边带走。

- [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self]

Applehurst	belonged	to	Mrs	Kingsworth	herself	,	and	thither	she	betook	herself
-	属于	到	太太	金斯沃斯	她自己	,	和	那里	她	贝托克	她自己

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] ,

with	her	year	-	old	baby	,
和	她	年	-	老的	婴儿	,

苹果园是金斯沃斯太太自己的庄园，她带着她一岁的孩子搬到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .

and	there	,	with	one	short	interval	,	she	had	remained	ever	since	.
和	那里	,	和	一	短的	间隔	,	她	有	剩余	曾经	自从	.

除了短暂的一段时间外，她一直待在那里。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Katharine	was	now	a	woman	,
凯瑟琳	曾是	现在	一个	女士	,

凯瑟琳现在已经是个女人了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

and	even	her	mother	began	to	feel	that	something	more	was	due	to
和	甚至	她	母亲	开始	到	感觉	那	某物	更多的	曾是	到期的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

甚至她的母亲也开始觉得她应该得到更多。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] ['veri]

Mrs	Kingsworth	was	a	woman	of	very	strong	principles	and	perhaps	not	very
太太	金斯沃斯	曾是	一个	女士	的	非常	强的	原则	和	也许	不是	非常

['tendər] ['fiːlɪŋz] .

tender	feelings	.
投标	情怀	.

金斯沃斯夫人是一位原则性很强的女性，但或许情感上并不温柔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , [wen] [æz; əz] ['meri] ['leɪsi] [ʃiː; ʃi]

She	was	clever	,	high	-	spirited	,	and	very	handsome	,	when	as	Mary	Lacy	she
她	曾是	聪明的	,	高的	-	精神抖擞	,	和	非常	英俊的	,	什么时候	作为	玛丽	莱西	她

[hæd; həd] ['mærid] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] ,

had	married	George	Kingsworth	,
有	已婚	乔治	金斯沃斯	,

她聪明伶俐，性格开朗，容貌姣好。婚后她名叫玛丽·莱西，嫁给了乔治·金斯沃斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd] ['ɪntuː][æn; ən]

and	had	he	been	worthy	of	her	,	might	have	softened	into	an
和	有	他	到过	值得	的	她	,	可能	有	软化	进入	一个

['eksələnt] ['wʊmən] .

excellent	woman	.
出色的	女士	.

如果他配得上她，或许会蜕变成一位优秀的女性。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔːlsəti] ,

But	when	she	discovered	his	falsity	,
但	什么时候	她	发现	他的	虚假	,

但当她发现他的谎言后，

['niːðər] [hɜːr; hər] [lʌv] [nɔːr][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] [θruː] ['eni] ['sɔːfnɪŋ] [veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər]

neither	her	love	nor	his	terrible	death	threw	any	softening	veil	over	her
两者都不	她	爱	也不	他的	糟糕的	死亡	扔	任何	软化	面纱	超过	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她的爱和他的惨死都无法减轻她的失望。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'greɪs] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] ,

She	shuddered	at	her	own	disgrace	yet	more	than	at	his	,
她	颤抖	在	她	自己的	耻辱	然而	更多的	比	在	他的	,

她为自己的耻辱感到不寒而栗，但这种不寒而栗的程度远胜于为他的耻辱感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	every	association	connected	with	him	was	hateful	to	her	.
和	每一个	协会	连接	和	他	曾是	可恶	到	她	.

她对与他有关的一切事物都感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'wɜːrldli] ,

She	was	really	perfectly	unworldly	,
她	曾是	真的	完美	超凡脱俗的	,

她真是个完全不谙世事的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['temptɪd]

and	she	did	not	care	at	all	for	the	wealth	and	position	that	had	tempted
和	她	做过	不是	关心	在	全部	为了	这	财富	和	位置	那	有	受诱惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她丝毫不在意诱惑他的财富和地位。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kæθrɪn] [ə'weɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [haɪ] , [stɜːrn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

She	took	Katharine	away	,	determined	to	rear	her	up	in	high	,	stern	principles	,
她	采取	凯瑟琳	离开	,	决定	到	后部	她	向上	在	高的	,	船尾	原则	,

她带走了凯瑟琳，决心用高尚、严厉的原则来教育她。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]

and	never	to	allow	her	to	become	accustomed	to	the	life	of	an
和	绝不	到	允许	她	到	变得	习惯	到	这	生活	的	一个

['erəs] .

heiress	.
女继承人	.

绝不让她习惯女继承人的生活。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [kɪŋgzwɝːθ] ,

Let	her	be	happy	and	know	that	she	could	be	happy	without	Kingsworth	,
让	她	是	快乐的	和	知道	那	她	可以	是	快乐的	没有	金斯沃斯	,

让她快乐吧，让她知道即使没有金斯沃斯她也能快乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [let] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	on	the	day	she	was	twenty	-	one	let	her	give	it	back	to	her
和	在	这	天	她	曾是	二十	-	一	让	她	给	它	后退	到	她

['kʌz(ə)n] - .

cousin	Emberance	.
表哥	-	.

在她二十一岁生日那天，让她把东西还给了她的表妹艾伯兰斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə]['mɪsɪz] - [kən'dʌkt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] , [neɪ] ,

This	was	the	clue	to	Mrs	Kingsworth's	conduct	,	this	was	the	hope	,	nay	,
这	曾是	这	线索	到	太太	-	执行	,	这	曾是	这	希望	,	不	,

这就是金斯沃斯太太行为的线索，这就是希望，不，是的，

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

the	resolve	of	her	life	,
这	解决	的	她	生活	,

她毕生的决心，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['kæθrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

and	therefore	she	brought	up	Katharine	to	be	independent	of	luxuries	and
和	所以	她	带来	向上	凯瑟琳	到	是	独立的	的	奢侈品	和

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

因此，她将凯瑟琳培养成一个独立于奢侈品和上流社会之外的人。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kluːdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] ,

therefore	she	secluded	her	from	all	intercourse	with	those	of	her	own	rank	,
所以	她	僻	她	从	全部	交往	和	那些	的	她	自己的	秩	,

因此，她将她与同阶层的人完全隔绝开来。

[fiərɪŋ] [lest] ['eni] ['mærɪdʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] [taɪ][hɜːr; hər][hændz] , [ɔːr] ['eni] ['prefrəns] [wɔːrp]

fearing	lest	any	marriage	engagement	might	tie	her	hands	,	or	any	preference	warp
害怕	免得	任何	婚姻	订婚	可能	领带	她	双手	,	或者	任何	偏爱	经

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

her	judgment	,
她	判断	,

她担心任何婚姻订婚都会束缚她的手脚，或者任何偏好都会扭曲她的判断。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['liːgəli] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

before	the	day	when	she	could	legally	free	herself	from	the	weight	of	her
前	这	天	什么时候	她	可以	合法地	自由的	她自己	从	这	重量	的	她

[welθ] .

wealth	.
财富	.

在她能够合法地摆脱财富重负的那一天之前。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['perənt] , [dɪd][nɑːt]['kælkjuleɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fæktərz][ɪn]

Mrs	Kingsworth	,	like	many	another	parent	,	did	not	calculate	on	the	unknown	factors	in
太太	金斯沃斯	,	喜欢	许多	其他	父母	,	做过	不是	计算	在	这	未知	因素	在

[ðə; ði]['prɑːbləm] ,

the	problem	,
这	问题	,

金斯沃斯夫人和许多其他家长一样，没有考虑到问题中存在的未知因素。

— [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

—	the	will	and	the	character	of	her	own	child	.
—	这	将要	和	这	特点	的	她	自己的	孩子	.

——她自己孩子的意志和品格。

['kæθrɪn] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] ['meri] , ['helθi] [tʃaɪld] , [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Katharine	**grew**	**up**	**a**	**merry**	**,**	**healthy**	**child**	**,**	**sufficiently**	**intelligent**	**,**	**but**	**without**	**the**
凯瑟琳	生长	向上	一个	欢乐	,	健康	孩子	,	足够	聪明的	,	但	没有	这

[lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] ,

love	**of**	**books**	**,**
爱	的	图书	,

凯瑟琳成长为一个快乐、健康的孩子，智力也足够好，但她并不热爱读书。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [strɔːŋ]

which	**her**	**mother**	**had**	**hoped**	**to**	**see**	**,**	**with**	**all**	**natural**	**instincts**	**strong**
哪个	她	母亲	有	希望	到	看	,	和	全部	自然的	本能	强的

[ɪn][hɜːr; hər] ,

in	**her**	**,**
在	她	,

这正是她母亲所期盼的，她天生就具备所有自然本能。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	**with**	**an**	**ardent**	**desire**	**to**	**have**	**other**	**little**	**girls**	**to**	**play**	**with**	**.**
和	和	一个	热心	欲望	到	有	其他	小的	女孩们	到	玩	和	.

并且非常渴望能有其他小女孩一起玩耍。

“ ['mæmə] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌznz] , ” —

“	**Mamma**	**,**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**used**	**to**	**go**	**and**	**drink**	**tea**	**with**	**your**	**cousins**	**,**	**”**	**—**
“	妈妈	,	告诉	我	如何	你	用过的	到	去	和	喝	茶	和	你的	表兄弟姐妹	,	”	—

“ ['mæmə] ,

“	**Mamma**	**,**
“	妈妈	,

“妈妈，告诉我你以前是怎么和你的表兄弟姐妹们一起喝茶的，”——“妈妈，

[duː][æsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] , ” — “ ['mæmə] ,

do	**ask**	**a**	**little**	**girl**	**to**	**come**	**and**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**—**	**“**	**Mamma**	**,**
做	问	一个	小的	女孩	到	来	和	停留	这里	,	”	—	“	妈妈	,

就请一个小女孩来这里住吧。”——“妈妈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] ['lɛstərz] [skuːl] , ” [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

I	**should**	**like**	**to**	**go**	**to**	**Mrs**	**Leicester's**	**school**	**,**	**”**	**were**	**among**	**her**	**earliest**	**aspirations**	**.**
我	应该	喜欢	到	去	到	太太	莱斯特的	学校	,	”	是	之中	她	最早	抱负	.

“我想去莱斯特夫人的学校读书，”这是她最早的愿望之一。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] [wel] ,

Her	**mother**	**was**	**clever**	**and**	**well**	**-**	**informed**	**enough**	**to**	**educate**	**her**	**well**	**,**
她	母亲	曾是	聪明的	和	出色地	-	知情的	足够的	到	教育	她	出色地	,

她的母亲聪明博学，足以把她教育得很好。

[bʌt; bət]['sɑːləteri] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][soʊ]['soʊʃəb(ə)l][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

but	**solitary**	**study**	**was**	**uninteresting**	**to**	**so**	**sociable**	**a**	**being**	**,**
但	孤	学习	曾是	无聊	到	所以	善于交际的	一个	存在	,

但对于这样一个喜欢社交的人来说，独自学习毫无吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]]['fæk(ə)lti] ,

and	**the**	**girl**	**was**	**devoid**	**of**	**the**	**daydreaming**	**faculty**	**,**
和	这	女孩	曾是	缺乏	的	这	白日梦	学院	,

这个女孩缺乏做白日梦的能力。

[wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪɝz] ,

which	**while**	**it**	**would**	**have**	**given**	**form**	**to**	**her**	**desires**	**,**
哪个	尽管	它	会	有	给定	形式	到	她	欲望	,

虽然这本可以使她的愿望得以实现，

[maɪt] [hæv; həv] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] ['aʊər] .

might	have	whiled	away	many	a	dreary	hour	.
可能	有	虽然	离开	许多	一个	凄凉	小时	.

或许可以消磨许多无聊的时光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['dʒɑːrd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd][tɜːrn]

As	it	was	,	the	poor	child	jarred	her	mother	with	every	taste	and	turn
作为	它	曾是	,	这	贫穷的	孩子	罐装	她	母亲	和	每一个	品尝	和	转动

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] .

that	she	developed	.
那	她	发达	.

事实上，这个可怜的孩子每尝一种口味、每改变一种习惯，都会让她的母亲感到不满。

[haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['sperɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

High	-	mindedness	was	to	be	cultivated	by	a	careful	and	sparing	selection
高的	-	心智	曾是	到	是	栽培	经过	一个	小心	和	节省	选择

[ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] ;

of	poetry	and	romance	;
的	诗	和	浪漫	;

高尚的品格应该通过精心挑选和节制地阅读诗歌和爱情故事来培养；

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] ['kæθrɪn] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz]

but	this	provoking	Katharine	at	twelve	years	old	borrowed	the	kitchen	-	maids
但	这	挑衅	凯瑟琳	在	十二	年	老的	借来的	这	厨房	-	女佣

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['praɪzɪz] ,

Sunday	-	school	prizes	,
星期日	-	学校	奖品	,

但十二岁的凯瑟琳却因此惹恼了厨房女佣，借走了她们主日学校的奖品。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] “ ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	preferred	them	to	the	“	Lady	of	the	Lake	.
和	首选	他们	到	这	“	女士	的	这	湖	.

而且他们更喜欢她们，而不是“湖中仙女”。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['hɪroʊz] ['taɪərsəm] ,

”	She	thought	her	mother's	heroes	tiresome	,
”	她	想法	她	母亲的	英雄	令人厌烦	,

她觉得母亲崇拜的英雄很令人厌烦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [wɪld] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['eni]

and	with	that	curious	instinctive	resistance	of	strong	-	willed	childhood	to	any
和	和	那	好奇的	本能	反抗	的	强的	-	意志	童年	到	任何

[set] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

set	purpose	of	influence	,
放	目的	的	影响	,

以及孩童时期那种顽固不化的本能，对任何既定的影响目的都抱有抵触情绪。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs]

could	not	be	induced	to	care	for	the	glorious	tales	of	self	-	sacrifice
可以	不是	是	诱导	到	关心	为了	这	辉煌	故事	的	自己	-	牺牲

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [stɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [blʌd] [θrɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

and	noble	poverty	which	still	made	her	mother's	blood	thrill	and	her	eyes
和	高贵	贫困	哪个	仍然	制成	她	母亲的	血	刺激	和	她	眼睛

['braɪt(ə)n] .

brighten	.
提亮	.

她无法对那些光荣的自我牺牲和高尚的贫穷的故事产生兴趣，而这些故事仍然让她的母亲热血沸腾，眼中闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , [ænd; ənd]['duːli] ['evri] ['sʌndeɪ]

She	was	very	carefully	instructed	in	religious	matters	,	and	duly	every	Sunday
她	曾是	非常	小心	指示	在	宗教	事情	,	和	正式地	每一个	星期日

[ə'tendid] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - ,

attended	service	at	Applehurst	,
参加	服务	在	-	,

她在宗教方面接受了非常细致的教导，每个星期天都按时去苹果园教堂做礼拜。

[ə; eɪ]['taɪni] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃaɪldləs] ['vɪkər] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri]

a	tiny	country	church	with	a	very	old	-	fashioned	childless	vicar	,	and	one	very
一个	微小的	国家	教会	和	一个	非常	老的	-	造型	无子女	牧师	,	和	一	非常

['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] .

quiet	Sunday	service	.
安静的	星期日	服务	.

一座小小的乡村教堂，一位非常老派、没有子女的牧师，以及一次非常安静的周日礼拜。

[wen] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði][wʌn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [tʊk] [pleɪs] ,

When	Katharine	was	sixteen	,	the	one	event	of	her	life	took	place	,
什么时候	凯瑟琳	曾是	十六	,	这	一	事件	的	她	生活	采取	地方	,

凯瑟琳十六岁那年，发生了一件影响她一生的大事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti]

and	her	mother	took	her	for	three	days	to	Fanchester	,	the	cathedral	city
和	她	母亲	采取	她	为了	三	天	到	-	,	这	大教堂	城市

, [wer] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [lɪvd] ,

,	where	Canon	Kingsworth	lived	,
,	在哪里	佳能	金斯沃斯	居住地	,

她的母亲带她去了范切斯特，那是一座大教堂城市，金斯沃斯教士就住在那里，在那里待了三天。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .

to	be	confirmed	.
到	是	确认的	.

待确认。

[ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] ['nɑːmɪnəli] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'devər]

The	vicar	had	nominally	prepared	her	,	her	mother	had	endeavoured
这	牧师	有	名义上	准备	她	,	她	母亲	有	努力

['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

earnestly	to	influence	her	.
切实	到	影响	她	.

牧师名义上对她进行了培训，她的母亲也曾努力对她施加影响。

['ʃʊrli] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] ,

Surely	the	first	sight	of	the	glorious	cathedral	,	the	solemn	service	,
一定	这	第一的	视线	的	这	辉煌	大教堂	,	这	庄严	服务	,

当然，第一眼看到宏伟的大教堂，以及庄严的礼拜仪式，

[wʊd] [ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

would	awaken	in	the	girl	that	tone	of	mind	in	which	she	now	seemed	so	deficient	.
会	觉醒	在	这	女孩	那	语气	的	头脑	在	哪个	她	现在	似乎	所以	不足	.

这将唤醒女孩心中她现在似乎非常缺乏的那种心境。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæθrɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] ,

But	to	Katharine	the	railway	journey	,	the	town	,	the	people	were	a	dream	,
但	到	凯瑟琳	这	铁路	旅行	,	这	镇	,	这	人们	是	一个	梦	,

[ɔːr] ['ræðər] ,

or	rather	,
或者	相当	,

但对凯瑟琳来说，铁路旅行、小镇、那里的人们都是一场梦，或者更确切地说，

[ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

a	reality	of	delight	.
一个	现实	的	喜	.

令人愉悦的现实。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kæθrɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“ We	will	take	Katharine	over	the	cathedral	to	-	day	,
” 我们	将要	拿	凯瑟琳	超过	这	大教堂	到	-	天	,

“今天我们将把凯瑟琳带到大教堂去。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

that	it	may	not	be	quite	strange	to	her	to	-	morrow	,
那	它	可能	不是	是	相当	奇怪的	到	她	到	-	明天	,

明天她可能就不会觉得那么奇怪了。

” [sed] [ðə; ði] ['kænənz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .

” said	the	Canon's	wife	on	the	first	morning	.
” 说	这	佳能的	妻子	在	这	第一的	早晨	.

“佳能的妻子在第一天早上说道。”

“ [oʊ] [pliːz] — [pliːz] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“ Oh	please	—	please	—	but	I	shall	see	that	to	-	morrow	.
” 哦	请	—	请	—	但	我	将	看	那	到	-	明天	.

“哦，拜托——拜托——但我明天就会看到了。”

[oʊ] , [ænt] [kɪŋgzwɜːrθ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Oh	,	Aunt	Kingsworth	,	let	me	go	and	buy	something	in	a	shop	.
哦	,	阿姨	金斯沃斯	,	让	我	去	和	买	某物	在	一个	店铺	.

哦，金斯沃斯阿姨，让我去商店买点东西吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [striːts] [fɜːrst] !

Let	me	see	the	streets	first	!
让	我	看	这	街道	第一的	!

让我先看看街景！

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['dekərəs] ,

” And	though	she	was	obedient	and	decorous	,
” 和	尽管	她	曾是	听话	和	得体	,

“尽管她顺从且举止得体，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ]

it	was	evident	that	she	could	not	think	or	feel	in	such	a	world	of	enchanting
它	曾是	明显	那	她	可以	不是	思考	或者	感觉	在	这样的	一个	世界	的	妖娆

['nɑːv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

很明显，在这个充满迷人新奇事物的世界里，她无法思考，也无法感受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

She	could	only	look	and	enjoy	.
她	可以	仅有的	看	和	享受	.

她只能看着欣赏。

['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

After	the	Confirmation	was	over	,	her	uncle	delayed	a	few	minutes	and
后	这	确认	曾是	超过	,	她	叔叔	延迟	一个	很少	分钟	和

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] ,

presently	came	in	,
目前	来了	在	,

确认仪式结束后，她的叔叔耽搁了几分钟才进来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kloʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['gɝːlz] , [huː]
bringing **with** **him** **across** **the** **narrow** **close** **one** **of** **the** **white** **-** **veiled** **girls** **,** **who**
带来 和 他 穿过 这 狭窄的 关闭 一 的 这 白色的 - 含蓄 女孩们 , WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .
had **just** **been** **confirmed** **.**
有 只是 到过 确认的 .

他带着一位刚刚接受坚信礼的、戴着白色面纱的女孩穿过狭窄的通道。

“ ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] , “ [ðɪs] [ɪz] - [kɪŋgzwɝːθ] .
“ **Mary** **,** **”** **he** **said** **briefly** **,** **“** **this** **is** **Emberance** **Kingsworth** **.**
“ 玛丽 , ” 他 说 简要地 , “ 这 是 - 金斯沃斯 .

“玛丽，”他简短地说，“这位是艾伯伦斯·金斯沃斯。”

['kæθrɪn] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . ”
Katharine **,** **this** **is** **your** **cousin** **.** **”**
凯瑟琳 , 这 是 你的 表哥 . ”

凯瑟琳，这是你表妹。

“ [oʊ] , [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ? ” [kraɪd] ['kæθrɪn] ['viːəməntli] ,
“ **Oh** **,** **have** **I** **got** **a** **cousin** **?** **”** **cried** **Katharine** **vehemently** **,**
“ 哦 , 有 我 得到 一个 表哥 ? ” 哭 凯瑟琳 强烈地 ,

“哦，我有个表亲吗？”凯瑟琳激动地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
as **she** **rushed** **at** **Emberance** **and** **reached** **up** **to** **kiss** **her** **.**
作为 她 匆忙 在 - 和 达到 向上 到 吻 她 .

她冲向Emberance，伸手吻了她。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
For **Emberance** **was** **a** **tall** **,** **slim** **creature** **,** **with** **large** **soft** **eyes** **and** **a**
为了 - 曾是 一个 高的 , 苗条的 生物 , 和 大的 柔软的 眼睛 和 一个
['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
blushing **face** **.**
脸红 脸 .

安伯兰斯是一个身材高挑纤细的生物，有着温柔的大眼睛和容易泛红的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
She **looked** **with** **a** **certain** **shrinking** **at** **the** **new** **relations** **,** **though** **she** **returned**
她 看起来 和 一个 肯定 收缩 在 这 新的 关系 , 尽管 她 返回
[ðə; ði] [kɪs] .
the **kiss** **.**
这 吻 .

她带着几分畏缩的神情看着这段新关系，但还是回应了这个吻。

“ [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]
“ **Miss** **Kingsworth** **is** **pleased** **to** **find** **a** **new** **cousin** **,** **”** **said** **a** **lady** **who** **was**
“ 错过 金斯沃斯 是 高兴 到 寻找 一个 新的 表哥 , ” 说 一个 女士 WHO 曾是
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

“金斯沃斯小姐很高兴找到一位新表亲，”一位在场的女士说道。

“ [mɪs] ['kæθrɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ,
“ **Miss** **Katharine** **,** **”** **said** **her** **mother** **,** **turning** **round** **on** **the** **speaker** **,**
“ 错过 凯瑟琳 , ” 说 她 母亲 , 转弯 圆形的 在 这 扬声器 ,

“凯瑟琳小姐，”她母亲说着，转身看向扬声器。

“ [maɪ] [niːs] [ɪz] [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **my** **niece** **is** **Miss** **Kingsworth** **if** **you** **please** **.**
“ 我的 侄女 是 错过 金斯沃斯 如果 你 请 .

“请允许我称呼我的侄女为金斯沃斯小姐。”

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][sent] [bæk]

"	The	interview	was	not	allowed	to	last	long	,	and	Emberance	was	sent	back
"	这	面试	曾是	不是	允许	到	最后的	长的	,	和	-	曾是	发送	后退

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

to	join	her	schoolfellows	,
到	加入	她	同学们	,

"面试时间不长，艾伯兰斯就被送回学校和同学们会合了。"

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['nevər] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , — [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

but	Katharine	never	forgot	it	,	—	nor	indeed	her	visit	to	Fanchester	.
但	凯瑟琳	绝不	忘了	它	,	—	也不	的确	她	访问	到	-	.

但凯瑟琳从未忘记这件事，也从未忘记她去范切斯特的那次旅行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] .

She	knew	what	she	wanted	now	,	and	chafed	when	she	did	not	get	it	.
她	知道	什么	她	通缉	现在	,	和	擦伤	什么时候	她	做过	不是	得到	它	.

她现在很清楚自己想要什么，如果得不到就会感到恼火。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [gruː] ['fɜːrðər]

And	month	by	month	and	year	by	year	she	and	her	mother	grew	further
和	月	经过	月	和	年	经过	年	她	和	她	母亲	生长	更远

[əˈpɑːrt] ,

apart	,
除	,

随着时间推移，她和母亲的关系越来越疏远。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kæθərɪnz] ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌʌndɪˈveləpt] ['neɪtʃər] [kept] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

and	only	Katharine's	childish	,	undeveloped	nature	kept	her	feelings	within	bounds	.
和	仅有的	凯瑟琳的	幼稚	,	未开发的	自然	保留	她	情怀	之内	界限	.

只有凯瑟琳幼稚、不成熟的天性才使她的感情不至于失控。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

Speculations	.
猜测	.

推测。

[ðæt] [hɑːt] ['ɔːtəm] [deɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That	hot	autumn	day	was	destined	,	little	as	she	knew	it	,
那	热的	秋天	天	曾是	注定	,	小的	作为	她	知道	它	,

那个炎热的秋日是命中注定的，只是她当时并不知道。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] ['kæθrɪn] - [laɪf] .

to	be	a	crisis	in	Katharine	Kingsworth's	life	.
到	是	一个	危机	在	凯瑟琳	-	生活	.

成为凯瑟琳·金斯沃斯生活中的一场危机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	was	very	far	from	expecting	that	anything	should	happen	to	her	,
她	曾是	非常	远的	从	期待	那	任何事物	应该	发生	到	她	,

她做梦也没想到自己会出事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːtʃɪz] ,

as	she	sauntered	along	by	the	garden	wall	,	eating	her	peaches	,
作为	她	漫步	沿着	经过	这	花园	墙	,	吃	她	桃子	,

她沿着花园墙漫步，一边吃着桃子，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .

and	wondering	what	to	do	when	she	had	finished	them	.
和	好奇	什么	到	做	什么时候	她	有	完成的	他们	.

她不知道做完这些之后该做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][taɪm] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	accustomed	to	have	her	time	pretty	well	filled	up	with	her
她	曾是	习惯	到	有	她	时间	漂亮的	出色地	已填	向上	和	她

['stʌdiz] ;

studies	;
研究	;

她习惯了把大部分时间都用来学习；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [ʌv; əv] [leɪt]

but	the	absence	of	object	and	of	emulation	had	made	these	of	late
但	这	缺席	的	目的	和	的	仿真	有	制成	这些	的	晚的

['veri] ['wɪrisəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

very	wearisome	to	her	,
非常	令人厌倦的	到	她	,

但由于缺乏目标和模仿，近来这些事情让她感到非常厌倦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'lækst] [ðə; ði][reɪn] ,

and	her	mother	had	half	unconsciously	relaxed	the	rein	,
和	她	母亲	有	一半	不知不觉	轻松	这	缰绳	,

她的母亲半是下意识地放松了缰绳。

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɚz] .

having	indeed	nearly	come	to	the	end	of	her	own	powers	.
拥有	的确	几乎	来	到	这	结尾	的	她	自己的	权力	.

事实上，她的力量几乎已经耗尽。

['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

Carefully	as	she	learned	and	taught	,
小心	作为	她	学习	和	教授	,

她一边认真学习一边教导，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [maɪndz] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] .

the	want	of	contact	with	other	minds	deprived	her	own	of	its	freshness	.
这	想	的	接触	和	其他	思想	被剥夺的	她	自己的	的	它是	新鲜	.

缺乏与他人思想的交流，使她自己的思想失去了新鲜感。

['kæθrɪn] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌmz] ,

Katharine	at	nineteen	was	sick	of	reading	history	and	doing	sums	,
凯瑟琳	在	十九	曾是	生病的	的	阅读	历史	和	正在做	总和	,

十九岁的凯瑟琳厌倦了读历史和做算术题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ðə; ði][nekst] .

and	of	talking	French	one	day	and	German	the	next	.
和	的	说	法语	一	天	和	德语	这	下一个	.

今天说法语，明天说德语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

She	did	not	like	drawing	,	and	her	musical	taste	was	of	a	commonplace
她	做过	不是	喜欢	绘画	,	和	她	音乐	品尝	曾是	的	一个	平凡

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她不喜欢画画，音乐品味也很普通。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] “ [ɪt'self] [ɪts] [oʊn] [dɪ'laɪt] .

and	could	not	flourish	“	itself	its	own	delight	.
和	可以	不是	繁荣	“	本身	它是	自己的	喜	.

并且无法“享受它自己的快乐”。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

"	She	loved	her	mother	;	but	she	was	afraid	of	her	,	and	conscious	of
"	她	喜爱	她	母亲	;	但	她	曾是	害怕的	的	她	,	和	有意识的	的

['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ,

failing	to	satisfy	her	,
失败	到	满足	她	,

她爱她的母亲；但她害怕她的母亲，并且觉得自己无法让母亲满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

and	the	impatient	desire	of	Change	hid	from	her	all	the	pleasure	of
和	这	不耐烦	欲望	的	改变	隐藏	从	她	全部	这	乐趣	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

association	and	long	habit	.
协会	和	长的	习惯	.

而变革的急躁欲望，让她无法体会到交往和长期习惯带来的乐趣。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mæmə] [miːnz] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	mamma	means	this	to	go	on	for	ever	,	"	she	thought	.
"	我	想知道	如果	妈妈	方法	这	到	去	在	为了	曾经	,	"	她	想法	.

"我不知道妈妈是不是打算永远这样下去，"她想。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Am	I	to	live	here	till	I	am	as	old	as	she	is	?
"	是	我	到	居住	这里	直到	我	是	作为	老的	作为	她	是	?

"难道我要在这里住到和她一样老吗？"

['ʃʊrli] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv] [mɔːr] [və'raɪəti] .

Surely	other	girls	have	more	variety	.
一定	其他	女孩们	有	更多的	种类	.

肯定其他女孩的选择更多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ɑːd]

I	don't	know	much	about	it	—	but	I	begin	to	think	our	lives	are	odd
我	不	知道	很多	关于	它	—	但	我	开始	到	思考	我们的	生活	是	奇怪的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

as	well	as	disagreeable	.
作为	出色地	作为	令人不快的	.

我对此了解不多——但我开始觉得我们的生活既奇怪又令人不快。

['ʃʊrli] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɝːθ] — [ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [steɪ]

Surely	we	could	go	again	and	see	Uncle	Kingsworth	—	or	go	and	stay
一定	我们	可以	去	再次	和	看	叔叔	金斯沃斯	—	或者	去	和	停留

['sʌmwer] [els] ?

somewhere	else	?
某处	别的	?

我们当然可以再去拜访金斯沃斯叔叔——或者去别的地方住一段时间?

[wiː; wi][kʊd; kəd] — [waɪ] [dəunt][wiː; wi] ?

We	could	—	why	don't	we	?
我们	可以	—	为什么	不	我们	?

我们完全可以——为什么不呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [rɪtʃ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Are	we	rich	,	I	wonder	?
是	我们	富有的	,	我	想知道	?

我想知道我们家富裕吗?

" [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər]
" The childishness of a mind which had never had anything to measure
" 这 童心 的 一个 头脑 哪个 有 绝不 有 任何事物 到 措施
[ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ,
itself with ,
本身 和 ,

“一颗从未有过衡量标准的幼稚心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['rezəluːt] [wɪl] ,
and the unvarying ascendancy of a most resolute will ,
和 这 不变的 优势 的 一个 最多 坚决 将要 ,

以及坚定不移的意志的始终占据主导地位，

[hæd; həd][soʊ]['æktɪd] [ðæt] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr'self]
had so acted that Katharine had never distinctly put these questions to herself
有 所以 行动 那 凯瑟琳 有 绝不 明显地 放 这些 问题 到 她自己
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

凯瑟琳的行为如此，以至于她以前从未明确地问过自己这些问题。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɜːmɜd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [nɔːr] ['riəlaizd]
Often as she had murmured , she had never resisted , nor realised
经常 作为 她 有 低声说道 , 她 有 绝不 抵抗 , 也不 意识到
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
the possibility of resistance .
这 可能性 的 反抗 .

尽管她经常低声抱怨，但她从未反抗过，也没有意识到反抗的可能性。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Often as she had declared that her life was hateful to her ,
经常 作为 她 有 声明 那 她 生活 曾是 可恶 到 她 ,

她曾多次宣称自己厌恶自己的生活，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm]
she had no more expected that it would change than that the sun would come
她 有 不 更多的 预期的 那 它 会 改变 比 那 这 太阳 会 来
[aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
out because she complained when it was raining .
出去 因为 她 抱怨 什么时候 它 曾是 下雨 .

她并不指望情况会有所改变，就像她抱怨下雨天，并不指望太阳会出来一样。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] ;
Katharine was impetuous ;
凯瑟琳 曾是 浮躁 ;

凯瑟琳性情冲动；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɜz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]
but if she had any of her mother's strength of purpose it was as
但 如果 她 有 任何 的 她 母亲的 力量 的 目的 它 曾是 作为
[jet] [ˌʌndɪ'veləpt] .
yet undeveloped .
然而 未开发的 .

但如果她继承了母亲的坚强意志，那也尚未发展出来。

[jet] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
Yet all sorts of impulses and desires were awakening within her ,
然而 全部 排序 的 冲动 和 欲望 是 唤醒 之内 她 ,

然而，她内心深处却涌动着各种各样的冲动和欲望。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['setld] ['pɜːrpəs] — ['neɪmli] ,

and	gradually	driving	her	to	a	settled	purpose	—	namely	,
和	逐步地	驾驶	她	到	一个	定居	目的	—	即	,

并逐渐引导她走向一个既定的目标——即：

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ,

to	question	her	mother	as	to	her	reasons	for	living	at	Applehurst	,
到	问题	她	母亲	作为	到	她	原因	为了	活的	在	-	,

质问她母亲住在苹果园的原因，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	her	intentions	for	the	future	.
和	她	意图	为了	这	未来	.

以及她对未来的打算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [step] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['kæθrɪn]

It	would	be	difficult	to	realise	how	tremendous	a	step	this	seemed	to	Katharine
它	会	是	难的	到	意识到	如何	巨大的	一个	步	这	似乎	到	凯瑟琳

.

:

.

很难想象这对凯瑟琳来说是多么巨大的一步。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [wʌn]

To	have	an	opinion	of	her	own	and	grumble	about	it	,	was	one
到	有	一个	观点	的	她	自己的	和	叽	关于	它	,	曾是	一

[θɪŋ] — [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

thing	—	to	act	upon	it	,
事物	—	到	行为	之上	它	,

有自己的看法并对此抱怨是一回事，但付诸行动又是另一回事。

[kwaɪt] [ə'nʌðər] — [stɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['lævəndər] [bʊʃ] ,

quite	another	—	still	she	got	up	from	her	knees	by	the	lavender	bush	,
相当	其他	—	仍然	她	得到	向上	从	她	膝盖	经过	这	薰衣草	衬套	,

完全是另一回事——尽管如此，她还是从薰衣草丛旁的跪地上站了起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

which	she	had	been	cutting	while	indulging	in	these	meditations	,	and	walked
哪个	她	有	到过	切割	尽管	沉溺于	在	这些	冥想	,	和	步行

['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

slowly	into	the	house	.
缓慢地	进入	这	房子	.

她一边冥想一边割着刀，然后慢慢地走进了房子。

['kæθrɪn] ['nevər] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]

Katharine	never	remembered	coming	into	her	mother's	presence	in	her	life	without
凯瑟琳	绝不	记得	未来	进入	她	母亲的	在场	在	她	生活	没有

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,

a	certain	sense	of	awe	and	of	expectation	of	criticism	,
一个	肯定	感觉	的	敬畏	和	的	期待	的	批评	,

凯瑟琳记得，在她的一生中，每次见到母亲，总会心怀敬畏，同时也会预料到母亲会批评她。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd]

and	now	as	she	opened	the	drawing	-	room	door	,	her	heart	beat	fast	,	and
和	现在	作为	她	打开	这	绘画	-	房间	门	,	她	心	打	快速地	,	和

[hɜːr; hər] ['kʌlər] ,

her	colour	,
她	颜色	,

此刻，当她打开客厅的门时，她的心跳加速，脸色也变得通红。

['ɔːlweɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [bɜːrnt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [nek] .

always	bright	enough	,	burnt	all	over	her	forehead	and	neck	.
总是	明亮的	足够的	,	烧焦的	全部	超过	她	前额	和	脖子	.

总是很明亮，额头和脖子都被烧伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['plez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv]

It	was	a	pretty	pleasant	drawing	-	room	;	with	an	unmistakable	air	of
它	曾是	一个	漂亮的	令人愉快的	绘画	-	房间	;	和	一个	毋庸置疑	空气	的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

refinement	and	cultivation	;
精炼	和	栽培	;

那是一个相当令人愉悦的客厅；散发着一种精致和优雅的气息；

['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['təukənz] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]

plenty	of	books	and	tokens	of	occupation	,	while	all	the	furniture	was
很多	的	图书	和	代币	的	职业	,	尽管	全部	这	家具	曾是

['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

handsome	and	in	good	order	.
英俊的	和	在	好的	命令	.

书籍和工作用品很多，所有家具都很漂亮，而且保养得很好。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dævnˌpɔːrt] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

Mrs	Kingsworth	was	sitting	at	a	davenport	,	writing	a	letter	.
太太	金斯沃斯	曾是	坐着	在	一个	长椅	,	写作	一个	信	.

金斯沃斯太太正坐在沙发上写信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['slendər] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	was	a	tall	woman	,	with	a	figure	slender	and	élancé	as	that	of	a
她	曾是	一个	高的	女士	,	和	一个	数字	苗条	和	-	作为	那	的	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她身材高挑，体态纤细苗条，宛如少女。

['delɪkət] , ['regjələr] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

delicate	,	regular	features	,	and	a	small	head	adorned	with	an	abundance	of
精美的	,	常规的	特征	,	和	一个	小的	头	装饰	和	一个	丰富	的

[smuːð] , [dɑːrk] [her] .

smooth	,	dark	hair	.
光滑的	,	黑暗的	头发	.

五官精致匀称，小巧的脑袋上长着浓密柔顺的黑发。

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [kæp] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Spite	of	her	quiet	black	dress	and	cap	,	she	had	lost	little	of	her
尽管如此	的	她	安静的	黑色的	裙子	和	帽	,	她	有	丢失的	小的	的	她

['juːθflnəs] ,

youthfulness	,
青春	,

尽管她身着素雅的黑色连衣裙，头戴黑色帽子，但她丝毫没有失去青春活力。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [kiːn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	her	eyes	were	bright	,	keen	,	and	full	of	life	.
和	她	眼睛	是	明亮的	,	敏锐的	,	和	满的	的	生活	.

她的眼睛明亮、锐利、充满活力。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [set] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Otherwise	it	was	a	still	set	face	,	with	little	variety	of	expression	,
否则	它	曾是	一个	仍然	放	脸	,	和	小的	种类	的	表达	,

除此之外，他的表情始终保持静止，几乎没有任何变化。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [moʊst][ʌn'laɪk][ɪn] ['kærəktər]

and	spite	of	some	likeness	of	form	and	colouring	most	unlike	in	character
和	尽管如此	的	一些	相似	的	形式	和	染色	最多	与此不同	在	特点

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

to	the	changing	flushing	countenance	of	the	girl	beside	her	.
到	这	变化	冲洗	面容	的	这	女孩	旁	她	.

尽管外形和肤色有些相似，但性格却与她身旁女孩那变幻莫测、面色潮红的脸截然不同。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['kæθrɪn] ?

"	Isn't	it	time	you	found	some	occupation	,	Katharine	?
"	不是	它	时间	你	成立	一些	职业	,	凯瑟琳	?

"凯瑟琳，你是不是该找份工作了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kæθrɪn] [stʊd] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi]

There	was	no	displeasure	in	her	tone	,	but	as	Katharine	stood	silent	,	she
那里	曾是	不	不满	在	她	语气	,	但	作为	凯瑟琳	站立	沉默的	,	她

[sed] ['kwaɪətli] ,

said	quietly	,
说	悄悄	,

她的语气中没有丝毫不满，但凯瑟琳沉默不语，她便轻声说道：

" [goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ][dəunt][laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "

"	Go	and	practise	for	an	hour	,	I	don't	like	to	see	you	doing	nothing	.	"
"	去	和	实践	为了	一个	小时	,	我	不	喜欢	到	看	你	正在做	没有什么	.	"

"去练习一个小时，我不喜欢看到你无所事事。"

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [aɪ][duː] ? " [sed] ['kæθrɪn] [ɪm'petʃuəsli] ,

"	What	can	it	matter	what	I	do	?	"	said	Katharine	impetuously	,
"	什么	能	它	事情	什么	我	做	?	"	说	凯瑟琳	冲动地	,

"我做什么又有什么关系呢？"凯瑟琳冲动地说。

[hɜːr; hər] ['kwɪkli] [raʊzd] ['tempər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

her	quickly	roused	temper	diverting	her	in	a	moment	from	her	purpose	.
她	迅速地	唤醒	脾气	转移注意力	她	在	一个	片刻	从	她	目的	.

她易怒的脾气让她瞬间偏离了原定目的。

" ['oʊnli][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['aɪdlnəs] ,

"	Only	as	rational	occupation	is	rather	a	better	thing	than	idleness	,
"	仅有的	作为	合理的	职业	是	相当	一个	更好的	事物	比	懒惰	,

"只有理性的职业活动才比无所事事要好，

" [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	said	Mrs	Kingsworth	with	a	touch	of	satire	in	her	voice	.
"	说	太太	金斯沃斯	和	一个	触碰	的	讽刺	在	她	嗓音	.

"金斯沃斯夫人说道，语气中带着一丝讽刺。"

" [aɪ] [miːn] — ['mæmə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] -

"	I	mean	—	Mamma	,	I	want	to	know	whether	we	are	to	live	at	Applehurst
"	我	意思是	—	妈妈	,	我	想	到	知道	无论	我们	是	到	居住	在	-

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ?

for	ever	and	ever	?
为了	曾经	和	曾经	?

"我的意思是——妈妈，我想知道我们是不是要永远永远住在苹果园？"

" [kraɪd] ['kæθrɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

"	cried	Katharine	,	suddenly	and	without	any	warning	.
"	哭	凯瑟琳	,	突然	和	没有	任何	警告	.

"凯瑟琳突然毫无预兆地喊道。"

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkwɪkli] .

“	**What**	**makes**	**you**	**ask**	**me**	**such**	**a**	**question**	**?**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**quickly**	**.**
”	什么	制作	你	问	我	这样的	一个	问题	?	”	说	她	母亲	迅速地	.

“你为什么会问我这样的问题？”她母亲连忙问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] !

“	**Because**	**I**	**want**	**an**	**answer**	**to**	**it**	**,**	**mother**	**!**
”	因为	我	想	一个	回答	到	它	,	母亲	!

“因为我想要一个答案，妈妈！”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

because	**I**	**—**	**I**	**want**	**to**	**go**	**away**	**.**
因为	我	—	我	想	到	去	离开	.

因为我——我想离开。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .

I	**want**	**to**	**know**	**why**	**we**	**never**	**have**	**any**	**change**	**.**
我	想	到	知道	为什么	我们	绝不	有	任何	改变	.

我想知道为什么我们始终没有任何改变。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] — [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] .

I	**should**	**like**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**—**	**to**	**have**	**some**	**friends**	**.**
我	应该	喜欢	到	去	到	这	海	-	边	—	到	有	一些	朋友们	.

我想去海边——和朋友们聚聚。

[aɪ] [heɪt] - !

I	**hate**	**Applehurst**	**!**
我	恨	-	!

我讨厌苹果园！

” [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	**Katharine**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**voice**	**as**	**she**
”	凯瑟琳	曾是	所以	害怕	那	那里	是	眼泪	在	她	嗓音	作为	她

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

“凯瑟琳非常害怕，说话时声音里带着哭腔。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [tʃer] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ˈnɜːrvəsli]

She	**stood**	**behind**	**her**	**mother's**	**chair**	**,**	**and**	**twitched**	**her**	**hands**	**together**	**nervously**
她	站立	在后面	她	母亲的	椅子	,	和	抽搐	她	双手	一起	紧张地

.

:

.

她站在母亲的椅子后面，紧张地搓着手。

[ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈletər] .

Mrs	**Kingsworth**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**letter**	**.**
太太	金斯沃斯	看起来	向下	在	她	信	.

金斯沃斯太太低头看着她的信。

“ [aɪ] [θɔːt] , [ˈkeɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**thought**	**,**	**Katie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	我	想法	,	凯蒂	,	”	她	说	,

“我想，凯蒂，”她说，

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

“	**that**	**I**	**had**	**taught**	**you**	**to**	**look**	**for**	**better**	**things**	**than**	**change**	**and**
”	那	我	有	教授	你	到	看	为了	更好的	事物	比	改变	和

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

“我曾教导你们去寻找比变化和娱乐更美好的事物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] .

It	would	grieve	me	very	much	if	you	had	a	turn	for	constant	excitement	.
它	会	悲伤	我	非常	很多	如果	你	有	一个	转动	为了	持续的	激动	.

如果你总是喜欢兴奋刺激，我会非常难过的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] . ”

That	is	a	kind	of	character	which	I	despise	.	”
那	是	一个	种类	的	特点	哪个	我	鄙视	.	”

我最鄙视这种人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [hɪr] , ” [sed] ['kæθrɪn] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] .

“	I	think	it	is	very	dull	here	,	”	said	Katharine	;	“	I	want	to	know	people	.
”	我	思考	它	是	非常	乏味的	这里	,	”	说	凯瑟琳	;	“	我	想	到	知道	人们	.

“我觉得这里很无聊，”凯瑟琳说；“我想认识人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

I	want	to	do	something	different	.
我	想	到	做	某物	不同的	.

我想做点不一样的事情。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

”	She	was	fairly	crying	by	this	time	,	and	after	a	minute's	silence	her	mother
”	她	曾是	相当	哭泣	经过	这	时间	,	和	后	一个	分钟	沉默	她	母亲

[went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] .

went	on	speaking	.
去	在	请讲	.

“这时她已经哭得很厉害了，沉默了一分钟后，她的母亲继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæθrɪn] , [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðæn; ðən]

“	Do	you	know	,	Katharine	,	what	I	consider	to	be	more	worth	living	for	than
”	做	你	知道	,	凯瑟琳	,	什么	我	考虑	到	是	更多的	值得	活的	为了	比

['eniθɪŋ] [els] ? ”

anything	else	?	”
任何事物	别的	?	”

“凯瑟琳，你知道吗？在我看来，比任何事都更值得为之奋斗的是什么？”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['kæθrɪn] [sər'praɪzd] .

“	What	?	”	said	Katharine	surprised	.
”	什么	?	”	说	凯瑟琳	惊讶	.

“什么？”凯瑟琳惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

“	The	opportunity	of	doing	a	noble	action	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,	in	a	low	tone
”	这	机会	的	正在做	一个	高贵	行动	,	”	说	太太	金斯沃斯	,	在	一个	低的	语气

;

;

;

“这是做一件高尚之事的机会，”金斯沃斯夫人低声说道；

“ [soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [keɪm]

“	so	to	live	and	so	to	think	and	believe	that	if	a	great	choice	came
”	所以	到	居住	和	所以	到	思考	和	相信	那	如果	一个	伟大的	选择	来了

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

“所以，要这样生活，这样思考，这样相信，如果一个人面临一个重大的选择，

[wʌn] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .

one	would	do	the	right	thing	,	let	the	consequences	be	what	they	might	.
一	会	做	这	正确的	事物	,	让	这	结果	是	什么	他们	可能	.

一个人会做正确的事，至于后果如何，就随他去吧。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [hænd] ['tremb(ə)l] .

"	She	laid	down	her	pen	that	her	daughter	might	not	see	her	hand	tremble	.
"	她	铺设	向下	她	笔	那	她	女儿	可能	不是	看	她	手	颤抖	.

她放下笔，以免女儿看到她颤抖的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['krɪtɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .

It	was	quite	as	critical	a	moment	to	her	as	to	Katharine	.
它	曾是	相当	作为	批判的	一个	片刻	到	她	作为	到	凯瑟琳	.

对她来说，这和对凯瑟琳来说一样，都是一个至关重要的时刻。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

but	I	don't	see	what	all	that	has	to	do	with	our	being	shut	up	in
但	我	不	看	什么	全部	那	有	到	做	和	我们的	存在	关闭	向上	在

\- ! "

Applehurst	!	"
-	!	"

但我看不出这一切和我们被关在苹果园有什么关系！

" [pər'hæps] [nɑːt] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] ['betər] [eɪmz]

"	Perhaps	not	—	but	you	can	recognise	the	principle	that	life	has	better	aims
"	也许	不是	—	但	你	能	认出	这	原则	那	生活	有	更好的	目标

[ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] .

than	amusement	.
比	娱乐	.

"也许不是——但你可以认识到，人生还有比娱乐更崇高的目标。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [noʊ] [gʊd] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Believe	me	,	no	good	is	worth	having	which	is	bought	at	the	expense	of	the
相信	我	,	不	好的	是	值得	拥有	哪个	是	买	在	这	费用	的	这

['slaɪtəst] [self] - [rɪ'proʊtʃ] . "

slightest	self	-	reproach	.	"
丝毫	自己	-	责备	.	"

相信我，任何以自我谴责为代价换来的好处都不值得拥有。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] , ['mæmə] , " [sed] ['kæθrɪn] , [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	don't	mean	to	be	cross	,	mamma	,	"	said	Katharine	,	entirely	mistaking	her
"	我	不	意思是	到	是	叉	,	妈妈	,	"	说	凯瑟琳	,	完全	误会	她

[drɪft] ,

drift	,
漂移	,

"妈妈，我不是故意生气的，"凯瑟琳说道，完全误解了她的意思。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] . "

"	but	if	we	could	go	away	sometimes	—	you	know	I	am	grown	up	.	"
"	但	如果	我们	可以	去	离开	有时	—	你	知道	我	是	生长	向上	.	"

"但如果我们偶尔能出去走走——你知道我已经长大了。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

"	Are	you	?	"	said	Mrs	Kingsworth	.
"	是	你	?	"	说	太太	金斯沃斯	.

"你是吗？"金斯沃斯太太问道。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sometimes	you	are	so	childish	that	I	can	hardly	believe	it	.
"	有时	你	是	所以	幼稚	那	我	能	几乎	相信	它	.

"有时候你幼稚得让我难以置信。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər]

If	I	could	see	that	you	had	more	fixed	principle	,	that	you	really	cared	for
如果	我	可以	看	那	你	有	更多的	固定的	原则	,	那	你	真的	关心	为了

[jʊr; jər]['duːti] ,

your	duty	,
你的	责任	,

如果我能看到你更有原则，更看重你的职责，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	might	think	it	more	possible	to	expose	you	to	temptations	of	which	you
我	可能	思考	它	更多的	可能的	到	暴露	你	到	诱惑	的	哪个	你

[naʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

now	know	nothing	.	”
现在	知道	没有什么	.	”

我认为更有可能让你接触到你现在一无所知的诱惑。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

“	But	,	mamma	,	I	don't	want	to	do	anything	wrong	.	”
“	但	,	妈妈	,	我	不	想	到	做	任何事物	错误的	.	”

“可是，妈妈，我不想做错事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [raɪt] .

“	I	think	you	do	not	see	the	beauty	of	caring	for	the	highest	right	.
“	我	思考	你	做	不是	看	这	美丽	的	关怀	为了	这	最高	正确的	.

“我认为你没有看到维护最高权利的美好之处。”

” ['kæθrɪn] [paʊtid] .

”	Katharine	pouted	.
”	凯瑟琳	撅嘴	.

凯瑟琳撅起了嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [toʊn] ['ɪrɪteɪtɪd]

She	was	too	well	trained	to	be	flippant	;	but	her	mother's	tone	irritated
她	曾是	也	出色地	受过训练	到	是	轻浮的	;	但	她	母亲的	语气	受刺激

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她受过良好的训练，不会轻率行事；但她母亲的语气让她感到恼火；

[soʊ] [ðæt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

so	that	contrary	to	the	principle	in	which	she	had	been	trained	that	nothing
所以	那	相反	到	这	原则	在	哪个	她	有	到过	受过训练	那	没有什么

[wʌz; wəz]['evər] [geɪnd] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

was	ever	gained	by	crying	for	it	,
曾是	曾经	获得	经过	哭泣	为了	它	,

因此，这与她从小接受的“哭着求助也得不到任何好处”的原则相反，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['gɜːrlɪʃ]

Mrs	Kingsworth	looked	round	at	her	as	she	stood	sobbing	in	a	vehement	girlish
太太	金斯沃斯	看起来	圆形的	在	她	作为	她	站立	啜泣	在	一个	慷慨	少女

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

金斯沃斯太太环顾四周，看着她像个小女孩一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

and	rubbing	her	eyes	with	her	pocket	-	handkerchief	.
和	擦	她	眼睛	和	她	口袋	-	手帕	.

她用口袋里的手帕揉了揉眼睛。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	you	will	have	a	little	change	.
”	出色地	,	”	她	说	,	”	你	将要	有	一个	小的	改变	.

“嗯，”她说，“你会得到一些零钱。”

['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜːθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Uncle	Kingsworth	has	written	to	propose	a	visit	,
叔叔	金斯沃斯	有	书面	到	提出	一个	访问	,

金斯沃思叔叔来信提议来访。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	I	am	telling	him	that	we	shall	expect	him	here	on	Monday	.
和	我	是	讲述	他	那	我们	将	预计	他	这里	在	周一	.

我会告诉他，我们预计他周一会到这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['trʌblz] . ”

If	you	like	,	”	she	added	after	a	pause	,	“	you	can	tell	him	your	troubles	.	”
如果	你	喜欢	,	”	她	额外	后	一个	暂停	,	“	你	能	告诉	他	你的	麻烦	.	”

“如果你愿意的话，”她停顿了一下，又补充道，“你可以把你的烦恼告诉他。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kæθrɪn] ,

“	He	might	ask	us	to	go	again	to	stay	with	him	,	”	said	Katharine	,
”	他	可能	问	我们	到	去	再次	到	停留	和	他	,	”	说	凯瑟琳	,

['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

brightening	up	.
提亮	向上	.

“他可能会再次邀请我们去和他一起住，”凯瑟琳说着，脸上露出了笑容。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

Her	mother	made	no	answer	,
她	母亲	制成	不	回答	,

她母亲没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	the	girl	slipped	away	into	the	garden	and	sat	down	on	the	grass	.
和	这	女孩	滑倒了	离开	进入	这	花园	和	卫星	向下	在	这	草	.

于是，女孩悄悄溜进了花园，坐在了草地上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rʌfld] [ænd; ənd] [vekst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri]

She	felt	ruffled	and	vexed	,	with	an	impression	that	her	mother	was	very
她	毛毡	褶皱的	和	烦恼	,	和	一个	印象	那	她	母亲	曾是	非常

[ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] ,

unsympathising	,
冷漠无情	,

她感到烦躁不安，觉得母亲非常冷漠无情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] , ['mætər] - [ʌv; əv] -

and	that	the	sentiments	which	she	had	uttered	were	tiresome	,	matter	-	of	-
和	那	这	情感	哪个	她	有	说出	是	令人厌烦	,	事情	-	的	-

[kɔːrs] ['truːˌɪzəmz] , [nɑːt] [wɜːrθ] [in'fɔːsɪŋ] .

course	truisms	,	not	worth	enforcing	.
课程	真理	,	不是	值得	强制执行	.

她所表达的那些观点都是令人厌烦的、理所当然的陈词滥调，不值得坚持。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜ:θ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd]

But	Uncle	Kingsworth	was	coming	,	and	that	was	something	to	look	forward
但	叔叔	金斯沃斯	曾是	未来	,	和	那	曾是	某物	到	看	向前

[tu:; tə] .

to	.
到	.

但金斯沃斯叔叔要来了，这令人期待。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] [hɜ:rd] ['kæθrɪn] [rʌn] [ʌp]

And	before	many	minutes	had	passed	Mrs	Kingsworth	heard	Katharine	run	up
和	前	许多	分钟	有	通过了	太太	金斯沃斯	听到	凯瑟琳	跑步	向上

[sterz] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .

stairs	,	humming	a	tune	.
楼梯	,	哼唱	一个	调	.

没过多久，金斯沃斯太太就听到凯瑟琳哼着小曲跑上楼来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [hɜ:r'self] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

She	sat	still	herself	,	oppressed	with	a	sense	of	failure	.
她	卫星	仍然	她自己	,	受压迫者	和	一个	感觉	的	失败	.

她自己也静静地坐着，心中充满失败感。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər][rɪ'laɪ][ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃaɪldɪʃ] [gɜ:rl][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

How	could	she	ever	rely	on	this	impatient	childish	girl	to	carry	out	the	act	of
如何	可以	她	曾经	依靠	在	这	不耐烦	幼稚	女孩	到	携带	出去	这	行为	的

[ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set] ?

restitution	on	which	her	heart	was	set	?
归还	在	哪个	她	心	曾是	放	?

她怎么能指望这个性急幼稚的女孩去完成她一心想要做的补偿之举呢?

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feilz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] !

“	If	she	fails	I	should	despise	her	!
“	如果	她	失败	我	应该	鄙视	她	!

“如果她失败了，我会鄙视她！”

” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['sloʊər] [terz] [ðæn; ðən] ['kæθərɪnz] ['raɪzɪŋ][ɪn]

”	said	Mrs	Kingsworth	to	herself	with	slower	tears	than	Katharine's	rising	in
”	说	太太	金斯沃斯	到	她自己	和	慢点	眼泪	比	凯瑟琳的	上升	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“金斯沃斯太太喃喃自语，泪水比凯瑟琳眼中涌出的泪水要慢得多。”

“ [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] .

“	yet	I	suppose	her	wishes	are	natural	.
“	然而	我	认为	她	愿望	是	自然的	.

“但我认为她的愿望是人之常情。”

” [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [lʌvd] ;

”	She	loved	her	daughter	as	much	as	ever	daughter	was	loved	;
”	她	喜爱	她	女儿	作为	很多	作为	曾经	女儿	曾是	喜爱	;

“她像所有女儿一样深爱着她的女儿；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ðæt] ['kæθrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

but	she	cared	infinitely	more	that	Katharine	should	be	good	than	that	she	should
但	她	关心	无限地	更多的	那	凯瑟琳	应该	是	好的	比	那	她	应该

[bi:; bi] ['hæpi] ,

be	happy	,
是	快乐的	,

但她更关心凯瑟琳是否善良，而不是她是否幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærid] [aʊt] ['lɑːdʒɪkli] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt]
and **this** **principle** **carried** **out** **logically** **in** **small** **matters** **made** **her** **the** **very** **opposite**
和 这 原则 携带 出去 逻辑上 在 小的 事情 制成 她 这 非常 对面的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] ['mʌðər] .
of **a** **spoiling** **mother** **.**
的 一个 破坏 母亲 .

而这一原则在小事上得到合乎逻辑的贯彻，使她完全不像一个溺爱孩子的母亲。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]
Still **she** **was** **enough** **disturbed** **by** **what** **had** **passed** **to** **resolve** **almost** **for** **the**
仍然 她 曾是 足够的 不安 经过 什么 有 通过了 到 解决 几乎 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] .
first **time** **in** **her** **life** **on** **consulting** **Canon** **Kingsworth** **.**
第一的 时间 在 她 生活 在 咨询 佳能 金斯沃斯 .

尽管如此，她仍然对发生的事情感到非常不安，以至于生平几乎第一次决定向金斯沃斯教士请教。

[hɜːr; hər] [klɪr] [haɪ] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['kristəlaiz] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Her **clear** **high** **purpose** **had** **crystallised** **itself** **in** **her** **mind** **,**
她 清除 高的 目的 有 结晶 本身 在 她 头脑 ,

她心中已清晰地确立了崇高的目标。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] — ['evri] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and **had** **been** **sufficient** **for** **itself** **—** **every** **other** **influence** **had** **been** **a**
和 有 到过 充足的 为了 本身 — 每一个 其他 影响 有 到过 一个
[dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
disturbance **from** **it** **.**
干扰 从 它 .

它本身就足够了——其他一切影响都对它是一种干扰。

['kænən] - [rer] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] - .
Canon **Kingsworth's** **rare** **visits** **were** **always** **a** **pleasant** **excitement** **at** **Applehurst** **.**
佳能 - 稀有的 访问 是 总是 一个 令人愉快的 激动 在 - .

金斯沃斯教士的偶尔来访总是给阿普尔赫斯特带来令人愉快的兴奋。

[ðə; ði]['leɪtər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dres] ,
The **later** **dinner** **,** **the** **different** **dress** **,**
这 之后 晚餐 , 这 不同的 裙子 ,

晚宴后，换了身衣服。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] “
the **turning** **out** **of** **the** **spare** **bedroom** **gave** **an** **unwonted** **feeling** **of** **“**
这 转弯 出去 的 这 空闲的 卧室 给予 一个 不寻常的 感觉 的 “
['kʌmpəni] ” [ɪn] [ɪt'self] ['tʃɪrf(ə)l] .
company **”** **in** **itself** **cheerful** **.**
公司 ” 在 本身 快乐 .

把空余卧室腾出来，给人一种意想不到的“有人陪伴”的感觉，这本身就令人愉快。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
Not **that** **there** **was** **ever** **anything** **to** **complain** **of** **in** **the** **household** **;**
不是 那 那里 曾是 曾经 任何事物 到 抱怨 的 在 这 家庭 ;

当然，家里从来没有什么可抱怨的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [də'mestɪk]
for **though** **Mrs** **Kingsworth** **was** **not** **a** **woman** **who** **found** **pleasure** **in** **domestic**
为了 尽管 太太 金斯沃斯 曾是 不是 一个 女士 WHO 成立 乐趣 在 国内的
['diːteɪlz] ,
details **,**
细节 ,

虽然金斯沃斯夫人并不是一个喜欢处理家务琐事的人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [kept] [ʌp]

she	was	accustomed	as	a	matter	of	course	to	have	everything	kept	up
她	曾是	习惯	作为	一个	事情	的	课程	到	有	一切	保留	向上

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mɑːrk][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .

to	a	certain	mark	of	propriety	and	comfort	.
到	一个	肯定	标记	的	礼	和	舒适	.

她理所当然地认为一切都应该保持一定的得体和舒适标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl]

But	the	sound	of	a	man's	voice	in	the	house	,	the	conversation	on	general
但	这	声音	的	一个	男人的	嗓音	在	这	房子	,	这	对话	在	一般的

[ˈtɑːpɪks] ,

topics	,
主题	,

但屋里传来男人的声音，他们谈论着一些普通的话题，

[ðə; ði] [breɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] .

the	bright	sense	of	outside	life	was	enchanting	to	Katharine	.
这	明亮的	感觉	的	外部	生活	曾是	妖娆	到	凯瑟琳	.

外面的世界充满活力，这让凯瑟琳着迷。

[ðə; ði][ˈkænən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [stɪl] [ɪn] [fʊl] [ˈvɪgər] ,

The	Canon	was	a	fine	old	gentleman	—	still	in	full	vigour	,
这	佳能	曾是	一个	美好的	老的	绅士	—	仍然	在	满的	活力	,

这位教士是一位和蔼可亲的老绅士——依然精神矍铄。

[wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

with	abundant	white	hair	and	eyes	and	features	of	a	type	which	his	great
和	丰富	白色的	头发	和	眼睛	和	特征	的	一个	类型	哪个	他的	伟大的

- [niːs] [ɪnˈherɪtɪd] .

-	niece	inherited	.
-	侄女	遗传	.

他有着浓密的白发和白眼，五官特征与他的侄孙女遗传的五官相似。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpɪti] , [ðoʊ] [nɑːt]

He	had	a	certain	respect	for	her	mother	and	great	pity	,	though	not
他	有	一个	肯定	尊重	为了	她	母亲	和	伟大的	遗憾	,	尽管	不是

[mʌtʃ] [ˈlaɪkɪŋ] ;

much	liking	;
很多	喜欢	;

他对她的母亲抱有一定的敬意和怜悯，但并不太喜欢她；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

while	she	,	vigorous	and	independent	as	she	was	,
尽管	她	,	蓬勃	和	独立的	作为	她	曾是	,

尽管她精力充沛、独立自主，

[kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['meri]

could	not	help	a	certain	leaning	to	the	only	person	who	still	called	her	“	Mary
可以	不是	帮助	一个	肯定	倾斜	到	这	仅有的	人	WHO	仍然	称为	她	“	玛丽

.

:
.

情不自禁地对唯一一个仍然称呼她为“玛丽”的人产生了某种偏爱。

” [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [əˈraɪv(ə)l] ,

”	Conversation	was	general	on	the	evening	of	the	Canon's	arrival	,
”	对话	曾是	一般的	在	这	晚上	的	这	佳能的	到达	,

“佳能抵达当晚，大家谈论的都是些无关紧要的事情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][aʊt] .

and	he	took	much	pains	to	cultivate	Katharine	and	to	draw	her	out	.
和	他	采取	很多	疼痛	到	培育	凯瑟琳	和	到	画	她	出去	.

他费尽心思去培养凯瑟琳，并引导她敞开心扉。

[ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɔːr] [hɜːr; hər] [pets] ,

On	former	occasions	she	had	been	full	of	eager	talk	of	her	lessons	or	her	pets	,
在	以前的	场合	她	有	到过	满的	的	渴望的	讲话	的	她	课程	或者	她	宠物	,

她以前总是兴致勃勃地谈论她的课程或宠物，

[ɔːr][ʌv; əv][in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ;

or	of	inquiries	for	things	and	people	seen	in	her	never	-	to	-	be	-	forgotten	visit	to	Fanchester	;
或者	的	查询	为了	事物	和	人们	已见	在	她	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	访问	到	-	;

或者询问她在范切斯特那次令人难忘的访问中所见到的人和事；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ,

but	to	-	day	she	was	quiet	and	demure	,
但	到	-	天	她	曾是	安静的	和	端庄	,

但今天她却安静而端庄。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd]['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

so	that	the	next	morning	after	breakfast	when	she	went	to	practise	and	Canon	Kingsworth	was	left	alone	with	her	mother	,
所以	那	这	下一个	早晨	后	早餐	什么时候	她	去	到	实践	和	佳能	金斯沃斯	曾是	左边	独自的	和	她	母亲	,

所以第二天早上吃过早饭后，她去练习，而金斯沃斯教士独自一人和她母亲待在一起时，

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他说——

“ ['kæθrɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['mænər] . ”

“	Katharine	is	a	very	pretty	girl	;	but	she	wants	manner	.	”
“	凯瑟琳	是	一个	非常	漂亮的	女孩	;	但	她	想要	方式	.	”

“凯瑟琳是个非常漂亮的女孩子；但她缺乏礼貌。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['kæθrɪn] .

“	I	am	uneasy	about	Katharine	.
“	我	是	不安	关于	凯瑟琳	.

“我对凯瑟琳感到不安。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [ə'brʌptli] .

I	do	not	know	how	to	act	for	the	best	,	”	said	Mrs	Kingsworth	abruptly	.
我	做	不是	知道	如何	到	行为	为了	这	最好的	,	”	说	太太	金斯沃斯	突然	.

“我不知道怎样做才是最好的，”金斯沃斯夫人突然说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] .

“	I	suppose	she	begins	to	desire	a	little	society	,	”	said	the	Canon	.
“	我	认为	她	开始	到	欲望	一个	小的	社会	,	”	说	这	佳能	.

“我想她大概开始渴望一些社交活动了，”教士说道。

“ [jes] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	almost	to	demand	it	.	”
“	是的	,	几乎	到	要求	它	.	”

“是的，几乎是要求而已。”

“ [wel] , ['meri] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ,
“ **Well , Mary , you know what I have always thought ,**
” 出色地 , 玛丽 , 你 知道 什么 我 有 总是 想法 ,

“玛丽，你知道我一直是怎么想的，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ju:; jʊ][dɪd] ['kæθrɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪgnərəns]
that with the best intentions you did Katharine injustice in keeping her in ignorance
那 和 这 最好的 意图 你 做过 凯瑟琳 不公正 在 保持 她 在 无知
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
of her true position . ”
的 她 真的 位置 . ”

即便你出于好意，但你却因为隐瞒凯瑟琳的真实处境而对她造成了不公。

“ [hɜ:r; hər] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n] ! ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝ:θ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **Her true position ! ” said Mrs Kingsworth under her breath .**
” 她 真的 位置 ! ” 说 太太 金斯沃斯 在下面 她 气息 .

“她的真实立场！”金斯沃斯太太低声说道。

“ [jes] , [haʊ'evər] [əb'teɪnd] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝ:θ] ,
“ **Yes , however obtained , she is the owner of Kingsworth ,**
” 是的 , 然而 获得 , 她 是 这 所有者 的 金斯沃斯 ,

“是的，无论她是如何获得金斯沃斯庄园的，她都是庄园的主人。”

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['jɪrz] - [taɪm] [hɜ:r; hər]['du:ti] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer]
and in two years ' time her duty will be to do her best for the welfare
和 在 二 年 - 时间 她 责任 将要 是 到 做 她 最好的 为了 这 福利
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . ”
of the place and the people . ”
的 这 地方 和 这 人们 . ”

两年后，她的职责将是尽最大努力为当地人民和社区的福祉做出贡献。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɝ:θ] , [wʌt] [maɪ][wʌn] [eɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
“ **Do you not really know , Uncle Kingsworth , what my one aim has been in**
” 做 你 不是 真的 知道 , 叔叔 金斯沃斯 , 什么 我的 一 目的 有 到过 在
['edʒukeɪtɪŋ] ['kæθrɪn] ?
educating Katharine ?
教育 凯瑟琳 ?

“金斯沃思叔叔，您真的不知道我教育凯瑟琳的唯一目的是什么吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝ:θ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **said Mrs Kingsworth , looking up steadily at him .**
” 说 太太 金斯沃斯 , 寻找 向上 稳步 在 他 .

“金斯沃斯太太说着，目光坚定地抬头看着他。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]
“ **I have always supposed that you have educated her in the way which**
” 我 有 总是 据称 那 你 有 受过教育 她 在 这 方式 哪个
[ju:; jʊ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] ;
you conscientiously think the best ;
你 切实 思考 这 最好的 ;

“我一直认为您是按照您认真认为最好的方式教育她的；

[ðoʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vju:] . ”
though as you know , I have not always agreed with your view . ”
尽管 作为 你 知道 , 我 有 不是 总是 同意 和 你的 看法 . ”

不过，你也知道，我并非一直都同意你的观点。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝ:θ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
“ **I shall tell you the whole truth , ” said Mrs Kingsworth with sudden resolution .**
” 我 将 告诉 你 这 所有的 真相 , ” 说 太太 金斯沃斯 和 突然 解决 .

“我会把全部真相都告诉你，”金斯沃斯太太突然下定决心说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

“	I	cannot	conceive	that	any	one	can	take	another	view	of	the	matter	.
”	我	不能	构想	那	任何	一	能	拿	其他	看法	的	这	事情	.

“我无法想象有人会对此事持有其他看法。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən][ækt]

You	know	that	I	believe	—	that	I	am	sure	this	property	was	obtained	by	an	act
你	知道	那	我	相信	—	那	我	是	当然	这	财产	曾是	获得	经过	一个	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .

of	the	greatest	possible	injustice	.
的	这	最	可能的	不公正	.

你知道我相信——我确信这处房产是通过极其不公正的行为获得的。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['miːnnəs] !

An	act	of	meanness	!
一个	行为	的	卑鄙	!

真是卑鄙的行为！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [huː'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktər] . ”

I	am	bound	to	say	the	truth	,	whoever	was	the	actor	.	”
我	是	边界	到	说	这	真相	,	谁	曾是	这	演员	.	”

我必须说出真相，不管演员是谁。

“ [ɪn'diːd] , ['meri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [sæd] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [leɪd][tuː; tə] [sliːp] ,

“	Indeed	,	Mary	,	I	think	those	sad	suspicions	are	far	better	laid	to	sleep	,
”	的确	,	玛丽	,	我	思考	那些	伤心	怀疑	是	远的	更好的	铺设	到	睡觉	,

“的确，玛丽，我认为最好还是让那些令人难过的疑虑安息吧。”

” [sed] [ðə; ði]['kænən] ['greɪvli] .

”	said	the	Canon	gravely	.
”	说	这	佳能	严重地	.

“教士严肃地说。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	I	do	not	agree	with	you	,	”	said	Mrs	Kingsworth	.
”	我	做	不是	同意	和	你	,	”	说	太太	金斯沃斯	.

“我不同意你的看法，”金斯沃斯夫人说。

“ [ðə; ði]['oʊnli][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] .

“	The	only	reparation	is	to	undo	the	wrong	.
”	这	仅有的	赔偿	是	到	撤销	这	错误的	.

“唯一的补偿方式就是纠正错误。”

['kæθrɪn] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] [soʊl] ;

Katharine	and	I	cannot	have	masses	said	for	my	husband's	soul	;
凯瑟琳	和	我	不能	有	群众	说	为了	我的	丈夫的	灵魂	;

凯瑟琳和我无法为我丈夫的灵魂举行弥撒；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] .

but	we	can	refuse	to	profit	by	the	sin	that	he	committed	.
但	我们	能	拒绝	到	利润	经过	这	罪	那	他	坚定的	.

但我们可以拒绝从他所犯的罪行中获利。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

We	need	not	share	it	.
我们	需要	不是	分享	它	.

我们不必分享。

[aɪ] [wɪʃ] ['kæθrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	wish	Katharine	on	the	day	she	comes	of	age	to	give	up	the	estate	to	the
我	希望	凯瑟琳	在	这	天	她	来	的	年龄	到	给	向上	这	财产	到	这

['raɪtf(ə)l] ['erəs] ,

rightful	heiress	,
正当的	女继承人	,

我希望凯瑟琳在成年之日将遗产让给合法的继承人。

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] - .

her	cousin	Emberance	.
她	表哥	-	.

她的表妹艾伯兰斯。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [ɔːl][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

I	have	tried	to	show	her	in	all	my	training	the	beauty	of	self	-	sacrifice	,
我	有	尝试	到	展示	她	在	全部	我的	训练	这	美丽	的	自己	-	牺牲	,

我努力通过我的训练向她展现自我牺牲的美好。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

to	make	the	right	thing	so	good	in	her	eyes	that	she	should	be	ready	to
到	制作	这	正确的	事物	所以	好的	在	她	眼睛	那	她	应该	是	准备好	到

[prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['selfɪʃ] ['pleʒər] .

prefer	it	to	selfish	pleasure	.
更喜欢	它	到	自私	乐趣	.

让正确的事情在她眼中变得如此美好，以至于她应该愿意选择它而不是自私的享乐。

[aɪ] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] !

I	never	meet	with	a	response	!
我	绝不	见面	和	一个	回复	!

我从来没收到过回复！

[aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

I	cannot	trust	in	her	carrying	out	my	purpose	.
我	不能	相信	在	她	携带	出去	我的	目的	.

我无法信任她能帮我实现我的目标。

" ['mɪsɪz] - [vɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [broʊk] [daʊn]

"	Mrs	Kingsworth's	voice	had	faltered	as	she	went	on	,	and	now	broke	down
"	太太	-	嗓音	有	犹豫不决	作为	她	去	在	,	和	现在	打破	向下

[kəm'pliːtli] ; [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] ,

completely	;	while	the	eyes	,
完全地	;	尽管	这	眼睛	,

“金斯沃斯太太的声音越来越颤抖，最后彻底崩溃了；而她的眼神，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

which	she	had	raised	with	a	certain	childlike	directness	,	filled	with	tears
哪个	她	有	提高	和	一个	肯定	孩子气	直接	,	已填	和	眼泪

.

:

.

她用一种孩子般的直率，含着泪，将这件事说了出来。

['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [tʊk] [tuː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər]

Canon	Kingsworth	took	two	turns	up	and	down	the	room	before	he	answered	her
佳能	金斯沃斯	采取	二	转弯	向上	和	向下	这	房间	前	他	回答	她

,

,

,

金斯沃斯教士在房间里来回踱步了两圈才回答她。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , —

and	then	said	slowly	and	deliberately	,	—
和	然后	说	缓慢地	和	故意地	,	—

然后他缓缓而沉稳地说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kæθrɪn] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . "

"	I	do	not	consider	that	Katharine	is	called	upon	to	make	such	a	renunciation	.	"
"	我	做	不是	考虑	那	凯瑟琳	是	称为	之上	到	制作	这样的	一个	放弃	.	"

"我不认为凯瑟琳需要做出这样的放弃。"

" [nɑːt] ['liːgəli] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

"	Not	legally	,	I	know	,	"	said	Mrs	Kingsworth	.
"	不是	合法地	,	我	知道	,	"	说	太太	金斯沃斯	.

"我知道这在法律上是不合法的，"金斯沃思夫人说。

" [nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	Nor	,	I	think	,	on	any	principle	.
"	也不	,	我	思考	,	在	任何	原则	.

"我认为，从任何原则上来说，都不应该这样认为。"

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Let	us	be	plain	with	each	other	.
让	我们	是	清楚的	和	每个	其他	.

让我们彼此坦诚相待。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['retɪsns] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

You	think	that	but	for	George's	reticence	the	property	would	have	gone
你	思考	那	但	为了	乔治的	沉默寡言	这	财产	会	有	已消失

[tuː; tə][dʒeɪmz] .

to	James	.
到	詹姆斯	.

你认为，如果不是乔治的沉默，这处房产本该归詹姆斯所有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][maɪ] ['brʌðər] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] ['oʊnli] [liːv]

There	is	no	doubt	that	had	my	brother	been	aware	that	his	sons	would	only	leave
那里	是	不	怀疑	那	有	我的	兄弟	到过	意识到的	那	他的	儿子们	会	仅有的	离开

[ə; eɪ][gɜːrl] [ə'piːs] ,

a	girl	apiece	,
一个	女孩	一块	,

毫无疑问，如果我哥哥知道他的儿子们每人只会留下一个女儿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

he	would	have	left	the	bulk	of	it	to	Walter	Kingsworth	,	his	cousin	.
他	会	有	左边	这	大部分	的	它	到	沃尔特	金斯沃斯	,	他的	表哥	.

他本会将大部分遗产留给他的表弟沃尔特·金斯沃斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - ['mærɪdʒ] ,

I	think	that	had	he	known	all	the	circumstances	of	James	'	marriage	,
我	思考	那	有	他	已知	全部	这	情况	的	詹姆斯	-	婚姻	,

我认为，如果他知道詹姆斯婚姻的全部情况，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hoʊlli] [ˌdisin'heritid] [hɪm; ɪm] ;

he	would	not	have	wholly	disinherited	him	;
他	会	不是	有	完全	剥夺继承权	他	;

他不会完全剥夺他的继承权；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

but	I	think	that	enough	had	passed	to	prevent	him	from	making	an
但	我	思考	那	足够的	有	通过了	到	防止	他	从	制作	一个

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

eldest	son	of	him	.
长子	儿子	的	他	.

但我认为，事情已经发展到一定程度，足以阻止他立他为长子。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .

Indeed	**the**	**place**	**would**	**have**	**been**	**ruined**	**if**	**he**	**had**	**.**
的确	这	地方	会	有	到过	毁坏	如果	他	有	.

如果他那样做了，那地方肯定会被毁掉。

[dʒeɪmz] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

James	**deserved**	**his**	**punishment**	**.**
詹姆斯	应得的	他的	惩罚	.

詹姆斯罪有应得。

[mɔ:r'oʊvər] , ['meri] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['meməriz] . ”

Moreover	**,**	**Mary**	**,**	**no**	**living**	**man**	**will**	**ever**	**know**	**what**	**lies**	**between**	**their**	**memories**	**.**	**”**
而且	,	玛丽	,	不	活的	男人	将要	曾经	知道	什么	谎言	之间	他们的	回忆	.	”

此外，玛丽，任何一个活着的人都不会知道他们记忆深处究竟隐藏着什么。

“ [dʒeɪmz] - [dɪ'zɜ:rts] [du:][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	**James**	**'**	**deserts**	**do**	**not**	**affect**	**the**	**question**	**.**
“	詹姆斯	-	沙漠	做	不是	影响	这	问题	.

“詹姆斯的沙漠并不影响这个问题。”

['betər] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðæn; ðən] [rɪ'teɪn] [pɑ:rt] , ['i:v(ə)n] [ˌʌn'ferli] .

Better	**give**	**up**	**all**	**than**	**retain**	**part**	**,**	**even**	**unfairly**	**.**
更好的	给	向上全部		比	保持	部分	,	甚至	不公平	.

宁可放弃全部，也不要保留一部分，哪怕是不公平的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [di'si:vd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt]

My	**husband**	**deceived**	**his**	**father**	**,**	**his**	**daughter**	**shall**	**not**	**enjoy**	**the**	**reward**	**of**	**that**
我的	丈夫	受骗	他的	父亲	,	他的	女儿	将	不是	享受	这	报酬	的	那

[dɪ'sepʃ(ə)n] . ”

deception	**.**	**”**
欺骗	.	”

我丈夫欺骗了他的父亲，他的女儿不应享受这种欺骗带来的好处。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] — ”

“	**But**	**the**	**scandal**	**,**	**the**	**publicity**	**—**	**”**
“	但	这	丑闻	,	这	宣传	—	”

“但是丑闻，以及由此引发的舆论——”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skænd(ə)l] .

“	**I**	**do**	**not**	**care**	**for**	**the**	**scandal**	**.**
“	我	做	不是	关心	为了	这	丑闻	.

“我不在乎丑闻。”

[ðə; ði] ['ri:əl] [ʃeɪm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**real**	**shame**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**,**	**not**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**it**	**.**
这	真实的	耻辱	谎言	在	这	事实	,	不是	在	这	知识	的	它	.

真正的耻辱在于事实本身，而不是知晓事实本身。

[let] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:rt][maɪ] ['hʌzbənd] [pleɪd] ; [sɪn][mʌst; məst] [brɪŋ] [ʃeɪm] .

Let	**every**	**one**	**know**	**the**	**part**	**my**	**husband**	**played**	**;**	**sin**	**must**	**bring**	**shame**	**.**
让	每一个	一	知道	这	部分	我的	丈夫	玩	;	罪	必须	带来	耻辱	.

让所有人都知道我丈夫所扮演的角色；罪恶必将招致羞耻。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [tu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæz; həz][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

They	**will**	**know**	**too**	**that**	**his**	**daughter**	**has**	**no**	**part**	**in**	**the**	**matter**	**.**	**”**
他们	将要	知道	也	那	他的	女儿	有	不	部分	在	这	事情	.	”

他们也会知道，他的女儿与此事无关。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][dʒeɪmz] - ['meməri] [kʌm] [aʊt] ? ”

“	**And**	**how**	**could**	**James**	**'**	**memory**	**come**	**out**	**?**	**”**
“	和	如何	可以	詹姆斯	-	记忆	来	出去	?	”

“詹姆斯的记忆怎么可能恢复呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [klɪr] [dʒeɪmz] - ['meməri] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['kæθərɪnz] .

“	I	do	not	care	to	clear	James	'	memory	,	but	my	own	hands	and	Katharine's	.
”	我	做	不是	关心	到	清除	詹姆斯	-	记忆	,	但	我的	自己的	双手	和	凯瑟琳的	.

“我并不想洗清詹姆斯的罪名，而是想洗清我自己和凯瑟琳的罪名。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] .

I	do	not	care	what	becomes	of	Kingsworth	.
我	做	不是	关心	什么	变成	的	金斯沃斯	.

我不在乎金斯沃斯会怎么样。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] , — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Let	it	go	to	ruin	,	—	what	is	that	to	me	?	”
让	它	去	到	废墟	,	—	什么	是	那	到	我	?	”

任其衰败——那与我何干?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] , — [ə; eɪ] [kɪŋgzwɝːθ] [hɜːr'self] , ”

“	It	certainly	ought	to	be	something	to	Katharine	,	—	a	Kingsworth	herself	,	”
”	它	当然	应该	到	是	某物	到	凯瑟琳	,	—	一个	金斯沃斯	她自己	,	”

[sed] [ðə; ði]['kænən] , ['sʌmwʌt] [ə'frʌntɪd] .

said	the	Canon	,	somewhat	affronted	.
说	这	佳能	,	有些	受辱	.

“这对于凯瑟琳来说当然意义非凡——她可是金斯沃斯家族的一员，”教士有些恼怒地说。

“ [soʊ] , ” [pər'suːd] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , [ˌʌn'hidɪŋ] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] -

“	So	,	”	pursued	Mrs	Kingsworth	,	unheeding	,	“	I	thought	she	should	have	a	ready	-
”	所以	,	”	追击	太太	金斯沃斯	,	不理会	,	”	我	想法	她	应该	有	一个	准备好	-

[meɪd] [laɪf] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] ,

made	life	independent	of	Kingsworth	,
制成	生活	独立的	的	金斯沃斯	,

“所以，”金斯沃斯太太继续说道，不顾一切，“我认为她应该拥有独立于金斯沃斯之外的现成生活。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	her	affections	should	not	cling	to	it	.
那	她	情感	应该	不是	黏着	到	它	.

她的感情不应该执着于它。

[wen] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [friː] ,

When	her	hands	are	free	,
什么时候	她	双手	是	自由的	,

当她的双手空闲时，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

then	I	should	wish	her	to	have	the	chance	of	marrying	like	other	girls	,
然后	我	应该	希望	她	到	有	这	机会	的	结婚	喜欢	其他	女孩们	,

那么我应该希望她也能像其他女孩一样有机会结婚。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] . ”

though	I	hope	she	will	remain	single	.	”
尽管	我	希望	她	将要	保持	单身的	.	”

但我希望她能保持单身。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [bleɪmd] , ['meri] ,

“	You	would	be	very	much	blamed	,	Mary	,
”	你	会	是	非常	很多	被指责	,	玛丽	,

“玛丽，你会受到很大程度的责备。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . ”

if	you	did	not	give	the	child	an	opportunity	of	judging	for	herself	.	”
如果	你	做过	不是	给	这	孩子	一个	机会	的	评判	为了	她自己	.	”

如果你没有给孩子机会自己判断。”

“ [wel] , — ['pɑːsəbli] .
“ Well , — possibly .
“ 出色地 , — 可能 .

“嗯，——有可能。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] [naʊ] ? ”
You think I ought to take her to Kingsworth now ? ”
你 思考 我 应该 到 拿 她 到 金斯沃斯 现在 ? ”

你觉得我现在应该带她去金斯沃斯吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
“ Yes , and I entreat you to avoid influencing her decision . ”
“ 是的 , 和 我 恳求 你 到 避免 影响 她 决定 . ”

“是的，我恳请你不要影响她的决定。”

“ [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . ”
“ Well , I promise to leave her to work it out for herself . ”
“ 出色地 , 我 承诺 到 离开 她 到 工作 它 出去 为了 她自己 . ”

“好吧，我保证会让她自己想办法解决。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['meri] .
“ That is right , Mary .
“ 那 是 正确的 , 玛丽 .

“没错，玛丽。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
And at any rate show her something of the ordinary life and interests
和 在 任何 速度 展示 她 某物 的 这 普通的 生活 和 兴趣
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
of young ladies .
的 年轻的 女士们 .

至少要让她了解一下年轻女孩的日常生活和兴趣爱好。

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,
I allow that the circumstances are very unusual ,
我 允许 那 这 情况 是 非常 异常 ,

我承认情况确实非常特殊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [oʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] - .
and I think she does owe much consideration towards Emberance .
和 我 思考 她 做 欠 很多 考虑 向 - .

我认为她确实应该对Emberance给予很多关照。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] . ”
Ask her to stay with you at Kingsworth , she is a charming girl . ”
问 她 到 停留 和 你 在 金斯沃斯 , 她 是 一个 迷人 女孩 . ”

请她留在金斯沃斯和你一起住，她是个很迷人的女孩。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , ['heɪstɪli]
“ I have no wish to know anything of Emberance , ” said Mrs Kingsworth , hastily
“ 我 有 不 希望 到 知道 任何事物 的 - , ” 说 太太 金斯沃斯 , 草草
,
,
,

“我不想了解任何关于余烬的事情，”金斯沃斯夫人匆匆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][ækt] , [bʌt; bət] , — [wel] ,
“ it is not for her sake I act , but , — well ,
“ 它 是 不是 为了 她 清酒 我 行为 , 但 , — 出色地 ,

“我这样做不是为了她，而是因为——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈklaɪn] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . ”

if	you	think	it	might	incline	Katharine	to	what	I	wish	.	”
如果	你	思考	它	可能	倾斜	凯瑟琳	到	什么	我	希望	.	”

如果你认为这可能会让凯瑟琳倾向于我所希望的事情的话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

“	I	think	the	two	cousins	ought	to	know	each	other	.
”	我	思考	这	二	表兄弟姐妹	应该	到	知道	每个	其他	.

我认为这两个表兄弟应该互相认识。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [haʊ] [fɑːr] [keɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [pæst] [ɪˈvents] .

Now	the	question	is	how	far	Kate	should	be	told	of	past	events	.
现在	这	问题	是	如何	远的	凯特	应该	是	讲述	的	过去的	活动	.

现在的问题是，应该让凯特了解多少过去发生的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

I	should	say	as	little	as	possible	.	”
我	应该	说	作为	小的	作为	可能的	.	”

我应该尽量少说话。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

“	I	shall	tell	her	one	day	;	she	is	not	fit	to	understand	it	now	,
”	我	将	告诉	她	一	天	;	她	是	不是	合身	到	理解	它	现在	,

“总有一天我会告诉她；她现在还无法理解。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	said	Mrs	Kingsworth	.
”	说	太太	金斯沃斯	.

“金斯沃斯夫人说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkænən] ,

“	I	should	like	to	talk	to	her	,	”	said	the	Canon	,
”	我	应该	喜欢	到	讲话	到	她	,	”	说	这	佳能	,

“我很想和她谈谈，”教士说道。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈkæθrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [ruːm] .

and	accordingly	he	sought	Katharine	in	the	little	breakfast	room	.
和	因此	他	寻求	凯瑟琳	在	这	小的	早餐	房间	.

于是，他便在小早餐室里寻找凯瑟琳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [stuːl] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

She	was	sitting	on	the	music	-	stool	,	with	one	hand	on	the	keys	,	but	the
她	曾是	坐着	在	这	音乐	-	凳子	,	和	一	手	在	这	钥匙	,	但	这

[noʊts] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] ,

notes	were	silent	,
笔记	是	沉默的	,

她坐在乐凳上，一只手放在琴键上，但却听不到任何音符。

[tɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfutsteps] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

till	as	she	heard	footsteps	,	she	started	and	struck	a	chord	.
直到	作为	她	听到	脚步声	,	她	开始	和	击	一个	弦	.

直到她听到脚步声，她才猛地一惊，弹起了和弦。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Her	uncle	came	and	stood	beside	her	.
她	叔叔	来了	和	站立	旁	她	.

她的叔叔走过来站在她身边。

“ [ˈkæθrɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] - .

“	Katharine	,	”	he	said	,	“	I	hear	that	you	are	tired	of	Applehurst	.
”	凯瑟琳	,	”	他	说	,	“	我	听到	那	你	是	疲劳的	的	-	.

“凯瑟琳，”他说，“我听说你已经厌倦了苹果园。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hoʊm] ? ”

Do	you	know	that	you	have	another	home	?	”
做	你	知道	那	你	有	其他	家	?	”

你知道你还有另一处住所吗?

“ [kɪŋgzwɝːθ] ?

“	Kingsworth	?
”	金斯沃斯	?

“金斯沃斯? ”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] [ðer; ðər] .

I	know	my	father	lived	there	.
我	知道	我的	父亲	居住地	那里	.

我知道我父亲曾住在那里。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Oh	,	I	should	like	to	see	it	.	”
哦	,	我	应该	喜欢	到	看	它	.	”

哦，我很想看看。

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [left] [ðæt] ['prɑːpərti] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Your	grandfather	left	that	property	by	will	to	you	,
”	你的	祖父	左边	那	财产	经过	将要	到	你	,

“你祖父在遗嘱中把那处房产留给了你，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] [kən'sents] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

and	your	mother	now	consents	to	take	you	there	.	”
和	你的	母亲	现在	同意	到	拿	你	那里	.	”

现在你母亲同意带你去那里了。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] ['kæθrɪn] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]

“	Oh	,	uncle	,	”	cried	Katharine	,	flying	at	him	and	throwing	her	arms	round
”	哦	,	叔叔	,	”	哭	凯瑟琳	,	飞行	在	他	和	投掷	她	武器	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

“哦，叔叔！”凯瑟琳喊道，飞奔过去，一把抱住他的脖子。

“ [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] !

“	to	go	away	,	to	see	a	new	place	!
”	到	去	离开	,	到	看	一个	新的	地方	!

“离开，去看看新的地方！”

[dɪr] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

Dear	,	dear	uncle	,	thank	you	,	thank	you	.	”
亲爱的	,	亲爱的	叔叔	,	感谢	你	,	感谢	你	.	”

亲爱的叔叔，谢谢您，谢谢您。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] .

“	Wait	a	bit	,	my	child	,	it	is	not	all	sunshine	.
”	等待	一个	少量	,	我的	孩子	,	它	是	不是	全部	阳光	.

“孩子，稍等片刻，事情并非总是那么美好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [sæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪk]

There	are	some	very	sad	circumstances	in	our	family	history	which	make
那里	是	一些	非常	伤心	情况	在	我们的	家庭	历史	哪个	制作

[kɪŋgzwɝːθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Kingsworth	a	mournful	place	to	your	mother	and	to	me	.
金斯沃斯	一个	悲哀	地方	到	你的	母亲	和	到	我	.

我们家族历史上有一些非常悲伤的事件，使得金斯沃斯对你母亲和我来说都是一个令人悲伤的地方。

[jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [nɑːt]['oʊnli] ['sɑːroʊfl] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

Your	inheritance	is	the	result	of	events	not	only	sorrowful	but	such	as	we
你的	遗产	是	这	结果	的	活动	不是	仅有的	悲伤	但	这样的	作为	我们

['kænɑːt] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

cannot	look	back	on	without	a	feeling	of	shame	.
不能	看	后退	在	没有	一个	感觉	的	耻辱	.

你的遗产是某些事件造成的，这些事件不仅令人悲伤，而且是我们无法不感到羞愧地回顾的。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'triːv] .

When	you	go	there	,	there	will	be	something	for	you	to	retrieve	.
什么时候	你	去	那里	,	那里	将要	是	某物	为了	你	到	取回	.

你到那里之后，会有东西等着你去取。

" ['kæθrɪn] [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɪnwərdli]

"	Katharine	looked	grave	,	but	with	the	dutiful	solemnity	of	a	child	,	inwardly
"	凯瑟琳	看起来	严重	,	但	和	这	尽职尽责的	严肃	的	一个	孩子	,	内心

['evri] [pʌls] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

every	pulse	was	dancing	,
每一个	脉冲	曾是	跳舞	,

“凯瑟琳面色严肃，但内心却像个孩子般虔诚，每一个脉搏都在跳动。”

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	when	her	uncle	left	her	she	stood	for	a	minute	,
和	什么时候	她	叔叔	左边	她	她	站立	为了	一个	分钟	,

叔叔离开后，她站了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] , [went] ['dænsɪŋ]

then	with	a	spring	and	a	cry	that	she	could	hardly	repress	,	went	dancing
然后	和	一个	春天	和	一个	哭	那	她	可以	几乎	抑	,	去	跳舞

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,

down	the	garden	-	path	,
向下	这	花园	-	小路	,

然后她蹦蹦跳跳地沿着花园小路跑去，几乎抑制不住自己的兴奋，还发出了一声欢呼。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

clapping	her	hands	together	.
鼓掌	她	双手	一起	.

她拍了拍手。

['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Canon	Kingsworth	thought	that	he	could	understand	her	mother's	dissatisfaction	.
佳能	金斯沃斯	想法	那	他	可以	理解	她	母亲的	不满	.

金斯沃斯教士认为他能理解她母亲的不满。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

The	Other	Party	.
这	其他	派对	.

对方。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]

At	the	garden	-	gate	of	a	pretty	little	house	in	one	of	the	suburbs	of
在	这	花园	-	门	的	一个	漂亮的	小的	房子	在	一	的	这	郊区	的

-

,

Fanchester	,
-	,

在范切斯特郊区一栋漂亮小房子的花园门口，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['kænən] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] - , [stʊd]

on	a	sunny	evening	a	few	days	after	Canon	Kingsworth's	visit	to	Applehurst	,	stood
在	一个	阳光明媚	晚上	一个	很少	天	后	佳能	-	访问	到	-	,	站立

[ðə; ði] [ˌdisin'heritid] ['erəs] ,

the	disinherited	heiress	,
这	剥夺继承权	女继承人	,

在金斯沃斯教士拜访苹果园几天后的一个阳光明媚的傍晚，站在那里的是那位被剥夺继承权的女继承人。

- [kɪŋgzwɜːθ] .

Emberance	Kingsworth	.
-	金斯沃斯	.

艾伯伦斯·金斯沃斯。

[ˌʌn'laɪk] ['kæθrɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [rɔŋz] ;

Unlike	Katharine	,	she	was	fully	instructed	in	her	rights	and	in	her	wrongs	;
与此不同	凯瑟琳	,	她	曾是	完全	指示	在	她	权利	和	在	她	错误	;

与凯瑟琳不同，她从小就被充分教导什么是对什么是错；

[soʊ] ['fʊli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

so	fully	that	they	were	an	old	story	to	her	,	and	had	lost	much	of
所以	完全	那	他们	是	一个	老的	故事	到	她	,	和	有	丢失的	很多	的

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

their	interest	.
他们的	兴趣	.

对她来说，这些事早已司空见惯，失去了许多兴趣。

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['plezəntə] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd]

For	life	was	pleasant	enough	,	pleasanter	since	her	mother	and	aunts	had
为了	生活	曾是	令人愉快的	足够的	,	更令人愉悦	自从	她	母亲	和	姑姑们	有

[left] [ɔːf] [skuːl] - ['kiːpɪŋ] ;

left	off	school	-	keeping	;
左边	离开	学校	-	保持	;

生活原本就十分惬意，自从母亲和姨妈们不再从事教育工作后，生活就更加惬意了；

[fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt][laɪk] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

for	Emberance	did	not	like	teaching	,	and	preferred	the	various	interests	of
为了	-	做过	不是	喜欢	教学	,	和	首选	这	各种各样的	兴趣	的

[də'mestɪk] [laɪf] .

domestic	life	.
国内的	生活	.

因为艾伯兰斯不喜欢教书，更喜欢家庭生活的各种乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð; wɪθ] [fer] [freʃ] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]

She	was	very	pretty	,	tall	and	lithe	,	with	fair	fresh	colouring	,	and	abundant
她	曾是	非常	漂亮的	,	高的	和	轻盈	,	和	公平的	新鲜的	染色	,	和	丰富

[laɪt] - [braʊn] [her] ,

light	-	brown	hair	,
光	-	棕色的	头发	,

她非常漂亮，身材高挑苗条，肤色白皙透亮，拥有一头浓密的浅棕色头发。

[wel] - ['oʊpənd] [aɪz] [ʌv; əv] [diːp] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

well	-	opened	eyes	of	deep	grey	,	and	a	certain	air	of	candour	and	simplicity
出色地	-	打开	眼睛	的	深的	灰色的	,	和	一个	肯定	空气	的	坦率	和	简单

, [sə'riːn] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

,	serene	and	single	-	hearted	.
,	安详	和	单身的	-	心地	.

一双深灰色的眼睛睁得很大，带着某种坦率和朴素的气质，宁静而专一。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'bɜːrbən] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [edʒ] [ʌv; əv] [laɪm] [triːz] ,

She	stood	looking	down	the	long	suburban	road	,	with	its	edge	of	lime	trees	,
她	站立	寻找	向下	这	长的	郊区	路	,	和	它是	边缘	的	酸橙	树木	,

她站在那里，眺望着那条长长的郊区公路，路边种满了菩提树。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l] [geɪts] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbərɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ]

its	little	villas	with	fanciful	gates	,	breaking	the	shrubberies	of	mountain	-	ash
它是	小的	别墅	和	奇幻的	大门	,	打破	这	灌木丛	的	山	-	灰

[ænd; ənd] [ə'keɪʃə] , ['laɪlək][ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] ,

and	acacia	,	lilac	and	hawthorn	,
和	金合欢	,	紫丁香	和	山楂	,

那些带有奇特大门的别墅点缀在山梨树、金合欢、丁香和山楂树丛中。

[ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

that	fronted	the	road	.
那	正面	这	路	.

临路的那栋楼。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ,

She	made	a	pretty	picture	,
她	制成	一个	漂亮的	图片	,

她画了一幅很漂亮的画。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] [triː] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [strɔː]

with	the	flickering	shadows	of	an	acacia	tree	on	her	white	dress	and	straw
和	这	闪烁	阴影	的	一个	金合欢	树	在	她	白色的	裙子	和	稻草

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

她白色的连衣裙和草帽上，映照着相思树摇曳的影子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [les] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒərd] ['erəs] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [rɔŋz] ,

and	looked	less	like	an	injured	heiress	brooding	over	her	wrongs	,
和	看起来	较少的	喜欢	一个	受伤	女继承人	沉思	超过	她	错误	,

她看起来不再像一个受伤的女继承人，沉浸在对过错的懊悔之中。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] ['wɑtʃɪŋ] ['wɪstfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .

than	a	happy	girl	watching	wistfully	for	a	possible	meeting	.
比	一个	快乐的	女孩	观看	怅然地	为了	一个	可能的	会议	.

与其说是一个快乐的女孩满怀憧憬地等待着可能的相遇，不如说是一个快乐的女孩。

[pər'hæps][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['kænən] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Perhaps	her	uncle	,	the	Canon	,	was	not	exactly	the	figure	that	she	had
也许	她	叔叔	,	这	佳能	,	曾是	不是	确切地	这	数字	那	她	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

expected	to	see	,
预期的	到	看	,

或许，她那位教士叔叔，并不是她预想中会见到的那种人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

but	as	he	came	in	sight	down	the	road	,
但	作为	他	来了	在	视线	向下	这	路	,

但当他沿着道路出现在视线中时，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['redi] [ə'fekʃ(ə)n] .

she	ran	forward	to	meet	him	with	ready	affection	.
她	跑	向前	到	见面	他	和	准备好	感情	.

她满怀爱意地跑上前去迎接他。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

“	Well	,	my	dear	,	”	he	said	as	he	kissed	her	,	“	I	am	glad	to	see	you
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	作为	他	亲吻	她	,	“	我	是	高兴的	到	看	你

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“亲爱的，”他一边吻她一边说，“很高兴在这里见到你。”

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ″

for	I	wanted	to	have	a	little	chat	with	you	.	″
为了	我	通缉	到	有	一个	小的	聊天	和	你	.	″

因为我想和你聊一会儿。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? ″ [sed] - , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][hæt] ,

“	Did	you	,	uncle	?	″	said	Emberance	,	blushing	under	her	hat	,
″	做过	你	,	叔叔	?	″	说	-	,	脸红	在下面	她	帽子	,

“叔叔，您真的这么做了吗？”艾伯兰丝问道，帽子下的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dɪskɔːrs] .

and	believing	that	she	guessed	the	subject	of	his	intended	discourse	.
和	相信	那	她	猜对了	这	主题	的	他的	故意的	话语	.

她相信自己猜到了他想要谈论的主题。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] , - ,

“	Yes	,	you	are	old	enough	,	Emberance	,
″	是的	,	你	是	老的	足够的	,	-	,

“是的，你已经足够大了，Emberance。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

and	I	hope	sensible	enough	to	have	some	power	of	judging	of	your	own
和	我	希望	明智的	足够的	到	有	一些	力量	的	评判	的	你的	自己的

['sɜːrkəmstænsɪz] . ″

circumstances	.	″
情况	.	″

我希望你们足够明智，能够对自己的处境做出一定的判断。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ″ [sed] - .

“	Yes	,	uncle	,	″	said	Emberance	.
″	是的	,	叔叔	,	″	说	-	.

“是的，叔叔，”艾伯伦斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self] .

“	I	think	I	ought	to	be	allowed	to	judge	a	little	for	myself	.
″	我	思考	我	应该	到	是	允许	到	法官	一个	小的	为了	我	.

我认为我应该被允许自己做一些判断。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Indeed	,	I	could	never	wish	for	anything	different	under	any	circumstances	,
的确	,	我	可以	绝不	希望	为了	任何事物	不同的	在下面	任何	情况	,

的确，无论在任何情况下，我都绝不会奢求别的。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːltər]

and	I	can't	see	what	circumstances	are	likely	to	arise	in	my	life	that	could	alter
和	我	不能	看	什么	情况	是	可能	到	出现	在	我的	生活	那	可以	改变

['mætərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ″

matters	for	me	.	″
事情	为了	我	.	″

我看不出生活中会出现什么情况会改变我的处境。”

“ [noʊ] , ″ [sed] [ðə; ði]['kænən] .

“	No	,	″	said	the	Canon	.
″	不	,	″	说	这	佳能	.

“不，”教士说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] . ″

“	I	am	glad	you	have	not	been	taught	to	look	far	away	.	″
″	我	是	高兴的	你	有	不是	到过	教授	到	看	远的	离开	.	″

“我很高兴你没有被教导要看得更远。”

“ ['mæmə] [sez] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɜ:rk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] .

“	Mamma	says	that	I	ought	to	choose	from	a	different	circle	,	but	I	cannot	now	.
“	妈妈	说道	那	我	应该	到	选择	从	一个	不同的	圆圈	,	但	我	不能	现在	.

妈妈说我应该换个圈子选择，但我现在做不到。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] .

And	of	course	we	know	that	we	must	wait	,	”	said	the	girl	,	timidly	,	but	with	firmness	.
和	的	课程	我们	知道	那	我们	必须	等待	,	”	说	这	女孩	,	胆怯地	,	但	和	硬度	.

“我们当然知道我们必须等待，”女孩怯生生但坚定地说。

“ [tʃu:z] ?

“	Choose	?
“	选择	?

“选择?

[wi:; wi] ?

we	?
我们	?

我们?

[weɪt] ?

wait	?
等待	?

等待?

[hə'loʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”

hullo	!	”	said	the	Canon	,	“	what	does	this	mean	I	should	like	to	know	?	”
你好	!	”	说	这	佳能	,	“	什么	做	这	意思是	我	应该	喜欢	到	知道	?	”

“你好！”教士说道，“这是什么意思？我很想知道。”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] [pʊr] - [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ,

“	Oh	,	uncle	,	”	cried	poor	Emberance	in	dismay	,	“	I	thought	you	knew	,
“	哦	,	叔叔	,	”	哭	贫穷的	-	在	沮丧	,	“	我	想法	你	知道	,

“哦，叔叔，”可怜的艾伯伦斯惊恐地喊道，“我还以为你知道呢。”

— [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

—	I	thought	you	came	about	it	!
—	我	想法	你	来了	关于	它	!

我还以为是你想到的呢!

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] ! ”

I	thought	he	told	you	!	”
我	想法	他	讲述	你	!	”

我以为他告诉过你了!

“ [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

“	I	came	about	something	quite	different	.
“	我	来了	关于	某物	相当	不同的	.

“我的想法完全不同。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ?

What	is	it	,	my	dear	?
什么	是	它	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，什么事?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][nɑːt][praɪ]['ɪntuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['siːkrɪts] ?

Or	must	I	not	pry	into	young	ladies	'	secrets	?
或者	必须	我	不是	撬	进入	年轻的	女士们	-	秘密	?

难道我就不能窥探年轻女士的秘密吗?

〞 - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

〞	Emberance	was	very	fond	of	her	uncle	,	and	after	she	had	recovered
〞	-	曾是	非常	喜爱	的	她	叔叔	,	和	后	她	有	恢复

[hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

her	breath	and	her	courage	,
她	气息	和	她	勇气	,

“艾伯兰丝非常喜欢她的叔叔，在她恢复了呼吸和勇气之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .

she	began	her	little	story	with	great	straightforwardness	.
她	开始	她	小的	故事	和	伟大的	直率	.

她以非常直白的方式开始了她的小故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)
第3/8页

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mælkəm] [mə'kenzi] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .

“	It	is	Malcolm	Mackenzie	,	uncle	,	and	he	is	going	to	New	Zealand	.
“	它	是	马尔科姆	麦肯齐	,	叔叔	,	和	他	是	去	到	新的	新西兰	.

“他是马尔科姆·麦肯齐，我的叔叔，他要去新西兰。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['kʌznz] [ðer; ðər] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][lænd] .

He	has	some	cousins	there	,	who	have	a	good	deal	of	land	.
他	有	一些	表兄弟姐妹	那里	,	WHO	有	一个	好的	交易	的	土地	.

他在那里有一些堂兄弟，他们拥有大片土地。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

He	has	a	little	money	,
他	有	一个	小的	钱	,

他有点钱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [investiŋ]

but	they	say	he	must	come	out	first	and	look	about	him	before	investing
但	他们	说	他	必须	来	出去	第一的	和	看	关于	他	前	投资

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们说他必须先出来四处看看，然后再进行投资。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

He	has	no	one	belonging	to	him	to	keep	him	in	England	.
他	有	不	一	属于	到	他	到	保持	他	在	英格兰	.

他在英国没有任何亲人可以依靠。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd]['prɑːspekt] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

It's	not	a	bad	prospect	—	for	these	days	,	uncle	,	”	said	Emberance	,	with	a	sort
它是	不是	一个	坏的	前景	—	为了	这些	天	,	叔叔	,	”	说	-	,	和	一个	种类

[ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,

of	imploring	simplicity	,
的	恳求	简单	,

“这倒也不失为一个好主意——就目前的情况而言，叔叔，”埃伯兰斯用一种恳求的语气说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

“	and	his	family	is	just	as	good	as	mine	.
“	和	他的	家庭	是	只是	作为	好的	作为	矿	.

“他的家人和我家人一样好。”

['mʌðər] [sez] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ,

Mother	says	,	however	,	that	there	is	no	knowing	how	things	might	change	,
母亲	说道	,	然而	,	那	那里	是	不	会心	如何	事物	可能	改变	,

然而，母亲说，谁也无法预知事情会如何变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

and	that	I	should	never	have	cared	for	him	if	I	had	seen	more	people	.
和	那	我	应该	绝不	有	关心	为了	他	如果	我	有	已见	更多的	人们	.

如果我见过更多的人，我就不会喜欢他了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ðæt]

But	I	should	,	—	no	one	can	know	that
但	我	应该	,	—	不	一	能	知道	那

但我应该——谁也不能知道。

[bʌt; bət][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mæmə] [læst] [naɪt] .

but	I	.	It	only	happened	yesterday	,	uncle	,	and	I	told	mamma	last	night	.
但	我	.	它	仅有的	发生	昨天	,	叔叔	,	和	我	讲述	妈妈	最后的	夜晚	.

但是，叔叔，这件事就发生在昨天，我昨晚才告诉妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

But	she	says	she	will	not	consent	to	acknowledge	an	engagement	nor	to	any	correspondence	.
但	她	说道	她	将要	不是	同意	到	承认	一个	订婚	也不	到	任何	一致	.

但她说她不会承认订婚，也不会回复任何信件。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . ”

I	should	be	a	great	deal	happier	if	she	would	.	”
我	应该	是	一个	伟大的	交易	更快乐	如果	她	会	.	”

如果她愿意，我会高兴得多。

“ [wel] , - , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	Emberance	,	I	will	hear	what	your	mother	has	to	say	about	it	.
”	出色地	,	-	,	我	将要	听到	什么	你的	母亲	有	到	说	关于	它	.

“好吧，艾伯兰斯，我会听听你母亲对此有何看法。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] . ”

You	will	hardly	have	any	attention	to	spare	for	the	real	object	of	my	visit	.	”
你	将要	几乎	有	任何	注意力	到	空闲的	为了	这	真实的	目的	的	我的	访问	.	”

你恐怕很难有心思关注我此行的真正目的。

“ [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] - , ['redɪli] .

“	Oh	,	yes	,	uncle	,	I	shall	,	”	said	Emberance	,	readily	.
”	哦	,	是的	,	叔叔	,	我	将	,	”	说	-	,	容易	.

“哦，好的，叔叔，我会的。”安伯兰斯爽快地说道。

“ [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	You	,	I	believe	,
”	你	,	我	相信	,

我相信你

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ? ”

have	not	been	kept	in	ignorance	of	the	circumstances	by	which	your	father	lost	his	inheritance	?	”
有	不是	到过	保留	在	无知	的	这	情况	经过	哪个	你的	父亲	丢失的	他的	遗产	?	”

你难道一直对你父亲失去继承权的缘由毫不知情吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'liːv] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	know	that	my	uncle	made	my	grandfather	believe	what	was	not	true	about	him	.	”
”	我	知道	那	我的	叔叔	制成	我的	祖父	相信	什么	曾是	不是	真的	关于	他	:	”

“我知道我叔叔让我爷爷相信了一些关于他的不实之事。”

“ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [fɪrd] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

“	So	we	have	feared	,	”	said	the	Canon	,	“	but	,	my	dear	,
”	所以	我们	有	害怕	,	”	说	这	佳能	,	”	但	,	我的	亲爱的	,

“我们一直担心会这样，”教士说，“但是，亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

it	is	right	that	you	should	also	know	that	there	was	very	much	that	was	quite
它	是	正确的	那	你	应该	还	知道	那	那里	曾是	非常	很多	那	曾是	相当

[truː] [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['æŋgər] .

true	to	cause	your	grandfather	anger	.
真的	到	原因	你的	祖父	愤怒	.

你也应该知道，有很多事情确实会惹恼你的祖父。

〞 - ['kʌlərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

〞	Emberance	coloured	as	she	said	in	a	low	voice	,	—
〞	-	有色	作为	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	—

“余烬低声说道，——”

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	Yes	,	I	thought	so	.
〞	是的	,	我	想法	所以	.

“是的，我也这么想。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] ['æftər] ? 〞

But	—	but	that	which	came	after	?	〞
但	—	但	那	哪个	来了	后	?	〞

但是——但是之后发生的事呢?

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , 〞 [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['sɑːləmli] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]

“	As	to	that	,	〞	said	her	uncle	solemnly	,	“	there	is	only	One	Who	knows	the
〞	作为	到	那	,	〞	说	她	叔叔	庄严地	,	“	那里	是	仅有的	一	WHO	知道	这

[truːθ] . 〞

truth	.	〞
真相	.	〞

“至于这件事，”她叔叔严肃地说，“只有一位知道真相。”

“ ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] — [ðæt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , 〞 [sed] - , ['feɪntli] .

“	Mother	says	she	is	sure	that	—	that	—	he	was	killed	,	〞	said	Emberance	,	faintly	.
〞	母亲	说道	她	是	当然	那	—	那	—	他	曾是	被杀	,	〞	说	-	,	淡淡的	.

“母亲说她确信——确信——他被杀了，”艾伯兰斯虚弱地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	She	cannot	be	sure	.
〞	她	不能	是	当然	.

她不能确定。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ges] .

We	know	nothing	,	and	have	no	right	to	a	guess	.
我们	知道	没有什么	,	和	有	不	正确的	到	一个	猜测	.

我们一无所知，也没有权利妄加猜测。

[bʌt; bət] , - , [maɪ] [dɪr] ,

But	,	Emberance	,	my	dear	,
但	,	-	,	我的	亲爱的	,

但是，亲爱的艾伯兰斯，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [left] ['ɔrfən] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

I	have	always	felt	that	the	two	who	were	left	orphans	on	that	fatal	night	,
我	有	总是	毛毡	那	这	二	WHO	是	左边	孤儿	在	那	致命的	夜晚	,

我一直觉得，在那个悲惨的夜晚成为孤儿的那两个人，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [keit] . 〞

have	a	special	claim	on	me	,	—	you	and	your	cousin	Kate	.	〞
有	一个	特别的	宣称	在	我	,	—	你	和	你的	表哥	凯特	.	〞

你和你表妹凯特对我有特殊的要求。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] ['kæθrɪn] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ” [sed] -
“ I do not think we ought to blame Katharine or her mother , ” said Emberance
“ 我 做 不是 思考 我们 应该 到 责备 凯瑟琳 或者 她 母亲 , ” 说 -
[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

“我认为我们不应该责怪凯瑟琳或她的母亲，”艾伯兰斯强调说。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [noʊ] [ɪn'diːd] , ['kæθrɪn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] ['eniθɪŋ] .
“ Her mother , no indeed , Katharine has never been told anything .
“ 她 母亲 , 不 的确 , 凯瑟琳 有 绝不 到过 讲述 任何事物 .

“她的母亲，不，凯瑟琳从未被告知任何事情。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɪŋgzwɝːθ] , ['teɪkɪŋ] ['grʌdʒɪŋli] [ðə; ði]
Her mother has kept her away from Kingsworth , taking grudgingly the
她 母亲 有 保留 她 离开 从 金斯沃斯 , 采取 勉强 这
[liːst] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] .
least advantage from her inheritance .
至少 优势 从 她 遗产 .

她的母亲一直不让她去金斯沃斯，让她勉强从继承的遗产中获得最少的好处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But they must go there now , and they wish to take you with them .
但 他们 必须 去 那里 现在 , 和 他们 希望 到 拿 你 和 他们 .

但他们现在必须去那里，而且他们想带你一起去。

[keit] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [gɜːrl][ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
Kate is an odd girl and needs a young companion .
凯特 是 一个 奇怪的 女孩 和 需求 一个 年轻的 伴侣 .

凯特是个古怪的女孩，需要一个年轻的伙伴。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ? ”
Am I doing right in asking you to go for a month or two ? ”
是 我 正在做 正确的 在 问 你 到 去 为了 一个 月 或者 二 ? ”

我请你去一两个月合适吗?

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] - , “ [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
“ I will go , ” said Emberance , “ if mother will let me .
“ 我 将要 去 , ” 说 - , “ 如果 母亲 将要 让 我 .

“我会去的，”艾伯伦斯说，“如果妈妈允许的话。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pæst][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
I think , uncle , that though all that dreadful past is a very sad thing in our lives
我 思考 , 叔叔 , 那 尽管 全部 那 可怕 过去的 是 一个 非常 伤心 事物 在 我们的 生活
,
,
,

叔叔，我觉得，虽然那段可怕的过去是我们生活中非常悲伤的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it would be much better to make a fresh start and forget about it .
它 会 是 很多 更好的 到 制作 一个 新鲜的 开始 和 忘记 关于 它 .

最好重新开始，把这件事忘掉。

['æftər] [ɔːl] , [keit] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['oʊnli]['gɝːlz] ,
After all , Kate and I are only girls ,
后 全部 , 凯特 和 我 是 仅有的 女孩们 ,

毕竟，我和凯特只是女孩子而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] .
it does not matter so much which is the eldest .
它 做 不是 事情 所以 很多 哪个 是 这 长子 .

谁年纪最大其实并不重要。

" [ðɪs] [vjuː] , [ðoʊ] [ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænənz] [oʊn] , [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]
" This view , though coinciding with the Canon's own , surprised him a little as
" 这 看法 , 尽管 同时发生 和 这 佳能的 自己的 , 惊讶 他 一个 小的 作为
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [lɪps] ;
coming from Emberance's lips ;
未来 从 - 嘴唇 ;

“虽然这种观点与教宗自己的观点一致，但从艾伯兰斯口中说出这种话，还是让他感到有些惊讶；

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pliːdɪŋli] , " [wʌnz] [rɔŋz]
and perhaps she perceived this , for she added a little pleadingly , " One's wrongs
和 也许 她 感知 这 , 为了 她 额外 一个 小的 恳求地 , " 一个人的 错误
[get] [soʊ] ['taɪərsəm] ,
get so tiresome ,
得到 所以 令人厌烦 ,

或许她也察觉到了这一点，因为她略带恳求地补充道：“一个人的冤屈会让人感到厌倦，

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
uncle , and I am very happy as I am .
叔叔 , 和 我 是 非常 快乐的 作为 我 是 .

叔叔，我对现在的生活非常满意。

" [ðə; ði]['kænən] [smaɪld] ,
" The Canon smiled ,
" 这 佳能 微笑 ,

佳能笑了，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and left her in the garden as he went in to speak to her mother .
和 左边 她 在 这 花园 作为 他 去 在 到 说话 到 她 母亲 .

他把她留在花园里，自己进去和她母亲说话。

- [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
Emberance sat down on a bench .
- 卫星 向下 在 一个 长椅 .

艾伯兰斯在长椅上坐了下来。

[kɪŋgzwɝːθ] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen]
Kingsworth and Katharine held but a secondary place in her thoughts just then
金斯沃斯 和 凯瑟琳 握住 但 一个 次要 地方 在 她 想法 只是 然后
, [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
, and were ,
, 和 是 ,

当时，金斯沃斯和凯瑟琳在她心中只占据了次要的位置，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri] .
as she had said , a very old story .
作为 她 有 说 , 一个 非常 老的 故事 .

正如她所说，这是一个非常古老的故事。

[ðə; ði][oʊld] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [weid] ['evər] [sɪns] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɪdoʊ] ,
The old wrong , which had weighed ever since on the mind of the one widow ,
这 老的 错误的 , 哪个 有 称重 曾经 自从 在 这 头脑 的 这 一 寡妇 ,

那件旧日的冤屈，一直萦绕在那位寡妇的心头。

[hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had been equally fresh in the memory of the other ; but instead of a
有 到过 同样地 新鲜的 在 这 记忆 的 这 其他 ; 但 反而 的 一个
['kɑːnstənt] [rɪ'mɔːrs] ,
constant remorse ,
持续的 悔恨 ,

这件事在对方的记忆中也同样鲜明；但对方并没有因此感到持续的懊悔，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [maɪnd]

it	had	been	a	constant	resentment	,	and	in	a	more	commonplace	mind
它	有	到过	一个	持续的	怨恨	,	和	在	一个	更多的	平凡	头脑

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] ['pɜːrsən(ə)l] .

had	become	intensely	personal	.
有	变得	强烈地	个人的	.

这种怨恨一直持续不断，在普通人看来，它已经变得非常私人化。

['mɪsɪz][dʒeɪmz] [kɪŋgzwɜːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] ;

Mrs	James	Kingsworth	was	not	a	bad	sort	of	woman	;
太太	詹姆斯	金斯沃斯	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	女士	;

詹姆斯·金斯沃斯夫人并不是个坏女人；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ænd; ənd]

but	her	loyalty	to	her	dead	husband	took	the	form	of	forgetting	and
但	她	忠诚	到	她	死的	丈夫	采取	这	形式	的	遗忘	和

[ig'nɔːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ,

ignoring	all	his	failings	,
忽略	全部	他的	缺点	,

但她对亡夫的忠诚表现为遗忘和无视他所有的缺点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [stres] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

and	of	laying	the	utmost	stress	on	all	his	grievances	.
和	的	躺下	这	极致	压力	在	全部	他的	不满	.

并且极力强调他所有的不满。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɜːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Nothing	would	induce	her	to	believe	that	Mrs	George	Kingsworth	had	not	been
没有什么	会	诱导	她	到	相信	那	太太	乔治	金斯沃斯	有	不是	到过

[ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kən'siːlmənt] ,

a	party	to	the	old	concealment	,
一个	派对	到	这	老的	隐蔽	,

没有什么能让她相信乔治·金斯沃思夫人没有参与之前的隐瞒行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	she	entertained	a	personal	dislike	to	the	girl	who	stood	in	her
和	她	娱乐	一个	个人的	不喜欢	到	这	女孩	WHO	站立	在	她

['dɔtɜ-z] [pleɪs] .

daughter's	place	.
女儿的	地方	.

她对代替她女儿的那个女孩怀有个人厌恶之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] - [wel] ,

She	had	worked	hard	and	done	her	best	to	bring	up	Emberance	well	,
她	有	工作	难的	和	完毕	她	最好的	到	带来	向上	-	出色地	,

她付出了很多努力，尽了最大的努力把Emberance抚养成人。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

and	as	much	as	possible	in	accordance	with	her	birth	,
和	作为	很多	作为	可能的	在	根据	和	她	出生	,

并且尽可能地符合她的出生条件，

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['haʊshoʊld] ,

discouraging	the	girl	from	helping	and	working	in	the	narrow	household	,
令人沮丧	这	女孩	从	帮助	和	在职的	在	这	狭窄的	家庭	,

阻止女孩在狭小的家庭环境中帮忙干活，

['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

sacrificing	her	own	appearance	to	buy	clothes	for	her	,
牺牲	她	自己的	外貌	到	买	衣服	为了	她	,

她牺牲了自己的容貌去给她买衣服，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['helpləs] [faɪn] ['leɪdi] .

and	doing	her	best	to	make	her	a	helpless	fine	lady	.
和	正在做	她	最好的	到	制作	她	一个	无助	美好的	女士	.

她竭尽全力想把她塑造成一个无助的淑女。

[bʌt; bət] - , [laɪk] ['kæθrɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

But	Emberance	,	like	Katharine	,	was	a	failure	from	her	mother's	point	of	view	.
但	-	,	喜欢	凯瑟琳	,	曾是	一个	失败	从	她	母亲的	观点	的	看法	.

但从母亲的角度来看，艾伯兰斯和凯瑟琳一样，都是个失败者。

[hɜːr; hər] [best] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['æktɪv] ['kaɪndlinəs] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] :

Her	best	point	was	a	certain	active	kindliness	,	an	inveterate	sociability	and	readiness	of	intercourse	and	friendliness	:
她	最好的	观点	曾是	一个	肯定	积极的	善良	,	一个	根深蒂固	社交性	和	准备就绪	的	交往	和	友善	:

她最可贵的一点是她积极的友善、与人交往的天性以及乐于交流和友好待人的态度：

[wɪtʃ] [meɪd] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] ['ʌtərli] ['eɪliən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

which	made	dependence	and	exclusiveness	utterly	alien	to	her	.
哪个	制成	依赖性	和	独家性	完全地	外星人	到	她	.

这使得依赖和排他性对她来说完全陌生。

[ə'nʌðər] [les] ['preɪzwɜːrði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [gæŋ] [hɜːr; hər] [eɪn] [geɪt] .

Another	less	praiseworthy	characteristic	was	an	innate	determination	to	"	gang	her	ain	gait	.
其他	较少的	值得称赞	特征	曾是	一个	先天	决心	到	"	帮派	她	艾因	步态	.

另一个不太值得称赞的特点是天生就决心“走自己的路”。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	She	liked	,	too	,	what	was	sunshiny	and	commonplace	,	and	the	tragic	side	of	her	history	bored	her	.
"	她	喜欢	,	也	,	什么	曾是	阳光明媚	和	平凡	,	和	这	悲惨	边	的	她	历史	无聊的	她	.

她也喜欢阳光灿烂、平凡无奇的事物，而她悲惨的人生经历让她感到厌倦。

[ɔːl] [streɪts] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['oʊvər] ,

All	straits	of	poverty	had	long	since	been	over	,
全部	海峡	的	贫困	有	长的	自从	到过	超过	,

贫困的困境早已过去。

[θruː] [ə; eɪ] ['legəsi] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [ænt] ,

through	a	legacy	left	to	her	mother	and	unmarried	aunt	,
通过	一个	遗产	左边	到	她	母亲	和	未婚	阿姨	,

通过留给她母亲和未婚姑姑的遗产，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] ['gɜːrlhʊd] .

and	Emberance	had	had	a	very	prosperous	girlhood	.
和	-	有	有	一个	非常	繁荣	少女时代	.

艾伯兰斯的少女时代非常富裕。

['kænən] [kɪŋgzwɜːθ] [wen] [hiː; hi] [left] - [krɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ]

Canon	Kingsworth	when	he	left	Emberance	crossed	the	little	garden	and	entered	by
佳能	金斯沃斯	什么时候	他	左边	-	交叉	这	小的	花园	和	进入	经过

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

a	French	window	into	a	pleasant	little	drawing	-	room	,
一个	法语	窗户	进入	一个	令人愉快的	小的	绘画	-	房间	,

金斯沃斯教士离开安伯兰斯时，穿过小花园，从法式落地窗进入了一间宜人的小客厅。

[wer] [sæt]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [mɪs] ['beri] .

where	sat	Mrs	Kingsworth	,	and	her	sister	Miss	Bury	.
在哪里	卫星	太太	金斯沃斯	,	和	她	姐姐	错过	埋葬	.

金斯沃斯夫人和她的妹妹伯里小姐就坐在那里。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

The	widow	was	a	pretty	woman	,	fair	and	fresh	like	her	daughter	,
这	寡妇	曾是	一个	漂亮的	女士	,	公平的	和	新鲜的	喜欢	她	女儿	,

寡妇是个漂亮的女人，皮肤白皙，容貌清丽，像她女儿一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [tuː] [wɜːr; wər]

but	with	more	regularity	of	feature	;	her	voice	and	manner	too	were
但	和	更多的	规律性	的	特征	;	她	嗓音	和	方式	也	是

[braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

bright	and	pleasant	.
明亮的	和	令人愉快的	.

但她的五官更加规整；她的声音和举止也明快悦耳。

[mɪs] ['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentlər] , ['pleɪnər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ;

Miss	Bury	was	a	gentler	,	plainer	person	,	and	somewhat	of	an	invalid	;
错过	埋葬	曾是	一个	更温和	,	更朴素	人	,	和	有些	的	一个	无效的	;

伯里小姐性格比较温和，为人朴素，而且身体有些虚弱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

but	she	was	the	more	cultivated	person	of	the	two	,
但	她	曾是	这	更多的	栽培	人	的	这	二	,

但她是两人中更有修养的那一个。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [skuːl] .

and	had	been	the	mainstay	of	the	former	school	.
和	有	到过	这	支柱	的	这	以前的	学校	.

并且一直是这所原学校的中流砥柱。

[bəuθ] ['leɪdiz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kænən] , [ðə; ði] [best] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊt]

Both	ladies	rose	with	alacrity	to	receive	the	Canon	,	the	best	chair	was	put
两个都	女士们	玫瑰	和	敏捷	到	收到	这	佳能	,	这	最好的	椅子	曾是	放

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

forward	for	him	,
向前	为了	他	,

两位女士欣然起身迎接教士，并为他搬来了最好的椅子。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

a	cup	of	tea	was	sent	for	,	and	everything	done	to	honour	his	visit	.
一个	杯子	的	茶	曾是	发送	为了	,	和	一切	完毕	到	荣誉	他的	访问	.

人们送来一杯茶，尽一切努力款待他的来访。

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['welkəm] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] ,

His	suggestions	were	not	quite	so	welcome	,	at	least	to	Mrs	Kingsworth	,
他的	建议	是	不是	相当	所以	欢迎	,	在	至少	到	太太	金斯沃斯	,

他的建议并不受欢迎，至少对金斯沃斯夫人来说是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn]

and	it	needed	all	her	respect	for	him	to	induce	her	to	acquiesce	in
和	它	需要	全部	她	尊重	为了	他	到	诱导	她	到	默许	在

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] “ [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wen] [ɪn][ðə; ði]

his	proposal	that	Emberance	should	visit	“	her	father's	house	when	in	the
他的	提议	那	-	应该	访问	“	她	父亲的	房子	什么时候	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] . ”

possession	of	her	enemies	.	”
拥有	的	她	敌人	.	”

她需要对他表现出极大的尊重，才能勉强同意他的提议，即让艾伯兰斯在“被敌人占领时”去拜访“她父亲的房子”。

“ [maɪ] [dɪr] ['elən] , ” [sed] [mɪs] ['beri] ['dʒentli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

“	My	dear	Ellen	,	”	said	Miss	Bury	gently	,	“	I	think	that	is	an	unwise	expression	.	”
“	我的	亲爱的	艾伦	,	”	说	错过	埋葬	轻轻地	,	“	我	思考	那	是	一个	失策	表达	.	”

“我亲爱的艾伦，”伯里小姐温柔地说，“我认为那是一种不明智的表达。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] ['greɪvli] .

“	It	is	one	which	is	not	to	the	point	,	”	said	the	Canon	gravely	.
“	它	是	一	哪个	是	不是	到	这	观点	,	”	说	这	佳能	严重地	.

“这不是一个切题的话题，”教士严肃地说。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , “ [aɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] .

“	Well	,	uncle	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,	“	I	give	in	to	your	wish	.
“	出色地	,	叔叔	,	”	说	太太	金斯沃斯	,	“	我	给	在	到	你的	希望	.

“好吧，叔叔，”金斯沃斯太太说，“我满足您的愿望。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] - ;

I	think	you	ought	to	be	consulted	about	Emberance	;
我	思考	你	应该	到	是	咨询	关于	-	;

我认为应该就 Emberance 的事咨询一下你的意见；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [maɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]

but	I	do	consider	those	who	keep	my	child	out	of	her	birthright	as	her
但	我	做	考虑	那些	WHO	保持	我的	孩子	出去	的	她	与生俱来的权利	作为	她

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

但我认为那些剥夺我女儿与生俱来权利的人是她的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] .

And	now	the	evil	of	it	is	seen	.
和	现在	这	邪恶的	的	它	是	已见	.

现在，它的罪恶之处终于显露出来了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɝːθ] . ”

I	really	think	I	must	confide	in	you	,	Uncle	Kingsworth	.	”
我	真的	思考	我	必须	信任	在	你	,	叔叔	金斯沃斯	.	”

我真的觉得我必须向你倾诉，金斯沃斯叔叔。

“ - [aɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] .

“	Emberance	I	believe	has	done	so	already	.
“	-	我	相信	有	完毕	所以	已经	.

“我相信 Embrance 已经做到了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

What	are	the	objections	to	this	young	gentleman	?
什么	是	这	反对意见	到	这	年轻的	绅士	?

人们对这位年轻先生有哪些反对意见?

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ? ”

His	personal	character	?	”
他的	个人的	特点	?	”

他的个人品格?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['beri] ; “ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Miss	Bury	;	“	that	is	,	I	might	say	,	irreproachable	.
“	哦	,	不	,	”	说	错过	埋葬	;	“	那	是	,	我	可能	说	,	无可指摘的	.

“哦，不，”伯里小姐说；“可以说，这是无可指摘的。”

” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [wʌz; wəz] [fer] ,

”	Mrs	Kingsworth	admitted	as	much	,	and	that	even	the	prospect	in	New	Zealand	was	fair	,
”	太太	金斯沃斯	承认	作为	很多	,	和	那	甚至	这	前景	在	新的	新西兰	曾是	公平的	,

金斯沃斯夫人也承认了这一点，甚至认为在新西兰的前景也相当不错。

[bʌt; bət] ['æftər] ['meni] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

but	after	many	words	her	objections	resolved	themselves	into	a	determination	not	to	allow	Emberance	to	be	bound	at	her	age	,
但	后	许多	字	她	反对意见	已解决	他们自己	进入	一个	决心	不是	到	允许	-	到	是	边界	在	她	年龄	,

但经过一番争论，她的反对意见最终转化为决心，不允许艾伯兰斯在她这个年纪被束缚。

“ [wen] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

“	when	no	one	knew	what	might	happen	.
“	什么时候	不	一	知道	什么	可能	发生	.

“当没有人知道会发生什么的时候。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [held] [fɜːrm] , [nɔːr] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

”	And	to	this	she	held	firm	,	nor	,	truth	to	tell	,
”	和	到	这	她	握住	公司	,	也不	,	真相	到	告诉	,

“而她对此毫不动摇，说实话，

[dɪd] [ðə; ði] ['kænən] ['greɪtli] [ker] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

did	the	Canon	greatly	care	to	shake	her	resolution	.
做过	这	佳能	非常	关心	到	摇	她	解决	.

佳能是否真的在意动摇她的决心?

- ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Emberance	meanwhile	had	met	her	lover	in	the	garden	as	he	came	to	learn	the	final	decision	.
-	同时	有	遇见	她	情人	在	这	花园	作为	他	来了	到	学习	这	最终的	决定	.

与此同时，艾伯兰斯在花园里遇到了她的爱人，他前来得知最终的决定。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪv] [jʌŋ] [skɑːt] , ['mænli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	a	tall	grave	young	Scot	,	manly	and	decided	-	looking	,
他	曾是	一个	高的	严重	年轻的	苏格兰人	,	男子气概	和	决定	-	寻找	,

他是一位身材高大、神情严肃的年轻苏格兰人，外表阳刚而坚定。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['eldər] ,

and	though	he	was	but	three	years	her	elder	,
和	尽管	他	曾是	但	三	年	她	长老	,

虽然他只比她大三岁，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] ['miŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] -

there	was	something	of	awe	mingled	in	the	affection	with	which	Emberance
那里	曾是	某物	的	敬畏	混合	在	这	感情	和	哪个	-

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

looked	up	in	his	face	and	listened	to	his	words	.
看起来	向上	在	他的	脸	和	听着	到	他的	字	.

艾伯兰斯抬起头，看着他的脸，听着他的话语，眼中既有敬畏，也有喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['piktʃəd] [tuː; tə]

He	was	not	at	all	the	sort	of	person	that	she	had	ever	pictured	to
他	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	人	那	她	有	曾经	如图所示	到

[hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃɔɪs] ,

herself	as	a	likely	choice	,
她自己	作为	一个	可能	选择	,

他完全不是她之前想象中会成为伴侣的那种人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['kɑːmənpleɪs] ['influənsiz] ,

for	she	had	been	brought	up	among	commonplace	influences	,
为了	她	有	到过	带来	向上	之中	平凡	影响	,

因为她从小就受到平庸的影响，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmənpleɪs] [tuː] ,

and	her	dreams	of	the	future	had	been	exceedingly	commonplace	too	,
和	她	梦境	的	这	未来	有	到过	非常	平凡	也	,

她对未来的梦想也极其普通。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['lʌvəz] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .

and	had	turned	on	lovers	in	quite	an	ordinary	manner	.
和	有	转向	在	恋人	在	相当	一个	普通的	方式	.

他们以一种非常普通的方式背叛了恋人。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [hæf] - [groʊn] [gɜːrl] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	liked	attention	,	and	,	as	a	pretty	half	-	grown	girl	,	had	met	with	a
她	喜欢	注意力	,	和	,	作为	一个	漂亮的	一半	-	生长	女孩	,	有	遇见	和	一个

[gʊd] [diːl] ;

good	deal	;
好的	交易	;

她喜欢被人关注，而且作为一个漂亮的半大女孩，她已经得到了很多关注；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['faɪnəli] [tuː; tə] [jiːld] [ɪk'sept] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [juːθ] ,

but	she	did	not	intend	finally	to	yield	except	to	an	ideal	youth	,
但	她	做过	不是	打算	最后	到	屈服	除了	到	一个	理想的	青年	,

但她最终只打算向理想的青年屈服。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [huːz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]

the	colour	of	whose	hair	,	and	the	expression	of	whose	eyes	had	been
这	颜色	的	谁	头发	,	和	这	表达	的	谁	眼睛	有	到过

['ækjərətli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

accurately	decided	upon	,
准确	决定	之上	,

头发的颜色和眼神的表情都已准确选定。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]

while	his	admiration	of	herself	was	to	be	evident	from	their	first
尽管	他的	钦佩	的	她自己	曾是	到	是	明显	从	他们的	第一的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

而他对她的欣赏，从他们第一次见面起就显而易见。

['mælkəm] [mə'kenzi] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] ['veri] ['saɪlənt] ;

Malcolm	Mackenzie	was	rather	awkward	,	and	very	silent	;
马尔科姆	麦肯齐	曾是	相当	尴尬的	,	和	非常	沉默的	;

马尔科姆·麦肯齐性格有些笨拙，而且非常沉默寡言；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər]

and	Emberance	had	no	idea	for	a	long	time	that	he	distinguished	her
和	-	有	不	主意	为了	一个	长的	时间	那	他	杰出的	她

[ɪn] ['eni] [weɪ] ,

in	any	way	,
在	任何	方式	,

而艾伯兰丝很长一段时间都没有意识到，他以任何方式让她与众不同。

[ɪk'sept] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

except	by	arguing	with	her	and	making	her	feel	her	observations
除了	经过	争论	和	她	和	制作	她	感觉	她	观察

[ˌʌnə'kaʊntəbli] ['fuːlɪʃ] .

unaccountably	foolish	.
无故	愚蠢	.

除了和她争论，让她觉得自己的观点愚蠢至极之外，没有别的办法。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] .

Nor	could	he	by	any	stretch	of	the	imagination	be	called	handsome	.
也不	可以	他	经过	任何	拉紧	的	这	想像力	是	称为	英俊的	.

他无论如何也算不上英俊。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['fuːlɪʃ] ,

Emberance	did	not	know	how	much	pains	she	took	to	avoid	being	considered	foolish	,
-	做过	不是	知道	如何	很多	疼痛	她	采取	到	避免	存在	经过考虑的	愚蠢	,

艾伯兰丝并不知道自己为了避免被认为愚蠢付出了多少努力。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] [mə'kenzi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

till	one	day	Mr	Mackenzie	overtook	her	when	she	was	out	walking	,
直到	一	天	先生	麦肯齐	超越	她	什么时候	她	曾是	出去	步行	,

直到有一天，麦肯齐先生在她散步时追上了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

and	with	the	earnestness	and	sincerity	of	the	declaration	of	his	feelings
和	和	这	认真	和	诚意	的	这	宣言	的	他的	情怀

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,

which	he	made	,
哪个	他	制成	,

他以真挚诚恳的语气表达了自己的感受，

[droʊv] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['hɪroʊ][fɔːr; fər]['evər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] -

drove	the	ideal	hero	for	ever	out	of	the	remotest	corners	of	Emberance's
驾驶	这	理想的	英雄	为了	曾经	出去	的	这	最远	角落	的	-

['meməri] .

memory	.
记忆	.

彻底将理想英雄从余烬记忆的最深处驱逐出去。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [hjuː'mɪləti][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd]

With	quite	a	new	humility	she	forgot	all	the	claims	of	her	pretty	face	and
和	相当	一个	新的	谦逊	她	忘了	全部	这	索赔	的	她	漂亮的	脸	和

[ə'træktɪv] [weɪz] ,

attractive	ways	,
吸引人的	方式	,

她变得异常谦逊，完全忘记了自己曾经拥有的美貌和迷人的举止。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vænitiz] [lɔːst][ðer; ðər] [fɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi]

her	little	vanities	lost	their	force	as	she	murmured	that	she	was	afraid	she
她	小的	虚荣心	丢失的	他们的	力量	作为	她	低声说道	那	她	曾是	害怕的	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] ,

was	very	silly	,
曾是	非常	愚蠢的	,

她那点可怜的虚荣心瞬间消失殆尽，她喃喃自语说，她害怕自己很傻。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌnz] [tʃɔɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hɪz; ɪz] ,

and	not	nearly	good	enough	to	be	any	one's	choice	,	certainly	not	his	,
和	不是	几乎	好的	足够的	到	是	任何	一个人的	选择	,	当然	不是	他的	,

而且远远不够好，不足以成为任何人的选择，当然更不是他的选择。

— [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	she	should	be	very	disappointing	to	him	.
—	她	应该	是	非常	令人失望	到	他	.

她应该会让他非常失望。

['mælkəm] [mə'kenzi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd]['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

Malcolm	Mackenzie	had	replied	that	she	herself	could	never	disappoint	him	.
马尔科姆	麦肯齐	有	回复	那	她	她自己	可以	绝不	辜负	他	.

马尔科姆·麦肯齐回答说，她本人永远不会让他失望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

If	she	could	only	love	him	as	he	loved	her	,
如果	她	可以	仅有的	爱	他	作为	他	喜爱	她	,

如果她能像他爱她那样爱他，

['oʊnli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , ['oʊnli][biː; bi]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [truː] .

only	make	up	her	mind	to	waiting	patiently	,	only	be	constant	and	true	.
仅有的	制作	向上	她	头脑	到	等待	耐心	,	仅有的	是	持续的	和	真的	.

她只需要下定决心耐心等待，只需要保持坚定和真诚。

['oʊnli] !

Only	!
仅有的	!

仅有的!

- [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ɔː] ,

Emberance	gave	her	promise	with	a	little	gasp	of	awe	,
-	给予	她	承诺	和	一个	小的	喘气	的	敬畏	,

Emberance带着一丝敬畏的惊叹，轻声许下了诺言。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɑːrd]

even	when	she	hoped	that	a	regular	engagement	might	be	permitted	to	guard
甚至	什么时候	她	希望	那	一个	常规的	订婚	可能	是	允许	到	警卫

[hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] ,

her	constancy	,
她	恒常	,

即使她希望定期订婚能够保障她的忠贞，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [maɪt] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	save	her	from	the	temptations	that	might	assail	it	.
和	节省	她	从	这	诱惑	那	可能	攻击	它	.

并使她免受各种诱惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [nɔːr] [fiːl] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

She	did	not	hesitate	,	nor	feel	any	doubt	as	to	her	own	decision	,
她	做过	不是	犹豫	,	也不	感觉	任何	怀疑	作为	到	她	自己的	决定	,

她没有丝毫犹豫，也没有对自己的决定感到任何怀疑。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːr; wər] ['tʃiːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

even	her	tears	at	the	thought	of	parting	were	cheeked	in	his	presence	.
甚至	她	眼泪	在	这	想法	的	离别	是	脸颊	在	他的	在场	.

即使想到离别，她也忍不住在他面前强忍住泪水。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	I	shall	not	say	that	I	have	done	wrong	in	telling	you	that	I	love	you	,
“	我	将	不是	说	那	我	有	完毕	错误的	在	讲述	你	那	我	爱	你	,

“我不会说我告诉你我爱你是错的，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" because to know your feelings is such a joy to me that I cannot think it
" 因为 到 知道 你的 情怀 是 这样的 一个 喜悦 到 我 那 我 不能 思考 它
[kæn; kən][biː; bi][peɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
can be pain to you .
能 是 疼痛 到 你 .

"因为了解你的感受对我来说是一种莫大的快乐，我无法想象这会给你带来痛苦。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I shall be happy even if I do not hear from you .
我 将 是 快乐的 甚至 如果 我 做 不是 听到 从 你 .

即使收不到你的消息，我也会很高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daʊt] [juː; jʊ] , ['nevər] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .
I shall never doubt you , never fear that you could change .
我 将 绝不 怀疑 你 , 绝不 害怕 那 你 可以 改变 .

我永远不会怀疑你，也永远不会害怕你会改变。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] . "
Nor need you . "
也不 需要 你 . "

我也不需要你。

" [bʌt; bət] — [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] , " ['mɝːmɝd] - , ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðɪs]
" But — things may happen , " murmured Emberance - , hardly prepared to emulate this
" 但 — 事物 可能 发生 , " 低声说道 - , 几乎 准备 到 仿真 这
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

"但是——世事难料，"艾伯兰斯低声说道，她几乎还没做好效仿这种勇气的准备。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [trʌst] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr]
and almost terrified at such entire trust , " and I shall so want to hear
和 几乎 恐惧 在 这样的 全部的 相信 , " 和 我 将 所以 想 到 听到
[ʌv; əv][juː; jʊ] . "
of you . "
的 你 . "

他对我的完全信任感到几乎恐惧，"我非常希望听到你的消息。"

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['sɔːftli] , " ['letərz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] ;
" Ah , yes , " he said more softly , " letters would be very sweet ;
" 啊 , 是的 , " 他 说 更多的 轻轻 , " 信件 会 是 非常 甜的 ;

"啊，是的，"他语气柔和地说，"收到信件会非常高兴；

[bʌt; bət] [stɪl] — [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but still — we know we love each other , and that is so much to me ,
但 仍然 — 我们 知道 我们 爱 每个 其他 , 和 那 是 所以 很多 到 我 ,

但是——我们知道我们彼此相爱，这对我来说意义非凡。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
that nothing can ever put me out of heart .
那 没有什么 能 曾经 放 我 出去 的 心 .

没有什么能让我忘记这一切。

" [pʊr] - !
" Poor Emberance !
" 贫穷的 - !

"可怜的余烬！"

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] ['tiːtʃɪŋ] , — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [sʌm; səm]

she	felt	that	this	was	stern	teaching	,	—	a	promise	,	a	letter	,	or	a	ring	,	some
她	毛毡	那	这	曾是	船尾	教学	,	—	一个	承诺	,	一个	信	,	或者	一个	戒指	,	一些

['aʊtwərd] [pledʒ] ,

outward	pledge	,
向外	保证	,

她觉得这是严厉的教导——一个承诺、一封信或一枚戒指，某种外在的保证。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

some	little	sweetness	to	soften	the	long	parting	would	have	made	all	the
一些	小的	甜味	到	软化	这	长的	离别	会	有	制成	全部	这

['dɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

difference	in	her	eyes	.
不同之处	在	她	眼睛	.

如果能在漫长的离别中加入一些甜蜜的小细节，在她看来，一切都会不一样了。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [les] ,

Did	she	love	less	,
做过	她	爱	较少的	,

她爱得少了吗?

[ɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læd] [huːz] ['ʌtər] [trʌst] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

or	did	she	know	better	than	the	lad	whose	utter	trust	in	himself	and	in	her	,
或者	做过	她	知道	更好的	比	这	小伙子	谁	说出	相信	在	他自己	和	在	她	,

或者她比那个对自己和她都完全信任的男孩更清楚?

[skɔːnd] ['aʊtwərd] [taɪz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ?

scorned	outward	ties	and	symbols	?
被鄙视	向外	领带	和	符号	?

鄙视外在的联系和象征?

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [jiːld] , [ænd; ənd] [pər'mɪt]

Moreover	,	she	had	still	the	hope	that	her	mother	would	yield	,	and	permit
而且	,	她	有	仍然	这	希望	那	她	母亲	会	屈服	,	和	允许

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

the	engagement	;
这	订婚	;

此外，她仍然希望母亲能够让步，允许这门婚事；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pledʒ] [ɔːr] ['prɑːmɪs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

but	Mrs	Kingsworth	was	firm	,	and	without	pledge	or	promise	,	beyond	the
但	太太	金斯沃斯	曾是	公司	,	和	没有	保证	或者	承诺	,	超过	这

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

confession	of	their	mutual	love	,
忏悔	的	他们的	相互的	爱	,

但金斯沃斯夫人态度坚决，除了彼此坦白相爱之外，没有任何承诺或保证。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [tɪl] - [wʌz; wəz]

the	pair	were	parted	,	never	to	hear	from	each	other	again	till	Emberance	-	was
这	一对	是	分手了	,	绝不	到	听到	从	每个	其他	再次	直到		-	曾是

['twenti] - [wʌn] ,

twenty	-	one	,
二十	-	一	,

两人就此分离，直到艾伯兰斯二十一岁之前，两人再也没有联系。

[ɔːr] [tɪl] ['mælkəm] [mə'kenzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] .

or	till	Malcolm	Mackenzie	had	a	home	to	offer	her	.
或者	直到	马尔科姆	麦肯齐	有	一个	家	到	提供	她	.

或者直到马尔科姆·麦肯齐能给她提供一个家为止。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] .

Nor	was	the	affair	to	be	mentioned	to	any	one	.
也不	曾是	这	事务	到	是	提及	到	任何	一	.

这件事也不能告诉任何人。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈemi] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [ɪn] [ˈeni]

“	Because	you	know	,	Emmy	,	”	said	her	mother	,	“	you	are	not	bound	in	any
”	因为	你	知道	,	艾美奖	,	”	说	她	母亲	,	”	你	是	不是	边界	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

“因为你知道，艾米，”她母亲说，“你没有任何约束。”

” - [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

”	Emberance	said	nothing	,
”	-	说	没有什么	,

“余烬什么也没说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [soʊl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [dɪˈpendɪd]

but	she	felt	in	her	secret	soul	that	all	the	worth	of	her	future	life	depended
但	她	毛毡	在	她	秘密	灵魂	那	全部	这	值得	的	她	未来	生活	取决于

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [trʌst] .

on	her	making	good	her	lover's	trust	.
在	她	制作	好的	她	恋人的	相信	.

但她内心深处却觉得，她未来人生的所有价值都取决于她能否不辜负爱人的信任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

It	was	not	bright	and	easy	to	have	a	lover	so	far	out	of	reach	;
它	曾是	不是	明亮的	和	简单的	到	有	一个	情人	所以	远的	出去	的	抵达	;

与远在天边的爱人相伴，并非一件轻松愉快的事；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈmælkəm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]

but	even	while	her	tears	flowed	she	felt	that	Malcolm	had	left	a	little	of
但	甚至	尽管	她	眼泪	流动	她	毛毡	那	马尔科姆	有	左边	一个	小的	的

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

his	courage	behind	him	.
他的	勇气	在后面	他	.

即使泪流满面，她仍然觉得马尔科姆把一部分勇气留在了身后。

[waɪl] [hiː; hi][pərˈhæps] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɜːr; wər][hɑːrd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

While	he	perhaps	discovered	that	silence	and	separation	were	hard	even	to	the
尽管	他	也许	发现	那	沉默	和	分离	是	难的	甚至	到	这

[moʊst] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .

most	high	-	minded	affection	.
最多	高的	-	有思想	感情	.

他或许发现，即使是最崇高的感情，也难以忍受沉默和分离。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ˈfrendʃɪp] .

Friendship	.
友谊	.

友谊。

“ [oʊ] , - !

“	Oh	,	Emberance	!
”	哦	,	-	!

“哦，余烬！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] !

I	am	so	glad	to	have	a	friend	!
我	是	所以	高兴的	到	有	一个	朋友	!

能交到朋友我太高兴了!

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

I	never	have	had	any	one	to	talk	to	,
我	绝不	有	有	任何	一	到	讲话	到	,

我从来没有可以倾诉的人。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

I	have	thought	of	you	ever	since	the	day	I	was	confirmed	.
我	有	想法	的	你	曾经	自从	这	天	我	曾是	确认的	.

自从我接受坚信礼那天起，我就一直想着你。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ['evri] [jɪr] !

Oh	,	how	I	have	wished	that	I	could	be	confirmed	every	year	!
哦	,	如何	我	有	希望	那	我	可以	是	确认的	每一个	年	!

哦，我多么希望自己每年都能接受坚信礼啊!

〞 ['kæθrɪn] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [haʊs]

〞	Katharine	Kingsworth	was	standing	in	a	little	breakfast	room	in	the	Canon's	house
〞	凯瑟琳	金斯沃斯	曾是	常设	在	一个	小的	早餐	房间	在	这	佳能的	房子

[æt; ət] - .

at	Fanchester	.
在	-	.

“凯瑟琳·金斯沃斯当时正站在范切斯特教士家的一间小早餐室里。

[ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [triːz] [dʒʌst] [tʌtʃt]

The	grey	towers	of	the	cathedral	with	a	background	of	trees	just	touched
这	灰色的	塔楼	的	这	大教堂	和	一个	背景	的	树木	只是	感动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪd] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

with	the	vivid	tints	of	autumn	,
和	这	生动	色调	的	秋天	,

大教堂灰色的塔楼，背景是秋色斑斓的树木，

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [hiːdid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ,

were	visible	through	the	window	;	but	Katharine	heeded	nothing	but	Emberance	,
是	可见的	通过	这	窗户	;	但	凯瑟琳	听从了	没有什么	但	-	,

透过窗户可以看到他们；但凯瑟琳眼里只有余烬。

['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] ,

almost	devouring	her	with	her	round	brown	eyes	,
几乎	吞噬	她	和	她	圆形的	棕色的	眼睛	,

那双圆圆的棕色眼睛几乎要把她吞噬了，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

and	standing	before	her	at	a	little	distance	like	a	kitten	ready	to	spring	.
和	常设	前	她	在	一个	小的	距离	喜欢	一个	小猫	准备好	到	春天	.

站在她面前不远处，像一只蓄势待发的小猫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] ['kʌznz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] , 〞 [sed] - .

“	It	is	very	nice	for	cousins	to	be	acquainted	,	〞	said	Emberance	.
〞	它	是	非常	好的	为了	表兄弟姐妹	到	是	熟人	,	〞	说	-	.

“表兄弟姐妹之间互相认识真是太好了，”艾伯兰斯说。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
〞	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][baɪ][maɪ'self] !

and	I	have	always	been	shut	up	by	myself	!
和	我	有	总是	到过	关闭	向上	经过	我	!

我一直都是一个人待着!

[juːl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] ['gɜːlz][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] .

You'll	teach	me	all	that	other	girls	do	,	and	we	will	be	friends	.
你会	教	我	全部	那	其他	女孩们	做	,	和	我们	将要	是	朋友们	.

你会教我其他女孩都会教的一切，我们会成为朋友。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [spræŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] - ,

"	And	suddenly	the	kitten	sprang	,	and	throwing	her	arms	round	Emberance	,
"	和	突然	这	小猫	弹簧	,	和	投掷	她	武器	圆形的	-	,

[hʌgɪd] [hɜːr; hər] ,

hugged	her	,
拥抱	她	,

“突然，小猫猛地跳了起来，张开双臂抱住了艾伯兰丝，紧紧地搂着她。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɔːrmθ] .

and	kissed	her	with	irresistible	warmth	.
和	亲吻	她	和	无法抗拒	温暖	.

他用无法抗拒的热情吻了她。

[ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] - ['neɪtʃər] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'piːl] ,

All	the	kindliness	of	Emberance's	nature	awoke	at	the	appeal	,
全部	这	善良	的	-	自然	醒来	在	这	上诉	,

听到这番呼吁，艾伯兰斯天性中所有的善良都被唤醒了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ləːkiŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] ['jiːldɪd] [æt; ət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv]

and	all	lurking	sense	of	their	relative	positions	yielded	at	the	clasp	of
和	全部	潜伏	感觉	的	他们的	相对的	职位	产生	在	这	搭扣	的

['kæθərɪnz] [hændz] ,

Katharine's	hands	,
凯瑟琳的	双手	,

凯瑟琳双手紧握的那一刻，他们之间所有潜藏的相对位置感都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

and	then	at	the	warm	touch	of	her	lips	.
和	然后	在	这	温暖的	触碰	的	她	嘴唇	.

然后，感受到了她嘴唇的温暖触感。

“ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kæθrɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , “ [ænd; ənd] [frendz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ]

“	I	will	love	you	,	Katharine	,	"	she	said	,	earnestly	,	“	and	friends	we	will	be	,	I
“	我	将要	爱	你	,	凯瑟琳	,	"	她	说	,	切实	,	“	和	朋友们	我们	将要	是	,	我

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

“我会爱你，凯瑟琳，”她诚恳地说，“我们也会成为朋友，我保证。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [miːn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] ,

"	The	words	did	not	mean	nearly	so	much	after	all	,
"	这	字	做过	不是	意思是	几乎	所以	很多	后	全部	,

“这些话其实并没有那么重要。”

[tuː; tə] ['kæθrɪn] [huː] [nuː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

to	Katharine	who	knew	no	reason	to	prevent	their	friendship	,	as	to	the
到	凯瑟琳	WHO	知道	不	原因	到	防止	他们的	友谊	,	作为	到	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

对于凯瑟琳来说，她没有任何理由阻止她们的友谊；而对于说话者来说，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	they	were	entirely	satisfactory	to	her	,
但	他们	是	完全	令人满意的	到	她	,

但她完全满意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səb'saidid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] - [fiːt] ,

and	as	she	subsided	on	to	the	floor	at	Emberance's	feet	,
和	作为	她	平静下来	在	到	这	地面	在	-	脚	,

当她瘫倒在艾伯兰斯的脚边时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] ['dʒɔɪfəli] .

she	looked	up	at	her	and	laughed	joyfully	.
她	看起来	向上	在	她	和	笑了	欣喜地	.

她抬头看着她，开心地笑了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk]

She	seemed	so	youthful	a	creature	that	Emberance	felt	as	if	she	must	go	back
她	似乎	所以	青春	一个	生物	那	-	毛毡	作为	如果	她	必须	去	后退

[tuː; tə][oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

to	old	methods	of	making	acquaintance	and	begin	,
到	老的	方法	的	制作	熟人	和	开始	,

她看起来如此年轻，以至于艾伯兰斯觉得她必须回到过去结识她的方式，重新开始。

“ [haʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][duː][juː; jʊ][duː] ? ” — “ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	How	many	lessons	do	you	do	?	”	—	“	Tell	me	something	about	yourself	,	”	she	said
“	如何	许多	课程	做	你	做	?	”	—	“	告诉	我	某物	关于	你自己	,	”	她	说

,

,

,

“你一天上多少节课？”——“跟我说说你自己吧，”她说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kæθrɪn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

wishing	to	find	out	what	Katharine	knew	of	the	family	history	.
祝	到	寻找	出去	什么	凯瑟琳	知道	的	这	家庭	历史	.

想了解凯瑟琳对家族历史的了解程度。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] - .

“	There's	nothing	to	tell	,	I	have	lived	all	my	life	shut	up	at	Applehurst	.
“	有	没有什么	到	告诉	,	我	有	居住地	全部	我的	生活	关闭	向上	在	-	.

“没什么好说的，我一辈子都与世隔绝地生活在苹果园。”

['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɝːθ] [sez] ['mæmə] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɪŋgzwɝːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['veri] [sæd]

Uncle	Kingsworth	says	mamma	came	away	from	Kingsworth	because	some	very	sad
叔叔	金斯沃斯	说道	妈妈	来了	离开	从	金斯沃斯	因为	一些	非常	伤心

[θɪŋz] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

things	happened	there	.
事物	发生	那里	.

金斯沃斯叔叔说，妈妈离开金斯沃斯是因为那里发生了一些非常悲伤的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	suppose	it	was	my	father	dying	so	young	,	but	that's	a	long	while	ago	,
我	认为	它	曾是	我的	父亲	垂死	所以	年轻的	,	但	那就是	一个	长的	尽管	前	,

我想是因为我父亲英年早逝，但那已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [freʃ] . ”

and	we	can	begin	fresh	.	”
和	我们	能	开始	新鲜的	.	”

我们可以重新开始。

“ ['kæθrɪn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Katharine , ” interposed Emberance who had been watching the street from the**
“ 凯瑟琳 , ” 插入 - WHO 有 到过 观看 这 街道 从 这
['wɪndoʊ] , “ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,
window , “ here is my mother ,
窗户 , “ 这里 是 我的 母亲 ,

“凯瑟琳，”一直从窗户里看着街道的艾伯兰斯插话道，“这是我母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [jɔːrz] , [let][juː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . ”
she is coming to call on yours , let us go into the drawing - room . ”
她 是 未来 到 称呼 在 你的 , 让 我们 去 进入 这 绘画 - 房间 . ”

她要来你家拜访，我们去客厅吧。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .
“ Oh yes , I should like to see a morning call .
“ 哦 是的 , 我 应该 喜欢 到 看 一个 早晨 称呼 .

“哦，是的，我很想听听早间电话。”

[noʊ][wʌn]['evər] [kɔːld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][oʊld] [mɪs] ['iːvʃəm] ,
No one ever called but the Rector and old Miss Evesham ,
不 一 曾经 称为 但 这 校长 和 老的 错过 伊夫舍姆 ,

除了教区长和老伊夫舍姆小姐，从来没有人来过。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ænt] ['elən] [tuː] .
and I want to see Aunt Ellen too .
和 我 想 到 看 阿姨 艾伦 也 .

我也想见见艾伦阿姨。

” - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
” Emberance followed her as she jumped up and ran into the drawing - room ,
” - 随后 她 作为 她 跳了起来 向上 和 跑 进入 这 绘画 - 房间 ,

“当她跳起来跑进客厅时，艾伯伦斯也跟着她走了进来。”

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
with considerably more anxiety as to the result of the interview ,
和 相当 更多的 焦虑 作为 到 这 结果 的 这 面试 ,

他更加焦虑于面试结果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][dʒeɪmz] [kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [daʊt]
to which Mrs James Kingsworth had worked herself up , with much doubt
到 哪个 太太 詹姆斯 金斯沃斯 有 工作 她自己 向上 , 和 很多 怀疑
[ænd; ənd] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] .
and disinclination .
和 不情愿 .

詹姆斯·金斯沃斯夫人对此感到非常怀疑和不情愿。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][best] [ə'taɪər] , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs]
There she stood in her best attire , greeting her sister - in - law with scrupulous
那里 她 站立 在 她 最好的 服装 , 问候 她 姐姐 - 在 - 法律 和 一丝不苟的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

她身着盛装，站在那里，彬彬有礼地向嫂子问好。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kɔːrdʒəl] .
while she was received with a careful courtesy that was anything but cordial .
尽管 她 曾是 已收到 和 一个 小心 礼貌 那 曾是 任何事物 但 亲切 .

虽然她受到了礼貌的接待，但这种接待却丝毫谈不上热情。

[ɪn] [fluː] ['kæθrɪn] , [hɜːr; hər] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] , [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ɑːrmz] .
In flew Katharine , her blooming face all smiles , right into her aunt's arms .
在 飞翔 凯瑟琳 , 她 盛开 脸 全部 微笑 , 正确的 进入 她 姑姑的 武器 .

凯瑟琳飞奔而来，她那张娇嫩的脸上洋溢着灿烂的笑容，径直扑进了她姑姑的怀抱。

“ [haʊ] [-] [duː] , [ænt] ['elən] ?
“ How d'ye do , Aunt Ellen ?
“ 如何 染料 做 , 阿姨 艾伦 ?

“你好，艾伦阿姨？”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm so glad to see you .
我是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ænt] .
I'm so glad to have an aunt .
我是 所以 高兴的 到 有 一个 阿姨 .

我很高兴有个姑姑。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv] - [tuː; tə] [steɪ] ! ”
Oh , thank you for letting me have Emberance to stay ! ”
哦 , 感谢 你 为了 出租 我 有 - 到 停留 ! ”

哦，谢谢你们让我留下来住“余烬”！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] - , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] ,
“ I am sure , my dear , it will be a pleasure to Emberance , ” said the aunt ,
“ 我 是 当然 , 我的 亲爱的 , 它 将要 是 一个 乐趣 到 - , ” 说 这 阿姨 ,

“我确信，亲爱的，去艾伯兰斯一定会很开心，”姑妈说道。

[wʌn] ['oʊvər] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
won over spite of herself and utterly taken by surprise ,
韩元 超过 尽管如此 的 她自己 和 完全地 已采取 经过 惊喜 ,

她不由自主地赢得了胜利，并且完全出乎意料。

[waɪl] [ðə; ði] ['kænənz] [waɪf] ['noʊtɪd][ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] -
while the Canon's wife noted the contrast with the previous greeting of Emberance
尽管 这 佳能的 妻子 著名的 这 对比 和 这 以前的 问候 的 -
[ænd; ənd]['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] ,
and Mrs George Kingsworth ,
和 太太 乔治 金斯沃斯 ,

教士的妻子注意到这与之前Emberance和乔治·金斯沃斯夫人的问候方式形成了鲜明对比。

[wen] [ðə; ði] ['lætɝz] ['skruːpjələs] [ˌkɔːrdʒi'æləti][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
when the latter's scrupulous cordiality had had so evident a strain in it
什么时候 这 后者的 一丝不苟的 亲切 有 有 所以 明显 一个 拉紧 在 它
[æz; əz][tuː; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɔːltə'geðər] .
as to abash the girl altogether .
作为 到 惊讶 这 女孩 共 .

当后者那一丝不苟的热情中明显流露出一种勉强的气氛，以至于让女孩感到非常尴尬时。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] ['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ”
“ We shall indeed feel bound to make your daughter's visit pleasant to her , ”
“ 我们 将 的确 感觉 边界 到 制作 你的 女儿的 访问 令人愉快的 到 她 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我们一定会尽力让您女儿的来访愉快，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['kæθərɪnz] [greɪt] [wɪʃ] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] . ”
“ I am yielding to Katharine's great wish in going to Kingsworth . ”
“ 我 是 屈服 到 凯瑟琳的 伟大的 希望 在 去 到 金斯沃斯 . ”

“我满足了凯瑟琳的愿望，决定去金斯沃斯。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['kæθrɪn] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
“ Oh , ” said Katharine , “ so long as we came away from Applehurst ,
“ 哦 , ” 说 凯瑟琳 , “ 所以 长的 作为 我们 来了 离开 从 - ,

“哦，”凯瑟琳说，“只要我们能离开苹果园就行了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [mʌtʃ] [maɪnd] [wer] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] .

I	don't	think	I	much	mind	where	we	go	to	.
我	不	思考	我	很多	头脑	在哪里	我们	去	到	.

我不太在意我们去哪里。

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Anything	for	a	change	.
任何事物	为了	一个	改变	.

换个口味也不错。

〞 [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː] ['iːgərli] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪg'zæktli] ['flɪpənt] ; [bʌt; bət] - [dɪd]

〞	The	remark	was	made	too	eagerly	to	sound	exactly	flippant	;	but	Emberance	did
〞	这	评论	曾是	制成	也	急切地	到	声音	确切地	轻浮的	;	但	-	做过

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɑːd] ;

think	it	sounded	odd	;
思考	它	听起来	奇怪的	;

“这句话说得过于急切，听起来不像是轻佻的；但Emberance确实觉得这话听起来很奇怪；

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['viːəmənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]

and	wondered	what	she	should	find	in	this	vehement	little	creature	when	the	first
和	想知道	什么	她	应该	寻找	在	这	慷慨	小的	生物	什么时候	这	第一的

[ˌefər'vesns] [hæd; həd] [səb'saidid] .

effervescence	had	subsided	.
冒泡	有	平静下来	.

她不禁好奇，当最初的热情消退之后，她会在这个热情奔放的小家伙身上发现什么。

['kæθərɪnz] ['tʃætər] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [haʊ'evər] ,

Katharine's	chatter	carried	off	the	difficulties	of	the	visit	however	,
凯瑟琳的	喋喋不休	携带	离开	这	困难	的	这	访问	然而	,

凯瑟琳的喋喋不休掩盖了此次访问的种种困难。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒeɪmz] [kɪŋgzwɝːθ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	Mrs	James	Kingsworth	returned	home	with	her	distinct	feelings	of
和	太太	詹姆斯	金斯沃斯	返回	家	和	她	清楚的	情怀	的

[rɪ'zentmənt] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] .

resentment	somewhat	confused	.
怨恨	有些	使困惑	.

詹姆斯·金斯沃斯夫人回到家，心中充满了复杂的怨恨。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət] - ,

A	few	days	were	passed	at	Fanchester	,
一个	很少	天	是	通过了	在	-	,

在范切斯特待了几天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [di'leits] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜːr'self][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,

during	which	Katharine	enjoyed	the	delights	of	buying	herself	some	new	clothes	,
期间	哪个	凯瑟琳	享受	这	美味	的	购买	她自己	一些	新的	衣服	,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	she	expressed	it	,
和	作为	她	表达	它	,

在此期间，凯瑟琳尽情享受着给自己买新衣服的乐趣，正如她所说：

“ [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

“	saw	a	party	,
〞	锯	一个	派对	,

“看到一个聚会，

" [æz; əz][ðə; ði]['kænən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] ['veriəs]

"	as	the	Canon	thought	it	well	to	give	one	and	show	the	world	his	various
"	作为	这	佳能	想法	它	出色地	到	给	一	和	展示	这	世界	他的	各种各样的

[rɪ'leɪʃnz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪnər] ['teɪbl] .

relations	sitting	at	the	same	dinner	table	.
关系	坐着	在	这	相同的	晚餐	桌子	.

这位教士认为，最好送上一份礼物，向世人展示他的各种亲戚们坐在同一张餐桌旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pər'plekst] [baɪ] ['kæθrɪn] .

He	was	a	good	deal	perplexed	by	Katharine	.
他	曾是	一个	好的	交易	困惑	经过	凯瑟琳	.

凯瑟琳让他十分困惑。

[hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][self] - [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]

Her	unrestrained	eagerness	,	and	her	self	-	absorption	somewhat	repelled
她	不受约束的	渴望	,	和	她	自己	-	吸收	有些	排斥

[hɪm; ɪm] ; [waɪl] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃnitnis] [ænd; ənd] ['merimənt] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] .

him	;	while	her	affectionateness	and	merriment	were	pleasant	.
他	;	尽管	她	亲昵	和	欢乐	是	令人愉快的	.

她毫不掩饰的热情和自我中心让他有些反感；而她的亲切和快乐又让他感到愉快。

['evriθɪŋ] [si:md] ['i:kwəli] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]

Everything	seemed	equally	enchanting	to	her	,	and	he	suspected	her	of
一切	似乎	同样地	妖娆	到	她	,	和	他	怀疑	她	的

[wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

want	of	sense	and	discrimination	,
想	的	感觉	和	歧视	,

在她眼里，一切都同样令人着迷，他怀疑她缺乏常识和辨别力。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] .

while	her	mother	watched	her	with	painful	earnestness	.
尽管	她	母亲	观看	她	和	痛苦	认真	.

她的母亲满怀痛苦和真挚地注视着她。

[kʊd; kəd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɔ:r] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [dɪ'raɪvd] ['æktʃuəl]

Could	self	-	sacrifice	or	high	principle	be	expected	from	a	girl	who	derived	actual
可以	自己	-	牺牲	或者	高的	原则	是	预期的	从	一个	女孩	WHO	衍生的	实际的

[dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ?

delight	from	finding	herself	with	a	pair	of	white	kid	gloves	?
喜	从	寻找	她自己	和	一个	一对	的	白色的	孩子	手套	?

一个女孩如果捡到一副白色羊皮手套就会感到无比快乐，我们还能指望她有自我牺牲精神或高尚的原则吗?

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

Emberance	was	a	little	overpowered	by	her	,	but	she	liked	her	,	and
-	曾是	一个	小的	实力悬殊	经过	她	,	但	她	喜欢	她	,	和

['betər] [stɪl] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,

better	still	,	oddly	enough	,
更好的	仍然	,	奇怪	足够的	,

Emberance有点被她压制，但她喜欢她，而且奇怪的是，她更喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪv] [klɪr] - [aɪd] [ænt] ['meri] , [hu:] [lʊkt] [soʊ][ˌʌn'dʒɔɪfəl] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]

she	liked	the	grave	clear	-	eyed	Aunt	Mary	,	who	looked	so	unjoyful	,	and	behaved
她	喜欢	这	严重	清除	-	眼睛	阿姨	玛丽	,	WHO	看起来	所以	不快乐的	,	和	表现

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:d] ,

with	such	odd	,
和	这样的	奇怪的	,

她喜欢神情严肃、目光清澈的玛丽姨妈，玛丽姨妈看起来那么不快乐，举止也那么古怪。

[koʊld] ['greɪʃəsnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] .

cold	graciousness	towards	herself	.
寒冷的	亲切	向	她自己	.

她对自己冷漠而优雅。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

On	the	whole	Katharine	was	sorry	when	the	day	came	for	their	journey	to
在	这	所有的	凯瑟琳	曾是	对不起	什么时候	这	天	来了	为了	他们的	旅行	到

[kɪŋgzwɝːθ] ,

Kingsworth	,
金斯沃斯	,

总的来说，凯瑟琳对前往金斯沃斯的旅程开始那天感到很遗憾。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] .

though	the	travelling	charmed	her	.
尽管	这	旅行	迷住了	她	.

不过，她很喜欢旅行。

[ðə; ði]['kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

The	Canon	and	his	wife	accompanied	them	,
这	佳能	和	他的	妻子	伴随	他们	,

教士和他的妻子陪同他们一起前往。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

anxious	to	make	the	return	as	little	painful	as	possible	for	Mrs	Kingsworth	.
焦虑的	到	制作	这	返回	作为	小的	痛苦	作为	可能的	为了	太太	金斯沃斯	.

急于让金斯沃斯夫人的回归过程尽可能少地痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wet] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	wild	wet	evening	,	and	as	they	drove	from	the	station	,
它	曾是	一个	荒野	湿的	晚上	,	和	作为	他们	驾驶	从	这	车站	,

那是一个狂风暴雨的夜晚，他们开车离开车站时，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ;

the	roaring	of	the	sea	grew	louder	and	louder	in	their	ears	;
这	咆哮	的	这	海	生长	更大声	和	更大声	在	他们的	耳朵	;

海浪的咆哮声在他们耳中越来越响亮；

- [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]

Emberance	caught	glimpses	of	it	covered	with	foam	at	intervals	as	the	second
-	捕捉	惊鸿一瞥	的	它	涵盖	和	泡沫	在	间隔	作为	这	第二

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

余烬不时瞥见它被泡沫覆盖着，就像第二节车厢一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ,

in	which	the	two	girls	were	,
在	哪个	这	二	女孩们	是	,

其中两个女孩是

[wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

wound	up	a	steep	road	towards	the	house	through	the	dusk	of	the	evening	.
伤口	向上	一个	陡	路	向	这	房子	通过	这	黄昏	的	这	晚上	.

傍晚时分，暮色渐浓，我们沿着陡峭的道路蜿蜒而上，朝着房子走去。

['kæθrɪn] [piːpt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

Katharine	peeped	and	exclaimed	at	each	dim	object	that	they	passed	,	but	even
凯瑟琳	偷窥	和	惊呼	在	每个	暗淡	目的	那	他们	通过了	,	但	甚至

[ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] ,

she	fell	silent	,
她	跌倒	沉默的	,

凯瑟琳对他们经过的每一个昏暗物体都好奇地窥视并发出惊叹，但就连她也最终沉默了。

[ænd; ənd] - [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	Emberance	felt	an	increasing	excitement	,
和	-	毛毡	一个	增加	激动	,

Emberance感到越来越兴奋，

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [skwer] - [bɪlt] [haʊs] .

as	they	drove	up	to	the	door	of	a	substantial	square	-	built	house	.
作为	他们	驾驶	向上	到	这	门	的	一个	重大的	正方形	-	建造	房子	.

他们驱车来到一栋坚固的方形房屋门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] , [hɜːr; hər] [blæk] ['fɪgjər] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

In	the	open	doorway	stood	Mrs	George	Kingsworth	,	her	black	figure	defined	by	the	lights	behind	her	.
在	这	打开	门口	站立	太太	乔治	金斯沃斯	,	她	黑色的	数字	定义	经过	这	灯	在后面	她	.

乔治·金斯沃斯夫人站在敞开的门口，她黑色的身影在身后灯光的映衬下显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] ['kæθrɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

She	put	aside	Katharine	as	the	two	girls	ran	up	the	steps	,
她	放	旁边	凯瑟琳	作为	这	二	女孩们	跑	向上	这	步骤	,

她把凯瑟琳放在一边，看着两个女孩跑上台阶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [baɪ] [bəuθ] [hændz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪlənt] [kɪs] ,

and	taking	Emberance	by	both	hands	gave	her	a	sudden	silent	kiss	,
和	采取	-	经过	两个都	双手	给予	她	一个	突然	沉默的	吻	,

他双手握住艾伯兰丝的双手，突然无声地吻了她。

[ðen] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] [tə'geðər] .

then	drew	back	and	let	them	pass	in	together	.
然后	画	后退	和	让	他们	经过	在	一起	.

然后退后一步，让他们一起通过。

“ [ɪz] [ðɪs] [kɪŋgzwɝːθ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [aʊt'spoʊkən] [keit] .

“	Is	this	Kingsworth	?	”	cried	the	outspoken	Kate	.
”	是	这	金斯沃斯	?	”	哭	这	直言不讳	凯特	.

“这是金斯沃斯吗？”直言不讳的凯特喊道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] - .

“	Dear	me	,	it	isn't	as	pretty	as	Applehurst	.
”	亲爱的	我	,	它	不是	作为	漂亮的	作为	-	.

“哎呀，它不如苹果园漂亮。”

” [ɪn'diːd] , [kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd] [fjuː] [ət'rækʃnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [vjuː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɪndoʊz] .

”	Indeed	,	Kingsworth	had	few	attractions	beyond	the	wide	sea	view	from	its	windows	.
”	的确	,	金斯沃斯	有	很少	景点	超过	这	宽的	海	看法	从	它是	视窗	.

“事实上，除了从窗户望出去的广阔海景之外，金斯沃斯几乎没有什么吸引人的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

It	was	perched	upon	the	top	of	the	cliffs	,
它	曾是	栖息	之上	这	顶部	的	这	悬崖	,

它坐落在悬崖顶上，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	was	called	the	park	was	really	only	a	bit	of	enclosed	down	with	a	few	stunted	trees	in	it	.
和	什么	曾是	称为	这	公园	曾是	真的	仅有的	一个	少量	的	内	向下	和	一个	很少	发育不良	树木	在	它	.

而所谓的公园，实际上只是一小块被围起来的地方，里面长着几棵矮小的树木。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	house	had	not	been	built	by	the	Kingsworths	and	was	hardly	important
这	房子	有	不是	到过	建造	经过	这	-	和	曾是	几乎	重要的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] “ ['kʌntri] [pleɪs] ;

enough	to	rank	as	a	“	country	place	;
足够的	到	秩	作为	一个	“	国家	地方	;

这栋房子并非金斯沃斯家族建造的，也算不上什么重要的“乡村住宅”；

” [waɪl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [loʊ] , [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

”	while	the	rooms	were	small	,	low	,	and	old	-	fashioned	.
”	尽管	这	房间	是	小的	,	低的	,	和	老的	-	造型	.

房间又小又低，而且很老旧。

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ; [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]

The	buying	of	it	back	had	been	a	piece	of	sentiment	;	which	its	intrinsic
这	购买	的	它	后退	有	到过	一个	片	的	情绪	;	哪个	它是	固有的

[æd'væntɪdʒɪz] ['hɑːrdli] ['wɔːrəntɪd] .

advantages	hardly	warranted	.
优势	几乎	有保证	.

把它买回来纯粹是出于情感因素，而它本身的优势并不足以支撑这种情感因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [kɔːld]

There	was	,	however	,	part	of	a	ruined	tower	on	the	edge	of	the	cliff	,	called
那里	曾是	,	然而	,	部分	的	一个	毁坏	塔	在	这	边缘	的	这	悬崖	,	称为

[kɪŋgzwɝːθ] ['kæs(ə)l] ,

Kingsworth	Castle	,
金斯沃斯	城堡	,

然而，在悬崖边上却有一座残垣断壁的塔楼，名为金斯沃斯城堡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kænən][ðə; ði][waɪld] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	to	the	old	Canon	the	wild	sweep	of	the	wind	,
和	到	这	老的	佳能	这	荒野	扫	的	这	风	,

而古老的佳能则被狂风肆虐所折服。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	dash	of	the	waves	on	the	rocks	,
这	短跑	的	这	波浪	在	这	岩石	,

海浪拍打着岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	cry	of	the	sea	birds	had	a	charm	which	all	the	quiet	of	his
和	这	哭	的	这	海	鸟类	有	一个	魅力	哪个	全部	这	安静的	的	他的

[kə'θiːdrəl] [kloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt]['raɪv(ə)l] .

Cathedral	Close	could	not	rival	.
大教堂	关闭	可以	不是	竞争对手	.

海鸟的鸣叫声有一种独特的魅力，这是他所在的教堂附近一片宁静所无法比拟的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,

To	him	,	Kingsworth	was	home	,
到	他	,	金斯沃斯	曾是	家	,

对他来说，金斯沃斯就是家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd]

and	now	in	old	age	his	associations	passed	over	the	terrible	tragedy	that	had
和	现在	在	老的	年龄	他的	协会	通过了	超过	这	糟糕的	悲剧	那	有

['broʊkən] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

broken	that	home	to	pieces	,
破碎的	那	家	到	件	,

如今，年迈的他已不再关心那场摧毁了整个家庭的可怕悲剧。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,

and	went	back	to	happy	boyish	days	,
和	去	后退	到	快乐的	男孩气	天	,

又回到了快乐的少年时代。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['praʊdli] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] ,

when	he	had	little	thought	to	see	his	father's	proudly	regained	possession	,
什么时候	他	有	小的	想法	到	看	他的	父亲的	自豪地	恢复	拥有	,

当他几乎没有想到要去看望父亲引以为豪地重新夺回的财产时，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [gɜːrl] .

the	property	of	a	thoughtless	girl	.
这	财产	的	一个	轻率	女孩	.

一个粗心女孩的财产。

[tuː; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

To	Mrs	Kingsworth	the	place	had	never	been	pleasant	.
到	太太	金斯沃斯	这	地方	有	绝不	到过	令人愉快的	.

对金斯沃斯夫人来说，这个地方从来就不是什么令人愉快的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dauts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]

All	the	unhappy	doubts	and	disappointments	of	her	married	life	and	their
全部	这	不开心	疑虑	和	失望	的	她	已婚	生活	和	他们的

['terəb(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

terrible	culmination	,
糟糕的	高潮	,

她婚姻生活中所有不愉快的疑虑和失望，以及它们可怕的最终结局，

[siːmd] [bɔːrn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,

seemed	borne	back	to	her	with	every	familiar	sound	and	sight	,
似乎	出生	后退	到	她	和	每一个	熟悉的	声音	和	视线	,

每一个熟悉的声音和景象，都仿佛将她带回了现实。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ber] [hɜːr; hər] [steɪ] .

till	she	wondered	how	she	should	ever	bear	her	stay	.
直到	她	想知道	如何	她	应该	曾经	熊	她	停留	.

直到她开始怀疑自己该如何忍受这段日子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] ,

The	next	morning	rose	bright	and	sunny	after	the	rain	,
这	下一个	早晨	玫瑰	明亮的	和	阳光明媚	后	这	雨	,

雨后，第二天早晨阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	the	Canon	asked	the	two	girls	if	they	would	like	to	walk	to	the	shore
和	这	佳能	问	这	二	女孩们	如果	他们	会	喜欢	到	走	到	这	支撑

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

于是，这位大炮问两个女孩是否愿意和他一起走到海边。

[bəuθ] [ə'griːd] ['redɪli] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

Both	agreed	readily	,	Emberance	with	a	certain	trepidation	,
两个都	同意	容易	,	-	和	一个	肯定	忐忑不安	,

两人都欣然同意，但艾伯兰斯却有些忐忑不安。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [waɪld] ['rɑːks] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

since	she	knew	that	somewhere	among	those	wild	rocks	had	occurred	the	mysterious
自从	她	知道	那	某处	之中	那些	荒野	岩石	有	发生	这	神秘

['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['fɑːðərləs] .

tragedy	which	had	left	herself	and	Katharine	fatherless	.
悲剧	哪个	有	左边	她自己	和	凯瑟琳	无父	.

因为她知道，在那些嶙峋的岩石间，发生了那场神秘的悲剧，使她和凯瑟琳失去了父亲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [sə'raʊndɪŋz] ;

She	had	never	realised	the	old	story	among	her	busy	surroundings	;
她	有	绝不	意识到	这	老的	故事	之中	她	忙碌的	周围环境	;

在她忙碌的生活中，她从未注意到这个古老的故事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

but	it	came	back	upon	her	now	with	a	strange	vague	sense	of	horror	.
但	它	来了	后退	之上	她	现在	和	一个	奇怪的	模糊的	感觉	的	恐怖	.

但现在，这种感觉又带着一种奇怪的、模糊的恐惧感回到了她身上。

['kæθrɪn] ['miːnwaɪl] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Katharine	meanwhile	tripped	along	the	narrow	path	before	them	,
凯瑟琳	同时	绊倒了	沿着	这	狭窄的	小路	前	他们	,

与此同时，凯瑟琳沿着他们面前的狭窄小路绊倒了。

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

sparkling	with	eagerness	and	chattering	over	every	conceivable	subject	.
闪闪发光	和	渴望	和	喋喋不休	超过	每一个	可以想象的	主题	.

他们兴致勃勃，对所有能想到的话题都喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

She	was	a	pretty	creature	in	her	bloom	and	brightness	,
她	曾是	一个	漂亮的	生物	在	她	盛开	和	亮度	,

她年轻时是个漂亮动人的姑娘，容光焕发。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	to	those	better	informed	there	was	something	pathetic	in	her
和	到	那些	更好的	知情的	那里	曾是	某物	可怜的	在	她

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

而那些更了解情况的人则认为，她的无意识状态令人感到悲哀。

['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri]

Canon	Kingsworth	led	them	down	to	the	shore	,	which	,	save	for	the	promontory
佳能	金斯沃斯	引领	他们	向下	到	这	支撑	,	哪个	,	节省	为了	这	海角

[wer] [kɪŋgzwɝːθ] [stʊd] ,

where	Kingsworth	stood	,
在哪里	金斯沃斯	站立	,

金斯沃斯教士带领他们来到岸边，除了金斯沃斯站立的海岬之外，

[wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [loʊ] ['tʃɔːki] [klɪfs] .

was	bleak	and	uninteresting	,	stretching	away	in	low	chalky	cliffs	.
曾是	苍凉	和	无聊	,	伸展	离开	在	低的	粉笔	悬崖	.

荒凉而乏味，绵延在低矮的白垩质悬崖上。

[ðə; ði] “ ['rɑːks] ” [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ;

The	“	rocks	”	were	of	limestone	,	and	insignificant	in	size	and	shape	;
这	“	岩石	”	是	的	石灰石	,	和	微不足道	在	尺寸	和	形状	;

这些“岩石”是石灰岩，大小和形状都很不起眼；

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sænd] .

but	below	them	was	a	wide	expanse	of	sand	.
但	以下	他们	曾是	一个	宽的	广阔	的	沙	.

但他们下方是一片广阔的沙地。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	place	had	none	of	the	grandeur	often	seen	on	the	coast	,
这	地方	有	没有任何	的	这	宏伟	经常	已见	在	这	海岸	,

这个地方丝毫没有沿海地区常见的那种宏伟壮丽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld] ['drɪrinəs] ,

and	was	impressive	only	from	a	certain	wild	dreariness	,
和	曾是	感人的	仅有的	从	一个	肯定	荒野	沉闷	,

而它给人印象的，仅仅是某种荒凉凄凉的气质。

[ʌn'felt] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] .

unfelt	in	the	sparkling	sunshine	of	the	September	morning	.
无感觉的	在	这	闪闪发光	阳光	的	这	九月	早晨	.

在九月清晨灿烂的阳光下，丝毫感觉不到。

[tuː; tə] ['kæθrɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [siː] [vjuː] ,

To	Katharine	it	had	all	the	charm	of	her	first	sea	view	,
到	凯瑟琳	它	有	全部	这	魅力	的	她	第一的	海	看法	,

对凯瑟琳来说，它和她第一次看到的海景一样迷人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] ,

and	she	ran	about	picking	up	shells	and	seaweed	,
和	她	跑	关于	挑选	向上	贝壳	和	海藻	,

她跑来跑去，捡贝壳和海藻。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

and	demanding	information	on	them	with	equal	ignorance	and	eagerness	.
和	要求	信息	在	他们	和	平等的	无知	和	渴望	.

他们以同样的无知和渴望来索取有关他们的信息。

[ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [loʊ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ]

The	tide	being	low	,	they	walked	round	by	the	sands	to	Kingsworth	village	,	which
这	潮	存在	低的	,	他们	步行	圆形的	经过	这	沙子	到	金斯沃斯	村庄	,	哪个

[wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] ,

was	untidy	,
曾是	凌乱	,

由于潮水较低，他们沿着沙滩走到金斯沃斯村，那里一片凌乱。

[ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['slætərnli] .

picturesque	,	and	slatternly	.
如画	,	和	邋遢地	.

风景如画，却又邋遢不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɜːrtʃ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['weðər] - [steɪnd]

There	was	a	pretty	Church	,	long	and	low	,	with	a	square	weather	-	stained
那里	曾是	一个	漂亮的	教会	,	长的	和	低的	,	和	一个	正方形	天气	-	染色

['taʊər] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

tower	:	and	the	Vicarage	,
塔	:	和	这	牧师住宅	,

那里有一座漂亮的教堂，又长又低，有一个方形的、饱经风霜的塔楼；还有牧师住宅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['vɪkər] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði]

which	had	hitherto	been	in	possession	of	an	old	Vicar	,	who	remembered	the
哪个	有	迄今为止	到过	在	拥有	的	一个	老的	牧师	,	WHO	记得	这

['kænənz] ['bɔɪhʊd] ,

Canon's	boyhood	,
佳能的	童年	,

此前一直由一位老牧师保管，他记得教士的童年时代。

[hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['laɪvli] [jʌŋ]

had	now	fallen	into	other	hands	,	and	was	filled	with	a	large	lively	young
有	现在	倒下	进入	其他	双手	,	和	曾是	已填	和	一个	大的	热闹	年轻的

['fæməli] [neɪmd] [kler] .

family	named	Clare	.
家庭	命名	克莱尔	.

现在它落入了别人手中，住着一个名叫克莱尔的活泼的年轻大家庭。

['mɪstər] [kler] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] [striːt] ,

Mr	Clare	met	them	as	they	came	up	the	little	irregular	street	,
先生	克莱尔	遇见	他们	作为	他们	来了	向上	这	小的	不规律的	街道	,

克莱尔先生在他们沿着这条不规则的小路走来时遇到了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːsiz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [æn; ən]

and	the	Canon	introduced	himself	and	his	nieces	,	on	which	followed	an
和	这	佳能	介绍	他自己	和	他的	侄女	,	在	哪个	随后	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

inspection	of	the	Church	;
检查	的	这	教会	;

教士介绍了自己和他的侄女们，随后视察了教堂；

[ðə; ði] ['vɪkər] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz]

the	Vicar	was	perplexed	at	finding	so	little	to	indicate	which	young	lady	was
这	牧师	曾是	困惑	在	寻找	所以	小的	到	表明	哪个	年轻的	女士	曾是

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ,

his	future	Lady	of	the	Manor	,
他的	未来	女士	的	这	庄园	,

牧师感到困惑，因为几乎没有任何迹象表明哪位年轻女子会是他未来的庄园女主人。

[tɪl] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['mɪsɪz] [kler] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ,

till	he	remarked	that	Mrs	Clare	and	his	daughters	were	intending	to	call	,
直到	他	评论	那	太太	克莱尔	和	他的	女儿们	是	意图	到	称呼	,

直到他提到克莱尔夫人和他的女儿们打算来拜访，

[wen] ['kæθrɪn] ['spɑːkld] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['iːgərli] , “ [oʊ] , [jes] , [pliːz] ; [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] .

when	Katharine	sparkled	up	and	said	eagerly	,	“	Oh	,	yes	,	please	;	I	hope	they	will	.
什么时候	凯瑟琳	闪闪发光	向上	和	说	急切地	,	“	哦	,	是的	,	请	;	我	希望	他们	将要	.

凯瑟琳顿时眉开眼笑，急切地说：“哦，是的，拜托；我希望他们会的。”

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? ”

When	will	they	come	?	”
什么时候	将要	他们	来	?	”

他们什么时候来?

“ [ðɪs] [niːs] , ” [sed] ['kænən] [kɪŋgzwɜːrθ] ,

“	This	niece	,	”	said	Canon	Kingsworth	,
”	这	侄女	,	”	说	佳能	金斯沃斯	,

“这位侄女，”金斯沃斯教士说道，

“ [hæz; həz] [led] [soʊ] ['sɑːlətəri] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

“	has	led	so	solitary	a	life	that	companions	are	a	new	pleasure	to	her	;
”	有	引领	所以	孤	一个	生活	那	同伴	是	一个	新的	乐趣	到	她	;

“她一直过着孤独的生活，所以有伴对她来说是一种新的乐趣；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər]

but	we	think	it	right	that	she	should	make	acquaintance	with	her	future
但	我们	思考	它	正确的	那	她	应该	制作	熟人	和	她	未来

[hoʊm] .

home	.
家	.

但我们认为她应该提前熟悉一下未来的家。

” ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['iːgər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] ,

”	Katharine	was	intensely	eager	about	this	promised	visit	,
”	凯瑟琳	曾是	强烈地	渴望的	关于	这	承诺	访问	,

凯瑟琳对这次期待已久的访问充满了渴望。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,

which	seemed	to	her	like	the	beginning	of	her	new	life	,
哪个	似乎	到	她	喜欢	这	开始	的	她	新的	生活	,

在她看来，这仿佛是她新生活的开始。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

and	her	sudden	springs	to	the	window	whenever	she	fancied	that	she	heard
和	她	突然	弹簧	到	这	窗户	每当	她	幻想	那	她	听到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ,

the	front	door	bell	,
这	正面	门	钟	,

每当她觉得听到前门铃声时，就会突然跳到窗边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪnɪk'spresəbli]

and	her	constant	references	to	the	subject	annoyed	her	mother	inexpressibly
和	她	持续的	参考	到	这	主题	恼怒	她	母亲	难以言喻地

.

:

.

她不断地提起这个话题，让她的母亲感到无比恼火。

[keit] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] ['mɪsɪz] [kler] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Kate	had	not	long	to	wait	;	for	the	next	day	brought	Mrs	Clare	and	her
凯特	有	不是	长的	到	等待	;	为了	这	下一个	天	带来	太太	克莱尔	和	她

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

凯特没等多久，因为第二天克莱尔太太和她的女儿们就来了。

['plez(ə)nt] ['laɪvli] ['piːp(ə)l] ,

pleasant	lively	people	,
令人愉快的	热闹	人们	,

和蔼可亲、活泼开朗的人们

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] [hɜːr'self]

the	two	girls	quite	as	desirous	of	the	acquaintance	as	Miss	Kingsworth	herself
这	二	女孩们	相当	作为	渴望	的	这	熟人	作为	错过	金斯沃斯	她自己

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

这两个女孩和金斯沃斯小姐本人一样，都渴望结识对方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] .

though	they	expressed	it	with	somewhat	more	reserve	.
尽管	他们	表达	它	和	有些	更多的	预订	.

不过他们的表达方式略显含蓄。

[ðɪs] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'sted]

This	rosy	-	cheeked	girl	rushing	into	friendship	as	if	she	had	been	fourteen	instead
这	红润	-	脸颊	女孩	匆忙	进入	友谊	作为	如果	她	有	到过	十四	反而

[ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['erəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

of	nineteen	was	not	at	all	the	heiress	that	they	had	expected	.
的	十九	曾是	不是	在	全部	这	女继承人	那	他们	有	预期的	.

这个脸颊红润、热情奔放的女孩，仿佛只有十四岁而不是十九岁，完全不像他们所期待的那种女继承人。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .

Emberance	was	a	very	great	assistance	in	all	the	difficulties	of	the	new	life	.
-	曾是	一个	非常	伟大的	协助	在	全部	这	困难	的	这	新的	生活	.

Emberance 在新生活的种种困难中给予了我们极大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ,

She	made	herself	agreeable	to	the	various	families	who	came	to	call	,
她	制成	她自己	同意	到	这	各种各样的	家庭	WHO	来了	到	称呼	,

她热情款待前来拜访的各个家庭，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [keit] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['veriəs] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	she	kept	Kate	in	order	,	and	instructed	her	in	various	small	pieces	of
和	她	保留	凯特	在	命令	,	和	指示	她	在	各种各样的	小的	件	的

['soʊʃ(ə)l] ['etɪkət] ,

social	etiquette	,
社会的	礼仪	,

她管束凯特，并教给她一些社交礼仪方面的小技巧。

[tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] [tuː; tə] [wer]

taught	her	how	to	arrange	her	hair	and	when	it	was	correct	to	wear
教授	她	如何	到	安排	她	头发	和	什么时候	它	曾是	正确的	到	穿

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

教她如何梳理头发，以及什么时候该戴手套。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	tried	to	induce	her	to	regard	the	dinner	parties	to	which	they	were
和	尝试	到	诱导	她	到	看待	这	晚餐	各方	到	哪个	他们	是

['duːli][ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'poʊʒər] .

duly	invited	with	something	like	composure	.
正式地	受邀	和	某物	喜欢	镇定	.

并试图让她以相对沉着的态度看待他们受邀参加的晚宴。

[ðə; ði] [klɛrz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli] [nɪr] ['neɪbərz] ,

The	Clares	were	their	only	near	neighbours	,
这	克莱尔	是	他们的	仅有的	靠近	邻居	,

克莱尔一家是他们唯一的近邻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'keɪm] [ɪn]

and	the	only	people	with	whom	during	the	next	few	weeks	the	girls	became	in
和	这	仅有的	人们	和	谁	期间	这	下一个	很少	周	这	女孩们	成为	在

['eni] [dɪ'griː] ['riːəli] ['ɪntɪmət] ,

any	degree	really	intimate	,
任何	程度	真的	亲密的	,

在接下来的几周里，女孩们唯一真正亲密相处的人就是这些人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [keit] [lɜːrnt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	with	whom	Kate	learnt	the	joys	of	girlish	companionship	.
和	和	谁	凯特	学会了	这	喜悦	的	少女	友谊	.

凯特正是和她一起体会到了少女友谊的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

And	she	did	enjoy	it	with	an	intensity	of	delight	,
和	她	做过	享受	它	和	一个	强度	的	喜	,

她确实非常享受，从中感受到了极大的喜悦。

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ðæt] ['sɔːrli] [pər'plekst] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , [huː] ,

a	want	of	proportion	in	her	pleasure	that	sorely	perplexed	Mrs	Kingsworth	,	who	,
一个	想	的	部分	在	她	乐趣	那	非常	困惑	太太	金斯沃斯	,	WHO	,

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

on	her	part	,
在	她	部分	,

她的快乐缺乏分寸，这令金斯沃斯夫人十分困惑，而金斯沃斯夫人本人则表示：

[dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊntɝˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɝˌbælənsɪŋ][ænd; ənd]

deprived	her	of	what	might	have	been	a	counterbalancing	and
被剥夺的	她	的	什么	可能	有	到过	一个	平衡	和

['soʊbərɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

sobering	influence	,
令人清醒	影响	,

剥夺了她原本可能起到平衡和清醒作用的影响。

[ɪn] [fər'bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

in	forbidding	her	to	visit	among	the	cottages	or	to	take	up	any	of	the	parish
在	禁止	她	到	访问	之中	这	小屋	或者	到	拿	向上	任何	的	这	教区

[wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɛrz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ,

work	to	which	the	Clares	might	have	introduced	her	,
工作	到	哪个	这	克莱尔	可能	有	介绍	她	,

禁止她到各家各户走走，也禁止她从事克莱尔姐妹可能会介绍给她的任何教区工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ['ʌndər]

and	which	she	would	have	taken	up	quite	as	eagerly	as	anything	else	under
和	哪个	她	会	有	已采取	向上	相当	作为	急切地	作为	任何事物	别的	在下面

[ðer; ðər] ['ɔːspɪsɪz] .

their	auspices	.
他们的	庇护	.

她会像对待其他任何由他们主持的事情一样，热情地接受这件事。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

She	flew	into	the	drawing	-	room	one	day	on	her	return	from	a	visit	to	the
她	飞翔	进入	这	绘画	-	房间	一	天	在	她	返回	从	一个	访问	到	这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

一天，她从牧师住宅回来后，径直走进了客厅。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , —

exclaiming	,	—
惊呼	,	—

惊呼道——

“ ['mæmə] !

“	Mamma	!
“	妈妈	!

“妈妈！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [red] [kloʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ,

there	are	two	of	the	dearest	old	women	,	a	red	cloak	one	of	them	has	,
那里	是	二	的	这	亲爱的	老的	女性	,	一个	红色的	披风	一	的	他们	有	,

有两位非常和蔼可亲的老妇人，其中一位有一件红色斗篷。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [kler] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	Mrs	Clare	has	asked	me	to	go	and	read	to	them	,
和	太太	克莱尔	有	问	我	到	去	和	读	到	他们	,

克莱尔太太让我去给他们读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	she	says	I	may	take	them	tea	and	sugar	.
和	她	说道	我	可能	拿	他们	茶	和	糖	.

她说我可以给他们带茶和糖。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

She	told	me	to	ask	you	,	but	of	course	you	will	like	me	to	do	this	,
她	讲述	我	到	问	你	,	但	的	课程	你	将要	喜欢	我	到	做	这	,

她让我来问你，但你当然希望我这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

because	no	one	can	say	it	is	not	useful	and	sensible	.
因为	不	一	能	说	它	是	不是	有用	和	明智的	.

因为没有人能说它没用、没道理。

” ['mɪsɪz] - [feɪs] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	Mrs	Kingsworth's	face	assumed	the	intensely	grave	expression	,
”	太太	-	脸	假定	这	强烈地	严重	表达	,

金斯沃斯夫人的脸上露出了极其严肃的表情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

which	it	wore	when	she	felt	that	a	hard	task	was	laid	upon	her	.
哪个	它	穿着	什么时候	她	毛毡	那	一个	难的	任务	曾是	铺设	之上	她	.

当她感到肩负重任时，她就会穿上这件衣服。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['ɔːkwərd] [ˌrevi'leiʃənz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

She	feared	that	awkward	revelations	might	be	made	to	Katharine	in	the	course	of
她	害怕	那	尴尬的	启示	可能	是	制成	到	凯瑟琳	在	这	课程	的

[sʌtʃ] ['vɪzɪts] ,

such	visits	,
这样的	访问	,

她担心在这样的探访过程中，凯瑟琳可能会听到一些尴尬的往事。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

and	not	being	able	to	give	her	this	chief	reason	for	a	refusal	,
和	不是	存在	有能力的	到	给	她	这	首席	原因	为了	一个	拒绝	,

而我却无法向她解释拒绝的这个主要原因。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn] ['sekənderi] [wʌnz] .

she	fell	back	on	secondary	ones	.
她	跌倒	后退	在	次要	一个	.

她转而使用次要的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['keɪti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

“	I	am	sorry	to	disappoint	you	,	Katie	,	but	I	don't	think	you	have	the
“	我	是	对不起	到	辜负	你	,	凯蒂	,	但	我	不	思考	你	有	这

['nesəseri] [ɪk'spɪriəns] ,

necessary	experience	,
必要的	经验	,

“凯蒂，很抱歉让你失望了，但我认为你没有必要的经验。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə][biː; bi]['regjələr][ɪn] [sʌtʃ]

and	you	do	not	know	how	much	self	-	denial	it	costs	to	be	regular	in	such
和	你	做	不是	知道	如何	很多	自己	-	拒绝	它	成本	到	是	常规的	在	这样的

[ə; eɪ]['duːti] . ”

a	duty	.	”
一个	责任	.	”

你不知道要坚持履行这样的职责需要付出多少自我克制。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ən'les] [aɪ][bɪ'gɪn] .

“	But	I	can't	have	experience	unless	I	begin	.
”	但	我	不能	有	经验	除非	我	开始	.

“但是，如果我不开始，我就不可能获得经验。”

['mɪsɪz] [kler] [sez] [ðeɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . ”

Mrs	Clare	says	they	like	something	young	and	cheerful	.	”
太太	克莱尔	说道	他们	喜欢	某物	年轻的	和	快乐	.	”

克莱尔太太说他们喜欢年轻活泼的东西。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [keit] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

“	I	am	sorry	,	Kate	,	but	it	cannot	be	.
”	我	是	对不起	,	凯特	,	但	它	不能	是	.

“我很抱歉，凯特，但这不可能。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] [kler] .

I	will	explain	to	Mrs	Clare	.
我	将要	解释	到	太太	克莱尔	.

我会向克莱尔太太解释。

[keit] [lʊkt] [vekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Kate	looked	vexed	for	a	moment	,	but	she	did	not	dream	of	resisting	,	and
"	凯特	看起来	烦恼	为了	一个	片刻	,	但	她	做过	不是	梦	的	抵抗	,	和

[suːn] ,

soon	,
很快	,

凯特脸上露出了一丝恼怒，但她并没有反抗的念头，很快，

[tuː] [suːn] , [æz; əz] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['weɪwərd] ['fænsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ]

too	soon	,	as	thought	her	mother	,	her	wayward	fancy	turned	to	some	fresh
也	很快	,	作为	想法	她	母亲	,	她	任性的	想要	转向	到	一些	新鲜的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

object	of	interest	.
目的	的	兴趣	.

仿佛是她母亲一样，她任性的幻想很快就转移到了某个新的兴趣点上。

[soʊ] " ['kɪti] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

So	"	Kitty	,	"	as	her	new	friends	called	her	,
所以	"	猫咪	,	"	作为	她	新的	朋友们	称为	她	,

所以，正如她的新朋友们称呼她的那样，“小猫咪”，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər]

was	thus	deprived	of	an	important	means	of	forming	her	character	for
曾是	因此	被剥夺的	的	一个	重要的	方法	的	成型	她	特点	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

因此，她失去了塑造自身性格的重要途径。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]

and	also	of	taking	kindly	to	the	increase	of	Church	privileges	offered	by
和	还	的	采取	亲切地	到	这	增加	的	教会	特权	提供	经过

['mɪstər] [kler] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

Mr	Clare	to	his	parishioners	,
先生	克莱尔	到	他的	教区居民	,

此外，他们也欣然接受了克莱尔先生向教区居民提供的更多教会特权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	which	her	mother	felt	to	be	a	refreshment	come	back	to	her
和	哪个	她	母亲	毛毡	到	是	一个	清爽	来	后退	到	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

from	the	days	of	her	youth	.
从	这	天	的	她	青年	.

她的母亲觉得这让她重温了青春岁月的美好时光。

[keit] [ɪn'diːd] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['friːkwənt] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːd]

Kate	indeed	had	no	objection	to	frequent	services	,	as	they	afforded
凯特	的确	有	不	异议	到	频繁	服务	,	作为	他们	提供

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

opportunities	of	meeting	her	friends	,
机会	的	会议	她	朋友们	,

凯特其实并不反对频繁的礼拜活动，因为这让她有机会与朋友们见面。

[ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .

the	one	object	on	which	at	present	her	heart	was	set	.
这	一	目的	在	哪个	在	展示	她	心	曾是	放	.

她目前唯一心心念念的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [diˈlaɪtf(ə)l] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][met]

She	took	to	them	as	part	of	the	new	and	delightful	life	in	which	she	met
她	采取	到	他们	作为	部分	的	这	新的	和	愉快	生活	在	哪个	她	遇见

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpleʒərz] .

with	new	pleasures	.
和	新的	快乐	.

她把它们当作新生活的一部分，享受着新生活的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] - [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [kroʊˈkeɪ] , [went] [aʊt] [blækbɛriɪŋ] , [ænd; ənd]

She	learned	to	play	lawn	-	tennis	and	croquet	,	went	out	blackberrying	,	and
她	学习	到	玩	草地	-	网球	和	槌球	,	去	出去	黑莓	,	和

[ˈboʊtɪŋ] ,

boating	,
划船	,

她学会了打网球和槌球，还去采摘黑莓和划船。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ɪnˈtensli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

and	enjoyed	herself	so	intensely	in	the	new	young	companionship	,
和	享受	她自己	所以	强烈地	在	这	新的	年轻的	友谊	,

她非常享受与年轻朋友的这段新友谊，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈspekjuleitid] [ɑːn][pæst][ɔːr][ˈfjuːtʃər] .

that	she	never	speculated	on	past	or	future	.
那	她	绝不	推测	在	过去的	或者	未来	.

她从不对过去或未来进行推测。

- [faʊnd] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,

Emberance	found	things	pleasant	enough	,
-	成立	事物	令人愉快的	足够的	,

Emberance觉得一切都挺愉快的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	she	felt	as	if	there	were	years	of	life	between	herself	and	her
但	她	毛毡	作为	如果	那里	是	年	的	生活	之间	她自己	和	她

[ˈkʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

但她感觉自己和表妹之间仿佛隔着好几代人的时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmælkəm] [məˈkɛnziz] [ʃɪp] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [roʊz]

as	she	thought	of	Malcolm	Mackenzie's	ship	tossing	on	the	waves	which	never	rose
作为	她	想法	的	马尔科姆	麦肯齐的	船	抛掷	在	这	波浪	哪个	绝不	玫瑰

[wɪˈðaʊt] [ˈkɔːstɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .

without	costing	her	an	unreasonable	sense	of	apprehension	.
没有	成本	她	一个	不合理	感觉	的	忧虑	.

每当她想起马尔科姆·麦肯齐的船在波涛中颠簸，而波涛却始终没有上升，她就会感到莫名的忧虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈkæθrɪn] ;

She	was	also	much	more	considerate	of	Mrs	Kingsworth	than	was	Katharine	;
她	曾是	还	很多	更多的	周到	的	太太	金斯沃斯	比	曾是	凯瑟琳	;

她对金斯沃斯太太也比凯瑟琳体贴得多；

[huː] [ˈnevər] [hiːdid] [hɜːr; hər] [ˈkoʊldnəs] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] , [ɔːr][ðə; ði] [slaɪt] [ˈsɑːrkæzəm] [bi'stəu]

who	never	heeded	her	coldness	or	her	silence	,	or	the	slight	sarcasms	bestowed
WHO	绝不	听从了	她	寒冷	或者	她	沉默	,	或者	这	轻微	讽刺	授予

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈviːəmənt] [diˈlaits] ,

on	her	vehement	delights	,
在	她	慷慨	美味	,

他从不理会她的冷漠、沉默，也不在意别人对她热烈喜悦的轻蔑嘲讽。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [æz; əz] “ ['mɑːməz] [wei] .

setting	it	all	down	as	“	mamma's	way	.
环境	它	全部	向下	作为	“	妈妈的	方式	.

把这一切都归结为“妈妈的方式”。

” ['tʃæptər] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

社会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

It	was	a	still	evening	late	in	October	.
它	曾是	一个	仍然	晚上	晚的	在	十月	.

那是一个十月下旬的静谧夜晚。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋgzwɝːθ] ['rɑːks] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv]

The	level	rays	of	the	setting	sun	struck	on	the	Kingsworth	rocks	till	the	little	cove
这	等级	射线	的	这	环境	太阳	击	在	这	金斯沃斯	岩石	直到	这	小的	海湾

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

had	almost	the	warmth	of	summer	.
有	几乎	这	温暖	的	夏天	.

落日余晖洒在金斯沃斯岩石上，小海湾几乎充满了夏日的温暖。

[sɔːft]['roʊzi] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði]

Soft	rosy	clouds	floated	over	the	blue	vault	and	reflected	their	colour	on	the
柔软的	红润	云	漂浮	超过	这	蓝色的	金库	和	反映	他们的	颜色	在	这

['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] ,

rippling	water	,
涟漪	水	,

柔和的玫瑰色云朵漂浮在蔚蓝的穹顶之上，将它们的颜色倒映在波光粼粼的水面上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	on	the	white	wings	of	the	sea	birds	which	hovered	between	sea	and	sky	.
和	在	这	白色的	翅膀	的	这	海	鸟类	哪个	悬停	之间	海	和	天空	.

还有在海鸟洁白的翅膀上，它们盘旋在海天之间。

['kæθrɪn] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [draɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

Katharine	Kingsworth	was	sitting	on	a	smooth	dry	stone	with	her	feet	on	the
凯瑟琳	金斯沃斯	曾是	坐着	在	一个	光滑的	干燥	石头	和	她	脚	在	这

[wɔːrm][sænd] ,

warm	sand	,
温暖的	沙	,

凯瑟琳·金斯沃斯坐在光滑干燥的石头上，双脚踩在温暖的沙子上。

[ðə; ði] [red] [laɪt] ['braɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ,

the	red	light	brightening	her	face	and	hair	,
这	红色的	光	提亮	她	脸	和	头发	,

红光照亮了她的脸庞和头发。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [wɔːrm][dɑːrk] [dres] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]

and	making	her	little	figure	in	its	warm	dark	dress	a	picturesque	object	in	the
和	制作	她	小的	数字	在	它是	温暖的	黑暗的	裙子	一个	如画	目的	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

她身穿温暖的深色连衣裙，娇小的身影在画面中显得格外美丽动人。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

Katharine	**was**	**alone**	**and**	**a**	**little**	**thoughtful**	**,**	**though**	**her**	**thoughts**	**were**
凯瑟琳	曾是	独自的	和	一个	小的	周到	,	尽管	她	想法	是

['plez(ə)nt] [wʌnz] ,

pleasant	**ones**	**,**
令人愉快的	一个	,

凯瑟琳独自一人，有些沉思，不过她想的都是些美好的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] - .

as	**she**	**compared**	**her**	**present**	**life**	**with**	**the**	**dulness**	**of**	**Applehurst**	**.**
作为	她	比较的	她	展示	生活	和	这	沉闷	的	-	.

她将自己现在的生活与阿普尔赫斯特的沉闷生活进行了比较。

“ ['kɪti] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] ['aɪlənd] ,

“	**Kitty**	**is**	**as**	**fresh**	**as**	**if**	**she**	**had**	**spent**	**all**	**her**	**life**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**,**
“	猫咪	是	作为	新鲜的	作为	如果	她	有	花费	全部	她	生活	在	一个	沙漠	岛	,

“凯蒂就像在荒岛上生活了一辈子一样，神采奕奕。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɛrz] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**one**	**of**	**the**	**Clares**	**had**	**said**	**of**	**her**	**,**	**that**	**morning**	**.**
”	一	的	这	克莱尔	有	说	的	她	,	那	早晨	.

那天早上，一位克莱尔姐妹这样评价她。

“ [wel] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt] [haʊs] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['dezərt] ['aɪlənd] , ” [keit] [hæd; həd]

“	**Well**	**,**	**Applehurst**	**was**	**a**	**desert**	**house**	**if**	**not**	**a**	**desert**	**island**	**,**	**”**	**Kate**	**had**
“	出色地	,	-	曾是	一个	沙漠	房子	如果	不是	一个	沙漠	岛	,	”	凯特	有

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“嗯，苹果园就算不是荒岛，也是一座荒凉的房子，”凯特回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] .

“	**You**	**were**	**all**	**brought**	**up**	**differently**	**.**
“	你	是	全部	带来	向上	不同	.

你们的成长环境各不相同。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] —

I	**wonder**	**why**	**—**
我	想知道	为什么	—

我想知道为什么——

” [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][lɪps] ;

”	**Some**	**instinct**	**checked**	**the**	**expression**	**of**	**her**	**wonder**	**on**	**the**	**girl's**	**lips**	**;**
”	一些	本能	已检查	这	表达	的	她	想知道	在	这	女孩们	嘴唇	;

“某种本能抑制了女孩脸上惊讶的表情；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

but	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**realised**	**how**	**unlike**	**her**	**life**	**was**	**to**	**that**	**of**
但	为了	这	第一的	时间	她	意识到	如何	与此不同	她	生活	曾是	到	那	的

['ʌðər] ['gɜːlz] ,

other	**girls**	**,**
其他	女孩们	,

但她第一次意识到，自己的生活与其他女孩的生活有多么不同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .

and	**to**	**feel**	**that**	**the**	**circumstances**	**of**	**it**	**were**	**peculiar**	**.**
和	到	感觉	那	这	情况	的	它	是	奇特	.

并且觉得这件事的情况很特殊。

“ - ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [draʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [soʊ] ['mæmə] [dɪs'laɪkt]

“	Emberance's	father	and	mine	were	drowned	,	”	she	thought	,	“	so	mamma	disliked
“	-	父亲	和	矿	是	溺水	,	”	她	想法	,	“	所以	妈妈	不喜欢

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftərwərdz] .

the	place	for	ever	afterwards	.
这	地方	为了	曾经	然后	.

“艾伯伦斯的父亲和我的父亲都溺水身亡了，”她想，“所以妈妈从此以后就一直讨厌这个地方。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] - ,

That	might	be	;	but	why	should	she	shut	me	up	at	Applehurst	,
那	可能	是	;	但	为什么	应该	她	关闭	我	向上	在	-	,

也许是这样；但她为什么要把我关在苹果园?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['gɝːlz] ?

and	make	me	so	different	to	other	girls	?
和	制作	我	所以	不同的	到	其他	女孩们	?

让我和其他女孩如此不同?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] .

Why	does	she	seem	to	dislike	all	my	pleasure	and	to	hint	that	it	won't	last	.
为什么	做	她	似乎	到	不喜欢	全部	我的	乐趣	和	到	暗示	那	它	惯于	最后的	.

她为什么似乎不喜欢我的一切快乐，并暗示这一切不会长久?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['mɪsɪz] [kler] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] ;

I	don't	think	she	is	as	kind	to	me	as	Mrs	Clare	is	to	her	daughters	;
我	不	思考	她	是	作为	种类	到	我	作为	太太	克莱尔	是	到	她	女儿们	;

我觉得她对我不如克莱尔太太对她女儿们那么好;

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

how	pleased	she	was	for	them	to	go	to	the	picnic	.
如何	高兴	她	曾是	为了	他们	到	去	到	这	野餐	.

她很高兴他们能去野餐。

” [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːrt] [lʊk] [keɪm] [ə'krɔːs] ['keɪts] [braɪt] [feɪs] [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː]

”	A	certain	hurt	look	came	across	Kate's	bright	face	as	these	thoughts	passed	through
”	一个	肯定	伤害	看	来了	穿过	凯特的	明亮的	脸	作为	这些	想法	通过了	通过

[hɜːr; hər] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“当这些想法在凯特的脑海中闪过时，她明亮的脸上露出了一丝受伤的神色。”

“ [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	When	I	am	twenty	-	one	I	shall	be	able	to	do	as	I	like	,	”	she	thought	.
“	什么时候	我	是	二十	-	一	我	将	是	有能力的	到	做	作为	我	喜欢	,	”	她	想法	.

“等我二十一岁的时候，我就可以随心所欲了，”她心想。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

“	I	know	that	,
“	我	知道	那	,

“我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪni] [kler] [let] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [naʊ]

because	Minnie	Clare	let	out	that	their	father	said	they	must	not	ask	me	now
因为	米妮	克莱尔	让	出去	那	他们的	父亲	说	他们	必须	不是	问	我	现在

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	give	any	money	to	do	up	the	church	,
到	给	任何	钱	到	做	向上	这	教会	,

因为米妮·克莱尔透露，她们的父亲说过，现在她们不准再向我借钱修缮教堂了。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ;

as	I	could	not	promise	it	rightly	;
作为	我	可以	不是	承诺	它	没错	;

因为我无法做出正确的承诺;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mæmə] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [naʊ] .

but	I	think	I	shall	ask	mamma	if	I	may	not	give	them	some	now	.
但	我	思考	我	将	问	妈妈	如果	我	可能	不是	给	他们	一些	现在	.

但我想我应该问问妈妈，我现在能不能给他们一些。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] ['kæθərɪnz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gʌlz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

"	A	pause	in	Katharine's	reflections	as	she	watched	the	gulls	dipping	into	the	water
"	一个	暂停	在	凯瑟琳的	反思	作为	她	观看	这	海鸥	浸渍	进入	这	水

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərdz] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	floating	upwards	again	towards	the	clouds	,
和	漂浮的	向上	再次	向	这	云	,

凯瑟琳的思绪停顿了一下，她看着海鸥俯冲入水，然后又缓缓升向云端。

[ðen] —

then	—
然后	—

然后-

" [aɪ] [sə'poʊz] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]

"	I	suppose	girls	who	have	been	all	brought	up	together	are	much	more	amusing
"	我	认为	女孩们	WHO	有	到过	全部	带来	向上	一起	是	很多	更多的	有趣

[ænd; ənd] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

and	know	much	better	what	to	say	than	I	do	.
和	知道	很多	更好的	什么	到	说	比	我	做	.

"我想，从小一起长大的女孩们比我更有趣，也更懂得如何说话。"

[aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] — [ɪf] ['meɪdʒər] [kler] [əb'zɜːrvd] ['eni] ['dɪfrəns] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm]

I	wonder	—	I	wonder	—	if	Major	Clare	observed	any	difference	when	he	walked	home
我	想知道	—	我	想知道	—	如果	主要的	克莱尔	观察到	任何	不同之处	什么时候	他	步行	家

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] — "

with	us	yesterday	from	the	Vicarage	—	"
和	我们	昨天	从	这	牧师住宅	—	"

我想知道——我想知道——克莱尔少校昨天和我们一起从牧师住宅走回家时，是否注意到了什么不同之处——"

" [waɪ] , [keit] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] ? " [sed] - ,

"	Why	,	Kate	,	are	you	actually	here	by	yourself	?	"	said	Emberance	,
"	为什么	,	凯特	,	是	你	实际上	这里	经过	你自己	?	"	说	-	,

"凯特，你怎么一个人来的？"艾伯兰斯问道。

[dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [ə'bʌv] .

descending	on	her	from	the	park	above	.
下降	在	她	从	这	公园	多于	.

从上面的公园里向她俯冲下来。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	That	is	something	unusual	.	"
"	那	是	某物	异常	.	"

"这很不寻常。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [keit] .

"	It	is	rather	nice	to	sit	and	think	a	little	sometimes	,	"	said	Kate	.
"	它	是	相当	好的	到	坐	和	思考	一个	小的	有时	,	"	说	凯特	.

"偶尔坐下来思考一会儿也挺不错的，"凯特说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

"	Well	,	I	think	so	;	but	you	never	seem	to	have	much	to	think	about	,
"	出色地	,	我	思考	所以	;	但	你	绝不	似乎	到	有	很多	到	思考	关于	,

"嗯，我也这么认为；但你似乎从来不怎么思考问题。"

" [sed] - ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	said	Emberance	sitting	down	by	her	side	.
"	说	-	坐着	向下	经过	她	边	.

"艾伯兰斯说着，在她身边坐了下来。"

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] ?

“	Why	shouldn't	I	have	as	much	to	think	about	as	you	?
”	为什么	不应该	我	有	作为	很多	到	思考	关于	作为	你	?

为什么我就不能像你一样有很多事情要考虑呢?

” - [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [blʌʃ] [keɪm] ['oʊvər]

”	Emberance	laughed	,	a	little	conscious	laugh	,	and	a	pretty	blush	came	over
”	-	笑了	,	一个	小的	有意识的	笑	,	和	一个	漂亮的	脸红	来了	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“艾伯兰丝笑了，那是一种略带羞涩的笑，脸上泛起了一抹美丽的红晕。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['kɪti] . ”

“	I	don't	think	you	have	,	Kitty	.	”
”	我	不	思考	你	有	,	猫咪	.	”

“我觉得你没有，凯蒂。”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , ” [sed] [keit] , “ ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

“	I	do	think	,	”	said	Kate	,	“	only	there	is	so	much	to	do	.
”	我	做	思考	,	”	说	凯特	,	“	仅有的	那里	是	所以	很多	到	做	.

“我确实这么认为，”凯特说，“只是要做的事情就这么多。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [aɪ][kæn; kən] [spend] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .

I	think	what	it	will	be	like	when	I	can	spend	my	money	as	I	please	.
我	思考	什么	它	将要	是	喜欢	什么时候	我	能	花费	我的	钱	作为	我	请	.

我想，如果我可以随心所欲地花钱，那会是什么样子。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] . ”

I	suppose	when	I	am	twenty	-	one	mamma	will	not	be	able	to	prevent	me	.	”
我	认为	什么时候	我	是	二十	-	一	妈妈	将要	不是	是	有能力的	到	防止	我	.	”

我想等我二十一岁的时候，妈妈就阻止不了我了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

“	I	suppose	not	,	”	said	Emberance	a	little	drily	.
”	我	认为	不是	,	”	说	-	一个	小的	干巴巴地	.

“我想不是吧，”艾伯兰斯略带冷淡地说道。

“ [bʌt; bət] , ['emi] ,

“	But	,	Emmy	,
”	但	,	艾美奖	,

“但是，艾米，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['dʒækɪt]

don't	you	think	it	would	be	just	as	proper	for	me	to	wear	a	jacket
不	你	思考	它	会	是	只是	作为	恰当的	为了	我	到	穿	一个	夹克

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

trimmed	with	fur	,
修剪过的	和	毛皮	,

你不觉得我穿一件镶有毛皮的夹克也同样合适吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [diːn] [æt; ət] ? ” [sed] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] .

as	for	Miss	Deane	at	Mayford	?	”	said	Katharine	with	great	emphasis	.
作为	为了	错过	迪恩	在	梅福德	?	”	说	凯瑟琳	和	伟大的	强调	.

“至于梅福德的迪恩小姐？”凯瑟琳强调道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	Of	course	,	why	not	?
”	的	课程	,	为什么	不是	?

“当然可以，为什么不呢？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] [wʌn] ?
Why don't you get one ?
为什么 不 你 得到 一 ?

你为什么不买一个呢?

[ðæt] [blæk] [klɔːθ] [ɪz] ['ræðər] ['ʃæbi] .
That black cloth is rather shabby .
那 黑色的 布 是 相当 破旧 .

那块黑布看起来有点破旧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːr]['dʒækɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
I would have a fur jacket if I could afford it directly .
我 会 有 一个 毛皮 夹克 如果 我 可以 买得起 它 直接地 .

如果我经济条件允许，我肯定会买一件皮草外套。

" ['kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Katharine looked at her and the colour rose a little in her face .
" 凯瑟琳 看起来 在 她 和 这 颜色 玫瑰 一个 小的 在 她 脸 .

凯瑟琳看了她一眼，脸色微微泛红。

" ['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Mamma looked at me , " she said , " when I asked her about it ,
" 妈妈 看起来 在 我 , " 她 说 , " 什么时候 我 问 她 关于 它 ,

"我问妈妈这件事的时候，她看着我，"她说，"

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] [weɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and said in her slow way , ' It would cost a great deal .
和 说 在 她 慢的 方式 , - 它 会 成本 一个 伟大的 交易 .

她慢吞吞地说："这将花费很多钱。"

[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [wʌn] .
Your cousin has not one .
你的 表哥 有 不是 一 .

你表弟没有。

- [ænd; ənd] [ðen] , ['emi] , [aɪ] [sed] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] [mɔːr]
' And then , Emmy , I said , I supposed that I — that mamma had more
- 和 然后 , 艾美奖 , 我 说 , 我 据称 那 我 — 那 妈妈 有 更多的

['mʌni] [ðæn; ðən] [ænt] ['elən] — [ænd; ənd][soʊ] — "
money than Aunt Ellen — and so — "
钱 比 阿姨 艾伦 — 和 所以 — "

"然后，艾米，"我说，"我以为——我妈妈比艾伦阿姨有钱——所以——"

" [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [get] [wʌn] .
" So you might get one .
" 所以 你 可能 得到 一 .

所以你可能会得到一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɪti] , [dəunt] [blʌʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['kaɪndli] .
Of course , Kitty , don't blush about it , " said Emberance kindly .
的 课程 , 猫咪 , 不 脸红 关于 它 , " 说 - 亲切地 .

"当然啦，凯蒂，别脸红，"艾伯兰斯和蔼地说。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['dʒeləs] . "
" I shan't be jealous . "
" 我 不会 是 嫉妒的 . "

"我不会嫉妒。"

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['kæθrɪn] , “ ['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:]

“	But	,	”	said	Katharine	,	“	mamma	looked	at	me	and	the	tears	came	into
”	但	,	”	说	凯瑟琳	,	“	妈妈	看起来	在	我	和	这	眼泪	来了	进入

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“但是，”凯瑟琳说，“妈妈看着我，眼泪就涌上了眼眶。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [heitid] [ˌem 'i:] ,

and	she	said	,	as	if	she	hated	me	,
和	她	说	,	作为	如果	她	憎恨	我	,

她仿佛恨我似的说道：

- [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['pleʒərz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer] , - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . ”

'	So	you	can	enjoy	pleasures	your	cousin	does	not	share	,	'	and	went	away	.	”
-	所以	你	能	享受	快乐	你的	表哥	做	不是	分享	,	-	和	去	离开	.	”

“这样你就能享受到你表弟无法享受的快乐了，”说完便离开了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , [keit] , ” [sed] - ['wɔ:rmli] .

“	That	was	very	hard	on	you	,	Kate	,	”	said	Emberance	warmly	.
”	那	曾是	非常	难的	在	你	,	凯特	,	”	说	-	热情地	.

“凯特，这对你来说太难熬了，”艾伯兰斯温柔地说。

“ [ænt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

“	Aunt	Mary	should	not	have	said	so	.
”	阿姨	玛丽	应该	不是	有	说	所以	.

“玛丽阿姨不该那样说。”

['nevər] [maɪnd] , [let] [ˌju: 'es][goʊ][ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒækɪts] ,

Never	mind	,	let	us	go	in	presently	and	talk	about	jackets	,
绝不	头脑	,	让	我们	去	在	目前	和	讲话	关于	夹克	,

没事了，我们现在进去聊聊夹克吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [si:l] - [skɪn] ['trɪmɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [kwaɪt] [gʊd] .

and	I'll	tell	her	I	have	some	seal	-	skin	trimming	at	home	quite	good	.
和	患病的	告诉	她	我	有	一些	海豹	-	皮肤	修剪	在	家	相当	好的	.

我会告诉她，我家里有一些很不错的海豹皮边角料。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] ['dʒækɪt] .

I	don't	want	a	new	jacket	.
我	不	想	一个	新的	夹克	.

我不想买新外套。

” ['kæθrɪn] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	Katharine	threw	her	arms	round	her	cousin	and	kissed	her	with	an
”	凯瑟琳	扔	她	武器	圆形的	她	表哥	和	亲吻	她	和	一个

[ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

odd	sense	of	gratitude	.
奇怪的	感觉	的	感激	.

凯瑟琳一把抱住她的表妹，带着一种奇特的感激之情亲吻了她。

“ [dɪr] , [dɪr] ['emi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Dear	,	dear	Emmy	,	I	should	like	you	to	have	one	too	,	”	she	said	.
”	亲爱的	,	亲爱的	艾美奖	,	我	应该	喜欢	你	到	有	一	也	,	”	她	说	.

“亲爱的艾米，我也希望你也能有一个，”她说。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] . ”

“	When	I	am	twenty	-	one	I'll	give	you	one	.	”
”	什么时候	我	是	二十	-	一	患病的	给	你	一	.	”

“等我二十一岁的时候，我会给你一个。”

“ [duː] , ” [sed] - ['læfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɜːr] .
“ Do , ” said Emberance laughing , “ and trim it with grey fur .
“ 做 , ” 说 - 笑 , “ 和 修剪 它 和 灰色的 毛皮 .

“照做，”艾伯兰斯笑着说，“再用灰色的毛皮装饰一下。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['kɪti] ! ”
What a funny little child you are , Kitty ! ”
什么 一个 有趣的 小的 孩子 你 是 , 猫咪 ! ”

凯蒂，你真是个有趣的小家伙！

“ - , ” [sed] [keit] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
“ Emberance , ” said Kate suddenly , “ I never thought about it before .
“ - , ” 说 凯特 突然 , “ 我 绝不 想法 关于 它 前 .

“余烬，”凯特突然说道，“我以前从来没想过这个问题。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌznz] .
We are cousins .
我们 是 表兄弟姐妹 .

我们是表亲。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ”
Why am I rich instead of you ? ”
为什么 是 我 富有的 反而 的 你 ? ”

为什么我比你富有?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [græn'pəpɑː] [left] [kɪŋgzwɜːθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪn] ,
“ Because grandpapa left Kingsworth to your father and not to mine ,
“ 因为 爷爷 左边 金斯沃斯 到 你的 父亲 和 不是 到 矿 ,

“因为爷爷把金斯沃斯留给了你父亲，而不是我父亲。”

” [sed] - ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnəs] .
” said Emberance turning her head away with a sudden stiffness .
” 说 - 转弯 她 头 离开 和 一个 突然 刚性 .

“说着，艾伯兰丝突然僵硬地转过头去。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [keit] .
“ Why ? ” said Kate .
“ 为什么 ? ” 说 凯特 .

“为什么？”凯特问道。

“ [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] . ”
“ I don't quite know . ”
“ 我 不 相当 知道 . ”

“我不太清楚。”

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['eldɪst] ? ”
“ Was he the eldest ? ”
“ 曾是 他 这 长子 ? ”

他是年纪最大的吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - [rɪ'lʌktəntli] .
“ No , ” said Emberance reluctantly .
“ 不 , ” 说 - 勉强 .

“不，”艾伯兰斯不情愿地说。

“ [ðen] , ['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] , ” [kraɪd] [keit] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]
“ Then , mamma thinks it wasn't fair , ” cried Kate with sudden quickness of
“ 然后 , 妈妈 思考 它 不是 公平的 , ” 哭 凯特 和 突然 速度 的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

“那妈妈就觉得这不公平了，”凯特突然惊恐地叫道。

“ ['nɑːnsens] , ['kɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] ['ɔːltərd] .

“	**Nonsense**	**,**	**Kitty**	**,**	**it**	**is**	**all**	**over**	**and**	**done**	**with**	**now**	**,**	**and**	**can't**	**be**	**altered**	**.**
”	废话	,	猫咪	,	它	是	全部	超过	和	完毕	和	现在	,	和	不能	是	已修改	.

“胡说，凯蒂，一切都结束了，无法改变了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ;

It	**is**	**no**	**concern**	**of**	**ours**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**am**	**very**	**happy**	**;**
它	是	不	忧虑	的	我们的	,	和	我	是	当然	我	是	非常	快乐的	;

这与我们无关，而且我肯定我非常高兴；

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

let	**us**	**talk**	**of**	**something**	**else**	**.**
让	我们	讲话	的	某物	别的	.

我们换个话题吧。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [kler] ? ”

What	**did**	**you**	**think**	**of**	**Major**	**Clare**	**?**	**”**
什么	做过	你	思考	的	主要的	克莱尔	?	”

你觉得克莱尔少校怎么样?

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['taɪgər] ,

“	**Oh**	**,**	**he**	**was**	**very**	**entertaining**	**,**	**he**	**told**	**me**	**a**	**long**	**story**	**about**	**a**	**tiger**	**,**
”	哦	,	他	曾是	非常	娱乐	,	他	讲述	我	一个	长的	故事	关于	一个	老虎	,

“哦，他很有趣，他给我讲了一个关于老虎的很长的故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mɪni] [ə; eɪ] ['nekləs] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] .

and	**he**	**is**	**going**	**to**	**give**	**Minnie**	**a**	**necklace**	**made**	**of**	**its**	**teeth**	**.**
和	他	是	去	到	给	米妮	一个	项链	制成	的	它是	牙齿	.

他打算送给米妮一条用它的牙齿做成的项链。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] ['mɪstər] [klɛrz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [jʌŋ] .

It	**seems**	**odd**	**that**	**Mr**	**Clare's**	**brother**	**should**	**be**	**so**	**young**	**.**
它	似乎	奇怪的	那	先生	克莱尔的	兄弟	应该	是	所以	年轻的	.

克莱尔先生的弟弟年纪这么小，这似乎有点奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['mɪstər] ['ælfred] [diːn] , [tuː] .

And	**I**	**like**	**Mr**	**Alfred**	**Deane**	**,**	**too**	**.**
和	我	喜欢	先生	阿尔弗雷德	迪恩	,	也	.

我也很喜欢阿尔弗雷德·迪恩先生。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ? ”

Do	**you**	**think**	**they'll**	**dance**	**with**	**us**	**if**	**we**	**go**	**to**	**the**	**ball**	**?**	**”**
做	你	思考	他们会	舞蹈	和	我们	如果	我们	去	到	这	球	?	”

你觉得如果我们去参加舞会，他们会和我们跳舞吗?

“ ['veri] ['laɪkli] . ”

“	**Very**	**likely**	**.**	**”**
”	非常	可能	.	”

“很有可能。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['dænsɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**like**	**dancing**	**?**	**”**
”	做	你	喜欢	跳舞	?	”

你喜欢跳舞吗?

“ [oʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri]

“	**Oh**	**very**	**much**	**indeed**	**,**	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Emberance**	**with**	**involuntary**
”	哦	非常	很多	的确	,	我	希望	我们	将	去	,	”	说	-	和	非自愿

['hɑːrtinəs] ,

heartiness	**,**
热情	,

“哦，我非常希望我们能去，”艾伯兰斯不由自主地热情说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər]

and	then	the	thought	crossed	her	,	that	an	engaged	girl	,	with	a	lover
和	然后	这	想法	交叉	她	,	那	一个	已订婚的	女孩	,	和	一个	情人

[æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,

at	the	Antipodes	,
在	这	南跖点	,

然后她突然想到，一个订婚的女孩，她的情人远在地球的另一端，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .

ought	not	to	be	elated	at	the	thought	of	going	to	a	ball	.
应该	不是	到	是	欣喜若狂	在	这	想法	的	去	到	一个	球	.

不应该因为要去参加舞会而感到欣喜若狂。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

But	Emberance	was	very	simple	and	natural	,
但	-	曾是	非常	简单的	和	自然的	,

但Emberance非常简单自然，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər] [ɪf] [hɜːr; hər]['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] (

and	though	the	ball	would	have	been	finer	if	her	Robin	had	been	there	(
和	尽管	这	球	会	有	到过	更精细	如果	她	罗宾	有	到过	那里	(

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['mælkəm] [mə'kenzi] [heitid] ['dænsɪŋ] ,

by	the	way	Malcolm	Mackenzie	hated	dancing	,
经过	这	方式	马尔科姆	麦肯齐	憎恨	跳舞	,

如果她的罗宾也在场，舞会会更精彩（顺便说一句，马尔科姆·麦肯齐讨厌跳舞）。

) [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

)	she	could	not	regard	it	wholly	with	indifference	.
)	她	可以	不是	看待	它	完全	和	漠不关心	.

她无法完全漠视这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

It	had	been	much	under	discussion	,	Mrs	Kingsworth	having	wished	to	refuse
它	有	到过	很多	在下面	讨论	,	太太	金斯沃斯	拥有	希望	到	拒绝

['mɪsɪz] ['diːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Deane's	invitation	,
太太	迪恩的	邀请	,

这件事之前讨论了很多，因为金斯沃思夫人原本想拒绝迪恩夫人的邀请。

[ænd; ənd] [keit] ['nætʃ(ə)rəli] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Kate	naturally	being	equally	in	favour	of	accepting	it	,
和	凯特	自然	存在	同样地	在	偏爱	的	接受	它	,

凯特自然也同样赞成接受这个结果。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['viːəməntli] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] .

and	indeed	vehemently	angry	at	being	deprived	of	the	pleasure	.
和	的确	强烈地	生气的	在	存在	被剥夺的	的	这	乐趣	.

而且，他确实对被剥夺了这种乐趣感到非常愤怒。

['evri] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər] [ðæt] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv]

Every	day	seemed	to	Mrs	Kingsworth	to	make	it	plainer	that	her	view	of
每一个	天	似乎	到	太太	金斯沃斯	到	制作	它	更朴素	那	她	看法	的

['keɪts] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti][wʌz; wəz] [raɪt] .

Kate's	selfishness	and	frivolity	was	right	.
凯特的	自私	和	轻浮	曾是	正确的	.

金斯沃斯太太觉得，每一天都更加印证了她对凯特的自私和轻浮的看法是正确的。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [les] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['pleʒər]

Every	day	the	girl	seemed	to	her	a	less	likely	person	to	sacrifice	pleasure
每一个	天	这	女孩	似乎	到	她	一个	较少的	可能	人	到	牺牲	乐趣

[ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ;

and	self	-	importance	to	the	highest	sense	of	right	;
和	自己	-	重要性	到	这	最高	感觉	的	正确的	;

在她看来，这个女孩似乎每天都越来越不可能为了最高的正义感而牺牲享乐和自我价值；

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

every	day	she	felt	that	she	could	not	tell	her	her	wishes	without	the	chance	of
每一个	天	她	毛毡	那	她	可以	不是	告诉	她	她	愿望	没有	这	机会	的

['bɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

bitter	mortification	.
苦的	屈辱	.

她每天都觉得，如果不小心说出自己的愿望，就会遭受极大的羞辱。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə] [keit] ,

And	so	she	was	cold	to	Kate	,
和	所以	她	曾是	寒冷的	到	凯特	,

所以她对凯特很冷淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

and	the	girl	who	was	inconsiderate	and	selfish	from	want	of	knowledge
和	这	女孩	WHO	曾是	不体贴	和	自私	从	想	的	知识

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [vjuːz] ,

of	other	people's	views	,
的	其他	人们的	浏览	,

还有那个因为不了解他人想法而变得不体贴、自私的女孩，

[ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

opposed	her	more	and	more	.
反对	她	更多的	和	更多的	.

他越来越反对她。

- [dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv]

Emberance	did	not	of	course	know	that	her	aunt	meditated	a	great	act	of
-	做过	不是	的	课程	知道	那	她	阿姨	冥想	一个	伟大的	行为	的

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

restitution	,
归还	,

艾伯兰丝当然不知道她的姑姑正在筹划一项伟大的补偿行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] ,

but	she	perceived	that	she	regarded	her	as	an	injured	person	,
但	她	感知	那	她	认为	她	作为	一个	受伤	人	,

但她感觉对方把她当成了受伤的人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːl][hɜːr; hər] [ænt] ['meri] [ə; eɪ][juː'zɜːrpər] ,

and	having	always	heard	her	mother	call	her	Aunt	Mary	a	usurper	,
和	拥有	总是	听到	她	母亲	称呼	她	阿姨	玛丽	一个	篡位者	,

她从小就听母亲称她的玛丽姨妈为篡位者，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ænt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

it	came	with	a	great	surprise	to	her	to	find	Aunt	Mary	of	the	same
它	来了	和	一个	伟大的	惊喜	到	她	到	寻找	阿姨	玛丽	的	这	相同的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

令她大吃一惊的是，她发现玛丽阿姨也持有同样的观点。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] , [tuː] ,
She perceived , too ,
她 感知 , 也 ,

她也意识到了这一点。

[haʊ] [ˈkæθrɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈeɪmiəb(ə)l] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən]
how Katharine always appeared in a less amiable light to her mother than
如何 凯瑟琳 总是 出现 在 一个 较少的 可亲 光 到 她 母亲 比
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
to any one else ,
到 任何 一 别的 ,

凯瑟琳在母亲面前总是显得不如在其他人面前那么和蔼可亲。

[haʊ] [ðə; ði][frænk] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ]
how the frank caresses and innocent gaiety that made her a favourite among
如何 这 坦率 爱抚 和 清白的 欢乐 那 制成 她 一个 最喜欢的 之中
[hɜːr; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

她坦率的爱抚和天真烂漫的快乐，使她成为朋友们最喜欢的人。

[wɜːr; wər] [tʃɪld] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
were chilled and repressed by the dread of criticism .
是 冷藏 和 压抑 经过 这 恐惧 的 批评 .

他们因害怕批评而感到不寒而栗，并受到压制。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] , -
On this occasion as the two girls came back to the house together , Emberance
在 这 场合 作为 这 二 女孩们 来了 后退 到 这 房子 一起 , -
[sed] , —
said , —
说 , —

这次两个女孩一起回到家时，艾伯兰斯说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈviːəmənt] [əˈbaʊt] [ˈgeɪəˌtiːz] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [ˈmeri] , [ˈkɪti] ;
“ You should not be so vehement about gaieties in talking to Aunt Mary , Kitty ;
“ 你 应该 不是 是 所以 慷慨 关于 欢乐 在 说 到 阿姨 玛丽 , 猫咪 ;

“凯蒂，你和玛丽阿姨谈论欢乐时，不应该那么激动；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
she thinks you care for nothing else . ”
她 思考 你 关心 为了 没有什么 别的 . ”

她认为你除了这件事什么都不在乎。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˈbiːɪŋ] [ˈviːəmənt] [wen] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ? ” [sed] [ˈkæθrɪn] ,
“ But how can I help being vehement when I feel so ? ” said Katharine ,
“ 但 如何 能 我 帮助 存在 慷慨 什么时候 我 感觉 所以 ? ” 说 凯瑟琳 ,

“可是，我怎么能控制住自己的强烈情绪呢？”凯瑟琳说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] ; “ [ænd; ənd][aɪ][duː] [ker] [ɪˈmenslɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] . ”
opening her round eyes ; “ and I do care immensely about the ball . ”
开幕 她 圆形的 眼睛 ; “ 和 我 做 关心 非常 关于 这 球 . ”

她睁开圆圆的眼睛说：“我非常在乎这个球。”

“ [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrɪvələs] ,
“ So do I ; but still one ought not to be frivolous ,
“ 所以 做 我 ; 但 仍然 一 应该 不是 到 是 轻浮 ,

“我也是；但人还是不应该轻率。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] . ”
and you might show a little more interest in other things . ”
和 你 可能 展示 一个 小的 更多的 兴趣 在 其他 事物 . ”

你或许会对其他事情表现出更多兴趣。”

“ [bʌt; bət] ['emi] , ” [sed] [keit] ,
“ But Emmy , ” said Kate ,
” 但 艾美奖 , ” 说 凯特 ,

“但是艾米，”凯特说，

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jet] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][duː] [laɪk] .
“ I don't think I have found out yet what sort of things I do like .
” 我 不 思考 我 有 成立 出去 然而 什么 种类 的 事物 我 做 喜欢 .

“我觉得我还没有发现自己到底喜欢什么。”

” - [læft] [ænd; ənd] [dɪ'sɪstɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
” Emberance laughed and desisted , a little ashamed of having suggested a
” - 笑了 和 停止 , 一个 小的 羞愧 的 拥有 建议 一个
[pruː'denʃ(ə)l] ['moʊtɪv] ,
prudential motive ,
审慎 动机 ,

“艾伯兰斯笑了笑，不再说话了，他有点羞愧自己刚才暗示了谨慎的动机。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
when she saw how entirely it failed of being understood .
什么时候 她 锯 如何 完全 它 失败的 的 存在 理解 .

当她看到这件事完全没有被理解时。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [hɪr] , [ri'maindz] [ænt] ['meri] [ʌv; əv]
“ I suppose , ” she said , “ that seeing all the neighbours here , reminds Aunt Mary of
” 我 认为 , ” 她 说 , “ 那 看到 全部 这 邻居 这里 , 提醒 阿姨 玛丽 的
[oʊld] [taɪmz] ,
old times ,
老的 时代 ,

“我想，”她说，“看到这么多邻居，玛丽阿姨一定想起了过去的日子。”

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][sæd] .
and makes her sad .
和 制作 她 伤心 .

这让她感到难过。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
We ought to remember that .
我们 应该 到 记住 那 .

我们应该记住这一点。

” [keit] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
” Kate looked a little impatient .
” 凯特 看起来 一个 小的 不耐烦 .

凯特看起来有点不耐烦。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ That was so very long ago , ” she said , as she ran into the house ,
” 那 曾是 所以 非常 长的 前 , ” 她 说 , 作为 她 跑 进入 这 房子 ,

“那已经是很久以前的事了，”她说着，跑进了屋里。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
and opened the drawing - room door .
和 打开 这 绘画 - 房间 门 .

然后打开了客厅的门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)
第4/8页

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .

Mrs	Kingsworth	was	writing	a	note	.
太太	金斯沃斯	曾是	写作	一个	笔记	.

金斯沃斯太太正在写纸条。

“ ['kæθrɪn] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] ['diːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Katharine	,	I	have	accepted	Mrs	Deane's	invitation	,	”	she	said	.
“	凯瑟琳	,	我	有	公认	太太	迪恩的	邀请	,	”	她	说	.

“凯瑟琳，我已经接受了迪恩夫人的邀请，”她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Have	you	?
“	有	你	?

“你?

[oʊ] , ['mæmə] , [ðæts] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	mamma	,	that's	lovely	of	you	!
哦	,	妈妈	,	那就是	迷人的	的	你	!

哦，妈妈，你真好!

” [kraɪd] [keit] .

”	cried	Kate	.
”	哭	凯特	.

“凯特喊道。”

“ [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

“	I	never	,	never	could	have	borne	to	stay	at	home	.	”
“	我	绝不	,	绝不	可以	有	出生	到	停留	在	家	.	”

“我永远、永远都无法忍受待在家里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['meri] , [wiː; wi][dɪd] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] - .

“	Thank	you	,	Aunt	Mary	,	we	did	wish	very	much	to	go	,	”	said	Emberance	.
“	感谢	你	,	阿姨	玛丽	,	我们	做过	希望	非常	很多	到	去	,	”	说	-	.

“谢谢你，玛丽阿姨，我们真的很想去，”艾伯伦斯说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	I	suppose	you	did	,	”	said	Mrs	Kingsworth	.
“	我	认为	你	做过	,	”	说	太太	金斯沃斯	.

“我想你的确这么做了，”金斯沃斯太太说。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

“	Your	uncle	thought	that	I	ought	to	take	you	,
“	你的	叔叔	想法	那	我	应该	到	拿	你	,

你叔叔觉得我应该带你去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] . ”

and	he	wishes	to	give	you	your	dresses	for	the	occasion	.	”
和	他	愿望	到	给	你	你的	连衣裙	为了	这	场合	.	”

他想把出席活动的礼服送给你。

“ [oʊ] , [haʊ] ['veri] [kaɪnd] !

“	Oh	,	how	very	kind	!
“	哦	,	如何	非常	种类	!

“哦，您真是太好了！”

" [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni]
" cried Emberance , with an immediate sense of delightful provision for many
" 哭 - , 和 一个 即时 感觉 的 愉快 条款 为了 许多
[ə; eɪ] - ['geɪəti] ,
a Fanchester gaiety ,
一个 - 欢乐 ,

"Emberance喊道，他立刻感到这为范彻斯特的许多欢乐提供了令人愉悦的安排。"

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [keit] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər]
beyond the special occasion , while Kate danced about the room , without a care for
超过 这 特别的 场合 , 尽管 凯特 跳舞 关于 这 房间 , 没有 一个 关心 为了
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

抛开特殊场合，凯特在房间里翩翩起舞，对未来毫不在意。

[ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['heðər] [ænd; ənd] [fɜːrn] [liːvz] ,
The white dresses , with white heather and fern leaves ,
这 白色的 连衣裙 , 和 白色的 希瑟 和 蕨类 树叶 ,

白色连衣裙，配以白色石楠花和蕨类植物叶子，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['keɪts] ['vɪvɪd] ['roʊziz][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] ,
promised to be equally becoming to Kate's vivid roses and chestnut locks ,
承诺 到 是 同样地 成为 到 凯特的 生动 玫瑰 和 板栗 锁 ,

据说与凯特的鲜艳玫瑰色头发和栗色秀发同样相衬。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [blʌʃ] - [roʊz] ['fernəs] [ænd; ənd] ['slendər] [greɪs] ;
and to her cousin's blush - rose fairness and slender grace ;
和 到 她 表亲 脸红 - 玫瑰 公平 和 苗条 优雅 ;

以及她表妹如玫瑰般娇嫩的肤色和纤细优雅的身姿；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
and though Emberance was far the handsomer girl of the two ,
和 尽管 - 曾是 远的 这 更英俊 女孩 的 这 二 ,

虽然艾伯伦斯比她们两个女孩中更漂亮，

['kæθərɪnz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['bælənst] [baɪ][hɜːr; hər] ['erʃɪp] .
Katharine's chances were doubtless balanced by her heirship .
凯瑟琳的 机会 是 毫无疑问 均衡 经过 她 继承权 .

凯瑟琳的胜算无疑因其继承人身份而有所平衡。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm]['pɑːrtnərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌenər'dʒetɪkli] , [wʌn] [deɪ] ,
" I do hope I shall get some partners , " she said energetically , one day ,
" 我 做 希望 我 将 得到 一些 合作伙伴 , " 她 说 精力充沛地 , 一 天 ,

"我希望有一天能找到一些合作伙伴，"她精力充沛地说。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
when the two girls had gone to play lawn - tennis at the Vicarage .
什么时候 这 二 女孩们 有 已消失 到 玩 草地 - 网球 在 这 牧师住宅 .

当时两个女孩去牧师住宅打网球。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] ['evri] [dæns] . "
" I hope I shall dance every dance . "
" 我 希望 我 将 舞蹈 每一个 舞蹈 . "

"我希望我能跳每一支舞。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] ? " [sed] [fred] [kler] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
" Will you dance with me , Miss Kingsworth ? " said Fred Clare , a youth of
" 将要 你 舞蹈 和 我 , 错过 金斯沃斯 ? " 说 弗雷德 克莱尔 , 一个 青年 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

"金斯沃斯小姐，您愿意和我跳支舞吗？"十八岁的青年弗雷德·克莱尔问道。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] .

at	home	,	in	an	interval	between	school	and	college	.
在	家	,	在	一个	间隔	之间	学校	和	大学	.

在家，在学校和大学之间的空档期。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [keit] , ['hɑ:rtɪli] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Kate	,	heartily	.
”	哦	,	是的	,	”	说	凯特	,	衷心地	.

“哦，是的，”凯特热情地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] [dæns]

“	I	should	like	to	dance	the	first	dance	with	you	,	because	I	can	dance
”	我	应该	喜欢	到	舞蹈	这	第一的	舞蹈	和	你	,	因为	我	能	舞蹈

['i:zəli] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;

easily	with	you	;
容易地	和	你	;

“我很乐意和你跳第一支舞，因为我跟你跳舞很轻松；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['pɑ:rtnərz] . ”

and	perhaps	I	shall	not	be	able	to	manage	it	with	strange	partners	.	”
和	也许	我	将	不是	是	有能力的	到	管理	它	和	奇怪的	合作伙伴	.	”

或许我无法与陌生的伙伴合作。

“ [fred] , [fred] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Fred	,	Fred	,	this	is	too	bad	,	”	said	his	uncle	.
”	弗雷德	,	弗雷德	,	这	是	也	坏的	,	”	说	他的	叔叔	.

“弗雷德，弗雷德，这太糟糕了，”他的叔叔说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

“	You	take	an	unfair	advantage	of	your	opportunities	.
”	你	拿	一个	不公平	优势	的	你的	机会	.

你利用机会作弊。

[mɪs] [kɪŋgzwɝ:θ] , [ɪz] [fred] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] ?

Miss	Kingsworth	,	is	Fred	to	be	the	only	one	to	obtain	a	promise	beforehand	?
错过	金斯沃斯	,	是	弗雷德	到	是	这	仅有的	一	到	获得	一个	承诺	预先	?

金斯沃斯小姐，弗雷德是唯一一个事先得到承诺的人吗?

” ['meɪdʒər] [kler] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] , [ænd; ənd]

”	Major	Clare	was	a	handsome	man	of	thirty	,	tall	,	dark	-	haired	,	and
”	主要的	克莱尔	曾是	一个	英俊的	男人	的	三十	,	高的	,	黑暗的	-	头发	,	和

['sʌnbɜ:rnt] ,

sunburnt	,
晒伤	,

克莱尔少校是一位英俊的三十岁男子，身材高大，黑发，皮肤晒得黝黑。

[fʊl'fɪlɪŋ] ['veri] ['ferli] [ə; eɪ] ['gɝ:lz] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ɑ:fɪsər] .

fulfilling	very	fairly	a	girl's	ideal	of	an	Indian	officer	.
满足	非常	相当	一个	女孩们	理想的	的	一个	印度	官	.

非常符合一位女孩心目中印度军官的理想形象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	a	pleasant	laugh	in	his	eyes	,
他	有	一个	令人愉快的	笑	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝愉悦的笑意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sætaɪər] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

and	a	touch	of	satire	not	quite	so	pleasant	in	his	voice	;
和	一个	触碰	的	讽刺	不是	相当	所以	令人愉快的	在	他的	嗓音	;

他的语气中带着一丝不太讨喜的讽刺；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ðə; ðɪ]['vɪkər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['vɪkərz] [waɪf] ,

and	his	elder	brother	the	Vicar	,	and	still	more	the	Vicar's	wife	,
和	他的	长老	兄弟	这	牧师	,	和	仍然	更多的	这	牧师的	妻子	,

还有他的哥哥，也就是牧师，以及牧师的妻子。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klerɪkl] ['haʊshoʊld] .

found	him	rather	an	incongruous	element	in	the	clerical	household	.
成立	他	相当	一个	不协调	元素	在	这	文员	家庭	.

发现他在牧师家中显得格格不入。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪktli] ['dekərəs] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] ,

Not	that	he	was	otherwise	than	perfectly	decorous	and	well	-	conducted	,
不是	那	他	曾是	否则	比	完美	得体	和	出色地	-	实施	,

并非说他举止不当，而是他本人举止得体、彬彬有礼。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɑːpər]['suːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['erəs]

or	in	the	eyes	of	his	relations	other	than	a	proper	suitor	for	the	heiress
或者	在	这	眼睛	的	他的	关系	其他	比	一个	恰当的	求婚者	为了	这	女继承人

[ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] ,

of	Kingsworth	,
的	金斯沃斯	,

或者在他亲戚眼中，他并非金斯沃斯女继承人的合适求婚者。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tɜːrnd] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [lɔːn] -

supposing	his	inclinations	turned	that	way	;	but	somehow	under	his	influence	,	lawn	-
假如	他的	倾向	转向	那	方式	;	但	不知何故	在下面	他的	影响	,	草地	-

['tenɪs] , ['boʊtɪŋ] ,

tennis	,	boating	,
网球	,	划船	,

假设他的性情转向了那方面；但不知何故，在他的影响下，网球、划船、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [juː'sɜːpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv]

and	other	amusements	usurped	a	good	deal	more	than	their	usual	share	of
和	其他	娱乐	篡夺	一个	好的	交易	更多的	比	他们的	通常	分享	的

[ðə; ðɪ]['fæməli][laɪf] .

the	family	life	.
这	家庭	生活	.

其他娱乐活动侵占了家庭生活远超其应有的份额。

[fred] , ['mɪni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

Fred	,	Minnie	,	and	the	younger	ones	were	only	too	ready	to	follow	his	lead	,
弗雷德	,	米妮	,	和	这	年轻	一个	是	仅有的	也	准备好	到	跟随	他的	带领	,

[ænd; ənd] [roʊz] ,

and	Rose	,
和	玫瑰	,

弗雷德、米妮和年纪小一些的孩子们都非常乐意跟随他的脚步，罗斯也是如此。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['soʊbərli] [ɪn'klaɪnd] , [wʌz; wəz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stʌdiz]

the	eldest	daughter	,	who	was	more	soberly	inclined	,	was	cross	because	studies
这	长子	女儿	,	WHO	曾是	更多的	清醒地	倾斜	,	曾是	叉	因为	研究

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] [wɜːrk][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] ,

and	parish	work	were	neglected	,
和	教区	工作	是	被忽视的	,

大女儿性格比较稳重，她很生气，因为学业和教区工作都被耽搁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm]['ɔːrdər] , [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

and	if	she	maintained	some	order	,	diminished	the	harmony	of	the	family
和	如果	她	维持	一些	命令	,	减少	这	和谐	的	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

如果她维持某种秩序，就会破坏家庭的和谐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] ,

But	the	Major	had	no	other	home	,
但	这	主要的	有	不	其他	家	,

但这位少校没有别的家。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm'self] ['elsˌwer] .

and	did	not	seem	at	present	inclined	to	dispose	of	himself	elsewhere	.
和	做过	不是	似乎	在	展示	倾斜	到	处置	的	他自己	别处	.

而且他目前似乎没有打算另谋出路。

['kæθrɪn] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] , —

Katharine	blushed	at	his	remark	,	and	said	with	a	little	restraint	,	—
凯瑟琳	脸红了	在	他的	评论	,	和	说	和	一个	小的	克制	,	—

凯瑟琳被他的话弄得脸红了，略带矜持地说道：

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . ”

“	Oh	,	no	,	I	should	be	very	glad	to	dance	with	any	one	.	”
”	哦	,	不	,	我	应该	是	非常	高兴的	到	舞蹈	和	任何	一	.	”

“哦，不，我非常乐意和任何人跳舞。”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [bɔːlz] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [hjuː'mɪlətɪ] ? ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , ['læfɪŋ]

“	For	how	many	balls	will	you	retain	so	much	humility	?	”	said	Major	Clare	,	laughing
”	为了	如何	许多	球	将要	你	保持	所以	很多	谦逊	?	”	说	主要的	克莱尔	,	笑

.

:
.

“你还能保持这么高的谦逊多久呢？”克莱尔少校笑着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [tuː]

“	Let	me	take	advantage	of	it	while	it	lasts	,	and	ask	for	two
”	让	我	拿	优势	的	它	尽管	它	持续时间	,	和	问	为了	二

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

“让我趁此机会好好利用一下，邀请您跳两支舞吧。”

” [keit] [ə'sentid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

”	Kate	assented	,	but	she	looked	a	little	uncomfortable	,
”	凯特	同意	,	但	她	看起来	一个	小的	不舒服	,

凯特同意了，但她看起来有点不自在。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːn] - ['tenɪs] [graʊnd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	as	a	general	move	towards	the	lawn	-	tennis	ground	enabled	her	to
和	作为	一个	一般的	移动	向	这	草地	-	网球	地面	已启用	她	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] ,

speak	to	him	apart	,
说话	到	他	除	,

而向网球场方向的移动，让她有机会和他单独交谈。

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说——

“ ['meɪdʒər] [kler] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Major	Clare	,	I	did	not	mean	to	ask	you	to	ask	me	to	dance	just	now	.
”	主要的	克莱尔	,	我	做过	不是	意思是	到	问	你	到	问	我	到	舞蹈	只是	现在	.

“克莱尔少校，我刚才并不是想请您邀请我跳舞。”

” ['meɪdʒər] [kler] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

”	Major	Clare	looked	at	her	with	a	slight	air	of	amusement	.
”	主要的	克莱尔	看起来	在	她	和	一个	轻微	空气	的	娱乐	.

克莱尔少校带着一丝玩味的神情看着她。

“ [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	has	made	you	think	of	that	?	”	he	said	.
”	什么	有	制成	你	思考	的	那	?	”	他	说	.

“是什么让你想到这一点？”他问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði]['kændɪd] [keit] .

“	Well	,	I	think	Emberance	looked	at	me	,	”	said	the	candid	Kate	.
”	出色地	,	我	思考	-	看起来	在	我	,	”	说	这	坦率	凯特	.

“嗯，我觉得艾伯兰斯看了我一眼，”坦率的凯特说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [aɪz] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

“	I	should	not	have	thought	your	cousin's	eyes	so	formidable	.
”	我	应该	不是	有	想法	你的	表亲	眼睛	所以	强大	.

“我真没想到你表哥的眼睛会如此可怕。”

” ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

”	Something	was	added	about	the	charm	of	simplicity	,
”	某物	曾是	额外	关于	这	魅力	的	简单	,

“人们又增添了一些关于简约之美的元素，”

[wɪtʃ] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət] ,

which	Katharine	was	not	quite	sure	whether	she	liked	or	not	;	but	,
哪个	凯瑟琳	曾是	不是	相当	当然	无论	她	喜欢	或者	不是	;	但	,

凯瑟琳不太确定自己是否喜欢这样；但是，

[ɪˈnʌf] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

enough	consciousness	was	awakened	to	add	a	touch	of	excitement	to
足够的	意识	曾是	觉醒	到	添加	一个	触碰	的	激动	到

[hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] .

her	preparations	for	her	first	ball	.
她	准备工作	为了	她	第一的	球	.

她的意识逐渐恢复，为她的第一次舞会准备工作增添了一丝兴奋。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] [bɔːl] .

The	Ball	.
这	球	.

球。

“ [jes] , [mɪs] [diːn] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] ,

“	Yes	,	Miss	Deane	,	I	have	always	had	a	great	curiosity	to	see	,
”	是的	,	错过	迪恩	,	我	有	总是	有	一个	伟大的	好奇心	到	看	,

“是的，迪恩小姐，我一直非常好奇想看看……”

[wʌt] [tuː; tə] [spiːk] [roʊ'mæntɪkli] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ;

what	to	speak	romantically	I	may	call	the	home	of	my	ancestors	;
什么	到	说话	浪漫地	我	可能	称呼	这	家	的	我的	祖先	;

我该如何浪漫地称呼我的祖先的故乡呢?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eni] [kə'nekʃnz] [hɪr] . ”

but	I	did	not	know	that	I	should	meet	any	connections	here	.	”
但	我	做过	不是	知道	那	我	应该	见面	任何	连接	这里	.	”

但我并不知道我会在这里遇到任何熟人。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

“	But	that	is	too	delightful	.
”	但	那	是	也	愉快	.

“但这太令人高兴了。”

[ə; eɪ] [ˌdisin'heritid] [prɪns] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ! ”

A	disinherited	prince	in	real	life	!	”
一个	剥夺继承权	王子	在	真实的	生活	!	”

现实生活中竟然有位被剥夺继承权的王子!

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] [diːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] - [dɪsɪn'herɪtəns] - [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	No	,	no	,	Miss	Deane	,	I	am	afraid	'	disinheritance	'	is	not	quite	to	the	point	.
”	不	,	不	,	错过	迪恩	,	我	是	害怕的	-	剥夺继承权	-	是	不是	相当	到	这	观点	.

“不，不，迪恩小姐，恐怕‘剥夺继承权’这个词并不完全恰当。”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ,

”	The	speaker	was	a	tall	young	man	of	four	or	five	and	twenty	,
”	这	扬声器	曾是	一个	高的	年轻的	男人	的	四	或者	五	和	二十	,

“说话的人是个身材高挑的年轻人，大概二十四五岁。”

[huːz] ['raʊndɪʃ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [hʊkt] [noʊz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋgzwɝːθ]

whose	roundish	dark	eyes	and	hooked	nose	were	sufficiently	of	the	Kingsworth
谁	圆圆的	黑暗的	眼睛	和	钩子	鼻子	是	足够	的	这	金斯沃斯

[taɪp] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] ,

type	to	satisfy	any	one	on	the	look	-	out	for	a	family	likeness	,
类型	到	满足	任何	一	在	这	看	-	出去	为了	一个	家庭	相似	,

他那圆圆的黑眼睛和鹰钩鼻，完全符合金斯沃斯家族的特征，足以满足任何想要寻找家族相似之处的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

while	his	good	looks	and	pleasant	open	expression	were	enough	to	account
尽管	他的	好的	看起来	和	令人愉快的	打开	表达	是	足够的	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [mɪs] [diːn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ;

for	the	interest	which	Miss	Deane	was	expressing	in	his	presence	at	the	ball	;
为了	这	兴趣	哪个	错过	迪恩	曾是	表达	在	他的	在场	在	这	球	;

他英俊的外表和和蔼开朗的表情足以解释迪恩小姐在舞会上对他表现出的兴趣;

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [wɜːr; wər][ɔːl] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

the	large	rooms	at	Mayford	were	all	gay	with	lights	and	flowers	,
这	大的	房间	在	梅福德	是	全部	同性恋	和	灯	和	花朵	,

梅福德庄园的大房间里都装饰着彩灯和鲜花，显得格外明亮欢快。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	the	company	began	to	assemble	from	all	the	country	round	,	for	the
作为	这	公司	开始	到	集合	从	全部	这	国家	圆形的	,	为了	这

- [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] ['piːp(ə)l] ,

Deanes	were	popular	people	,
-	是	受欢迎的	人们	,

由于迪恩家族是广受欢迎的人物，公司开始从全国各地招募人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

and	the	ball	a	large	one	.
和	这	球	一个	大的	一	.

而且球很大。

“ [nɑːt] [ˌdisin'heritid] ?

“	Not	disinherited	?
”	不是	剥夺继承权	?

“没有被剥夺继承权？”

[ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] [kɪŋgzwɝːθ] ?

Then	who	are	you	,	Mr	Kingsworth	?
然后	WHO	是	你	,	先生	金斯沃斯	?

那么，金斯沃斯先生，您究竟是何许人也?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] ? ”

And	how	does	this	little	cousin	come	into	possession	?	”
和	如何	做	这	小的	表哥	来	进入	拥有	?	”

那这个小表弟又是怎么得到它的呢?

“ [kɪŋgzwɝːθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
“ Kingsworth belonged to our family ,
“ 金斯沃斯 属于 到 我们的 家庭 ,

“金斯沃斯是我们家族的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [soʊld][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][læst]
and the entail was cut off and the place sold some time in the last
和 这 包含 曾是 切 离开 和 这 地方 卖 一些 时间 在 这 最后的
['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
century by the owner who had ruined himself on the turf .
世纪 经过 这 所有者 WHO 有 毁坏 他自己 在 这 草皮 .

后来，由于在赛马场上破产，这块地被断绝了继承权，并在上个世纪的某个时候被主人卖掉了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [left] [tuː] [sʌnz] , [huː] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn]
He , however , left two sons , who set to work in various ways to earn their own
他 , 然而 , 左边 二 儿子们 , WHO 放 到 工作 在 各种各样的 方式 到 赚 他们的 自己的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

但他留下了两个儿子，他们各自从事不同的工作来谋生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] .
and from the elder of these I am descended .
和 从 这 长老 的 这些 我 是 下降 .

我正是这些人中的长者的后裔。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'lisitəz] ['evər] [sɪns] [maɪ]['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz] [taɪm] ,
We have been solicitors ever since my grandfather's time ,
我们 有 到过 律师 曾经 自从 我的 祖父的 时间 ,

自祖父那一代起，我们家就一直从事律师工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋgzwɝːθ] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and that Kingsworth ever belonged to us is a mere tradition .
和 那 金斯沃斯 曾经 属于 到 我们 是 一个 仅仅 传统 .

金斯沃斯曾经属于我们，这仅仅是一种传统说法。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sʌnz] ['fæməli] [went] ['ɪntuː] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
The younger son's family went into trade and made , I suppose , a large fortune ,
这 年轻 儿子的 家庭 去 进入 贸易 和 制成 , 我 认为 , 一个 大的 财富 ,

小儿子的家人从事贸易，我想他们应该发了大财。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [kɪŋgzwɝːθ] [bæk] .
for you know they bought Kingsworth back .
为了 你 知道 他们 买 金斯沃斯 后退 .

你知道他们把金斯沃斯买回来了。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld]['kwɑːrəl] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ɪntərkɔːrs]
Perhaps there was some old quarrel , we have never had any intercourse
也许 那里 曾是 一些 老的 争吵 , 我们 有 绝不 有 任何 交往
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
with them ; but you see ,
和 他们 ; 但 你 看 ,

或许我们之间有过什么旧怨，我们和他们也从未有过任何往来；但是你看，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [maɪ'self] [ˌdisin'heritid] . ”
I can't exactly call myself disinherited . ”
我 不能 确切地 称呼 我 剥夺继承权 . ”

我不能说自己被剥夺了继承权。

“ [wel] , [noʊ] ;
“ Well , no ;
“ 出色地 , 不 ;

“嗯，不；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs]

but	still	you	come	of	course	with	indescribable	feelings	to	see	the	birthplace
但	仍然	你	来	的	课程	和	无法形容	情怀	到	看	这	出生地

[ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ?

of	your	race	?
的	你的	种族	?

但即便如此，你仍然会怀着难以言喻的心情来到这里，亲眼目睹你种族的发源地?

" ['mɪstər] [kɪŋgzwɜːθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .

"	Mr	Kingsworth	shrugged	his	shoulders	and	laughed	.
"	先生	金斯沃斯	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	.

金斯沃斯先生耸了耸肩，笑了。

“ [wen] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] ['diːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [kɪŋgzwɜːθ]

“	When	your	cousin	kindly	gave	me	Mrs	Deane's	invitation	,	he	offered	Kingsworth
"	什么时候	你的	表哥	亲切地	给予	我	太太	迪恩的	邀请	,	他	提供	金斯沃斯

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] ,

as	an	inducement	,
作为	一个	诱导	,

“你表兄好心地把迪恩太太的邀请函给了我，并以金斯沃斯庄园作为诱饵，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	liked	the	idea	of	seeing	it	.
和	我	喜欢	这	主意	的	看到	它	.

我很喜欢亲眼目睹这一切的想法。

[aɪ] [wʌns] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['kænən] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] - ,

I	once	called	on	the	old	Canon	when	I	went	to	Fanchester	,
我	一次	称为	在	这	老的	佳能	什么时候	我	去	到	-	,

我去范切斯特的时候，曾拜访过那位老佳能。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	he	told	me	that	the	other	branch	was	represented	by	a	young	lady	.
和	他	讲述	我	那	这	其他	分支	曾是	代表	经过	一个	年轻的	女士	.

他还告诉我，另一个分行的代表是一位年轻女士。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [naʊ] ? "

Is	she	here	now	?	"
是	她	这里	现在	?	"

她现在在这里吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	She	is	just	coming	in	.
"	她	是	只是	未来	在	.

她刚进来。

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɜːθ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - ,

That	is	Mrs	George	Kingsworth	,	her	mother	,	that	is	her	cousin	Emberance	,
那	是	太太	乔治	金斯沃斯	,	她	母亲	,	那	是	她	表哥	-	,

那是乔治·金斯沃斯夫人，她的母亲；那是她的表妹艾伯兰斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] ['kæθrɪn] . "

and	the	little	one	is	Katharine	.	"
和	这	小的	一	是	凯瑟琳	.	"

小女儿叫凯瑟琳。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [kɔːld] - , " [sed] ['mɪstər] [kɪŋgzwɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	One	of	my	sisters	is	called	Emberance	,	"	said	Mr	Kingsworth	in	a	tone	of
"	一	的	我的	姐妹	是	称为	-	,	"	说	先生	金斯沃斯	在	一个	语气	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“我妹妹中有一个叫艾伯兰斯，”金斯沃思先生惊讶地说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['broʊkən] .
“ Ah , you see the links are not quite broken .
“ 啊 , 你 看 这 链接 是 不是 相当 破碎的 .

“啊，你看，这些联系并没有完全断开。”

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌznz] .
Come , and I will introduce you to your cousins .
来 , 和 我 将要 介绍 你 到 你的 表兄弟姐妹 .

来，我带你去见见你的表兄弟姐妹。

” ['niːðər] ['kæθrɪn] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['evər] ['riəlaizd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
” Neither Katharine nor her mother had ever realised the existence of these
” 两者都不 凯瑟琳 也不 她 母亲 有 曾经 意识到 这 存在 的 这些
[nɔːrθ] - ['kʌntri] - ; [bʌt; bət] - ,
north - country Kingsworths ; but Emberance ,
北 - 国家 - ; 但 - ,

“凯瑟琳和她的母亲都从未意识到北方金斯沃斯家族的存在；但是埃伯兰斯，

[fɑːr] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] , [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ,
far better informed in all the family traditions , knew who he was at once ,
远的 更好的 知情的 在 全部 这 家庭 传统 , 知道 WHO 他 曾是 在 一次 ,

他对家族传统了如指掌，一眼就认出了自己。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and expressed a proper amount of pleasure at meeting him .
和 表达 一个 恰当的 数量 的 乐趣 在 会议 他 .

并表达了见到他时的喜悦之情。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Mrs Kingsworth , when the circumstances had been explained to her ,
太太 金斯沃斯 , 什么时候 这 情况 有 到过 解释 到 她 ,

金斯沃斯夫人听完情况解释后，

[felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [er] .
felt a curious sense of perplexity at the discovery of an elder heir .
毛毡 一个 好奇的 感觉 的 困惑 在 这 发现 的 一个 长老 继承人 .

发现有一位年长的继承人，我感到一种莫名的困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] ['mentəli] [tuː; tə][daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv]
She was obliged to repeat the story over again mentally to divest herself of
她 曾是 有义务 到 重复 这 故事 超过 再次 精神上 到 剥离 她自己 的
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['rendərd] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ['fjuːt(ə)l]
the feeling that his appearance had in some way rendered the contention futile
这 感觉 那 他的 外貌 有 在 一些 方式 渲染 这 争论 徒劳
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .
between the rights of Emberance and Katharine .
之间 这 权利 的 - 和 凯瑟琳 .

她不得不一遍又一遍地在心里重复这个故事，以摆脱这种感觉：他的出现在某种程度上使艾伯兰斯和凯瑟琳之间的权利之争变得毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
She recollected a saying of the Canon's which at the time had given her
她 回忆 一个 说 的 这 佳能的 哪个 在 这 时间 有 给定 她
[greɪt] ['ʌmbrɪdʒ] .
great umbrage .
伟大的 愤慨 .

她想起教士的一句格言，当时这句格言让她非常生气。

“ ['æftər][ɔːl] , ['meri] , [wʌn][gɜːrl][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
“ After all , Mary , one girl is much the same as another ,
” 后 全部 , 玛丽 , 一 女孩 是 很多 这 相同的 作为 其他 ,

“毕竟，玛丽，女孩之间都差不多。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”

it	is	not	as	if	there	were	a	boy	in	the	case	.	”
它	是	不是	作为	如果	那里	是	一个	男生	在	这	案件	.	”

案子里又没有男孩。

“ [raɪt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈtruːli] [ɪˈnʌf] .

“	Right	is	right	for	girl	or	boy	,	”	she	had	answered	truly	enough	.
”	正确的	是	正确的	为了	女孩	或者	男生	,	”	她	有	回答	真的	足够的	.

“对女孩或男孩来说，对就是对的，”她回答得相当真诚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]

She	looked	round	at	the	gay	scene	almost	as	unfamiliar	to	her	as	to
她	看起来	圆形的	在	这	同性恋	场景	几乎	作为	陌生	到	她	作为	到

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

她环顾四周，眼前的同性恋景象对她来说几乎和对她的孩子一样陌生。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [spent] ,

for	her	girlhood	had	been	short	and	quietly	spent	,
为了	她	少女时代	有	到过	短的	和	悄悄	花费	,

因为她的少女时代短暂而悄然度过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

and	she	felt	that	it	was	all	distasteful	and	out	of	tune	.
和	她	毛毡	那	它	曾是	全部	令人厌恶的	和	出去	的	调	.

她觉得这一切都令人反感，很不协调。

[hɜːr; hər] [ˈsteɪtli] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl]

Her	stately	beauty	in	her	black	velvet	dress	and	white	cap	was	more	unusual
她	庄严	美丽	在	她	黑色的	天鹅绒	裙子	和	白色的	帽	曾是	更多的	异常

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːment] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈgɝːlz] [huː]

and	met	with	more	comment	than	the	charms	of	the	two	pretty	girls	who
和	遇见	和	更多的	评论	比	这	魅力	的	这	二	漂亮的	女孩们	WHO

[əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

accompanied	her	,
伴随	她	,

她身着黑色天鹅绒连衣裙，头戴白色帽子，仪态万方，比陪伴在她身边的两位漂亮女孩的魅力更加不同寻常，也更引人注目。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

but	she	was	ill	at	ease	and	shy	after	her	long	seclusion	,
但	她	曾是	患病的	在	舒适	和	害羞的	后	她	长的	隔离	,

但长期隐居之后，她感到不自在和害羞。

[ʌnˈredɪ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tɔːk] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈgreɪʃəsli] [ðə; ði]

unready	with	smiles	and	small	talk	,	hardly	knowing	how	to	receive	graciously	the
未准备好	和	微笑	和	小的	讲话	,	几乎	会心	如何	到	收到	亲切地	这

[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [keit] ,

praises	of	Kate	,
赞扬	的	凯特	,

她不善于微笑和闲聊，几乎不知道该如何优雅地接受凯特的赞扬。

[ɔːr][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ,

or	congratulations	on	her	return	,
或者	恭喜！	在	她	返回	,

或者祝贺她归来，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] ['kiːnli] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][biː; bi]

and	noticing	keenly	every	trifling	indication	which	showed	the	heiress	to	be
和	注意到	敏锐地	每一个	琐事	指示	哪个	显示	这	女继承人	到	是

[suː'pɪriər] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

superior	in	importance	to	her	cousin	.
优越的	在	重要性	到	她	表哥	.

并且敏锐地注意到每一个细微的迹象，这些迹象表明女继承人在重要性上优于她的表妹。

[ðiːz] [pər'pleksəti] [spɔɪld] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [ɪn'dʒɔɪmənt]

These	perplexities	spoiled	all	a	mother's	natural	pleasures	in	her	child's	enjoyment
这些	困惑	被宠坏了	全部	一个	母亲的	自然的	快乐	在	她	孩子的	享受

[ænd; ənd] [sək'ses] ,

and	success	,
和	成功	,

这些困惑破坏了母亲从孩子快乐和成功中获得的自然喜悦。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] ['keɪts] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

she	forgot	to	count	Kate's	partners	,	and	never	thought	to	observe	which	were
她	忘了	到	数数	凯特的	合作伙伴	,	和	绝不	想法	到	观察	哪个	是

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wʌnz] .

her	favourite	ones	.
她	最喜欢的	一个	.

她忘了数凯特的舞伴有多少，也从来没想过要观察凯特最喜欢哪些舞伴。

[ɪn'diːd] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self]

Indeed	so	preoccupied	was	she	that	it	never	occurred	to	her	to	put	herself
的确	所以	心事重重	曾是	她	那	它	绝不	发生	到	她	到	放	她自己

[ɪn] ['kæθərɪnz] [pleɪs] [ɔːr][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['entrəns] ['ɪntuː]

in	Katharine's	place	or	to	realise	the	possibilities	of	a	young	girl's	entrance	into
在	凯瑟琳的	地方	或者	到	意识到	这	可能性	的	一个	年轻的	女孩们	入口	进入

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

事实上，她当时一心扑在自己的事情上，根本没有想过要设身处地地为凯瑟琳着想，也没有意识到一个年轻女孩进入社会的可能性。

[keit] ['miːnwaɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['eni]

Kate	meanwhile	enjoyed	herself	without	a	misgiving	,	and	did	not	suffer	from	any
凯特	同时	享受	她自己	没有	一个	疑虑	,	和	做过	不是	遭受	从	任何

[læk] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] .

lack	of	partners	.
缺少	的	合作伙伴	.

与此同时，凯特玩得不亦乐乎，丝毫没有担心找不到伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [kler] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

She	was	dimly	aware	that	she	liked	dancing	with	Major	Clare	better	than	with
她	曾是	依稀	意识到的	那	她	喜欢	跳舞	和	主要的	克莱尔	更好的	比	和

['eni] [wʌn] [els] ,

any	one	else	,
任何	一	别的	,

她隐约意识到，她更喜欢和克莱尔少校跳舞，而不是和其他任何人跳舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	was	pleased	to	think	that	he	liked	dancing	with	her	.
和	曾是	高兴	到	思考	那	他	喜欢	跳舞	和	她	.

想到他喜欢和她一起跳舞，她很高兴。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'faɪnd] .

His	sentiments	were	more	defined	.
他的	情感	是	更多的	定义	.

他的情感更加明确。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz]

He	wished	to	marry	,	and	thought	that	Miss	Kingsworth	of	Kingsworth	was
他	希望	到	结婚	,	和	想法	那	错过	金斯沃斯	的	金斯沃斯	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [tʃɔɪs] ,

a	very	suitable	choice	,
一个	非常	合适的	选择	,

他想结婚，认为金斯沃斯的金斯沃斯小姐是一个非常合适的人选。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [keɪt] [hɜːr'self][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;

and	he	liked	Kate	herself	and	admired	her	appearance	;
和	他	喜欢	凯特	她自己	和	钦佩	她	外貌	;

而且他很喜欢凯特本人，欣赏她的外貌；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [brʌskə'ri] [ænd; ənd][self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər]

but	her	brusquerie	and	self	-	absorption	had	hitherto	deprived	her
但	她	粗鲁	和	自己	-	吸收	有	迄今为止	被剥夺的	她

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] .

simplicity	of	the	softness	which	might	have	given	it	the	charm	it	lacked	.
简单	的	这	柔软	哪个	可能	有	给定	它	这	魅力	它	缺乏	.

但她以往的粗鲁和自我中心，使她的纯朴失去了原本可能赋予它所缺乏的魅力的柔和。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

She	was	not	in	the	least	fascinating	.
她	曾是	不是	在	这	至少	迷人	.

她一点也不迷人。

- [kʊd; kəd] “ [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ” [fɑːr] ['betər] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr]

Emberance	could	“	play	up	to	him	”	far	better	in	any	little	passage	of	arms	or
-	可以	“	玩	向上	到	他	”	远的	更好的	在	任何	小的	通道	的	武器	或者

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒoʊks] ,

exchange	of	jokes	,
交换	的	笑话	,

在任何小小的肢体冲突或玩笑交流中，Emberance 都能更好地“迎合”他。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	instinctively	he	knew	that	quiet	and	well	behaved	as	she	was	,
和	本能地	他	知道	那	安静的	和	出色地	表现	作为	她	曾是	,

他本能地知道，尽管她安静乖巧，

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [bəuθ][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] .

she	cared	far	more	both	to	please	and	to	give	pleasure	.
她	关心	远的	更多的	两个都	到	请	和	到	给	乐趣	.

她更在意取悦他人和给人带来快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [tɔːrdz] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] [geɪv]

But	the	little	consciousness	towards	himself	that	was	coming	upon	Katharine	gave
但	这	小的	意识	向	他自己	那	曾是	未来	之上	凯瑟琳	给予

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] ;

her	more	attraction	;
她	更多的	景点	;

但凯瑟琳身上逐渐萌生的那一点点对他的意识，反而让她对他更有好感；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [helpt] ['mætərz] [sʌm; səm] [wei] ['fɔːrwərd] .

and	the	ball	helped	matters	some	way	forward	.
和	这	球	帮助	事情	一些	方式	向前	.

而球也在一定程度上推动了事情的发展。

['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] ['miːnwaɪl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌznz] ,

Walter	Kingsworth	meanwhile	thought	that	he	had	met	two	very	pleasant	cousins	,
沃尔特	金斯沃斯	同时	想法	那	他	有	遇见	二	非常	令人愉快的	表兄弟姐妹	,

与此同时，沃尔特·金斯沃斯认为他遇到了两位非常和蔼可亲的表兄弟。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wen] [wʌns][ðə; ði]

a	few	degrees	of	distance	more	or	less	did	not	make	much	difference	when	once	the
一个	很少	学位	的	距离	更多的	或者较少的		做过	不是	制作	很多	不同之处	什么时候	一次	这

['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ək'siːd] ,

title	was	acceded	,
标题	曾是	同意	,

一旦所有权确定，几度的距离差异并不会造成太大影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ]['mɪsɪz] [diːn] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi]

and	he	was	not	ill	pleased	to	be	told	by	Mrs	Deane	that	both	he
和	他	曾是	不是	患病的	高兴	到	是	讲述	经过	太太	迪恩	那	两个都	他

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['kænən] .

and	Katharine	were	like	the	Canon	.
和	凯瑟琳	是	喜欢	这	佳能	.

迪恩太太告诉他，他和凯瑟琳都像教士一样，他对此并不感到不高兴。

“ ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜːθ] [sez] , ” [sed] [keit] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

“	Uncle	Kingsworth	says	,	”	said	Kate	,	“	that	he	is	an	owl	,	and	I	am	an
“	叔叔	金斯沃斯	说道	,	”	说	凯特	,	“	那	他	是	一个	猫头鹰	,	和	我	是	一个

['aʊlət] . ”

owlet	.	”
猫头鹰幼崽	.	”

“金斯沃思叔叔说，”凯特说，“他是一只猫头鹰，而我是一只小猫头鹰。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n] ,

“	Ah	,	”	said	the	new	cousin	,
“	啊	,	”	说	这	新的	表哥	,

“啊，”新来的表弟说道。

“ [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['skuːlˌfɛloʊz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hutɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

“	my	brothers	and	schoolfellows	used	to	be	in	the	habit	of	hooting	at	me
“	我的	兄弟	和	同学们	用过的	到	是	在	这	习惯	的	倒彩	在	我

,

,

,

“我的兄弟和同学们以前经常嘲笑我，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pluːm] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zembləns]

which	I	thought	an	insult	;	but	now	I	shall	plume	myself	on	the	resemblance
哪个	我	想法	一个	侮辱	;	但	现在	我	将	羽	我	在	这	相似

. ”

:	”
.	”

我原以为这是侮辱；但现在我却要为这相似之处感到自豪了。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? ” [sed] [keit] .

“	Shall	you	?	”	said	Kate	.
“	将	你	?	”	说	凯特	.

“你愿意吗？”凯特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋgzwɜːθ] .

“	I	don't	know	that	it	is	so	very	comfortable	to	be	a	Kingsworth	.
“	我	不	知道	那	它	是	所以	非常	舒服的	到	是	一个	金斯沃斯	.

“我并不认为做金斯沃斯家族的一员是多么舒适。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] .

But	it	is	nice	to	have	relations	.
但	它	是	好的	到	有	关系	.

但拥有人际关系总是件好事。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪns] [aɪ] [nuː] - .
I have enjoyed myself much more since I knew Emberance .
我 有 享受 我 很多 更多的 自从 我 知道 - .

自从认识了Emberance之后，我的生活变得更加快乐了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ? ”
Are you going to stay at Mayford ? ”
是 你 去 到 停留 在 梅福德 ? ”

你打算留在梅福德吗?

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] .
“ For a few days , for some pheasant - shooting .
” 为了 一个 很少 天 , 为了 一些 野鸡 - 射击 .

“就几天时间，去打打野鸡。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [kɪŋgzwɝːθ] ? ”
May I come and see Kingsworth ? ”
可能 我 来 和 看 金斯沃斯 ? ”

我可以去见金斯沃斯吗?

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɪti] .
But it isn't pretty .
但 它 不是 漂亮的 .

但这并不美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .
It is not as nice as many other houses .
它 是 不是 作为 好的 作为 许多 其他 房屋 .

它不如其他很多房子那么漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz]['naɪsər][ɪn] [ɪt'self] .
I think even Applehurst was nicer in itself .
我 思考 甚至 - 曾是 更漂亮 在 本身 .

我觉得就连 Applehurst 本身都比它好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ,
But then , there was no one to speak to , and as to going to a ball ,
但 然后 , 那里 曾是 不 一 到 说话 到 , 和 作为 到 去 到 一个 球 ,

但是，当时没有人可以说话，至于去参加舞会，

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never dreamed of such a thing .
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] . ”
I am very glad we came to Kingsworth . ”
我 是 非常 高兴的 我们 来了 到 金斯沃斯 . ”

我很高兴我们来到了金斯沃斯。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] ,
“ I shall like to see it , pretty or ugly ,
” 我 将 喜欢 到 看 它 , 漂亮的 或者 丑陋的 ,

“我很想看看它，不管是漂亮还是丑陋。”

" [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['keɪts] ['pɑːrtnər] [keɪm] [tuː; tə]
" said her cousin as the music struck up again and Kate's partner came to
" 说 她 表哥 作为 这 音乐 击 向上 再次 和 凯特的 伙伴 来了 到
[kleɪm] [hɜːr; hər] .
claim her .
宣称 她 .

"她的表妹说道，这时音乐再次响起，凯特的伴侣过来认领她了。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [kɪŋgzwɝːθ] ['betər] [ðæn; ðən] - ? " [sed] ['meɪdʒər] [kler] ,
" And why do you like Kingsworth better than Applehurst ? " said Major Clare ,
" 和 为什么 做 你 喜欢 金斯沃斯 更好的 比 - ? " 说 主要的 克莱尔 ,

"你为什么更喜欢金斯沃斯而不是阿普尔赫斯特？"克莱尔少校问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] — ['ræðər] ['kwɪkli] — [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɔːlts] .
as they came — rather quickly — to a pause in the waltz .
作为 他们 来了 — 相当 迅速地 — 到 一个 暂停 在 这 华尔兹 .

他们很快就停止了华尔兹的舞步。

['keɪts] [wɔːltsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] .
Kate's waltzing was not first - rate .
凯特的 华尔兹 曾是 不是 第一的 - 速度 .

凯特的华尔兹舞跳得并不出色。

" [oʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [frendz] , " [sed] [keit] .
" Oh — because of friends , " said Kate .
" 哦 — 因为 的 朋友们 , " 说 凯特 .

"哦——因为朋友们，"凯特说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][maɪ'self][æt; ət] - .
" I was always by myself at Applehurst .
" 我 曾是 总是 经过 我 在 - .

"我在苹果赫斯特总是独自一人。"

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [roʊz]
Now I have Emberance , and even when she goes home , I shall have Rose
现在 我 有 - , 和 甚至 什么时候 她 去 家 , 我 将 有 玫瑰
[ænd; ənd] ['mɪni] .
and Minnie .
和 米妮 .

现在我有了Emberance，即使她回家了，我还有Rose和Minnie。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [sə'saɪəti][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] . "
And I don't like seclusion ; society is much pleasanter . "
和 我 不 喜欢 隔离 ; 社会 是 很多 更令人愉悦 . "

我不喜欢独处；和大家在一起更愉快。"

" [ɑːr; ər] [roʊz] [ænd; ənd] ['mɪni] [ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [frendz] [huː] [meɪk] [kɪŋgzwɝːθ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
" Are Rose and Minnie the only new friends who make Kingsworth pleasant to
" 是 玫瑰 和 米妮 这 仅有的 新的 朋友们 WHO 制作 金斯沃斯 令人愉快的 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"罗斯和米妮是唯一让你觉得金斯沃斯宜居的新朋友吗？"

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" said the Major ,
" 说 这 主要的 ,

"少校说道，"

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

in	rather	a	sentimental	tone	and	with	some	curiosity	to	see	how	she	would
在	相当	一个	感伤的	语气	和	和	一些	好奇心	到	看	如何	她	会

[ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .

avail	herself	of	this	opening	.
可用	她自己	的	这	开幕	.

带着几分感伤的语气，以及一些好奇，想看看她会如何利用这个机会。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [noʊ] , ” [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	said	“	No	,	”	quite	simply	and	plainly	,	but	her	eyes	drooped	and	she
她	说	“	不	,	”	相当	简单地	和	显然	,	但	她	眼睛	下垂	和	她

[blʌʃt] ['vɪvɪdli] .

blushed	vividly	.
脸红了	生动地	.

她简单地说了声“不”，但她的眼皮耷拉下来，脸颊绯红。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] .

“	I	am	glad	of	that	,	”	said	Major	Clare	.
“	我	是	高兴的	的	那	,	”	说	主要的	克莱尔	.

“我对此感到高兴，”克莱尔少校说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [frendz] [ðæt] [meɪk] [kɪŋgzwɝːθ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	want	to	be	among	the	new	friends	that	make	Kingsworth	pleasant	to	you	.
“	我	想	到	是	之中	这	新的	朋友们	那	制作	金斯沃斯	令人愉快的	到	你	.

“我希望成为让金斯沃斯对你来说更愉快的新朋友之一。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Because	,	you	see	,
因为	,	你	看	,

因为，你看，

['hævɪŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [steɪ] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

having	friends	at	the	great	house	has	made	my	stay	here	quite	a	different	thing
拥有	朋友们	在	这	伟大的	房子	有	制成	我的	停留	这里	相当	一个	不同的	事物

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

朋友们住在这座大宅里，让我的住宿体验变得截然不同。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [kɪŋgzwɝːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] ,

I	used	to	think	Kingsworth	such	a	dull	place	,	but	now	I	have	our	walks	,
我	用过的	到	思考	金斯沃斯	这样的	一个	乏味的	地方	,	但	现在	我	有	我们的	散步	,

我以前觉得金斯沃斯是个很无聊的地方，但现在我们有了散步。

[ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðeɪ] [dəunt][feɪl][ɪn] ['ɪntrəst] .

and	games	,	and	expeditions	,	they	don't	fail	in	interest	.
和	游戏	,	和	探险	,	他们	不	失败	在	兴趣	.

游戏和探险活动总是能吸引人们的兴趣。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , ” [tɪl] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː]

Do	you	remember	that	day	,	etc	,	etc	,	”	till	all	sorts	of	new
做	你	记住	那	天	,	ETC	,	ETC	,	”	直到	全部	排序	的	新的

['fiːlɪŋz] , [nuː] [aɪ'diːəz] ,

feelings	,	new	ideas	,
情怀	,	新的	想法	,

你还记得那天吗？等等等等，直到各种新的感觉、新的想法涌现出来。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] ['kæθərɪnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

and	new	possibilities	were	throbbing	in	Katharine's	heart	,	and	changing	the
和	新的	可能性	是	悸动	在	凯瑟琳的	心	,	和	变化	这

[tʃaɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] .

child	into	a	woman	.
孩子	进入	一个	女士	.

新的可能性在凯瑟琳的心中涌动，并将这个女孩转变为一个女人。

- ['miːnwaɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Emberance	meanwhile	had	had	a	very	successful	evening	and	had
-	同时	有	有	一个	非常	成功的	晚上	和	有

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] .

thoroughly	enjoyed	both	the	dancing	and	the	success	.
彻底	享受	两个都	这	跳舞	和	这	成功	.

与此同时，Emberance度过了一个非常成功的夜晚，她非常享受跳舞和成功的喜悦。

[fɔːr; fər] - [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['lɔrəlz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]

For	Emberance	knew	what	a	girl's	laurels	are	,	and	when	they	fell	to	her
为了	-	知道	什么	一个	女孩们	月桂树	是	,	和	什么时候	他们	跌倒	到	她

[oʊn] [ʃer] ,

own	share	,
自己的	分享	,

因为艾伯兰斯知道女孩的荣耀是什么，当这些荣耀落到她自己身上时，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

she	liked	to	crown	her	brows	with	them	,
她	喜欢	到	王冠	她	眉毛	和	他们	,

她喜欢用它们来装饰眉毛。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [kɔːld] ['mælkəm] [mə'kenzi] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][hɜːr'self]

even	while	she	honestly	called	Malcolm	Mackenzie	to	mind	and	hoped	to	herself
甚至	尽管	她	诚实地	称为	马尔科姆	麦肯齐	到	头脑	和	希望	到	她自己

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] .

that	he	was	happy	too	.
那	他	曾是	快乐的	也	.

即便她心里真切地想起了马尔科姆·麦肯齐，并希望他也能幸福快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ['æftərwərdz] [æz; əz]

But	she	was	not	nearly	so	much	excited	or	so	full	of	the	ball	afterwards	as
但	她	曾是	不是	几乎	所以	很多	兴奋的	或者	所以	满的	的	这	球	然后	作为

[keit] ,

Kate	,
凯特	,

但事后她远没有凯特那么兴奋或得意忘形。

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

having	indeed	seen	a	few	others	,
拥有	的确	已见	一个	很少	其他的	,

确实还见过其他几位，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	Mrs	Kingsworth	sighed	to	think	that	her	girl	should	be	so	much	more
和	太太	金斯沃斯	叹了口气	到	思考	那	她	女孩	应该	是	所以	很多	更多的

['frɪvələs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] .

frivolous	than	was	common	.
轻浮	比	曾是	常见的	.

金斯沃斯太太叹了口气，心想自己的女儿竟然比一般人更加轻浮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tækt][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

A	little	more	tact	and	observation	would	have	shown	her	that	something	which
一个	小的	更多的	策略	和	观察	会	有	所示	她	那	某物	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] ['frɪvələs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['traɪflɪŋ] ['ɪntərkɔːrs]

was	not	frivolous	was	beginning	to	mingle	in	the	pleasant	trifling	intercourse
曾是	不是	轻浮	曾是	开始	到	交融	在	这	令人愉快的	琐事	交往

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

of	daily	life	.
的	日常的	生活	.

如果她多一些技巧和观察力，就会发现一些不寻常的事情开始混入到日常生活中那些令人愉快的琐事之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hɜːr'self] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [kler] ,

She	had	not	herself	seen	very	much	of	Major	Clare	,
她	有	不是	她自己	已见	非常	很多	的	主要的	克莱尔	,

她本人与克莱尔少校的接触并不多。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərz] ['brʌðər] ,

and	hearing	him	spoken	of	as	the	Vicar's	brother	,
和	听力	他	说	的	作为	这	牧师的	兄弟	,

听说他是牧师的兄弟，

[hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz]

had	never	realised	how	completely	he	was	the	companion	of	his	nieces
有	绝不	意识到	如何	完全地	他	曾是	这	伴侣	的	他的	侄女

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

and	their	friends	.
和	他们的	朋友们	.

他从未意识到自己与侄女和她们的朋友们是多么亲密无间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [ʌn'præktɪkəl] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]

She	had	lived	so	secluded	a	life	and	was	of	so	unpractical	a	nature
她	有	居住地	所以	僻	一个	生活	和	曾是	的	所以	不切实际	一个	自然

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她过着与世隔绝的生活，而且她本人性格也很不切实际。

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] ['spekjuleitid] ['weðər] [keit] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

that	while	she	anxiously	speculated	whether	Kate	was	not	too	fond	of	dancing
那	尽管	她	焦虑地	推测	无论	凯特	曾是	不是	也	喜爱	的	跳舞

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dres] ,

and	of	dress	,
和	的	裙子	,

她焦急地猜测凯特是不是不太喜欢跳舞和打扮，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns]

she	never	guessed	that	the	dress	was	beginning	to	be	worn	and	the	dance
她	绝不	猜对了	那	这	裙子	曾是	开始	到	是	磨损	和	这	舞蹈

[tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪt'self] .

to	be	valued	for	something	more	than	itself	.
到	是	有价值的	为了	某物	更多的	比	本身	.

她从未想到，这件礼服会开始被穿在身上，而这支舞的价值也会超越礼服本身。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [keit] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ,

No	one	could	accuse	Kate	of	contempt	for	simple	pleasures	,
不	一	可以	控	凯特	的	鄙视	为了	简单的	快乐	,

没有人会指责凯特轻视简单的快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['iːgər][ə'baʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['gæðərɪŋ]['blækˌberiz] ,

and	she	was	quite	as	eager	about	an	expedition	for	gathering	blackberries	,
和	她	曾是	相当	作为	渴望的	关于	一个	远征	为了	采集	黑莓	,

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː]['æftərwərdz] ,

a	day	or	two	afterwards	,
一个	天	或者	二	然后	,

一两天后，她又兴致勃勃地提议去采摘黑莓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn]['baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ɪt'self] .

as	she	had	been	about	going	to	the	ball	itself	.
作为	她	有	到过	关于	去	到	这	球	本身	.

她原本打算去参加舞会。

“ [ɪf][juː; jʊ][wɪl]['oʊnli][let][juː 'es][kʌm][ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][dʒæm] , ['mɪni] ,

“	If	you	will	only	let	us	come	and	help	you	to	make	the	jam	,	Minnie	,
”	如果	你	将要	仅有的	让	我们	来	和	帮助	你	到	制作	这	果酱	,	米妮	,

“米妮，如果你允许我们来帮你做果酱的话……”

” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [aɪ][θɪŋk][ðæt][wʊd][biː; bi][ðə; ði]['gretɪst][fʌn][ʌv; əv][ɔːl] . ”

”	she	said	,	“	I	think	that	would	be	the	greatest	fun	of	all	.	”
”	她	说	,	“	我	思考	那	会	是	这	最	乐趣	的	全部	.	”

她说：“我觉得那将是最大的乐趣。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑː; ər][nɑːt][də'mestɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , ” [sed] ['mɪni]

“	I	am	afraid	we	are	not	domestic	enough	to	make	it	ourselves	,	”	said	Minnie
”	我	是	害怕的	我们	是	不是	国内的	足够的	到	制作	它	我们自己	,	”	说	米妮

.

:
.

“恐怕我们不够擅长自己动手做，”米妮说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
”	不	你	?

难道不是吗?

['emi] [dʌz] .

Emmy	does	.
艾美奖	做	.

艾美确实会这么做。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [dʒæm] ['evri] ['sʌmər] .

She	makes	jam	every	summer	.
她	制作	果酱	每一个	夏天	.

她每年夏天都会做果酱。

” - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr'self] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

”	Emberance	would	not	have	herself	made	this	announcement	;	but	she	had	the
”	-	会	不是	有	她自己	制成	这	公告	;	但	她	有	这

[tækt][tuː; tə] ['ænsər] ['redɪli] .

tact	to	answer	readily	.
策略	到	回答	容易	.

“艾伯兰丝本人不会宣布这件事；但她很有分寸地迅速作出了回应。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt][wɜːrk][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	,	and	very	hot	work	you	would	find	it	,	Kitty	,	if	you	really	had	it
”	是的	,	和	非常	热的	工作	你	会	寻找	它	,	猫咪	,	如果	你	真的	有	它

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“是的，凯蒂，如果你真的要做这件事，你会发现这是一项非常辛苦的工作。”

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blæk͵beriz] [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] . ”
Picking the blackberries is much pleasanter . ”
挑选 这 黑莓 是 很多 更令人愉悦 . ”

采摘黑莓要愉快得多。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] , ” [sed] [keit] ,
“ Everything in its turn , ” said Kate ,
“ 一切 在 它是 转动 , ” 说 凯特 ,

“凡事都有其规律，”凯特说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['ɔ:təm] ['sʌnlaɪt] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt]
as she walked along the lane in the bright autumn sunlight , swinging her basket
作为 她 步行 沿着 这 车道 在 这 明亮的 秋天 阳光 , 摇摆 她 篮子
[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

她沿着小路走着，沐浴在明媚的秋日阳光下，手臂上挎着篮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] ['ɔ:fərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
They had turned away from the sea , and the view offered nothing but
他们 有 转向 离开 从 这 海 , 和 这 看法 提供 没有什么 但
['kɑ:mənpleɪs] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] ,
commonplace fields and hedgerows ,
平凡 字段 和 树篱 ,

他们背对着大海，映入眼帘的只有普通的田野和树篱。

[baʊndɪd] [baɪ] [loʊ] ['tʃɔ:ki] [daʊnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]['oʊvər] [hed] ,
bounded by low chalky downs , but with the blue sky over head ,
有界 经过 低的 粉笔 下坡 , 但 和 这 蓝色的 天空 超过 头 ,

四周环绕着低矮的白垩质丘陵，但头顶却是蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔ:təm] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] ,
and the rich autumn tinting of the hedges ,
和 这 富有的 秋天 着色 的 这 对冲 ,

还有秋日里树篱呈现出的浓郁色彩，

[ðə; ði] ['blækberi] [leɪn] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['prɪti] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
the blackberry lane afforded a pretty setting for the group of young people ,
这 黑莓 车道 提供 一个 漂亮的 环境 为了 这 团体 的 年轻的 人们 ,

黑莓小径为这群年轻人提供了一个优美的环境。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [keit] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
as they walked along laughing and chattering , Kate running ahead , and playing
作为 他们 步行 沿着 笑 和 喋喋不休 , 凯特 跑步 前方 , 和 玩耍
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,
with the dogs ,
和 这 狗 ,

他们边走边笑，边聊边聊，凯特跑在前面，和狗狗们玩耍。

[waɪl] - ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['soʊbərli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [͵pɪktʃə'resk]
while Emberance followed more soberly in the rear , with the handsome picturesque
尽管 - 随后 更多的 清醒地 在 这 后部 , 和 这 英俊的 如画
['meɪdʒər][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
Major by her side .
主要的 经过 她 边 .

而艾伯兰斯则较为沉稳地跟在队伍最后，英俊潇洒的少校陪伴在她身边。

“ [sʌtʃ] [freʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [rer] , ” [hi:; hi] [sed] , ['rædər] [͵sentɪ'mentəli] .
“ Such fresh enjoyment is rare , ” he said , rather sentimentally .
“ 这样的 新鲜的 享受 是 稀有的 , ” 他 说 , 相当 感伤地 .

“这种新鲜的快乐实属难得，”他颇为感伤地说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][læst] ? ”
“ How long can it last ? ”
” 如何 长的 能 它 最后的 ? ”

“这种情况能持续多久？”

“ ['kæθrɪn] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Katharine has never had any troubles , and she is naturally lively , ” returned
” 凯瑟琳 有 绝不 有 任何 麻烦 , 和 她 是 自然 热闹 , ” 返回
- .
Emberance .
- .

“凯瑟琳从来没有遇到过任何麻烦，而且她天性活泼，”艾伯兰斯回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv]
“ It is pretty to look at — but doesn't it place a creature rather out of
” 它 是 漂亮的 到 看 在 — 但 不 它 地方 一个 生物 相当 出去 的
[wʌnz] ['sɪmpəθi] ,
one's sympathy ,
一个人的 同情 ,

“它看起来很漂亮——但这难道不会让人对这种生物产生同情心吗？”

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['feri] ?
like a bird or a fairy ?
喜欢 一个 鸟 或者 一个 仙女 ?

像鸟儿或仙女一样吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃər] .
It is so very long since any outward circumstances could afford that sort of rapture .
” 它 是 所以 非常 长的 自从 任何 向外 情况 可以 买得起 那 种类 的 狂喜 .
”
”

已经很久很久没有出现过如此狂喜的外部环境了。

“ [jes] ! ” [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]
“ Yes ! ” returned Emberance , with a sigh for New Zealand , and then her
” 是的 ! ” 返回 - , 和 一个 叹 为了 新的 新西兰 , 和 然后 她
['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɜːr; hər] ,
conscience smote her ,
良心 猛击 她 ,

“是的！”艾伯兰丝回答道，同时为新西兰叹了口气，然后她的良心开始谴责她。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] ?
for , after all , was she not enjoying herself very much ?
为了 , 后 全部 , 曾是 她 不是 享受 她自己 非常 很多 ?

毕竟，她难道不是过得很开心吗?

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['læfɪŋ] :
She blushed and then continued laughing :
她 脸红了 和 然后 持续 笑 :

她脸红了，然后继续笑了起来：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪdʒər] [kler] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kʌntri] ['gɜːlz] , [ænd; ənd]
“ But you know , Major Clare , we are simple - minded country girls , and
” 但 你 知道 , 主要的 克莱尔 , 我们 是 简单的 - 有思想 国家 女孩们 , 和
[wiː; wi][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['pɪkɪŋ] ['blæk͵beriz] .
we do enjoy picking blackberries .
我们 做 享受 挑选 黑莓 .

“但是你知道，克莱尔少校，我们是头脑简单的乡下姑娘，我们确实喜欢采摘黑莓。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

it	can't	be	expected	that	you	should	feel	excitement	at	anything	short	of	a
它	不能	是	预期的	那	你	应该	感觉	激动	在	任何事物	短的	的	一个

['taɪgər] [hʌnt] . ”

tiger	hunt	.	”
老虎	打猎	.	”

除了猎虎之外，你不能指望对任何其他事情感到兴奋。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [blækbɛriɪŋ] . ”

“	You	don't	know	how	much	better	I	like	the	blackberrying	.	”
”	你	不	知道	如何	很多	更好的	我	喜欢	这	黑莓	.	”

“你不知道我有多喜欢黑莓。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['taɪgər] [hʌnts] ?

“	Have	you	actually	exhausted	tiger	hunts	?
”	有	你	实际上	筋疲力尽的	老虎	狩猎	?

“你们真的已经把老虎猎杀活动全部做完了吗？”

[duː] [siː] [ɪf] ['prɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['θɔːrni] ['bræmbl] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [freʃ]

Do	see	if	pricking	your	fingers	in	that	very	thorny	bramble	will	afford	you	a	fresh
做	看	如果	刺	你的	手指	在	那	非常	带刺的	荆棘	将要	买得起	你	一个	新鲜的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

不妨试试用带刺的荆棘扎一下手指，看看能不能带来一种全新的感觉。

” - [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] , [ðə; ði] ['meɪdʒər]

”	Emberance	could	talk	,	and	she	was	very	pretty	,	much	prettier	,	the	Major
”	-	可以	讲话	,	和	她	曾是	非常	漂亮的	,	很多	更漂亮	,	这	主要的

[θɔːt] , [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['erəs] - ['kʌz(ə)n] ,

thought	,	than	her	heiress	-	cousin	,
想法	,	比	她	女继承人	-	表哥	,

“艾伯兰丝会说话，而且非常漂亮，少校心想，比她的女继承人表妹漂亮多了。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

and	her	honest	desire	to	behave	as	a	young	lady	with	a	secret
和	她	诚实的	欲望	到	表现	作为	一个	年轻的	女士	和	一个	秘密

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ,

engagement	should	,
订婚	应该	,

她真诚地希望自己能像一个秘密订婚的年轻女士那样行事。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] ,

combining	with	her	natural	taste	for	little	attentions	,
结合	和	她	自然的	品尝	为了	小的	注意	,

再加上她天生就喜欢被人关注，

[geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

gave	her	a	kind	of	consciousness	that	was	pleasing	to	him	.
给予	她	一个	种类	的	意识	那	曾是	令人愉悦	到	他	.

赋予了她一种令他满意的意识。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	it	was	but	a	faint	and	languid	satisfaction	,
但	它	曾是	但	一个	头晕的	和	慵懒的	满意	,

但这只是一种微弱而乏味的满足感。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [keit] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌnɑːˌiːv'teɪ]

and	he	presently	turned	away	in	search	of	Kate	in	the	hope	that	her	naïveté
和	他	目前	转向	离开	在	搜索	的	凯特	在	这	希望	那	她	天真

[maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [wʌn] .

might	afford	him	a	more	lively	one	.
可能	买得起	他	一个	更多的	热闹	一	.

于是他转身去找凯特，希望她的天真无邪能让他更加兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] — ['blækˌberiz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [kəm'pɛrɪŋ]

She	was	picking	—	and	eating	—	blackberries	with	all	her	might	,	comparing
她	曾是	挑选	—	和	吃	—	黑莓	和	全部	她	可能	,	比较

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] - , ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	basket	with	her	companions	'	,	scratching	her	fingers	,
她	篮子	和	她	同伴	-	,	抓挠	她	手指	,

她使劲儿地采摘黑莓，一边吃一边把自己的篮子和同伴的篮子比较，还挠着手指。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	tearing	her	gown	with	the	most	entire	enjoyment	.
和	撕裂	她	袍	和	这	最多	全部的	享受	.

她尽情地撕扯着自己的礼服，享受着其中的乐趣。

['meɪdʒər] [kler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] ['pɪkər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

Major	Clare	was	a	very	lazy	picker	,	but	he	strolled	up	to	her	side	,
主要的	克莱尔	曾是	一个	非常	懒惰的	拣货员	,	但	他	漫步	向上	到	她	边	,

克莱尔少校是个很懒散的采摘者，但他还是踱步走到她身边。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['blækˌberiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

and	contributed	a	few	blackberries	to	her	basket	,
和	贡献	一个	很少	黑莓	到	她	篮子	,

并往她的篮子里放了几颗黑莓。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

asking	her	if	she	found	the	amusement	begin	to	pall	upon	her	.
问	她	如果	她	成立	这	娱乐	开始	到	灵柩	之上	她	.

问她是否觉得这种乐趣开始让她感到厌倦。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [keit] .

“	Oh	,	no	!	”	said	Kate	.
“	哦	,	不	!	”	说	凯特	.

“哦，不！”凯特说道。

“ [bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] [kler] ['wɒnts] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv][dʒæm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt]

“	Besides	Mrs	Clare	wants	at	least	fourteen	pounds	of	jam	,	she	has	only	got
“	除了	太太	克莱尔	想要	在	至少	十四	磅	的	果酱	,	她	有	仅有的	得到

[sɪks] [naʊ] ,

six	now	,
六	现在	,

“克莱尔太太至少需要十四磅果酱，但她现在只有六磅。”

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] . ”

so	there	are	a	great	many	more	to	gather	.	”
所以	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	到	收集	.	”

所以还有很多东西需要收集。”

“ [oʊ] , [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . ”

“	Oh	,	I	perceive	you	look	on	it	from	a	business	point	of	view	.	”
“	哦	,	我	感知	你	看	在	它	从	一个	商业	观点	的	看法	.	”

“哦，我看你是从商业角度看待这个问题的。”

“ [waɪ] ! [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [kʌm] [tuː; tə] ['gæðər] ['blækˌberiz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

“	Why	!	we	shouldn't	come	to	gather	blackberries	if	they	were	of	no	use	!
“	为什么	!	我们	不应该	来	到	收集	黑莓	如果	他们	是	的	不	使用	!

“为什么！如果黑莓没用，我们就不应该来采摘！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [greɪt] [fʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . ”
Of course it's great fun into the bargain . ”
的 课程 它是 伟大的 乐趣 进入 这 便宜货 . ”

当然，这其中也充满了乐趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['blækberi] [dʒæm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] . ”
“ I am afraid I don't appreciate the blackberry jam after it is made . ”
“ 我 是 害怕的 我 不 欣赏 这 黑莓 果酱 后 它 是 制成 . ”

“恐怕我不太喜欢做出来的黑莓果酱。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [keit] , ['sɪriəsli] .
“ Oh no , ” returned Kate , seriously .
“ 哦 不 , ” 返回 凯特 , 严重地 .

“哦，不，”凯特严肃地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] .
“ I don't suppose you do .
“ 我 不 认为 你 做 .

我想你不会这么想吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [fruːts] [ɪn] ['ɪndiə] .
Because of course you are accustomed to all sorts of wonderful fruits in India .
因为 的 课程 你 是 习惯 到 全部 排序 的 精彩的 水果 在 印度 .

当然，在印度，你早已习惯了各种各样的美味水果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['æftər] ['hʌntɪŋ] ['elifənts] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pikniks]
And in the same way after hunting elephants , and tigers , and having picnics
和 在 这 相同的 方式 后 打猎 大象 , 和 老虎 , 和 拥有 野餐
[ɪn]['dʒæŋgəlz] ,
in jangles ,
在 叮当声 ,

同样地，在猎杀大象、老虎，并在丛林中野餐之后，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] ['gæðər] ['blækˌberiz] .
I dare say it seems very dull to gather blackberries .
我 敢 说 它 似乎 非常 乏味的 到 收集 黑莓 .

我觉得采摘黑莓似乎很无聊。

[ðæts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
That's quite natural . ”
那就是 相当 自然的 . ”

这很自然。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] - ,
“ But suppose , ” said Major Clare , repeating his remark to Emberance ,
“ 但 认为 , ” 说 主要的 克莱尔 , 重复 他的 评论 到 - ,

“但是假设，”克莱尔少校对艾伯兰斯重复了他刚才的话，说道，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [muːvd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mænər] ,
but somehow moved to do so in a more serious manner ,
但 不知何故 已搬 到 做 所以 在 一个 更多的 严肃的 方式 ,

但不知何故，他开始以更严肃的态度对待这件事。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['keɪts] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — “ [sə'poʊz] [wʌn][hæd; həd]
by the entire good faith of Kate's excuse for him — “ suppose one had
经过 这 全部的 好的 信仰 的 凯特的 原谅 为了 他 — “ 认为 一 有
[aʊt'lɪvd] [ðə; ði]['taɪgər] [hʌnts] ,
outlived the tiger hunts ,
活得更久 这 老虎 狩猎 ,

凯特为他辩解的全部诚意——“假设一个人活过了猎虎的时代，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə]

etc	,	and	that	they	too	had	ceased	to	have	any	power	to
ETC	,	和	那	他们	也	有	停止	到	有	任何	力量	到

[tʃɑːrm] ?

charm	?
魅力	?

等等，而且他们也失去了所有魅惑的能力?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪs'gʌst] ?

Could	you	understand	a	sort	of	general	indifference	,	not	to	say	disgust	?
可以	你	理解	一个	种类	的	一般的	漠不关心	,	不是	到	说	厌恶	?

你能理解那种普遍的冷漠，甚至厌恶吗?

" [keit] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] [kwaɪt]

"	Kate	looked	full	at	him	for	a	moment	,	with	her	round	brown	eyes	quite
"	凯特	看起来	满的	在	他	为了	一个	片刻	,	和	她	圆形的	棕色的	眼睛	相当

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

凯特用她那双圆圆的棕色眼睛茫然地看了他一会儿。

[ðen] [ðeɪ] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] .

Then	they	deepened	and	softened	.
然后	他们	加深	和	软化	.

然后它们变得更深更柔和了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	then	you	would	be	unhappy	,	"	she	said	.
"	但	然后	你	会	是	不开心	,	"	她	说	.

“但那样你会不开心，"她说。

“ [wel] ? "

“	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地? "

“ [aɪ] [miːn] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

“	I	mean	,	something	must	have	happened	to	make	you	unhappy	.
"	我	意思是	,	某物	必须	有	发生	到	制作	你	不开心	.

“我的意思是，肯定发生了什么事让你不开心。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	She	turned	her	eyes	away	and	blushed	.
"	她	转向	她	眼睛	离开	和	脸红了	.

她别过脸去，脸红了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [peɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

The	idea	pained	her	,	she	hardly	knew	why	.
这	主意	痛苦	她	,	她	几乎	知道	为什么	.

这个想法让她感到痛苦，她几乎不知道为什么。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dəunt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌblɑ'zeɪ] . "

“	You	evidently	don't	take	in	the	meaning	of	being	blasé	.	"
"	你	显然	不	拿	在	这	意义	的	存在	冷漠	.	"

“你显然不理解漠不关心的含义。”

“ [oʊ] [jes] , " [sed] [keit] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt]

“	Oh	yes	,	"	said	Kate	,	“	it	is	when	people	are	wicked	and	have	worn	out
"	哦	是的	,	"	说	凯特	,	“	它	是	什么时候	人们	是	邪恶	和	有	磨损	出去

['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .

simple	pleasures	.
简单的	快乐	.

“哦，是的，"凯特说，“那是当人们变得邪恶，并且厌倦了简单的快乐时。”

" ['meɪdʒər] [kler] [læft] .
" **Major** **Clare** **laughed** **.**
" 主要的 克莱尔 笑了 .

克莱尔少校笑了。

" [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Miss Kingsworth , " he said , " I am talking a great deal of nonsense to you
" 错过 金斯沃斯 , " 他 说 , " 我 是 说 一个 伟大的 交易 的 废话 到 你
.
:
.

"金斯沃斯小姐,"他说，"我跟你说了很多废话。"

[aɪ][duː] [laɪk] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "
I do like picking blackberries — sometimes even now . "
我 做 喜欢 挑选 黑莓 — 有时 甚至 现在 . "

我喜欢采摘黑莓——有时甚至现在也喜欢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [keit] , " [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] .
" Of course , " said Kate , " my mother does not enjoy things as I do .
" 的 课程 , " 说 凯特 , " 我的 母亲 做 不是 享受 事物 作为 我 做 .

"当然,"凯特说，"我妈妈不像我一样喜欢这些东西。"

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] . "
But then she is unhappy because my father was drowned . "
但 然后 她 是 不开心 因为 我的 父亲 曾是 溺水 . "

但她又很不开心，因为我父亲溺水身亡了。

" [aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
" I hope with all my heart , " said the Major ,
" 我 希望 和 全部 我的 心 , " 说 这 主要的 ,

"我衷心希望,"少校说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .
" that you will never have cause to be unhappy .
" 那 你 将要 绝不 有 原因 到 是 不开心 .

"你将永远不会有不快乐的理由。"

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɔːrd] . "
And I hardly think experience will show you the way to be always bored . "
和 我 几乎 思考 经验 将要 展示 你 这 方式 到 是 总是 无聊的 . "

我很难相信经验会让你一直感到无聊。

" [waɪ] [noʊ] , " [sed] [keit] ,
" Why no , " said Kate ,
" 为什么 不 , " 说 凯特 ,

"为什么不呢？"凯特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
" because I think if people can't take an interest in something they must be
" 因为 我 思考 如果 人们 不能 拿 一个 兴趣 在 某物 他们 必须 是
['veri] ['stuːpɪd] [ðəm'selvz] . "
very stupid themselves . "
非常 愚蠢的 他们自己 . "

"因为我觉得，如果一个人对某件事不感兴趣，那他自己肯定很愚蠢。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fekt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ? — "
" And if they affect not to take an interest ? — "
" 和 如果 他们 影响 不是 到 拿 一个 兴趣 ? — "

"如果他们装作不感兴趣呢？"

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] ! ”
“ Well , I don't see why any one should do that ! ”
” 出色地 , 我 不 看 为什么 任何 一 应该 做 那 ! ”

“我不明白为什么有人会这么做！”

“ [noʊ] ? [ɪz] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [fʊl] ?
“ No ? Is your basket full ?
” 不 ? 是 你的 篮子 满的 ?

“没有？你的购物篮满了吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [blækbɛriɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Are you going to have another blackberrying to - morrow ?
是 你 去 到 有 其他 黑莓 到 - 明天 ?

你明天还要再用黑莓手机吗?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [blækbɛriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]
” They had another blackberrying in a few days ' time , but the weather had
” 他们 有 其他 黑莓 在 一个 很少 天 - 时间 , 但 这 天气 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

“几天后他们又去采摘黑莓，但天气变了。”

[ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊnz] [lʊkt] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] .
the frost had touched the fruit , and the downs looked cold and grey .
这 霜 有 感动 这 水果 , 和 这 下坡 看起来 寒冷的 和 灰色的 .

霜冻已经降临在果实上，丘陵地带看起来寒冷而灰暗。

[bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [fə'getiŋ] [ðæt] [læst] ['gæðərɪŋ] ,
But Kate was slow in forgetting that last gathering ,
但 凯特 曾是 慢的 在 遗忘 那 最后的 采集 ,

但凯特却迟迟没有忘记上次的聚会。

[fɔːr; fər] ['meɪdʒər] [kler] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrn] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
for Major Clare told her a long story of a great fern - hunting in the days
为了 主要的 克莱尔 讲述 她 一个 长的 故事 的 一个 伟大的 蕨类 - 打猎 在 这 天
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,

因为克莱尔少校给她讲了一个很长的故事，讲述他年轻时一次伟大的蕨类植物狩猎之旅。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pikniks] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] [hoʊps] [wɪtʃ]
before he had grown tired of picnics ; and of certain early hopes which
前 他 有 生长 疲劳的 的 野餐 ; 和 的 肯定 早期的 希望 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['blaɪtɪd] .
had been cruelly blighted .
有 到过 残酷地 秕 .

在他厌倦了野餐之前；以及在他早期的某些希望被残酷地粉碎之前。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['pleʒərz] [ə'gen] .
He had never expected to enjoy those English country pleasures again .
他 有 绝不 预期的 到 享受 那些 英语 国家 快乐 再次 .

他从未想过还能再次享受到英国乡村的那些乐趣。

[dɪd] ['kæθrɪn] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
Did Katharine think there could be a second spring of youth and enjoyment ?
做过 凯瑟琳 思考 那里 可以 是 一个 第二 春天 的 青年 和 享受 ?

凯瑟琳是否认为青春和快乐还会再次来临?

[pʊr] ['kæθrɪn] !
Poor Katharine !
贫穷的 凯瑟琳 !

可怜的凯瑟琳!

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	**Ten**	**.**
章	十	.

第十章

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Under	**the**	**Rocks**	**.**
在下面	这	岩石	.

岩石之下。

['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][həusts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Walter	**Kingsworth**	**was**	**speedily**	**enlightened**	**by**	**his**	**hosts**	**as**	**to**	**the**	**present**
沃尔特	金斯沃斯	曾是	迅速地	开明	经过	他的	主持人	作为	到	这	展示

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋgzwɝːθ] ['fæməli] ,

state	**of**	**affairs**	**in**	**the**	**reigning**	**branch**	**of**	**the**	**Kingsworth**	**family**	**,**
状态	的	事务	在	这	统治	分支	的	这	金斯沃斯	家庭	,

沃尔特·金斯沃斯很快就从主人那里了解到了金斯沃斯家族现任分支的现状。

[haʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] , [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n]

how	**the**	**wrong**	**young**	**lady**	**was**	**the**	**heiress**	**,**	**how**	**the**	**change**	**of**	**succession**
如何	这	错误的	年轻的	女士	曾是	这	女继承人	,	如何	这	改变	的	演替

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	**been**	**made**	**,**
有	到过	制成	,

如何错选了错误的继承人，以及继承权是如何变更的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**a**	**hint**	**of**	**the**	**scandal**	**that**	**had**	**accompanied**	**it**	**,**
和	一个	暗示	的	这	丑闻	那	有	伴随	它	,

带着一丝丑闻的意味，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**of**	**the**	**tragedy**	**that**	**had**	**followed**	**it**	**.**
和	的	这	悲剧	那	有	随后	它	.

以及随之而来的悲剧。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntrəstɪd] ['wɔːltər] [ɪk'striːmli] .

The	**whole**	**history**	**interested**	**Walter**	**extremely**	**.**
这	所有的	历史	感兴趣的	沃尔特	极其	.

整个历史都让沃尔特非常感兴趣。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk]['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['veri]

He	**belonged**	**to**	**a**	**prosperous**	**and**	**prosaic**	**family**	**,**	**and**	**had**	**led**	**a**	**very**
他	属于	到	一个	繁荣	和	平淡无奇	家庭	,	和	有	引领	一个	非常

['prɑːspərəs] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] [ɪg'zɪstəns] ,

prosperous	**and**	**prosaic**	**existence**	**,**
繁荣	和	平淡无奇	存在	,

他出身于一个富裕而普通的家庭，过着非常富裕而普通的生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌdɪskən'tents] [æz; əz][tuː; tə]

with	**no**	**doubts**	**as**	**to**	**his**	**future**	**,**	**and**	**no**	**particular**	**discontents**	**as**	**to**
和	不	疑虑	作为	到	他的	未来	,	和	不	特别的	不满	作为	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

his	**present**	**.**
他的	展示	.

他对自己的未来充满信心，对现在的生活也没有什么不满。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] -

His	father	was	very	well	off	,	and	held	a	very	good	position	in	the	north	-
他的	父亲	曾是	非常	出色地	离开	,	和	握住	一个	非常	好的	位置	在	这	北	-

['kʌntri] [taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

他的父亲家境殷实，在北方小镇拥有很高的地位。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]

round	which	his	business	was	situated	,	but	beyond	being	perfectly	well	aware	of
圆形的	哪个	他的	商业	曾是	位于	,	但	超过	存在	完美	出色地	意识到的	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

他的生意就围绕着这个中心地带，但他对此却完全没有概念。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

that	his	family	was	as	good	as	that	of	any	of	his	clients	,
那	他的	家庭	曾是	作为	好的	作为	那	的	任何	的	他的	客户	,

他的家人和他的任何一位客户的家人一样好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kɪnzfoʊk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

he	had	not	troubled	himself	much	about	his	far	-	away	kinsfolk	in	the	south	.
他	有	不是	麻烦	他自己	很多	关于	他的	远的	-	离开	亲属	在	这	南	.

他并没有过多关心远在南方的亲戚。

['wɔːltər] , [haʊ'evər] ,

Walter	,	however	,
沃尔特	,	然而	,

然而，沃尔特

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['taʊər]

was	not	insensible	to	the	charms	of	a	connection	with	an	old	tower
曾是	不是	麻木不仁	到	这	魅力	的	一个	联系	和	一个	老的	塔

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [siːt] ,

and	a	family	seat	,
和	一个	家庭	座位	,

他并非对与古老塔楼和家族宅邸建立联系的吸引力无动于衷。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] “ [ˌdisin'heritid] ” [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	although	he	had	ridiculed	the	“	disinherited	”	view	of	his	position	,
和	虽然	他	有	嘲笑	这	“	剥夺继承权	”	看法	的	他的	位置	,

尽管他曾嘲笑过那种认为他“被剥夺继承权”的观点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [bɔːl]

it	was	not	quite	with	a	stranger's	feeling	that	he	set	forth	soon	after	the	ball
它	曾是	不是	相当	和	一个	陌生人的	感觉	那	他	放	前进	很快	后	这	球

,

,

,

舞会结束后不久，他便动身离开，但语气中并不完全是陌生人的感觉。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] .

to	see	the	neighbourhood	,	and	call	at	Kingsworth	.
到	看	这	邻里	,	和	称呼	在	金斯沃斯	.

去附近转转，顺便去金斯沃斯看看。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] , [θruː] ['rʌsɪt] [hedʒz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪps]

He	had	three	or	four	miles	to	walk	,	through	russet	hedges	,	thick	with	hips
他	有	三	或者	四	英里	到	走	,	通过	赤褐色	对冲	,	厚的	和	臀部

[ænd; ənd] [hɔːz] ,

and	haws	,
和	山楂	,

他要走三四英里路，穿过长满山楂和苋菜的赤褐色树篱。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [bliːk] [ænd; ənd]['oʊpən] [daʊnz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

and	then	over	bleak	and	open	downs	till	he	came	to	the	little	fishing	village
和	然后	超过	苍凉	和	打开	下坡	直到	他	来了	到	这	小的	钓鱼	村庄

['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ɪts] [griːn] [koʊv] .

running	back	into	the	shore	in	its	green	cove	.
跑步	后退	进入	这	支撑	在	它是	绿色的	海湾	.

然后，他穿过荒凉开阔的丘陵，来到了绿湾边的小渔村。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [lʊk] ,

It	had	a	poverty	-	stricken	look	,
它	有	一个	贫困	-	受打击的	看	,

它看起来很破败，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [skuːl] - [haʊs]

and	he	was	just	reflecting	that	the	Church	and	the	little	old	school	-	house
和	他	曾是	只是	反思	那	这	教会	和	这	小的	老的	学校	-	房子

[stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ,

stood	much	in	need	of	modern	improvements	,
站立	很多	在	需要	的	现代的	改进	,

他当时就在想，教堂和那间老旧的小校舍亟需进行现代化改造。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	was	joined	by	the	Vicar	,	who	was	glad	to	tell	a	few	of	his
什么时候	他	曾是	加入	经过	这	牧师	,	WHO	曾是	高兴的	到	告诉	一个	很少	的	他的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

这时，牧师也加入了进来，他很高兴地向牧师倾诉了自己的一些不满。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] [maɪt] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

and	to	express	his	hope	that	the	young	heiress	might	grow	up	to	take	an
和	到	表达	他的	希望	那	这	年轻的	女继承人	可能	生长	向上	到	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tenənts] ,

interest	in	the	people	who	were	all	her	tenants	,
兴趣	在	这	人们	WHO	是	全部	她	租户	,

并表达了他希望这位年轻的女继承人长大后能够关心她所有的佃户的愿望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['welfer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	for	whose	welfare	she	was	more	or	less	responsible	.
和	为了	谁	福利	她	曾是	更多的	或者	较少的	负责任的	.

她或多或少要为这些人的福祉负责。

[hiː; hi] [tʊk] ['wɔːltər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

He	took	Walter	into	the	Church	and	showed	him	the	monument	of	one	of
他	采取	沃尔特	进入	这	教会	和	显示	他	这	纪念碑	的	一	的

[ðə; ði][læst] ['kɑːmən] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,

the	last	common	ancestors	of	himself	and	Katharine	,
这	最后的	常见的	祖先	的	他自己	和	凯瑟琳	,

他带着沃尔特走进教堂，向他展示了他和凯瑟琳最后一位共同祖先的纪念碑。

— [ə; eɪ] ['wɜːrðiː] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɜːrn] .

—	a	worthy	in	a	full	-	bottomed	wig	,	leaning	on	a	funeral	urn	.
—	一个	值得	在	一个	满的	-	底部	假发	,	倾斜	在	一个	葬礼	瓮	.

—一位戴着蓬松假发的男子，倚靠在骨灰瓮上。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [kɪŋgzwɝːθ] [mə'mɔriːəlz] ,

After	which	there	was	a	gap	in	the	Kingsworth	memorials	,
后	哪个	那里	曾是	一个	差距	在	这	金斯沃斯	纪念碑	,

此后，金斯沃斯纪念碑出现了一段空白期。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæblət] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] ,

till	they	came	to	a	tablet	recording	the	death	of	Walter	Kingsworth	,
直到	他们	来了	到	一个	药片	记录	这	死亡	的	沃尔特	金斯沃斯	,

直到他们发现一块石碑，上面记载着沃尔特·金斯沃斯的死讯。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [faʊnd] [draʊnd] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

and	then	one	on	which	was	written	,	"	Found	drowned	,	James	and	George
和	然后	一	在	哪个	曾是	书面	,	"	成立	溺水	,	詹姆斯	和	乔治

[kɪŋgzwɝːθ] .

Kingsworth	.
金斯沃斯	.

然后，其中一张照片上写着："詹姆斯·金斯沃斯和乔治·金斯沃斯溺水身亡。"

[eɪdʒd] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] .

Aged	28	and	26	years	.
老年人	-	和	-	年	.

年龄分别为28岁和26岁。

[noʊ'vembər] 15th , - — . "

November	15th	,	18	—	.	"
十一月	15th	,	-	—	.	"

18—年11月15日。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] ,

"	Ah	,	"	said	the	Vicar	,	"	that	was	a	terrible	tragedy	,
"	啊	,	"	说	这	牧师	,	"	那	曾是	一个	糟糕的	悲剧	,

"啊，"牧师说，"那真是一场可怕的悲剧。"

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [stɪl] .

—	and	the	shadow	of	it	hangs	over	them	still	.
—	和	这	阴影	的	它	悬挂	超过	他们	仍然	.

——而它的阴影至今仍笼罩着他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒɔɪləs] [feɪs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] - ,

I	do	not	know	a	more	joyless	face	than	Mrs	Kingsworth's	,
我	做	不是	知道	一个	更多的	悄	脸	比	太太	-	,

我从未见过比金斯沃斯太太更愁容满面的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	there	is	a	stern	unwillingness	to	identify	herself	with	the	place	,	which	is
和	那里	是	一个	船尾	不情愿	到	确认	她自己	和	这	地方	,	哪个	是

['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] . "

very	noticeable	.	"
非常	显	.	"

她极不情愿地将自己与这个地方联系起来，这一点非常明显。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['greɪʃəs] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	Yes	,	she	is	not	gracious	,	"	said	Walter	.
"	是的	,	她	是	不是	亲切	,	"	说	沃尔特	.

"是的，她一点也不优雅，"沃尔特说。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

"可怜的家伙！"

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

I	do	not	wonder	that	she	shrinks	from	the	place	.
我	做	不是	想知道	那	她	收缩	从	这	地方	.

我一点也不奇怪她会害怕那个地方。

[wer] [dɪd][ðə; ði] — ['æksɪdənt] ['hæpən] ? ”

Where	did	the	—	accident	happen	?	”
在哪里	做过	这	—	事故	发生	?	”

事故发生在哪里?

“ [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [bɪ'loʊ]

“	The	bodies	were	found	at	the	foot	of	the	rocks	in	that	little	cove	below
”	这	身体	是	成立	在	这	脚	的	这	岩石	在	那	小的	海湾	以下

[kɪŋgzwɝːθ] [pɑːrk] . ”

Kingsworth	Park	.	”
金斯沃斯	公园	.	”

“尸体是在金斯沃斯公园下方那个小海湾的岩石脚下发现的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	I'll	walk	round	that	way	and	see	it	,
”	我	思考	患病的	走	圆形的	那	方式	和	看	它	,

“我想我会绕到那边去看看。”

” [sed] ['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

”	said	Walter	Kingsworth	with	an	odd	sort	of	interest	.
”	说	沃尔特	金斯沃斯	和	一个	奇怪的	种类	的	兴趣	.

“沃尔特·金斯沃斯带着一种奇怪的兴趣说道。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] [kler] ,

And	having	parted	from	Mr	Clare	,
和	拥有	分手了	从	先生	克莱尔	,

与克莱尔先生分别后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [koʊv]

he	took	his	way	round	the	point	that	divided	the	village	from	the	tiny	cove
他	采取	他的	方式	圆形的	这	观点	那	分割	这	村庄	从	这	微小的	海湾

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [kɪŋgzwɝːθ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

above	which	Kingsworth	house	was	built	.
多于	哪个	金斯沃斯	房子	曾是	建造	.

他绕过了将村庄与金斯沃斯宅邸所在的小海湾分隔开来的地方。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

The	tide	was	low	,
这	潮	曾是	低的	,

当时正值退潮期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ]

and	there	was	a	wide	expanse	of	sand	between	him	and	the	rippling
和	那里	曾是	一个	宽的	广阔	的	沙	之间	他	和	这	涟漪

['sʌnlɪt] [weɪvz] ,

sunlit	waves	,
阳光照射	波浪	,

他与波光粼粼的阳光下的海浪之间隔着一大片沙滩。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['veri] [haɪ] [taɪdz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ɔːl] ,

indeed	it	was	only	in	very	high	tides	that	the	water	covered	the	rocks	at	all	,
的确	它	曾是	仅有的	在	非常	高的	潮汐	那	这	水	涵盖	这	岩石	在	全部	,

事实上，只有在涨潮时，海水才会淹没岩石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊv][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ,

and	in	the	cove	there	was	generally	a	strip	of	white	sand	,
和	在	这	海湾	那里	曾是	一般来说	一个	条	的	白色的	沙	,

海湾里通常会有一条白色的沙滩。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [græs] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

warm	and	bright	in	the	sunshine	,	while	the	grass	stretched	away	towards	the
温暖的	和	明亮的	在	这	阳光	,	尽管	这	草	拉伸	离开	向	这

[haʊs] [ə'bʌv] .

house	above	.
房子	多于	.

阳光温暖明亮，草地一直延伸到上面的房子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

The	air	was	soft	and	pleasant	;
这	空气	曾是	柔软的	和	令人愉快的	;

空气清新宜人；

[greɪt] ['wʊli] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kæst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn]

great	woolly	clouds	floated	over	the	sky	and	cast	long	shadows	on	the	down
伟大的	毛茸茸的	云	漂浮	超过	这	天空	和	投掷	长的	阴影	在	这	向下

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

and	on	the	sand	.
和	在	这	沙	.

巨大的云朵飘浮在天空中，在丘陵和沙滩上投下长长的影子。

['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] ,

Walter	Kingsworth	,
沃尔特	金斯沃斯	,

沃尔特·金斯沃思

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pæst] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

musing	on	the	wild	story	of	past	sin	and	sorrow	with	which	the	place	was
沉思	在	这	荒野	故事	的	过去的	罪	和	悲哀	和	哪个	这	地方	曾是

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	,

回想起这个地方所承载的那些离奇的罪恶和悲伤的故事，

['pɑːzətɪvli] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['kæθrɪn] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [ðæt] [led]

positively	started	as	he	saw	Katharine	tripping	down	the	narrow	pathway	that	led
积极地	开始	作为	他	锯	凯瑟琳	绊倒	向下	这	狭窄的	路径	那	引领

['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] .

into	the	cove	.
进入	这	海湾	.

当他看到凯瑟琳沿着通往海湾的狭窄小路跌跌撞撞地走下去时，他的心情顿时好转起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['braɪtli] ['kʌlərd] [her]

She	looked	wonderfully	fresh	and	full	of	life	,	with	her	brightly	coloured	hair
她	看起来	太棒了	新鲜的	和	满的	的	生活	,	和	她	明亮地	有色	头发

[ænd; ənd] [tʃiːks] ,

and	cheeks	,
和	脸颊	,

她看起来容光焕发，充满活力，一头亮丽的头发和红润的脸颊更添光彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	the	gay	smile	with	which	she	came	forward	to	greet	him	.
和	这	同性恋	微笑	和	哪个	她	来了	向前	到	迎接	他	.

她脸上带着灿烂的笑容上前迎接他。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

Walter	was	a	person	whose	ideas	were	apt	to	be	absorbing	,
沃尔特	曾是	一个	人	谁	想法	是	易于	到	是	吸收	,

沃尔特是一个思想引人入胜的人，他的想法总是能吸引人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][wʌz; wəz][ɑːn]

and	he	could	hardly	free	himself	from	the	strong	impression	that	was	on
和	他	可以	几乎	自由的	他自己	从	这	强的	印象	那	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他几乎无法摆脱这种强烈的印象。

[noʊ][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔːl][ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

No	words	about	the	ball	or	his	intended	call	came	into	his	head	,	and	he	said
不	字	关于	这	球	或者	他的	故意的	称呼	来了	进入	他的	头	,	和	他	说

[ə'brʌptli] , —

abruptly	,	—
突然	,	—

他脑子里一片空白，什么也没想，只记得刚才关于球或者他原本打算怎么判罚，于是他突然说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] , — [ðɪs] [koʊv]

“	Are	you	fond	of	this	place	,	Miss	Kingsworth	,	—	this	cove
”	是	你	喜爱	的	这	地方	,	错过	金斯沃斯	,	—	这	海湾

“金斯沃斯小姐，您喜欢这个地方吗？——这个海湾……”

[aɪ] [miːn] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	mean	?	”	he	added	.
我	意思是	?	”	他	额外	.

“我的意思是？”他补充道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [keit] .

“	I	don't	know	,	”	said	Kate	.
”	我	不	知道	,	”	说	凯特	.

“我不知道，”凯特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

“	I	think	I	am	rather	fond	of	coming	here	.
”	我	思考	我	是	相当	喜爱	的	未来	这里	.

“我觉得我挺喜欢来这里的。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .

I	like	the	sea	.
我	喜欢	这	海	.

我喜欢大海。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

I	never	saw	it	till	we	came	to
我	绝不	锯	它	直到	我们	来了	到

直到我们到达那里，我才看到它。

[kɪŋgzwɝːθ] , — [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtər] . ”

Kingsworth	,	—	but	I	like	to	look	out	far	away	,	and	see	it	glitter	.	”
金斯沃斯	,	—	但	我	喜欢	到	看	出去	远的	离开	,	和	看	它	闪光	.	”

金斯沃斯——但我喜欢眺望远方，看它闪闪发光。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	I	suppose	most	people	like	the	sea	,	”	said	Walter	.
”	我	认为	最多	人们	喜欢	这	海	,	”	说	沃尔特	.

“我想大多数人都喜欢大海，”沃尔特说。

“ [duː] [ðeɪ] ?

“	Do	they	?
”	做	他们	?

真的吗？

[maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] .

My	mother	does	not	.
我的	母亲	做	不是	.

我母亲没有。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	never	walks	on	the	shore	.
她	绝不	散步	在	这	支撑	.

她从不在岸边行走。

[bʌt; bət] [ðen] — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

But	then	—	well	,	you	are	my	cousin	,	are	you	not	?
但	然后	—	出色地	,	你	是	我的	表哥	,	是	你	不是	?

但是——嗯，你是我的表兄，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

I	suppose	it	would	not	be	wrong	to	talk	to	you	about	anything	belonging	to
我	认为	它	会	不是	是	错误的	到	讲话	到	你	关于	任何事物	属于	到

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

我想，跟你谈谈家里的事应该没什么不妥吧。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

" ['kæθrɪn] [spoʊk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .

"	Katharine	spoke	abruptly	and	eagerly	.
"	凯瑟琳	辐	突然	和	急切地	.

凯瑟琳说话急促而急切。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] ['wɔːrmli] , —

And	Walter	replied	warmly	,	—
和	沃尔特	回复	热情地	,	—

沃尔特热情地回答道:

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [kwaɪt] ['seɪfli] [tuː; tə]

“	Indeed	I	am	proud	to	be	your	cousin	,	and	you	may	talk	quite	safely	to
“	的确	我	是	自豪的	到	是	你的	表哥	,	和	你	可能	讲话	相当	安全	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我为能成为你的表兄而感到自豪，你可以放心地和我说话。”

" [ðɪs] ['iːgər] , [raʊnd] - [aɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['mænər] [geɪv]

"	This	eager	,	round	-	eyed	girl	,	with	her	sweet	voice	and	abrupt	manner	gave
"	这	渴望的	,	圆形的	-	眼睛	女孩	,	和	她	甜的	嗓音	和	突然	方式	给予

[hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

him	quite	a	new	sensation	.
他	相当	一个	新的	感觉	.

“这个眼神明亮、充满热情的女孩，声音甜美，举止却很直接，这让他感到了一种全新的感觉。”

['kæθrɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ɪn]

Katharine	stood	a	little	apart	from	him	,	making	holes	with	her	parasol	in
凯瑟琳	站立	一个	小的	除	从	他	,	制作	孔	和	她	阳伞	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

凯瑟琳站在离他稍远的地方，用阳伞在沙滩上戳出洞来。

“ [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	When	we	lived	at	Applehurst	,	”	she	said	,
”	什么时候	我们	居住地	在	-	,	”	她	说	,

“我们住在苹果园的时候，”她说。

“ [aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

“	I	never	used	to	think	about	anything	except	how	dull	it	was	.
”	我	绝不	用过的	到	思考	关于	任何事物	除了	如何	乏味的	它	曾是	.

“我以前从来没想过别的事情，除了生活有多么无聊。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] — [aɪ] [fiːl] ['pʌz(ə)ld] .

But	since	we	came	here	—	I	feel	puzzled	.
但	自从	我们	来了	这里	—	我	感觉	困惑	.

但自从我们来到这里——我感到很困惑。

- ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] .

Emberance	doesn't	like	to	talk	about	the	family	.
-	不	喜欢	到	讲话	关于	这	家庭	.

艾伯兰斯不喜欢谈论家人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːrz] [wɜːr; wər] [draʊnd] ? ”

But	it	was	here	,	wasn't	it	—	that	my	father	and	hers	were	drowned	?	”
但	它	曾是	这里	,	不是	它	—	那	我的	父亲	和	她的	是	溺水	?	”

但就是在这里，不是吗？我的父亲和她的父亲都是在这里溺水身亡的？

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

“	So	I	have	been	told	,
”	所以	我	有	到过	讲述	,

“我听说，

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grævəti] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæt] [ɪm'prest] [keit] ,

”	said	the	young	man	with	a	gravity	and	reverence	that	impressed	Kate	,
”	说	这	年轻的	男人	和	一个	重力	和	尊敬	那	印象深刻	凯特	,

“年轻人用一种庄重而敬畏的语气说道，这给凯特留下了深刻的印象。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , —

for	she	lowered	her	own	voice	and	said	,	—
为了	她	降低	她	自己的	嗓音	和	说	,	—

因为她压低了声音说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	It	is	because	I	want	to	know	what	really	happened	that	I	talk	to	you	.	”
”	它	是	因为	我	想	到	知道	什么	真的	发生	那	我	讲话	到	你	.	”

“我跟你说话，是因为我想知道事情的真相。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['wɔːltər] ,

“	But	I	cannot	tell	you	more	than	you	know	,	”	said	Walter	,
”	但	我	不能	告诉	你	更多的	比	你	知道	,	”	说	沃尔特	,

“但我不能告诉你比你已知的更多，”沃尔特说。

“ [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] [faʊnd] [draʊnd] [tə'geðər] .

“	how	your	father	and	your	uncle	were	found	drowned	together	.
”	如何	你的	父亲	和	你的	叔叔	是	成立	溺水	一起	.

“你父亲和你叔叔被发现一起溺亡了。”

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [soʊ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”

No	one	was	there	—	so	no	one	can	know	how	it	was	.	”
不	一	曾是	那里	—	所以	不	一	能	知道	如何	它	曾是	.	”

当时没有人在场，所以没有人知道当时的情况。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] ? ” [sed] [keit] , [æz; əz] [ɪf] ['pɔndəriŋ] .

“	That	was	after	my	grandfather	died	?	”	said	Kate	,	as	if	pondering	.
”	那	曾是	后	我的	祖父	死亡	?	”	说	凯特	,	作为	如果	沉思	.

“那是在我祖父去世之后吗？”凯特若有所思地问道。

" [jes] , — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , — I suppose so .
" 是的 , — 我 认为 所以 .

"是的，——我想是这样。"

" [keit] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" Kate was silent for a minute , — then she said , as if slightly disappointed ,
" 凯特 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , — 然后 她 说 , 作为 如果 轻微地 失望的 ,
" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

凯特沉默了一会儿，然后似乎有些失望地说："当然。"

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if I come to think of it ,
如果 我 来 到 思考 的 它 ,

如果我仔细想想的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you are not likely to be able to tell me anything about it .
你 是 不是 可能 到 是 有能力的 到 告诉 我 任何事物 关于 它 .

你不太可能告诉我任何相关信息。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .
Perhaps I ought not to have asked you .
也许 我 应该 不是 到 有 问 你 .

或许我不该问你。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
Shall we come up to the house ?
将 我们 来 向上 到 这 房子 ?

我们上去看看房子吧?

" ['wɔːltər] [ə'sentid] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
" Walter assented , he could not fathom what was passing in her mind ;
" 沃尔特 同意 , 他 可以 不是 捉摸 什么 曾是 通过 在 她 头脑 ;

沃尔特表示同意，但他无法理解她心里在想什么；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
but her quick changes of mood interested him .
但 她 快的 变化 的 情绪 感兴趣的 他 .

但她情绪的快速变化引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [peɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɪf] ['vɪzɪt][æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] .
He paid rather a stiff visit at Kingsworth .
他 有薪酬的 相当 一个 僵硬的 访问 在 金斯沃斯 .

他对金斯沃斯进行了相当严厉的访问。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'redinəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
Mrs Kingsworth had an unreadiness of manner that was embarrassing .
太太 金斯沃斯 有 一个 准备不足 的 方式 那 曾是 尴尬的 .

金斯沃斯太太举止笨拙，令人尴尬。

[ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
In truth her mind was never with the matter in hand ,
在 真相 她 头脑 曾是 绝不 和 这 事情 在 手 ,

事实上，她根本没把心思放在眼前的事情上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	just	now	she	was	full	of	speculation	as	to	what	would	have	been
和	只是	现在	她	曾是	满的	的	推测	作为	到	什么	会	有	到过

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪf] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][sʌn] ,

her	feelings	if	this	fine	young	man	had	been	her	son	,
她	情怀	如果	这	美好的	年轻的	男人	有	到过	她	儿子	,

刚才她还在想，如果这个优秀的年轻人是她的儿子，她会作何感想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'herɪtəns] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

and	his	disinheritance	the	sacrifice	she	contemplated	.
和	他的	剥夺继承权	这	牺牲	她	思考	.

而他被剥夺继承权，是她所考虑的牺牲。

[keit] , [tu:] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Kate	,	too	,	was	silent	,	and	Emberance	had	to	bear	the	burden	of	the
凯特	,	也	,	曾是	沉默的	,	和	-	有	到	熊	这	负担	的	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

凯特也沉默不语，艾伯兰斯不得不独自承担起谈话的重担。

[tɪl] ['wɔ:ltər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [ə'gen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

till	Walter	took	his	leave	,	saying	that	he	hoped	circumstances	might	again	bring	him
直到	沃尔特	采取	他的	离开	,	说	那	他	希望	情况	可能	再次	带来	他

['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

into	the	neighbourhood	,
进入	这	邻里	,

直到沃尔特告别时，他说他希望将来有机会再次来到这附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli]

and	that	the	two	branches	of	the	family	might	not	again	be	so	entirely
和	那	这	二	分支	的	这	家庭	可能	不是	再次	是	所以	完全

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

而且，这两个家族分支或许不会再像以前那样完全分离了。

“ ['mæmə] , ” [sed] [keit] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , “ [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][gɜ:rl] - ['kʌznz]

“	Mamma	,	”	said	Kate	,	when	he	was	gone	,	“	we	have	some	girl	-	cousins
“	妈妈	,	”	说	凯特	,	什么时候	他	曾是	已消失	,	“	我们	有	一些	女孩	-	表兄弟姐妹

[tu:] [æt; ət] - .

too	at	Silthorpe	.
也	在	-	.

“妈妈，”凯特在他走后说，“我们在西尔索普也有一些女表亲。”

['kudnt] [wi:; wi][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ? ”

Couldn't	we	ask	them	to	stay	here	some	time	?	”
不能	我们	问	他们	到	停留	这里	一些	时间	?	”

我们能不能请他们在这里待一段时间?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ['kʌznz] , ['keɪti] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] .

“	It	is	a	great	stretch	to	call	them	cousins	,	Katie	,	”	said	Mrs	Kingsworth	.
“	它	是	一个	伟大的	拉紧	到	称呼	他们	表兄弟姐妹	,	凯蒂	,	”	说	太太	金斯沃斯	.

“称他们为表亲有点牵强，凯蒂，”金斯沃思夫人说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [kwaɪt] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][soʊ] .

“	I	don't	see	quite	how	we	could	do	so	.
“	我	不	看	相当	如何	我们	可以	做	所以	.

“我不太明白我们该如何做到这一点。”

| | | |

[keit] [dɪd][nɑːt] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

Kate	did	not	dream	,	she	thought	and	speculated	on	her	own	life	.
凯特	做过	不是	梦	,	她	想法	和	推测	在	她	自己的	生活	.

凯特不做梦，她只是思考和推测自己的人生。

['oʊnli][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] .

Only	her	thoughts	were	confused	and	formless	.
仅有的	她	想法	是	使困惑	和	无形	.

只有她的思绪混乱无序。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

“	What	was	wrong	?
”	什么	曾是	错误的	?

“出了什么问题？”

[waɪ] [dɪd][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ?

Why	did	no	one	answer	her	questions	?
为什么	做过	不	一	回答	她	问题	?

为什么没有人回答她的问题?

[ænd; ənd] [wʌt] ['kwestʃənz] ['æftər][ɔːl][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ?

And	what	questions	after	all	did	she	want	to	ask	?
和	什么	问题	后	全部	做过	她	想	到	问	?

她究竟想问什么问题呢?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

”	She	had	turned	down	a	lane	that	led	away	from	the	sea	;
”	她	有	转向	向下	一个	车道	那	引领	离开	从	这	海	;

她拐进了一条远离大海的小路；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk]

and	having	no	special	object	in	pursuing	her	walk	,	was	about	to	turn	back
和	拥有	不	特别的	目的	在	追求	她	走	,	曾是	关于	到	转动	后退

,

,

,

她散步并没有什么特别的目的，正准备转身离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] - ['wɪmɪn] [huː] [soʊld] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

when	she	was	overtaken	by	one	of	the	fisher	-	women	who	sold	fish	about	the
什么时候	她	曾是	被超越	经过	一	的	这	渔夫	-	女性	WHO	卖	鱼	关于	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

她被附近卖鱼的一位渔妇追上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klæs] ,

There	was	nothing	very	characteristic	or	picturesque	about	the	class	,
那里	曾是	没有什么	非常	特征	或者	如画	关于	这	班级	,

这个班级没有什么特别之处，也没有什么值得称道的地方。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] ['petɪkəʊts]

they	wore	the	ordinary	dress	of	labouring	women	,	except	that	their	petticoats
他们	穿着	这	普通的	裙子	的	劳动	女性	,	除了	那	他们的	衬裙

[wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

were	very	short	,
是	非常	短的	,

她们穿着劳动妇女的普通服装，只是衬裙很短。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

and	they	were	generally	as	rough	and	ignorant	as	might	be	expected
和	他们	是	一般来说	作为	粗糙的	和	无知	作为	可能	是	预期的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz]

of	the	inhabitants	of	a	place	which	had	enjoyed	so	few	advantages	as
的	这	居民	的	一个	地方	哪个	有	享受	所以	很少	优势	作为

[kɪŋgzwɝːθ] .

Kingsworth	.
金斯沃斯	.

他们普遍粗鲁无知，这与金斯沃斯这样一个几乎没有任何优势的地方的居民的普遍情况相符。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

This	one	was	a	handsome	woman	,	with	a	keen	intelligent	face	,
这	一	曾是	一个	英俊的	女士	,	和	一个	敏锐的	聪明的	脸	,

这位女子容貌姣好，面容聪慧睿智。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['flætnd] ['bɑːnɪt] .

and	bright	eyes	looking	out	from	under	her	flattened	bonnet	.
和	明亮的	眼睛	寻找	出去	从	在下面	她	扁平的	引擎盖	.

一双明亮的眼睛从她压扁的帽子下探出来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	morning	to	you	,	my	lady	,	”	she	said	.
“	好的	早晨	到	你	,	我的	女士	,	”	她	说	.

“早上好，夫人。”她说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [keit] ['greɪʃəsli] ,

“	Good	morning	,	”	said	Kate	graciously	,
“	好的	早晨	,	”	说	凯特	亲切地	,

“早上好，”凯特亲切地说。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['greɪʃəsnəs] [wʌz; wəz]

—	she	had	grasped	enough	of	her	rôle	to	know	that	graciousness	was
—	她	有	抓住	足够的	的	她	角色	到	知道	那	亲切	曾是

[hɜːr; hər] ['piːpəlz] [duː] .

her	people's	due	.
她	人们的	到期的	.

——她对自己的角色有了足够的认识，知道待人友善是她的人民应有的态度。

“ [faɪn] ['weðər] , [mɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

“	Fine	weather	,	miss	,	for	the	time	of	year	.
“	美好的	天气	,	错过	,	为了	这	时间	的	年	.

“小姐，这个季节天气真好。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['kæθrɪn] [ðen] [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? ”

Is	it	Miss	Katharine	then	that	I'm	talking	to	?	”
是	它	错过	凯瑟琳	然后	那	我是	说	到	?	”

那么，我刚才是在和凯瑟琳小姐说话吗?

“ [jes] , ” [sed] [keit] .

“	Yes	,	”	said	Kate	.
“	是的	,	”	说	凯特	.

“是的，”凯特说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	And	what	is	your	name	?
“	和	什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪr] [tɪl] [læst] [sep'tembər] . ”

I	don't	know	any	one	,	as	I	was	never	here	till	last	September	.	”
我	不	知道	任何	一	,	作为	我	曾是	绝不	这里	直到	最后的	九月	.	”

我一个熟人都没有，因为直到去年九月我才来这里。

“ ['ælɪs] ['teɪlɚz] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] .
“ **Alice Taylor's my name , if you please , miss .**
“ 爱丽丝 泰勒的 我的 姓名 , 如果 你 请 , 错过 .

“我的名字是爱丽丝·泰勒，小姐，请您留意。”

[bʌt; bət] ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['kæθrɪn] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But begging your pardon , Miss Katharine , you was here eighteen years ago ,
但 乞讨 你的 赦免 , 错过 凯瑟琳 , 你 曾是 这里 十八 年 前 ,
[æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
as I ought to know ,
作为 我 应该 到 知道 ,

但恕我冒昧，凯瑟琳小姐，您十八年前来过这里，我应该记得才对。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['nɜːrsmeɪd] . ”
as I was your nursemaid . ”
作为 我 曾是 你的 保姆 . ”

因为我曾是你的保姆。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [sed] [keit] ['wɔːrmli] .
“ Were you ? ” said Kate warmly .
“ 是 你 ? ” 说 凯特 热情地 .

“是吗？”凯特热情地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ?
“ Did you live with my mother ?
“ 做过 你 居住 和 我的 母亲 ?

你和我母亲一起生活过吗?

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ?
Where do you live now ?
在哪里 做 你 居住 现在 ?

你现在住在哪里?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðen] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . ”
I am sure then I might come and see you . ”
我 是 当然 然后 我 可能 来 和 看 你 . ”

我相信到时候我一定会去看你的。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)l] [tʌŋz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [pʊr] ['sɜːrvənt] ['iːv(ə)n]
“ Well , you see , miss , there's evil tongues everywhere , and poor servants even
“ 出色地 , 你 看 , 错过 , 有 邪恶的 舌头 到处 , 和 贫穷的 仆人 甚至
[hæv; həv][ðer; ðər] ['enəmi] .
have their enemies .
有 他们的 敌人 .

“你看，小姐，到处都有恶言恶语，就连可怜的仆人也有自己的敌人。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd]
But I was as innocent as the babe unborn , of what I was accused
但 我 曾是 作为 清白的 作为 这 宝贝 未出生的 , 的 什么 我 曾是 被告
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

但我像未出生的婴儿一样无辜，对于我被指控的罪行，我一无所知。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt]
and perhaps there were some that had reason to be sorry for what
和 也许 那里 是 一些 那 有 原因 到 是 对不起 为了 什么
[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

或许有些人应该为自己的所作所为感到后悔。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['spaɪtfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [keit] .

"	she	concluded	spitefully	with	a	glance	at	Kate	.
"	她	结束	恶意地	和	一个	瞥一眼	在	凯特	.

她恶狠狠地回了凯特一眼，总结道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ? " [sed] [keit] .

"	Were	you	accused	of	doing	wrong	?	"	said	Kate	.
"	是	你	被告	的	正在做	错误的	?	"	说	凯特	.

"你被指控做错了什么吗？"凯特问道。

" [ɑː] , ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [its] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] .

"	Ah	,	never	mind	,	my	dear	young	lady	,	it's	all	too	long	ago	to	go	back	to	.
"	啊	,	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	它是	全部	也	长的	前	到	去	后退	到	.

"啊，没关系，我亲爱的小姐，那都是很久以前的事了，回不去了。"

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər]['dʒeɪmzɪz] ['dɔːtər] [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

And	so	Mr	James's	daughter	is	staying	here	.
和	所以	先生	詹姆斯的	女儿	是	入住	这里	.

所以詹姆斯先生的女儿就住在这里了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] .

She's	a	fine	young	lady	.
她是	一个	美好的	年轻的	女士	.

她是一位优秀的年轻女士。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wen] ['mɪstər][dʒeɪmz] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ? "

Who	would	have	thought	when	Mr	James	came	of	age	how	things	would	be	?	"
WHO	会	有	想法	什么时候	先生	詹姆斯	来了	的	年龄	如何	事物	会	是	?	"

谁能想到詹姆斯先生成年后，事情会变成这样呢?

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ? " [sed] [keit] ,

"	What	did	they	do	when	he	came	of	age	?	"	said	Kate	,
"	什么	做过	他们	做	什么时候	他	来了	的	年龄	?	"	说	凯特	,

"他成年后，他们做了什么？"凯特问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	an	odd	sense	of	fascinated	curiosity	.
和	一个	奇怪的	感觉	的	着迷	好奇心	.

带着一种奇特的着迷和好奇心。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [mɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

"	Dear	me	,	miss	,	there	was	such	rejoicings	!
"	亲爱的	我	,	错过	,	那里	曾是	这样的	欢庆	!

"天哪，小姐，当时真是太高兴了！"

['dɪnər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ,

Dinner	for	all	the	place	,
晚餐	为了	全部	这	地方	,

为所有人准备的晚餐，

[ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

and	compliments	to	your	great	-	grandfather	who	won	the	place	back	again	to
和	赞美	到	你的	伟大的	-	祖父	WHO	韩元	这	地方	后退	再次	到

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

也向你的曾祖父致以敬意，他为家族重新赢回了这块地。

[ænd; ənd]['mɪstər][dʒeɪmz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [laɪk] .

and	Mr	James	so	handsome	and	condescending	like	.
和	先生	詹姆斯	所以	英俊的	和	居高临下的	喜欢	.

詹姆斯先生长相英俊，却又傲慢自大。

['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] . ”

Mr	**George**	**,**	**he**	**was**	**always**	**a**	**quiet**	**one**	**.**	**”**
先生	乔治	,	他	曾是	总是	一个	安静的	一	.	”

乔治先生一直是个沉默寡言的人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ? ”

“	**That**	**was**	**my**	**father**	**?**	**”**
”	那	曾是	我的	父亲	?	”

“那是我父亲？”

“ [jes] , [mɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔznt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] — [juːl]

“	**Yes**	**,**	**miss**	**,**	**but**	**he**	**being**	**the**	**younger**	**wasn't**	**thought**	**so**	**much**	**of**	**—**	**you'll**
”	是的	,	错过	,	但	他	存在	这	年轻	不是	想法	所以	很多	的	—	你会

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

excuse	**my**	**saying**	**so**	**.**
原谅	我的	说	所以	.

“是的，小姐，但他年纪小，所以没那么受重视——请原谅我这么说。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

”	**There**	**was**	**something**	**in**	**the**	**tone**	**which**	**Katharine**	**instinctively**	**felt**	**to**	**be**	**an**
”	那里	曾是	某物	在	这	语气	哪个	凯瑟琳	本能地	毛毡	到	是	一个

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	**,**
无礼	,

“凯瑟琳本能地觉得对方的语气里带着某种无礼的意味。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	**as**	**they**	**came**	**to**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**she**	**said**	**,**	**—**
和	作为	他们	来了	到	一个	转动	的	这	路	她	说	,	—

当他们走到路口时，她说：

“ [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] ['teilə] .

“	**Well**	**,**	**good**	**morning**	**,**	**Mrs**	**Taylor**	**.**
”	出色地	,	好的	早晨	,	太太	泰勒	.

“早上好，泰勒夫人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	**believe**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**home**	**.**
我	相信	我	应该	到	去	家	.

我觉得我应该回家了。

[aɪl] [æsk] ['mæmə] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . ”

I'll	**ask**	**mamma**	**if**	**I**	**may**	**come**	**and**	**see**	**you**	**.**	**”**
患病的	问	妈妈	如果	我	可能	来	和	看	你	.	”

我问问妈妈我能不能来看你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['teilə] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**miss**	**;**	**good**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Taylor**	**civilly**	**enough**	**.**
”	感谢	你	,	错过	;	好的	早晨	,	”	说	太太	泰勒	文明地	足够的	.

“谢谢您，小姐；早上好。”泰勒太太礼貌地说道。

['kæθrɪn] ['hɜːrid] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['sʌbdʒekt] .

Katharine	**hurried**	**home**	**,**	**full**	**of**	**her**	**new**	**subject**	**.**
凯瑟琳	慌忙	家	,	满的	的	她	新的	主题	.

凯瑟琳匆匆赶回家，满心都是她的新研究成果。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [nɜːrs] !

“	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**I**	**have**	**met**	**a**	**woman**	**who**	**says**	**she**	**was**	**my**	**nurse**	**!**
”	哦	,	妈妈	,	”	她	哭	,	“	我	有	遇见	一个	女士	WHO	说道	她	曾是	我的	护士	!

“哦，妈妈，”她哭着说，“我遇到一个女人，她说她以前是我的护士！”

['ælɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] ['teilə] .

Alice	was	her	name	—	and	now	she	is	Mrs	Taylor	.
爱丽丝	曾是	她	姓名	—	和	现在	她	是	太太	泰勒	.

她名叫爱丽丝——现在她是泰勒夫人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

She	says	she	was	suspected	of	doing	something	wrong	;	but	that	it	was	not
她	说道	她	曾是	怀疑	的	正在做	某物	错误的	;	但	那	它	曾是	不是

[truː] .

true	.
真的	.

她说有人怀疑她做错了事，但那并非事实。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ? ”

Do	you	remember	her	?	”
做	你	记住	她	?	”

你还记得她吗?

“ [jʊr; jər] [nɜːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['briːfli] , “ [tɜːrnd] [aʊt] [dɪs'ɑːnɪst] .

“	Your	nurse	,	”	said	Mrs	Kingsworth	briefly	,	“	turned	out	dishonest	.
“	你的	护士	,	”	说	太太	金斯沃斯	简要地	,	“	转向	出去	不诚实	.

“你的护士，”金斯沃思太太简短地说，“原来是个不诚实的人。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ][goʊld] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] . ”

She	took	a	pair	of	my	gold	earrings	,	and	was	dismissed	.	”
她	采取	一个	一对	的	我的	金子	耳环	,	和	曾是	解雇	.	”

她拿走了我的一副金耳环，然后就被打发走了。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] ['fɔːlsli] .

“	But	,	mamma	,	she	says	that	she	was	accused	falsely	.
“	但	,	妈妈	,	她	说道	那	她	曾是	被告	错误地	.

“但是，妈妈，她说她是被冤枉的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ? ”

Won't	you	go	and	hear	what	she	has	to	say	?	”
惯于	你	去	和	听到	什么	她	有	到	说	?	”

你难道不想去听听她要说什么吗?

“ [maɪ] [dɪr] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	My	dear	,	after	all	these	years	it	would	be	impossible	to	renew	the	subject	.
“	我的	亲爱的	,	后	全部	这些	年	它	会	是	不可能的	到	更新	这	主题	.

“亲爱的，这么多年过去了，不可能再重提此事了。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['iəriŋz] .

Besides	,	she	did	take	the	earrings	.
除了	,	她	做过	拿	这	耳环	.

此外，她确实拿走了耳环。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	forget	the	details	now	;	but	there	was	no	doubt	of	it	at	the	time	.
我	忘记	这	细节	现在	;	但	那里	曾是	不	怀疑	的	它	在	这	时间	.

我现在记不清细节了；但当时对此毫无疑问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] . ”

She	was	not	a	desirable	person	.	”
她	曾是	不是	一个	理想	人	.	”

她并不是一个讨人喜欢的人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keit] .

“	I	think	she	was	angry	with	us	about	it	,	”	said	Kate	.
“	我	思考	她	曾是	生气的	和	我们	关于	它	,	”	说	凯特	.

“我觉得她为此生我们的气，”凯特说。

“ ['pɑːsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
She had no right to speak to you at all .
她 有 不 正确的 到 说话 到 你 在 全部 .

她根本没有权利跟你说话。

” [keit] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] ['ælɪs] ['teɪlɚz] [ri'maːks] ,
” Kate did not feel inclined to repeat all Alice Taylor's remarks ,
” 凯特 做过 不是 感觉 倾斜 到 重复 全部 爱丽丝 泰勒的 评论 ,

凯特并不想重复爱丽丝·泰勒的所有言论。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] ['saɪlənst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
and indeed was more easily silenced than usual ;
和 的确 曾是 更多的 容易地 沉默 比 通常 ;

而且确实比平时更容易被噤声;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ædɪd] [ɪts]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
but the incident added its quota to the weight on her mind .
但 这 事件 额外 它是 配额 到 这 重量 在 她 头脑 .

但这件事无疑加重了她心中的负担。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ælɪs] ['teilə] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
She felt quite sure that Alice Taylor believed her to be the wrong woman in the
她 毛毡 相当 当然 那 爱丽丝 泰勒 相信 她 到 是 这 错误的 女士 在 这
[rɔːŋ] [pleɪs] .
wrong place .
错误的 地方 .

她非常肯定爱丽丝·泰勒认为她是来错地方的错人。

['tʃæptər] [ɪ'levə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Coming to an Understanding .
未来 到 一个 理解 .

达成共识。

- ['miːnwaɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] .
Emberance meanwhile had her own troubles .
- 同时 有 她 自己的 麻烦 .

与此同时，艾伯兰斯也有自己的烦恼。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [æz; əz] ['kæθərɪnz] ;
Not that her thoughts took the same line as Katharine's ;
不是 那 她 想法 采取 这 相同的 线 作为 凯瑟琳的 ;

并不是说她的想法和凯瑟琳的想法一样;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [vekst] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɔŋz] ,
she had never vexed herself about her supposed wrongs ,
她 有 绝不 烦恼 她自己 关于 她 据称 错误 ,

她从未为自己所谓的过错而感到懊恼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [keit] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
and was much too fond of Kate to begin to do so now .
和 曾是 很多 也 喜爱 的 凯特 到 开始 到 做 所以 现在 .

而且他太喜欢凯特了，现在还不打算这么做。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] ['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk]

But	her	love	story	was	a	trial	to	her	,	and	in	a	very	unromantic
但	她	爱	故事	曾是	一个	审判	到	她	,	和	在	一个	非常	不浪漫的

[wei] .

way	.
方式	.

但她的爱情故事对她来说是一场考验，而且一点也不浪漫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪvli] [gɜːrl] ,

She	was	a	young	lively	girl	,
她	曾是	一个	年轻的	热闹	女孩	,

她是个活泼开朗的年轻女孩，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

with	bright	spirits	and	the	readiest	interest	in	all	the	affairs	of	life	,
和	明亮的	烈酒	和	这	准备就绪	兴趣	在	全部	这	事务	的	生活	,

他们精神矍铄，对生活中的一切事务都充满浓厚的兴趣。

[nɑːt] [reɪzd] [baɪ] ['kærəktər] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ]

not	raised	by	character	or	education	above	the	ordinary	temptations	of	gay	young
不是	提高	经过	特点	或者	教育	多于	这	普通的	诱惑	的	同性恋	年轻的

['gɜːrlhʊd] .

girlhood	.
少女时代	.

并没有因为品格或教育而免受年轻女孩成长过程中常见的诱惑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mælkəm] [mə'kenzi] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] ,

At	the	same	time	she	loved	Malcolm	Mackenzie	honestly	and	truly	,
在	这	相同的	时间	她	喜爱	马尔科姆	麦肯齐	诚实地	和	真的	,

与此同时，她真心实意地爱着马尔科姆·麦肯齐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri]

she	looked	forward	to	marrying	him	and	to	quitting	friends	and	country
她	看起来	向前	到	结婚	他	和	到	辞职	朋友们	和	国家

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

for	his	sake	,
为了	他的	清酒	,

她盼望着嫁给他，为了他甘愿放弃朋友和祖国。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	could	she	have	enjoyed	all	the	little	pleasures	of	her	engagement	,
和	可以	她	有	享受	全部	这	小的	快乐	的	她	订婚	,

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['mælkəmz] ['letərz] ,

have	received	Malcolm's	letters	,
有	已收到	马尔科姆的	信件	,

她本可以享受订婚带来的所有小乐趣，收到马尔科姆的来信吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [keit] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][felt][ðə; ði] [streɪn]

and	have	talked	about	him	to	Kate	,	she	would	hardly	have	felt	the	strain
和	有	谈话	关于	他	到	凯特	,	她	会	几乎	有	毛毡	这	拉紧

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果他曾和凯特谈起过他，凯特几乎不会感到压力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['mælkəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	longed	for	tidings	of	Malcolm	,	she	thought	about	it	,
但	她	渴望	为了	消息	的	马尔科姆	,	她	想法	关于	它	,

但她渴望得到马尔科姆的消息，她反复思量着这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'hæpi] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

she	was	vaguely	unhappy	when	the	sea	was	rough	,
她	曾是	依稀	不开心	什么时候	这	海	曾是	粗糙的	,

海面波涛汹涌时，她会感到有些不快。

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [nuː] ['ziːlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

read	all	the	information	about	New	Zealand	that	she	could	find	,
读	全部	这	信息	关于	新的	新西兰	那	她	可以	寻找	,

她阅读了所有能找到的关于新西兰的信息。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	often	felt	that	she	never	could	be	happy	till	the	silence	between	them
和	经常	毛毡	那	她	绝不	可以	是	快乐的	直到	这	沉默	之间	他们

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

她常常觉得，只有打破两人之间的沉默，她才能真正快乐。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

And	yet	she	was	young	and	bright	,	and	everything	around	her	was
和	然而	她	曾是	年轻的	和	明亮的	,	和	一切	大约	她	曾是

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

enjoyable	,
令人愉悦	,

然而，她年轻聪慧，周围的一切都令她感到愉悦。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mælkəm] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

would	have	been	so	enjoyable	,	if	the	thought	of	Malcolm	had	not	come	to
会	有	到过	所以	令人愉悦	,	如果	这	想法	的	马尔科姆	有	不是	来	到

[dæmp][ˌaɪ 'tiː] .

damp	it	.
潮湿	它	.

如果不是因为想到马尔科姆而感到扫兴，那该是多么愉快的一件事啊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [friː] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

It	seemed	so	hard	that	she	could	not	feel	free	to	be	happy	,
它	似乎	所以	难的	那	她	可以	不是	感觉	自由的	到	是	快乐的	,

这一切似乎太难了，以至于她无法自由地享受快乐。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

that	for	years	and	years	there	must	be	a	shadow	on	the	comfortable
那	为了	年	和	年	那里	必须	是	一个	阴影	在	这	舒服的

['kɑːmənpleɪs] [deɪz] ,

commonplace	days	,
平凡	天	,

多年来，舒适平凡的日子里必然笼罩着一层阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)
第5/8页

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]
filled **with** **little** **cares** **and** **little** **pleasures** **that** **otherwise** **would** **have** **satisfied**
已填 和 小的 关心 和 小的 快乐 那 否则 会 有 使满意
[hɜːr; hər][soʊ] [wel] .
her **so** **well** **.**
她 所以 出色地 .

充满了些许烦恼和些许快乐，而这些原本足以让她感到无比满足。

[pər'hæps][ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['neɪtʃər] ,
Perhaps **the** **trial** **would** **not** **have** **taken** **this** **form** **in** **a** **more** **elevated** **nature** **,**
也许 这 审判 会 不是 有 已采取 这 形式 在 一个 更多的 升高 自然 ,

或许，如果审判的性质更高，就不会采取这种形式了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mælkəm] [mə'kenzi] ['pitid] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf]
nor **was** **it** **quite** **the** **reason** **for** **which** **Malcolm** **Mackenzie** **pitied** **his** **far** **-** **off**
也不 曾是 它 相当 这 原因 为了 哪个 马尔科姆 麦肯齐 可怜的 他的 远的 - 离开
[lʌv] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ;
love **when** **he** **thought** **of** **all** **the** **sorrows** **of** **separation** **;**
爱 什么时候 他 想法 的 全部 这 悲伤 的 分离 ;

但这也不是马尔科姆·麦肯齐想到离别的种种悲伤时，怜悯远方爱人的真正原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
but **it** **was** **quite** **compatible** **in** **Emberance** **with** **a** **most** **honest** **affection** **for**
但 它 曾是 相当 兼容的 在 - 和 一个 最多 诚实的 感情 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但在Emberance中，这种感情却非常契合，因为他对他怀有真挚的感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
She **was** **to** **go** **home** **in** **time** **for** **Christmas** **,**
她 曾是 到 去 家 在 时间 为了 圣诞节 ,

她原本要赶回家过圣诞节，

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
and **at** **home** **would** **be** **much** **more** **likely** **to** **pick** **up** **fragments** **of** **intelligence** **.**
和 在 家 会 是 很多 更多的 可能 到 挑选 向上 片段 的 智力 .

在家的话，他们更有可能获取一些零碎的情报。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ʌðər] [əd'maɪərəz] , - [nuː] [hɜːr; hər]['duːti] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk]
As **to** **encouraging** **other** **admirers** **,** **Emberance** **knew** **her** **duty** **too** **well** **to** **think**
作为 到 鼓励 其他 仰慕者 , - 知道 她 责任 也 出色地 到 思考
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
of **such** **a** **thing** **,**
的 这样的 一个 事物 ,

至于鼓励其他仰慕者，艾伯兰丝太清楚自己的职责了，根本不会想到这种事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ðæt] [jʌŋ] [men] [peɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['sɪriəs]
and **of** **course** **the** **little** **attentions** **that** **young** **men** **paid** **were** **of** **no** **serious**
和 的 课程 这 小的 注意 那 年轻的 男人 有薪酬的 是 的 不 严肃的
['kɑːnsɪkwens] ;
consequence **;**
结果 ;

当然，年轻男子们给予的那些微不足道的关注并没有什么严重后果；

[stɪl] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns]

still	Emberance	-	was	曾是	not	不是	unaware	不知情	that	那	just	只是	for	为了	the	这	purposes	目的	of	的	a	一个	dance	舞蹈
仍然																								

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

or	a	game	of	tennis	,
或者	一个	游戏	的	网球	,

然而，艾伯兰斯并非不知道，仅仅为了跳舞或打网球，

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [tʃæt] [ɔːr] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒoʊk] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɑːt] [keit] [hæd; həd][ðə; ði] [suː'pɪriər]

an	idle	chat	or	occasional	joke	,	she	and	not	Kate	had	the	superior
一个	闲置的	聊天	或者	偶然	开玩笑	,	她	和	不是	凯特	有	这	优越的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

在闲聊或偶尔的玩笑中，她比凯特更有吸引力。

['iːv(ə)n]['meɪdʒər] [kler] — [ænd; ənd] [hɪr] - ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fænsi][wʌz; wəz]

Even	Major	Clare	—	and	here	Emberance's	little	bit	of	self	-	sufficient	fancy	was
甚至	主要的	克莱尔	—	和	这里	-	小的	少量	的	自己	-	充足的	想要	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['keɪts] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænər] — [ʃiː; ʃi]

interrupted	by	a	sudden	sense	of	the	change	in	Kate's	ways	and	manner	—	she
中断	经过	一个	突然	感觉	的	这	改变	在	凯特的	方式	和	方式	—	她

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] ['fænsi] - [wɜːrk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

had	been	sitting	over	her	pretty	fancy	-	work	one	morning	in	the	drawing	-	room
有	到过	坐着	超过	她	漂亮的	想要	-	工作	一	早晨	在	这	绘画	-	房间

[æt; ət] [kɪŋgzwɜːθ] ,

at	Kingsworth	,
在	金斯沃斯	,

就连克莱尔少校——这时，艾伯兰斯那一点点自以为是的幻想被凯特的言行举止的变化所打断——一天早上，她还在金斯沃斯的客厅里摆弄着她那些漂亮的小玩意儿。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [sə'dʒestɪd]

letting	her	thoughts	have	their	way	according	as	the	tossing	waves	suggested
出租	她	想法	有	他们的	方式	根据	作为	这	抛掷	波浪	建议

[wʌn] [set] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔːr][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ə'nʌðər] .

one	set	of	images	or	the	spire	of	the	village	church	another	.
一	放	的	图片	或者	这	尖塔	的	这	村庄	教会	其他	.

任由思绪自由驰骋，翻滚的波浪让她联想到一组画面，而村庄教堂的尖顶则让她联想到另一组画面。

[wʌz; wəz] [keit] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒɝz][dɑːrk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Was	Kate	really	beginning	to	care	for	the	Major's	dark	face	,	with	its
曾是	凯特	真的	开始	到	关心	为了	这	专业的	黑暗的	脸	,	和	它是

[ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

nonchalant	expression	,
漫不经心	表达	,

凯特真的开始在意少校那张黝黑的脸庞和他那漫不经心的表情了吗?

[ænd; ənd] [kweɪnt] [dɑːrk] [aɪz] ,

and	quaint	dark	eyes	,
和	古雅	黑暗的	眼睛	,

还有那双古朴的黑眼睛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	he	at	all	serious	in	the	constant	attention	that	he	was
和	曾是	他	在	全部	严肃的	在	这	持续的	注意力	那	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ?

beginning	to	pay	her	?
开始	到	支付	她	?

他开始对她表现出如此浓厚的兴趣，这究竟是认真的吗?

- [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][saɪd]

Emberance had knowledge enough of the world to think that if so certain side

- 有 知识 足够的 的 这 世界 到 思考 那 如果 所以 肯定 边

[wɜːrdz][ænd; ənd] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [hɜːr'self][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

words and glances towards herself had better have been omitted .

字 和 眼神 向 她自己 有 更好的 有 到过 省略 .

艾伯兰丝对世事足够了解，她知道如果真是这样，某些旁敲侧击的话和看向自己的眼神最好还是省略掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [tuː] , [ðæt] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [boʊz]

She was well aware , too , that Katharine had other attractions beside her beaux

她 曾是 出色地 意识到的 , 也 , 那 凯瑟琳 有 其他 景点 旁 她 美男子

[jɜː] .

yeux .

眼睛 .

她也很清楚，凯瑟琳除了拥有一双美丽的眼睛之外，还有其他吸引人的地方。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['vænəti] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] “

Not for any little triumph of her own vanity would she have disturbed “

不是 为了 任何 小的 胜利 的 她 自己的 虚荣 会 她 有 不安 “

['eniθɪŋ] ['riːəl] ” [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [keit] ;

anything real ” on its way to Kate ;

任何事物 真实的 ” 在 它是 方式 到 凯特 ;

即使是为了满足她那点虚荣心，她也不会去打扰任何通往凯特的“真实事物”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃruːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] ,

but she was shrewd , and had her doubts of the reality ,

但 她 曾是 精明 , 和 有 她 疑虑 的 这 现实 ,

但她很精明，对现实有所怀疑。

[waɪl] ['keɪts] [blʌʃiz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

while Kate's blushes and consciousness attracted the more attention from her

尽管 凯特的 脸红 和 意识 吸引 这 更多的 注意力 从 她

['ɔːrd(ə)neri]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['mænər] .

ordinary open and unsentimental manner .

普通的 打开 和 不感伤的 方式 .

凯特的脸红和羞涩反而让她原本开朗不张扬的性格更加引人注目。

- ['wʌndɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɜːrkt] , ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd]

Emberance wondered as she sat and worked , whether such an idea had

- 想知道 作为 她 卫星 和 工作 , 无论 这样的 一个 主意 有

['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

ever occurred to Mrs Kingsworth .

曾经 发生 到 太太 金斯沃斯 .

艾伯兰丝一边坐着工作一边想，金斯沃斯太太是否曾经想过这样的主意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] — [keit] [hæd; həd] [bɪn]

She looked up and watched her aunt as she sat reading — Kate had been

她 看起来 向上 和 观看 她 阿姨 作为 她 卫星 阅读 — 凯特 有 到过

[sent] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['aʊɝz] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl]

sent into another room to perform the hour's practice which her mother still

发送 进入 其他 房间 到 履行 这 小时 实践 哪个 她 母亲 仍然

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ['delɪkətli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

required of her — and thought that she would try delicately to find out .

必需的 的 她 — 和 想法 那 她 会 尝试 轻柔地 到 寻找 出去 .

她抬起头，看着坐在那里看书的姑妈——凯特被送到另一个房间去练习她母亲仍然要求她做的一小时练习——心想她要委婉地打听一下。

“ ['krɪsməs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [ænt] ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ Christmas will soon be here , Aunt Mary , ” she said ,

“ 圣诞节 将要 很快 是 这里 , 阿姨 玛丽 , ” 她 说 ,

“玛丽阿姨，圣诞节很快就要到了，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌʧ] [tuː] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] . ”

“	I	am	afraid	I	am	much	too	sorry	to	go	home	.	”
”	我	是	害怕的	我	是	很多	也	对不起	到	去	家	.	”

“恐怕我实在太难过了，不能回家。”

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ]['oʊvər] ['krɪsməs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ,

“	My	dear	,	I	wish	I	could	keep	you	over	Christmas	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,
”	我的	亲爱的	,	我	希望	我	可以	保持	你	超过	圣诞节	,	”	说	太太	金斯沃斯	,

“亲爱的，我真希望圣诞节能留你在我身边，”金斯沃斯太太说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

with	more	warmth	than	usual	.
和	更多的	温暖	比	通常	.

比平时更暖和一些。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['keɪti] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	what	Katie	will	do	without	you	.
”	我	不	知道	什么	凯蒂	将要	做	没有	你	.

“我不知道没有你，凯蒂该怎么办。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['paɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['grætɪfaɪd][æt; ət][læst] . ”

She	always	pined	for	a	companion	,	and	I	am	glad	she	is	gratified	at	last	.	”
她	总是	松开	为了	一个	伴侣	,	和	我	是	高兴的	她	是	满意	在	最后的	.	”

她一直渴望有个伴侣，我很高兴她最终如愿以偿了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌʧ] , ” [sed] - .

“	I	shall	miss	her	very	much	,	”	said	Emberance	.
”	我	将	错过	她	非常	很多	,	”	说	-	.

“我会非常想念她，”艾伯伦斯说道。

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt]['sɑːlətəri] .

“	But	after	all	she	won't	be	quite	solitary	.
”	但	后	全部	她	惯于	是	相当	孤	.

“但她终究不会完全孤身一人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [klɛrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mɪni] ['veri] [mʌʧ] . ”

There	are	the	Clares	,	and	she	likes	Minnie	very	much	.	”
那里	是	这	克莱尔	,	和	她	点赞	米妮	非常	很多	.	”

还有克莱尔一家，她很喜欢米妮。

“ [jes] , [ðə; ði] [klɛrz] [ɑːr; ər] ['leɪdɪlaɪk] ['gɝːlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][kloʊz] ['ɪntəməsiːz]

“	Yes	,	the	Clares	are	ladylike	girls	,	but	there	are	difficulties	in	close	intimacies
”	是的	,	这	克莱尔	是	淑女	女孩们	,	但	那里	是	困难	在	关闭	亲密关系

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] . ”

with	strangers	.	”
和	陌生人	.	”

“是的，克莱尔家的女孩举止优雅，但与陌生人亲密接触会遇到困难。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] - , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] ,

“	I	think	,	”	said	Emberance	,	feeling	very	doubtful	of	her	ground	,
”	我	思考	,	”	说	-	,	感觉	非常	疑	的	她	地面	,

“我想，”艾伯兰丝说道，她对自己的判断感到非常怀疑。

“ [ðæt] [keit] [gets] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

“	that	Kate	gets	on	well	with	every	one	.
”	那	凯特	获得	在	出色地	和	每一个	一	.

“凯特和每个人都相处得很好。”

['mɪstər][ænd; ənd] [mɪs] [diːn] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [klɛrz] [duː] ,

Mr	and	Miss	Deane	like	her	as	well	as	the	Clares	do	,
先生	和	错过	迪恩	喜欢	她	作为	出色地	作为	这	克莱尔	做	,

迪恩夫妇和克莱尔一家都很喜欢她。

[ænd; ənd] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər]

and	Minnie	was	telling	me	the	other	day	that	if	ever	they	made	plans	for
和	米妮	曾是	讲述	我	这	其他	天	那	如果	曾经	他们	制成	计划	为了

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

an	expedition	without	us	,
一个	远征	没有	我们	,

米妮前几天跟我说，如果他们哪天计划不带我们去探险，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] . ”

her	uncle	was	sure	to	manage	for	us	to	be	included	.	”
她	叔叔	曾是	当然	到	管理	为了	我们	到	是	包括	.	”

她叔叔一定会想办法让我们也参与进来。

“ [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] !

“	Her	uncle	!
“	她	叔叔	!

“她的叔叔！”

['meɪdʒər] [kler] ?

Major	Clare	?
主要的	克莱尔	?

克莱尔少校?

[ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

Indeed	!	”	said	Mrs	Kingsworth	.
的确	!	”	说	太太	金斯沃斯	.

“确实如此！”金斯沃斯夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

She	made	no	further	remark	at	the	moment	,	but	after	a	pause	,
她	制成	不	更远	评论	在	这	片刻	,	但	后	一个	暂停	,

她当时没有再说什么，但停顿片刻后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][noʊ] [liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

during	which	she	turned	over	no	leaf	of	her	book	,	she	said	,	—
期间	哪个	她	转向	超过	不	叶子	的	她	书	,	她	说	,	—

她说，在此期间，她一页书都没翻过。

“ ['meɪdʒər] [klɛrz] [liːv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ? ”

“	Major	Clare's	leave	is	a	very	long	one	?	”
“	主要的	克莱尔的	离开	是	一个	非常	长的	一	?	”

“克莱尔少校的假期很长吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] [left] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	Yes	,	he	has	some	months	of	it	yet	left	,	I	believe	,	”	returned	Emberance	.
“	是的	,	他	有	一些	几个月	的	它	然而	左边	,	我	相信	,	”	返回	-	.

“是的，我相信他还有几个月的时间，”Emberance回答道。

“ [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

“	He	met	with	an	accident	,	you	know	,	and	that	is	why	he	came	home	.
“	他	遇见	和	一个	事故	,	你	知道	,	和	那	是	为什么	他	来了	家	.

“你知道，他出了点意外，所以才回家的。”

” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	Mrs	Kingsworth	said	no	more	.
”	太太	金斯沃斯	说	不	更多的	.

金斯沃斯夫人不再说话了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['keɪts] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn'geɪdʒmənt]

The	idea	that	Kate's	future	conduct	would	be	hampered	by	a	marriage	engagement
这	主意	那	凯特的	未来	执行	会	是	受阻	经过	一个	婚姻	订婚

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

was	a	very	old	one	to	her	;
曾是	一个	非常	老的	一	到	她	;

凯特未来的行为会因订婚而受到阻碍，这种想法在她心中由来已久；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

but	under	the	immediate	pressure	of	adjusting	her	conduct	to	the	difficulties
但	在下面	这	即时	压力	的	调整	她	执行	到	这	困难

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	the	situation	it	had	passed	out	of	her	mind	.
的	这	情况	它	有	通过了	出去	的	她	头脑	.

但在调整自身行为以应对当前困境的紧迫压力下，她已经把这件事抛诸脑后了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Now	it	returned	,	and	gave	a	sudden	start	to	her	resolution	.
现在	它	返回	,	和	给予	一个	突然	开始	到	她	解决	.

现在它又回来了，让她突然下定决心。

[fɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held] [hɜːr; hər]['saɪlənt] , [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [naʊ]

Fear	of	disappointment	had	hitherto	held	her	silent	,	fear	of	consequences	now
害怕	的	失望	有	迄今为止	握住	她	沉默的	,	害怕	的	结果	现在

['ɜːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

urged	her	to	speak	.
敦促	她	到	说话	.

此前，对失望的恐惧让她保持沉默；而对后果的恐惧则促使她开口说话。

[keɪt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] ,

Kate	should	know	all	,
凯特	应该	知道	全部	,

凯特应该什么都知道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][læst] .

and	her	mother	would	know	of	what	stuff	the	girl	was	made	at	last	.
和	她	母亲	会	知道	的	什么	东西	这	女孩	曾是	制成	在	最后的	.

她的母亲最终会知道这个女孩是由什么制成的。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - ,

Without	saying	a	word	to	Emberance	,
没有	说	一个	单词	到	-	,

他一句话也没跟Emberance说，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

she	rose	from	her	seat	and	went	in	search	of	her	daughter	.
她	玫瑰	从	她	座位	和	去	在	搜索	的	她	女儿	.

她从座位上站起来，去找她的女儿。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪt] [wʌz; wəz][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] - ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ]

The	morning	-	room	in	which	Kate	was	had	been	Mrs	Kingsworth's	favourite	sitting
这	早晨	-	房间	在	哪个	凯特	曾是	有	到过	太太	-	最喜欢的	坐着

- [ruːm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

-	room	long	ago	,
-	房间	长的	前	,

凯特所在的这间晨室，很久以前就是金斯沃斯太太最喜欢的起居室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	was	as	cheerful	a	room	as	any	in	the	house	,
和	曾是	作为	快乐	一个	房间	作为	任何	在	这	房子	,

而且，这间房间和整栋房子里的其他房间一样令人感到愉悦。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pænlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] ['kɔːrnɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt]

with	white	panels	and	a	carved	cornice	,	and	long	windows	that	looked
和	白色的	面板	和	一个	雕刻	檐口	,	和	长的	视窗	那	看起来

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

towards	the	village	.
向	这	村庄	.

带有白色镶板和雕刻檐口，以及面向村庄的长窗户。

[keit] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [sæt] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,

Kate	liked	it	,	and	would	fain	have	sat	there	every	day	,
凯特	喜欢	它	,	和	会	欣然	有	卫星	那里	每一个	天	,

凯特很喜欢那里，她恨不得每天都坐在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['meni] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	had	too	many	associations	for	Mrs	Kingsworth	to	endure	it	.
但	它	有	也	许多	协会	为了	太太	金斯沃斯	到	忍受	它	.

但对金斯沃斯夫人来说，它牵扯了太多不愉快的事情，让她无法忍受。

[keit] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ]

Kate	had	left	off	playing	and	was	standing	at	the	long	narrow	window
凯特	有	左边	离开	玩耍	和	曾是	常设	在	这	长的	狭窄的	窗户

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

looking	down	the	road	.
寻找	向下	这	路	.

凯特停止了玩耍，站在狭长的窗户前，望着下面的街道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['æbsənt][ænd; ənd] ['driːmi] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [stɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk]

Her	eyes	were	absent	and	dreamy	,	her	figure	still	;	there	was	a	look
她	眼睛	是	缺席的	和	梦幻般的	,	她	数字	仍然	;	那里	曾是	一个	看

[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

of	repose	about	her	,
的	休息	关于	她	,

她的眼神空洞而迷离，身形静止不动；她身上散发着一种安详的气息。

[ə; eɪ]['kɑːntent][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

a	content	in	quiet	and	inaction	that	was	a	new	thing	.
一个	内容	在	安静的	和	不作为	那	曾是	一个	新的	事物	.

一种安于平静和不作为的满足感，这在以前是很难得的。

[hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] ['diːpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [smaɪld] ,

Her	rosy	cheeks	deepened	a	little	in	colour	and	her	lips	smiled	,
她	红润	脸颊	加深	一个	小的	在	颜色	和	她	嘴唇	微笑	,

她原本就红润的双颊略微加深了些，嘴角也微微上扬。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [peɪl] , [klɪr] - [kʌt]

as	much	a	contrast	to	the	intense	purpose	in	her	mother's	pale	,	clear	-	cut
作为	很多	一个	对比	到	这	激烈的	目的	在	她	母亲的	苍白	,	清除	-	切

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这与她母亲苍白而轮廓分明的脸上所流露出的坚定决心形成了鲜明的对比。

[æz; əz][hɜːr; hər] [bluː] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɜːrlɪʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ,

as	her	blue	dress	with	its	girlish	fashionable	cut	,	was	to	the	black	,
作为	她	蓝色的	裙子	和	它是	少女	时髦	切	,	曾是	到	这	黑色的	,

她那件剪裁时尚的蓝色连衣裙，与黑色形成了鲜明的对比。

['soʊbərli] [meɪd] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʊd] ['nevər] [leɪ] [ə'saɪd] .

soberly	made	garments	which	Mrs	Kingsworth	would	never	lay	aside	.
清醒地	制成	服装	哪个	太太	金斯沃斯	会	绝不	躺	旁边	.

朴素的服装，金斯沃斯夫人永远不会丢弃。

“ ['kæθrɪn] . ”
“ Katharine . ”
” 凯瑟琳 . ”

“凯瑟琳。”

“ [jes] , ['mæmə] .
“ Yes , mamma .
” 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

” [keit] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪlti] , ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər]['aɪdlɪŋ]
” Kate started , and looked guilty , probably expecting to be reproved for idling
” 凯特 开始 , 和 看起来 有罪的 , 大概 期待 到 是 责备 为了 怠速
.
:
.

凯特开了个头，看起来很内疚，可能以为会因为偷懒而被责备。

“ [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have practised for an hour , ” she said .
” 我 有 已实践 为了 一个 小时 , ” 她 说 .

“我已经练习了一个小时了，”她说。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Mrs Kingsworth sat down and laid her hands together in her lap .
太太 金斯沃斯 卫星 向下 和 铺设 她 双手 一起 在 她 膝 .

金斯沃斯太太坐了下来，双手交叠放在膝上。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ I have something to say to you , ” she began .
” 我 有 某物 到 说 到 你 , ” 她 开始 .

“我有话要对你说，”她开口道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]
“ I have made up my mind to tell you certain facts which have been hitherto
” 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 你 肯定 事实 哪个 有 到过 迄今为止
[kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
concealed from you .
暗 从 你 .

“我已经决定要告诉你们一些以前一直对你们隐瞒的事实。”

” [keit] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] .
” Kate looked startled and attentive , and her mother continued .
” 凯特 看起来 惊慌 和 细心 , 和 她 母亲 持续 .

凯特看起来既惊讶又专注，她的母亲继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['keɪti] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ? ”
“ You will feel quite sure , Katie , that what I tell you is absolutely true ? ”
” 你 将要 感觉 相当 当然 , 凯蒂 , 那 什么 我 告诉 你 是 绝对地 真的 ? ”

“凯蒂，你完全可以相信我告诉你的都是真的吧？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [keit] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ Oh , yes , ” said Kate , surprised at such a question .
” 哦 , 是的 , ” 说 凯特 , 惊讶 在 这样的 一个 问题 .

“哦，是的，”凯特惊讶地回答道，似乎对这个问题感到惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .
“ It will be so .
” 它 将要 是 所以 .

“将会如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [fækts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz]
I shall not think it right to soften facts because of our relation to those
我 将 不是 思考 它 正确的 到 软化 事实 因为 的 我们的 关系 到 那些
[kən'sɜːrnd] . ”
concerned . ”
担心的 . ”

我不认为因为我们与相关人员的关系而淡化事实是正确的。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
“ I want to hear , ” said Kate , with a throbbing heart .
“ 我 想 到 听到 , ” 说 凯特 , 和 一个 悸动 心 .

“我想听听，”凯特说着，心跳加速。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , “ [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər]
“ Your uncle James , ” said Mrs Kingsworth , “ was , of course , your
“ 你的 叔叔 詹姆斯 , ” 说 太太 金斯沃斯 , “ 曾是 , 的 课程 , 你的
['grændˌfɑːðɝz, 'græn‚fɑːðɝz]['nætʃ(ə)rəl] [er] .
grandfather's natural heir .
祖父的 自然的 继承人 .

“你的叔叔詹姆斯，”金斯沃斯夫人说，“当然是你祖父的法定继承人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - ['prɪnsəpld] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['dɛts] [ænd; ənd]
He was not a well - principled person , and displeased him by debts and
他 曾是 不是 一个 出色地 - 有原则的 人 , 和 不高兴 他 经过 债务 和
['ʌðər] [bæd]['hæbɪts] .
other bad habits .
其他 坏的 习惯 .

他不是一个品行端正的人，负债累累，还有其他一些不良习惯，这让他很不高兴。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stediə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['feɪvərɪt] .
My husband was of a steadier nature , and was his father's favourite .
我的 丈夫 曾是 的 一个 更稳定 自然 , 和 曾是 他的 父亲的 最喜欢的 .

我丈夫性格比较稳重，是他父亲最宠爱的儿子。

['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒeɪmz] - ['enəmi] ,
After my marriage I found that in many ways he was James ' enemy ,
后 我的 婚姻 我 成立 那 在 许多 方式 他 曾是 詹姆斯 - 敌人 ,

婚后我发现，在很多方面他都是詹姆斯的敌人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːz] ['prefrəns] [hiː; hi]['vælјuːd] , [aɪ]
and made the worst of him to his father , whose preference he valued , I
和 制成 这 最差 的 他 到 他的 父亲 , 谁 偏爱 他 有价值的 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我相信，他很看重父亲的喜爱，而他却在父亲面前败坏了自己的名声。

[frʌm; frəm] ['mɜːrsəneri] ['məutivz] . ”
from mercenary motives . ”
从 雇佣兵 动机 . ”

出于唯利是图的动机。

“ ['mæmə] ! ” [gɑːspt] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌes oʊ 'biː] , “ [oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — ”
“ Mamma ! ” gasped Kate , with a frightened sob , “ Oh , he could not — ”
“ 妈妈 ! ” 倒吸一口气 凯特 , 和 一个 害怕 哭泣 , “ 哦 , 他 可以 不是 — ”

“妈妈！”凯特惊恐地抽泣着喘息道，“哦，他不可能——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
“ I know that he did .
“ 我 知道 那 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[dʒeɪmz] ['mærid] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
James **married** **secretly** **,** **and** **your** **grandfather** **conceived** **the** **idea** **that** **his** **choice**
詹姆斯 已婚 偷偷 , 和 你的 祖父 构思 这 主意 那 他的 选择
[wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kredɪtəbl] . ”
was **very** **discreditable** **.** **”**
曾是 非常 不光彩的 . ”

詹姆斯秘密结婚了，你的祖父认为他的选择非常不光彩。

“ [wʌt] — [ænt] ['elən] ? ”
“ **What** **—** **Aunt** **Ellen** **?** **”**
“ 什么 — 阿姨 艾伦 ? ”

“什么——艾伦阿姨？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [wel] -
Your **father** **,** **though** **well** **aware** **that** **she** **was** **respectably** **connected** **and** **well** **-**
你的 父亲 , 尽管 出色地 意识到的 那 她 曾是 体面地 连接 和 出色地 -
[kən'dʌktɪd] , [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] ,
conducted **,** **concealed** **the** **fact** **,**
实施 , 暗 这 事实 ,

你父亲虽然很清楚她出身名门、品行端正，却隐瞒了这件事。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
so **that** **your** **grandfather** **,** **under** **a** **false** **impression** **,** **made** **his** **will** **in** **George's**
所以 那 你的 祖父 , 在下面 一个 错误的 印象 , 制成 他的 将要 在 乔治的
['feɪvər] ,
favour **,**
偏爱 ,

所以你祖父误以为乔治是受益人，便立遗嘱将遗嘱判给了他。

— [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['feɪvər] .
— **in** **your** **father's** **favour** **.**
— 在 你的 父亲的 偏爱 .

——这有利于你父亲。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

” ['keɪts] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
” **Kate's** **answer** **was** **unexpected** **.**
” 凯特的 回答 曾是 意外 .

凯特的回答出乎意料。

“ ['mʌðər] , — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Mother** **,** **—** **how** **do** **you** **know** **?**
“ 母亲 , — 如何 做 你 知道 ?

“母亲，——您怎么知道的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'faɪəns] .
” **she** **said** **abruptly** **,** **with** **a** **sort** **of** **instinctive** **defiance** **.**
” 她 说 突然 , 和 一个 种类 的 本能 蔑视 .

“她突然说道，带着一种本能的挑衅。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
“ **Because** **after** **your** **grandfather's** **sudden** **death** **,**
“ 因为 后 你的 祖父的 突然 死亡 ,

“因为在你祖父突然去世后，

[dʒeɪmz] [əˈkjuːzd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈletər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr]
James **accused** **my** **husband** **of** **having** **received** **an** **explanatory** **letter** **to** **lay** **before**
詹姆斯 被告 我的 丈夫 的 拥有 已收到 一个 解释性 信 到 躺 前
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his **father** **.**
他的 父亲 .

詹姆斯指责我丈夫收到了一封解释信，准备交给他父亲。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I **found** **that** **letter** **and** **read** **it** **.** **”**
我 成立 那 信 和 读 它 . ”

我找到了那封信，并读了它。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did** **you** **ask** **him** **?** **”**
“ 做过 你 问 他 ? ”

你问过他了吗?

“ [noʊ] , [keit] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ðen] .
“ **No** **,** **Kate** **,** **he** **and** **his** **brother** **were** **beyond** **the** **reach** **of** **questions** **then** **.**
“ 不 , 凯特 , 他 和 他的 兄弟 是 超过 这 抵达 的 问题 然后 .

“不，凯特，他和他的兄弟当时是不能问任何问题的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [kɪŋgzwɝːθ] [ɪz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Now **you** **know** **why** **Kingsworth** **is** **hateful** **to** **me** **,**
现在 你 知道 为什么 金斯沃斯 是 可恶 到 我 ,

现在你知道我为什么讨厌金斯沃斯了吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] .
and **why** **I** **have** **no** **pleasure** **in** **any** **of** **the** **advantages** **it** **brings** **you** **.**
和 为什么 我 有 不 乐趣 在 任何 的 这 优势 它 带来 你 .

以及我为何对它给你带来的任何好处都毫无喜悦之情。

” [pʊr] [keit] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] ,
” **Poor** **Kate** **was** **stunned** **and** **startled** **,**
” 贫穷的 凯特 曾是 目瞪口呆 和 惊慌 ,

可怜的凯特惊呆了，吓了一跳。

[ˈkɑːnʃəs] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
conscious **chiefly** **of** **the** **instinctive** **effort** **to** **check** **a** **flood** **of** **tears** **.**
有意识的 主要 的 这 本能 努力 到 查看 一个 洪水 的 眼泪 .

最主要的感受是本能地努力抑制即将夺眶而出的泪水。

“ [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈviːəməntli] .
“ **But** **Uncle** **James** **was** **a** **wicked** **man** **,** **”** **she** **said** **vehemently** **.**
“ 但 叔叔 詹姆斯 曾是 一个 邪恶 男人 , ” 她 说 强烈地 .

“但是詹姆斯叔叔是个坏人，”她义愤填膺地说。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ˈɔːltər] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **How** **does** **that** **alter** **it** **?**
“ 如何 做 那 改变 它 ?

“那会如何改变它？”

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [ˈevər] [soʊ] [wiːk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] ,
Let **him** **have** **been** **ever** **so** **wicked** **or** **ever** **so** **weak** **,** **he** **was** **wronged** **,**
让 他 有 到过 曾经 所以 邪恶 或者 曾经 所以 虚弱的 , 他 曾是 冤枉 ,

无论他多么邪恶或多么软弱，他都受到了不公正的对待。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [baɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . ”
he **and** **his** **child** **,** **by** **your** **father** **.** **”**
他 和 他的 孩子 , 经过 你的 父亲 . ”

他和他的孩子，是你父亲的孩子。”

“ - ! ”
“ **Emberance** ! ”
” - ! ”

“余烬！”

“ - .
“ **Emberance** .
” - .

“余烬。”

[juː; jʊ][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
You **stand** **in** **her** **place** **.**
你 站立 在 她 地方 .

你站在了她的位置上。

” ['mɪsɪz] - [toʊnz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [keit] ,
” **Mrs** **Kingsworth's** **tones** **were** **quiet** **and** **distinct** **,** **she** **looked** **intently** **at** **Kate** **,**
” 太太 - 音调 是 安静的 和 清楚的 , 她 看起来 专注地 在 凯特 ,

金斯沃斯太太的语气平静而清晰，她专注地看着凯特。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'perd]
the **characters** **of** **the** **old** **actors** **in** **the** **drama** **were** **nothing** **to** **her** **compared**
这 人物 的 这 老的 演员 在 这 戏剧 是 没有什么 到 她 比较的
[tuː; tə] [haʊ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [test] .
to **how** **her** **child** **would** **come** **out** **of** **this** **terrible** **test** **.**
到 如何 她 孩子 会 来 出去 的 这 糟糕的 测试 .

与她的孩子将如何度过这场可怕的考验相比，剧中老演员们的角色对她来说根本不算什么。

['kæθərɪnz] [ʃɑːkt] , ['sɔbiŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Katharine's **shocked** **,** **sobbing** **agitation** **could** **not** **be** **pitiful** **to** **her** **,**
凯瑟琳的 震惊 , 啜泣 搅动 可以 不是 是 可怜 到 她 ,

凯瑟琳震惊、哭泣的激动状态在她看来一点也不可怜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
it **was** **so** **welcome** **as** **a** **sign** **of** **feeling** **.**
它 曾是 所以 欢迎 作为 一个 符号 的 感觉 .

这是一种令人欣慰的情感表达。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **don't** **believe** **my** **father** **meant** **it** **.**
” 我 不 相信 我的 父亲 意思是 它 .

“我不相信我父亲是那个意思。”

[oʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][læst]
Oh **,** **mamma** **,** **you** **shouldn't** **have** **thought** **he** **meant** **it** **,** **”** **said** **the** **girl** **at** **last**
哦 , 妈妈 , 你 不应该 有 想法 他 意思是 它 , ” 说 这 女孩 在 最后的
.

:
.

“哦，妈妈，你不应该以为他是认真的，”女孩最后说道。

“ [keit] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] , “ [lʌv] ['nevər] ['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['sækrɪfaɪs]
“ **Kate** **,** **”** **said** **Mrs** **Kingsworth** **,** **“** **love** **never** **blinded** **my** **eyes** **,** **and** **I** **cannot** **sacrifice**
” 凯特 , ” 说 太太 金斯沃斯 , “ 爱 绝不 失明 我的 眼睛 , 和 我 不能 牺牲
['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['pɜːsənz] .
principles **to** **persons** **.**
原则 到 人 .

“凯特，”金斯沃斯太太说，“爱情从未蒙蔽我的双眼，我不能为了人而牺牲原则。”

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
The **facts** **are** **as** **I** **have** **told** **you** **.**
这 事实 是 作为 我 有 讲述 你 .

事实正如我告诉你的那样。

[ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz] [jɔːrz] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] .

This	property	is	yours	only	through	a	dishonourable	action	.
这	财产	是	你的	仅有的	通过	一个	不光彩的	行动	.

这处房产只有通过不正当手段才能得到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

But	for	that	Emberance	would	be	the	heiress	of	Kingsworth	,	and	you	,
但	为了	那	-	会	是	这	女继承人	的	金斯沃斯	,	和	你	,

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] ,

as	my	daughter	,
作为	我的	女儿	,

但那样一来，艾伯兰丝就会成为金斯沃斯的继承人，而你，作为我的女儿，

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] . ”

would	still	be	far	enough	removed	from	any	chance	of	poverty	.	”
会	仍然	是	远的	足够的	已移除	从	任何	机会	的	贫困	.	”

即使如此，也仍然会远离贫困的任何可能性。”

“ ['mæmə] , [duː] ['piːp(ə)l] [noʊ] !

“	Mamma	,	do	people	know	!
“	妈妈	,	做	人们	知道	!

“妈妈，大家都知道吗！”

” ['sɒbd] [keit] [æt; ət] [læst] . — “ [duː][ðə; ði] [klɛrz] . — [duː] ['piːp(ə)l] [noʊ] ? ”

”	sobbed	Kate	at	last	.	—	“	Do	the	Clares	.	—	Do	people	know	?	”
”	啜泣	凯特	在	最后的	.	—	“	做	这	克莱尔	.	—	做	人们	知道	?	”

“凯特最后抽泣着说：“克莱尔一家……有人知道吗？”

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['skænd(ə)l] :

“	I	imagine	that	there	was	an	impression	of	some	scandal	:
“	我	想象	那	那里	曾是	一个	印象	的	一些	丑闻	:

“我猜想当时人们会觉得这是一起丑闻：

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['liːg(ə)l] [raɪt] ,

but	as	there	was	no	question	of	your	father's	legal	right	,
但	作为	那里	曾是	不	问题	的	你的	父亲的	合法的	正确的	,

但由于你父亲的合法权利没有任何疑问，

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ək'sept] [ðə; ði][fækts] .

the	neighbourhood	could	only	accept	the	facts	.
这	邻里	可以	仅有的	接受	这	事实	.

邻里居民只能接受事实。

[bʌt; bət] [keit] , ” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['mænər] .

But	Kate	,	”	Mrs	Kingsworth	continued	,	with	more	hurry	of	manner	.
但	凯特	,	”	太太	金斯沃斯	持续	,	和	更多的	匆忙	的	方式	.

“但是凯特，”金斯沃斯太太继续说道，语气更加急促。

“ [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

“	I	never	cared	much	for	what	people	think	.
“	我	绝不	关心	很多	为了	什么	人们	思考	.

“我从不太在意别人怎么想。”

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] .

To	respect	those	near	to	me	,	is	to	me	the	one	thing	needful	.
到	尊重	那些	靠近	到	我	,	是	到	我	这	一	事物	需要	.

尊重我身边的人，对我来说是唯一必要的事。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

When	I	found	of	what	my	husband	was	capable	,
什么时候	我	成立	的	什么	我的	丈夫	曾是	有能力的	,

当我发现我丈夫的能力时，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

all	the	charm	of	life	was	gone	for	me	.
全部	这	魅力	的	生活	曾是	已消失	为了	我	.

生活中所有的乐趣都消失了。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtər] [pjʊr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] .

I	have	tried	very	hard	to	bring	up	my	daughter	pure	from	such	a	taint	.
我	有	尝试	非常	难的	到	带来	向上	我的	女儿	纯的	从	这样的	一个	污点	.

我竭尽全力想让我的女儿远离这种污点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət]

You	are	a	free	agent	,	your	actions	are	your	own	,	but
你	是	一个	自由的	代理人	,	你的	行动	是	你的	自己的	,	但

你是自由人，你的行为由你自己决定，但是

[oʊ] , ['keɪti] !

oh	,	Katie	!
哦	,	凯蒂	!

哦，凯蒂！

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ?

what	is	there	to	compare	to	right	and	truth	?
什么	是	那里	到	比较	到	正确的	和	真相	?

还有什么能与正义和真理相提并论呢?

" [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn]['mɪsɪz] - [dɑːrk] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kə'mænd] [hɜːr; hər]

"	The	tears	gathered	in	Mrs	Kingsworth's	dark	eyes	,	she	could	hardly	command	her
"	这	眼泪	聚集	在	太太	-	黑暗的	眼睛	,	她	可以	几乎	命令	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

金斯沃斯太太的黑眼睛里噙满了泪水，她几乎无法控制自己的声音。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ['gʌvənd]

her	whole	frame	trembled	as	she	felt	how	inadequate	her	carefully	governed
她	所有的	框架	颤抖	作为	她	毛毡	如何	不足	她	小心	受统治

[wɜːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [haɪ] -

words	were	to	describe	the	anguish	that	had	come	to	the	proud	high	-
字	是	到	描述	这	痛苦	那	有	来	到	这	自豪的	高的	-

['maɪndɪd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

minded	girl	in	the	discovery	that	she	had	thrown	away	the	love	of	her	youth	,
有思想	女孩	在	这	发现	那	她	有	抛掷	离开	这	爱	的	她	青年	,

她浑身颤抖，因为她觉得自己精心斟酌的言语根本无法描述这位骄傲高尚的女孩发现自己抛弃了青春挚爱后所感受到的痛苦。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [steɪn] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] ,

the	sense	of	stain	and	injury	that	had	clung	to	her	ever	since	,
这	感觉	的	弄脏	和	受伤	那	有	紧紧抓住	到	她	曾经	自从	,

从那时起，她就一直被一种污点和伤害感所困扰。

[tɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['mjuːzɪŋz] [ðə; ði] [ə'fens] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

till	in	her	lonely	musings	the	offence	against	her	sense	of	honour	,
直到	在	她	孤独	沉思	这	罪行	反对	她	感觉	的	荣誉	,

直到在她孤独的沉思中，她才意识到自己受到了冒犯，这种冒犯违背了她的荣誉感。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fendər] .

her	conscience	had	shut	out	all	pity	for	the	offender	.
她	良心	有	关闭	出去	全部	遗憾	为了	这	罪犯	.

她的良心让她对罪犯毫无怜悯之心。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɔɪəli] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænən][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]

Now	she	loyally	kept	her	promise	to	the	Canon	not	to	make	any
现在	她	忠诚地	保留	她	承诺	到	这	佳能	不是	到	制作	任何

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

suggestion	to	her	daughter	,
建议	到	她	女儿	,

现在，她忠实地遵守了对教宗的承诺，没有向女儿提出任何建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] [ˈkæθərɪnz] [θɔːts] [maɪt]

but	she	felt	as	if	her	very	life	hung	on	the	turn	Katharine's	thoughts	might
但	她	毛毡	作为	如果	她	非常	生活	悬挂	在	这	转动	凯瑟琳的	想法	可能

[teɪk] ,

take	,
拿	,

但她感觉自己的性命都系于凯瑟琳的想法走向之上。

[ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [nekst] .

on	what	she	might	say	next	.
在	什么	她	可能	说	下一个	.

关于她接下来可能会说什么。

[bʌt; bət] [keɪt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv]

But	Kate	had	not	come	to	the	point	of	perceiving	that	any	particular	line	of
但	凯特	有	不是	来	到	这	观点	的	感知	那	任何	特别的	线	的

[ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

action	could	be	expected	of	her	.
行动	可以	是	预期的	的	她	.

但凯特还没有意识到，人们可以期待她采取任何特定的行动。

[hɜːr; hər] [veɪg] [.misˈgiviŋz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [ˈriəlaizd] , [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [hɜːr; hər]

Her	vague	misgivings	were	painfully	realised	,	yet	having	often	experienced	her
她	模糊的	疑虑	是	痛苦地	意识到	,	然而	拥有	经常	经验丰富的	她

['mʌðɝz] [sɪˈvɪr] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

mother's	severe	judgment	,
母亲的	严重	判断	,

她模糊的疑虑痛苦地变成了现实，然而，由于她经常遭受母亲严厉的责备，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [imˈpreʃəns]

she	took	refuge	in	a	sort	of	instinctive	doubt	of	the	truth	of	her	impressions
她	采取	避难所	在	一个	种类	的	本能	怀疑	的	这	真相	的	她	印象

.

:
.

她本能地对自己的印象的真实性产生了一种怀疑，以此来寻求慰藉。

“ [dɪd] — [dɪd][ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] ?

“	Did	—	did	Uncle	James	make	friends	with	papa	before	they	were	drowned	?
”	做过	—	做过	叔叔	詹姆斯	制作	朋友们	和	爸爸	前	他们	是	溺水	?

“詹姆斯叔叔在溺水前和爸爸成为朋友了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , [ˈsɑːləmli] .

“	No	one	can	tell	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,	solemnly	.
”	不	一	能	告诉	,	”	说	太太	金斯沃斯	,	庄严地	.

“谁也说不准，”金斯沃斯夫人严肃地说。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:gi] ['i:vnɪŋ] ,
“ They went out in the foggy evening ,
“ 他们 去 出去 在 这 雾蒙蒙的 晚上 ,

“他们在雾蒙蒙的傍晚外出，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , — [tə'geðər] .
and in the morning they were found at the foot of the rocks , — together .
和 在 这 早晨 他们 是 成立 在 这 脚 的 这 岩石 , — 一起 .

第二天早上，人们在岩石脚下发现了他们——他们在一起。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [keit] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [daʊt] .
We must live , Kate , under the shadow of that awful doubt .
我们 必须 居住 , 凯特 , 在下面 这 阴影 的 那 可怕 怀疑 .

凯特，我们必须生活在那种可怕的怀疑阴影之下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] . ”
But if the sense of sharing the sin were gone , that I could bear . ”
但 如果 这 感觉 的 分享 这 罪 是 已消失 , 那 我 可以 熊 . ”

但如果不再有分担罪孽的感觉，那我还能忍受。

“ ['mæmə] , ['mæmə] , [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
“ Mamma , mamma , oh , what can it mean ?
“ 妈妈 , 妈妈 , 哦 , 什么 能 它 意思是 ?

“妈妈，妈妈，哦，这是什么意思？”

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] , — [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] —
Oh , I cannot bear , — I cannot bear —
哦 , 我 不能 熊 , — 我 不能 熊 —

哦，我无法忍受，——我无法忍受——

” [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
” She started up to run out of the room ,
” 她 开始 向上 到 跑步 出去 的 这 房间 ,

她起身就跑，想要跑出房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
but the shock and the horror were too much for her .
但 这 震惊 和 这 恐怖 是 也 很多 为了 她 .

但震惊和恐惧对她来说太大了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [fel] [hæf] - ['feɪntɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .
She turned helpless and dizzy , and fell half - fainting into her mother's arms .
她 转向 无助 和 晕眩的 , 和 跌倒 一半 - 昏厥 进入 她 母亲的 武器 .

她感到一阵无助和眩晕，半昏倒在母亲的怀里。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Mrs Kingsworth was startled into a sudden sense of the present .
太太 金斯沃斯 曾是 惊慌 进入 一个 突然 感觉 的 这 展示 .

金斯沃斯夫人突然意识到自己身处何地。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] , [tʊk] [keit] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [tendid] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] [tɪl]
She called for help , took Kate to her room , and tended her carefully till
她 称为 为了 帮助 , 采取 凯特 到 她 房间 , 和 倾向于 她 小心 直到
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] .
she was better .
她 曾是 更好的 .

她呼救后，把凯特带回房间，细心照料她，直到她康复。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dʒent(ə)lnəs] ,
“ My poor child , ” she said with unusual gentleness ,
“ 我的 贫穷的 孩子 , ” 她 说 和 异常 温柔 ,

“我可怜的孩子，”她用一种异乎寻常的温柔说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
“ I did not mean to startle you so much .
” 我 做过 不是 意思是 到 惊吓 你 所以 很多 .

“我不是故意要吓到你的。”

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I forgot the newness of it .
我 忘了 这 新奇 的 它 .

我忘了它当时是全新的。

” [bʌt; bət] [keit] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
” But Kate turned away from her and hid her face .
” 但 凯特 转向 离开 从 她 和 隐藏 她 脸 .

但凯特转过身去，捂住了脸。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , ['mæmə] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
“ Let me alone , mamma , ” was all she said , “ let me alone .
“ 让 我 独自的 , 妈妈 , ” 曾是 全部 她 说 , “ 让 我 独自的 .

“妈妈，别管我，”她只说了这么一句，“别管我。”

” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Mrs Kingsworth turned away and left the room .
” 太太 金斯沃斯 转向 离开 和 左边 这 房间 .

金斯沃斯夫人转身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dredɪd]
She experienced the sort of relief that follows on having reached a long - dreaded
她 经验丰富的 这 种类 的 宽慰 那 跟随 在 拥有 达到 一个 长的 - 令人恐惧的
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

她体验到了那种摆脱了长期以来一直害怕的危机后的如释重负的感觉。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
The point in her life had come , and as is often the case ,
这 观点 在 她 生活 有 来 , 和 作为 是 经常 这 案件 ,

她人生中的这个阶段已经到来，而且通常情况下，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
neither of the alternatives which she had expected had taken place .
两者都不 的 这 替代方案 哪个 她 有 预期的 有 已采取 地方 .

她预想的两种情况都没有发生。

[keit] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
Kate had not shown herself careless and indifferent ,
凯特 有 不是 所示 她自己 粗心 和 冷漠 ,

凯特并没有表现出粗心大意和漠不关心的样子。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [wʌt] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
nor had she seen at once what Mrs Kingsworth thought of supreme importance ,
也不 有 她 已见 在 一次 什么 太太 金斯沃斯 想法 的 最高 重要性 ,

她也没有立刻明白金斯沃斯夫人认为最重要的事情是什么。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
her own share in the responsibility .
她 自己的 分享 在 这 责任 .

她自己也应承担一部分责任。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [pər'vɜːrs] [ˌdɪsbɪ'liːf] ?
Would she take refuge in perverse disbelief ?
会 她 拿 避难所 在 变态 怀疑 ?

她会躲进一种扭曲的怀疑主义中吗?

[pʊr] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [θɔ:ts] [æt; ət] [ɔ:l] .

Poor	Katharine	was	hardly	conscious	of	distinct	thoughts	at	all	.
贫穷的	凯瑟琳	曾是	几乎	有意识的	的	清楚的	想法	在	全部	.

可怜的凯瑟琳几乎完全没有意识到自己有任何清晰的思想。

[ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['trædʒədi] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd]

The	horrible	tragedy	at	which	her	mother	had	hinted	shocked	and
这	可怕	悲剧	在	哪个	她	母亲	有	暗示	震惊	和

['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] .

terrified	her	.
恐惧	她	.

母亲暗示的那场可怕的悲剧让她感到震惊和恐惧。

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [æn; ən] ['endɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [laɪvz; lɪvz] .

How	fearful	an	ending	to	the	two	lives	.
如何	可怕	一个	结束	到	这	二	生活	.

两条生命竟以如此可怕的方式结束。

['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] ['eni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

Under	the	suspicion	of	this	more	terrible	crime	she	could	not	realise	any	responsibility
在下面	这	怀疑	的	这	更多的	糟糕的	犯罪	她	可以	不是	意识到	任何	责任

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .

for	her	father's	wrong	-	doing	.
为了	她	父亲的	错误的	-	正在做	.

在被怀疑犯下更可怕的罪行的情况下，她无法意识到自己对父亲的过错负有任何责任。

[ðə; ði] ['pʌzlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] .

The	puzzles	of	her	life	were	all	explained	now	.
这	谜题	的	她	生活	是	全部	解释	现在	.

她一生中的谜题现在都解开了。

[hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sli:p] , [ʃʌt] [ɪn] [frʌm; frəm] ['kɛrz]

Her	girlhood	had	passed	as	in	an	enchanted	sleep	,	shut	in	from	cares
她	少女时代	有	通过了	作为	在	一个	迷人的	睡觉	,	关闭	在	从	关心

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

and	interests	and	responsibilities	.
和	兴趣	和	职责	.

她的少女时代如同在一场迷人的沉睡中悄然流逝，与烦恼、兴趣和责任隔绝开来。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['tʃaɪldhʊd]

Now	she	awoke	with	the	sudden	shock	,	the	spell	of	her	unthinking	childhood
现在	她	醒来	和	这	突然	震惊	,	这	拼写	的	她	不假思索	童年

[wʌz; wəz] ['ru:dli] ['broʊkən] ,

was	rudely	broken	,
曾是	粗鲁地	破碎的	,

她猛然惊醒，无忧无虑的童年时光被无情地打破了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kæθrɪn] [keɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [laɪf] .

and	the	real	Katharine	came	,	as	it	were	,	to	life	.
和	这	真实的	凯瑟琳	来了	,	作为	它	是	,	到	生活	.

仿佛真正的凯瑟琳活了过来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] , [nɔ:r] [θɪŋk] [hɜ:r'self] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðoʊz]

She	did	not	feel	her	inheritance	a	burden	,	nor	think	herself	,	at	least	in	those
她	做过	不是	感觉	她	遗产	一个	负担	,	也不	思考	她自己	,	在	至少	在	那些

[fɜ:rst] ['moʊmənts] ,

first	moments	,
第一的	时刻	,

她并不觉得继承的遗产是负担，至少在最初的时候，她自己也没有这样想。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɪn] .

responsible	**for**	**her**	**father's**	**sin**	**.**
负责任的	为了	她	父亲的	罪	.

她要为父亲的罪行负责。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['gɑːtn] ['rɪtʃɪz] ,

She	**did**	**not**	**think**	**of**	**ridding**	**herself**	**of**	**her**	**ill**	**-**	**gotten**	**riches**	**,**
她	做过	不是	思考	的	骑行	她自己	的	她	患病的	-	获得	财富	,

她从未想过要摆脱自己不义之财。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [səb'saidid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] -

but	**as**	**the**	**first**	**shock**	**subsided**	**a**	**little**	**it**	**did**	**occur**	**to**	**her**	**that**	**Emberance**
但	作为	这	第一的	震惊	平静下来	一个	小的	它	做过	发生	到	她	那	-

[wʌz; wəz] [rɔːŋd] .

was	**wronged**	**.**
曾是	冤枉	.

但随着最初的震惊稍稍消退，她开始意识到 Emberance 受到了不公正的对待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	**It**	**ought**	**to**	**be**	**hers**	**,**	**”**	**she**	**said**	**vaguely**	**to**	**herself**	**,**
“	它	应该	到	是	她的	,	”	她	说	依稀	到	她自己	,

“这东西应该是她的，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**then**	**the**	**thought**	**was**	**swept**	**away**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**anger**	**with**	**her**
和	然后	这	想法	曾是	扫荡	离开	经过	一个	感觉	的	愤怒	和	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

然后，这个念头就被对母亲的愤怒所取代。

“ [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] ['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] ['wɪkɪd] — [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

“	**who**	**was**	**so**	**sure**	**papa**	**had**	**been**	**wicked**	**—**	**who**	**did**	**not**	**care**	**if**	**people**	**knew**	**it**
“	WHO	曾是	所以	当然	爸爸	有	到过	邪恶	—	WHO	做过	不是	关心	如果	人们	知道	它

— [oʊ] ,

—	**oh**	**,**
—	哦	,

“谁如此确信爸爸是邪恶的——谁不在乎别人是否知道——哦，

[dɪd]['meɪdʒər] [kler] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

did	**Major**	**Clare**	**know**	**it**	**?**
做过	主要的	克莱尔	知道	它	?

克莱尔少校知道吗?

” [keit] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

”	**Kate**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**sobbed**	**aloud**	**.**
”	凯特	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	啜泣	大声	.

凯特用双手捂住脸，放声痛哭。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	**Twelve**	**.**
章	十二	.

第十二章。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Responsibility	**.**
责任	.

责任。

[ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [kɔːzd] [baɪ] ['kæθərɪnz] ['ɪlnəs] [æt; ət]

The	stir	and	the	running	up	and	down	stairs	caused	by	Katharine's	illness	at
这	搅拌	和	这	跑步	向上	和	向下	楼梯	导致	经过	凯瑟琳的	疾病	在

[leŋkθ; leŋθ] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

length	attracted	Emberance's	attention	,
长度	吸引	-	注意力	,

凯瑟琳生病引起的骚动和上下楼梯的奔跑最终引起了艾伯兰斯的注意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst]

and	she	came	out	of	the	drawing	-	room	to	see	what	was	the	matter	just
和	她	来了	出去	的	这	绘画	-	房间	到	看	什么	曾是	这	事情	只是

[æz; əz]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [keɪm] [daʊn] [sterz] .

as	Mrs	Kingsworth	came	down	stairs	.
作为	太太	金斯沃斯	来了	向下	楼梯	.

她走出客厅，想看看发生了什么事，这时金斯沃斯太太也正好从楼上下来。

“ [keɪt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Kate	has	not	been	quite	well	,	”	she	said	.
“	凯特	有	不是	到过	相当	出色地	,	”	她	说	.

“凯特身体不太好，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

“	I	have	been	talking	to	her	on	very	painful	subjects	,	and	she	has	been
“	我	有	到过	说	到	她	在	非常	痛苦	主题	,	和	她	有	到过

['greɪtli] [ˌʌp'set] . ”

greatly	upset	.	”
非常	沮丧的	.	”

“我跟她谈了一些非常痛苦的话题，她非常难过。”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [sed] - ['iːgərli] .

“	May	I	go	to	her	?	”	said	Emberance	eagerly	.
“	可能	我	去	到	她	?	”	说	-	急切地	.

“我可以去找她吗？”艾伯兰斯急切地问道。

“ [oʊ] , [jes] ;

“	Oh	,	yes	;
“	哦	,	是的	;

“哦是的;

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ]

she	may	be	more	willing	to	express	her	own	view	of	the	matter	to	you
她	可能	是	更多的	愿意的	到	表达	她	自己的	看法	的	这	事情	到	你

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

than	to	me	.
比	到	我	.

她或许更愿意向你而不是向我表达她对此事的看法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .

But	she	showed	real	feeling	.
但	她	显示	真实的	感觉	.

但她流露出了真情实感。

” - [ræn][ʌp] [sterz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ruːm] .

”	Emberance	ran	up	stairs	into	her	cousin's	room	.
”	-	跑	向上	楼梯	进入	她	表亲	房间	.

“艾伯兰丝跑上楼，进了她表妹的房间。”

[keit] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prest]

Kate	was	lying	on	her	back	,	with	her	hands	twisted	together	and	pressed
凯特	曾是	说谎	在	她	后退	,	和	她	双手	扭曲	一起	和	按下

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

against	her	forehead	.
反对	她	前额	.

凯特仰面躺着，双手交握在一起，按在额头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

She	was	sobbing	and	overcome	with	a	passion	of	misery	quite	beyond	her
她	曾是	啜泣	和	克服	和	一个	热情	的	苦难	相当	超过	她

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

她泣不成声，悲痛欲绝，完全无法控制自己。

“ [oʊ] , ['keɪti] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	Katie	,	my	darling	,	what	is	it	?
”	哦	,	凯蒂	,	我的	亲爱的	,	什么	是	它	?

“哦，凯蒂，我的宝贝，怎么了？”

[dəunt][kraɪ][soʊ] ['terəbli] .

Don't	cry	so	terribly	.
不	哭	所以	可怕	.

别哭得那么厉害。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['kɪsɪz] .

Tell	me	what	it	all	means	,	”	cried	Emberance	-	,	with	warm	kisses	.
告诉	我	什么	它	全部	方法	,	”	哭	-		,	和	温暖的	吻	.

“告诉我这一切意味着什么，”艾伯兰斯一边说着，一边送上温暖的吻。

[keit] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] ,

Kate	threw	her	arms	round	her	,	and	buried	her	face	in	her	neck	,
凯特	扔	她	武器	圆形的	她	,	和	埋葬	她	脸	在	她	脖子	,

凯特一把抱住她，把脸埋在她的颈窝里。

[tɪl] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [səb'saidid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [keit] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ [oʊ] , ['emi] ,

till	the	violent	agitation	subsided	a	little	,	and	Kate	murmured	,	“	Oh	,	Emmy	,
直到	这	暴力	搅动	平静下来	一个	小的	,	和	凯特	低声说道	,	”	哦	,	艾美奖	,

直到剧烈的骚动稍稍平息下来，凯特低声说道：“哦，艾米，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ?

is	it	true	about	the	drowning	?
是	它	真的	关于	这	溺水	?

溺水事件是真的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] ? ”

Have	you	known	it	—	always	?	”
有	你	已知	它	—	总是	?	”

你一直都知道吗?

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['keɪti] , ” [sed] - ['dʒentli] , “ ['oʊnli] [ðæt]

“	We	don't	know	anything	,	you	know	,	Katie	,	”	said	Emberance	gently	,	“	only	that
”	我们	不	知道	任何事物	,	你	知道	,	凯蒂	,	”	说	-	轻轻地	,	“	仅有的	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

there	was	an	accident	.	”
那里	曾是	一个	事故	.	”

“我们什么都不知道，你知道，凯蒂，”艾伯兰斯轻声说道，“只知道发生了一起事故。”

“ [bʌt; bət] ['mæmə] [θɪŋks] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] . ”

“	But	mamma	thinks	—	oh	,	I	don't	know	what	she	thinks	.	”
”	但	妈妈	思考	—	哦	,	我	不	知道	什么	她	思考	.	”

“但是妈妈觉得——哦，我不知道她怎么想。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜːθ] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
“ Uncle Kingsworth told me once that it was better not to think about it at
” 叔叔 金斯沃斯 讲述 我 一次 那 它 曾是 更好的 不是 到 思考 关于 它 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“金斯沃思叔叔曾经告诉我，最好不要去想这件事。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['dredf(ə)l] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['iːðər] .
He said that we had no right to entertain dreadful suspicions of either .
他 说 那 我们 有 不 正确的 到 招待 可怕 怀疑 的 任何一个 .

他说，我们没有权利对他们两人抱有可怕的怀疑。

” - [spoʊk] ['veri] ['greɪvli] :
” Emberance spoke very gravely :
” - 辐 非常 严重地 :

“艾伯伦斯语气十分严肃地说：”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
but with a matter - of - course quietness that was the greatest possible
但 和 一个 事情 - 的 - 课程 寂静 那 曾是 这 最 可能的
['kɑːntræst][tuː; tə] ['keɪts] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːrər] .
contrast to Kate's excited horror .
对比 到 凯特的 兴奋的 恐怖 .

但他的平静却显得十分自然，这与凯特惊恐万分的心情形成了鲜明的对比。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I shall never forget it !
” 我 将 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] !
never get it out of my mind !
绝不 得到 它 出去 的 我的 头脑 !

我始终无法忘记这件事！

['emi] , [dʌz] ['evri] [wʌn] [noʊ] ? ”
Emmy , does every one know ? ”
艾美奖 , 做 每一个 一 知道 ? ”

艾美，大家都知道吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ” [sed] - .
“ I suppose they know as much as we do , ” said Emberance .
” 我 认为 他们 知道 作为 很多 作为 我们 做 , ” 说 - .

“我想他们知道的和我们一样多，”艾伯兰斯说道。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] .
Katharine was silent for a moment , then burst out again .
凯瑟琳 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 爆裂 出去 再次 .

凯瑟琳沉默了一会儿，然后又突然开口说道。

“ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] — [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
“ But Uncle James was wicked — ah , I forgot he is your father — oh it is all
” 但 叔叔 詹姆斯 曾是 邪恶 — 啊 , 我 忘了 他 是 你的 父亲 — 哦 它 是 全部
['dredf(ə)l] , ['evri] [wei] . ”
dreadful , every way . ”
可怕 , 每一个 方式 . ”

“但是詹姆斯叔叔很坏——啊，我忘了他是你父亲——哦，这一切都太可怕了，方方面面都可怕。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [keit] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
“ You see , Kate , ” said Emberance , “ the way I have got to look on it is this .
” 你 看 , 凯特 , ” 说 - , ” 这 方式 我 有 得到 到 看 在 它 是 这 .

“你看，凯特，”艾伯兰斯说，“我只能这样看待这件事。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['niːðər] [maɪ]['fɑːðər] [nɔːr] [jɔːrz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] — [gʊd] .

I	expect	that	neither	my	father	nor	yours	were	exactly	—	good	.
我	预计	那	两者都不	我的	父亲	也不	你的	是	确切地	—	好的	.

我想，我的父亲和你的父亲都算不上是好父亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑːn]

Of	course	it	would	be	much	better	and	happier	if	we	could	look	back	on
的	课程	它	会	是	很多	更好的	和	更快乐	如果	我们	可以	看	后退	在

[ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz][duː] ;

them	as	other	girls	do	;
他们	作为	其他	女孩们	做	;

当然，如果我们能像其他女孩一样回顾过去，那将会更好、更快乐；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [wei] ,

but	as	we	can't	,	and	as	it	isn't	our	fault	in	any	way	,
但	作为	我们	不能	,	和	作为	它	不是	我们的	过错	在	任何	方式	,

但我们做不到，而且这也不是我们的错，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ˌɔːltə'geðər] ?

why	should	we	let	it	spoil	our	lives	altogether	?
为什么	应该	我们	让	它	剧透	我们的	生活	共	?

我们为什么要让它彻底毁掉我们的生活?

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ,

We	have	got	our	mothers	and	—	and	other	people	to	care	about	,
我们	有	得到	我们的	母亲们	和	—	和	其他	人们	到	关心	关于	,

[ænd; ənd] [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] . ”

and	it's	not	our	fault	.	”
和	它是	不是	我们的	过错	.	”

我们有母亲，还有其他人需要照顾，这不是我们的错。

“ [bʌt; bət] — ['mʌðər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt]

“	But	—	mother	says	that	you	ought	to	have	all	the	money	,	that	it	ought	not
“	但	—	母亲	说道	那	你	应该	到	有	全部	这	钱	,	那	它	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi][maɪn] .

to	be	mine	.
到	是	矿	.

“但是——妈妈说你应该拥有所有的钱，不应该属于我。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ðæt] ? ”

How	could	I	help	that	?	”
如何	可以	我	帮助	那	?	”

我该如何帮忙呢?

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] - ['rezəluːtli] ,

“	As	to	that	,	”	said	Emberance	resolutely	,
“	作为	到	那	,	”	说	-	坚决地	,

“至于那件事，”艾伯兰斯斩钉截铁地说，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['fænsis] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] .

“	I	was	always	determined	that	all	those	fancies	should	not	spoil	my	life	.
“	我	曾是	总是	决定	那	全部	那些	幻想	应该	不是	剧透	我的	生活	.

“我一直决心不让那些幻想毁了我的生活。”

[aɪ][gɑːt] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	got	quite	tired	of	the	subject	long	ago	.
我	得到	相当	疲劳的	的	这	主题	长的	前	.

我很久以前就对这个话题感到厌倦了。

['grænfɑːðər] [kɪŋgzwɜːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Grandfather	**Kingsworth**	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**do**	**what**	**he**	**liked**	**with**	**the**
祖父	金斯沃斯	有	一个	完美的	正确的	到	做	什么	他	喜欢	和	这

[pleɪs] ;

place	**;**
地方	;

金斯沃斯祖父完全有权按照自己的意愿处置这块地；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['kɪti] ,

and	**if**	**my**	**father**	**had**	**had**	**it**	**,**	**why**	**Kitty**	**,**
和	如果	我的	父亲	有	有	它	,	为什么	猫咪	,

如果我父亲得过这种病，为什么是凯蒂？

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [left] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**don't**	**think**	**there**	**would**	**have**	**been**	**much**	**left**	**now**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**truth**	**.**
我	不	思考	那里	会	有	到过	很多	左边	现在	,	和	那就是	这	真相	.

我认为现在应该所剩无几了，这是事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] .

I	**am**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**so**	**may**	**you**	**be**	**.**
我	是	非常	快乐的	,	和	所以	可能	你	是	.

我非常高兴，也希望你高兴。

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Don't	**think**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**
不	思考	关于	它	在	全部	.

别想这件事了。

" - ['kɑːmən] [sens] ['saʊndɪd] [flæt] [tuː; tə] ['kæθərɪnz] [ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	**Emberance's**	**common**	**sense**	**sounded**	**flat**	**to**	**Katharine's**	**excited**	**spirits**	**;**	**but**	**the**
"	-	常见的	感觉	听起来	平坦的	到	凯瑟琳的	兴奋的	烈酒	;	但	这

[wɜːrdz] [wɜːr; wər][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ,

words	**were**	**consolatory**	**,**
字	是	安慰	,

“艾伯兰斯的常识性话语在凯瑟琳激动的心情听来有些乏味；但这些话却令人感到安慰。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði][pæst] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ]

for	**she**	**had**	**by**	**no**	**means**	**realised**	**that**	**she**	**could**	**alter**	**the**	**past**	**arrangement**	**by**
为了	她	有	经过	不	方法	意识到	那	她	可以	改变	这	过去的	安排	经过

['eni] [ækt][ʌv; əv][hɜːrz] .

any	**act**	**of**	**hers**	**.**
任何	行为	的	她的	.

因为她根本没有意识到，她的任何举动都可能改变过去的安排。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['wɪspəd] , " [bʌt; bət]

She	**turned**	**away**	**,**	**and**	**while**	**she**	**coloured**	**to**	**her**	**ears**	**,**	**whispered**	**,**	**"**	**But**
她	转向	离开	,	和	尽管	她	有色	到	她	耳朵	,	低声说道	,	"	但

['emi] , [wʊd] ['eni] [wʌn] — ['evər] — [laɪk] ['gɜːlz] ,

Emmy	**,**	**would**	**any**	**one**	**—**	**ever**	**—**	**like**	**girls**	**,**
艾美奖	,	会	任何	一	—	曾经	—	喜欢	女孩们	,

她转过身去，脸红到耳朵，低声说道：“可是艾米，会有人——会有人——喜欢女孩吗？”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

with	**such**	**a**	**story**	**belonging**	**to**	**them**	**?**	**"**
和	这样的	一个	故事	属于	到	他们	?	"

他们真的有这样的故事吗？

" [jes] ! " [kraɪd] - , " [ðeɪ] [wʊd] !

"	**Yes**	**!**	**"**	**cried**	**Emberance**	**,**	**"**	**they**	**would**	**!**
"	是的	!	"	哭	-	,	"	他们	会	!

“是的！”余烬喊道，“他们会的！”

[ðeɪ] [duː] , ['kɪti] .
They do , Kitty .
他们 做 , 猫咪 .

没错，凯蒂。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It didn't make any difference .
它 没有 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

" [keit] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] - [blʌʃt] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]
" Kate looked up surprised and curious , and Emberance blushed in her turn
" 凯特 看起来 向上 惊讶 和 好奇的 , 和 - 脸红了 在 她 转动
[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

凯特惊讶又好奇地抬起头，艾伯兰丝也脸红了，笑了起来。

" [aɪ] ['mʌsnt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erəs] ,
" I mustn't tell , " she said , " but there wasn't any occasion to be an heiress ,
" 我 不得 告诉 , " 她 说 , " 但 那里 不是 任何 场合 到 是 一个 女继承人 ,

"我不能说，"她说，"但我根本没有机会成为女继承人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [wʊd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
it all came right , and so it will — would — for you . "
它 全部 来了 正确的 , 和 所以 它 将要 — 会 — 为了 你 . "

一切都顺利解决了，对你来说也会如此。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
" I know now why you don't mind .
" 我 知道 现在 为什么 你 不 头脑 .

"我现在明白你为什么不介意了。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['iːðər] , " [sed] [keit] ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
I shouldn't either , " said Kate slowly , after a pause .
我 不应该 任何一个 , " 说 凯特 缓慢地 , 后 一个 暂停 .

"我也不应该，"凯特停顿了一下，缓缓说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][səb'saidid] ; [waɪl] [tuː; tə]
She did not ask any more questions , and her agitation subsided ; while to
她 做过 不是 问 任何 更多的 问题 , 和 她 搅动 平静下来 ; 尽管 到
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
her mother's intense disappointment ,
她 母亲的 激烈的 失望 ,

她没有再问任何问题，激动的情绪也渐渐平息下来；而令她母亲无比失望的是，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
she said nothing more of what had passed .
她 说 没有什么 更多的 的 什么 有 通过了 .

她没有再提起之前发生的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
She was , however , much altered , and was meek and quiet ,
她 曾是 , 然而 , 很多 已修改 , 和 曾是 温顺 和 安静的 ,

然而，她变化很大，变得温顺安静。

['klɪŋɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [niːdɪŋ]
clinging much to Emberance during the next few days , and evidently needing
依恋 很多 到 - 期间 这 下一个 很少 天 , 和 显然 需要
[hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] ['kaɪndnəs] .
her caressing kindness .
她 爱抚 仁慈 .

接下来的几天里，他非常依恋 Emberance，显然需要她温柔的抚摸和关爱。

[fɔːr; fər] [keit] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]

For	Kate	had	no	idea	that	she	had	any	character	for	independence	to
为了	凯特	有	不	主意	那	她	有	任何	特点	为了	独立	到

[kiːp] [ʌp] ;

keep	up	;
保持	向上	;

凯特根本不知道自己有独立自主的能力去跟上步伐；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [brʌskə'ri] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	as	her	brusquerie	had	been	perfectly	natural	,	so	,	with	her
和	作为	她	粗鲁	有	到过	完美	自然的	,	所以	,	和	她

[tʃeɪndʒd] [muːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] ['sɔːftnəs] .

changed	mood	was	her	increased	softness	.
已更改	情绪	曾是	她	增加	柔软	.

她的粗鲁是完全自然的，而随着她情绪的转变，她的温柔也随之增强。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ]['meɪdʒər] [kler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːsiz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

It	so	happened	that	both	Major	Clare	and	his	nieces	were	away	for	a	few
它	所以	发生	那	两个都	主要的	克莱尔	和	他的	侄女	是	离开	为了	一个	很少

[deɪz] ;

days	;
天	;

恰巧克莱尔少校和他的侄女们都外出几天；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [keit] [fɔːrmd]

so	that	the	Kingsworths	were	left	much	to	themselves	,	and	Kate	formed
所以	那	这	-	是	左边	很多	到	他们自己	,	和	凯特	形成

[ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	acted	on	a	resolution	.
和	行动	在	一个	解决	.

因此，金斯沃斯一家得以自由支配时间，凯特制定并执行了一项决议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [trʌst] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	hardly	conscious	that	she	did	not	fully	trust	her	mother's	views	of	the
她	曾是	几乎	有意识的	那	她	做过	不是	完全	相信	她	母亲的	浏览	的	这

[pæst] ;

past	;
过去的	;

她几乎没有意识到自己并不完全信任母亲对过去的看法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

but	she	proved	that	she	had	some	idea	of	independent	judgment	and
但	她	已证实	那	她	有	一些	主意	的	独立的	判断	和

['ækʃ(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [ðæt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]

action	by	writing	to	her	uncle	Canon	Kingsworth	a	little	letter	that	much	surprised
行动	经过	写作	到	她	叔叔	佳能	金斯沃斯	一个	小的	信	那	很多	惊讶

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] .

the	kind	old	man	.
这	种类	老的	男人	.

但她给叔叔金斯沃斯教士写了一封小信，这封信让这位善良的老人非常惊讶，也证明了她有一定的独立判断和行动能力。

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

She	said	,	—
她	说	,	—

她说，——

“ [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , —

“	My	dear	Uncle	,	—
“	我的	亲爱的	叔叔	,	—

“我亲爱的叔叔，——

“ ['mæmə] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

“	Mamma	has	told	me	lately	all	that	passed	about	this	property	,
”	妈妈	有	讲述	我	最近	全部	那	通过了	关于	这	财产	,

“妈妈最近跟我说了关于这处房产发生的一切，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

and	also	all	that	she	believes	about	the	death	of	my	father	and	uncle	.
和	还	全部	那	她	相信	关于	这	死亡	的	我的	父亲	和	叔叔	.

还有她对我父亲和叔叔之死的所有看法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	think	I	ought	to	know	all	that	really	happened	,	that	I	may	know	what	to	think	.
我	思考	我	应该	到	知道	全部	那	真的	发生	,	那	我	可能	知道	什么	到	思考	.

我认为我应该知道所有真相，这样我才能知道该怎么想。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ?

Will	you	please	tell	me	?
将要	你	请	告诉	我	?

请问您能告诉我吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [niːs] , ” ([keɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][oʊld] -

“	I	am	your	loving	and	dutiful	niece	,	”	(	Kate	had	been	brought	up	to	old	-
”	我	是	你的	爱	和	尽职尽责的	侄女	,	”	(	凯特	有	到过	带来	向上	到	老的	-

['fæʃnd] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] .)

fashioned	respectfulness	.	)
造型	尊重	.	)

“我是你孝顺的侄女。”(凯特从小就被教育要彬彬有礼。)

“ ['kæθrɪn] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	Katharine	Kingsworth	.
”	凯瑟琳	金斯沃斯	.

“凯瑟琳·金斯沃思。

” [ðɪs] ['letər] [kɔːst][ðə; ði]['kænən] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

”	This	letter	cost	the	Canon	much	consideration	,
”	这	信	成本	这	佳能	很多	考虑	,

“这封信让佳能深思熟虑。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

and	at	first	he	thought	that	he	would	answer	it	in	person	;
和	在	第一的	他	想法	那	他	会	回答	它	在	人	;

起初他以为他会亲自回答;

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['keɪts] [maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]

but	finally	decided	that	the	safest	way	was	to	leave	Kate's	mind	to	work	the
但	最后	决定	那	这	最安全	方式	曾是	到	离开	凯特的	头脑	到	工作	这

['mætər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

matter	out	for	itself	,
事情	出去	为了	本身	,

但最终还是决定最稳妥的办法是让凯特自己去思考这个问题。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

without	exposing	himself	to	questions	that	he	might	not	know	how	to	answer	.
没有	暴露	他自己	到	问题	那	他	可能	不是	知道	如何	到	回答	.

避免让自己陷入自己可能无法回答的问题中。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sə'spens] , ['kæθrɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] .

So	after	a	day	or	two	of	suspense	,	Katharine	received	the	following	answer	.
所以	后	一个	天	或者	二	的	悬念	,	凯瑟琳	已收到	这	下列的	回答	.

经过一两天的焦急等待，凯瑟琳收到了以下答复。

“ [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] , —
“ My dear Katharine , —
“ 我的 亲爱的 凯瑟琳 , —

“我亲爱的凯瑟琳，——

“ [aɪ] [fiːl] ['diːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] ,
“ I feel deeply for the pain which you are now suffering ,
“ 我 感觉 深 为了 这 疼痛 哪个 你 是 现在 痛苦 ,

“我深切感受到你现在所遭受的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪ] ['les(ə)n] ;
and which I am afraid I can in no way lessen ;
和 哪个 我 是 害怕的 我 能 在 不 方式 减少 ;

恐怕我对此也无能为力；

[fɔːr; fər][sɪn] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][wʌn][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔːr'self] .
for sin brings sorrow in its train even upon one so innocent as yourself .
为了 罪 带来 悲哀 在 它是 火车 甚至 之上 一 所以 清白的 作为 你自己 .

罪恶会给像你这样无辜的人带来痛苦。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] ,
Your mother has told you doubtless the actual facts ,
你的 母亲 有 讲述 你 毫无疑问 这 实际的 事实 ,

你母亲无疑已经告诉你了事实真相。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][noʊ] ['fɜːrðər] ['infərənsiz] ;
and I earnestly recommend you to draw from them no further inferences ;
和 我 切实 推荐 你 到 画 从 他们 不 更远 推断 ;

我恳请你们不要从中得出任何进一步的推论；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [wʌt] [pæst] .
but for your satisfaction I will repeat what passed .
但 为了 你的 满意 我 将要 重复 什么 通过了 .

但为了让你放心，我会把刚才发生的事情再重复一遍。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,
“ Your uncle James was a great trial to your grandfather ,
“ 你的 叔叔 詹姆斯 曾是 一个 伟大的 审判 到 你的 祖父 ,

“你叔叔詹姆斯给你爷爷带来了很大的考验，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
and I know that he had long considered him unworthy of the position
和 我 知道 那 他 有 长的 经过考虑的 他 不配 的 这 位置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
of his eldest son .
的 他的 长子 儿子 .

我知道他一直认为他不配做他的长子。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
But so far as we know ,
但 所以 远的 作为 我们 知道 ,

但就我们所知，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['disin'heritɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt]
he finally decided on disinheriting him from a misconception of your Aunt
他 最后 决定 在 剥夺继承权 他 从 一个 误解 的 你的 阿姨
['ɛlənz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Ellen's character and circumstances ,
艾伦的 特点 和 情况 ,

他最终决定剥夺他的继承权，是因为他误解了你姨妈艾伦的性格和处境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

and	this	misconception	your	father	failed	to	remove	when	it	lay	in	his	power
和	这	误解	你的	父亲	失败的	到	消除	什么时候	它	躺	在	他的	力量

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

你父亲本有能力消除这种误解，但他却没有这样做。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

But	remember	,
但	记住	,

但请记住，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

the	time	was	so	short	that	he	may	have	been	only	waiting	for	a	favourable
这	时间	曾是	所以	短的	那	他	可能	有	到过	仅有的	等待	为了	一个	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

时间如此短暂，他可能只是在等待一个合适的时机。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['fjuːnərəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'spjuːt]

On	the	day	of	your	grandfather's	funeral	there	was	a	painful	dispute
在	这	天	的	你的	祖父的	葬礼	那里	曾是	一个	痛苦	争议

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

between	your	uncle	and	your	father	,
之间	你的	叔叔	和	你的	父亲	,

在你祖父葬礼那天，你叔叔和你父亲之间发生了一场痛苦的争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn] [diːp] ['æŋgər] .

and	they	left	the	house	separately	and	in	deep	anger	.
和	他们	左边	这	房子	分别地	和	在	深的	愤怒	.

他们怒气冲冲地分别离开了房子。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

As	you	know	,	they	were	found	close	together	at	the	foot	of	the	cliff	,
作为	你	知道	,	他们	是	成立	关闭	一起	在	这	脚	的	这	悬崖	,

如你所知，他们被发现时彼此距离很近，就在悬崖脚下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

and	it	is	your	duty	as	a	daughter	to	imagine	no	more	than	you	know	.
和	它	是	你的	责任	作为	一个	女儿	到	想象	不	更多的	比	你	知道	.

作为女儿，你的职责是不要妄加想象，只做你知道的事情。

[ðeɪ] [daɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][bəuθ] !

They	died	together	,	and	may	God	in	His	mercy	pardon	the	sins	of	both	!
他们	死亡	一起	,	和	可能	上帝	在	他的	怜悯	赦免	这	罪孽	的	两个都	!

他们一同殉难，愿上帝怜悯他们，赦免他们的罪过！

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [les] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

This	terrible	sorrow	has	been	less	painful	to	your	mother	than	the	sense	of
这	糟糕的	悲哀	有	到过	较少的	痛苦	到	你的	母亲	比	这	感觉	的

[ðə; ði] [rɔːŋ] [kə'mɪtɪd] .

the	wrong	committed	.
这	错误的	坚定的	.

对你母亲来说，这种巨大的悲痛远不及她所遭受的伤害带来的愧疚感。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['erʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l]

With	regard	to	your	own	position	and	heirship	it	is	perfectly	safe	and	legal
和	看待	到	你的	自己的	位置	和	继承权	它	是	完美	安全的	和	合法的

,

,

,

就您自身的身份和继承权而言，这是完全安全合法的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [soʊ] [tuː; tə] [treɪn] [jɔːr'self] [ðæt] [wen]

and	at	the	present	moment	it	is	your	duty	so	to	train	yourself	that	when
和	在	这	展示	片刻	它	是	你的	责任	所以	到	火车	你自己	那	什么时候

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪtli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

you	come	of	age	you	may	fitly	perform	the	duties	to	which	you	are	called	,
你	来	的	年龄	你	可能	合适地	履行	这	职责	到	哪个	你	是	称为	,

而你现在的职责就是好好训练自己，以便成年后能够胜任你所肩负的职责。

[wət'evər] [juː; jʊ] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	you	then	find	that	they	may	be	.
任何	你	然后	寻找	那	他们	可能	是	.

无论你之后发现它们是什么。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd]

I	mean	that	you	are	called	upon	in	an	especial	manner	to	be	just	and
我	意思是	那	你	是	称为	之上	在	一个	特别的	方式	到	是	只是	和

[ʌn'selfɪʃ] ,

unselfish	,
无私	,

我的意思是，你们尤其需要做到公正无私。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnər] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	to	regard	the	position	of	owner	of	Kingsworth	as	a	trust	for	the
和	到	看待	这	位置	的	所有者	的	金斯沃斯	作为	一个	相信	为了	这

['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

welfare	of	those	dependent	on	the	place	,
福利	的	那些	依赖	在	这	地方	,

并将金斯沃斯庄园的所有者地位视为对依赖该庄园的人们福祉的信托，

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['wɜːrldlinəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['traɪəlz] [frʌm; frəm]

to	keep	your	heart	from	worldliness	,	and	to	consider	the	trials	from
到	保持	你的	心	从	世俗	,	和	到	考虑	这	试验	从

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] .

which	your	mother	has	suffered	.
哪个	你的	母亲	有	遭受	.

要使你的心远离世俗，并要想想你的母亲所遭受的苦难。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['jɪrz] ;

You	have	been	,	perhaps	,	more	than	usually	childish	for	your	years	;
你	有	到过	,	也许	,	更多的	比	通常	幼稚	为了	你的	年	;

或许，你这些年来一直比一般人更幼稚；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

it	behoves	you	now	to	learn	to	use	your	own	judgment	,
它	理应	你	现在	到	学习	到	使用	你的	自己的	判断	,

你现在应该学会运用自己的判断力了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

and	to	act	according	to	the	dictates	of	your	own	conscience	.
和	到	行为	根据	到	这	规定	的	你的	自己的	良心	.

并按照自己良心的指示行事。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

May	God	bless	you	,	my	dear	little	girl	,
可能	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

愿上帝保佑你，我亲爱的小女儿。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [soʊ]

and	give	you	that	loyalty	of	spirit	and	charity	of	judgment	which	you	so
和	给	你	那	忠诚	的	精神	和	慈善机构	的	判断	哪个	你	所以

['sɔːrli] [niːd] .

sorely	need	.
非常	需要	.

并赐予你你如此迫切需要的忠诚精神和仁慈判断。

[soʊ] [preɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , —

So	prays	your	loving	uncle	,	—
所以	祈祷	你的	爱	叔叔	,	—

你慈爱的叔叔祈祷道：

“ [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	George	Kingsworth	.
”	乔治	金斯沃斯	.

“乔治·金斯沃斯。

” ['kæθrɪn] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

”	Katharine	read	this	letter	alone	in	her	own	room	,
”	凯瑟琳	读	这	信	独自的	在	她	自己的	房间	,

凯瑟琳独自一人在房间里读了这封信。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɑːləm] [kɔːl] [tuː; tə] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [self] - ['dɪsəplɪn] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	its	solemn	call	to	self	-	reliance	and	self	-	discipline	fell	on	her	heart
和	它是	庄严	称呼	到	自己	-	依赖	和	自己	-	纪律	跌倒	在	她	心

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪt] .

with	a	dreadful	weight	.
和	一个	可怕	重量	.

它庄严地呼吁人们自力更生、自我约束，这沉重的负担压在了她的心上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	understand	it	.
她	做过	不是	理解	它	.

她没听懂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kæst] [ɑːn]

She	had	failed	to	grasp	the	meaning	of	the	wistful	looks	her	mother	cast	on
她	有	失败的	到	抓牢	这	意义	的	这	怅惘	看起来	她	母亲	投掷	在

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [stɜːrn] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃrʌŋk] ,

her	out	of	the	dark	stern	eyes	from	which	she	had	always	shrunk	,
她	出去	的	这	黑暗的	船尾	眼睛	从	哪个	她	有	总是	缩小	,

她始终没能领会母亲那双她一直以来都畏惧的、阴沉而严厉的眼睛里，投向她的那抹惆怅的眼神的含义。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər]

she	did	not	realise	even	yet	that	a	great	restoration	was	or	would	be	in	her
她	做过	不是	意识到	甚至	然而	那	一个	伟大的	恢复	曾是	或者	会	是	在	她

['paʊər] .

power	.
力量	.

她当时还未意识到，一场伟大的复兴正掌握在她手中，或者即将掌握在她手中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd]

If	she	had	she	would	have	been	ready	enough	to	fling	away	the	burden	and
如果	她	有	她	会	有	到过	准备好	足够的	到	一扔	离开	这	负担	和

[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] .

to	forget	the	pain	.
到	忘记	这	疼痛	.

如果她当时那样做，她就会准备好抛开负担，忘记痛苦。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Is	that	all	?
是	那	全部	?

就这些吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	might	have	said	,	if	any	one	had	told	her	so	to	atone	for	her
她	可能	有	说	,	如果	任何	一	有	讲述	她	所以	到	赎罪	为了	她

['fɑːðɚz] [sɪnz] ,

father's	sins	,
父亲的	罪孽	,

如果有人这样告诉她，以赎她父亲的罪孽，她或许会这么说。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

if	that	would	have	given	back	the	freedom	of	her	spirit	.
如果	那	会	有	给定	后退	这	自由	的	她	精神	.

如果那样就能让她重获灵魂的自由。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [tuː; tə]

Comfort	and	competence	and	all	the	little	pleasures	that	were	so	sweet	to
舒适	和	权限	和	全部	这	小的	快乐	那	是	所以	甜的	到

[hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [æz; əz]['evər] ,

her	would	be	as	much	within	her	power	as	ever	,
她	会	是	作为	很多	之内	她	力量	作为	曾经	,

舒适、能力以及所有那些令她感到无比甜蜜的小确幸，都将一如既往地在她掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riəlaizd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	sacrifice	if	she	could	have	realised	the	possibility	of	it	,
和	那	牺牲	如果	她	可以	有	意识到	这	可能性	的	它	,

如果她能够意识到这种可能性，她就会做出这样的牺牲。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [noʊ]['sækrɪfaɪs][æt; ət][ɔːl] ,

would	have	seemed	just	then	no	sacrifice	at	all	,
会	有	似乎	只是	然后	不	牺牲	在	全部	,

当时看来，这根本算不上什么牺牲。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['kænən][hæd; həd][pər'hæps][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a	fact	of	which	the	old	Canon	had	perhaps	had	some	suspicion	.
一个	事实	的	哪个	这	老的	佳能	有	也许	有	一些	怀疑	.

老教士或许对此有所怀疑。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

She	read	her	letter	over	again	,
她	读	她	信	超过	再次	,

她又读了一遍信。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

and	her	mind	fastened	on	the	sentence	in	which	he	seemed	to	suggest	the
和	她	头脑	系紧	在	这	句子	在	哪个	他	似乎	到	建议	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

possibility	of	her	father's	intentions	having	been	all	straightforward	.
可能性	的	她	父亲的	意图	拥有	到过	全部	直截了当	.

她的思绪被他那句话牢牢抓住，那句话似乎暗示她父亲的意图可能一直都很直接。

“ ['mʌðər] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Mother	might	believe	that	,	”	she	thought	.
”	母亲	可能	相信	那	,	”	她	想法	.

“妈妈或许会这么想，”她心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	If	it	were	so	why	should	she	trouble	?	”
”	如果	它	是	所以	为什么	应该	她	麻烦	?	”

“如果真是那样，她何必费这个劲呢？”

“ [aɪ][wəʊnt] .

“	I	won't	.
”	我	惯于	.

我不会。

[aɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	forget	it	!
患病的	忘记	它	!

我会忘记的！

” [sed] [keit] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kænənz] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

”	said	Kate	suddenly	to	herself	,	and	she	put	the	Canon's	letter	into	her	pocket
”	说	凯特	突然	到	她自己	,	和	她	放	这	佳能的	信	进入	她	口袋

,

,

,

“凯特突然自言自语道，然后把教士的信放进口袋里。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sterz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] ['iːgərli] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	running	down	stairs	,	began	to	chatter	eagerly	to	Emberance	about	the
和	跑步	向下	楼梯	,	开始	到	喋喋不休	急切地	到	-	关于	这

['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dres] .

trimming	of	a	new	dress	.
修剪	的	一个	新的	裙子	.

然后跑下楼，开始兴奋地和艾伯兰斯叽叽喳喳地谈论新裙子的装饰。

- [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Emberance	was	very	glad	to	have	her	cheerful	,
-	曾是	非常	高兴的	到	有	她	快乐	,

Emberance很高兴她这么开心，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] [keit] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	as	she	could	not	see	the	use	of	fretting	for	Kate	any	more	than
和	作为	她	可以	不是	看	这	使用	的	烦躁	为了	凯特	任何	更多的	比

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

她觉得为凯特操心和为自己操心一样毫无意义。

['sekəndid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redinəs] .

seconded	her	with	great	readiness	.
附议	她	和	伟大的	准备就绪	.

他欣然同意。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

Mrs	Kingsworth	heard	her	laughing	,	and	marvelled	.
太太	金斯沃斯	听到	她	笑	,	和	惊叹不已	.

金斯沃斯太太听到她的笑声，感到十分惊奇。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər]

Nothing	but	her	solemn	promise	to	the	Canon	would	have	induced	her
没有什么	但	她	庄严	承诺	到	这	佳能	会	有	诱导	她

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['ɪnfluənsɪŋ] [keɪt] ,

to	abstain	from	influencing	Kate	,
到	弃权	从	影响	凯特	,

只有她对教规的庄严承诺才能让她放弃影响凯特。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

or	at	least	from	stating	her	own	view	of	the	matter	,
或者	在	至少	从	声明	她	自己的	看法	的	这	事情	,

或者至少从她表达自己对此事的看法来看，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni] ['iːv(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,

but	she	would	have	suffered	any	evil	sooner	than	break	her	word	,
但	她	会	有	遭受	任何	邪恶的	很快	比	休息	她	单词	,

但她宁愿遭受任何伤害，也不愿违背诺言。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['ɪnfluənsɪŋ] [keɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , [baɪ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	she	contented	herself	by	influencing	Kate	in	another	way	,	by	praying	for	her	.
所以	她	满足	她自己	经过	影响	凯特	在	其他	方式	,	经过	祈祷	为了	她	.

所以她转而用另一种方式影响凯特，那就是为她祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæst][hɜːr; hər] [prerz] [bʌt; bət][ɪn][wʌn][fɔːrm] ,

She	never	cast	her	prayers	but	in	one	form	,
她	绝不	投掷	她	祈祷	但	在	一	形式	,

她从未像现在这样祈祷，而只是以一种形式：

[ðæt] [keɪt] [maɪt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] - ,

that	Kate	might	give	up	the	estate	to	Emberance	,
那	凯特	可能	给	向上	这	财产	到	-	,

凯特可能会把庄园让给艾伯兰斯。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ;

and	into	that	petition	she	threw	her	whole	soul	;
和	进入	那	请愿	她	扔	她	所有的	灵魂	;

她将自己的全部灵魂都倾注在那份请愿书中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['ɑːnər]

but	it	surely	might	be	that	her	earnest	desire	for	her	child's	honour
但	它	一定	可能	是	那	她	认真	欲望	为了	她	孩子的	荣誉

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wʊd] [wɜːrk] [ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] ,

and	honesty	would	work	its	own	fulfilment	,
和	诚实	会	工作	它是自己的		履行	,

但她对孩子荣誉和诚实的真挚愿望，或许终将实现。

[ɪf] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

if	not	precisely	in	the	way	she	believed	to	be	the	only	possible	one	.
如果	不是	恰恰	在	这	方式	她	相信	到	是	这	仅有的	可能的	一	.

即便不是完全按照她认为唯一可能的方式。

['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]

Walter	Kingsworth	meanwhile	had	returned	to	Silthorpe	with	his	head	full	of
沃尔特	金斯沃斯	同时	有	返回	到	-	和	他的	头	满的	的

[hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	family	history	.
他的	家庭	历史	.

与此同时，沃尔特·金斯沃斯回到了西尔索普，脑子里全是他的家族历史。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

He	described	Kingsworth	to	his	father	and	mother	,
他	描述	金斯沃斯	到	他的	父亲	和	母亲	,

他向父母描述了金斯沃斯的情况。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] ['iːvə][tuː; tə] ['kæθrɪn] ,

discovered	**a**	**likeness**	**in**	**his**	**favourite**	**sister**	**Eva**	**to**	**Katharine**	**,**
发现	一个	相似	在	他的	最喜欢的	姐姐	伊娃	到	凯瑟琳	,

他发现自己最喜欢的妹妹伊娃长得像凯瑟琳。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	**declared**	**that**	**he**	**thought**	**the**	**complete**	**separation**	**of**	**the**	**two**	**branches**	**of**
和	声明	那	他	想法	这	完全的	分离	的	这	二	分支	的

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

the	**family**	**to**	**be**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
这	家庭	到	是	一个	伟大的	错误	.

并宣称他认为将家族两支彻底分开是一个巨大的错误。

“ ['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [rɪ'taɪərmənt] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]

“	**Mrs**	**George**	**Kingsworth**	**has**	**lived**	**in**	**such**	**complete**	**retirement**	**ever**	**since**	**her**
“	太太	乔治	金斯沃斯	有	居住地	在	这样的	完全的	退休	曾经	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] [ðæt] [noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

husband's	**death**	**that**	**no**	**intercourse**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**,**
丈夫的	死亡	那	不	交往	会	有	到过	可能的	,

“自从丈夫去世后，乔治·金斯沃斯夫人就一直过着完全的隐居生活，根本不可能有任何性生活。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

“ [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	**When**	**the**	**place**	**was**	**in**	**the**	**market**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**
“	什么时候	这	地方	曾是	在	这	市场	,	”	说	他的	父亲	,

“当这个地方还在集市上的时候，”他父亲说。

“ ['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai]

“	**our**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**were**	**not**	**in**	**circumstances**	**to**	**be**	**able**	**to**	**buy**
“	我们的	分支	的	这	家庭	是	不是	在	情况	到	是	有能力的	到	买

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“我们这一支家族没有能力买下它。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [tʃiːp] .

though	**it**	**went**	**very**	**cheap**	**.**
尽管	它	去	非常	便宜的	.

虽然价格非常便宜。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [haʊs] .

And	**indeed**	**it**	**is**	**not**	**much**	**of**	**a**	**property**	**,**	**and**	**a**	**very**	**poor**	**house**	**.**
和	的确	它	是	不是	很多	的	一个	财产	,	和	一个	非常	贫穷的	房子	.

事实上，这算不上什么好房产，而且是一栋非常简陋的房子。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

There	**is**	**scarcely**	**any**	**land**	**beyond**	**the**	**village**	**.**	**”**
那里	是	几乎	任何	土地	超过	这	村庄	.	”

村子以外几乎没有土地了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['fɑːðər] ? ” [sed] ['wɔːltər] .

“	**You**	**have**	**seen**	**it**	**then**	**,**	**father**	**?**	**”**	**said**	**Walter**	**.**
“	你	有	已见	它	然后	,	父亲	?	”	说	沃尔特	.

“那么，您已经看到了，父亲？”沃尔特问道。

“ [oʊ] , [jes] . [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['empti] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**	**I**	**went**	**over**	**there**	**when**	**it**	**was**	**standing**	**empty**	**eighteen**	**years**	**ago**	**,**
“	哦	,	是的	.	我	去	超过	那里	什么时候	它	曾是	常设	空的	十八	年	前	,

“哦，是的。十八年前我去过那里，当时它还是一片空地。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [freʃ] .

and	when	the	story	of	the	drowning	of	the	brothers	was	fresh	.
和	什么时候	这	故事	的	这	溺水	的	这	兄弟	曾是	新鲜的	.

当时，兄弟俩溺水身亡的故事还鲜为人知。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] . ”

I	made	a	few	inquiries	.	”
我	制成	一个	很少	查询	.	”

我做了一些调查。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ? ”

“	And	did	you	discover	anything	?	”
“	和	做过	你	发现	任何事物	?	”

“那你有什么发现吗？”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

“	No	,	there	was	nothing	to	discover	.
“	不	,	那里	曾是	没有什么	到	发现	.

“不，没有什么可发现的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt]

I	think	the	family	were	too	ready	to	take	up	an	attitude	of	mystery	about
我	思考	这	家庭	是	也	准备好	到	拿	向上	一个	态度	的	神秘	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为这家人太急于对此事保持神秘态度了。

['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['wʊmən] . ”

Mrs	George	is	a	peculiar	woman	.	”
太太	乔治	是	一个	奇特	女士	.	”

乔治太太是个古怪的女人。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	She	is	very	handsome	,	and	distinguished	-	looking	,	”	said	Walter	.
“	她	是	非常	英俊的	,	和	杰出的	-	寻找	,	”	说	沃尔特	.

“她长相非常漂亮，气质高贵，”沃尔特说。

“ [ɑː] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

“	Ah	,	I	never	saw	her	.
“	啊	,	我	绝不	锯	她	.

“啊，我从没见过她。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪ'nɔːrəti] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd]

The	long	minority	must	have	greatly	improved	the	estate	,	which	had	suffered
这	长的	少数民族	必须	有	非常	改进	这	财产	,	哪个	有	遭受

[frʌm; frəm] [dʒeɪmz] ['dɛts] ;

from	James	debts	;
从	詹姆斯	债务	;

漫长的少数统治时期一定极大地改善了庄园的状况，庄园曾因詹姆斯一世的债务而遭受重创；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

but	the	land	is	poor	,	and	the	cottages	on	it	much	out	of	order	.
但	这	土地	是	贫穷的	,	和	这	小屋	在	它	很多	出去	的	命令	.

但是土地贫瘠，上面的小屋也破败不堪。

" ['wɔːltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

"	Walter	was	a	good	deal	struck	by	his	father's	knowledge	of	the	circumstances
"	沃尔特	曾是	一个	好的	交易	击	经过	他的	父亲的	知识	的	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

of	the	family	when	he	had	himself	supposed	that	the	old	relationship
的	这	家庭	什么时候	他	有	他自己	据称	那	这	老的	关系

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

was	entirely	forgotten	.
曾是	完全	被遗忘的	.

“沃尔特很惊讶他的父亲竟然了解家里的来龙去脉，因为他自己一直以为那段旧关系已经被彻底遗忘了。”

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] - [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ə'ferz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

But	then	Mr	Kingsworth's	opinions	and	affairs	were	often	a	source	of
但	然后	先生	-	意见	和	事务	是	经常	一个	来源	的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

但金斯沃斯先生的观点和行为常常令人惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['kwaɪət] [ʃruːd] ['hæbɪts][ʌv; əv]

as	he	was	extremely	reserved	,	and	practised	quiet	shrewd	habits	of
作为	他	曾是	极其	预订的	,	和	已实践	安静的	精明	习惯	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fruːt] .

observation	which	often	bore	unexpected	fruit	.
观察	哪个	经常	钻孔	意外	水果	.

他性格极其内敛，养成了冷静敏锐的观察习惯，这些习惯常常带来意想不到的收获。

['wɔltɚz] ['vɪzɪt] [ri'vaivd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Walter's	visit	revived	the	subject	in	the	minds	of	the	family	,
沃尔特的	访问	复活	这	主题	在	这	思想	的	这	家庭	,

沃尔特的来访让家人再次想起了这个话题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['iːvə][ænd; ənd] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

and	his	sisters	Eva	and	Maud	and	the	little	Emberance	were	full	of
和	他的	姐妹	伊娃	和	莫德	和	这	小的	-	是	满的	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - ['kʌntri] ['kʌznz] .

curiosity	about	the	south	-	country	cousins	.
好奇心	关于	这	南	-	国家	表兄弟姐妹	.

他的妹妹伊娃和莫德，以及小艾伯兰斯，都对南方的表亲们充满了好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪvli] , ['klevər] ['gɝːlz] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [ænd; ənd]

They	were	lively	,	clever	girls	,	highly	educated	and	full	of	schemes	and
他们	是	热闹	,	聪明的	女孩们	,	高度	受过教育	和	满的	的	方案	和

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

occupations	,
职业	,

她们是活泼聪明的女孩，受过高等教育，并且有很多计划和职业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['wɔːltər] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

and	they	thought	Walter	had	made	very	little	use	of	his	opportunities	of
和	他们	想法	沃尔特	有	制成	非常	小的	使用	的	他的	机会	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [keɪt] [wʌz; wəz] ['lɪtəreri] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ,

observation	in	not	discovering	whether	Kate	was	literary	or	artistic	,
观察	在	不是	发现	无论	凯特	曾是	文学	或者	艺术	,

他们认为沃尔特没有充分利用观察的机会，没有发现凯特是具有文学天赋还是艺术天赋。

[pə'roʊkiəl] [ɔːr] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] .

parochial	or	strong	-	minded	.
教区	或者	强的	-	有思想	.

狭隘的或固执的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [raʊnd] [aɪz] , ” [sed] ['iːvə] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

“	You	can	only	say	that	she	has	round	eyes	,	”	said	Eva	,	one	morning	at
”	你	能	仅有的	说	那	她	有	圆形的	眼睛	,	”	说	伊娃	,	一	早晨	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“你只能说她有一双圆眼睛，”一天早晨吃早餐时，伊娃说道。

[wen] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] ['wɔltɝz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] .

when	the	subject	came	up	again	,	some	weeks	after	Walter's	visit	to	the	south	.
什么时候	这	主题	来了	向上	再次	,	一些	周	后	沃尔特的	访问	到	这	南	.

在沃尔特访问南方几周后，这个话题再次被提起。

“ [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] [twaɪs] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	I	only	saw	her	twice	,	”	said	Walter	.
”	我	仅有的	锯	她	两次	,	”	说	沃尔特	.

“我只见过她两次，”沃尔特说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] - [laɪn] - [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [jet] . ”

“	I	shouldn't	think	her	'	line	'	was	strongly	developed	as	yet	.	”
”	我	不应该	思考	她	-	线	-	曾是	强烈	发达	作为	然而	.	”

“我认为她的‘风格线’还没有完全形成。”

“ ['wɔːltər] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Walter	may	have	another	opportunity	of	judging	if	he	likes	,	”	said	his	father	.
”	沃尔特	可能	有	其他	机会	的	评判	如果	他	点赞	,	”	说	他的	父亲	.

“如果沃尔特愿意的话，他或许还有另一次担任法官的机会，”他父亲说。

“ [ðæt] ['hɔrtən] ['bɪznəs] , ['wɔːltər] — [sʌm; səm][wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] .

“	That	Horton	business	,	Walter	—	some	one	is	required	to	be	on	the	spot	.
”	那	霍顿	商业	,	沃尔特	—	一些	一	是	必需的	到	是	在	这	点	.

“霍顿那件事，沃尔特——必须有人到场处理。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət] - ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

Should	you	care	to	find	yourself	at	Blackchurch	?	—	it	is	only	a	few	miles
应该	你	关心	到	寻找	你自己	在	-	?	—	它	是	仅有的	一个	很少	英里

[frʌm; frəm] [kɪŋgzwɝːθ] . ”

from	Kingsworth	.	”
从	金斯沃斯	.	”

如果您有兴趣去布莱克彻奇看看，它离金斯沃斯只有几英里远。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , ” [sed] ['wɔːltər] ,

“	I	shall	be	very	glad	to	go	if	you	think	it	necessary	,	”	said	Walter	,
”	我	将	是	非常	高兴的	到	去	如果	你	思考	它	必要的	,	”	说	沃尔特	,

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

“如果你认为有必要，我非常乐意去，”沃尔特冷淡地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ,

And	he	went	,
和	他	去	,

然后他就走了。

[ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][noʊ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

though	somehow	his	sisters	could	extract	no	more	enthusiasm	from	him
尽管	不知何故	他的	姐妹	可以	提炼	不	更多的	热情	从	他

[ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] - ['kʌntri] ['kʌznz] .

on	the	subject	of	the	south	-	country	cousins	.
在	这	主题	的	这	南	-	国家	表兄弟姐妹	.

然而，他的姐妹们无论如何也无法让他对南方的表亲们表现出更多的热情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [hiː; hi] ['spiːdəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [noʊn] [tuː; tə]

But	when	he	came	to	Blackchurch	he	speedily	made	his	arrival	known	to
但	什么时候	他	来了	到	-	他	迅速地	制成	他的	到达	已知	到

['mɪsɪz] [diːn] ,

Mrs	Deane	,
太太	迪恩	,

但他来到布莱克彻奇后，很快就通知了迪恩太太他的到来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

and	received	from	her	an	invitation	to	a	dinner	party	,
和	已收到	从	她	一个	邀请	到	一个	晚餐	派对	,

我收到了她发来的晚宴邀请，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

to	which	Mrs	Kingsworth	had	consented	to	take	the	girls	,
到	哪个	太太	金斯沃斯	有	同意	到	拿	这	女孩们	,

金斯沃斯夫人同意带女孩们去那里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['kæθərɪnz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	she	wondered	at	Katharine's	willingness	to	go	to	it	.
尽管	她	想知道	在	凯瑟琳的	意愿	到	去	到	它	.

她对凯瑟琳愿意去这件事感到疑惑。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [drest] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] ['duːti] ,

Mrs	Kingsworth	dressed	as	for	a	necessary	and	wearisome	duty	,
太太	金斯沃斯	穿着	作为	为了	一个	必要的	和	令人厌倦的	责任	,

金斯沃斯夫人穿着像是要去执行一项必要而又繁重的任务。

[keɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt][peɪn] ,

Kate	with	an	eager	effort	to	escape	from	present	pain	,
凯特	和	一个	渴望的	努力	到	逃脱	从	展示	疼痛	,

凯特急于摆脱眼前的痛苦，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]

and	Emberance	with	a	certain	lingering	pleasure	in	an	amount	of	luxury
和	-	和	一个	肯定	挥之不去的	乐趣	在	一个	数量	的	奢华

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['presɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hoʊm]

and	amusement	which	the	narrower	circle	and	more	pressing	duties	of	home
和	娱乐	哪个	这	较窄	圆圈	和	更多的	紧迫	职责	的	家

[wʊd] [suːn] ['rendər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

would	soon	render	impossible	to	her	.
会	很快	使成为	不可能的	到	她	.

而余烬则带着某种挥之不去的愉悦，享受着某种奢侈和娱乐，但随着家庭圈子缩小、责任加重，这种奢侈和娱乐很快就会成为她的奢侈和娱乐。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['mɪsɪz] ['diːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

To	their	great	surprise	their	first	sight	on	entering	Mrs	Deane's	drawing	-	room
到	他们的	伟大的	惊喜	他们的	第一的	视线	在	进入	太太	迪恩的	绘画	-	房间

[wʌz; wəz] ['wɔːltər] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][fræŋk] [feɪs] .

was	Walter	Kingsworth's	bright	eyes	and	kind	frank	face	.
曾是	沃尔特	-	明亮的	眼睛	和	种类	坦率	脸	.

令他们大吃一惊的是，他们一走进迪恩太太的客厅，就看到了沃尔特·金斯沃斯明亮的眼睛和和蔼坦率的脸庞。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

“	My	father	had	some	business	in	this	neighbourhood	,
“	我的	父亲	有	一些	商业	在	这	邻里	,

“我父亲在这附近做过一些生意，

[ænd; ənd]['kaındli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [pər'fɔːrməns]

and	kindly	discovered	that	my	presence	was	essential	to	the	proper	performance
和	亲切地	发现	那	我的	在场	曾是	基本的	到	这	恰当的	表现

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们很友好地发现，我的在场对于活动的顺利进行至关重要。

〃 [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

〃	he	said	gaily	,	as	he	shook	hands	with	them	.
〃	他	说	兴高采烈地	,	作为	他	摇晃	双手	和	他们	.

“他兴高采烈地说道，同时与他们握手。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

“	I	did	not	at	all	object	to	the	arrangement	.
〃	我	做过	不是	在	全部	目的	到	这	安排	.

“我完全不反对这项安排。”

〃 [keit] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn]

〃	Kate	was	very	glad	to	see	him	,	the	sense	of	kinship	was	strong	within
〃	凯特	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,	这	感觉	的	亲属关系	曾是	强的	之内

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

凯特见到他非常高兴，她心中涌起强烈的亲情之情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

and	as	she	was	both	too	much	preoccupied	and	too	simple	to	have	any
和	作为	她	曾是	两个都	也	很多	心事重重	和	也	简单的	到	有	任何

['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

consciousness	with	regard	to	him	,
意识	和	看待	到	他	,

由于她当时既心事重重又头脑简单，所以对他没有任何意识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənli][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

she	was	openly	glad	that	he	took	her	in	to	dinner	,
她	曾是	公然	高兴的	那	他	采取	她	在	到	晚餐	,

她显然很高兴他带她去吃饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	was	soon	talking	freely	to	him	about	his	home	and	his	sisters	.
和	曾是	很快	说	自由	到	他	关于	他的	家	和	他的	姐妹	.

很快，他便能和他畅所欲言地谈论起他的家乡和他的姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] ,

It	struck	Emberance	,	as	she	sat	opposite	,
它	击	-	,	作为	她	卫星	对面的	,

坐在对面的艾伯兰丝突然意识到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌzənli] ['iːgərnəs] [ɪn] ['wɔltɚz] ['mænər] ,

that	there	was	a	little	more	than	cousinly	eagerness	in	Walter's	manner	,
那	那里	曾是	一个	小的	更多的	比	表亲	渴望	在	沃尔特的	方式	,

沃尔特的举止中流露出的不仅仅是表兄妹之间的热情，

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['frendli] ['oʊpən] - [feɪst] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [maɪt]

the	dawning	of	an	interest	in	the	bright	friendly	open	-	faced	girl	,	which	might
这	黎明	的	一个	兴趣	在	这	明亮的	友好的	打开	-	面对	女孩	,	哪个	可能

[groʊ] [ænd; ənd] ['diːpən] .

grow	and	deepen	.
生长	和	深化	.

对这位开朗友善、面容清秀的女孩产生了兴趣，这种兴趣可能会逐渐发展加深。

[ɪn] [truːθ] , ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [keit] [ɪk'siːdɪŋli] ,

In	truth	,	Walter	was	aware	of	liking	Kate	exceedingly	,
在	真相	,	沃尔特	曾是	意识到的	的	喜欢	凯特	非常	,

事实上，沃尔特很清楚自己非常喜欢凯特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪns]

and	was	thinking	that	she	had	grown	prettier	and	more	interesting	since
和	曾是	思维	那	她	有	生长	更漂亮	和	更多的	有趣的	自从

[hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] ,

his	last	visit	,
他的	最后的	访问	,

他心想，自从上次来访以来，她变得更漂亮、更有趣了。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːdz] [ænd; ənd]

with	feeling	and	expression	that	made	her	brown	eyes	less	like	a	bird's	and
和	感觉	和	表达	那	制成	她	棕色的	眼睛	较少的	喜欢	一个	鸟类	和

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

more	like	a	woman's	.
更多的	喜欢	一个	女性的	.

她眼中流露出的情感和神情，让她的棕色眼睛不再像鸟儿的眼睛，而更像女人的眼睛。

[hiː; hi] ['spekjuleitid] [tuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

He	speculated	too	upon	the	blush	with	which	she	answered	some	question	about
他	推测	也	之上	这	脸红	和	哪个	她	回答	一些	问题	关于

['meɪdʒər] [klɛrz] ['æbsəns] ,

Major	Clare's	absence	,
主要的	克莱尔的	缺席	,

他还猜测，当她回答有关克莱尔少校缺席的问题时，脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [ˌblɑ'zeɪ][mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

and	decided	within	himself	that	that	blasé	man	of	the	world	was	entirely
和	决定	之内	他自己	那	那	冷漠	男人	的	这	世界	曾是	完全

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] - ['hɑrtɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [laɪk] ['kæθrɪn] .

unworthy	of	a	fresh	-	hearted	innocent	girl	like	Katharine	.
不配	的	一个	新鲜的	-	心地	清白的	女孩	喜欢	凯瑟琳	.

他心里认定，那个世故冷漠的男人配不上像凯瑟琳这样纯真善良的女孩。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

He	remembered	her	confidence	down	on	the	rocks	,
他	记得	她	信心	向下	在	这	岩石	,

他记得她独自一人在礁石上时的自信，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	that	he	would	like	much	to	obtain	a	renewal	of	it	.
和	毛毡	那	他	会	喜欢	很多	到	获得	一个	续期	的	它	.

他觉得他非常希望能够获得续约。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [friː] ;

As	he	was	not	now	staying	with	the	Deanes	his	movements	were	free	;
作为	他	曾是	不是	现在	入住	和	这	-	他的	移动	是	自由的	;

由于他现在不住在迪恩家，他的行动是自由的；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] ,

and	on	Sunday	he	came	to	Church	at	Kingsworth	,
和	在	星期日	他	来了	到	教会	在	金斯沃斯	,

星期天他来到金斯沃斯教堂做礼拜。

[əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] ['meɪdʒər] [klɛrz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [pju:] [wʌz; wəz] [stɪl]

observing	with	pleasure	that	Major	Clare's	place	in	the	vicarage	pew	was	still
观察	和	乐趣	那	主要的	克莱尔的	地方	在	这	牧师住宅	座位	曾是	仍然

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

欣喜地发现，克莱尔少校在牧师住宅长椅上的位置仍然空着。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,

As	he	had	walked	four	or	five	miles	,
作为	他	有	步行	四	或者	五	英里	,

他走了四五英里路，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝ:θ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] ,

it	occurred	even	to	Mrs	Kingsworth	to	ask	him	to	lunch	,
它	发生	甚至	到	太太	金斯沃斯	到	问	他	到	午餐	,

就连金斯沃斯太太也想到了邀请他共进午餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['wɪntər] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'krɔ:s]

and	while	in	the	brightness	of	a	mild	winter	Sunday	they	walked	home	across
和	尽管	在	这	亮度	的	一个	温和的	冬天	星期日	他们	步行	家	穿过

[ðə; ði][pɑ:rk] ,

the	park	,
这	公园	,

在一个温暖的冬日星期天，阳光明媚，他们穿过公园走回家。

[keɪt] [tu:] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] “

Kate	too	remembered	her	childish	impulse	of	confiding	her	fears	to	her	“
凯特	也	记得	她	幼稚	冲动	的	倾诉	她	恐惧	到	她	“

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

凯特也记得自己小时候曾冲动地向亲戚倾诉自己的恐惧。

” [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd]

”	and	felt	how	much	more	difficult	words	would	be	now	on	a	subject	that	had
”	和	毛毡	如何	很多	更多的	难的	字	会	是	现在	在	一个	主题	那	有

[groʊn] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['sɪriəs] .

grown	so	extremely	serious	.
生长	所以	极其	严肃的	.

并感到，如今在这个变得如此严肃的话题上，说话会变得多么困难。

[jet] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] ['wɔ:ltər] .

Yet	she	should	like	to	know	how	the	situation	would	strike	Walter	.
然而	她	应该	喜欢	到	知道	如何	这	情况	会	罢工	沃尔特	.

但她应该很想知道这种情况会给沃尔特带来怎样的打击。

[ðə; ði]['kænən][dɪd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [raɪt] ['fri:li] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

The	Canon	did	not	,	she	thought	,	write	freely	to	her	;	she	could	not	,
这	佳能	做过	不是	,	她	想法	,	写	自由	到	她	;	她	可以	不是	,

她觉得教宗不能自由地给她写信；她也不能，

[ɪk'sept] ['ʌndər] [greɪt] [stres] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]

except	under	great	stress	of	feeling	,	discuss	the	matter	with	Emberance	,	and
除了	在下面	伟大的	压力	的	感觉	,	讨论	这	事情	和	-	,	和

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [stɜ:rn] ,

of	her	mother's	stern	,
的	她	母亲的	船尾	,

除非受到极大的情绪压力，否则不要与艾伯兰斯讨论此事，也不要理会她母亲严厉的训斥。

[klɪr] [vjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] .

clear	view	she	had	an	instinctive	dread	.
清除	看法	她	有	一个	本能	恐惧	.

视野清晰，她本能地感到一阵恐惧。

- [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [klɛrz] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

Emberance	had	promised	to	take	Miss	Clare's	class	at	the	Sunday	school	in	the
-	有	承诺	到	拿	错过	克莱尔的	班级	在	这	星期日	学校	在	这

[ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [keit] ,

afternoon	—	a	piece	of	usefulness	forbidden	to	Kate	,
下午	—	一个	片	的	用处	禁止	到	凯特	,

艾伯兰斯答应下午去主日学校替克莱尔小姐上课——这是凯特被禁止做的一件有用的事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

and	when	she	was	gone	silence	and	stiffness	fell	on	the	little	party	.
和	什么时候	她	曾是	已消失	沉默	和	刚性	跌倒	在	这	小的	派对	.

她走后，小聚会上顿时陷入了沉寂和僵硬之中。

['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'laɪk] [meɪd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Natural	disposition	and	the	long	habit	of	seclusion	alike	made	entertaining	a
自然的	处置	和	这	长的	习惯	的	隔离	同样	制成	娱乐	一个

['streɪndʒər]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ,

stranger	almost	intolerable	to	Mrs	Kingsworth	,
陌生人	几乎	无法容忍	到	太太	金斯沃斯	,

金斯沃斯太太天性孤僻，长期过着与世隔绝的生活，这使得招待陌生人对她来说几乎是难以忍受的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ʃæpəˌroʊnɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

and	all	her	rigid	views	of	chaperonage	did	not	prevent	her	from	going
和	全部	她	死板的	浏览	的	监护	做过	不是	防止	她	从	去

[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] ,

to	dress	for	afternoon	service	,
到	裙子	为了	下午	服务	,

尽管她对监护人有非常严格的规定，但这并没有阻止她去换衣服参加下午的礼拜。

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

some	ten	minutes	before	there	was	any	occasion	to	do	so	.
一些	十	分钟	前	那里	曾是	任何	场合	到	做	所以	.

大约在需要这样做之前十分钟。

[bəuθ] [keit] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,

Both	Kate	and	Walter	were	full	of	the	same	thought	,
两个都	凯特	和	沃尔特	是	满的	的	这	相同的	想法	,

凯特和沃尔特当时都在想同样的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	had	not	been	alone	five	minutes	before	something	was	said	of	the
和	他们	有	不是	到过	独自的	五	分钟	前	某物	曾是	说	的	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他们单独待了不到五分钟，就有人提到了那些岩石。

[wer] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔːr] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['saɪləns] , [ðen] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]

where	they	met	before	,	then	a	conscious	silence	,	then	an	impetuous	speech	from
在哪里	他们	遇见	前	,	然后	一个	有意识的	沉默	,	然后	一个	浮躁	演讲	从

[keit] .

Kate	.
凯特	.

他们之前在哪里见过面，然后是一阵刻意的沉默，接着凯特突然发表了一番激烈的讲话。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ！ ”

“	I	know	all	about	it	now	!	”
”	我	知道	全部	关于	它	现在	！	”

“我现在完全了解了！”

“ [ðen] ， ” [sed] [ˈwɔːltər] ， “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] .

“	Then	，	”	said	Walter	，	“	you	see	that	I	could	not	answer	your	questions	.
”	然后	，	”	说	沃尔特	，	“	你	看	那	我	可以	不是	回答	你的	问题	.

“那么，”沃尔特说，“你看，我无法回答你的问题。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem ˈiː][koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] . ”

I	have	been	afraid	so	often	since	that	you	thought	me	cold	and	unfeeling	.	”
我	有	到过	害怕的	所以	经常	自从	那	你	想法	我	寒冷的	和	冷漠无情	.	”

从那以后，我一直很害怕，怕你觉得我冷酷无情。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	No	;	I	didn't	think	about	that	at	all	.
”	不	;	我	没有	思考	关于	那	在	全部	.

“不，我完全没想过这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] . ”

But	I	was	puzzled	and	ashamed	.	”
但	我	曾是	困惑	和	羞愧	.	”

但我感到困惑和羞愧。

“ [noʊ] — [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] ， “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgɪlti] .

“	No	—	no	，	”	he	said	eagerly	，	“	you	must	not	feel	as	if	you	were	guilty	.
”	不	—	不	，	”	他	说	急切地	，	“	你	必须	不是	感觉	作为	如果	你	是	有罪的	.

“不，不，”他急切地说，“你千万不要觉得自己有罪。”

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ,

What	chance	have	you	had	,
什么	机会	有	你	有	,

你有什么机会?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [kept] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈduːɪŋ]

a	child	—	and	kept	ignorant	of	it	all	—	of	feeling	the	wrong	or	doing
一个	孩子	—	和	保留	无知	的	它	全部	—	的	感觉	这	错误的	或者	正在做

['eniθɪŋ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

anything	to	rectify	it	?	”
任何事物	到	纠正	它	?	”

一个孩子——而且对这一切都一无所知——既不知道自己做错了什么，也不知道该如何纠正错误?

“ ['rektɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Rectify	it	?
”	纠正	它	?

“纠正它？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] .

It	is	all	done	.
它	是	全部	完毕	.

一切都完成了。

” ['wɔːltər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] .

”	Walter	could	have	bitten	his	tongue	out	for	his	imprudence	.
”	沃尔特	可以	有	被咬	他的	舌头	出去	为了	他的	轻率	.

“沃尔特要是敢这么鲁莽，真想咬掉自己的舌头。”

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .

“	Oh	,	I	did	not	mean	to	make	a	suggestion	,	”	he	said	hurriedly	.
”	哦	,	我	做过	不是	意思是	到	制作	一个	建议	,	”	他	说	匆匆	.

“哦，我不是想提建议，”他连忙说道。

“ [ˈevri] [wʌn] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .

“	Every	one	means	something	they	will	not	say	.
”	每一个	一	方法	某物	他们	将要	不是	说	.

“每个人话里都有一句他们不会说的话。”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] - ? ”

do	you	mean	that	I	could	give	it	back	to	Emberance	?	”
做	你	意思是	那	我	可以	给	它	后退	到	-	?	”

你的意思是说我可以把它还给Emberance吗?

“ [noʊ] — [noʊ] — [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .

“	No	—	no	—	I	meant	nothing	.
”	不	—	不	—	我	意思是	没有什么	.

“不——不——我什么意思都没有。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	have	no	right	to	say	anything	of	the	kind	to	you	.	”
我	有	不	正确的	到	说	任何事物	的	这	种类	到	你	.	”

我无权对你说那样的话。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

“	But	you	can	tell	me	what	you	would	do	in	my	place	.
”	但	你	能	告诉	我	什么	你	会	做	在	我的	地方	.

“但是你可以告诉我，如果你处在我的位置，你会怎么做。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?

Could	you	give	it	up	?
可以	你	给	它	向上	?

你能放弃吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”

would	you	give	it	up	?	”
会	你	给	它	向上	?	”

你会放弃它吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ? ” [sed] [ˈwɔːltər] ,

How	can	I	tell	how	I	should	act	under	such	a	trial	?	”	said	Walter	,
如何	能	我	告诉	如何	我	应该	行为	在下面	这样的	一个	审判	?	”	说	沃尔特	,

“我该如何判断自己在这种审判中应该如何行事呢？”沃尔特说道。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skreɪp] .

feeling	himself	in	a	great	scrape	.
感觉	他自己	在	一个	伟大的	刮	.

他觉得自己处境非常糟糕。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?

“	But	do	you	think	a	good	person	would	give	it	up	?
”	但	做	你	思考	一个	好的	人	会	给	它	向上	?

“但是你认为一个好人会放弃它吗？”

[wʊd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ?
Would that make it all right again ?
会 那 制作 它 全部 正确的 再次 ?

那样就能让一切都恢复正常了吗?

['wɔːltər] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . ”
Walter , I will know if you think it would be right . ”
沃尔特 , 我 将要 知道 如果 你 思考 它 会 是 正确的 . ”

沃尔特，如果你觉得这样做合适，我会知道的。

“ [wel] , [jes] ,
“ Well , yes ,
” 出色地 , 是的 ,

“嗯，是的，”

[fɔːr; fər][maɪ'self] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['eɪdʒənt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd]
for myself — for a perfectly independent agent — I think I should not find
为了 我 — 为了 一个 完美 独立的 代理人 — 我 思考 我 应该 不是 寻找
[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
much satisfaction in keeping it — I hope not .
很多 满意 在 保持 它 — 我 希望 不是 .

就我自己而言——作为一个完全独立的个体——我认为保留它不会给我带来多少满足感——我希望不会。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] — [ðæt] [ɪz][pər'hæps] ['dɪfrənt] . ”
But a lady — that is perhaps different . ”
但 一个 女士 — 那 是 也许 不同的 . ”

但女士的情况或许有所不同。”

“ [waɪ] ! ” [sed] [keit] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [step] ['saʊndɪd] ,
“ Why ! ” said Kate , to his great surprise , as her mother's step sounded ,
” 为什么 ! ” 说 凯特 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 作为 她 母亲的 步 听起来 ,

“为什么！”凯特惊呼道，这让他大吃一惊，这时她母亲的脚步声响了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] !
“ that would be very easy !
” 那 会 是 非常 简单的 !

“那太容易了！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] !
I did not know that I could !
我 做过 不是 知道 那 我 可以 !

我之前不知道自己可以这样做!

” ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .
” Chapter Thirteen .
” 章 十三 .

“第十三章。

[ðə; ði] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs] .
The Real Sacrifice .
这 真实的 牺牲 .

真正的牺牲。

['meɪdʒər] [kler] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Major Clare sat by the fire in his brother's study at the Vicarage , smoking a
主要的 克莱尔 卫星 经过 这 火 在 他的 兄弟 学习 在 这 牧师住宅 , 吸烟 一个
[sɪ'gɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

克莱尔少校坐在牧师住宅里他哥哥的书房里，倚着壁炉，抽着雪茄。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	reflecting	on	the	course	of	events	.
和	反思	在	这	课程	的	活动	.

并反思事件的来龙去脉。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

He	had	gone	from	home	with	a	half	intention	of	delaying	that	course	of
他	有	已消失	从	家	和	一个	一半	意图	的	延迟	那	课程	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

他离家时，半心半意地想拖延一下事态的发展。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hæf] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	returned	with	another	half	intention	of	precipitating	it	.
和	他	有	返回	和	其他	一半	意图	的	沉淀	它	.

他带着某种意图再次返回，想要加速此事发生。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

With	much	affection	on	both	sides	,	he	was	getting	tired	of	his	stay	at	the
和	很多	感情	在	两个都	侧面	,	他	曾是	获得	疲劳的	的	他的	停留	在	这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

尽管彼此感情深厚，但他渐渐厌倦了在牧师住宅的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['fæməli][wɜːr; wər][pər'hæps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['suːtɪd]

and	his	brother's	family	were	perhaps	beginning	to	feel	that	they	had	suited
和	他的	兄弟	家庭	是	也许	开始	到	感觉	那	他们	有	适合

[ɔːl][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

all	their	arrangements	to	him	for	a	long	enough	time	.
全部	他们的	安排	到	他	为了	一个	长的	足够的	时间	.

他的兄弟一家或许也开始觉得，他们已经为他做了足够长的时间的安排了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbərt][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] ,

“	It	would	be	such	a	good	thing	for	Robert	to	marry	and	settle	,
“	它	会	是	这样的	一个	好的	事物	为了	罗伯特	到	结婚	和	定居	,

“如果罗伯特能结婚安定下来，那将是一件非常好的事。”

” [ænd; ənd]['rɑːbərt] [hɪm'self] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

”	and	Robert	himself	thought	so	too	.
”	和	罗伯特	他自己	想法	所以	也	.

罗伯特本人也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [sɪns] [ðæt] [greɪt] [ʌn'setlmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	many	a	long	year	since	that	great	unsettlement	had	come	to	him
它	曾是	许多	一个	长的	年	自从	那	伟大的	不安	有	来	到	他

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hoʊps] ,

when	things	had	gone	wrong	with	his	first	hopes	,
什么时候	事物	有	已消失	错误的	和	他的	第一的	希望	,

自从他最初的希望破灭，给他带来巨大的不安以来，已经过去了许多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	he	could	not	have	the	girl	he	wanted	.
和	他	可以	不是	有	这	女孩	他	通缉	.

他没能得到自己想要的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [naʊ] ,

He	had	tried	to	fall	in	love	several	times	since	,	and	he	was	trying	now	,
他	有	尝试	到	落下	在	爱	一些	时代	自从	,	和	他	曾是	尝试	现在	,

从那以后，他曾多次尝试恋爱，现在他也在尝试。

[muːvd] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] ['keɪts] [fer] ['fɔːrtʃən] ,
moved **certainly** **by** **Kate's** **fair** **fortune** **,**
已搬 当然 经过 凯特的 公平的 财富 ,

凯特的幸运境遇无疑令她深受感动。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] ['mɜːrsəneri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]
and **yet** **not** **quite** **mercenary** **enough** **to** **be** **indifferent** **to** **the** **want** **of**
和 然而 不是 相当 雇佣兵 足够的 到 是 冷漠 到 这 想 的
[spɑːn'teɪniəs] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] .
spontaneous **pleasure** **in** **his** **wooing** **.**
自发的 乐趣 在 他的 求爱 .

然而，他又不够唯利是图，无法对求爱过程中缺乏自发的快乐漠不关心。

[ɪf] ['iːðər] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] - [fər'gɑːtn] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If **either** **face** **could** **have** **recalled** **to** **him** **that** **never** **-** **forgotten** **one** **,** **it** **would**
如果 任何一个 脸 可以 有 召回 到 他 那 绝不 - 被遗忘的 一 , 它 会
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['keɪts] .
not **have** **been** **Kate's** **.**
不是 有 到过 凯特的 .

如果这两张脸中的任何一张都能让他想起那个永难忘怀的面孔，那肯定不会是凯特的脸。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪdli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌznz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
He **had** **idly** **wished** **that** **the** **cousins** **would** **change** **places** **in** **the** **beginning** **of**
他 有 闲散地 希望 那 这 表兄弟姐妹 会 改变 地方 在 这 开始 的
[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
their **acquaintance** **,**
他们的 熟人 ,

他曾在相识之初漫不经心地希望这对表兄弟能够互换身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
but **he** **could** **not** **allow** **himself** **to** **wish** **it** **now** **;**
但 他 可以 不是 允许 他自己 到 希望 它 现在 ;

但他现在不能允许自己有这样的愿望；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt]
and **had** **indeed** **fully** **made** **up** **his** **mind** **to** **the** **piece** **of** **good** **fortune** **that**
和 有 的确 完全 制成 向上 他的 头脑 到 这 片 的 好的 财富 那
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — ['oʊnli] ,
seemed **to** **have** **fallen** **at** **his** **feet** **—** **only** **,**
似乎 到 有 倒下 在 他的 脚 — 仅有的 ,

他确实已经下定决心要抓住这似乎降临到他脚下的好运——只是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
he **was** **not** **in** **a** **hurry** **to** **secure** **it** **.**
他 曾是 不是 在 一个 匆忙 到 安全的 它 .

他并不急于得到它。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] ,
Nevertheless **it** **was** **dull** **,**
尽管如此 它 曾是 乏味的 ,

然而，它很乏味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [keit] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and **he** **should** **like** **to** **see** **Kate** **blush** **and** **brighten** **at** **the** **sight** **of** **him**
和 他 应该 喜欢 到 看 凯特 脸红 和 提亮 在 这 视线 的 他
.
:
.

他应该很乐意看到凯特见到他时脸红心跳、容光焕发的样子。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪni] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]

So	he	discovered	that	Minnie	wanted	to	go	up	to	Kingsworth	,	and	prepared
所以	他	发现	那	米妮	通缉	到	去	向上	到	金斯沃斯	,	和	准备

[tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər] ['ðɪðər] .

to	escort	her	thither	.
到	护送	她	那里	.

于是他发现米妮想去金斯沃斯，便准备护送她去那里。

['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Walter	Kingsworth	meanwhile	had	been	seized	with	a	fit	of	compunction	and
沃尔特	金斯沃斯	同时	有	到过	查获	和	一个	合身	的	愧疚	和

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

与此同时，沃尔特·金斯沃思却突然感到一阵懊悔和惊恐。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

at	the	idea	he	had	suggested	to	the	unprepared	mind	of	his	cousin	;
在	这	主意	他	有	建议	到	这	毫无准备	头脑	的	他的	表哥	;

他向毫无准备的表弟提出了这个想法；

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

the	lawyer	and	the	man	of	business	awoke	within	him	,
这	律师	和	这	男人	的	商业	醒来	之内	他	,

他内心的律师和商人本能觉醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti]

as	he	reflected	on	the	responsibility	he	had	incurred	in	driving	to	a	hasty
作为	他	反映	在	这	责任	他	有	已发生	在	驾驶	到	一个	仓促

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [keɪt] .

resolution	a	girl	so	inexperienced	as	Kate	.
解决	一个	女孩	所以	缺乏经验	作为	凯特	.

他反思自己因为仓促地将像凯特这样缺乏经验的女孩逼到绝境而承担的责任。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

He	reflected	on	this	,	it	is	to	be	feared	,
他	反映	在	这	,	它	是	到	是	害怕	,

他思索着，这的确令人恐惧。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

all	through	the	afternoon	service	to	which	he	accompanied	his	cousins	,
全部	通过	这	下午	服务	到	哪个	他	伴随	他的	表兄弟姐妹	,

整个下午，他都陪同他的表兄弟们参加礼拜。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [ðer; ðər] [weɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

and	afterwards	as	they	walked	along	the	road	till	their	ways	divided	,
和	然后	作为	他们	步行	沿着	这	路	直到	他们的	方式	分割	,

之后，他们沿着路走，直到分道扬镳。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , —

he	caught	a	chance	of	saying	,	—
他	捕捉	一个	机会	的	说	,	—

他抓住机会说道：

“ [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] ,

“	Miss	Kingsworth	,
“	错过	金斯沃斯	,

“金斯沃思小姐，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ] [ment] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɪz]

you	must	not	suppose	I	meant	to	say	that	any	special	line	of	conduct	is
你	必须	不是	认为	我	意思是	到	说	那	任何	特别的	线	的	执行	是

[ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][juː; jʊ] .

incumbent	on	you	.
现任	在	你	.

你千万不要以为我的意思是说你有义务遵守任何特殊的行为准则。

[soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dʒʌdʒ] ? ”

So	imperfectly	knowing	the	circumstances	,	how	can	I	judge	?	”
所以	不完美地	会心	这	情况	,	如何	能	我	法官	?	”

在对情况了解不全的情况下，我怎么能做出判断呢?

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

“	You	can't	put	the	idea	out	of	my	head	,	now	that	you	have	put	it	in	,
“	你	不能	放	这	主意	出去	的	我的	头	,	现在	那	你	有	放	它	在	,

“既然你已经把这个想法放在我的脑海里，你就无法把它从我的脑海里抹去。”

['kʌz(ə)n] ['wɔːltər] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['grævəti] .

cousin	Walter	,	”	said	Kate	,	with	blunt	gravity	.
表哥	沃尔特	,	”	说	凯特	,	和	钝	重力	.

“表哥沃尔特，”凯特语气严肃地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][fɔːr; fər] [ˌθɜːrˈtiːn] [mʌnθs] ,

“	But	I	shall	not	be	of	age	for	thirteen	months	,
“	但	我	将	不是	是	的	年龄	为了	十三	几个月	,

但我还有十三个月才成年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	have	plenty	of	time	to	think	about	it	.
所以	我	有	很多	的	时间	到	思考	关于	它	.

所以我有充足的时间考虑这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['retɪsns] [ðæt] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

"	And	she	did	think	about	it	with	a	new	reticence	that	proved	her	to	be
"	和	她	做过	思考	关于	它	和	一个	新的	沉默寡言	那	已证实	她	到	是

,

,
,

“她确实认真考虑过这个问题，但语气中却流露出一种新的缄默，这证明她……”

['æftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] .

after	all	,	her	mother's	daughter	.
后	全部	,	她	母亲的	女儿	.

毕竟，她是她母亲的女儿。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][stænd]

Slowly	she	recognised	that	she	must	make	her	own	decision	,	that	she	did	stand
缓慢地	她	已确认	那	她	必须	制作	她	自己的	决定	,	那	她	做过	站立

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她慢慢意识到自己必须做出决定，她确实孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

She	read	her	uncle's	letter	over	again	,
她	读	她	叔叔的	信	超过	再次	,

她又读了一遍叔叔的信。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni]

and	saw	that	it	was	framed	so	as	not	to	exclude	the	possibility	of	any
和	锯	那	它	曾是	框	所以	作为	不是	到	排除	这	可能性	的	任何

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

并且发现，它的措辞方式旨在不排除任何决定的可能性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tʃaɪld] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	still	child	enough	not	to	care	very	much	about	the	position	she	would
她	曾是	仍然	孩子	足够的	不是	到	关心	非常	很多	关于	这	位置	她	会

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

她当时还很年轻，并不太在意自己将要牺牲的地位。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [meɪk] ['mæmə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	for	I	might	make	mamma	promise	not	to	go	back	to	Applehurst	,	”	she	thought
“	为了	我	可能	制作	妈妈	承诺	不是	到	去	后退	到	-	,	”	她	想法

,

,
,

“因为我或许能让妈妈答应我不要再回苹果园了，”她想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst]['fɔːrsəbli] ,

but	the	view	that	came	to	her	most	forcibly	,
但	这	看法	那	来了	到	她	最多	强制	,

但她最强烈地感受到的观点是：

[pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

perhaps	from	a	sort	of	unconscious	opposition	to	the	pressure	of	her
也许	从	一个	种类	的	无意识	反对	到	这	压力	的	她

['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

mother's	feelings	,
母亲的	情怀	,

或许是出于某种无意识地抗拒母亲情感的压力，

[wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] [fɔːls] ['erəs] ,

was	that	by	declaring	herself	the	false	heiress	,
曾是	那	经过	声明	她自己	这	错误的	女继承人	,

是因为她自称是假继承人吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['meməri] .

she	might	be	doing	a	wrong	to	her	father's	memory	.
她	可能	是	正在做	一个	错误的	到	她	父亲的	记忆	.

她这样做可能是在亵渎她父亲的记忆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi]

“	It	would	make	people	sure	he	had	cheated	,	and	perhaps	,	after	all	,	he
“	它	会	制作	人们	当然	他	有	作弊	,	和	也许	,	后	全部	,	他

[dɪd][nɑːt] ,

did	not	,
做过	不是	,

“这会让人们确信他作弊了，但或许，最终他并没有作弊。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

”	she	thought	,	and	then	suddenly	there	came	over	her	hard	struggle	for
”	她	想法	,	和	然后	突然	那里	来了	超过	她	难的	斗争	为了

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sens] ,

wisdom	and	sense	,
智慧	和	感觉	,

她想，然后突然间，她对智慧和常识的艰苦追求涌上心头。

[ə; eɪ] [θɔːt] [soʊ] [swiːt] , [soʊ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

a	thought	so	sweet	,	so	absorbing	,
一个	想法	所以	甜的	,	所以	吸收	,

多么美好的想法，多么令人着迷。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	all	her	trouble	seemed	to	melt	away	in	the	warmth	of	it	.
那	全部	她	麻烦	似乎	到	熔化	离开	在	这	温暖	的	它	.

所有的烦恼似乎都在这温暖的空气中消融了。

[ɪf] ['meɪdʒər] [kler] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

If	Major	Clare	were	her	lover	,	then	he	would	know	what	was	right	.
如果	主要的	克莱尔	是	她	情人	,	然后	他	会	知道	什么	曾是	正确的	.

如果克莱尔少校是她的情人，那么他就会知道什么是正确的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] — [pʊr] ['keɪts] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər]

If	she	could	tell	him	—	poor	Kate's	heart	went	out	with	a	yearning	longing	desire
如果	她	可以	告诉	他	—	贫穷的	凯特的	心	去	出去	和	一个	渴望	渴望	欲望

,

,
,

如果她能告诉他——可怜的凯特心中充满了渴望和思念，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ˈɑːnər] ,

and	**it**	**never**	**struck**	**her**	**then**	**that**	**in**	**honour**	**,**
和	它	绝不	击	她	然后	那	在	荣誉	,

她当时从未想到，为了荣誉，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dauts] [ɪf] [ˈevər][ɪn][ˈriːəl] [truːθ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]

he	**ought**	**to**	**be**	**told**	**of**	**her**	**doubts**	**if**	**ever**	**in**	**real**	**truth**	**he**	**were**	**her**
他	应该	到	是	讲述	的	她	疑虑	如果	曾经	在	真实的	真相	他	是	她

['lʌvər] .

lover	**.**
情人	.

如果他真的是她的爱人，就应该让他知道她的疑虑。

['nevər] — [tɪl] [ɪn][sʌm; səm]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði][plɑːt] [tɜːrnd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Never	**—**	**till**	**in**	**some**	**novel**	**that**	**she**	**was**	**reading**	**,**	**the**	**plot**	**turned**	**on**	**such**	**a**
绝不	—	直到	在	一些	小说	那	她	曾是	阅读	,	这	阴谋	转向	在	这样的	一个

[kənˈsiːlmənt] .

concealment	**.**
隐蔽	.

从来没有——直到她在读的某本小说中，情节围绕着这样一个隐瞒展开。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['vɪlən] - [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Should**	**I**	**be**	**a**	**'**	**villain**	**'**	**if**	**I**	**didn't**	**tell**	**him**	**that**	**perhaps**	**I**	**mean**	**to**	**give**	**it**
“	应该	我	是	一个	-	恶棍	-	如果	我	没有	告诉	他	那	也许	我	意思是	到	给	它

[ʌp] ?

up	**?**
向上	?

“如果我不告诉他我可能打算放弃，我是不是就成了‘恶人’？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] !

“	**Dear**	**me**	**,**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**how**	**easy**	**it**	**was**	**to**	**be**	**wicked**	**!**
“	亲爱的	我	,	我	有	不	主意	如何	简单的	它	曾是	到	是	邪恶	!

“天哪，我以前根本不知道作恶竟然这么容易！”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] !

How	**he**	**would**	**despise**	**me**	**!**
如何	他	会	鄙视	我	!

他一定会非常鄙视我！

” [pʊr] ['kæθrɪn] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['kaʊns(ə)l] ,

”	**Poor**	**Katharine**	**had**	**not**	**much**	**notion**	**of**	**that**	**other**	**and**	**Higher**	**Counsel**	**,**
”	贫穷的	凯瑟琳	有	不是	很多	概念	的	那	其他	和	更高	法律顾问	,

可怜的凯瑟琳对那位更高层的建议并不太了解。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['letər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] .

which	**her**	**uncle's**	**letter**	**had**	**advised**	**her**	**to**	**seek**	**.**
哪个	她	叔叔的	信	有	建议	她	到	寻找	.

她叔叔的信中建议她去寻找。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['revərənt] ;

She	**had**	**been**	**taught**	**to**	**be**	**dutiful**	**and**	**reverent**	**;**
她	有	到过	教授	到	是	尽职尽责的	和	虔诚的	;

她从小就被教导要尽职尽责、恭敬敬畏；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] “ [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ” [wʊd] [help] [hɜːr; hər][ɪn]

but	it	did	not	occur	to	her	that	“	saying	her	prayers	”	would	help	her	in
但	它	做过	不是	发生	到	她	那	“	说	她	祈祷	”	会	帮助	她	在

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,

her	present	trouble	,
她	展示	麻烦	,

但她并没有想到，“祈祷”会对她目前的困境有所帮助。

[ðoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skruːpjələsli] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɔːltərd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd]

though	as	she	scrupulously	asked	in	the	unaltered	language	of	her	childhood
尽管	作为	她	一丝不苟地	问	在	这	未改变的	语言	的	她	童年

[tuː; tə][biː; bi] “ [meɪd] [gʊd] ,

to	be	“	made	good	,
到	是	“	制成	好的	,

尽管她一丝不苟地用她童年时未经改变的语言请求“得到补偿”，

” [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pər'hæps] [mɔːr] ['gaɪd(ə)ns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

”	and	helped	to	obey	her	mother	,	she	found	perhaps	more	guidance	than	she
”	和	帮助	到	服从	她	母亲	,	她	成立	也许	更多的	指导	比	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

“并且帮助她听从母亲的话，她或许从中获得了比她自己所知的更多的指导。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪdʒər] [kler] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	then	Major	Clare	came	back	,	and	in	the	glow	and	brightness	of	his
和	然后	主要的	克莱尔	来了	后退	,	和	在	这	辉光	和	亮度	的	他的

[ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

increased	attention	,
增加	注意力	,

然后克莱尔少校回来了，在他更加关注的目光和光芒照耀下，

[keɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , ['defɪnətli] [ɔːr] [lɔːŋ] .

Kate	was	too	happy	to	think	of	anything	else	,	definitely	or	long	.
凯特	曾是	也	快乐的	到	思考	的	任何事物	别的	,	确实	或者	长的	.

凯特高兴极了，根本没心思去想其他事情，无论是很久还是很久。

- [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

Emberance	was	wide	awake	now	,	and	scrupulously	careful	not	to	interfere	,
-	曾是	宽的	醒	现在	,	和	一丝不苟地	小心	不是	到	干扰	,

艾伯兰斯此刻完全清醒，并且小心翼翼地不去干涉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪni] [ænd; ənd]['roʊzə] [kler] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ˌɑːpər'tuːnətiz] [dɪd]

and	as	Minnie	and	Rosa	Clare	were	equally	on	the	alert	,	opportunities	did
和	作为	米妮	和	罗莎	克莱尔	是	同样地	在	这	警报	,	机会	做过

[nɑːt] [læk] .

not	lack	.
不是	缺少	.

由于米妮和罗莎·克莱尔同样保持着警觉，机会并不缺乏。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['kʌvər] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri]

To	go	to	the	Vicarage	and	help	to	cover	books	for	the	Lending	Library
到	去	到	这	牧师住宅	和	帮助	到	覆盖	图书	为了	这	贷款	图书馆

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] ['juːsflnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'bɪd]

was	a	piece	of	parochial	usefulness	that	even	Mrs	Kingsworth	could	not	forbid
曾是	一个	片	的	教区	用处	那	甚至	太太	金斯沃斯	可以	不是	禁止

[tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

to	her	young	ladies	,
到	她	年轻的	女士们	,

去牧师住宅帮忙为借阅图书馆购置书籍是一项教区义举，即使是金斯沃斯夫人也无法禁止她的年轻女仆们这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][dɪd] [hæŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skɑːrdɪd]

and	if	Uncle	Bob	did	hang	about	with	his	newspaper	,	till	he	finally	discarded
和	如果	叔叔	鲍勃	做过	悬挂	关于	和	他的	报纸	,	直到	他	最后	丢弃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果鲍勃叔叔真的一直拿着报纸，直到最后把它扔掉，

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ænd; ənd] ['pepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['hændinəs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə]

and	pasted	and	papered	,	with	a	firmness	and	handiness	astonishing	to
和	粘贴	和	纸质的	,	和	一个	硬度	和	手巧	惊人	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

the	young	ladies	,
这	年轻的	女士们	,

粘贴并用纸装饰，其牢固性和实用性令年轻女士们惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [gʊd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsiz] — [neɪ] , [bɪ'twiːn]

it	could	only	be	regarded	as	good	nature	to	his	nieces	—	nay	,	between
它	可以	仅有的	是	认为	作为	好的	自然	到	他的	侄女	—	不	,	之间

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	and	drawing	-	room	,
用餐	-	房间	和	绘画	-	房间	,

这只能被视为他对侄女们的善意之举——不，是在餐厅和客厅之间。

['mɪksɪŋ] [peɪst] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , [ɪf] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

mixing	paste	and	getting	afternoon	tea	,	if	a	tête	-	à	-	tête	could	have	been
混合	粘贴	和	获得	下午	茶	,	如果	一个	头	-	-	-	头	可以	有	到过

[ə'vɔɪdɪd] ,

avoided	,
避免	,

如果可以避免私下交谈，我本可以花些时间调配酱料，然后去喝下午茶。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'nætʃrəl] .

at	least	it	did	not	seem	unnatural	.
在	至少	它	做过	不是	似乎	不自然	.

至少看起来并不突兀。

[nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] , ['oʊnli] [ɪn'tensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Not	unnatural	,	only	intensely	important	,	more	important	than	anything	in	the	world
不是	不自然	,	仅有的	强烈地	重要的	,	更多的	重要的	比	任何事物	在	这	世界

[tuː; tə] [keɪt] ,

to	Kate	,
到	凯特	,

这并非不自然，只是对凯特来说极其重要，比世界上任何事都重要。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sailənsiŋ][ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

and	strangely	silencing	and	embarrassing	to	the	Major	,
和	奇怪的	沉默	和	尴尬的	到	这	主要的	,

奇怪的是，这让少校既沉默又尴尬。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]

as	he	looked	at	the	little	figure	kneeling	on	the	hearth	-	rug	,	stroking	the
作为	他	看起来	在	这	小的	数字	跪着	在	这	炉	-	小地毯	,	抚摸	这

['vɪkərɪdʒ] [kæt] ,

Vicarage	cat	,
牧师住宅	猫	,

他看着跪在壁炉地毯上的小身影，正在抚摸着牧师住宅的猫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

with	the	firelight	reddening	and	brightening	her	hair	,	and	the	uncertain
和	这	火光	发红	和	提亮	她	头发	,	和	这	不确定

[laɪt] [ɔːr][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] ,

light	or	her	uncertain	feeling	,
光	或者	她	不确定	感觉	,

火光映照着她红润明亮的秀发，而那忽明忽暗的光线，或许也映照着她忐忑不安的心情。

['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] [freʃ] ['roʊzi] [feɪs] .

softening	her	fresh	rosy	face	.
软化	她	新鲜的	红润	脸	.

柔化了她粉嫩的脸庞。

“ [wel] , ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪst] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['roʊzəz] ['sɜːrvɪs] . ”

“	Well	,	”	said	Major	Clare	,	“	I	never	thought	to	paste	my	fingers	in	Rosa's	service	.	”
”	出色地	,	”	说	主要的	克莱尔	,	“	我	绝不	想法	到	粘贴	我的	手指	在	罗莎的	服务	.	”

“嗯，”克莱尔少校说，“我从没想过要为罗莎效力。”

“ [juː; jʊ] [peɪst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	You	paste	better	than	any	of	us	.	”
”	你	粘贴	更好的	比	任何	的	我们	.	”

“你的粘贴技术比我们任何人都好。”

“ ['mæskjəlɪn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ? ”

“	Masculine	superiority	?	”
”	男性	优势	?	”

“男性优越感？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [keit] .

“	I	suppose	so	,	”	said	the	straightforward	Kate	.
”	我	认为	所以	,	”	说	这	直截了当	凯特	.

“我想也是，”直率的凯特说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] ? ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

“	Do	you	think	it	has	been	a	very	dull	day	?	”	said	Major	Clare	,	coming	nearer
”	做	你	思考	它	有	到过	一个	非常	乏味的	天	?	”	说	主要的	克莱尔	,	未来	更近

,

,

,

“你觉得今天很无聊吗？”克莱尔少校走近问道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , “ [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	leaning	his	arms	on	the	mantelpiece	,	“	though	we	have	been	employed	in
和	倾斜	他的	武器	在	这	壁炉架	,	“	尽管	我们	有	到过	受雇	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? ”

such	a	dull	occupation	?	”
这样的	一个	乏味的	职业	?	”

他双臂撑在壁炉架上，问道：“尽管我们从事着如此枯燥乏味的工作？”

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [dʌl] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	I	haven't	been	dull	at	all	.	”
”	我	还没有	到过	乏味的	在	全部	.	”

“我一点也不无聊。”

“ [nɔːr][aɪ] . [keit] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪstɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [pliːz] ['roʊzə] ? ”

“	Nor	I	.	Kate	,	do	you	think	I	have	been	pasting	books	to	please	Rosa	?	”
”	也不	我	.	凯特	,	做	你	思考	我	有	到过	粘贴	图书	到	请	罗莎	?	”

“我也不是。凯特，你觉得我贴书是为了讨好罗莎吗？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Haven't	you	?	”
”	还没有	你	?	”

难道不是吗？

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ?

“	No	,	indeed	—	shall	I	tell	you	what	brought	me	?
”	不	,	的确	—	将	我	告诉	你	什么	带来	我	?

“不，真的吗？要我告诉你我来这里的原因吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hoʊmləs] [laɪf] ?

shall	I	tell	you	what	I	hope	may	be	the	end	of	a	wandering	homeless	life	?
将	我	告诉	你	什么	我	希望	可能	是	这	结尾	的	一个	漫游	无家可归者	生活	?

我是否应该告诉你，我希望流浪汉生涯的终点是什么？

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ,

”	She	looked	up	with	that	in	her	eyes	,	which	,	had	he	met	them	,
”	她	看起来	向上	和	那	在	她	眼睛	,	哪个	,	有	他	遇见	他们	,

她抬起头，眼神中带着那种神情，如果他与她对视，

[mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

must	have	brought	the	scene	to	a	point	at	once	,	and	given	it	a
必须	有	带来	这	场景	到	一个	观点	在	一次	,	和	给定	它	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] .

very	different	ending	.
非常	不同的	结束	.

肯定让剧情一下子发展到了一个关键点，并赋予了它一个截然不同的结局。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,

But	he	was	looking	into	the	fire	,
但	他	曾是	寻找	进入	这	火	,

但他正凝视着火焰。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [du:] — [went]

and	went	on	with	a	sort	of	sense	that	explanation	was	her	due	—	went
和	去	在	和	一个	种类	的	感觉	那	解释	曾是	她	到期的	—	去

[ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

on	talking	of	himself	.
在	说	的	他自己	.

他带着一种觉得自己应该做出解释的心态继续说道——继续谈论他自己。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑ:nt][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm] [groʊn] [oʊld] .

“	There	has	always	been	a	great	want	in	my	life	,	and	I'm	grown	old	.
”	那里	有	总是	到过	一个	伟大的	想	在	我的	生活	,	和	我是	生长	老的	.

“我一生中一直都有很大的愿望，而我已经老了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ɪn][hæf]

I	want	to	tell	you	something	that	a	younger	fellow	would	have	got	out	in	half
我	想	到	告诉	你	某物	那	一个	年轻	同伴	会	有	得到	出去	在	一半

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我想告诉你一件事，如果换成年轻人，可能只需要一半的时间就能说完。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld]['soʊldʒər]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ? ”

Has	a	battered	old	soldier	any	right	to	think	his	story	would	interest	you	?	”
有	一个	伤痕累累	老的	士兵	任何	正确的	到	思考	他的	故事	会	兴趣	你	?	”

一个饱经风霜的老兵有什么资格认为他的故事会让你感兴趣呢？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [oʊld] , ” [sed] [keit] , [ə'brʌptli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] ,

“	I	don't	think	you're	old	,	”	said	Kate	,	abruptly	,	“	but	I	ought	,
”	我	不	思考	你是	老的	,	”	说	凯特	,	突然	,	“	但	我	应该	,

“我不觉得你老，”凯特突然说道，“但我应该……”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜ:rst] .

I	want	to	tell	you	something	first	.
我	想	到	告诉	你	某物	第一的	.

我想先告诉你一件事。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	Poor	child	,	in	the	last	word	she	showed	that	she	understood	him	,
"	贫穷的	孩子	,	在	这	最后的	单词	她	显示	那	她	理解	他	,

“可怜的孩子，她在最后一句话里表明她理解他。”

[æz; əz][hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

as	half	with	a	longing	for	his	counsel	,	half	with	a	sense	of	honour
作为	一半	和	一个	渴望	为了	他的	法律顾问	,	一半	和	一个	感觉	的	荣誉

[tɔːrdz] [hɪm'self] ,

towards	himself	,
向	他自己	,

一半是渴望得到他的指点，一半是出于对自己的尊重。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] - .

she	said	,	“	You	know	,	I	suppose	,	all	the	story	about	my	father	and	Emberance's	.
她	说	,	“	你	知道	,	我	认为	,	全部	这	故事	关于	我的	父亲	和	-	.

"

”

"

她说：“你知道，我想，所有关于我父亲和Emberance的故事。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][oʊld] ['skændlz] . ”

“	I	do	not	care	a	straw	for	old	scandals	.	”
"	我	做	不是	关心	一个	稻草	为了	老的	丑闻	.	”

“我对过去的丑闻毫不在意。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['skændlz] , [æt; ət] [liːst] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	They're	not	scandals	,	at	least	mamma	says	it	is	true	.
"	它们是	不是	丑闻	,	在	至少	妈妈	说道	它	是	真的	.

“那不是丑闻，至少妈妈是这么说的。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [aɪ]

So	I	am	not	sure	if	when	I	come	of	age	—	I	ought	not	to	give	it	back	—	I
所以	我	是	不是	当然	如果	什么时候	我	来	的	年龄	—	我	应该	不是	到	给	它	后退	—	我

['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .

haven't	decided	.
还没有	决定	.

所以我还不确定，等我成年后——我不应该还回去——我还没有决定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ['oʊnli] [θruː] — [ə; eɪ] [tʃiːt] . ”

But	they	say	it	is	mine	only	through	—	a	cheat	.	”
但	他们	说	它	是	矿	仅有的	通过	—	一个	欺骗	.	”

但他们说这东西只有通过作弊才能属于我。”

“ [huː] [hæz; həz] [fɪld] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['skruːp(ə)l] ?

“	Who	has	filled	your	mind	with	such	a	ridiculous	scruple	?
"	WHO	有	已填	你的	头脑	和	这样的	一个	荒谬的	顾忌	?

“是谁让你脑子里充斥着如此荒谬的顾虑？ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] ['ræðər] [ˌʌn'lʌvərˌlaɪk] [toʊnz] .

”	exclaimed	the	Major	in	rather	unloverlike	tones	.
"	惊呼	这	主要的	在	相当	不像恋人	音调	.

“少校用一种不太温柔的语气说道。”

“ [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	No	one	,	but	I	haven't	decided	,
"	不	一	,	但	我	还没有	决定	,

“没有人，但我还没决定。”

['oʊnli] [ɪf] [aɪ][duː] [dɪ'saɪd] [ðæt] [kɪŋgzwɝːθ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - ,

only	if	I	do	decide	that	Kingsworth	ought	to	belong	to	Emberance	,
仅有的	如果	我	做	决定	那	金斯沃斯	应该	到	属于	到	-	,

只有当我最终决定金斯沃斯应该属于余烬军团时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	shall	give	it	to	her	.
我	将	给	它	到	她	.

我会把它给她。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] ['dʒɑːrd][ɑːn]['meɪdʒər] [kler] .

"	She	spoke	with	a	blunt	simplicity	,	that	jarred	on	Major	Clare	.
"	她	辐	和	一个	钝	简单	,	那	罐装	在	主要的	克莱尔	.

“她说话直截了当，这让克莱尔少校感到很不适应。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	she	had	been	woman	enough	to	care	for	him	,
如果	她	有	到过	女士	足够的	到	关心	为了	他	,

如果她有足够的女人心去关心他，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [teɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skruːp(ə)l] .

he	thought	she	could	not	have	checked	his	love	tale	with	her	scruple	.
他	想法	她	可以	不是	有	已检查	他的	爱	故事	和	她	顾忌	.

他认为她不可能因为自己的良心而质疑他的爱情故事。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

She	paused	,	half	choked	with	the	effort	of	speaking	,
她	暂停	,	一半	窒息	和	这	努力	的	请讲	,

她顿了顿，说话时几乎哽咽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːrl] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [soʊl] — - !

and	a	sudden	whirl	of	temptation	seized	the	Major's	soul	—	Emberance	!
和	一个	突然	旋转	的	诱惑	查获	这	专业的	灵魂	—	-	!

一股突如其来的诱惑攫住了少校的灵魂——余烬！

- [ðə; ði] ['erəs] !

Emberance	the	heiress	!
-	这	女继承人	!

女继承人艾伯兰斯！

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] ?

What	did	the	child	mean	?
什么	做过	这	孩子	意思是	?

孩子是什么意思?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] ?

Was	there	a	flaw	in	her	title	?
曾是	那里	一个	缺陷	在	她	标题	?

她的头衔有瑕疵吗?

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	hesitated	and	was	silent	,	and	forgot	that	the	child	was	a
他	犹豫了一下	和	曾是	沉默的	,	和	忘了	那	这	孩子	曾是	一个

['wʊmən] ['æftər][ɔːl] ,

woman	after	all	,
女士	后	全部	,

他犹豫了一下，沉默不语，这才想起这孩子其实是个女人。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [daʊt] .

though	in	her	very	simplicity	unable	to	understand	a	doubt	.
尽管	在	她	非常	简单	无法	到	理解	一个	怀疑	.

虽然她天真无邪，无法理解任何疑问。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [test] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] , [tel] [ɪts] [teɪl] .

She	saw	the	test	that	she	had	never	meant	for	a	test	,	tell	its	tale	.
她	锯	这	测试	那	她	有	绝不	意思是	为了	一个	测试	,	告诉	它是	故事	.

她看到自己从未想过要参加的考试，讲述了它的故事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['ɑːnər] [di'mɑːndid] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

She	knew	the	sacrifice	that	honour	demanded	,	she	knew	how	she	must	suffer	for
她	知道	这	牺牲	那	荣誉	要求	,	她	知道	如何	她	必须	遭受	为了

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɪn] .

her	father's	sin	.
她	父亲的	罪	.

她知道荣誉需要付出怎样的牺牲，她知道自己必须为父亲的罪孽承受怎样的痛苦。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [kɪŋgzwɝːθ] !

“	He	only	cared	for	Kingsworth	!
“	他	仅有的	关心	为了	金斯沃斯	!

“他只关心金斯沃斯！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] !

”	she	thought	,	“	he	doesn't	love	me	!
”	她	想法	,	“	他	不	爱	我	!

她心想：“他不爱我！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['meɪdʒər] [kler] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [self] - ['kɑːŋkwest]

”	and	without	giving	Major	Clare	a	moment's	time	to	achieve	the	self	-	conquest
”	和	没有	给予	主要的	克莱尔	一个	瞬间	时间	到	达到	这	自己	-	征服

,

,

,

“不给克莱尔少校片刻时间去完成自我征服，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]

on	which	he	would	probably	have	resolved	,	without	letting	him	adjust	his
在	哪个	他	会	大概	有	已解决	,	没有	出租	他	调整	他的

[θɔːts] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

thoughts	or	his	feelings	,
想法	或者	他的	情怀	,

他很可能会就此做出决定，而不会给他任何调整想法或感受的机会。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

she	sprang	up	from	the	hearth	-	rug	.
她	弹簧	向上	从	这	炉	-	小地毯	.

她从壁炉地毯上跳了起来。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] [naʊ] .

“	You	needn't	tell	me	the	rest	of	your	story	now	.
“	你	不必	告诉	我	这	休息	的	你的	故事	现在	.

“你现在不必告诉我你故事的其余部分了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	hear	any	more	of	it	.
我	不	想	到	听到	任何	更多的	的	它	.

我不想再听这些了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]

I	shall	go	to	tea	,	”	and	she	fled	from	him	before	he	could	say	a
我	将	去	到	茶	,	”	和	她	逃亡	从	他	前	他	可以	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“我去喝茶了，”说完，她便逃走了，他还没来得及开口。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [wer] [æn; ən][ˈoʊldər][ɔːr] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] [wʊd]

She	threw	away	her	chance	,	where	an	older	or	more	prudent	woman	would
她	扔	离开	她	机会	,	在哪里	一个	老	或者	更多的	谨慎	女士	会

[hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

have	kept	it	.
有	保留	它	.

她错失了良机，而一个更年长或更谨慎的女人会好好把握住它。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] .

The	question	was	if	it	were	worth	keeping	.
这	问题	曾是	如果	它	是	值得	保持	.

问题是它是否值得保留。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	rush	after	her	,	and	catch	her	,
他	做过	不是	匆忙	后	她	,	和	抓住	她	,

他没有追上去抓住她，

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɔːl][hɜːr; hər] [dauts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈviːəmənt] [ˈproʊtest] ,

and	silence	all	her	doubts	with	one	vehement	protest	,
和	沉默	全部	她	疑虑	和	一	慷慨	反对	,

她用一声激烈的抗议，彻底打消了她所有的疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

but	he	stamped	his	foot	with	anger	at	her	impatience	and	want	of
但	他	盖章	他的	脚	和	愤怒	在	她	不耐烦	和	想	的

[ˈkɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

但他对她的不耐烦和缺乏自信感到愤怒，跺了跺脚。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	believed	that	he	would	have	been	true	to	her	had	she	given	him
和	相信	那	他	会	有	到过	真的	到	她	有	她	给定	他

[ðə; ði] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

他相信，如果她给他机会，他一定会对她忠诚。

[keit] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]

Kate	rushed	into	the	drawing	-	room	because	it	was	the	easiest	way	of	escape
凯特	匆忙	进入	这	绘画	-	房间	因为	它	曾是	这	最容易	方式	的	逃脱

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

凯特冲进客厅，因为那是逃离他最简单的方法。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɝːlz][dɪd][ʃiː; ʃi]

and	not	till	she	was	there	in	the	midst	of	the	group	of	girls	did	she
和	不是	直到	她	曾是	那里	在	这	中间	的	这	团体	的	女孩们	做过	她

[bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,

become	conscious	that	she	was	trembling	,
变得	有意识的	那	她	曾是	发抖	,

直到她身处一群女孩中间，她才意识到自己在颤抖。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɔbiŋ] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [kəm'pəʊʒər] .

and	almost	sobbing	,	hardly	able	to	make	a	pretence	of	composure	.
和	几乎	啜泣	,	几乎	有能力的	到	制作	一个	虚伪	的	镇定	.

她几乎泣不成声，很难装出一副镇定自若的样子。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? ” [sed] ['mɪni] .

“	Where's	Uncle	Bob	?	”	said	Minnie	.
”	在哪里?	叔叔	鲍勃	?	”	说	米妮	.

“鲍勃叔叔在哪儿？”米妮问道。

[keit] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Kate	murmured	something	about	the	dining	-	room	.
凯特	低声说道	某物	关于	这	用餐	-	房间	.

凯特低声说了些关于餐厅的话。

- [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , —

Emberance	glanced	at	her	,	and	said	,	—
-	瞥了一眼	在	她	,	和	说	,	—

艾伯兰斯瞥了她一眼，说道：

“ ['kɪti] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [fɔːr; fər] [tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] .

“	Kitty	,	we	mustn't	stay	for	tea	,	it	is	so	dark	,	let	us	go	home	.
”	猫咪	,	我们	不得	停留	为了	茶	,	它	是	所以	黑暗的	,	让	我们	去	家	.

“凯蒂，我们不能留下来喝茶了，天太黑了，我们回家吧。”

[kʌm] , — [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn] .

Come	,	—	come	and	put	your	hat	on	.
来	,	—	来	和	放	你的	帽子	在	.

来吧，——来，戴上你的帽子。

” ['roʊzə][ænd; ənd] ['mɪni] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ]

”	Rosa	and	Minnie	were	not	so	utterly	devoid	of	expectation	that	“	something
”	罗莎	和	米妮	是	不是	所以	完全地	缺乏	的	期待	那	“	某物

[maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

might	have	happened	,
可能	有	发生	,

罗莎和米妮并非完全没有期待“可能会发生什么事”，

” [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

”	as	to	offer	any	objection	to	this	proposal	,
”	作为	到	提供	任何	异议	到	这	提议	,

至于对该提议提出任何异议，

[ænd; ənd] [keit] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

and	Kate	hurried	away	with	scarcely	a	word	of	farewell	.
和	凯特	慌忙	离开	和	几乎	一个	单词	的	告别	.

凯特匆匆离去，几乎没说一声再见。

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	sped	along	the	lane	,	still	in	silence	,
她	加速	沿着	这	车道	,	仍然	在	沉默	,

她沿着小路飞驰而去，一路沉默不语。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	Emberance	thought	it	better	not	to	speak	to	her	,
和	-	想法	它	更好的	不是	到	说话	到	她	,

艾伯兰斯觉得最好不要和她说话。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] .

though	much	at	a	loss	to	know	what	could	have	passed	.
尽管	很多	在	一个	损失	到	知道	什么	可以	有	通过了	.

虽然我非常不清楚究竟发生了什么。

['ʃʊrli] [noʊ] ['hæpi] [ɪ'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [ðɪs] ,

Surely	**no**	**happy**	**emotion**	**could**	**take**	**such**	**a**	**form**	**as**	**this**	**,**
一定	不	快乐的	情感	可以	拿	这样的	一个	形式	作为	这	,

任何快乐的情绪都不可能以这种形式出现。

[sʌtʃ] ['bɪtər] ['sɒbz][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv] ['eni] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

such	**bitter**	**sobs**	**could**	**not**	**come**	**of**	**any**	**mere**	**excitement**	**and**	**agitation**	**.**
这样的	苦的	啜泣	可以	不是	来	的	任何	仅仅	激动	和	搅动	.

如此撕心裂肺的哭泣绝不可能是由单纯的激动和焦虑引起的。

“ ['kɪti] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	**Kitty**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**length**	**,**	**“**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**?**
”	猫咪	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	在	长度	,	“	什么	有	发生	到	你	?

“凯蒂，我的宝贝，”她终于开口说道，“你到底怎么了？”

” [keit] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] , —

”	**Kate**	**turned**	**round**	**on**	**her**	**,**	**and**	**said**	**passionately**	**and**	**bitterly**	**,**	**—**
”	凯特	转向	圆形的	在	她	,	和	说	热情地	和	苦涩地	,	—

凯特转过身来，激动而又痛苦地说：

“ ['nʌθɪŋ] ! ”

“	**Nothing**	**!**	**”**
”	没有什么	!	”

“没有什么！ ”

“ ['nʌθɪŋ] ? ”

“	**Nothing**	**?**	**”**
”	没有什么	?	”

“没有什么？ ”

“ [noʊ] — [bʌt; bət][oʊ] !

“	**No**	**—**	**but**	**oh**	**!**
”	不	—	但	哦	!

“不——但是哦！

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] !

I	**hate**	**myself**	**,**	**and**	**despise**	**myself**	**!**
我	恨	我	,	和	鄙视	我	!

我恨我自己，鄙视我自己！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [draʊn] [maɪ'self] , ” [kraɪd] ['kæθrɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['ægəni] .

I	**wish**	**I**	**could**	**drown**	**myself**	**,**	**”**	**cried**	**Katharine**	**in**	**her**	**agony**	**.**
我	希望	我	可以	溺水	我	,	”	哭	凯瑟琳	在	她	痛苦	.

“我真想淹死自己！”凯瑟琳痛苦地哭喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [kler] ? ”

“	**Have**	**you**	**quarrelled**	**with**	**Major**	**Clare**	**?**	**”**
”	有	你	争吵	和	主要的	克莱尔	?	”

你和克莱尔少校吵架了吗?

“ [noʊ] ! ”

“	**No**	**!**	**”**
”	不	!	”

“不！ ”

“ [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Refused**	**him**	**?**	**”**
”	拒绝	他	?	”

“拒绝他？ ”

“ [noʊ] — [oʊ][noʊ] ! ” [kraɪd] [keit] , “ ['nevər] , ['nevər] [spiːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .

“	**No**	**—**	**oh**	**no**	**!**	**”**	**cried**	**Kate**	**,**	**“**	**never**	**,**	**never**	**speak**	**about**	**him**	**any**	**more**	**.**
”	不	—	哦	不	!	”	哭	凯特	,	“	绝不	,	绝不	说话	关于	他	任何	更多的	.

“不——哦，不！”凯特喊道，“永远，永远不要再提起他了。”

" [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
" Her grief was so violent , and in its free expression seemed so childish ,
" 她 悲伤 曾是 所以 暴力 , 和 在 它是自由的 表达 似乎 所以 幼稚 ,

"她的悲痛如此剧烈，而她自由表达的方式又显得如此幼稚。"

[ðæt] - [hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
that Emberance had no scruple in following her to her room ,
那 - 有 不 顾忌 在 下列的 她 到 她 房间 ,

Emberance毫不犹豫地跟着她回了房间。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ;
and in trying to soothe and comfort her ;
和 在 尝试 到 舒缓 和 舒适 她 ;

并试图安抚她；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [keɪt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [læp] ,
and for some minutes Kate sat with her head on her cousin's lap ,
和 为了 一些 分钟 凯特 卫星 和 她 头 在 她 表亲 膝 ,

凯特就这样把头枕在表哥的腿上，坐了好一会儿。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and sobbed as if her heart would break .
和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['gædər] [hɜːr'self] [tə'geðər] , ['siːst] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
At last she seemed to gather herself together , ceased crying , and sat up ,
在 最后的 她 似乎 到 收集 她自己 一起 , 停止 哭泣 , 和 卫星 向上 ,

她终于镇定下来，停止了哭泣，坐了起来。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['drɪri] [lʊk] ,
gazing into the fire with a strange dreary look ,
凝视 进入 这 火 和 一个 奇怪的 凄凉 看 ,

他凝视着火焰，眼神中带着一种奇怪而阴郁的神情。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd][set] [ɪt'self]['ɪntuː]['hɑːrdər] [laɪnz] .
as the quivering mouth grew still and set itself into harder lines .
作为 这 颤抖 嘴 生长 仍然 和 放 本身 进入 更难 线条 .

颤抖的嘴唇渐渐静止，并呈现出更硬朗的线条。

" ['emi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] .
" Emmy , " she said , " I've been a silly girl .
" 艾美奖 , " 她 说 , " 我已经 到过 一个 愚蠢的 女孩 .

"艾米，"她说，"我一直是个傻女孩。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [laɪkt] [kɪŋgzwɝːθ] . "
He doesn't care for me , he liked Kingsworth . "
他 不 关心 为了 我 , 他 喜欢 金斯沃斯 . "

他不在乎我，他喜欢金斯沃斯。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['sɪli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪdʒər] [kler] [laɪkt] [juː; jʊ] .
" I don't think you have been at all silly in thinking Major Clare liked you .
" 我 不 思考 你 有 到过 在 全部愚蠢的 在 思维 主要的 克莱尔 喜欢 你 .

"我认为你认为克莱尔少校喜欢你的想法一点也不傻。"

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] - , ['wɔːrmli] .
Any one would have thought so , " said Emberance , warmly .
任何 一 会 有 想法 所以 , " 说 - , 热情地 .

"任何人都会这么想，"艾伯兰斯热情地说。

[keɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [waɪl] - [went] [ɑːn] .
Kate turned and kissed her , while Emberance went on .
凯特 转向 和 亲吻 她 , 尽管 - 去 在 .

凯特转身吻了她，而艾伯兰斯继续说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [tel] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli]
“ But how can you tell — how can you possibly tell that he doesn't really
” 但 如何 能 你 告诉 — 如何 能 你 可能 告诉 那 他 不 真的
[ker] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
care about you ?
关心 关于 你 ?

“但是你怎么能知道——你怎么可能知道他其实不在乎你呢？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
What makes you think so ? ”
什么 制作 你 思考 所以 ? ”

你为什么这么认为?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [keit] ;
“ I don't think I can tell you , ” said Kate ;
” 我 不 思考 我 能 告诉 你 , ” 说 凯特 ;

“我想我不能告诉你，”凯特说；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] — [ment] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ][wʌz; wəz]
“ but I do know that he meant — meant to marry me because — I was
” 但 我 做 知道 那 他 意思是 — 意思是 到 结婚 我 因为 — 我 曾是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

但我知道他想娶我是因为——我富有。

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
No , I cannot tell you how I found it out . ”
不 , 我 不能 告诉 你 如何 我 成立 它 出去 . ”

不，我不能告诉你我是怎么知道的。

“ [oʊ] , ['kɪti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Oh , Kitty , are you sure ?
” 哦 , 猫咪 , 是 你 当然 ?

“哦，凯蒂，你确定吗？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] . ”
I don't think it can have been all that . ”
我 不 思考 它 能 有 到过 全部 那 . ”

我不认为事情会那么复杂。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðæt] , ” [sed] [keit] [dɪs'deɪnfəli] ,
“ Well , it is enough if it was partly that , ” said Kate disdainfully ,
” 出色地 , 它 是 足够的 如果 它 曾是 部分 那 , ” 说 凯特 轻蔑地 ,

“好吧，如果部分原因是这样，那就足够了，”凯特不屑地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
“ I will never listen to him any more .
” 我 将要 绝不 听 到 他 任何 更多的 .

“我再也不会听他的了。”

” - [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
” Emberance was puzzled , she could not tell how the discovery had come about ,
” - 曾是 困惑 , 她 可以 不是 告诉 如何 这 发现 有 来 关于 ,
[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
and moreover ,
和 而且 ,

“艾伯兰丝感到困惑，她无法解释这一发现是如何产生的，而且，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [keit] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
she guessed that the facts were more complicated than Kate supposed .
她 猜对了 那 这 事实 是 更多的 复杂的 比 凯特 据称 .

她猜测事实比凯特想象的要复杂得多。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [keit] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

She	saw	that	Kate	was	angry	,	and	sore	,	and	miserable	,	full	of	pain	and
她	锯	那	凯特	曾是	生气的	,	和	疮	,	和	悲惨的	,	满的	的	疼痛	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

disappointment	;
失望	;

她看出凯特很生气，很伤心，很痛苦，充满了失望；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , ['θɪŋkɪŋ]

but	she	doubted	if	the	very	depths	of	her	heart	had	been	touched	,	thinking
但	她	怀疑	如果	这	非常	深度	的	她	心	有	到过	感动	,	思维

[ðæt] [ɪf] [soʊ] ,

that	if	so	,
那	如果	所以	,

但她怀疑自己内心深处是否真的被触动了，心想如果真是如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

she	would	have	been	more	ready	to	find	excuses	for	her	lover	.
她	会	有	到过	更多的	准备好	到	寻找	借口	为了	她	情人	.

她会更乐意为她的情人找借口。

“ [keit] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['meɪdʒər] [kler] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

“	Kate	,	”	she	said	,	“	sometimes	I	have	felt	doubtful	whether	Major	Clare	was	quite
“	凯特	,	”	她	说	,	“	有时	我	有	毛毡	疑	无论	主要的	克莱尔	曾是	相当

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“凯特，”她说，“有时我怀疑克莱尔少校是否真的认真。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [flɜːrt] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

I	think	he	is	rather	a	flirt	,	do	you	know	?	”
我	思考	他	是	相当	一个	调情	,	做	你	知道	?	”

我觉得他挺爱调情的，你知道吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	No	,	he	is	a	fortune	-	hunter	,	”	said	Kate	,	with	great	decision	.
“	不	,	他	是	一个	财富	-	猎人	,	”	说	凯特	,	和	伟大的	决定	.

“不，他是个想发财的人，”凯特果断地说。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	cried	again	as	she	spoke	.
她	哭	再次	作为	她	辐	.

她边说边哭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [stɪl] .

It	was	a	bitter	experience	even	if	it	might	have	been	bitterer	still	.
它	曾是	一个	苦的	经验	甚至	如果	它	可能	有	到过	更苦涩	仍然	.

这是一次痛苦的经历，即便它本可以更加痛苦。

“ ['mæmə] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mamma	is	right	,	”	she	said	,	“	it	is	hateful	to	be	rich	or	to	care	about	it	.
“	妈妈	是	正确的	,	”	她	说	,	“	它	是	可恶	到	是	富有的或者		到	关心	关于	它	.

“妈妈说得对，”她说，“富有或者在意富有都是可恨的。”

” [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , - [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [keit]

”	She	kept	her	secret	,	Emberance	could	not	tell	what	had	passed	,	and	Kate
”	她	保留	她	秘密	,	-	可以	不是	告诉	什么	有	通过了	,	和	凯特

['nevər] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

never	told	her	,
绝不	讲述	她	,

“她保守着这个秘密，Emberance 无法得知发生了什么，而 Kate 也从未告诉过她。”

[ænd; ənd] ['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['eni] [mɔ:r] .

and	never	talked	about	her	disappointment	any	more	.
和	绝不	谈话	关于	她	失望	任何	更多的	.

她再也没有提起过那份失望。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [felt] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['æŋgər] .

She	held	her	tongue	,	and	felt	brave	and	strong	in	her	anger	.
她	握住	她	舌头	,	和	毛毡	勇敢的	和	强的	在	她	愤怒	.

她忍住了没说话，愤怒让她感到勇敢和强大。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ]

Her	mother	hoped	that	the	change	in	her	ways	showed	that	she	was	reflecting
她	母亲	希望	那	这	改变	在	她	方式	显示	那	她	曾是	反思

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

on	her	position	altogether	,
在	她	位置	共	,

她母亲希望她这种改变表明她正在彻底反思自己的处境。

[ænd; ənd] [keit] [sed] [noʊ] [wɜ:rd] ,

and	Kate	said	no	word	,
和	凯特	说	不	单词	,

凯特一言不发。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['meɪdʒər] [kler] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

not	even	when	she	heard	that	Major	Clare	had	gone	away	on	another	visit	.
不是	甚至	什么时候	她	听到	那	主要的	克莱尔	有	已消失	离开	在	其他	访问	.

即使听说克莱尔少校又出差了，她也没有改变主意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] [ə'gen] [tu:; tə] “ [dɪ'si:v]

She	was	too	straightforward	to	have	expected	him	to	try	again	to	“	deceive
她	曾是	也	直截了当	到	有	预期的	他	到	尝试	再次	到	“	欺骗

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她为人太坦率了，根本不会想到他会再次试图“欺骗她”。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

”	as	she	called	it	;	but	as	she	stood	alone	,	and	looked	out	towards	the
”	作为	她	称为	它	;	但	作为	她	站立	独自的	,	和	看起来	出去	向	这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

正如她所说的那样；但当她独自站着，眺望着牧师住宅时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪərɪɪst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]

there	came	over	the	poor	child	all	in	a	minute	the	weariest	feeling	of	wishing	that
那里	来了	超过	这	贫穷的	孩子	全部	在	一个	分钟	这	最疲惫	感觉	的	祝	那

[hi:; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

可怜的孩子瞬间感到一阵疲惫，多么希望自己当初.....

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	came	to	her	a	moment	,
那里	来了	到	她	一个	片刻	,

她突然意识到.....

[wen] [ɪf] ['meɪdʒər] [kler] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['spoʊkən] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

when	if	Major	Clare	had	been	beside	her	and	spoken	tenderly	to	her
什么时候如果		主要的	克莱尔	有	到过	旁	她	和	说	温柔地	到	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果克莱尔少校当时在她身边，再次温柔地和她说话，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

she	would	not	have	cared	about	asking	the	reason	,	would	not	,	could	not	have
她	会	不是	有	关心	关于	问	这	原因	,	会	不是	,	可以	不是	有

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

她根本不会在意问原因，也不会，也不可能转身离开。

— [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər]['skruːpəlz] [siːmd] ['ʌtərli] ['vælјuːləs] ,

—	a	moment	when	all	her	scruples	seemed	utterly	valueless	,
—	一个	片刻	什么时候全部		她	顾虑	似乎	完全地	无价值	,

——那一刻，她所有的顾虑都显得毫无价值。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] .

compared	to	the	love	that	they	had	cost	her	.
比较的	到	这	爱	那	他们	有	成本	她	.

与她为此付出的代价相比。

[keɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ʌn'grætifaid] ['jɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

Kate	could	not	know	that	the	sick	pain	of	that	hour	of	ungratified	yearning	was
凯特	可以	不是	知道	那	这	生病的	疼痛	的	那	小时	的	触	渴望	曾是

[ə; eɪ] [laɪt] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ]

a	light	price	to	pay	for	the	inheritance	of	her	mother's	honesty	which
一个	光	价格	到	支付	为了	这	遗产	的	她	母亲的	诚实	哪个

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪt] .

had	saved	her	from	her	mother's	fate	.
有	已保存	她	从	她	母亲的	命运	.

凯特不可能知道，那一小时无法满足的渴望所带来的痛苦，与她继承母亲的诚实相比，只是微不足道的代价，正是母亲的诚实让她免于重蹈母亲的覆辙。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Mother	and	Daughter	.
母亲	和	女儿	.

母亲和女儿。

['meɪdʒər] [kler] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

Major	Clare	did	not	come	back	to	the	Vicarage	,
主要的	克莱尔	做过	不是	来	后退	到	这	牧师住宅	,

克莱尔少校没有回到牧师住宅。

[ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd]['roʊzə] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [frend] .

and	Minnie	and	Rosa	ceased	to	talk	much	of	him	to	their	friend	.
和	米妮	和	罗莎	停止	到	讲话	很多	的	他	到	他们的	朋友	.

米妮和罗莎也不再和她们的朋友谈论他了。

['kæθrɪn] ['nevər] [nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz]

Katharine	**never**	**knew**	**with**	**what**	**explanation**	**he**	**had**	**satisfied**	**his**	**family**	**as**
凯瑟琳	绝不	知道	和	什么	解释	他	有	使满意	他的	家庭	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

to	**the**	**cessation**	**of**	**their**	**intercourse**	**,**
到	这	停止	的	他们的	交往	,

凯瑟琳始终不知道他用什么解释让家人相信他们已经停止了性生活。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [dɪd][hɪz; ɪz] [niːsiz] , [waɪl] " [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] , ['tʃɑːrli] ,

nor	**for**	**that**	**matter**	**did**	**his**	**nieces**	**,**	**while**	**"**	**She**	**won't**	**do**	**,**	**Charley**	**,**
也不	为了	那	事情	做过	他的	侄女	,	尽管	"	她	惯于	做	,	查理	,

他的侄女们也一样，而"她不行，查理，

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

I	**can't**	**work**	**it**	**this**	**time**	**,**
我	不能	工作	它	这	时间	,

这次我做不到。

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]

"	**had**	**been**	**the**	**brief**	**explanation**	**with**	**which**	**he**	**had**	**disappointed**	**his**
"	有	到过	这	简短的	解释	和	哪个	他	有	失望的	他的

['brʌðɝz] [hoʊps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

brother's	**hopes**	**on**	**his**	**behalf**	**.**
兄弟	希望	在	他的	代表	.

这是他简短的解释，也正是这个解释让他的兄弟对他的期望落空了。

[ðə; ði] ['vɪkər] [fɪrd] [ðæt] [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**Vicar**	**feared**	**that**	**Miss**	**Kingsworth**	**must**	**be**	**disappointed**	**,**	**and**	**his**
这	牧师	害怕	那	错过	金斯沃斯	必须	是	失望的	,	和	他的

['dɔtɝz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

daughters	**were**	**sure**	**of**	**it**	**,**
女儿们	是	当然	的	它	,

牧师担心金斯沃斯小姐会失望，他的女儿们也确信这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['keɪts] ['gɜːrlɪʃ] ['geɪəti] .

as	**they**	**observed**	**the**	**change**	**in**	**Kate's**	**girlish**	**gaiety**	**.**
作为	他们	观察到	这	改变	在	凯特的	少女	欢乐	.

他们注意到凯特少女般的快乐发生了变化。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]

After	**much**	**debate**	**as**	**to**	**whether**	**matters**	**had**	**gone**	**far**	**enough**	**for**	**a**	**word**
后	很多	辩论	作为	到	无论	事情	有	已消失	远的	足够的	为了	一个	单词

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kæθərɪnz] [duː] ,

or	**two**	**of**	**explanation**	**to**	**be**	**Katharine's**	**due**	**,**
或者	二	的	解释	到	是	凯瑟琳的	到期的	,

经过一番激烈的争论，大家认为事情是否已经发展到足以让凯瑟琳做出一两句解释的地步，

['mɪsɪz] [kler] , [ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Mrs	**Clare**	**,**	**a**	**kind**	**gentle**	**person**	**,**
太太	克莱尔	,	一个	种类	温和的	人	,

克莱尔夫人是一位善良温柔的人，

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [klɛrz] ['juːθfl]

resolved	**on**	**confiding**	**to**	**Emberance**	**the**	**story**	**of**	**Major**	**Clare's**	**youthful**
已解决	在	倾诉	到	-	这	故事	的	主要的	克莱尔的	青春

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

决定向艾伯兰斯倾诉克莱尔少校年轻时的失望经历。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

as	the	kindest	way	to	both	parties	of	accounting	for	his	supposed
作为	这	最善良的	方式	到	两个都	各方	的	会计	为了	他的	据称

[ˌvæsə'leɪʃn] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

vacillation	,	ending	with	,
摇摆不定	,	结束	和	,

为了以最委婉的方式解释他所谓的犹豫不决，他最后说道：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [pʊr] ['ælɪs] ,

“	You	see	,	my	dear	,	he	never	can	forget	poor	Alice	,
”	你	看	,	我的	亲爱的	,	他	绝不	能	忘记	贫穷的	爱丽丝	,

“你看，亲爱的，他永远也忘不了可怜的爱丽丝。”

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['prɑ:spekts] .

who	was	made	to	refuse	him	because	of	his	poor	prospects	.
WHO	曾是	制成	到	拒绝	他	因为	的	他的	贫穷的	前景	.

因为他前途渺茫，所以被迫拒绝了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] . ”

And	then	his	manners	are	so	engaging	.	”
和	然后	他的	礼仪	是	所以	引人入胜	.	”

而且他的举止也很有魅力。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] - , [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌzənz]

“	I	think	,	”	said	the	prudent	Emberance	,	with	due	regard	for	her	cousin's
”	我	思考	,	”	说	这	谨慎	-	,	和	到期的	看待	为了	她	表亲

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

“我想，”谨慎的艾伯兰丝说道，她充分顾及了表妹的尊严。

“ [ðæt] ['kæθrɪn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [klɛrz] [ə'tenʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

“	that	Katharine	found	out	the	nature	of	Major	Clare's	attentions	for	herself	.
”	那	凯瑟琳	成立	出去	这	自然	的	主要的	克莱尔的	注意	为了	她自己	.

“凯瑟琳自己发现了克莱尔少校对她的殷勤的真正目的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	he	altered	or	dropped	them	.
我	不	思考	他	已修改	或者	掉落	他们	.

我不认为他修改或删除了它们。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] .

I	believe	her	mind	is	quite	made	up	.
我	相信	她	头脑	是	相当	制成	向上	.

我相信她已经下定决心了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .

And	she	is	very	young	.
和	她	是	非常	年轻的	.

她还很年轻。

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔ:l] [θɪŋk] [ænt] ['meri] [wʊd] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['meni] [jet] , ” [kən'klu:did]

I	don't	at	all	think	Aunt	Mary	would	wish	her	to	many	yet	,	”	concluded
我	不	在	全部	思考	阿姨	玛丽	会	希望	她	到	许多	然而	,	”	结束

- ,

Emberance	,
-	,

“我完全不认为玛丽阿姨会希望她现在就被很多人看到，”艾伯伦斯总结道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪts] ['meɪd(ə)n] [ænt] [æt; ət] [li:st] .

as	if	she	had	been	Kate's	maiden	aunt	at	least	.
作为	如果	她	有	到过	凯特的	少女	阿姨	在	至少	.

就好像她至少是凯特的姑妈一样。

['mɪsɪz] [kler] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪŋ]

Mrs	Clare	,	a	little	embarrassed	,	murmured	something	about	“	a	little	passing
太太	克莱尔	,	一个	小的	尴尬的	,	低声说道	某物	关于	“	一个	小的	通过

[ɪk'spɪrɪəns] , ” [ænd; ənd] - ,

experience	,	”	and	Emberance	,
经验	,	”	和	-	,

克莱尔太太有些尴尬，低声嘟囔着什么“一次小小的经历”，然后安伯兰斯

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['telɪŋ] [keɪt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

after	some	hesitation	,	decided	on	telling	Kate	what	had	been	said	.
后	一些	犹豫	,	决定	在	讲述	凯特	什么	有	到过	说	.

犹豫片刻后，他决定把发生的事情告诉凯特。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [keɪt] , ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['ælɪs] ; [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] — [wʌns] ,

“	Oh	yes	,	”	said	Kate	,	quietly	,	“	I	know	all	about	that	Alice	;	he	told	me	—	once	,
“	哦	是的	,	”	说	凯特	,	悄悄	,	“	我	知道	全部	关于	那	爱丽丝	;	他	讲述	我	—	一次	,

“哦，是的，”凯特轻声说道，“我知道那个爱丽丝的事；他曾经告诉过我，

[dʒʌst] [daʊn] [baɪ] ['wɪdoʊ] ['sʌtənz] [geɪt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][læst] ['blækˌberiz] .

just	down	by	Widow	Sutton's	gate	,	when	we	were	gathering	the	last	blackberries	.
只是	向下	经过	寡妇	萨顿的	门	,	什么时候	我们	是	采集	这	最后的	黑莓	.

就在萨顿寡妇家门口，我们正在采摘最后一批黑莓。

[hi:; hi] [sed] — ['ʌðər] [θɪŋz] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] . ”

He	said	—	other	things	—	I	don't	want	to	repeat	them	.	”
他	说	—	其他	事物	—	我	不	想	到	重复	他们	.	”

他说了其他一些话，我不想重复。

“ [dɪr] ['kɪti] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] . ”

“	Dear	Kitty	,	I	hope	you	won't	be	very	dull	and	unhappy	,	after	I	have	gone	.	”
“	亲爱的	猫咪	,	我	希望	你	惯于	是	非常	乏味的	和	不开心	,	后	我	有	已消失	.	”

“亲爱的凯蒂，我希望我走后你不会感到无聊和不快乐。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , ” [sed] [keɪt] , “ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][soʊ] .

“	I	suppose	I	shall	be	unhappy	,	”	said	Kate	,	“	there's	plenty	to	make	me	so	.
“	我	认为	我	将	是	不开心	,	”	说	凯特	,	“	有	很多	到	制作	我	所以	.

“我想我会不开心，”凯特说，“有很多事情会让我不开心。”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['meləŋkɑ:li] , [hæf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪ] .

”	She	cried	a	little	as	she	spoke	,	in	a	half	melancholy	,	half	impatient	way	.
”	她	哭	一个	小的	作为	她	辐	,	在	一个	一半	忧郁	,	一半	不耐烦	方式	.

“她一边说话一边哭泣，语气中既有忧郁，又有不耐烦。”

“ [bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] ['æftər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜ:θ] ,

“	But	you'll	come	after	Christmas	and	stay	with	Uncle	Kingsworth	,
“	但	你会	来	后	圣诞节	和	停留	和	叔叔	金斯沃斯	,

“但是圣诞节后你会来，住在金斯沃斯叔叔家。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ? ”

and	then	we	shall	see	each	other	again	?	”
和	然后	我们	将	看	每个	其他	再次	?	”

然后我们还能再见面吗?

“ [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] [kɪŋgzwɜ:θ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

“	Oh	yes	,	and	I	shall	be	as	tired	of	Kingsworth	as	I	used	to	be	of
“	哦	是的	,	和	我	将	是	作为	疲劳的	的	金斯沃斯	作为	我	用过的	到	是	的

- .

Applehurst	.
-	.

“哦，是的，我对金斯沃斯的厌倦程度，就像我以前对阿普尔赫斯特的厌倦程度一样。”

['nʌθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Nothing	turns	out	well	for	mamma	and	me	.
没有什么	转弯	出去	出色地	为了	妈妈	和	我	.

我和妈妈的命运总是不好。

〃 [ɪn'diːd] , [wen] - , [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] , [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

〃	Indeed	,	when	Emberance	,	reluctantly	enough	,	went	home	for	Christmas	,
〃	的确	,	什么时候	-	,	勉强	足够的	,	去	家	为了	圣诞节	,

“的确，当艾伯伦斯很不情愿地回家过圣诞节时，

['kæθrɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [laɪf] [hæd; həd]

Katharine	felt	as	if	all	the	unsatisfactoriness	of	the	old	Applehurst	life	had
凯瑟琳	毛毡	作为	如果	全部	这	不令人满意	的	这	老的	-	生活	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

凯瑟琳感觉以前在阿普尔赫斯特生活的所有不尽如人意之处都回来了。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['drɪrinəs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [kɪŋgzwɜːθ] .

added	to	the	new	dreariness	that	hung	over	Kingsworth	.
额外	到	这	新的	沉闷	那	悬挂	超过	金斯沃斯	.

更增添了笼罩在金斯沃斯上空的阴郁气氛。

[streɪndʒ] ['pʌz(ə)l] ,

Strange	puzzle	,
奇怪的	谜	,

奇怪的谜题，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [streŋθ]

while	the	mother	sat	longing	and	praying	that	her	child	might	have	strength
尽管	这	母亲	卫星	渴望	和	祈祷	那	她	孩子	可能	有	力量

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts][tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] ,

to	sacrifice	her	worldly	prospects	to	her	sense	of	truth	,
到	牺牲	她	世俗	前景	到	她	感觉	的	真相	,

母亲坐在那里，渴望并祈祷她的孩子能够有力量为了坚持真理而牺牲世俗的未来。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] [ɔːl'redi] ,

the	daughter	felt	that	the	sacrifice	had	all	been	made	already	,
这	女儿	毛毡	那	这	牺牲	有	全部	到过	制成	已经	,

女儿觉得所有的牺牲都已经做出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	that	to	push	the	burden	away	would	be	likely	to	come	in	the	light	of
和	那	到	推	这	负担	离开	会	是	可能	到	来	在	这	光	的

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

a	relief	.
一个	宽慰	.

摆脱负担很可能是在获得解脱之后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

She	had	lost	her	lover	,
她	有	丢失的	她	情人	,

她失去了爱人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl]

and	had	in	fact	discovered	that	she	had	never	inspired	him	with	any	real
和	有	在	事实	发现	那	她	有	绝不	灵感	他	和	任何	真实的

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

事实上，他发现她从未真正激起过他的任何感情；

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drɪri] ['prɑːspekt] .

and	life	with	her	mother	at	Kingsworth	seemed	but	a	dreary	prospect	.
和	生活	和	她	母亲	在	金斯沃斯	似乎	但	一个	凄凉	前景	.

与母亲在金斯沃斯的生活似乎只是一个令人沮丧的前景。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

She	hated	the	responsibilities	in	which	she	was	involved	,	and	was	altogether
她	憎恨	这	职责	在	哪个	她	曾是	涉及	,	和	曾是	共

[vekst] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

vexed	,	disappointed	and	unhappy	.
烦恼	,	失望的	和	不开心	.

她讨厌自己所承担的责任，感到非常恼火、失望和不快乐。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['æspekts] [ɔːl]

But	perhaps	the	very	fact	that	life	had	opened	to	her	in	so	many	aspects	all
但	也许	这	非常	事实	那	生活	有	打开	到	她	在	所以	许多	方面	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但或许正是因为生活同时在诸多方面向她敞开了大门，

[hæd; həd] [priˈventid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

had	prevented	one	of	them	from	being	utterly	overpowering	.
有	阻止	一	的	他们	从	存在	完全地	压倒性的	.

阻止了其中一个完全占据上风。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fʊl] [groʊn] ,

Her	feelings	had	not	had	time	to	become	full	grown	,
她	情怀	有	不是	有	时间	到	变得	满的	生长	,

她的感情还没有完全成熟，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌtərli] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	as	she	read	a	story	of	an	utterly	heart	-	broken	maiden	,	she	thought
和	作为	她	读	一个	故事	的	一个	完全地	心	-	破碎的	少女	,	她	想法

[tuː; tə] [hɜːr'self] , —

to	herself	,	—
到	她自己	,	—

当她读到一个少女彻底心碎的故事时，她心想：

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] .

“	After	all	,	I	don't	feel	quite	like	this	.
“	后	全部	,	我	不	感觉	相当	喜欢	这	.

“毕竟，我并不完全是这种感觉。”

” [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [keit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

”	And	happily	,	it	never	occurred	to	Kate	that	it	was	a	pity	that	she	did
”	和	快乐地	,	它	绝不	发生	到	凯特	那	它	曾是	一个	遗憾	那	她	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“令人欣慰的是，凯特从未想过自己没有这样做是多么可惜。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

She	was	quite	enough	to	be	pitied	,	poor	little	thing	,	under	the	weight	of
她	曾是	相当	足够的	到	是	可怜的	,	贫穷的	小的	事物	,	在下面	这	重量	的

[hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

her	troubles	,
她	麻烦	,

她真是令人怜悯，可怜的小家伙，被各种烦恼压得喘不过气来。

['i:v(ə)n] [if] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['kwɔ:rtərz]['broʊkən] .

even	if	her	heart	was	only	three	quarters	broken	.
甚至	如果	她	心	曾是	仅有的	三	四分之一	破碎的	.

即使她的心只破碎了四分之三。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['keɪti] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	I	think	,	Katie	,	"	said	her	mother	,
"	我	思考	,	凯蒂	,	"	说	她	母亲	,

"我想，凯蒂，"她母亲说，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪstləs] ['ætɪtu:d] ,

one	morning	when	she	had	been	for	some	time	watching	her	listless	attitude	,
一	早晨	什么时候	她	有	到过	为了	一些	时间	观看	她	蔫	态度	,

一天早晨，她注意到自己精神萎靡的样子，已经观察了一段时间了。

" [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [æt; ət] [kɪŋgzwɝ:θ] [æz; əz][æt; ət] -

"	that	you	find	it	as	possible	to	be	dull	at	Kingsworth	as	at	Applehurst
"	那	你	寻找	它	作为	可能的	到	是	乏味的	在	金斯沃斯	作为	在	-

. "

: "

. "

"你觉得金斯沃斯和阿普尔赫斯特一样无聊。"

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [keit] , " [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [dʌl] ['eniwer] ?

"	I	suppose	,	"	said	Kate	,	"	that	one	may	be	dull	anywhere	?
"	我	认为	,	"	说	凯特	,	"	那	一	可能	是	乏味的	任何地方	?

"我想，"凯特说，"一个人在哪儿都可能感到无聊吧？"

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['evər] [dʌl] , ['mæmə] ? "

Aren't	you	ever	dull	,	mamma	?	"
不是	你	曾经	乏味的	,	妈妈	?	"

妈妈，你是不是有时候觉得无聊?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝ:θ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [kwaɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [dʌl] .

"	No	,	"	said	Mrs	Kingsworth	,	"	I	don't	think	I	am	ever	quite	what	you	call	dull	.
"	不	,	"	说	太太	金斯沃斯	,	"	我	不	思考	我	是	曾经	相当	什么	你	称呼	乏味的	.

"不，"金斯沃斯太太说，"我不认为我像你所说的那样无趣。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [laɪf] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . "

Of	course	I	don't	mean	to	say	that	I	find	life	always	enjoyable	.	"
的	课程	我	不	意思是	到	说	那	我	寻找	生活	总是	令人愉悦	.	"

当然，我并不是说我觉得生活总是充满乐趣。

" [ju:; jʊ] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [sed] [keit] .

"	You	care	more	for	reading	and	that	sort	of	thing	than	I	do	,	"	said	Kate	.
"	你	关心	更多的	为了	阅读	和	那	种类	的	事物	比	我	做	,	"	说	凯特	.

"你比我更喜欢读书之类的事情，"凯特说。

" [jes] , ['keɪti] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] .

"	Yes	,	Katie	,	but	even	a	love	of	intellectual	pursuits	is	not	enough	by	itself	.
"	是的	,	凯蒂	,	但	甚至	一个	爱	的	知识分子	追求	是	不是	足够的	经过	本身	.

"是的，凯蒂，但即使热爱智力活动本身也是不够的。"

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [wʌnz] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,

There	is	only	one	thing	that	can	keep	up	one's	interest	in	life	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	能	保持	向上	一个人的	兴趣	在	生活	,

只有一件事能让人保持对生活的兴趣，

— [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['pɜ:rpəs] . "

—	that	it	should	be	filled	by	an	earnest	purpose	.	"
—	那	它	应该	是	已填	经过	一个	认真	目的	.	"

——它应该充满真诚的目的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [keit] ,

“	You	mean	trying	to	be	good	,	”	said	Kate	,
”	你	意思是	尝试	到	是	好的	,	”	说	凯特	,

“你是说努力做好人吗？”凯特说。

[wɪð; wɪθ] [les] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsentənsɪz] [əˈwoʊk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɪn]

with	less	impatience	than	her	mother's	formal	sentences	awoke	within	her	in
和	较少的	不耐烦	比	她	母亲的	正式的	句子	醒来	之内	她	在

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

与母亲正式的措辞唤起她内心的不耐烦相比，她少了几分不耐烦。

[ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [riˈbjuːkt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

Mrs	Kingsworth	felt	a	little	rebuked	,	she	hardly	knew	why	.
太太	金斯沃斯	毛毡	一个	小的	责备	,	她	几乎	知道	为什么	.

金斯沃斯太太感到有些受责备，但她几乎不知道为什么。

“ [ˈevri] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈduːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ment] [ðə; ði] [strɪkt] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]

“	Every	one	is	called	to	some	duty	,	”	she	said	,	“	I	meant	the	strict	fulfilment	of
”	每一个	一	是	称为	到	一些	责任	,	”	她	说	,	“	我	意思是	这	严格的	履行	的

[ðæt] .

that	.
那	.

“每个人都被赋予某种职责，”她说，“我的意思是严格履行这种职责。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .

It	is	a	call	to	arms	.
它	是	一个	称呼	到	武器	.

这是战斗号召。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɝz] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr]

”	There	was	a	slight	ring	in	the	mother's	voice	that	might	have	seemed	more
”	那里	曾是	一个	轻微	戒指	在	这	母亲的	嗓音	那	可能	有	似乎	更多的

[ˈprɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

proper	to	the	girl	,
恰当的	到	这	女孩	,

母亲的声音里带着一丝不易察觉的语气，这或许会让女孩觉得更得体一些。

[bʌt; bət] [ðen] , [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [keit] ,

but	then	,	much	as	such	a	view	would	have	astonished	Kate	,
但	然后	,	很多	作为	这样的	一个	看法	会	有	惊讶	凯特	,

但是，尽管这种观点会让凯特感到惊讶，

[ðə; ði][oʊld][ˈkænən][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] “ [ˈmeri] [hæd; həd] [kept] [hɜːrˈself] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

the	old	Canon	was	wont	to	say	that	“	Mary	had	kept	herself	shut	up	till	she
这	老的	佳能	曾是	惯于	到	说	那	“	玛丽	有	保留	她自己	关闭	向上	直到	她

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][roʊˈmæntɪk][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .

was	just	as	romantic	as	a	girl	of	eighteen	.
曾是	只是	作为	浪漫的	作为	一个	女孩	的	十八	.

老教士常说：“玛丽一直把自己封闭起来，直到她变得像十八岁的少女一样浪漫。”

” [pərˈhæps][hɜːr; hər] [haɪ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

”	Perhaps	her	high	-	mindedness	with	all	its	defects	had	kept	her	heart
”	也许	她	高的	-	心智	和	全部	它是	缺陷	有	保留	她	心

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

“或许正是她那高尚的品格，尽管有种种缺点，才使她保持了年轻的心。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] .

She	went	on	,	her	eyes	kindling	.
她	去	在	,	她	眼睛	引火物	.

她继续说道，眼神中闪烁着光芒。

" [iːtʃ] ['soʊldʒər][hæz; həz][hɪz; ɪz][poʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Each	soldier	has	his	post	,	it	is	dishonour	to	desert	it	;	we	have	a
"	每个	士兵	有	他的	邮政	,	它	是	羞辱	到	沙漠	它	;	我们	有	一个

[poʊst][ɪn][laɪf] ,

post	in	life	,
邮政	在	生活	,

每个士兵都有自己的岗位，擅离职守是耻辱；我们在生活中也有自己的岗位，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['duːti] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [di'zəːtəz] , ['kaʊədz] ,

a	special	duty	,	if	we	shrink	from	it	we	are	deserters	,	cowards	,
一个	特别的	责任	,	如果	我们	收缩	从	它	我们	是	逃兵	,	懦夫	,

这是一项特殊的职责，如果我们逃避它，我们就是逃兵、懦夫。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər]

while	the	sense	that	we	are	at	our	guard	is	quite	enough	to	atone	for
尽管	这	感觉	那	我们	是	在	我们的	警卫	是	相当	足够的	到	赎罪	为了

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

any	amount	of	dulness	as	you	call	it	,
任何	数量	的	沉闷	作为	你	称呼	它	,

虽然我们时刻保持警惕的感觉足以弥补你所说的任何程度的迟钝，

[ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .

or	,	I	should	say	,	for	any	sacrifice	.
或者	,	我	应该	说	,	为了	任何	牺牲	.

或者，应该说，任何牺牲。

" [keɪt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Kate	made	no	answer	,	she	was	conscious	of	no	such	glow	of	self	-	satisfaction	.
"	凯特	制成	不	回答	,	她	曾是	有意识的	的	不	这样的	辉光	的	自己	-	满意	.

凯特没有回答，她没有意识到自己身上有任何自鸣得意的神情。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['bætlz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ,

"	But	we	cannot	fight	each	other's	battles	,	"	continued	Mrs	Kingsworth	,
"	但	我们	不能	斗争	每个	其他的	战斗	,	"	持续	太太	金斯沃斯	,

"但是我们不能替彼此打仗，"金斯沃斯夫人继续说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

"	and	sometimes	a	good	soldier	has	to	see	the	breach	that	he	would
"	和	有时	一个	好的	士兵	有	到	看	这	违反	那	他	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [dɪ'fend] [left] ['oʊpən][baɪ] [ə'nʌðər] .

have	given	his	life	to	defend	left	open	by	another	.
有	给定	他的	生活	到	保卫	左边	打开	经过	其他	.

"有时，一名优秀的士兵不得不眼睁睁地看着自己会用生命捍卫的缺口被他人留下。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɜːrnɪst] ['mænər] ,

"	She	spoke	in	her	usual	concentrated	earnest	manner	,
"	她	辐	在	她	通常	集中	认真	方式	,

她用一贯专注认真的语气说道：

[ænd; ənd] [keɪt] ['hævɪŋ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	Kate	having	now	the	clue	to	these	utterances	was	seized	with	a	sudden
和	凯特	拥有	现在	这	线索	到	这些	话语	曾是	查获	和	一个	突然

['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impulse	of	impatience	,
冲动	的	不耐烦	,

凯特现在明白了这些话的意思，突然间感到一阵不耐烦。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] ,

and	forgot	her	own	determination	not	to	commit	herself	,
和	忘了	她	自己的	决心	不是	到	犯罪	她自己	,

她忘记了自己不做出承诺的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] .

and	the	Canon's	advice	to	use	her	own	unbiassed	judgment	.
和	这	佳能的	建议	到	使用	她	自己的	公正的	判断	.

以及教规建议她运用自己公正的判断。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] ,

“	I	am	sure	,	mamma	,	”	she	said	,	hastily	,
“	我	是	当然	,	妈妈	,	”	她	说	,	草草	,

“我确定，妈妈，”她急忙说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [kɪŋgzwɜːθ] ,

“	if	you	mean	that	you	want	me	very	much	to	give	up	Kingsworth	,
“	如果	你	意思是	那	你	想	我	非常	很多	到	给	向上	金斯沃斯	,

“如果你是指你非常希望我放弃金斯沃斯，

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	care	a	fig	about	it	.
我	不	关心	一个	如图	关于	它	.

我一点也不在乎。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	had	much	rather	be	quit	of	it	now	,
我	有	很多	相当	是	辞职	的	它	现在	,

我宁愿现在就结束这一切。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

and	go	away	and	have	an	easy	mind	to	enjoy	myself	.
和	去	离开	和	有	一个	简单的	头脑	到	享受	我	.

然后离开，让自己放松心情，好好享受生活。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] !

I'm	sure	I	wish	it	was	buried	in	the	sea	!
我是	当然	我	希望	它	曾是	埋葬	在	这	海	!

我真希望它被埋在海里！

” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

”	Mrs	Kingsworth	could	hardly	believe	her	ears	,	she	started	from	her	seat	,
”	太太	金斯沃斯	可以	几乎	相信	她	耳朵	,	她	开始	从	她	座位	,

金斯沃斯太太简直不敢相信自己的耳朵，她猛地从座位上站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

with	fleeting	colour	and	throbbing	heart	.
和	转瞬即逝	颜色	和	悸动	心	.

转瞬即逝的色彩和悸动的心跳。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][let] [slɪp][æt; ət][læst] ?

Could	it	be	that	the	burden	of	years	would	be	let	slip	at	last	?
可以	它	是	那	这	负担	的	年	会	是	让	滑	在	最后的	?

难道多年的重担终于要卸下了？

“ [keit] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Kate	,	you	mean	it	!
“	凯特	,	你	意思是	它	!

“凯特，你是认真的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .

”	she	said	,	breathlessly	.
”	她	说	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfretɪd] [ˈspɪrɪts] .

“	Yes	,	”	said	Katharine	,	with	the	petulant	languor	of	her	fretted	spirits	.
”	是的	,	”	说	凯瑟琳	,	和	这	任性的	倦怠	的	她	有格纹的	烈酒	.

“是的，”凯瑟琳说道，语气中带着烦躁不安的倦怠。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	don't	care	about	it	,
”	我	不	关心	关于	它	,

我不在乎，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] . ”

I	had	much	rather	not	have	all	the	trouble	of	looking	after	the	poor	people	.	”
我	有	很多	相当	不是	有	全部	这	麻烦	的	寻找	后	这	贫穷的	人们	.	”

我宁愿不必承担照顾穷人的所有麻烦。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] — [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] - ? ”

“	You	mean	that	you	will	make	restitution	—	give	it	back	to	Emberance	?	”
”	你	意思是	那	你	将要	制作	归还	—	给	它	后退	到	-	?	”

“你的意思是你会做出赔偿——把东西还给Emberance？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I'm	sure	I	would	if	there	was	an	end	of	all	the	bother	about	it	!
”	我是	当然	我	会	如果	那里	曾是	一个	结尾	的	全部	这	打扰	关于	它	!

“如果这件事不再那么麻烦的话，我肯定会这么做的！”

” [ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

”	Mrs	Kingsworth	sat	down	again	in	silence	.
”	太太	金斯沃斯	卫星	向下	再次	在	沉默	.

金斯沃斯夫人默默地又坐了下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈpɜːrpəs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] ?

Was	her	long	purpose	coming	to	its	fulfilment	?
曾是	她	长的	目的	未来	到	它是	履行	?

她长久以来的愿望即将实现吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [fʊlˈfɪld] [æt; ət][læst] ?

Was	the	desire	of	her	life	fulfilled	at	last	?
曾是	这	欲望	的	她	生活	已完成	在	最后的	?

她毕生的愿望最终实现了吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [suːn] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [roʊld]

Would	she	really	soon	lie	down	to	sleep	and	feel	that	the	burden	had	rolled
会	她	真的	很快	说谎	向下	到	睡觉	和	感觉	那	这	负担	有	滚动

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

她真的很快就能躺下睡觉，感觉肩上的重担都已卸下吗?

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ?

that	the	great	deed	was	done	?
那	这	伟大的	契据	曾是	完毕	?

伟大的壮举完成了吗?

['kæθrɪn] [sæt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪlk] .

Katharine	**sat**	**pulling**	**at**	**a**	**knot**	**in**	**her**	**silk**	**.**
凯瑟琳	卫星	拉	在	一个	结	在	她	丝绸	.

凯瑟琳坐在那里，拉扯着丝绸上的一个结。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,

She	**was**	**a**	**little**	**flushed**	**and**	**frowning**	**,**
她	曾是	一个	小的	酡	和	皱眉	,

她脸颊微红，眉头紧锁。

[bʌt; bət][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv]

but	**not**	**looking**	**much**	**as**	**if**	**she**	**had**	**come**	**to**	**the**	**crucial**	**moment**	**of**
但	不是	寻找	很多	作为	如果	她	有	来	到	这	至关重要的	片刻	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

但她看起来并不像已经来到了人生的关键时刻。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	**You**	**see**	**it**	**all**	**now**	**?**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
”	你	看	它	全部	现在	?	”	说	她	母亲	.

“你现在都明白了吗？”她母亲说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**I**	**had**	**much**	**rather**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**all**	**.**
”	我	不	知道	—	我	有	很多	相当	得到	摆脱	的	它	全部	.

“我不知道——我宁愿把它们全部扔掉。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɔːŋ] . ”

That	**is**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**wrong**	**.**	**”**
那	是	,	如果	它	不是	错误的	.	”

也就是说，如果它没错的话。

“ [rɔːŋ] ?

“	**Wrong**	**?**
”	错误的	?

“错误的?

” [keɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

”	**Kate**	**was**	**silent**	**;**	**she**	**knew**	**quite**	**well**	**that**	**in**	**yielding**	**to**	**her**	**impatience**	**of**
”	凯特	曾是	沉默的	;	她	知道	相当	出色地	那	在	屈服	到	她	不耐烦	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hɪnts] ,

her	**mother's**	**hints**	**,**
她	母亲的	提示	,

凯特沉默不语；她很清楚，如果屈服于母亲暗示带来的不耐烦，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːf] [lʌv] ['stɔːri] ,

to	**her**	**dread**	**of**	**the**	**associations**	**of**	**her**	**brief**	**love**	**story**	**,**
到	她	恐惧	的	这	协会	的	她	简短的	爱	故事	,

她害怕那段短暂爱情故事会给她带来怎样的联想，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] ,

and	**to**	**the**	**general**	**weariness**	**of**	**her**	**unsatisfactory**	**life**	**,**
和	到	这	一般的	疲劳	的	她	不令人满意	生活	,

以及她对不尽如人意的生活所感到的普遍厌倦，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['letər] ,

she	**had**	**acted**	**entirely**	**against**	**the**	**spirit**	**of**	**her**	**uncle's**	**letter**	**,**
她	有	行动	完全	反对	这	精神	的	她	叔叔的	信	,

她的行为完全违背了她叔叔信中的精神。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	had	relapsed	into	the	childish	love	of	ease	and	submission	to
和	有	复发	进入	这	幼稚	爱	的	舒适	和	提交	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ə'sendənsi] ,

her	mother's	ascendancy	,
她	母亲的	优势	,

她又回到了孩童时期那种安逸享乐、顺从母亲权威的状态。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪmli] ['strʌglɪŋ] .

out	of	which	she	had	been	dimly	struggling	.
出去	的	哪个	她	有	到过	依稀	挣扎	.

她一直在努力摆脱这种模糊的困境。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	is	no	use	in	my	saying	anything	till	I'm	twenty	-	one	,	”	she	said	.
“	那里	是	不	使用	在	我的	说	任何事物	直到	我是	二十	-	一	,	”	她	说	.

“在我二十一岁之前，我说什么都没用，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'trækt] , ['kæθrɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ?

“	But	you	will	not	retract	,	Katharine	,	you	will	not	fall	again	into	temptation	?
“	但	你	将要	不是	缩回	,	凯瑟琳	,	你	将要	不是	落下	再次	进入	诱惑	?

“但是凯瑟琳，你不会回心转意，你不会再次陷入诱惑吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] . ”

Give	me	your	promise	—	surely	I	may	ask	for	that	now	.	”
给	我	你的	承诺	—	一定	我	可能	问	为了	那	现在	.	”

给我你的承诺——我现在当然可以要求你这么做。

“ [noʊ] , ['mæmə] , ” [sed] [keit] , “ [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] .

“	No	,	mamma	,	”	said	Kate	,	“	I	won't	promise	.
“	不	,	妈妈	,	”	说	凯特	,	”	我	惯于	承诺	.

“不，妈妈，”凯特说，“我不能保证。”

[aɪ'd] ['ræðər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I'd	rather	get	rid	of	it	,	a	great	deal	,
ID	相当	得到	摆脱	的	它	,	一个	伟大的	交易	,

我非常想把它处理掉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

especially	if	you	promise	me	not	to	go	back	to	Applehurst	.
尤其	如果	你	承诺	我	不是	到	去	后退	到	-	.

尤其是如果你答应我不再回苹果园的话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ,

But	all	the	same	,	I	had	better	not	promise	,
但	全部	这	相同的	,	我	有	更好的	不是	承诺	,

但即便如此，我最好还是不要轻易承诺。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

for	that	would	be	the	same	thing	as	doing	it	now	.
为了	那	会	是	这	相同的	事物	作为	正在做	它	现在	.

因为那样做就和现在做是一样的。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] . ”

I'll	wait	till	I'm	one	-	and	-	twenty	.	”
患病的	等待	直到	我是	一	-	和	-	二十	.	”

我等到21岁再说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	you	wish	now	to	restore	it	?	”
“	但	你	希望	现在	到	恢复	它	?	”

“但你现在想恢复它吗？”

“ [oʊ] [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [keit] ,

“	Oh	yes	,	I'm	sure	it	has	been	no	good	to	me	,	”	said	Kate	,
“	哦	是的	,	我是	当然	它	有	到过	不	好的	到	我	,	”	说	凯特	,

“哦，是的，我肯定它对我一点好处都没有，”凯特说。

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	gathering	up	her	work	,	she	left	the	room	.
和	采集	向上	她	工作	,	她	左边	这	房间	.

她收拾好工作，离开了房间。

[ðen] [ˈmɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .

Then	Mrs	Kingsworth	rose	and	walked	about	,	too	restless	to	sit	still	.
然后	太太	金斯沃斯	玫瑰	和	步行	关于	,	也	不安	到	坐	仍然	.

然后金斯沃斯太太起身走动，坐立不安。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

How	often	had	she	pictured	to	herself	the	bliss	of	this	moment	,
如何	经常	有	她	如图所示	到	她自己	这	极乐	的	这	片刻	,

她曾多少次在脑海中想象过这一刻的幸福?

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

the	finding	herself	at	one	with	her	daughter	,
这	寻找	她自己	在	一	和	她	女儿	,

她发现自己与女儿融为一体，

[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['wɜːrðinəs] ,

the	cessation	of	the	perpetual	doubt	of	the	girl's	worthiness	,
这	停止	的	这	永久	怀疑	的	这	女孩们	价值	,

对女孩自身价值的持续怀疑的消除，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ækt][ʌv; əv][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ]

the	joy	of	the	united	act	of	restitution	,	the	peace	of	the	ill	-	gotten	wealth
这	喜悦	的	这	团结的	行为	的	归还	,	这	和平	的	这	患病的	-	获得	财富

[leɪd] [daʊn] .

laid	down	.
铺设	向下	.

共同归还赃款的喜悦，以及归还不义之财的平静。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] , [ɔːr] [wʌt] ?

And	now	was	it	the	newness	of	the	relief	,	or	what	?
和	现在	曾是	它	这	新奇	的	这	宽慰	,	或者	什么	?

难道是因为解脱带来的新鲜感吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] ['ræptʃər] , [nɔːr] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kæθrɪn]

she	could	not	be	sensible	of	this	unwonted	rapture	,	nor	realise	that	Katharine
她	可以	不是	是	明智的	的	这	不寻常的	狂喜	,	也不	意识到	那	凯瑟琳

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

was	not	a	disappointment	.
曾是	不是	一个	失望	.

她无法理解这种突如其来的狂喜，也无法意识到凯瑟琳并没有让她失望。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæθrɪn] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑðər] [self] - [rɪˈproʊtʃfl] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

As	for	Katharine	,	she	felt	rather	self	-	reproachful	,	and	conscious	of	having
作为	为了	凯瑟琳	,	她	毛毡	相当	自己	-	责备的	,	和	有意识的	的	拥有

['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

acted	in	a	fit	of	impatience	,
行动	在	一个	合身	的	不耐烦	,

至于凯瑟琳，她感到十分自责，意识到自己是因为一时不耐烦而采取了行动。

['kɑːnʃəs] [tuː] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

conscious	too	that	a	trifle	might	make	her	think	and	feel	differently	.
有意识的	也	那	一个	琐事	可能	制作	她	思考	和	感觉	不同	.

她也意识到一件小事可能会让她改变想法和感受。

['niːðər] ['leɪdi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ]

Neither	lady	realised	that	the	carrying	out	of	the	plan	would	involve	considerable	delay
两者都不	女士	意识到	那	这	携带	出去	的	这	计划	会	涉及	大量	延迟

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	difficulty	.
和	困难	.

两位女士都没有意识到，执行这个计划会遇到相当大的延误和困难。

['kæθrɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

Katharine	thought	that	she	had	only	to	tell	her	uncle	the	resolution	she
凯瑟琳	想法	那	她	有	仅有的	到	告诉	她	叔叔	这	解决	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,

had	come	to	,
有	来	到	,

凯瑟琳心想，她只需要把自己的决定告诉叔叔就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [pæk] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] - [ɪn] [pə'zeʃn] ;

and	then	pack	up	her	things	and	leave	Emberance	in	possession	;
和	然后	盒	向上	她	事物	和	离开	-	在	拥有	;

然后收拾好她的东西，把Emberance留给她；

[waɪl] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

while	Mrs	Kingsworth	had	thought	so	much	more	of	Katharine	being	willing	to
尽管	太太	金斯沃斯	有	想法	所以	很多	更多的	的	凯瑟琳	存在	愿意的	到

[meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

make	restitution	than	of	the	restitution	itself	that	she	had	thought	very	little
制作	归还	比	的	这	归还	本身	那	她	有	想法	非常	小的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] .

of	the	process	.
的	这	过程	.

金斯沃斯夫人更看重凯瑟琳愿意做出赔偿，而不是赔偿本身，因此她对赔偿过程并没有太在意。

[ðə; ði] [prə'dʒektid] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [dɪd] [nɑːt] [haʊ'evər] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [mɑːrtʃ] ,

The	projected	visit	to	Fanchester	did	not	however	take	place	till	March	,
这	预计	访问	到	-	做过	不是	然而	拿	地方	直到	行进	,

然而，原计划的范切斯特之行直到三月份才成行。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [kɔːt] [koʊld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

for	Mrs	Kingsworth	caught	cold	just	before	they	had	intended	to	start	,
为了	太太	金斯沃斯	捕捉	寒冷的	只是	前	他们	有	故意的	到	开始	,

金斯沃斯太太在他们计划出发前着凉了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['keɪts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm]

and	for	the	first	time	within	Kate's	recollection	was	confined	to	her	room
和	为了	这	第一的	时间	之内	凯特的	回忆	曾是	受限	到	她	房间

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ,

for	some	weeks	,
为了	一些	周	,

据凯特回忆，这是她第一次被关在房间里好几个星期。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ə'lɑːrm] ,

and	though	not	ill	enough	to	cause	any	alarm	,
和	尽管	不是	患病的	足够的	到	原因	任何	警报	,

虽然病情并不严重，不足以引起任何恐慌，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

was	sufficiently	so	to	be	unable	to	take	a	journey	in	the	winter	.
曾是	足够	所以	到	是	无法	到	拿	一个	旅行	在	这	冬天	.

以至于冬天无法出行。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['keɪts] [ə'tendəns] ,

She	did	not	care	very	much	for	Kate's	attendance	,
她	做过	不是	关心	非常	很多	为了	凯特的	出席	,

她并不太在意凯特是否出席。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs]

and	the	girl	was	left	more	to	herself	than	had	ever	been	the	case
和	这	女孩	曾是	左边	更多的	到	她自己	比	有	曾经	到过	这	案件

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

女孩比以往任何时候都更加独处。

['meɪdʒər] [kler] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] ,

Major	Clare	did	not	reappear	,
主要的	克莱尔	做过	不是	再现	,

克莱尔少校没有再次出现。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd]

and	though	she	walked	out	with	the	girls	at	the	Vicarage	and	saw	a	good
和	尽管	她	步行	出去	和	这	女孩们	在	这	牧师住宅	和	锯	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

deal	of	them	,
交易	的	他们	,

虽然她和牧师住宅里的女孩们一起走了出来，也见到了她们中的很多人，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

there	was	a	check	on	the	fervour	of	her	friendship	for	them	.
那里	曾是	一个	查看	在	这	热情	的	她	友谊	为了	他们	.

她对他们的友谊热情有所收敛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [dʌl] ,

She	was	just	as	idle	,	just	as	often	dull	,
她	曾是	只是	作为	闲置的	,	只是	作为	经常	乏味的	,

她也同样懒散，也同样常常无趣。

[dʒʌst] [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['evər] ,

just	as	eager	for	a	bit	of	gaiety	it	seemed	as	ever	,
只是	作为	渴望的	为了	一个	少量	的	欢乐	它	似乎	作为	曾经	,

它似乎和以往一样渴望一些欢乐。

[noʊ] ['wəːðiə] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

no	worthier	a	creature	so	far	as	her	mother	could	see	than	before	she
不	更值得	一个	生物	所以	远的	作为	她	母亲	可以	看	比	前	她

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

had	resolved	on	the	act	of	reparation	.
有	已解决	在	这	行为	的	赔偿	.

在她母亲看来，她不再是以前那个有价值的人了，自从她决定做出补偿行为以来，她就一直如此。

[ænd; ənd] [jet] , ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] ['bɔːkt]

And	yet	,	under	all	the	surface	of	vexation	and	weariness	,	and	balked
和	然而	,	在下面	全部	这	表面	的	烦恼	和	疲劳	,	和	犹豫不决

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plezəntə] [laɪf] ,

desire	of	a	pleasanter	life	,
欲望	的	一个	更令人愉悦	生活	,

然而，在所有烦恼和疲惫的表象之下，以及对更美好生活的渴望被压抑的表象之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ɪn] ['keɪts] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]

there	was	a	tiny	bit	of	self	-	respect	in	Kate's	heart	that	had	not	been	there
那里	曾是	一个	微小的	少量	的	自己	-	尊重	在	凯特的	心	那	有	不是	到过	那里

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

凯特的心中重新燃起了一丝以前从未有过的自尊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flʌktʃueitiŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

She	had	followed	her	poor	little	fluctuating	uncertain	conscience	at	the	most
她	有	随后	她	贫穷的	小的	波动	不确定	良心	在	这	最多

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

critical	moment	of	her	life	,
批判的	片刻	的	她	生活	,

在她人生最关键的时刻，她还是听从了自己那摇摆不定、优柔寡断的良心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	had	done	the	best	she	knew	.
她	有	完毕	这	最好的	她	知道	.

她已经尽力了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

She	had	been	open	and	honest	,
她	有	到过	打开	和	诚实的	,

她为人坦诚直率。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt]

and	she	would	have	been	a	worse	girl	if	she	had	stifled	her	instinct
和	她	会	有	到过	一个	更糟	女孩	如果	她	有	窒息	她	本能

[ʌv; əv] ['telɪŋ] ['meɪdʒər] [kler] [ðə; ði] [truːθ] ,

of	telling	Major	Clare	the	truth	,
的	讲述	主要的	克莱尔	这	真相	,

如果她压抑住自己告诉克莱尔少校真相的本能，她会变成一个更糟糕的女孩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wʌn] .

though	she	fancied	now	that	she	would	have	been	a	much	happier	one	.
尽管	她	幻想	现在	那	她	会	有	到过	一个	很多	更快乐	一	.

不过她现在觉得，如果当初那样做，她会快乐得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,

But	this	her	mother	could	not	know	,
但	这	她	母亲	可以	不是	知道	,

但她母亲不可能知道这件事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt][traɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl]

and	as	Katharine	did	not	try	much	to	conquer	and	did	not	succeed	at	all
和	作为	凯瑟琳	做过	不是	尝试	很多	到	征服	和	做过	不是	成功	在	全部

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

in	concealing	her	discontent	and	impatience	,
在	隐藏	她	不满	和	不耐烦	,

而凯瑟琳并没有试图去征服别人，也完全没有掩饰自己的不满和不耐烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	was	not	likely	to	find	it	out	.
她	曾是	不是	可能	到	寻找	它	出去	.

她不太可能发现这件事。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[lʌv] [leɪn] .
Love Lane .
爱 车道 .

爱情巷。

- , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] [baɪ] [hɜːr; hər]
Emberance , meanwhile , had been welcomed home with great warmth by her
- , 同时 , 有 到过 欢迎 家 和 伟大的 温暖 经过 她
['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,
mother and aunt ,
母亲 和 阿姨 ,

与此同时，艾伯兰斯受到了母亲和姨妈的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [bəuθ] [mɪst] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] ['prez(ə)ns] ,
who had both missed her cheerful young presence ,
WHO 有 两个都 错过 她 快乐 年轻的 在场 ,

他们都非常想念她年轻时开朗活泼的样子。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['broʊkən] [θredz] ,
and set herself energetically to take up all her broken threads ,
和 放 她自己 精力充沛地 到 拿 向上全部 她 破碎的 线程 ,

她精神抖擞地开始拾起所有断裂的线头，

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
and resume the little duties that had been interrupted by her long visit .
和 恢复 这 小的 职责 那 有 到过 中断 经过 她 长的 访问 .

然后继续处理那些因她长时间来访而中断的小事。

- [tɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['lendɪŋ]
Emberance taught at a Sunday school , and helped to manage a lending
- 教授 在 一个 星期日 学校 , 和 帮助 到 管理 一个 贷款
['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] ,
library , and a working party ,
图书馆 , 和 一个 在职的 派对 ,

Emberance曾在主日学校教书，并协助管理借阅图书馆和工作小组。

[bɪ'saɪdz] ['ruːlɪŋ] [des'pɑːtɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
besides ruling despotically over the caps and other ornaments of her mother
除了 裁决 专制地 超过 这 帽子 和 其他 装饰品 的 她 母亲
[ænd; ənd] [ænt] ,
and aunt ,
和 阿姨 ,

除了专制地支配她母亲和姑姑的帽子和其他饰品之外，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and being a leading spirit at a choral class in the neighbourhood .
和 存在 一个 领导 精神 在 一个 合唱 班级 在 这 邻里 .

并且是附近合唱团的领军人物。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʌl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] [bæk] ;
She felt dull when she first came back ;
她 毛毡 乏味的 什么时候 她 第一的 来了 后退 ;

她刚回来时感觉很沮丧；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [fret]
but she had too much sense and too much management of herself to fret
但 她 有 也 很多 感觉 和 也 很多 管理 的 她自己 到 烦恼
[ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] [laɪk] [pʊr] [keit] ;
and dawdle like poor Kate ;
和 混日子 喜欢 贫穷的 凯特 ;

但她太有分寸，也太会控制自己，不会像可怜的凯特那样焦虑和拖延；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mælkəm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

there	was	no	use	,	she	thought	,	in	thinking	more	of	Malcolm	than	could	be
那里	曾是	不	使用	,	她	想法	,	在	思维	更多的	的	马尔科姆	比	可以	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

她心想，多想马尔科姆也于事无补。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'ɔːltərd] .

Her	mother	was	disappointed	at	finding	her	so	unaltered	.
她	母亲	曾是	失望的	在	寻找	她	所以	未改变的	.

她母亲发现女儿容貌依旧，感到很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪgli] [hoʊpt] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ” [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʊrɪŋ]

She	had	vaguely	hoped	that	“	something	might	happen	”	to	her	daughter	during
她	有	依稀	希望	那	“	某物	可能	发生	”	到	她	女儿	期间

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

her	long	absence	,
她	长的	缺席	,

她曾隐约希望，在她长期不在家的这段时间里，女儿“可能会发生点什么事”。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['gæðər] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ɔfɝz] ,

and	when	she	could	not	gather	that	Emberance	had	received	any	offers	,
和	什么时候	她	可以	不是	收集	那	-	有	已收到	任何	优惠	,

当她无法得知Emberance是否收到任何邀约时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld][laɪf][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] [ə; eɪ]

and	seemed	to	take	up	her	old	life	just	where	she	left	it	,	she	hazarded	a
和	似乎	到	拿	向上	她	老的	生活	只是	在哪里	她	左边	它	,	她	危险的	一个

[hɪnt] .

hint	.
暗示	.

她似乎又回到了以前的生活，她试探性地暗示道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ,

“	At	any	rate	,	Emberance	,
“	在	任何	速度	,	-	,

总之，Emberance

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [met] [æt; ət] [kɪŋgzwɜːrθ] [wʌz; wəz] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

I	suppose	the	society	you	met	at	Kingsworth	was	very	superior	to	the
我	认为	这	社会	你	遇见	在	金斯沃斯	曾是	非常	优越的	到	这

- [set] ,

Fanchester	set	,
-	放	,

我想你在金斯沃斯遇到的那个圈子比范彻斯特圈子要高贵得多。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . ”

—	of	course	excepting	the	cathedral	.	”
—	的	课程	除外	这	大教堂	.	”

——当然，大教堂除外。

“ [wel] , [jes] , — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [pər'hæps] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”

“	Well	,	yes	,	—	in	some	ways	perhaps	;	but	we	went	out	very	little	.	”
“	出色地	,	是的	,	—	在	一些	方式	也许	;	但	我们	去	出去	非常	小的	.	”

“嗯，在某种程度上或许是这样；但我们很少外出。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] [frʌm; frəm] ['eni] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
“ I dare say the young men were of a different stamp from any you could
” 我 敢 说 这 年轻的 男人 是 的 一个 不同的 邮票 从 任何 你 可以
[miːt] [hɪr] ? ”
meet here ? ”
见面 这里 ? ”

“我敢说，这些年轻人和你在这里遇到的任何人都截然不同？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] [mə'kenzi] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ They were more in the style of Mr Mackenzie , ” said Emberance with a
” 他们 是 更多的 在 这 风格 的 先生 麦肯齐 , ” 说 - 和 一个
[flʌʃ] ,
flush ,
冲洗 ,

“他们的风格更接近麦肯齐先生，”艾伯兰斯脸红着说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['fɔːlshʊd] , [haʊ'evər] [truː] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] ['niːðər] ['wɔːltər]
which was a literal falsehood , however true in spirit ; for neither Walter
哪个 曾是 一个 文字 谬误 , 然而 真的 在 精神 ; 为了 两者都不 沃尔特
[kɪŋgzwɝːθ] , [nɔːr] ['meɪdʒər] [kler] ,
Kingsworth , nor Major Clare ,
金斯沃斯 , 也不 主要的 克莱尔 ,

这虽然在字面上是谎言，但在精神上却是正确的；因为无论是沃尔特·金斯沃思还是克莱尔少校，

[nɔːr] ['ælfred] [diːn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪv] [jʌŋ] [skɑːt] .
nor Alfred Deane were at all in the style of her grave young Scot .
也不 阿尔弗雷德 迪恩 是 在 全部 在 这 风格 的 她 严重 年轻的 苏格兰人 .

阿尔弗雷德·迪恩的风格也完全不像她那位严肃的年轻苏格兰人。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [ðæt] ['roʊmæns] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [mə'kenzi] [ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː]
“ Ah , you might forget that romance , for young Mackenzie is never likely to do
” 啊 , 你 可能 忘记 那 浪漫 , 为了 年轻的 麦肯齐 是 绝不 可能 到 做
[mʌtʃ] — ”
much — ”
很多 — ”

“啊，你可能会忘记那段浪漫情缘，因为年轻的麦肯齐不太可能在感情上有所作为——”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , — [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ” [kraɪd] - ['iːgərli] .
“ How do you know , mother , — have you heard ? ” cried Emberance eagerly .
” 如何 做 你 知道 , 母亲 , — 有 你 听到 ? ” 哭 - 急切地 .

“妈妈，你怎么知道的？——你听说了吗？”艾伯兰斯急切地喊道。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bæd]
“ Yes , his aunt was telling me the other day that he found it a bad
” 是的 , 他的 阿姨 曾是 讲述 我 这 其他 天 那 他 成立 它 一个 坏的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

“是的，他姑姑前几天告诉我，他觉得那是个糟糕的猜测。”

— [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
— more capital was required than he could ever hope for .
— 更多的 首都 曾是 必需的 比 他 可以 曾经 希望 为了 .

——他需要的资金远远超出了他的预期。

” - [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Emberance said nothing .
” - 说 没有什么 .

“余烬什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] ,

She	believed	that	the	report	was	made	the	worst	of	for	her	benefit	,
她	相信	那	这	报告	曾是	制成	这	最差	的	为了	她	益处	,

她认为这份报告被刻意歪曲，以利于她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈmælkəm] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [soʊ] [ˈiːzəli] ;

and	she	did	not	think	her	Malcolm	would	give	in	so	easily	;
和	她	做过	不是	思考	她	马尔科姆	会	给	在	所以	容易地	;

她并不认为她的丈夫马尔科姆会轻易屈服；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈstɪŋɪŋ] [terz] .

but	it	cost	her	some	hot	stinging	tears	.
但	它	成本	她	一些	热的	刺痛	眼泪	.

但这让她流下了灼热的泪水。

[oʊ] , [waɪ] — [waɪ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

Oh	,	why	—	why	did	things	go	so	ill	with	her	?
哦	,	为什么	—	为什么	做过	事物	去	所以	患病的	和	她	?

哦，为什么——为什么她的情况会变得这么糟糕?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈmælkəmz] [saɪd] , [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

She	wished	most	heartily	that	she	was	by	Malcolm's	side	,	scrubbing	the	floor	and
她	希望	最多	衷心地	那	她	曾是	经过	马尔科姆的	边	,	擦洗	这	地面	和

[ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,

cooking	the	dinner	,
烹饪	这	晚餐	,

她真心希望自己能陪在马尔科姆身边，一起擦地板、做晚饭。

[waɪl] [hiː; hi] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ˈkæt(ə)l] .

while	he	felled	trees	and	drove	up	cattle	.
尽管	他	倒下	树木	和	驾驶	向上	牛	.

他一边砍伐树木，一边赶牛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [ðen] ,

She	knew	that	she	could	have	borne	anything	cheerfully	then	,
她	知道	那	她	可以	有	出生	任何事物	愉快地	然后	,

她知道，那时候她可以欣然忍受任何事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [laɪf] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	to	wait	and	have	her	life	spoiled	,	and	no	hope	of	sharing	his
但	到	等待	和	有	她	生活	被宠坏了	,	和	不	希望	的	分享	他的

— - [kraɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] ,

—	Emberance	cried	and	chafed	,
—	-	哭	和	擦伤	,

但等待只会让她的生活被毁掉，而且没有希望与他分享——艾伯兰丝哭泣着，焦躁不安。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈerəs] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɜːrθ] .

and	,	for	the	first	time	,	wished	that	she	was	heiress	of	Kingsworth	.
和	,	为了	这	第一的	时间	,	希望	那	她	曾是	女继承人	的	金斯沃斯	.

她第一次希望自己是金斯沃斯的继承人。

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈkɪti] ?

What	good	was	the	place	to	Kitty	?
什么	好的	曾是	这	地方	到	猫咪	?

这个地方对凯蒂有什么好处?

- [haʊˈevər] [riˈbjuːkt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɔːts] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [haʊ] [ˈwɪkɪd]

Emberance	however	rebuked	herself	for	these	thoughts	by	reflecting	how	wicked
-	然而	责备	她自己	为了	这些	想法	经过	反思	如何	邪恶

[ˈmælkəm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

Malcolm	would	have	thought	them	.
马尔科姆	会	有	想法	他们	.

然而，艾伯兰斯想到马尔科姆会如何看待这些想法，便责备自己不该有这样的想法。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [keit] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sɑːroʊfl] ['mjuːzɪŋz] ;

Nor	had	she	nearly	so	much	time	as	Kate	to	indulge	in	sorrowful	musings	;
也不	有	她	几乎	所以	很多	时间	作为	凯特	到	放纵	在	悲伤	沉思	;

她也没有凯特那么多时间沉浸于悲伤的沉思中；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ]['kænən][hæd; həd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

for	besides	all	her	ordinary	business	,	the	Canon	had	her	a	good	deal
为了	除了	全部	她	普通的	商业	,	这	佳能	有	她	一个	好的	交易

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

at	his	house	,
在	他的	房子	,

除了日常事务之外，教士还让她在他家做了很多事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [tʊk] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	,	as	her	mother	expressed	it	,	“	took	very	gratifying	notice	of	her	.
和	,	作为	她	母亲	表达	它	,	“	采取	非常	可喜	注意	的	她	.

正如她母亲所说，“非常欣慰地注意到了她。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [met] ['mælkəm] [mə'kenzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

”	She	had	originally	met	Malcolm	Mackenzie	at	the	house	of	his	uncle	,
”	她	有	起初	遇见	马尔科姆	麦肯齐	在	这	房子	的	他的	叔叔	,

她最初是在马尔科姆·麦肯齐叔叔家认识他的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['dɑːktər][ɪn] - ,

who	was	the	principal	doctor	in	Fanchester	,
WHO	曾是	这	主要的	医生	在	-	,

他是范彻斯特的主要医生。

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [riːtʃt]

and	scraps	of	intelligence	of	a	kind	that	was	not	very	reassuring	reached
和	碎屑	的	智力	的	一个	种类	那	曾是	不是	非常	令人安心	达到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

her	from	this	source	.
她	从	这	来源	.

她从这个渠道获得了一些零星的信息，但这些信息并不太令人放心。

['mælkəm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

Malcolm	had	arrived	,	and	had	written	,	but	could	not	say	that	he	saw
马尔科姆	有	到达的	,	和	有	书面	,	但	可以	不是	说	那	他	锯

[hɪz; ɪz] [wei] [mʌtʃ] [jet] .

his	way	much	yet	.
他的	方式	很多	然而	.

马尔科姆已经到达，也写了信，但他还不能说自己已经看清了方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , — [stɪl]

He	was	afraid	his	little	capital	would	not	go	very	far	,	—	still
他	曾是	害怕的	他的	小的	首都	会	不是	去	非常	远的	,	—	仍然

他担心自己那点儿积蓄不够用，——仍然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .

it	was	early	days	to	despond	,	and	he	hoped	for	the	best	.
它	曾是	早期的	天	到	沮丧	,	和	他	希望	为了	这	最好的	.

现在就感到沮丧还为时过早，他仍然抱有最好的希望。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [feɪld] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ə'nʌðər] .

If	one	thing	failed	,	he	should	try	another	.
如果	一	事物	失败的	,	他	应该	尝试	其他	.

如果一件事失败了，他就应该尝试另一件事。

[nuː] [ðæt] [ðiːz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [fækts][wɜːr; wər] [ˈpɜːrpəsli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ]

-	**Emberance**	**knew**	**that**	**these**	**discouraging**	**facts**	**were**	**purposely**	**brought**	**to**	**the**	**hearing**
-	知道	那	这些	令人沮丧	事实	是	故意	带来	到	这	听力	

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeniləs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmælkəm] [hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [ɪnˈtæŋgld] [hɪmˈself] .

of	**the**	**penniless**	**girl**	**with**	**whom**	**Malcolm**	**had**	**foolishly**	**entangled**	**himself**	**.**
的	这	身无分文	女孩	和	谁	马尔科姆	有	愚蠢地	纠缠	他自己	.

艾伯兰斯知道，这些令人沮丧的事实是故意告诉那个身无分文的女孩的，而马尔科姆愚蠢地与她纠缠不清。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

She	**felt**	**miserable**	**,**
她	毛毡	悲惨的	,

她感到很痛苦，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [endˈʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]

and	**tried**	**to**	**distract**	**her**	**mind**	**by**	**enjoying**	**to**	**the**	**utmost**	**all**	**her**	**little**
和	尝试	到	转移	她	头脑	经过	享受	到	这	极致	全部	她	小的

[ˈgeɪəˌtiːz] ;

gaieties	**;**
欢乐	;

她努力让自己沉浸在各种小乐趣中，以此分散注意力；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈmɪsɪz] [məˈkenzi] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ðæt] “

with	**the**	**result**	**of**	**causing**	**Mrs**	**Mackenzie**	**to**	**write**	**to**	**her**	**nephew**	**that**	**“**
和	这	结果	的	导致	太太	麦肯齐	到	写	到	她	侄子	那	“

- [kɪŋgzwɜːθ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [wel] ,

-	**Kingsworth**	**was**	**looking**	**particularly**	**well**	**,**
-	金斯沃斯	曾是	寻找	特别	出色地	,

结果导致麦肯齐夫人写信给她的侄子说：“艾伯伦斯·金斯沃斯看起来气色特别好。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .

and	**was**	**much**	**admired**	**.**
和	曾是	很多	钦佩	.

并因此备受钦佩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][flɜːrt] .

She	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**fine**	**lady**	**,**	**and**	**more**	**than**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**flirt**	**.**
她	曾是	一个	少量	的	一个	美好的	女士	,	和	更多的	比	一个	少量	的	一个	调情	.

她是一位颇有风韵的女士，而且相当爱卖弄风情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

It	**is**	**very**	**well**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**that**	**there**	**is**
它	是	非常	出色地	为了	你	,	我的	亲爱的	男生	,	那	那里	是

亲爱的孩子，这对你来说真是太好了，因为……

[noʊ] [ˈriːəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , — [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɪt] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɛtlərz] [waɪf] .

no	**real**	**engagement**	**,**	**—**	**a**	**most**	**unfit**	**girl**	**for**	**a**	**settler's**	**wife**	**.**
不	真实的	订婚	,	—	一个	最多	不合格	女孩	为了	一个	定居者的	妻子	.

没有真正的订婚——对于一个定居者来说，她是最不合适的妻子人选。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ɪn] [mɔːr] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [fɔːrmz] [met] - [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

”	**And**	**this**	**assurance**	**in**	**more**	**complimentary**	**forms**	**met**	**Emberance**	**very**	**often**	**.**
”	和	这	保证	在	更多的	免费	表格	遇见	-	非常	经常	.

“而这种以更互补的形式出现的保证，Emberance 也经常遇到。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] ,

She	**had**	**been**	**out**	**one**	**day**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**some**	**of**	**her**	**girl**	**friends**	**,**
她	有	到过	出去	一	天	为了	一个	走	和	一些	的	她	女孩	朋友们	,

有一天，她和几个闺蜜出去散步。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,

and	**coming**	**back**	**with**	**them**	**just**	**at**	**dusk**	**,**
和	未来	后退	和	他们	只是	在	黄昏	,

傍晚时分和他们一起回来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

with	the	intention	of	giving	them	a	cup	of	tea	,
和	这	意图	的	给予	他们	一个	杯子	的	茶	,

打算给他们泡杯茶，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

she	found	the	household	in	rather	an	unusual	state	of	excitement	.
她	成立	这	家庭	在	相当	一个	异常	状态	的	激动	.

她发现家里人都处于一种异乎寻常的兴奋状态。

“ [wel] , ['emi] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] .

“	Well	,	Emmy	,	”	her	mother	said	,	“	it	is	a	great	pity	that	you	were	out	.
“	出色地	,	艾美奖	,	”	她	母亲	说	,	“	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	你	是	出去	.

“哎呀，艾米，”她母亲说，“你不在家真是太可惜了。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

A	friend	of	yours	has	been	here	to	see	you	.	”
一个	朋友	的	你的	有	到过	这里	到	看	你	.	”

你的一个朋友来看过你。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ? ” [sed] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	A	friend	of	mine	?	”	said	Emberance	,	as	she	inquired	into	the	state	of	the
“	一个	朋友	的	矿	?	”	说	-	,	作为	她	询问	进入	这	状态	的	这

['tiːpɑːt] .

teapot	.
茶壶	.

“我的朋友？”艾伯兰斯一边询问茶壶的情况，一边说道。

“ [oʊ] , ['lɪli] [wʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] . ”

“	Oh	,	Lily	Wood	,	I	suppose	,	she	was	coming	to	stay	with	her	aunt	.	”
“	哦	,	百合	木头	,	我	认为	,	她	曾是	未来	到	停留	和	她	阿姨	.	”

“哦，莉莉·伍德，我猜她是来和她姑妈住的。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['beri] , “ [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] [kɪŋgzwɝːθ] . ”

“	No	,	my	dear	,	”	said	Miss	Bury	,	“	one	of	your	friends	from	Kingsworth	.	”
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	埋葬	,	“	一	的	你的	朋友们	从	金斯沃斯	.	”

“不，亲爱的，”伯里小姐说，“是你在金斯沃斯的一位朋友。”

“ [nɑːt] ['keɪti] [kʌm] [ɔːl'redi] ?

“	Not	Katie	come	already	?
“	不是	凯蒂	来	已经	?

“凯蒂还没来吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [ges] , ['mæmə] ; [aɪ] [heɪt] ['gesɪŋ] . ”

I	can't	guess	,	mamma	;	I	hate	guessing	.	”
我	不能	猜测	,	妈妈	;	我	恨	猜测	.	”

妈妈，我猜不出来；我讨厌猜。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪdʒər] [kler] .

“	Well	,	my	dear	,	it	was	Major	Clare	.
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	它	曾是	主要的	克莱尔	.

“哦，亲爱的，那是克莱尔少校。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ,

He	said	that	he	was	going	to	return	shortly	to	his	brother's	,
他	说	那	他	曾是	去	到	返回	不久	到	他的	兄弟	,

他说他很快就会回到他哥哥那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔːr]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	would	be	glad	to	take	any	message	or	parcel	for	you	.
和	会	是	高兴的	到	拿	任何	信息	或者	包裹	为了	你	.

我很乐意为您代收任何信息或包裹。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

A	most	agreeable	person	.
一个	最多	同意	人	.

一个非常和蔼可亲的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

"	There	was	a	kind	of	consciousness	in	her	mother's	manner	which	annoyed
"	那里	曾是	一个	种类	的	意识	在	她	母亲的	方式	哪个	恼怒

\- [ɪk'striːmli] .

Emberance	extremely	.
-	极其	.

"她母亲的举止中流露出的某种自觉意识，让艾伯兰斯非常恼火。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət]['meɪdʒər] [klɛrz] ['vɪzɪt] ,

She	was	greatly	surprised	at	Major	Clare's	visit	,
她	曾是	非常	惊讶	在	主要的	克莱尔的	访问	,

克莱尔少校的来访让她感到非常意外。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌriː'oʊpən] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] .

and	set	it	down	to	a	possible	desire	to	reopen	relations	with	Katharine	.
和	放	它	向下	到	一个	可能的	欲望	到	重新开放	关系	和	凯瑟琳	.

并将其归因于可能想要与凯瑟琳重修旧好。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] ,

"	I	dare	say	he	might	like	to	have	a	message	to	take	to	Kingsworth	,
"	我	敢	说	他	可能	喜欢	到	有	一个	信息	到	拿	到	金斯沃斯	,

"我敢说他可能想给金斯沃思带个口信。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	she	said	in	a	tone	intended	to	convey	to	her	friends	and	to	her
"	她	说	在	一个	语气	故意的	到	传达	到	她	朋友们	和	到	她

['mʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

mother	that	his	interest	was	in	another	direction	.
母亲	那	他的	兴趣	曾是	在	其他	方向	.

她用一种想要向朋友和母亲传达的信息——他的兴趣另有所图——的语气说道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ['steɪɪŋ] ?

"	Where	is	he	staying	?
"	在哪里	是	他	入住	?

他住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? "

"	she	added	;	"	how	did	he	come	here	?	"
"	她	额外	;	"	如何	做过	他	来	这里	?	"

她补充道："他是怎么到这儿来的？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] .

"	He	was	staying	,	he	said	,	in	the	neighbourhood	,	and	would	call	again	.
"	他	曾是	入住	,	他	说	,	在	这	邻里	,	和	会	称呼	再次	.

他说他会在附近住一段时间，还会再打电话。

[sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] !

Such	pleasing	manners	!
这样的	令人愉悦	礼仪	!

多么令人愉悦的举止!

" [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

"	The	Major	had	evidently	created	a	favourable	impression	,
"	这	主要的	有	显然	创建	一个	有利	印象	,

"这位少校显然给人留下了良好的印象。"

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] ['flætərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt]

and	Emberance	could	not	help	being	secretly	flattered	that	he	had	sought
和	-	可以	不是	帮助	存在	偷偷	受宠若惊	那	他	有	寻求

[hɜːr; hər] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

而艾伯兰丝不禁暗自感到受宠若惊，因为他竟然主动来找她。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] .

even	with	a	view	to	renew	his	relations	with	Katharine	.
甚至	和	一个	看法	到	更新	他的	关系	和	凯瑟琳	.

甚至是为了重续与凯瑟琳的关系。

[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ][met][hɪm; ɪm][æt; ət]['kænən] - .

The	Major	did	call	again	,	and	Emberance	also	met	him	at	Canon	Kingsworth's	.
这	主要的	做过	称呼	再次	,	和	-	还	遇见	他	在	佳能	-	.

少校再次打来电话，Emberance 也去 Canon Kingsworth 家见了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [keit] ,

He	was	very	agreeable	,	and	said	very	little	about	Kate	,
他	曾是	非常	同意	,	和	说	非常	小的	关于	凯特	,

他非常和蔼可亲，很少提及凯特。

['ræðər] [ri'njuːiŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɜːrθ] [hæd; həd]

rather	renewing	that	sort	of	manner	which	in	the	early	days	of	Kingsworth	had
相当	更新	那	种类	的	方式	哪个	在	这	早期的	天	的	金斯沃斯	有

[meɪd] - [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪn'tenʃən] .

made	Emberance	doubt	of	his	real	intentions	.
制成	-	怀疑	的	他的	真实的	意图	.

相反，他重拾了金斯沃斯早期那种让人怀疑其真实意图的方式。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kænən] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

She	perceived	that	all	her	relations	,	including	the	Canon	,	regarded	his	appearance
她	感知	那	全部	她	关系	,	包括	这	佳能	,	认为	他的	外貌

[æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

as	significant	;
作为	重要的	;

她察觉到，包括教士在内的所有亲戚都认为他的出现意义重大；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['eksələnt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ]

and	indeed	that	excellent	old	gentleman	would	probably	not	have	regarded	a
和	的确	那	出色的	老的	绅士	会	大概	不是	有	认为	一个

[jʌŋ] ['leɪdiːz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] ['suːtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

young	lady's	change	of	mind	towards	a	not	very	eligible	suitor	as	a	matter
年轻的	女士的	改变	的	头脑	向	一个	不是	非常	有资格的	求婚者	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'gret] .

of	great	regret	.
的	伟大的	后悔	.

事实上，这位和蔼可亲的老绅士可能不会把一位年轻女士对不太合适的追求者改变主意视为一件令人遗憾的事情。

[ænd; ənd] - [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

And	Emberance	knew	herself	to	be	charming	,
和	-	知道	她自己	到	是	迷人	,

艾伯伦斯知道自己很有魅力，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [swiːt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

the	Major	confirmed	in	her	that	sweet	sense	of	the	power	of	attraction	,
这	主要的	确认的	在	她	那	甜的	感觉	的	这	力量	的	景点	,

少校证实了她心中那种甜蜜的吸引力。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

which	is	more	intoxicating	to	a	girl	than	the	knowledge	of	beauty	or	any	other
哪个	是	更多的	醉人	到	一个	女孩	比	这	知识	的	美丽	或者	任何	其他

['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

personal	advantage	.
个人的	优势	.

对一个女孩来说，这比拥有美貌或其他任何个人优势都更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

It	would	take	too	long	to	tell	all	the	little	incidents	,	all	the	words	,
它	会	拿	也	长的	到	告诉	全部	这	小的	事件	,	全部	这	字	,

要把所有的小事、所有的话语都说出来，需要太长时间。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	half	the	glances	that	carried	a	vain	man	a	little	further	than	he	had
和	一半	这	眼神	那	携带	一个	徒劳	男人	一个	小的	更远	比	他	有

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

而那些眼神，有一半会让一个虚荣的男人走得比他预想的更远。

[ænd; ənd] [went] [fɑːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] [gɜːrl] .

and	went	far	to	turn	the	head	of	a	vain	girl	.
和	去	远的	到	转动	这	头	的	一个	徒劳	女孩	.

甚至不惜一切代价去吸引一个虚荣女孩的目光。

- [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dres] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

Emberance	looked	prettier	and	took	more	trouble	with	her	dress	than	usual
-	看起来	更漂亮	和	采取	更多的	麻烦	和	她	裙子	比	通常

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrtnaɪt] .

during	this	important	fortnight	.
期间	这	重要的	两星期	.

在这重要的两周里，艾伯伦斯看起来比平时更漂亮，也更注重打扮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪn] [hed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ,

But	if	she	had	a	vain	head	she	had	an	honest	heart	,
但	如果	她	有	一个	徒劳	头	她	有	一个	诚实的	心	,

但她虽然外表虚荣，却有一颗诚实的心。

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] [klɛrz] ['fɔːrmər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	Major	Clare's	former	attentions	to	Katharine	could	not	be	forgotten	.
和	主要的	克莱尔的	以前的	注意	到	凯瑟琳	可以	不是	是	被遗忘的	.

克莱尔少校过去对凯瑟琳的殷勤，人们无法忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['erəs] - ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

It	was	flattering	to	be	preferred	to	her	heiress	-	cousin	;	but	still	he
它	曾是	奉承	到	是	首选	到	她	女继承人	-	表哥	;	但	仍然	他

[hæd; həd] [wʌn] ['keɪts] [ə'fekʃənz] [fɜːrst] ,

had	won	Kate's	affections	first	,
有	韩元	凯特的	情感	第一的	,

能比她的表妹——那位女继承人——更受青睐，这固然令他受宠若惊；但毕竟，他才是第一个赢得凯特芳心的人。

[ænd; ənd] - ['nevər] ['riːəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] [suːt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	Emberance	never	really	contemplated	his	urging	any	serious	suit	upon	her	.
和	-	绝不	真的	思考	他的	敦促	任何	严肃的	套装	之上	她	.

而艾伯兰斯从未真正考虑过让他对她提起任何严肃的诉讼。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

Only	it	was	pleasant	to	be	known	as	the	object	of	his	attentions	.
仅有的	它	曾是	令人愉快的	到	是	已知	作为	这	目的	的	他的	注意	.

只是被他关注的感觉很美好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['hɔːrɪd] [gɜːrl] , ” [θɔːt] - ,

“	I	am	a	foolish	,	horrid	girl	,	”	thought	Emberance	,
”	我	是	一个	愚蠢	,	可怕的	女孩	,	”	想法	-	,

“我真是个愚蠢又可怕的女孩，”艾伯兰斯心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ,

“	and	it	is	a	mean	thing	to	care	about	,	but	that's	all	,
”	和	它	是	一个	意思是	事物	到	关心	关于	,	但	那就是	全部	,

“在意这件事固然有点卑鄙，但仅此而已。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['sɪriəs]

and	I	am	sure	they	are	all	mistaken	in	fancying	he	has	any	serious
和	我	是	当然	他们	是	全部	错误	在	幻想	他	有	任何	严肃的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

我确信他们都错了，他们以为他有任何认真的意图。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['mælkəm] .

Besides	,	as	if	I	would	listen	to	any	one	but	Malcolm	.
除了	,	作为	如果	我	会	听	到	任何	一	但	马尔科姆	.

此外，我才不会听除了马尔科姆以外的任何人的话呢。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [wɪl] .

I	never	,	never	will	.
我	绝不	,	绝不	将要	.

我永远、永远不会。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

”	She	was	walking	by	herself	home	from	the	High	Street	,
”	她	曾是	步行	经过	她自己	家	从	这	高的	街道	,

她当时独自一人从商业街走回家。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['faɪnəri] ,

where	she	had	gone	to	buy	some	little	bit	of	finery	,
在哪里	她	有	已消失	到	买	一些	小的	少量	的	服饰	,

她去那里是为了买一些精致的小饰品，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['dɪstrɪkt] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	down	the	lane	that	led	by	a	short	cut	to	the	suburban	district	where	she
和	向下	这	车道	那	引领	经过	一个	短的	切	到	这	郊区	区	在哪里	她

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

沿着这条通往她居住的郊区的捷径小路走下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [leɪn] , ['nærəʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

It	was	only	a	dull	lane	,	narrow	and	dirty	,
它	曾是	仅有的	一个	乏味的	车道	,	狭窄的	和	肮脏的	,

那只是一条乏味的小巷，又窄又脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] - [klɪpt] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

with	a	wall	on	one	side	and	a	close	-	clipped	hedge	on	the	other	;
和	一个	墙	在	一	边	和	一个	关闭	-	剪辑	对冲	在	这	其他	;

一边是墙，另一边是修剪整齐的树篱；

[bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mælkəm]
but **Emberance** **always** **chose** **it** **because** **it** **was** **here** **that** **she** **and** **Malcolm**
但 - 总是 选择 它 因为 它 曾是 这里 那 她 和 马尔科姆
[hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv]
had **met** **on** **the** **day** **when** **he** **had** **told** **her** **of** **his** **love** **and** **of**
有 遇见 在 这 天 什么时候 他 有 讲述 她 的 他的 爱 和 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,
his **poverty** **,**
他的 贫困 ,

但艾伯兰丝总是选择这里，因为她和马尔科姆正是在这里相遇的，那天马尔科姆向她倾诉了他的爱意和他的贫穷。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and **asked** **her** **if** **she** **could** **bear** **to** **wait** **while** **he** **made** **his** **home** **,**
和 问 她 如果 她 可以 熊 到 等待 尽管 他 制成 他的 家 ,

他问她是否能忍受等待，直到他安顿好家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]
if **she** **could** **put** **up** **with** **the** **weariness** **and** **the** **waiting** **that** **fell** **to** **the** **lot**
如果 她 可以 放 向上 和 这 疲劳 和 这 等待 那 跌倒 到 这 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [bɪ'troʊðd] .
of **a** **poor** **man's** **betrothed** **.**
的 一个 贫穷的 男人的 未婚妻 .

如果她能忍受穷人未婚妻所要承受的疲惫和等待。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] !
“ **Oh** **,** **I** **can** **!**
“ 哦 , 我 能 !

“哦，我可以！”

” - [hæd; həd] ['ænsər] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [lʌv] [leɪn] [ɔːr] - [leɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
” **Emberance** **had** **answered** **warmly** **,** **and** **Love** **Lane** **or** **Hatchard's** **Lane** **,** **as** **it**
” - 有 回答 热情地 , 和 爱 车道 或者 - 车道 , 作为 它
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was **called** **,**
曾是 称为 ,

“Emberance热情地回答道，而爱情巷，或者说哈查德巷，正如它的名字一样，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
according **to** **the** **tastes** **of** **the** **speaker** **,** **always** **brought** **her** **promise** **to**
根据 到 这 口味 的 这 扬声器 , 总是 带来 她 承诺 到
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

根据说话者的喜好，她总是会想起自己的承诺。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] ,
She **stopped** **a** **minute** **in** **her** **walk** **,**
她 停止 一个 分钟 在 她 走 ,

她停顿了一下，停下了脚步。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ɪn] - ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] ,
and **looked** **over** **the** **hedge** **across** **the** **cabbages** **in** **Hatchard's** **market** **garden** **,**
和 看起来 超过 这 对冲 穿过 这 卷心菜 在 - 市场 花园 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , —
and **said** **to** **herself** **,** **—**
和 说 到 她自己 , —

她越过篱笆，望向哈查德菜园里的卷心菜，自言自语道：

“ [aɪm][nɑːt] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I'm** **not** **bearing** **it** **,** **I'm** **trying** **to** **escape** **it** **.**
“ 我是 不是 轴承 它 , 我是 尝试 到 逃脱 它 .

“我无法忍受，我想逃离它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I	am	giving	in	just	as	mother	always	said	I	should	.
我	是	给予	在	只是	作为	母亲	总是	说	我	应该	.

我屈服了，就像母亲一直说的那样。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['meɪdʒər] [kler] [əd'maiəz][ˌem 'iː] .

And	all	because	I	like	to	feel	that	a	man	like	Major	Clare	admires	me	.
和	全部	因为	我	喜欢	到	感觉	那	一个	男人	喜欢	主要的	克莱尔	钦佩	我	.

这一切都是因为我喜欢被像克莱尔少校这样的人欣赏的感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['mælkəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

And	I	can't	even	tell	Malcolm	that	I	am	sorry	.
和	我	不能	甚至	告诉	马尔科姆	那	我	是	对不起	.

我甚至都无法向马尔科姆道歉。

" [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] .

"	Tears	filled	her	eyes	and	dimmed	the	long	rows	of	cabbages	.
"	眼泪	已填	她	眼睛	和	调暗	这	长的	行	的	卷心菜	.

泪水盈满了她的眼眶，也遮蔽了远处一排排的卷心菜。

- [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Emberance	said	a	little	prayer	to	herself	,	and	made	up	her	mind	.
-	说	一个	小的	祷告	到	她自己	,	和	制成	向上	她	头脑	.

艾伯兰丝默默地做了个祷告，然后下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [truː] [self] .

She	would	stick	to	her	true	love	and	to	her	true	self	.
她	会	戳	到	她	真的	爱	和	到	她	真的	自己	.

她会坚守真爱，忠于自我。

[nɑːt] [baʊnd] [ɪn'diːd] !

Not	bound	indeed	!
不是	边界	的确	!

确实没有束缚!

[dɪd][nɑːt][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪnd][hɜːr; hər] ?

Did	not	her	conscience	bind	her	?
做过	不是	她	良心	绑定	她	?

难道她的良心没有约束她吗?

“ [ɑː] , [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Ah	,	Miss	Kingsworth	,	good	morning	.
"	啊	,	错过	金斯沃斯	,	好的	早晨	.

“啊，金斯沃斯小姐，早上好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .

I	am	just	coming	from	your	house	.
我	是	只是	未来	从	你的	房子	.

我刚从你家出来。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

Mrs	Kingsworth	gave	me	a	hope	of	meeting	you	.
太太	金斯沃斯	给予	我	一个	希望	的	会议	你	.

金斯沃斯夫人给了我见到你的希望。

" - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] [kler] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

"	Emberance	turned	with	a	violent	blush	to	see	Major	Clare	standing	beside	her
"	-	转向	和	一个	暴力	脸红	到	看	主要的	克莱尔	常设	旁	她

.

:

.

“艾伯兰丝猛地转过身，脸颊绯红，看到克莱尔少校站在她身边。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
“ Is this a favourite walk of yours ?
“ 是 这 一个 最喜欢的 走 的 你的 ?

这是你最喜欢的散步路线吗?

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['griːtɪŋ] .
” he said as she gave him a confused greeting .
” 他 说 作为 她 给予 他 一个 使困惑 问候 .

“他一边说着，一边看着她困惑地向他打招呼。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , ” said Emberance , “ it is . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 它 是 . ”

“是的，”艾伯伦斯说，“的确如此。”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ? ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , ['laɪtli] .
“ From a fine sense of natural beauty ? ” said Major Clare , lightly .
“ 从 一个 美好的 感觉 的 自然的 美丽 ? ” 说 主要的 克莱尔 , 轻轻 .

“出于对自然美的敏锐感知？”克莱尔少校轻松地说。

“ [noʊ] , ” [sed] - , [æz; əz] ['blʌntli] [æz; əz] [keit] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ['spoʊkən] .
“ No , ” said Emberance , as bluntly as Kate could have , spoken .
“ 不 , ” 说 - , 作为 直截了当地 作为 凯特 可以 有 , 说 .

“不，”艾伯兰斯直截了当地说道，语气之直白，堪比凯特。

“ [its] [nɑːt] ['prɪti] .
“ It's not pretty .
“ 它是 不是 漂亮的 .

“情况不太好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
But I don't care about that . ”
但 我 不 关心 关于 那 . ”

但我不在乎。

“ [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['aʊtwərd] ['bjuːti] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
“ Indeed , there are times when outward beauty makes very little difference to us !
“ 的确 , 那里 是 时代 什么时候 向外 美丽 制作 非常 小的 不同之处 到 我们 !
”
”
”

“的确，有时候外表的美丽对我们来说无关紧要！”

“ [jes] , ” [sed] - ,
“ Yes , ” said Emberance ,
“ 是的 , ” 说 - ,

“是的，”艾伯伦斯说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['prɪti] ,
“ but it would not do for me to think very much about places being pretty ,
“ 但 它 会 不是 做 为了 我 到 思考 非常 很多 关于 地方 存在 漂亮的 ,

但我不想过多地去想风景是否漂亮，

— [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
— or particularly comfortable , because , — because I'm not likely to live in
— 或者 特别 舒服的 , 因为 , — 因为 我是 不是 可能 到 居住 在
['prɪti] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] . ”
pretty or comfortable places . ”
漂亮的 或者 舒服的 地方 . ”

——或者说特别舒适，因为，——因为我不太可能住在漂亮或舒适的地方。”

“ [waɪ] , [haʊ] [soʊ] ? ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , [sər'praɪzd] .
“ Why , how so ? ” said Major Clare , surprised .
” 为什么 , 如何 所以 ? ” 说 主要的 克莱尔 , 惊讶 .

“为什么？怎么会这样？”克莱尔少校惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
“ Because , ” said Emberance - , looking straight before her ,
” 因为 , ” 说 - , 寻找 直的 前 她 ,

“因为，”艾伯兰丝说着，直视着前方，

“ [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [waɪf] ['mʌsnt] [ker] [ə'baʊt] ['kʌmfəts] .
“ a girl who hopes to be a settler's wife mustn't care about comforts .
” 一个 女孩 WHO 希望 到 是 一个 定居者的 妻子 不得 关心 关于 舒适 .

“一个想成为定居者妻子的女孩不应该在意舒适的生活。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)
第7/8页

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['meɪdʒər] [kler] .

I	am	engaged	to	be	married	,	Major	Clare	.
我	是	已订婚的	到	是	已婚	,	主要的	克莱尔	.

克莱尔少校，我已经订婚了。

[aɪ] — [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] ['ræðər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

I	—	I	prefer	to	tell	my	friends	about	it	,	but	mother	would	rather	nothing	was
我	—	我	更喜欢	到	告诉	我的	朋友们	关于	它	,	但	母亲	会	相当	没有什么	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

我……我更愿意跟朋友们说这件事，但母亲宁愿什么都别说。

[æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɜːrst] .

as	we	expect	to	wait	for	a	long	time	first	.
作为	我们	预计	到	等待	为了	一个	长的	时间	第一的	.

因为我们预计要等很长时间。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .

But	my	uncle	knows	it	,	and	Katharine	.
但	我的	叔叔	知道	它	,	和	凯瑟琳	.

但我叔叔知道，凯瑟琳也知道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]

"	She	made	her	little	speech	in	a	ladylike	and	dignified	manner	,	though	her
"	她	制成	她	小的	演讲	在	一个	淑女	和	凝重	方式	,	尽管	她

[feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] ,

face	was	crimson	,
脸	曾是	赤红	,

“尽管脸涨得通红，她还是以淑女般的优雅和端庄发表了简短的讲话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	wished	that	the	old	wall	would	tumble	down	and	hide	her	.
和	她	希望	那	这	老的	墙	会	翻滚	向下	和	隐藏	她	.

她希望那堵古老的墙倒塌，将她掩埋起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] ,

Of	course	her	motive	in	the	confidence	could	not	but	be	apparent	enough	,
的	课程	她	动机	在	这	信心	可以	不是	但	是	明显	足够的	,

当然，她向人倾诉的动机显而易见。

[hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

hard	as	she	had	tried	to	hide	it	;
难的	作为	她	有	尝试	到	隐藏	它	;

尽管她竭力掩饰；

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [kler] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [vek'seɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]

and	Major	Clare	felt	a	pang	of	intense	vexation	as	he	felt	that	a	second
和	主要的	克莱尔	毛毡	一个	疼痛	的	激烈的	烦恼	作为	他	毛毡	那	一个	第二

[taɪm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

time	his	tale	had	been	stopped	before	it	was	uttered	.
时间	他的	故事	有	到过	停止	前	它	曾是	说出	.

克莱尔少校感到一阵强烈的恼怒，因为他觉得自己的故事第二次还没说完就被打断了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

But	he	kept	his	counsel	.
但	他	保留	他的	法律顾问	.

但他始终保持沉默。

“ [ɪn'diːd] ! [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

“	Indeed	!	allow	me	to	congratulate	you	,	”	he	said	lightly	.
”	的确	!	允许	我	到	祝贺	你	,	”	他	说	轻轻	.

“的确如此！请允许我向你表示祝贺，”他轻松地说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər]['siːkrət] [wel] , [mɪs] [kɪŋgzwɝːθ] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest]

“	You	have	kept	your	secret	well	,	Miss	Kingsworth	;	no	one	would	have	guessed
”	你	有	保留	你的	秘密	出色地	,	错过	金斯沃斯	;	不	一	会	有	猜对了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“金斯沃斯小姐，你保守秘密做得很好，没人会猜到。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , [ə'ʃeɪmd] .

“	I	was	desired	to	keep	it	,	”	said	Emberance	,	ashamed	.
”	我	曾是	想要的	到	保持	它	,	”	说	-	,	羞愧	.

“我本想把它留下来，”艾伯兰斯羞愧地说。

“ [pliːz] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - . ”

“	Please	do	not	mention	it	in	Fanchester	.	”
”	请	做	不是	提到	它	在	-	.	”

“请不要在范彻斯特提起这件事。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['meɪdʒər] [kler] , “ [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [æn; ən] ['ɑːnər] , — [moʊst]

“	Of	course	,	”	said	Major	Clare	,	“	I	feel	your	confidence	an	honour	,	—	most
”	的	课程	,	”	说	主要的	克莱尔	,	”	我	感觉	你的	信心	一个	荣誉	,	—	最多

[ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

undeserved	,	I	am	sure	,
不应得的	,	我	是	当然	,

“当然，”克莱尔少校说，“您的信任让我感到荣幸，——当然，我确信这是我受之有愧的。”

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	unexpected	.
和	意外	.

出乎意料。

” - [heitid] [ðə; ði]['meɪdʒər] [mɔːr] [ɪn'tensli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt]

”	Emberance	hated	the	Major	more	intensely	as	they	walked	down	the	remaining	bit
”	-	憎恨	这	主要的	更多的	强烈地	作为	他们	步行	向下	这	其余的	少量

[ʌv; əv] [lʌv] [leɪn] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [heitid] ['eni] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

of	Love	Lane	together	than	she	had	ever	hated	any	one	in	her	life	.
的	爱	车道	一起	比	她	有	曾经	憎恨	任何	一	在	她	生活	.

“艾伯兰丝和少校一起走在爱情巷剩下的路段上，她对少校的恨意比她一生中对任何人的恨意都要强烈得多。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'bʌf] ['klevərli] ,

He	had	carried	off	the	rebuff	cleverly	,
他	有	携带	离开	这	回绝	巧妙地	,

他巧妙地化解了这次挫败。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	stung	her	too	keenly	to	allow	her	to	perceive	that	he
和	有	被蜇了	她	也	敏锐地	到	允许	她	到	感知	那	他

[wʌz; wəz] [stʌŋ] ['ɔːlsoʊ] .

was	stung	also	.
曾是	被蜇了	还	.

他的刺痛太过强烈，以至于她无法察觉他也受到了伤害。

[ðeɪ] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [æt; ət]

They	wished	each	other	good	morning	cheerfully	and	courteously	,	and	parted	at
他们	希望	每个	其他	好的	早晨	愉快地	和	礼貌地	,	和	分手了	在

[ðə; ði] ['leɪnz] [end] .

the	lane's	end	.
这	车道	结尾	.

他们愉快而礼貌地互相道早安，然后在巷子尽头告别。

- ['hɜːrid] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Emberance	hurried	home	feeling	rather	small	and	foolish	;	but	with	a	sense	of
-	慌忙	家	感觉	相当	小的	和	愚蠢	;	但	和	一个	感觉	的

[rɪ'liːf] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] .

relief	predominating	.
宽慰	占主导地位	.

Emberance匆匆赶回家，觉得自己既渺小又愚蠢；但更多的是一种如释重负的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːli] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

She	was	duly	asked	if	she	had	met	the	Major	,
她	曾是	正式地	问	如果	她	有	遇见	这	主要的	,

她被问及是否见过那位少校，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['priːæmb(ə)l] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , —

and	after	a	little	preamble	her	mother	said	,	—
和	后	一个	小的	前言	她	母亲	说	,	—

简短的开场白之后，她母亲说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [soʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

“	It	is	very	pleasant	to	meet	any	one	who	is	so	discriminating	.
“	它	是	非常	令人愉快的	到	见面	任何	一	WHO	是	所以	歧视性的	.

“能遇到如此有鉴赏力的人，真是令人高兴。”

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri]

He	is	well	acquainted	with	all	our	family	history	,	and	takes	a	very
他	是	出色地	熟人	和	全部	我们的	家庭	历史	,	和	需要	一个	非常

['prɑːpər] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

proper	view	of	it	.	”
恰当的	看法	的	它	.	”

他非常了解我们家族的历史，并且持有非常恰当的观点。

“ ['mæmə] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] - ['viːəməntli]

“	Mamma	,	what	have	you	been	saying	to	him	?	”	cried	Emberance	vehemently
“	妈妈	,	什么	有	你	到过	说	到	他	?	”	哭	-	强烈地

[ænd; ənd] ['ræðər] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

and	rather	disrespectfully	.
和	相当	不尊重	.

“妈妈，你跟他说了什么？”艾伯伦斯大声喊道，语气十分不敬。

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	Nothing	,	I	assure	you	,	that	he	did	not	know	before	.
“	没有什么	,	我	保证	你	,	那	他	做过	不是	知道	前	.

“我可以向你保证，没有什么是他以前不知道的。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

He	only	expressed	his	sympathy	with	us	,
他	仅有的	表达	他的	同情	和	我们	,

他只是向我们表达了同情。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] ['kudnt] [haɪd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ]

and	said	that	your	unconsciousness	of	any	wrong	couldn't	hide	how	well	you
和	说	那	你的	无意识	的	任何	错误的	不能	隐藏	如何	出色地	你

[wɜːr; wər] ['fɪtɪd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

were	fitted	—	in	short	,
是	适配	—	在	短的	,

并说你对任何错误都浑然不觉，但这掩盖不了你与这身衣服多么契合——简而言之，

[wʌn] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['erəs]

one	couldn't	help	seeing	that	he	thought	you	would	make	a	much	better	heiress
一	不能	帮助	看到	那	他	想法	你	会	制作	一个	很多	更好的	女继承人

[ðæn; ðən] [keit] .

than	Kate	.
比	凯特	.

人们不禁会觉得，他认为你比凯特更适合做继承人。

" - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	Emberance	stood	for	a	moment	with	her	hat	in	her	hand	.
"	-	站立	为了	一个	片刻	和	她	帽子	在	她	手	.

“艾伯兰斯手里拿着帽子，站了一会儿。”

“ [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] , “ [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ]

“	Then	,	"	she	said	,	with	much	emphasis	,	“	he	is	worse	than	any	villain	in	a
“	然后	,	"	她	说	,	和	很多	强调	,	“	他	是	更糟	比	任何	恶棍	在	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

“那么，"她强调道，“他比书里的任何反派都更坏。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	She	walked	away	without	further	explanation	,
"	她	步行	离开	没有	更远	解释	,

她没有做任何解释就离开了。

[ænd; ənd]['meɪʤər] [kler] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kæθrɪn]

and	Major	Clare	vanished	from	the	lives	of	Emberance	and	Katharine
和	主要的	克莱尔	消失了	从	这	生活	的	-	和	凯瑟琳

[kɪŋgzwɝːθ] .

Kingsworth	.
金斯沃斯	.

克莱尔少校从此在艾伯兰斯和凯瑟琳·金斯沃斯的生活中消失了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , — [stɪl] ['feɪθf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	returned	to	India	still	unmarried	,	—	still	faithful	,	his	brother	said	,	to	his
他	返回	到	印度	仍然	未婚	,	—	仍然	忠实	,	他的	兄弟	说	,	到	他的

[fɜːrst] [lʌv] .

first	love	.
第一的	爱	.

他回到印度时仍然未婚，他的兄弟说，他仍然忠于他的初恋。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] ,

And	perhaps	he	was	so	,	but	his	efforts	to	replace	her	,
和	也许	他	曾是	所以	,	但	他的	努力	到	代替	她	,

或许他确实如此，但他试图取代她的努力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf]

and	his	love	of	producing	an	impression	had	made	a	crisis	in	the	life
和	他的	爱	的	生产	一个	印象	有	制成	一个	危机	在	这	生活

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋgzwɝːθ] ['kʌznz] .

and	in	the	character	of	the	two	Kingsworth	cousins	.
和	在	这	特点	的	这	二	金斯沃斯	表兄弟姐妹	.

他爱给人留下深刻印象，这给金斯沃斯家的两位堂兄弟的生活和性格带来了危机。

['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

['kʌznz] .
Cousins .
表兄弟 .

表兄弟姐妹。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [keit] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
In the early spring Kate and her mother came to Fanchester to pay the
在 这 早期的 春天 凯特 和 她 母亲 来了 到 - 到 支付 这
['kænən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,
Canon a long visit ,
佳能 一个 长的 访问 ,

初春时节，凯特和她的母亲来到范切斯特，对这位教士进行了长时间的拜访。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][plænz][wɜ:r; wər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [keit] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] ,
after which their plans were uncertain ; Kate wanted to go abroad ,
后 哪个 他们的 计划 是 不确定 ; 凯特 通缉 到 去 国外 ,

之后他们的计划变得不确定；凯特想出国，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['kwaɪət] [wi:ks] [æt; ət]
and Mrs Kingsworth had a great longing for a few quiet weeks at
和 太太 金斯沃斯 有 一个 伟大的 渴望 为了 一个 很少 安静的 周 在
- .
Applehurst .
- .

金斯沃斯太太非常渴望在苹果园度过几个安静的星期。

“ [bʌt; bət] , ” [θɔ:t] [keit] , “ [wʌns][ðer; ðər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [aʊt] [ə'gen] .
“ But , ” thought Kate , “ once there we shall never get out again .
“ 但 , ” 想法 凯特 , “ 一次 那里 我们 将 绝不 得到 出去 再次 .

“但是，”凯特心想，“一旦到了那里，我们就再也出不来了。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
” She was a good deal more like other young ladies than at the time of
” 她 曾是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 其他 年轻的 女士们 比 在 这 时间 的
[hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['vɪzɪt] ,
her former visit ,
她 以前的 访问 ,

“她现在比上次来的时候更像其他年轻女孩了。”

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [went]['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,
and no longer went into ecstasies over kid gloves and evening parties ,
和 不 更长 去 进入 狂喜 超过 孩子 手套 和 晚上 各方 ,

不再为娇滴滴的玩意儿和晚宴而欣喜若狂，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [les] [ə'brʌpt] [ɪn] ['mænər] ,
she was also less abrupt in manner ,
她 曾是 还 较少的 突然 在 方式 ,

她的举止也不再那么生硬了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] ['gɜ:rlɪʃ]
and had learned from Emberance to occupy herself with ordinary girlish
和 有 学习 从 - 到 占据 她自己 和 普通的 少女
[pə'sju:ts] ,
pursuits ,
追求 ,

她从艾伯兰斯那里学会了如何从事普通少女的爱好。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] ['aɪd(ə)l] .

so	that	she	seemed	less	idle	.
所以	那	她	似乎	较少的	闲置的	.

这样她看起来就不那么闲散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [tuː] , [ænd; ənd] [les] [ɪg'zuːbərəntli] ['juːθfl] .

She	was	prettier	too	,	and	less	exuberantly	youthful	.
她	曾是	更漂亮	也	,	和	较少的	兴高采烈地	青春	.

她也更漂亮，但少了些青春活力。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː]

On	the	very	evening	of	their	arrival	Mrs	Kingsworth	sought	a	private	interview
在	这	非常	晚上	的	他们的	到达	太太	金斯沃斯	寻求	一个	私人的	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænən] ,

with	the	Canon	,
和	这	佳能	,

金斯沃斯夫人抵达当晚就请求与教士进行单独会面。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	told	him	how	Katharine	had	volunteered	her	willingness	to	give	up
和	讲述	他	如何	凯瑟琳	有	自愿	她	意愿	到	给	向上

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

the	estate	;
这	财产	;

并告诉他凯瑟琳主动表示愿意放弃庄园；

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] .

but	had	declined	to	give	a	definite	promise	that	she	would	do	so	.
但	有	拒绝	到	给	一个	定	承诺	那	她	会	做	所以	.

但她拒绝做出明确的承诺。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'liːf] , ” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [sed] ,

“	It	was	a	great	relief	to	me	—	a	very	great	relief	,	”	Mrs	Kingsworth	said	,
“	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	我	—	一个	非常	伟大的	宽慰	,	”	太太	金斯沃斯	说	,

“这让我如释重负——真的如释重负，”金斯沃思夫人说。

['rɑðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

rather	as	if	the	relief	had	been	difficult	to	realise	.
相当	作为	如果	这	宽慰	有	到过	难的	到	意识到	.

仿佛这种解脱感难以实现。

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['kænən] , “ [keit] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [nekst]['dʒænjueri] ?

“	So	,	”	said	the	old	Canon	,	“	Kate	comes	of	age	,	does	she	not	,	next	January	?
“	所以	,	”	说	这	老的	佳能	,	“	凯特	来	的	年龄	,	做	她	不是	,	下一个	一月	?

“那么，”老教士说，“凯特明年一月就成年了，对吧？”

['mɪsɪz][dʒeɪmz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] , [eɪ] , ['meri] ? ”

Mrs	James	will	enjoy	reigning	at	Kingsworth	,	eh	,	Mary	?	”
太太	詹姆斯	将要	享受	统治	在	金斯沃斯	,	嗯	,	玛丽	?	”

詹姆斯夫人会很享受在金斯沃斯庄园的统治，是吗，玛丽？

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [sed] ['meri] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]

“	You	do	not	think	I	care	for	that	!	”	said	Mary	indignantly	,	and	with	rising
“	你	做	不是	思考	我	关心	为了	那	!	”	说	玛丽	愤慨地	,	和	和	上升

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

“你以为我不在乎吗！”玛丽愤愤不平地说，脸涨得通红。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	nothing	to	me	what	becomes	of	it	.
“	它	是	没有什么	到	我	什么	变成	的	它	.

“它最终的结局与我无关。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Indeed I believe Emberance is much better without it . ”
的确 我 相信 - 是 很多 更好的 没有 它 . ”

我确实认为去掉它之后，Emberance 的效果会更好。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['kænən] .
“ She might sell it , ” suggested the Canon .
“ 她 可能 卖 它 , ” 建议 这 佳能 .

“她可能会把它卖掉，”佳能建议道。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [rɔːŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ;
“ She might , but I suppose you would all think that wrong , ” said Mrs Kingsworth ;
“ 她 可能 , 但 我 认为 你 会 全部 思考 那 错误的 , ” 说 太太 金斯沃斯 ;

“她或许会那样做，但我认为你们都会认为那是错的，”金斯沃斯夫人说；

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['keɪti] ? ”
“ you would not think it wise to speak to Katie ? ”
“ 你 会 不是 思考 它 明智的 到 说话 到 凯蒂 ? ”

“你不觉得跟凯蒂谈谈是明智之举吗？”

“ [wel] , [jes] .
“ Well , yes .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] ;
I think , on a favourable opportunity , I will , ” said the Canon ;
我 思考 , 在 一个 有利 机会 , 我 将要 , ” 说 这 佳能 ;

“我想，如果机会合适，我会的。”教士说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɔmisiz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but he made no promises as to what he would say to her .
但 他 制成 不 承诺 作为 到 什么 他 会 说 到 她 .

但他没有承诺会跟她说些什么。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌznz] ,
He observed with pleasure the warmth of the greeting between the cousins ,
他 观察到 和 乐趣 这 温暖 的 这 问候 之间 这 表兄弟姐妹 ,

他欣慰地看到表兄弟之间热情洋溢的问候。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ðæt] [keit] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
and contrived that Kate should be allowed to go and spend the day with
和 人为的 那 凯特 应该 是 允许 到 去 和 花费 这 天 和
[hɜːr; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

并设法让凯特去和她姑姑一起度过一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - ,
It was not till she had been more than a week at Fanchester ,
它 曾是 不是 直到 她 有 到过 更多的 比 一个 星期 在 - ,

直到她在范切斯特待了一个多星期后，

[ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['laɪbreri] ,
that he entered on the subject ; when he took her into his handsome library ,
那 他 进入 在 这 主题 ; 什么时候 他 采取 她 进入 他的 英俊的 图书馆 ,

他开始谈论这个话题；当他带她走进他那间布置精美的书房时，

[fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

full	of	dignified	and	learned	literature	,	and	comfortable	as
满的	的	凝重	和	学习	文学	,	和	舒服的	作为

['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

befitted	the	age	and	position	of	its	owner	.
合适的	这	年龄	和	位置	的	它是	所有者	.

里面摆满了高雅而有学问的书籍，而且舒适宜人，与主人的年龄和地位相符。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] ,

He	politely	recommended	to	her	a	great	chair	,
他	礼貌地	受到推崇的	到	她	一个	伟大的	椅子	,

他礼貌地向她推荐了一把很棒的椅子。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

which	would	have	been	nearly	large	enough	for	her	to	sleep	in	.
哪个	会	有	到过	几乎	大的	足够的	为了	她	到	睡觉	在	.

那个房间几乎大到可以让她睡觉。

['kæθrɪn] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd]

Katharine	perched	herself	upon	the	edge	of	it	,	and	took	the	sleek	and
凯瑟琳	栖息	她自己	之上	这	边缘	的	它	,	和	采取	这	光滑	和

['sɑːləm] ['tæbi] [kæt] ,

solemn	tabby	cat	,
庄严	虎斑猫	猫	,

凯瑟琳在树干边缘蹲了下来，抱起了那只毛色光滑、神态庄重的虎斑猫。

[huː] [ʃerd] [ðə; ði] ['kænənz] ['lɜːrnɪd] [rɪ'poʊz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

who	shared	the	Canon's	learned	repose	,	on	her	knee	.
WHO	共享	这	佳能的	学习	休息	,	在	她	膝盖	.

她与教宗一同安详地坐在膝上，享受着这份学识渊博的宁静。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [kæt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ?

“	Uncle	,	why	do	you	call	this	cat	Archibald	?
“	叔叔	,	为什么	做	你	称呼	这	猫	阿奇博尔德	?

“叔叔，你为什么给这只猫取名叫阿奇博尔德？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [naʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Why	,	my	dear	,	when	he	was	a	kitten	,	now	some	years	ago	,
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	什么时候	他	曾是	一个	小猫	,	现在	一些	年	前	,

“哎呀，亲爱的，那是几年前，他还是个小猫咪的时候……”

[jʊr; jər] [ænt] [taɪd] [ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

your	aunt	tied	a	bell	round	his	neck	;
你的	阿姨	系	一个	钟	圆形的	他的	脖子	;

你姑姑在他脖子上系了个铃铛；

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nikneimz] ['veri]

and	by	one	of	those	changes	which	make	the	history	of	nicknames	very
和	经过	一	的	那些	变化	哪个	制作	这	历史	的	昵称	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

interesting	and	curious	,
有趣的	和	好奇的	,

而正是由于其中一项变化，昵称的历史才变得如此有趣和令人好奇。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːpərli] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	name	which	should	properly	have	belonged	to	her	was	applied	to	the
这	姓名	哪个	应该	适当地	有	属于	到	她	曾是	应用	到	这

[kæt] [hɪm'self] .

cat	himself	.
猫	他自己	.

原本应该属于她的名字却用在了猫身上。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

And	Archibald	he	remains	.
和	阿奇博尔德	他	遗迹	.

而阿奇博尔德依然在位。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ɑːtʃi] . ”

Perhaps	he	will	allow	you	to	call	him	Archie	.	”
也许	他	将要	允许	你	到	称呼	他	阿奇	.	”

或许他会允许你叫他阿奇。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

“	I	should	not	think	of	taking	such	a	liberty	.
”	我	应该	不是	思考	的	采取	这样的	一个	自由	.

“我不应该有这种擅自行动的想法。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] !

He	is	so	dignified	and	thinks	so	well	of	himself	!
他	是	所以	凝重	和	思考	所以	出色地	的	他自己	!

他真是太有尊严了，而且太自恋了！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['ɛmiːz] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

I	wonder	what	he	would	say	to	Emmy's	white	kitten	.
我	想知道	什么	他	会	说	到	艾美奖	白色的	小猫	.

我想知道他会对艾米的白色小猫说些什么。

['iznt] [ænt] ['ɛlənz] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ?

Isn't	Aunt	Ellen's	a	pretty	house	?
不是	阿姨	艾伦的	一个	漂亮的	房子	?

艾伦阿姨的房子真漂亮！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɪləz] ! ”

I	think	it	must	be	so	cheerful	to	live	in	a	row	of	villas	!	”
我	思考	它	必须	是	所以	快乐	到	居住	在	一个	排	的	别墅	!	”

我想住在一排别墅里一定很惬意吧！

“ [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] ['fænsi] .

“	Your	expectations	of	Kingsworth	have	been	a	little	disappointed	,	I	fancy	.
”	你的	期望	的	金斯沃斯	有	到过	一个	小的	失望的	,	我	想要	.

“我想，你对金斯沃斯的期望可能有点失望了。”

” ['kæθrɪn] ['kʌlərd] ['diːpli] .

”	Katharine	coloured	deeply	.
”	凯瑟琳	有色	深	.

凯瑟琳的脸色变得很红润。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zɜːrv] .

“	No	,	”	she	said	with	some	reserve	.
”	不	,	”	她	说	和	一些	预订	.

“不，”她有些犹豫地说。

“ [aɪ] [laɪk] [kɪŋgzwɝːθ] [wel] [ɪ'nʌf] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - ;

“	I	like	Kingsworth	well	enough	,	much	better	than	Applehurst	;
”	我	喜欢	金斯沃斯	出色地	足够的	,	很多	更好的	比	-	;

“我挺喜欢金斯沃斯的，比阿普尔赫斯特好得多；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [els] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

but	I	should	like	living	anywhere	else	just	as	well	.	”
但	我	应该	喜欢	活的	任何地方	别的	只是	作为	出色地	.	”

但我觉得住在其他任何地方也一样好。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [jɔːr'self] ['groʊɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	do	not	find	yourself	growing	attached	to	it	?	”
”	你	做	不是	寻找	你自己	生长	随附的	到	它	?	”

你难道不会对它产生依恋吗?

“ [en] - [oʊ] , ” [sed] [keit] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

“	N	-	o	,	”	said	Kate	,	“	I	don't	think	I	do	.
”	N	-	o	,	”	说	凯特	,	“	我	不	思考	我	做	.

“不,”凯特说,“我不这么认为。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	suppose	mamma	has	been	talking	to	you	,	”	she	added	,
我	认为	妈妈	有	到过	说	到	你	,	”	她	额外	,

“我想妈妈一直在跟你说话,”她补充道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [kɪŋgzwɝːθ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	do	not	mind	giving	up	Kingsworth	,	there	would	be	no	more	trouble	about	it
”	我	做	不是	头脑	给予	向上	金斯沃斯	,	那里	会	是	不	更多的	麻烦	关于	它

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

“我不介意放弃金斯沃斯,那样就不会再有麻烦了。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	My	dear	,	”	said	the	Canon	,	“	you	do	not	quite	know	what	you	are	talking	about	.
”	我的	亲爱的	,	”	说	这	佳能	,	“	你	做	不是	相当	知道	什么	你	是	说	关于	.

“亲爱的,”教士说,“你并不完全了解你在说什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] ['eni] [keɪs] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['fɔːrtʃən]

It	is	true	that	you	will	be	well	provided	for	in	any	case	by	your	mother's	fortune
它	是	真的	那	你	将要	是	出色地	假如	为了	在	任何	案件	经过	你的	母亲的	财富

,

;

,

没错,无论如何,你母亲的遗产都会让你生活无忧。

[ænd; ənd] [kɪŋgzwɝːθ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] ;

and	Kingsworth	does	not	make	you	a	great	heiress	;
和	金斯沃斯	做	不是	制作	你	一个	伟大的	女继承人	;

金斯沃斯并不能让你成为伟大的女继承人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔːr] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

but	it	gives	you	a	position	of	which	you	will	think	more	at	twenty	-	five
但	它	给予	你	一个	位置	的	哪个	你	将要	思考	更多的	在	二十	-	五

[ðæn; ðən][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .

than	at	twenty	-	one	and	more	again	at	five	and	thirty	.
比	在	二十	-	一	和	更多的	再次	在	五	和	三十	.

但这会让你在 25 岁时比 21 岁时更认真地思考这个问题,在 5 岁和 30 岁时又会更加认真地思考这个问题。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ;

No	doubt	it	will	bring	you	trouble	and	responsibility	;
不	怀疑	它	将要	带来	你	麻烦	和	责任	;

毫无疑问,这会给你带来麻烦和责任;

[bʌt; bət] [dred] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

but	dread	of	these	is	not	the	reason	which	weighs	with	your	mother	.	”
但	恐惧	的	这些	是	不是	这	原因	哪个	重量	和	你的	母亲	.	”

但你母亲担心的并非这些。

“ ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜ:θ] , ” [sed] [keit] ['fræŋkli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
“ Uncle Kingsworth , ” said Kate frankly , though with some confusion ,
“ 叔叔 金斯沃斯 , ” 说 凯特 坦率地说 , 尽管 和 一些 困惑 ,

“金斯沃斯叔叔，”凯特坦率地说，虽然有些困惑。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn][ðæn; ðən]
“ I don't see how I shall know better what to do when I am twenty - one than
“ 我 不 看 如何 我 将 知道 更好的 什么 到 做 什么时候 我 是 二十 - 一 比
[aɪ][du:] [naʊ] .
I do now .
我 做 现在 .

“我不明白，当我21岁时，我怎么会比现在更清楚该做什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [raɪt] ,
I wish to do right ,
我 希望 到 做 正确的 ,

我希望做正确的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ə'beɪ] ['mæmə] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .
and it can't be wrong to obey mamma and do what she wishes .
和 它 不能 是 错误的 到 服从 妈妈 和 做 什么 她 愿望 .

听妈妈的话，做她想做的事，肯定没错。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
I do not feel as she does ,
我 做 不是 感觉 作为 她 做 ,

我并不像她那样想。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [kɪŋgzwɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd]
I don't think we understand enough about it to feel sure that Kingsworth should
我 不 思考 我们 理解 足够的 关于 它 到 感觉 当然 那 金斯沃斯 应该
[bi:; bi] - ,
be Emberance's ,
是 - ,

我认为我们对它的了解还不够深入，无法确定金斯沃斯是否应该是艾伯兰斯的。

[ænd; ənd] — ['kʌz(ə)n] ['wɔ:ltər] [kɪŋgzwɜ:θ] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . ”
and — Cousin Walter Kingsworth said he should give it up in my place . ”
和 — 表哥 沃尔特 金斯沃斯 说 他 应该 给 它 向上 在 我的 地方 . ”

而且——表弟沃尔特·金斯沃思说他应该代替我放弃。”

“ [hi:; hi][dɪd] — [dɪd][hi:; hi] ?
“ He did — did he ?
“ 他 做过 — 做过 他 ?

“他真的做了吗？”

[wen] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ? ”
When did he have the chance of expressing an opinion ? ”
什么时候 做过 他 有 这 机会 的 表达 一个 观点 ? ”

他什么时候有机会表达自己的意见?

“ [aɪ] [θɔ:t] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi]
“ I thought , being a cousin , I might ask him , and I supposed he
“ 我 想法 , 存在 一个 表哥 , 我 可能 问 他 , 和 我 据称 他
[wʊd] [noʊ] . ”
would know . ”
会 知道 . ”

“我想，既然他是表兄，我问问他应该没问题，我想他应该知道。”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [trʌst]

“	Then	,	my	dear	,	if	your	mother	wishes	it	,	and	a	person	whom	you	trust
”	然后	,	我的	亲爱的	,	如果	你的	母亲	愿望	它	,	和	一个	人	谁	你	相信

[ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

approves	of	it	,
批准	的	它	,

“那么，亲爱的，如果你的母亲希望如此，而且你信任的人也同意，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duːnɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊɝz] , [wʌt] [hoʊldz][juː; jʊ] [bæk] ?

and	you	do	not	feel	the	sacrifice	beyond	your	powers	,	what	holds	you	back	?
和	你	做	不是	感觉	这	牺牲	超过	你的	权力	,	什么	持有	你	后退	?

如果你感觉不到超出你能力范围的牺牲，是什么阻碍了你?

” ['kæθrɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [braʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	Katharine	hesitated	,	her	brow	contracted	and	an	expression	of
”	凯瑟琳	犹豫了一下	,	她	眉头	合同	和	一个	表达	的

[streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

strained	attention	came	into	her	eyes	.
紧张	注意力	来了	进入	她	眼睛	.

凯瑟琳犹豫了一下，眉头紧锁，眼神中流露出紧张的神情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][græsp][hɜːr; hər][oʊn] [θɔːt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

She	could	hardly	grasp	her	own	thought	,	to	express	it	was	still	more	difficult
她	可以	几乎	抓牢	她	自己的	想法	,	到	表达	它	曾是	仍然	更多的	难的

.

:
.

她几乎无法理解自己的想法，更别提表达出来了。

“ [juː; jʊ] [sed] , [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	said	,	I	must	judge	for	my	own	self	,	”	she	said	.
”	你	说	,	我	必须	法官	为了	我的	自己的	自己	,	”	她	说	.

“你说过，我必须自己做出判断，”她说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['dɪfrənt] . ”

“	And	your	own	judgment	is	different	.	”
”	和	你的	自己的	判断	是	不同的	.	”

“而你的判断则不同。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [keɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,

“	Uncle	,	”	said	Kate	with	a	trembling	voice	,	“	I	have	thought	and	considered	,
”	叔叔	,	”	说	凯特	和	一个	发抖	嗓音	,	“	我	有	想法	和	经过考虑的	,

“叔叔，”凯特颤抖着声音说，“我已经仔细考虑过了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] .

and	I	have	tried	not	to	be	childish	.
和	我	有	尝试	不是	到	是	幼稚	.

我尽量避免表现得幼稚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [oʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

I	should	like	,	oh	so	much	!
我	应该	喜欢	,	哦	所以	很多	!

我应该非常喜欢!

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] ;

to	get	rid	of	it	,	and	be	like	other	girls	;
到	得到	摆脱	的	它	,	和	是	喜欢	其他	女孩们	;

摆脱它，像其他女孩一样；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [meɪk] [ʌp]

but	—	but	it	seems	to	have	been	put	on	me	to	—	to	—	make	up
但	—	但	它	似乎	到	有	到过	放	在	我	到	—	到	—	制作	向上

[fɔːr; fər]['pɑːpə] .

for	papa	.
为了	爸爸	.

但是——但是似乎这件事落在了我身上，让我——让我——弥补爸爸的过错。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [klɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

And	when	there	is	no	other	reason	clear	except	the	trouble	of	it	,	oh	,	uncle	!
和	什么时候	那里	是	不	其他	原因	清除	除了	这	麻烦	的	它	,	哦	,	叔叔	!

当除了麻烦之外没有其他明显的理由时，哦，叔叔！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [wʌt] ['mæmə] [kɔːlz] ['wɜːrði] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	should	not	really	be	what	mamma	calls	worthy	if	I	gave	it	up	,
我	应该	不是	真的	是	什么	妈妈	呼叫	值得	如果	我	给予	它	向上	,

如果我放弃了它，我就真的不符合妈妈对"值得拥有"的定义了。

[ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [rɔːŋ] , [wen] [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

and	told	every	one	my	father	did	wrong	,	when	perhaps	he	did	not	.
和	讲述	每一个	一	我的	父亲	做过	错误的	,	什么时候	也许	他	做过	不是	.

他告诉所有人我父亲做错了事，而也许他并没有做错事。

[ðæts] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ]

That's	my	own	judgment	,	uncle	,	my	own	conscience	,	but	—	but	—	I	wish	—	I
那就是	我的	自己的	判断	,	叔叔	,	我的	自己的	良心	,	但	—	但	—	我	希望	—	我

[wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ,

wish	I	did	not	feel	so	,
希望	我	做过	不是	感觉	所以	,

那是我自己的判断，叔叔，我自己的良心，但是——但是——我希望——我希望我没有这种感觉。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . ”

with	all	my	heart	.	”
和	全部	我的	心	.	”

我全心全意地爱着你。

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

“	Then	,	my	dear	child	,	your	own	conscience	is	the	light	that	you	must	follow	.
“	然后	,	我的	亲爱的	孩子	,	你的	自己的	良心	是	这	光	那	你	必须	跟随	.

“那么，我亲爱的孩子，你自己的良心就是你必须追随的光芒。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [keit] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊn] ['dɔːtər] ['æftər][ɔːl] .

You	are	a	good	girl	,	Kate	,	and	your	mother's	own	daughter	after	all	.
你	是	一个	好的	女孩	,	凯特	,	和	你的	母亲的	自己的	女儿	后	全部	.

凯特，你是个好女孩，毕竟是你妈妈的亲生女儿。

[kiːp] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n] .

Keep	your	principle	,	even	if	in	the	future	you	change	your	conclusion	.
保持	你的	原则	,	甚至	如果	在	这	未来	你	改变	你的	结论	.

即使将来你的结论有所改变，也要坚持你的原则。

[let] ['nʌθɪŋ] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

Let	nothing	tempt	you	to	do	what	you	think	may	be	wrong	,
让	没有什么	诱惑	你	到	做	什么	你	思考	可能	是	错误的	,

不要让任何事诱惑你去做你认为可能是错的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	in	the	end	no	doubt	you	will	arrive	at	a	right	decision	.
和	在	这	结尾	不	怀疑	你	将要	到达	在	一个	正确的	决定	.

最终你一定会做出正确的决定。

〃 ['kæθrɪn] [said] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

〃	Katharine	sighed	,	her	uncle	had	not	helped	her	to	get	rid	of	her
〃	凯瑟琳	叹了口气	,	她	叔叔	有	不是	帮助	她	到	得到	摆脱	的	她

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ;

responsibilities	;
职责	;

凯瑟琳叹了口气，她的叔叔并没有帮她摆脱责任；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['məutivz] ,

but	she	was	pleased	by	his	appreciation	of	her	motives	,
但	她	曾是	高兴	经过	他的	欣赏	的	她	动机	,

但她很高兴他能理解她的动机。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	in	her	heart	knew	that	he	was	right	.
和	在	她	心	知道	那	他	曾是	正确的	.

她内心深处知道他是对的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː] , ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz] ['hæbɪt][ʌv; əv]

She	liked	,	too	,	being	at	Fanchester	,	and	even	her	mother	,	whose	habit	of
她	喜欢	,	也	,	存在	在	-	,	和	甚至	她	母亲	,	谁	习惯	的

[sɪ'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

seclusion	had	been	broken	,
隔离	有	到过	破碎的	,

她也很喜欢待在范彻斯特，就连她母亲也喜欢，她母亲以前隐居的习惯也改掉了。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

was	much	happier	than	on	the	former	occasion	,
曾是	很多	更快乐	比	在	这	以前的	场合	,

比上次开心多了。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn]

and	suffered	less	from	the	shyness	of	which	at	her	years	and	in
和	遭受	较少的	从	这	害羞	的	哪个	在	她	年	和	在

[hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	position	,
她	位置	,

以她的年龄和身份，她受羞怯的影响较小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'ʃeɪmd] .

she	was	so	exceedingly	ashamed	.
她	曾是	所以	非常	羞愧	.

她感到无比羞愧。

[ðə; ði]['kænən]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd]['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm]

The	Canon	also	invited	Walter	Kingsworth	and	one	of	his	sisters	to	come
这	佳能	还	受邀	沃尔特	金斯沃斯	和	一	的	他的	姐妹	到	来

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

and	pay	him	a	visit	;
和	支付	他	一个	访问	;

教士还邀请沃尔特·金斯沃斯和他的一个姐妹来拜访他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

and	the	elder	branch	of	the	family	must	have	been	very	anxious	to	renew
和	这	长老	分支	的	这	家庭	必须	有	到过	非常	焦虑的	到	更新

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ;

intercourse	with	the	younger	;
交往	和	这	年轻	;

家族中的老一辈一定非常渴望与年轻一辈恢复联系；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] ['bɪznəs] ['ɔːfər][noʊ] [ɪm'pedɪmənt][tuː; tə] ['wɔltɚz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	not	only	did	business	offer	no	impediment	to	Walter's	acceptance	of	the
为了	不是	仅有的	做过	商业	提供	不	障碍	到	沃尔特的	验收	的	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

不仅商业因素没有阻碍沃尔特接受邀请，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]

but	his	father	came	down	with	them	to	Fanchester	and	paid	his
但	他的	父亲	来了	向下	和	他们	到	-	和	有薪酬的	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['kænən] ,

respects	to	his	old	cousin	the	Canon	,
尊重	到	他的	老的	表哥	这	佳能	,

但他的父亲和他们一起来到范切斯特，向他的老表兄——教士——致敬。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

to	whom	he	bore	a	sufficiently	strong	likeness	to	delight	the	younger	ones	,
到	谁	他	钻孔	一个	足够	强的	相似	到	喜	这	年轻	一个	,

他长得和某个人非常相像，这让小孩子们很高兴。

[huː] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['fæməli] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪst] [ðer; ðər] ['pɛdəgriːz] ,

who	all	fell	into	a	fervour	of	family	feeling	,	and	traced	their	pedigrees	,
WHO	全部	跌倒	进入	一个	热情	的	家庭	感觉	,	和	追踪	他们的	血统书	,

他们都陷入了强烈的家庭观念之中，并追溯自己的家谱。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ænsestərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] .

and	discovered	their	common	ancestors	,	with	the	greatest	delight	.
和	发现	他们的	常见的	祖先	,	和	这	最	喜	.

他们欣喜地发现，他们拥有共同的祖先。

[keɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [kɪŋgzwɝːθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

Kate	began	to	respect	Kingsworth	much	more	seriously	.
凯特	开始	到	尊重	金斯沃斯	很多	更多的	严重地	.

凯特开始更加认真地尊重金斯沃斯。

['iːvə] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

Eva	,	the	North	-	country	cousin	,	was	clever	and	romantic	,	and	actually
伊娃	,	这	北	-	国家	表哥	,	曾是	聪明的	和	浪漫的	,	和	实际上

[kən'kɔktid] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] ,

concocted	a	copy	of	verses	,
捏造的	一个	复制	的	诗句	,

来自北方的表妹伊娃聪明又浪漫，她竟然还编造了一首诗。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɔːltər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt][plɑːt] ,

on	a	certain	Walter	who	had	been	engaged	in	a	Jacobite	plot	,
在	一个	肯定	沃尔特	WHO	有	到过	已订婚的	在	一个	詹姆斯党	阴谋	,

关于一个名叫沃尔特的人，他曾参与詹姆斯党阴谋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	gone	to	prison	sooner	than	reveal	the	hiding	-	place	of	his
和	有	已消失	到	监狱	很快	比	揭示	这	隐藏	-	地方	的	他的

['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] ,

fellow	-	conspirators	,
同伴	-	阴谋者	,

他宁愿入狱也不愿供出同谋的藏身之处。

[wɪtʃ] [vəːsiz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	verses	ended	with	an	aspiration	that	they	might	all	be	worthy	of	their
哪个	诗句	结束	和	一个	抱负	那	他们	可能	全部	是	值得	的	他们的

[hə'roʊɪk] ['ænsestər] .

heroic	ancestor	.
英勇	祖先	.

这些诗句的结尾都表达了他们希望自己都能配得上他们英勇的先祖的愿望。

['kæθrɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Katharine	,	full	of	excitement	,	seized	on	the	poem	,	and	rushed	to	her
凯瑟琳	,	满的	的	激动	,	查获	在	这	诗	,	和	匆忙	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

凯瑟琳兴奋不已，一把抓住那首诗，冲到她母亲身边。

[tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn]['eɪvəz, 'iːvəz] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	expatiate	on	Eva's	wonderful	talents	,	and	to	tell	the	story	of	the
到	详述	在	伊娃的	精彩的	天赋	,	和	到	告诉	这	故事	的	这

[haɪ] - ['maɪndɪd] ['wɔːltər] .

high	-	minded	Walter	.
高的	-	有思想	沃尔特	.

详细阐述伊娃的卓越才能，并讲述高尚的沃尔特的故事。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] ,

Mrs	Kingsworth	listened	with	an	odd	sort	of	smile	,
太太	金斯沃斯	听着	和	一个	奇怪的	种类	的	微笑	,

金斯沃斯太太听着，脸上带着一种奇特的微笑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] - ,

and	presently	unlocked	a	box	which	had	been	sent	for	from	Applehurst	,
和	目前	已解锁	一个	盒子	哪个	有	到过	发送	为了	从	-	,

于是他打开了一个从阿普尔赫斯特送来的箱子。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] ['bɪznəs] ['pepərz] , [tʊk] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [sketʃ] - [bʊk] ,

to	search	for	some	missing	business	papers	,	took	out	an	old	sketch	-	book	,
到	搜索	为了	一些	丢失的	商业	文件	,	采取	出去	一个	老的	草图	-	书	,

为了查找一些丢失的商业文件，他拿出了一本旧的素描本。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	displayed	a	pen	-	and	-	ink	drawing	of	a	cavalier	,	with	a
和	显示	一个	笔	-	和	-	墨水	绘画	的	一个	骑士	,	和	一个

[kɪŋgzwɝːθ] [noʊz] ,

Kingsworth	nose	,
金斯沃斯	鼻子	,

并展示了一幅用钢笔和墨水绘制的骑士素描，骑士的鼻子像金斯沃斯一样。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hændkʌft] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['trʌkjələnt] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz][ɪn] [kɑːkt] -

submitting	to	be	handcuffed	by	some	very	truculent	looking	soldiers	in	cocked	-
提交	到	是	手铐	经过	一些	非常	好斗的	寻找	士兵	在	上膛	-

[hæts][ænd; ənd] ['pɪgˌteɪlz] .

hats	and	pigtails	.
帽子	和	猪尾巴	.

甘愿被几个戴着三角帽、扎着辫子、看起来很凶狠的士兵铐上手铐。

“ ['mæmə] ! [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ðæt] ?

“	Mamma	!	did	you	draw	that	?
“	妈妈	!	做过	你	画	那	?

“妈妈！这是你画的吗？”

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] ? ” [kraɪd] [keit] , ['oʊpən] - [maʊðd] .
Did **you** **know** **about** **our** **ancestor** **?** **”** **cried** **Kate** **,** **open** **-** **mouthed** **.**
做过 你 知道 关于 我们的 祖先 ? ” 哭 凯特 , 打开 - 嘴巴 .

“你知道我们的祖先吗?”凯特张着嘴惊呼道。

“ [oʊ] [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ **Oh** **yes** **,** **my** **dear** **,** **I** **was** **very** **fond** **of** **drawing** **when** **I** **was** **young** **.**
” 哦 是的 , 我的 亲爱的 , 我 曾是 非常 喜爱 的 绘画 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“哦，是的，亲爱的，我小时候非常喜欢画画。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **glad** **to** **marry** **into** **a** **family** **with** **a** **hero** **in** **it** **,**
我 曾是 高兴的 到 结婚 进入 一个 家庭 和 一个 英雄 在 它 ,

我很庆幸能嫁入一个有英雄出身的家庭。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” **she** **added** **half** **to** **herself** **.**
” 她 额外 一半 到 她自己 .

她补充说，一半归自己。

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['iːvə] !
“ **Let** **me** **show** **it** **to** **Eva** **!**
” 让 我 展示 它 到 伊娃 !

“让我给伊娃看看!”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kuːr] - [diː] - ['laɪən] [ɪn] ['prɪzn] !
Why **,** **she** **drew** **a** **picture** **of** **Richard** **Coeur** **-** **de** **-** **Lion** **in** **prison** **!**
为什么 , 她 画 一个 图片 的 理查德 心脏 - 德 - 狮子 在 监狱 !

她竟然画了狮心王理查德在监狱里的画像!

” ['iːvə] ['duːli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
” **Eva** **duly** **admired** **the** **drawing** **,** **and** **showed** **her** **own** **;**
” 伊娃 正式地 钦佩 这 绘画 , 和 显示 她 自己的 ;

“伊娃非常欣赏这幅画，并展示了自己的画作;

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
and **behold** **there** **was** **a** **crack** **in** **the** **ice** **.**
和 看哪 那里 曾是 一个 裂缝 在 这 冰 .

瞧，冰面上出现了一条裂缝。

[ðə; ði] [nuː] [geɪmz] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] - ['kʌznz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['drɔːɪŋ] , [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ]
The **new** **games** **,** **introduced** **by** **the** **Silthorpe** **cousins** **,** **in** **which** **drawing** **,** **verse** **-** **making**
这 新的 游戏 , 介绍 经过 这 - 表兄弟姐妹 , 在 哪个 绘画 , 诗 - 制作
,
,
,

西尔索普表兄弟们引入的新游戏，包括绘画、诗歌创作，

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [pruːvd] [oʊld] [wʌnz] [tuː; tə] ['mɪsɪz]
and **odds** **and** **ends** **of** **knowledge** **came** **into** **play** **,** **proved** **old** **ones** **to** **Mrs**
[kɪŋgzwɝːθ] .
Kingsworth **.**
金斯沃斯 .

零零碎碎的知识派上了用场，对金斯沃斯夫人来说，这些知识都是古老的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ]

She	was	drawn	into	the	circle	of	young	people	,	and	became	a	leading
她	曾是	绘制	进入	这	圆圈	的	年轻的	人们	,	和	成为	一个	领导

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

她融入了年轻人的圈子，并成为其中的领军人物；

[wɪð; wɪθ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [aɪ'diːəz][æz; əz] - , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fæk(ə)lti]

with	twice	as	many	ideas	as	Emberance	,	and	four	times	as	much	faculty
和	两次	作为	许多	想法	作为	-	,	和	四	时代	作为	很多	学院

[æz; əz] [keit] ,

as	Kate	,
作为	凯特	,

创意数量是 Emberance 的两倍，师资力量是 Kate 的四倍，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['meri] ['klætər] ,

she	could	laugh	and	argue	and	hold	her	own	amid	the	merry	clatter	,
她	可以	笑	和	争论	和	抓住	她	自己的	之中	这	欢乐	哒	,

她能在热闹喧嚣的人群中欢笑、争论，并保持自己的立场。

[ænd; ənd] [wen] [keit] ['lisnd] [ə'meɪzd] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

and	when	Kate	listened	amazed	she	recollected	that	an	attempt	to	teach	her
和	什么时候	凯特	听着	惊叹	她	回忆	那	一个	试图	到	教	她

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [hæd; həd] [bɪn] [skautid] [æz; əz] “ ['meɪkɪŋ] [pleɪ] ['ɪntuː]

some	of	these	little	amusements	had	been	scouted	as	“	making	play	into
一些	的	这些	小的	娱乐	有	到过	侦察兵	作为	“	制作	玩	进入

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

凯特听后惊讶地回忆起，有人曾试图教她这些小游戏，并称之为“寓教于乐”。

” [haʊ] ['hænsəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ɔːl][ɔːr] [traɪ'ʌmfəntli]

”	How	handsome	her	mother	looked	as	she	puzzled	them	all	or	triumphantly
”	如何	英俊的	她	母亲	看起来	作为	她	困惑	他们	全部或者		凯旋而归

['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] ['pʌzlz] .

penetrated	their	puzzles	.
渗透	他们的	谜题	.

“她母亲看起来多么美丽，她让所有人都感到困惑，或者得意洋洋地破解了他们的谜题。”

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

“	Take	my	word	for	it	,	my	dear	fellow	,	”	said	Mr	Kingsworth	to	his	son	,
“	拿	我的	单词	为了	它	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	先生	金斯沃斯	到	他的	儿子	,

“相信我，我亲爱的孩子，”金斯沃思先生对他的儿子说。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , “ ['mɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋgzwɝːθ] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tə'geðər] .

on	one	occasion	,	“	Mrs	George	Kingsworth	is	worth	all	the	young	ladies	together	.
在	一	场合	,	“	太太	乔治	金斯沃斯	是	值得	全部	这	年轻的	女士们	一起	.

有一次，有人说：“乔治·金斯沃斯夫人胜过所有年轻女士的总和。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɔːltər] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [daʊn]

”	Of	course	Walter	took	the	line	of	laughing	at	the	heroism	and	crying	down
”	的	课程	沃尔特	采取	这	线	的	笑	在	这	英雄主义	和	哭泣	向下

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ;

the	heroes	;
这	英雄	;

当然，沃尔特采取了嘲笑英雄主义、贬低英雄的做法；

[bʌt; bət][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'vɔɪdɪd] ['iːðər] [ðə; ði] [geɪmz] [ɔːr][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ,

but	he	by	no	means	avoided	either	the	games	or	the	discussions	,
但	他	经过	不	方法	避免	任何一个	这	游戏	或者	这	讨论	,

但他绝没有回避比赛或讨论。

[ænd; ənd] [keit] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd] ['kʌzənli] ,

and	Kate	and	he	became	more	and	more	friendly	and	cousinly	,
和	凯特	和	他	成为	更多的	和	更多的	友好的	和	表亲	,

凯特和他变得越来越亲密，关系如同表兄妹一般。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]

till	she	began	to	derive	opinions	from	him	and	think	they	were	her	own
直到	她	开始	到	派生	意见	从	他	和	思考	他们	是	她	自己的

,

,

,

直到她开始从他那里汲取观点，并认为那些观点是她自己的。

[waɪl] ['meɪdʒər] [kler] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪn'diːd] .

while	Major	Clare	was	driven	into	a	very	small	corner	of	her	mind	indeed	.
尽管	主要的	克莱尔	曾是	驱动	进入	一个	非常	小的	角落	的	她	头脑	的确	.

而克莱尔少校则被逼到了自己思想的一个非常狭小的角落。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

She	soon	learned	to	take	a	proper	interest	in	the	cathedral	,
她	很快	学习	到	拿	一个	恰当的	兴趣	在	这	大教堂	,

她很快就对大教堂产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	would	have	been	very	much	surprised	to	be	reminded	of	her	original
和	会	有	到过	非常	很多	惊讶	到	是	提醒	的	她	原来的

['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

preference	for	a	shop	.
偏爱	为了	一个	店铺	.

如果有人提醒她，她最初更喜欢去商店，她一定会非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'sʌltɪŋ]

It	was	impossible	that	she	should	forget	her	former	attempt	at	consulting
它	曾是	不可能的	那	她	应该	忘记	她	以前的	试图	在	咨询

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

她不可能忘记之前向沃尔特咨询的尝试。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hɜːr; hər] [pə·'sɛpʃən] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf]

and	though	he	avoided	the	subject	,	her	perceptions	were	not	acute	enough
和	尽管	他	避免	这	主题	,	她	感知	是	不是	急性	足够的

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] .

to	discover	this	.
到	发现	这	.

虽然他回避了这个话题，但她的感知力不够敏锐，没有发现这一点。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænənz] ['gɑːrdn] ,

One	afternoon	as	they	walked	up	and	down	the	Canon's	garden	,
一	下午	作为	他们	步行	向上	和	向下	这	佳能的	花园	,

一天下午，他们沿着佳能花园散步时，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

admiring	the	spring	green	of	the	trees	against	the	grey	walls	that	shut	them	in	,
钦佩	这	春天	绿色的	的	这	树木	反对	这	灰色的	墙壁	那	关闭	他们	在	,

欣赏着树木在灰色墙壁映衬下的春日翠绿，将它们围在里面。

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说——

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [kɪŋgzwɝːθ] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [læst] [jɪr] ;
“ I have thought about Kingsworth every day since that time last year ;
” 我 有 想法 关于 金斯沃斯 每一个 天 自从 那 时间 最后的 年 ;

“从去年这个时候起，我每天都会想起金斯沃斯；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [jet] . ”
but I cannot decide the matter yet . ”
但 我 不能 决定 这 事情 然而 . ”

但我现在还不能做出决定。

“ [aɪ] [wɪʃ] [kɪŋgzwɝːθ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkæθrɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrn]
“ I wish Kingsworth did not belong to you , Katharine , that you had no concern
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

“我真希望金斯沃斯庄园不属于你，凯瑟琳，你对它毫不关心。”

” [sed] [ˈwɔːltər] , [əˈbrʌptli] .
” said Walter , abruptly .
” 说 沃尔特 , 突然 .

“沃尔特突然说道。”

“ [ɑː] — [waɪ] ?
“ Ah — why ?
” 啊 — 为什么 ?

“啊——为什么？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
You think — it ought not to belong to me ? ”
你 思考 — 它 应该 不是 到 属于 到 我 ? ”

你觉得——它不应该属于我?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ No , no , ” he said , hurriedly .
” 不 , 不 , ” 他 说 , 匆匆 .

“不，不，”他急忙说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] . ”
“ I do not think that . ”
” 我 做 不是 思考 那 . ”

“我不这么认为。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [keit] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ˈeni] [wei] .
“ Of course , ” said Kate , “ it is all wrong any way .
” 的 课程 , ” 说 凯特 , “ 它 是 全部 错误的 任何 方式 .

“当然，”凯特说，“无论如何，这都是错的。”

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [griːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
Sir Walter and all our ancestors would be dreadfully grieved that it should not
先生 沃尔特 和 全部 我们的 祖先 会 是 极其糟糕 伤心 那 它 应该 不是
[biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [er] . ”
be inherited by the rightful heir . ”
是 遗传 经过 这 正当的 继承人 . ”

沃尔特爵士和我们所有的祖先都会为此感到无比悲痛，因为这笔遗产最终未能由合法继承人继承。

“ [ɪf] - — ”
“ If Emberance — ”
” 如果 - — ”

“如果余烬——”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] - , ” [ˌɪntər'poʊzd] [keit] .
“ But I don't mean Emberance , ” interposed Kate .
“ 但 我 不 意思是 - , ” 插入 凯特 .

“但我指的不是余烬，”凯特插话道。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] .
“ I mean you .
“ 我 意思是 你 .

我说的就是你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['æn,sɛstɝz] [er] .
You are our ancestor's heir .
你 是 我们的 祖先的 继承人 .

你是我们祖先的继承人。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] ['emi]
What would they say to the place coming to a girl like me , or to Emmy
什么 会 他们 说 到 这 地方 未来 到 一个 女孩 喜欢 我 , 或者 到 艾美奖
['iːðər] ? ”
either ? ”
任何一个 ? ”

他们会怎么看待这个地方，说像我这样的女孩会来这里，或者说，会怎么看待艾米呢?

“ [ðæt] [ɪz][roʊ'mæntɪk] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['wɔːltər] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ That is romantic nonsense , ” said Walter almost fiercely , and colouring to his
“ 那 是 浪漫的 废话 , ” 说 沃尔特 几乎 激烈地 , 和 染色 到 他的
[her] [ruːts] ,
hair roots ,
头发 根 ,

“那都是浪漫的胡说八道，”沃尔特几乎是怒气冲冲地说，脸都红到了发根。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ,
“ I have no more to do with it than I have with Mayford ,
“ 我 有 不 更多的 到 做 和 它 比 我 有 和 梅福德 ,

“我与此事的关系，就像我与梅福德的关系一样，没有任何关联。”

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv] - .
than I have with the deanery of Fanchester .
比 我 有 和 这 院长 的 - .

比我与范切斯特教长的关系还要密切。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [siː] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
I wish there was no such place , I wish the sea would swallow it up ,
我 希望 那里 曾是 不 这样的 地方 , 我 希望 这 海 会 吞 它 向上 ,

我希望世上没有这样的地方，我希望大海能把它吞没。

[its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
it's a — a stumbling - block , and an incumbrance .
它是 一个 — 一个 跟跄 - 堵塞 , 和 一个 现任者 .

这是一个绊脚石，也是一个负担。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ! ”
I wish it was in South Africa ! ”
我 希望 它 曾是 在 南 非洲 ! ”

我真希望它在南非!

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['wɔːltər] , ” [sed] [keit] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ Dear me , Walter , ” said Kate , “ I don't see why you should hate it so .
” 亲爱的 我 , 沃尔特 , ” 说 凯特 , “ 我 不 看 为什么 你 应该 恨 它 所以 .

“我的天哪，沃尔特，”凯特说，“我不明白你为什么这么讨厌它。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [maɪ'self] ;

I	don't	care	about	it	much	myself	;
我	不	关心	关于	它	很多	我	;

我本人并不太在意；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

but	I	have	liked	it	better	since	I	heard	about	our	ancestors	,
但	我	有	喜欢	它	更好的	自从	我	听到	关于	我们的	祖先	,

但自从我了解了我们的祖先之后，我更喜欢它了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	more	worth	while	to	do	right	about	it	.
它	似乎	更多的	值得	尽管	到	做	正确的	关于	它	.

似乎采取正确的方式更有意义。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - . ″

I	know	you	think	I	ought	to	give	it	to	Emberance	.	″
我	知道	你	思考	我	应该	到	给	它	到	-	.	″

我知道你觉得我应该把它给艾伯兰斯。

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [kɑːnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [keɪt] , [aɪ] — [aɪ] — [ðeəz; ðəz]['iːvə] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tiː] -

“	I	wish	—	I	wish	—	I	can't	advise	you	,	Kate	,	I	—	I	—	There's	Eva	—	isn't	it	tea	-
″	我	希望	—	我	希望	—	我	不能	建议	你	,	凯特	,	我	—	我	—	有	伊娃	—	不是	它	茶	-

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“我希望——我希望——我不能给你建议，凯特，我——我——那是伊娃——现在不是喝下午茶的时间吗？″

″ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'brʌptli] : [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

″	He	turned	away	and	left	her	abruptly	:	while	she	,	surprised	at	his	manner	,
″	他	转向	离开	和	左边	她	突然	:	尽管	她	,	惊讶	在	他的	方式	,

他突然转身离开，留下她一个人；而她则对他的举动感到惊讶，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

began	to	seek	for	some	explanation	of	it	.
开始	到	寻找	为了	一些	解释	的	它	.

开始寻求对此的解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [heɪt] [kɪŋgzwɝːθ] ?

Why	should	he	hate	Kingsworth	?
为什么	应该	他	恨	金斯沃斯	?

他为什么要恨金斯沃斯?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti] ?

Why	should	he	refuse	to	tell	her	what	he	thought	to	be	her	duty	?
为什么	应该	他	拒绝	到	告诉	她	什么	他	想法	到	是	她	责任	?

他为什么拒绝告诉她他认为她应该尽的职责?

[keɪt] [dɪd][nɑːt][hɪt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ges] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;

Kate	did	not	hit	even	in	a	guess	on	the	right	explanation	;
凯特	做过	不是	打	甚至	在	一个	猜测	在	这	正确的	解释	;

凯特甚至连一个正确的解释都没猜对；

[hɜːr; hər][fræŋk] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['wɔːltər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][pæst] [ɪk'spɪriəns]

her	frank	pleasant	intercourse	with	Walter	was	so	unlike	her	past	experience
她	坦率	令人愉快的	交往	和	沃尔特	曾是	所以	与此不同	她	过去的	经验

[ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [ə'tenʃnz] ,

of	any	one's	attentions	,
的	任何	一个人的	注意	,

她与沃尔特坦诚愉快的性爱经历与她以往受到的任何关注都截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [əd'maɪər] - .

but	it	did	occur	to	her	that	he	might	possibly	admire	Emberance	.
但	它	做过	发生	到	她	那	他	可能	可能	钦佩	-	.

但她确实想到，他或许会欣赏艾伯兰斯。

[keit] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Kate	did	not	like	the	notion	,	it	made	her	uncomfortable	,
凯特	做过	不是	喜欢	这	概念	,	它	制成	她	不舒服	,

凯特不喜欢这个想法，这让她感到不自在。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet]

yet	it	inclined	her	more	to	the	sacrifice	than	anything	which	had	yet
然而	它	倾斜	她	更多的	到	这	牺牲	比	任何事物	哪个	有	然而

[pæst] .

passed	.
通过了	.

然而，这比以往任何事都更能让她倾向于做出牺牲。

[ɪf] ['emi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mærid] ['wɔːltər] , [haʊ] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

If	Emmy	had	it	,	and	married	Walter	,	how	right	,	according	to	all	principles	,
如果	艾美奖	有	它	,	和	已婚	沃尔特	,	如何	正确的	,	根据	到	全部	原则	,

['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

everything	would	come	.
一切	会	来	.

如果艾米拥有了这一切，并且嫁给了沃尔特，那么按照所有原则，一切都会水到渠成。

[ðə; ði]['riːəl][oʊld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['erəs] [wʊd] [reɪn] ,

The	real	old	head	of	the	family	,	and	the	rightful	heiress	would	reign	,
这	真实的	老的	头	的	这	家庭	,	和	这	正当的	女继承人	会	在位	,

真正的家族老族长和合法继承人将掌权。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wʊd] [ækt][ðə; ði]

while	she	having	had	her	day	and	her	disappointment	,	would	act	the
尽管	她	拥有	有	她	天	和	她	失望	,	会	行为	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] — [rɪ'taɪər] .

beneficent	genius	and	—	retire	.
仁慈的	天才	和	—	退休	.

当她经历了风风雨雨和失望之后，她会展现出仁慈的天才风范——退休。

[bʌt; bət] [ðen] , - [hæd; həd] [əˈnʌðər] [lʌv] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] “ [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] , ” [sed]

But	then	,	Emberance	had	another	love	,	and	—	and	“	I	don't	think	,	”	said
但	然后	,	-	有	其他	爱	,	和	—	和	“	我	不	思考	,	”	说

['ɑːnɪst] [keit] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

honest	Kate	to	herself	,
诚实的	凯特	到	她自己	,

但是，Emberance 又有了另一段恋情，而且——“我不认为，”诚实的凯特对自己说，

“ [ðæt] [aɪ][duː] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [deɪ] .

“	that	I	do	feel	quite	like	having	had	my	day	.
“	那	我	做	感觉	相当	喜欢	拥有	有	我的	天	.

“我感觉今天过得很充实。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

I	was	very	young	,	and	—	I	believe	I	shall	get	over	it	!
我	曾是	非常	年轻的	,	和	—	我	相信	我	将	得到	超过	它	!

我当时年纪还小，而且——我相信我会克服这件事的！

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !

I	—	I	think	I	have	!
我	—	我	思考	我	有	!

我——我想我有！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	But	Mrs	Kingsworth	,	from	the	drawing	-	room	window	,	had	watched	the
"	但	太太	金斯沃斯	,	从	这	绘画	-	房间	窗户	,	有	观看	这

[per] ['strəulɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

pair	strolling	up	and	down	,
一对	漫步	向上	和	向下	,

"但是金斯沃斯太太从客厅的窗户里看到两人来回踱步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	a	new	idea	occurred	to	her	that	fell	like	a	cold	chill	on	her
和	一个	新的	主意	发生	到	她	那	跌倒	喜欢	一个	寒冷的	寒意	在	她

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['ɪntrəsts] .

reviving	interests	.
复苏	兴趣	.

她脑海中突然冒出一个新想法，这让她重新燃起的兴趣瞬间冷却下来，如同寒意袭来。

[ɪf] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['klevər] , [wel] - [bred] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

If	this	pleasant	,	clever	,	well	-	bred	young	man	,	was	,	after	all	,	not	disinterested	.
如果	这	令人愉快的	,	聪明的	,	出色地	-	繁殖	年轻的	男人	,	曾是	,	后	全部	,	不是	无私的	.

如果这位和蔼可亲、聪明伶俐、教养良好的年轻人，最终并非毫无私心的话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [keit] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] ,

If	he	had	an	eye	to	Kate	and	to	Kingsworth	,
如果	他	有	一个	眼睛	到	凯特	和	到	金斯沃斯	,

如果他同时对凯特和金斯沃斯有好感，

[haʊ] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

how	completely	her	daughter's	wavering	mind	would	be	set	in	the	wrong
如何	完全地	她	女儿的	摇摆不定	头脑	会	是	放	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

她女儿摇摆不定的思想会如何彻底被引向歧途，

[haʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [waɪl] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər]

how	right	it	would	all	be	made	to	seem	while	justice	was	as	far	as	ever
如何	正确的	它	会	全部	是	制成	到	似乎	尽管	正义	曾是	作为	远的	作为	曾经

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌn] .

from	being	done	.
从	存在	完毕	.

这一切看起来似乎都很正确，而正义却远未到来。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] ,

"	I	ought	to	go	out	and	join	them	,	"	she	thought	,	then	she	wavered	,
"	我	应该	到	去	出去	和	加入	他们	,	"	她	想法	,	然后	她	犹豫不决	,

"我应该出去和他们一起去，"她想，然后她犹豫了。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

afraid	of	raising	a	suspicion	,	and	feeling	awkward	and	doubtful	.
害怕的	的	提高	一个	怀疑	,	和	感觉	尴尬的	和	疑	.

害怕引起怀疑，感到尴尬和不安。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['gɝːlz] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [dɪ'sperɪŋli] .

I'm	not	fit	to	be	any	girl's	mother	,	"	she	thought	,	despairingly	.
我是	不是	合身	到	是	任何	女孩们	母亲	,	"	她	想法	,	绝望地	.

"我不适合做任何女孩的母亲，"她绝望地想。

“ [wel] , [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	Well	,	now	they	have	parted	,	and	Walter	is	coming	in	.
”	出色地	,	现在	他们	有	分手了	,	和	沃尔特	是	未来	在	.

“好了，现在他们已经分开了，沃尔特进来了。”

” ['wɔːltər] [keɪm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk]

”	Walter	came	up	stairs	and	into	the	drawing	-	room	—	he	took	up	a	book
”	沃尔特	来了	向上	楼梯	和	进入	这	绘画	-	房间	—	他	采取	向上	一个	书

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] — [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	threw	it	down	again	—	read	the	paper	upside	down	,
和	扔	它	向下	再次	—	读	这	纸	上行	向下	,

沃尔特走上楼，走进客厅——他拿起一本书，又把它扔到地上——倒着读着报纸，

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]

and	fidgeted	about	the	room	;	while	she	could	not	think	of	a	word	to	say
和	坐立不安	关于	这	房间	;	尽管	她	可以	不是	思考	的	一个	单词	到	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她焦躁地在房间里来回踱步，却一个字也想不起来要对他说些什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Suddenly	he	came	towards	her	,
突然	他	来了	向	她	,

他突然朝她走来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	threw	himself	into	a	chair	near	the	sofa	where	she	was	sitting	.
和	扔	他自己	进入	一个	椅子	靠近	这	沙发	在哪里	她	曾是	坐着	.

然后他猛地坐到她坐着的沙发附近的一把椅子上。

“ ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] !

“	Mrs	Kingsworth	!
”	太太	金斯沃斯	!

“金斯沃斯夫人！

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	—	I	have	made	up	my	mind	to	confide	in	you	.
我	—	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	信任	在	你	.

我……我已经决定向你倾诉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] .

I	am	in	a	great	perplexity	.
我	是	在	一个	伟大的	困惑	.

我感到非常困惑。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [moʊst] — [moʊst] ['θɜːrəli] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	—	I	love	your	daughter	,	most	—	most	thoroughly	—	but	the	circumstances	,
我	—	我	爱	你的	女儿	,	最多	—	最多	彻底	—	但	这	情况	,

我——我非常爱你的女儿，非常非常爱——但是情况是这样的，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] — [aɪ][ʌv; əv][ɔːl] [men] — [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] -

how	can	I	—	I	of	all	men	—	appear	before	her	in	the	light	of	a	fortune	-
如何	能	我	—	我	的	全部	男人	—	出现	前	她	在	这	光	的	一个	财富	-

['hʌntər] ?

hunter	?
猎人	?

我——我，一个男人——怎么能以一个拜金者的形象出现在她面前呢?

[kɪŋgzwɝːθ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Kingsworth	raises	a	barrier	between	us	.
金斯沃斯	提高	一个	障碍	之间	我们	.

金斯沃斯在我们之间筑起了一道屏障。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] , [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

Yet	**I**	**cannot**	**,**	**there**	**are**	**reasons**	**,**	**insuperable**	**reasons**	**,**
然而	我	不能	,	那里	是	原因	,	不可逾越	原因	,

但我不能，有原因，有无法克服的原因。

[waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

why	**I**	**cannot**	**persuade**	**her**	**to**	**deprive**	**herself**	**of**	**it**	**.**
为什么	我	不能	说服	她	到	剥夺	她自己	的	它	.

为什么我无法说服她放弃它。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	**—**	**I**	**must**	**go**	**away**	**from**	**her**	**till**	**her**	**birthday**	**is**	**past**	**,**	**and**	**she**
我	—	我	必须	去	离开	从	她	直到	她	生日	是	过去的	,	和	她

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

has	**decided**	**without**	**me**	**.**
有	决定	没有	我	.

我——我必须离开她，直到她的生日过去，而她已经瞒着我做出了决定。

[aɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [sɪn'serəti] .

I	**—**	**you**	**are**	**so**	**sincere**	**a**	**person**	**that**	**I**	**feel**	**sure**	**you**	**will**	**recognise**	**my**	**sincerity**	**.**
我	—	你	是	所以	真诚	一个	人	那	我	感觉	当然	你	将要	认出	我的	诚意	.

我——你是一个非常真诚的人，我相信你一定能感受到我的真诚。

" ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [səs'piʃənz] ,

"	**Mrs**	**Kingsworth**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**momentary**	**suspicions**	**,**
"	太太	金斯沃斯	,	在	尽管如此	的	她	瞬间	怀疑	,

"金斯沃斯夫人，尽管她曾有过一时的怀疑，

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['kwɪkli] ['riəlaizd] .

was	**utterly**	**taken**	**by**	**surprise**	**at**	**finding**	**them**	**so**	**quickly**	**realised**	**.**
曾是	完全地	已采取	经过	惊喜	在	寻找	他们	所以	迅速地	意识到	.

没想到这么快就发现了它们，真是让我大吃一惊。

" ['kæθrɪn] ?

"	**Katharine**	**?**
"	凯瑟琳	?

"凯瑟琳？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [sɪns] [wen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [soʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ? "

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**since**	**when**	**,**	**have**	**you**	**learnt**	**so**	**to**	**regard**	**her**	**?**	**"**
"	她	说	,	"	但	自从	什么时候	,	有	你	学会了	所以	到	看待	她	?	"

她说："可是，你从什么时候开始这样看待她了？"

" [sɪns] [wen] ?

"	**Since**	**when**	**?**
"	自从	什么时候	?

"从什么时候开始的？"

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

Since	**the**	**first**	**moment**	**I**	**saw**	**her**	**,**	**since**	**I**	**saw**	**her**	**confidence**	**and**	**simplicity**	**,**
自从	这	第一的	片刻	我	锯	她	,	自从	我	锯	她	信心	和	简单	,

[hɜːr; hər] — [hɜːr'self] !

her	**—**	**herself**	**!**
她	—	她自己	!

从我第一眼见到她，从我看到她的自信和纯真，她——她自己！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I	**am**	**well**	**aware**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**restraining**	**himself**	**and**	**speaking**	**in**	**a**	**different**
我	是	出色地	意识到的	,	"	他	额外	,	限制	他自己	和	请讲	在	一个	不同的

[toʊn] ,

tone	**,**
语气	,

"我很清楚，"他补充道，语气有所克制，也换了一种语气。

“ [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kɪŋgzwɝːθ] , ['kæθərɪnz] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,
“ that under any circumstances , even without Kingsworth , Katharine's claims are high ,
“ 那 在下面 任何 情况 , 甚至 没有 金斯沃斯 , 凯瑟琳的 索赔 是 高的 ,

“无论如何，即使没有金斯沃斯，凯瑟琳的索赔金额也很高。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['lɪbərəl] ;
but my father is a rich man and liberal ;
但 我的 父亲 是 一个 富有的 男人 和 自由主义 ;

但我父亲是个富有且思想开明的人；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːkwəl] [tɜːrmz] ,
I think I could have ventured to address her on something like equal terms ,
我 思考 我 可以 有 冒险 到 地址 她 在 某物 喜欢 平等的 条款 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [kɪŋgzwɝːθ] . ”
but for Kingsworth . ”
但 为了 金斯沃斯 . ”

如果不是因为金斯沃斯，我想我或许可以和她平等地交谈。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [vjuː] [ə'baʊt] [kɪŋgzwɝːθ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [ə'brʌptli] .
“ What is your view about Kingsworth ? ” said Mrs Kingsworth abruptly .
“ 什么 是 你的 看法 关于 金斯沃斯 ? ” 说 太太 金斯沃斯 突然 .

“你对金斯沃斯有什么看法？”金斯沃斯夫人突然问道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['keɪts] ['duːti] ? ”
“ What is your opinion as to Kate's duty ? ”
“ 什么 是 你的 观点 作为 到 凯特的 责任 ? ”

你认为凯特的职责是什么?

“ [tuː; tə][juː; jʊ][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [raɪt] .
“ To you perhaps I may say , that I would not keep it with a doubtful right .
“ 到 你 也许 我 可能 说 , 那 我 会 不是 保持 它 和 一个 疑 正确的 .

“或许我可以对你说，我不会保留一个权利存疑的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It would make me uncomfortable .
它 会 制作 我 不舒服 .

这会让我感到不自在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]
But there is no such clear distinction of right and wrong in the matter as
但 那里 是 不 这样的 清除 区别 的 正确的 和 错误的 在 这 事情 作为
[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [wʌn][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɑːn][hɜːr; hər] .
to justify any one in urging such a view on her .
到 证明合法 任何 一 在 敦促 这样的 一个 看法 在 她 .

但是，这件事上并没有如此泾渭分明的对错之分，因此任何人都没有理由向她灌输这种观点。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I would give much that Emberance had inherited it ,
我 会 给 很多 那 - 有 遗传 它 ,

我多么希望Emberance能继承它。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] ['kæθrɪn] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and that I could have met Katharine under other circumstances .
和 那 我 可以 有 遇见 凯瑟琳 在下面 其他 情况 .

在其他情况下，我或许会遇到凯瑟琳。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] . ”
But now , ” he added , “ I want your advice , if you will give me any . ”
但 现在 , ” 他 额外 , “ 我 想 你的 建议 , 如果 你 将要 给 我 任何 . ”

但他补充道：“现在，我想听听你的建议，如果你愿意给我一些建议的话。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['kæθrɪn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [ə'brʌptli] .

“	I	should	like	Katharine	to	marry	you	,	”	said	Mrs	Kingsworth	abruptly	.
”	我	应该	喜欢	凯瑟琳	到	结婚	你	,	”	说	太太	金斯沃斯	突然	.

“我希望凯瑟琳嫁给你，”金斯沃斯太太突然说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [kɪŋgzwɜːθ] .

“	I	do	not	think	you	care	for	Kingsworth	.
”	我	做	不是	思考	你	关心	为了	金斯沃斯	.

“我认为你并不喜欢金斯沃斯。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

If	she	gives	it	up	,	I	think	you	would	make	her	happy	.
如果	她	给予	它	向上	,	我	思考	你	会	制作	她	快乐的	.

如果她放弃，我想你会让她开心的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

But	you	know	it	is	no	great	fortune	,
但	你	知道	它	是	不	伟大的	财富	,

但你知道这算不上什么大财富。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] . ”

it	would	hardly	justify	a	man	in	living	without	a	profession	.	”
它	会	几乎	证明合法	一个	男人	在	活的	没有	一个	职业	.	”

这很难成为一个人没有职业而活的理由。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['wɔːltər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['vɪvɪdli] .

“	Oh	no	,	”	said	Walter	hastily	,	and	blushing	vividly	.
”	哦	不	,	”	说	沃尔特	草草	,	和	脸红	生动地	.

“哦，不，”沃尔特急忙说道，脸涨得通红。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	aware	of	that	.
”	我	是	意识到的	的	那	.

我知道这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃn] . ”

But	it	is	—	a	desirable	possession	.	”
但	它	是	—	一个	理想	拥有	.	”

但它确实是一件令人向往的物品。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	it	were	a	diamond	ring	,	or	a	kingdom	,	I	should	feel	the	same	about	it
”	如果	它	是	一个	钻石	戒指	,	或者	一个	王国	,	我	应该	感觉	这	相同的	关于	它

!

!
!

“如果它是一枚钻石戒指，或者一个王国，我也会有同样的感觉！”

” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] .

”	said	Mrs	Kingsworth	.
”	说	太太	金斯沃斯	.

“金斯沃斯夫人说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɪl] - ['duːɪŋ] . ”

“	It	has	come	to	us	through	ill	-	doing	.	”
”	它	有	来	到	我们	通过	患病的	-	正在做	.	”

“这是罪恶行径造成的。”

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

“	But	—	what	shall	I	do	?
”	但	—	什么	将	我	做	?

“可是——我该怎么办？”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jiːld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ,

I	cannot	urge	her	to	yield	what	she	may	afterwards	learn	the	value	of	,
我	不能	敦促	她	到	屈服	什么	她	可能	然后	学习	这	价值	的	,

我不能强迫她放弃她日后可能会明白其价值的东西。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['entər] .

and	—	it	is	a	question	on	which	I	cannot	enter	.
和	—	它	是	一个	问题	在	哪个	我	不能	进入	.

而——这是一个我无法置评的问题。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ,

Besides	,	she	—	she	is	entirely	indifferent	and	unconscious	;	it	would	take	time	to	win	her	,
除了	,	她	—	她	是	完全	冷漠	和	无意识	;	它	会	拿	时间	到	赢	她	,

此外，她——她完全冷漠无情；要赢得她的心需要时间。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [kʊd; kəd] .

if	ever	I	could	.
如果	曾经	我	可以	.

如果可以的话。

[hæv; həv] [aɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

Have	I	a	chance	?
有	我	一个	机会	?

我还有机会吗?

[wʌt] [ɪz] [maɪ] [best] [hoʊp] ?

What	is	my	best	hope	?
什么	是	我的	最好的	希望	?

我最大的希望是什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [kɪŋgzwɝːθ] [ɪn] ['kæθrɪn] .

"	He	looked	very	wistful	and	melancholy	,	having	evidently	for	the	moment	forgotten	Kingsworth	in	Katharine	.
"	他	看起来	非常	怅惘	和	忧郁	,	拥有	显然	为了	这	片刻	被遗忘的	金斯沃斯	在	凯瑟琳	.

"他看起来非常惆怅忧伤，显然一时之间忘记了凯瑟琳身上的金斯沃斯的神情。"

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

Mrs	Kingsworth	looked	interested	and	perplexed	.
太太	金斯沃斯	看起来	感兴趣的	和	困惑	.

金斯沃斯夫人看起来既感兴趣又困惑。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['kæθərɪnz] ['fiːlɪŋz] .

"	I	do	not	know	,	"	she	said	,	"	I	do	not	know	Katharine's	feelings	.
"	我	做	不是	知道	,	"	她	说	,	"	我	做	不是	知道	凯瑟琳的	情怀	.

"我不知道，"她说，"我不知道凯瑟琳的感受。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

I	think	she	is	fond	of	you	;	but	,
我	思考	她	是	喜爱	的	你	;	但	,

我觉得她喜欢你；但是，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] . "

sometimes	I	have	doubted	her	having	much	power	of	attachment	.	"
有时	我	有	怀疑	她	拥有	很多	力量	的	依恋	.	"

有时我会怀疑她是否有足够的依恋能力。

“ [waɪ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] !
“ Why — she is full of feeling !
” 为什么 — 她 是 满的 的 感觉 !

“为什么——她感情很丰富！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn'dɪgnəntli] .
” exclaimed the lover indignantly .
” 惊呼 这 情人 愤慨地 .

“恋人愤愤不平地喊道。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Is she ?
” 是 她 ?

“是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
I think she puzzles me .
我 思考 她 谜题 我 .

我觉得她很让人困惑。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But I do see that she must be left to her own decision .
但 我 做 看 那 她 必须 是 左边 到 她 自己的 决定 .

但我认为应该让她自己做决定。

[pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
Perhaps , ” she added with an odd sort of dignity ,
也许 , ” 她 额外 和 一个 奇怪的 种类 的 尊严 ,

“或许吧，”她带着一种奇特的尊严补充道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'nuː] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ,
“ we had better renew this conversation after she is of age , and till then ,
” 我们 有 更好的 更新 这 对话 后 她 是 的 年龄 , 和 直到 然后 ,

“我们最好等她成年后再重新讨论这个问题，在此之前，

[let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] . ”
let things go on as usual . ”
让 事物 去 在 作为 通常 . ”

一切照旧吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ It is perhaps the best way , ” said Walter .
” 它 是 也许 这 最好的 方式 , ” 说 沃尔特 .

“这或许是最好的办法，”沃尔特说。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [tɪl] [nekst] [wiːk] , [tɪl] [maɪ]['vɪzɪt][ɪz]['oʊvər] . ”
“ Then you do not send me away , till next week , till my visit is over . ”
” 然后 你 做 不是 发送 我 离开 , 直到 下一个 星期 , 直到 我的 访问 是 超过 . ”

“那么，就别把我打发走，等到下周，等到我的访问结束。”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ No , I do not see why I should .
” 不 , 我 做 不是 看 为什么 我 应该 .

“不，我不明白我为什么要这样做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .
And you know she has almost promised me to decide as we wish .
和 你 知道 她 有 几乎 承诺 我 到 决定 作为 我们 希望 .

你知道她几乎已经向我保证，会按照我们的意愿做决定。

" ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [trʌst] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] "

"	**Walter**	**was**	**more**	**grateful**	**for**	**the**	**unconscious**	**evidence**	**of**	**trust**	**shown**	**in**	**that**	"
"	沃尔特	曾是	更多的	感激的	为了	这	无意识	证据	的	相信	所示	在	那	"

[wiː; wi] ,

we	**,**
我们	,

沃尔特更感激的是，我们之间无意识的信任表现为"我们"。

" [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

"	**than**	**for**	**a**	**thousand**	**protestations**	**.**
"	比	为了	一个	千	抗议	.

胜过千言万语。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , " [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

Mrs	**Kingsworth**	**continued**	**after**	**a**	**little**	**pause**	**,**	**"**	**and**	**probably**	**,**	**if**	**her**	**feelings**
太太	金斯沃斯	持续	后	一个	小的	暂停	,	"	和	大概	,	如果	她	情怀

[ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

are	**in**	**your**	**favour**	**,**
是	在	你的	偏爱	,

金斯沃斯夫人略作停顿后继续说道："而且，如果她对你有好感的话，或许……"

[jʊr; jər] [vjuː] [wɪl] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

your	**view**	**will**	**unconsciously**	**influence**	**her**	**.**
你的	看法	将要	不知不觉	影响	她	.

你的观点会在潜意识里影响她。

" ['wɔːltər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] ;

"	**Walter**	**could**	**hardly**	**help**	**a**	**smile**	**at**	**the**	**musing**	**simplicity**	**of**	**the**	**tone**	**;**
"	沃尔特	可以	几乎	帮助	一个	微笑	在	这	沉思	简单	的	这	语气	;

"沃尔特被这种沉思而又朴实的语气逗笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪtfəli] [θæŋkt] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [steɪd] .

but	**he**	**gratefully**	**thanked**	**Mrs**	**Kingsworth**	**for**	**her**	**confidence**	**,**	**and**	**stayed**	**.**
但	他	感激不尽	谢谢	太太	金斯沃斯	为了	她	信心	,	和	入住	.

但他感激地感谢金斯沃斯夫人的信任，并留了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænən] , [went] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

His	**father**	**,**	**after**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**the**	**Canon**	**,**	**went**	**home**	**the**	**next**	**day**	**,**
他的	父亲	,	后	一个	长的	讲话	和	这	佳能	,	去	家	这	下一个	天	,

他的父亲与教士进行了长时间的交谈后，第二天就回家了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

making	**a**	**détour**	**to**	**look**	**at**	**Kingsworth**	**as**	**he**	**went**	**.**
制作	一个	-	到	看	在	金斯沃斯	作为	他	去	.

他边走边绕道去看金斯沃斯。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	**Seventeen**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] .

A	**New**	**Motive**	**.**
一个	新的	动机	.

新的动机。

" [waɪ] , ['emi] !

"	**Why**	**,**	**Emmy**	**!**
"	为什么	,	艾美奖	!

"为什么，艾米！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['kæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['juːʒuəl]
You look as if you were unhappy , " said Katharine , with all her usual
你 看 作为 如果 你 是 不开心 , " 说 凯瑟琳 , 和 全部 她 通常
['fræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

“你看上去好像不太高兴，”凯瑟琳用她一贯的直率说道。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,
Emberance had come to spend the day in the Close ,
- 有 来 到 花费 这 天 在 这 关闭 ,

艾伯兰斯今天来小巷里待了一天。

[ænd; ənd] [wen] [keit] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,
and when Kate had gone with her up stairs to take off her hat ,
和 什么时候 凯特 有 已消失 和 她 向上 楼梯 到 拿 离开 她 帽子 ,

当凯特陪她上楼去摘帽子的时候，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz]
the absence of her usual liveliness and the heavy look of her pretty eyes
这 缺席 的 她 通常 活力 和 这 重的 看 的 她 漂亮的 眼睛
[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
had prompted this abrupt inquiry .
有 提示 这 突然 询问 .

她平日里活泼的神情消失了，漂亮的眼睛也显得黯淡无光，这引起了我这突如其来的询问。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ʌn'hæpi] ; [θɪŋz] [goʊ] ['veri] [rɔːŋ] !
“ Well , I am rather unhappy ; things go very wrong !
“ 出色地 , 我 是 相当 不开心 ; 事物 去 非常 错误的 !

“唉，我真不高兴；事情进展得非常不顺利！”

” [ænd; ənd] - ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] , [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː]
” and Emberance after a momentary struggle for cheerfulness , broke down into
” 和 - 后 一个 瞬间 斗争 为了 愉悦 , 打破 向下 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“而 Emberance 在短暂地强作镇定之后，崩溃地哭了起来。”

['kæθrɪn] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Katharine hugged her , and tried to comfort her .
凯瑟琳 拥抱 她 , 和 尝试 到 舒适 她 .

凯瑟琳拥抱了她，并试图安慰她。

“ [aɪ] [sə'poʊz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] — [ðæt] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ?
“ I suppose — Is it about your — that one who didn't mind , you know , Emberance ?
“ 我 认为 — 是 它 关于 你的 — 那 一 WHO 没有 头脑 , 你 知道 , - ?

“我想——是不是跟你——那个不介意的人有关，你知道，Emberance？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['bæʃfəli] .
” she said bashfully .
” 她 说 害羞地 .

她羞涩地说。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”
“ You only told me a little about it then . ”
“ 你 仅有的 讲述 我 一个 小的 关于 它 然后 . ”

“你当时只跟我简单提了一下。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tel] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔ:ltərd] [naʊ] ,

“	I	was	forbidden	to	tell	,	”	said	Emberance	,	“	but	everything	is	altered	now	,
”	我	曾是	禁止	到	告诉	,	”	说	-	,	”	但	一切	是	已修改	现在	,

“我被禁止说出来，”艾伯兰斯说，“但现在一切都改变了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	will	tell	you	all	about	it	.
和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][dʒu:n] ,

You	know	I	shall	be	of	age	on	the	ninth	of	June	,
你	知道	我	将	是	的	年龄	在	这	第九	的	六月	,

你知道我将于6月9日成年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]

and	then	I	hoped	that	mamma	would	have	consented	to	acknowledge	the
和	然后	我	希望	那	妈妈	会	有	同意	到	承认	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

然后我希望妈妈能够同意承认这桩婚事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	that	Malcolm	and	I	might	write	to	each	other	.
和	那	马尔科姆	和	我	可能	写	到	每个	其他	.

这样一来，我和马尔科姆或许就能互相写信了。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['steɪtɪŋ]

Indeed	,	she	consented	to	his	writing	when	I	was	of	age	and	re	-	stating
的确	,	她	同意	到	他的	写作	什么时候	我	曾是	的	年龄	和	关于	-	声明

[hɪz; ɪz]['prɑ:spekts] .

his	prospects	.
他的	前景	.

事实上，在我成年后，她同意他为我写作，并重述他的前景。

[bʌt; bət] — [læst] [meɪl] , [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] [mə'kenzi] , [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

But	—	last	mail	,	his	aunt	,	Mrs	Mackenzie	,	heard	from	him	,	and	he
但	—	最后的	邮件	,	他的	阿姨	,	太太	麦肯齐	,	听到	从	他	,	和	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['veri] [bæd] [nu:z] .

had	received	very	bad	news	.
有	已收到	非常	坏的	消息	.

但是——他姨妈麦肯齐太太收到了他的最后一封邮件，他收到了非常糟糕的消息。

[ðə; ði][bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] , [hæd; həd] [feɪld] ,

The	bank	,	in	which	all	his	little	property	was	invested	,	had	failed	,
这	银行	,	在	哪个	全部	他的	小的	财产	曾是	投资	,	有	失败的	,

他把所有积蓄都投资在了那家银行，而那家银行倒闭了。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][nekst] [jɪr] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp]

so	instead	of	being	able	next	year	to	buy	a	place	and	go	into	partnership
所以	反而	的	存在	有能力的	下一个	年	到	买	一个	地方	和	去	进入	合伙

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ,

with	his	cousins	in	New	Zealand	as	he	hoped	,
和	他的	表兄弟姐妹	在	新的	新西兰	作为	他	希望	,

因此，他原本希望明年能买房并与他在新西兰的表兄弟合伙创业，但结果却事与愿违。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [peɪ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][get] ,

there	is	nothing	for	it	but	to	work	on	for	such	pay	as	he	can	get	,
那里	是	没有什么	为了	它	但	到	工作	在	为了	这样的	支付	作为	他	能	得到	,

他别无选择，只能接受这样的薪水继续工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	it	may	be	years	and	years	before	there	is	any	chance	for	us	.
和	它	可能	是	年	和	年	前	那里	是	任何	机会	为了	我们	.

我们可能要过很多年才会有机会。

['mʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Mother	promised	to	allow	the	engagement	when	I	came	of	age	,
母亲	承诺	到	允许	这	订婚	什么时候	我	来了	的	年龄	,

母亲答应等我成年后就允许这门婚事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

and	the	marriage	as	soon	as	the	partnership	proved	successful	.
和	这	婚姻	作为	很快	作为	这	合伙	已证实	成功的	.

一旦合作关系取得成功，他们便立即结婚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

But	now	it	is	all
但	现在	它	是	全部

但现在一切都结束了

['oʊvər] , — [ænd; ənd]

over	,	—	and
超过	,	—	和

结束，——以及

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] — [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ! ”

oh	dear	,	I	—	I	do	want	to	see	him	so	much	!	”
哦	亲爱的	,	我	—	我	做	想	到	看	他	所以	很多	!	”

哦，天哪，我——我真的好想见他!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʊr] , ” [sed] [keit] ['iːgərli] .

“	But	you	don't	mind	his	being	poor	,	”	said	Kate	eagerly	.
”	但	你	不	头脑	他的	存在	贫穷的	,	”	说	凯特	急切地	.

“但你不介意他穷吗？”凯特急切地说。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

I	shall	be	true	and	faithful	for	ever	and	ever	.
我	将	是	真的	和	忠实	为了	曾经	和	曾经	.

我将永远忠诚不渝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]

But	he	wrote	that	I	must	be	told	,	for	when	he	asked	me	,	he
但	他	写道	那	我	必须	是	讲述	,	为了	什么时候	他	问	我	,	他

[hæd; həd] [fer] ['prɑːspekts] ,

had	fair	prospects	,
有	公平的	前景	,

但他写道，我必须知道这件事，因为他问我的时候，他很有希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	now	he	has	none	,	—	and	there	is	no	tie	between	us	,
和	现在	他	有	没有任何	,	—	和	那里	是	不	领带	之间	我们	,

现在他什么都没有了，——我们之间也没有任何联系了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['feɪθləs] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

he	shall	not	think	me	faithless	if	I	give	him	up	.
他	将	不是	思考	我	不忠	如果	我	给	他	向上	.

即使我放弃他，他也不会认为我不忠。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɜːrst][ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] ['mʌni] ['æftərwərdz] .

Oh	,	I	wish	we	had	been	married	first	and	lost	the	money	afterwards	.
哦	,	我	希望	我们	有	到过	已婚	第一的	和	丢失的	这	钱	然后	.

哦，我真希望我们先结婚，然后再把钱弄丢。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [tʃænsˌ] [ɪz]['oʊvər]

Now	I	shall	never	know	where	he	is	—	and	it	just	means	that	all	chance	is	over
现在	我	将	绝不	知道	在哪里	他	是	—	和	它	只是	方法	那	全部	机会	是	超过

. ″
: ”
. ″

现在我永远也不会知道他在哪里了——这意味着一切机会都破灭了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [keit] .

“	If	you	could	only	go	out	and	surprise	him	,	”	said	Kate	.
“	如果	你	可以	仅有的	去	出去	和	惊喜	他	,	”	说	凯特	.

“如果你能出去给他一个惊喜就好了，”凯特说。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['fɑːli] !

“	Oh	,	that	is	folly	!
“	哦	,	那	是	蠢事	!

“哦，那真是愚蠢！”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː] .

If	he	can't	keep	himself	he	can't	keep	me	.
如果	他	不能	保持	他自己	他	不能	保持	我	.

如果他连自己都管不住，就留不住我。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] — [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][ðer; ðər] ?

And	mamma	would	not	consent	—	so	how	could	I	get	there	?
和	妈妈	会	不是	同意	—	所以	如何	可以	我	得到	那里	?

妈妈不同意——那我怎么才能去呢?

[oʊ] , [dɪr] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Oh	,	dear	,	the	years	are	so	long	,	and	he	will	be	so	disappointed	.
哦	,	亲爱的	,	这	年	是	所以	长的	,	和	他	将要	是	所以	失望的	.

哦，天哪，时间还很长，他一定会非常失望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !

It	is	so	far	away	!
它	是	所以	远的	离开	!

好远啊!

″ ['sɒbd] - [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , ['fiːlɪŋ] , [pʊr] [gɜːrl] ,

”	sobbed	Emberance	incoherently	,	feeling	,	poor	girl	,
″	啜泣	-	语无伦次	,	感觉	,	贫穷的	女孩	,

“艾伯兰丝语无伦次地抽泣着，觉得，可怜的女孩……”

[ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

that	the	trial	demanded	of	her	was	almost	more	than	she	was	capable
那	这	审判	要求	的	她	曾是	几乎	更多的	比	她	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] .

of	enduring	.
的	持久	.

审判对她的要求几乎超出了她所能承受的范围。

['kæθrɪn] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

Katharine	stood	silent	,	with	her	hand	on	Emberance's	shoulder	.
凯瑟琳	站立	沉默的	,	和	她	手	在	-	肩膀	.

凯瑟琳默默地站在那里，一只手搭在艾伯兰斯的肩膀上。

[hɜːr; hər] [braɪt] ['kʌlər] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Her	bright	colour	paled	a	little	,
她	明亮的	颜色	苍白	一个	小的	,

她原本鲜艳的脸色略微暗淡了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][dɪd][nɑːt][æz; əz]['juːʒuəl][faɪnd][ɪts]

and	the	sudden	thought	that	came	into	her	mind	did	not	as	usual	find	its
和	这	突然	想法	那	来了	进入	她	头脑	做过	不是	作为	通常	寻找	它是

[wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

way	at	once	to	her	lips	.
方式	在	一次	到	她	嘴唇	.

而她脑海中突然冒出的这个想法，并没有像往常那样立刻说出口。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [hɪr] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

Here	was	the	motive	power	,	here	the	proof	that	the	old	wrong	was	working
这里	曾是	这	动机	力量	,	这里	这	证明	那	这	老的	错误的	曾是	在职的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

这就是动机所在，这就是旧错误仍在作恶的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] “ ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['gɝːlz] ” [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['sɪgnɪfaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn] .

and	that	“	even	between	two	girls	”	it	did	signify	which	was	the	rich	one	.
和	那	“	甚至	之间	二	女孩们	”	它	做过	表示	哪个	曾是	这	富有的	一	.

而且“即使在两个女孩之间”，这也表明了谁是富有的那个。

[ðæt] [wɪtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	which	as	her	mother	put	it	had	seemed	an	abstraction	and	a
那	哪个	作为	她	母亲	放	它	有	似乎	一个	抽象	和	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

正如她母亲所说，那曾经似乎是一种抽象的概念，一个梦境。

['sʌd(ə)nli] [feɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv][laɪf] .

suddenly	faced	her	as	a	reality	of	life	.
突然	面对	她	作为	一个	现实	的	生活	.

她突然意识到，这就是生活的现实。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] - ,

Suddenly	she	felt	how	she	might	have	been	regarded	by	Emberance	,
突然	她	毛毡	如何	她	可能	有	到过	认为	经过	-	,

她突然意识到Emberance可能会如何看待她。

[ænd; ənd] [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] -

and	how	pure	and	free	and	kind	had	been	the	love	which	Emberance
和	如何	纯的	和	自由的	和	种类	有	到过	这	爱	哪个	-

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

had	actually	shown	her	.
有	实际上	所示	她	.

而Emberance对她展现的爱，是多么纯洁、自由、善良啊。

“ [dəunt][kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [jet] .

“	Don't	cry	,	”	she	said	,	“	perhaps	something	will	happen	yet	.
“	不	哭	,	”	她	说	,	“	也许	某物	将要	发生	然而	.

“别哭，”她说，“也许还会发生什么事呢。”

[ænd; ənd] , ['emi] ,

And	,	Emmy	,
和	,	艾美奖	,

还有，艾美

['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [wen] ['mɪstər] [mə'kenzi] [lʌvd]

any	way	you	will	always	know	that	you	hadn't	any	money	when	Mr	Mackenzie	loved
任何	方式	你	将要	总是	知道	那	你	之前没有	任何	钱	什么时候	先生	麦肯齐	喜爱

[juː; jʊ][fɜːrst] . ”

you	first	.	”
你	第一的	.	”

无论如何，你永远都会记得，麦肯齐先生第一次爱上你的时候，你身无分文。

“ [ɑː] , [noʊ] , [bʌt; bət] ['mʌni] [dʌz] [meɪk] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	Ah	,	no	,	but	money	does	make	things	possible	.
“	啊	,	不	,	但	钱	做	制作	事物	可能的	.

“啊，不，但金钱确实能让很多事情成为可能。”

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] .

I	don't	love	him	less	because	he	is	poor	.
我	不	爱	他	较少的	因为	他	是	贫穷的	.

我不会因为他贫穷就减少对他的爱。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [laɪf] , ['kɪti] . ”

You	don't	know	life	,	Kitty	.	”
你	不	知道	生活	,	猫咪	.	”

你不懂生活，凯蒂。

“ [dəunt][aɪ] ?

“	Don't	I	?
“	不	我	?

难道不是吗?

[juːl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , ” [sed] [keit]

You'll	never	have	to	think	he	loved	you	because	you	were	rich	,	”	said	Kate
你会	绝不	有	到	思考	他	喜爱	你	因为	你	是	富有的	,	”	说	凯特

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“你永远不必认为他爱你是因为你富有，”凯特严肃地说。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['straɪkɪŋ] !

“	Oh	,	there	is	the	quarter	striking	!
“	哦	,	那里	是	这	四分之一	引人注目	!

“哦，那是硬币敲响的声音！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [sed] - , ['staːtiŋ] [ʌp] .

I	am	not	fit	to	be	seen	,	”	said	Emberance	,	starting	up	.
我	是	不是	合身	到	是	已见	,	”	说	-	,	开始	向上	.

“我不适合见人，”艾伯兰斯说着，开始说道。

“ [wel] , [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] , ” [sed] [keit] ,

“	Well	,	stay	here	for	a	bit	I	am	going	to	speak	to	mamma	,	”	said	Kate	,
“	出色地	,	停留	这里	为了	一个	少量	我	是	去	到	说话	到	妈妈	,	”	说	凯特	,

“好吧，你先在这里待一会儿，我要和妈妈说几句话，”凯特说道。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

leaving	her	.
离开	她	.

离开她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

She	had	quite	made	up	her	mind	.
她	有	相当	制成	向上	她	头脑	.

她已经下定决心了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [spɜːr] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]

All	at	once	the	spur	had	been	given	;	but	as	she	paused	outside	her
全部	在	一次	这	刺	有	到过	给定	;	但	作为	她	暂停	外部	她

['mʌðɚz] [dɔːr] ,

mother's	door	,
母亲的	门	,

突然间，她被催促着；但当她停在母亲门外时，

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

she	leant	back	against	the	wall	with	a	sudden	awful	sense	of	the	irrevocable	.
她	倾斜	后退	反对	这	墙	和	一个	突然	可怕	感觉	的	这	不可撤销的	.

她靠在墙上，突然感到一种可怕的、无法挽回的命运。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ʃɪps] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

She	was	going	to	burn	her	ships	,	going	to	give	her	word	,
她	曾是	去	到	烧伤	她	船舶	,	去	到	给	她	单词	,

她打算烧毁自己的船只，打算信守诺言。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]

and	for	the	first	time	she	was	frightened	at	the	sense	of	what	her
和	为了	这	第一的	时间	她	曾是	害怕	在	这	感觉	的	什么	她

[wɜːrd] [kʊd; kəd] [duː] ,

word	could	do	,
单词	可以	做	,

她第一次感到害怕，因为她意识到自己的话语可能造成的影响。

[nɑːt] ['mɪrli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['ɔːstrʌk] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

not	merely	worried	and	puzzled	,	but	awestruck	,	suddenly	conscious	of	all	the
不是	仅仅	担心	和	困惑	,	但	惊叹不已	,	突然	有意识的	的	全部	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

importance	of	her	decision	.
重要性	的	她	决定	.

她不仅感到担忧和困惑，而且还感到敬畏，突然意识到自己所做决定的重要性。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər]

And	with	a	strange	self	-	revelation	,	suddenly	she	knew	that	she	did	care	for
和	和	一个	奇怪的	自己	-	启示	,	突然	她	知道	那	她	做过	关心	为了

[kɪŋgzwɚːθ] ,

Kingsworth	,
金斯沃斯	,

突然间，她恍然大悟，意识到自己其实很在乎金斯沃斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

that	she	should	care	for	it	always	,
那	她	应该	关心	为了	它	总是	,

她应该一直好好照顾它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] -

that	it	was	in	her	to	love	it	and	to	honour	it	as	Emberance
那	它	曾是	在	她	到	爱	它	和	到	荣誉	它	作为	-

['nevər] [wʊd] ,

never	would	,
绝不	会	,

她天生就懂得爱它、尊重它，这是Emberance永远无法做到的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒərz] ,

that	she	need	not	be	silly	and	frivolous	and	full	of	her	own	pleasures	,
那	她	需要	不是	是	愚蠢的	和	轻浮	和	满的	的	她	自己的	快乐	,

她不必愚蠢轻浮，也不必沉溺于自我享乐。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

but	such	as	the	heiress	of	Kingsworth	should	be	.
但	这样的	作为	这	女继承人	的	金斯沃斯	应该	是	.

但就像金斯沃斯的继承人那样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɪri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]

So	it	was	not	in	childish	weary	impatience	,	not	even	with	a	sudden	rush	of
所以	它	曾是	不是	在	幼稚	厌倦	不耐烦	,	不是	甚至	和	一个	突然	匆忙	的

[ɪm'petʃuəs] ['fiːlɪŋ] ,

impetuous	feeling	,
浮躁	感觉	,

所以，这并非出于孩子般疲惫的不耐烦，甚至也不是出于突然涌现的冲动情绪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z]

but	with	a	sense	of	awe	and	resolution	that	she	opened	her	mother's
但	和	一个	感觉	的	敬畏	和	解决	那	她	打开	她	母亲的

[dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

door	and	went	into	her	room	.
门	和	去	进入	她	房间	.

但她心中充满敬畏和决心，打开了母亲的房门，走进了她的房间。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,

Mrs	Kingsworth	was	writing	a	note	,	and	Katharine	,
太太	金斯沃斯	曾是	写作	一个	笔记	,	和	凯瑟琳	,

金斯沃斯太太正在写纸条，凯瑟琳

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	she	came	in	and	stood	behind	her	recalled	the	day	when	she	had
作为	她	来了	在	和	站立	在后面	她	召回	这	天	什么时候	她	有

['viːəməntli] [en'triːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

vehemently	entreated	for	a	little	pleasure	,
强烈地	恳求	为了	一个	小的	乐趣	,

她走进来，站在她身后，回忆起那天她曾极力恳求得到一点快乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪdnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [laɪf] — [laɪf] [lʊkt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

a	little	amusement	,	a	little	widening	in	her	narrow	life	—	life	looked	large	enough
一个	小的	娱乐	,	一个	小的	扩大	在	她	狭窄的	生活	—	生活	看起来	大的	足够的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .

to	her	eyes	now	.
到	她	眼睛	现在	.

一点乐趣，一点开阔，让她的人生不再狭隘——现在，在她眼里，人生已经足够广阔了。

“ ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mamma	,	”	she	said	,
“	妈妈	,	”	她	说	,

“妈妈，”她说。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər] [wʌns]

and	something	in	her	voice	made	her	mother	turn	round	with	—	for	once
和	某物	在	她	嗓音	制成	她	母亲	转动	圆形的	和	—	为了	一次

— [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mə'tɜːrn(ə)l] [θɔːt] ,

—	a	natural	maternal	thought	,
—	一个	自然的	母体	想法	,

她声音里的某种特质让她的母亲转过身来，这一次，母亲自然而然地流露出一种母性的情感。

— [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːltər] ?

—	Was	it	Walter	?
—	曾是	它	沃尔特	?

是沃尔特吗?

“ ['mæmə] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə] - . ”

“	Mamma	,	I	give	you	my	promise	,	I	will	give	up	Kingsworth	to	Emberance	.	”
”	妈妈	,	我	给	你	我的	承诺	,	我	将要	给	向上	金斯沃斯	到	-	.	”

“妈妈，我向你保证，我会把金斯沃斯交给安伯兰斯。”

“ ['kæθrɪn] ! ”

“	Katharine	!	”
”	凯瑟琳	!	”

“凯瑟琳！”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [keit] , ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

“	I	want	to	tell	you	,	”	said	Kate	,	standing	away	from	her	,	and	speaking
”	我	想	到	告诉	你	,	”	说	凯特	,	常设	离开	从	她	,	和	请讲

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

“我想告诉你，”凯特说着，站起身来，离她远了些，语速很快。

“ [aɪ] [siː] [maɪ'self] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfrəns] .

“	I	see	myself	now	,	that	the	arrangement	being	wrong	makes	a	real	difference	.
”	我	看	我	现在	,	那	这	安排	存在	错误的	制作	一个	真实的	不同之处	.

“我现在明白了，错误的安排会带来真正的影响。”

[aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] .

I	thought	,	that	while	we	were	not	quite	sure	we	ought	to	believe	in	my	father	.
我	想法	,	那	尽管	我们	是	不是	相当	当然	我们	应该	到	相信	在	我的	父亲	.

”

”

我想，虽然我们不太确定，但我们应该相信我的父亲。

“ [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	Kate	,	I	am	sure	,	”	said	Mrs	Kingsworth	.
”	凯特	,	我	是	当然	,	”	说	太太	金斯沃斯	.

“我确定是凯特，”金斯沃斯夫人说。

“ [dauts] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens] . ”

“	Doubts	are	only	a	pretence	.	”
”	疑虑	是	仅有的	一个	虚伪	.	”

“怀疑只是伪装。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [pər'suːd] ['kæθrɪn] , “ [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es]

“	I	thought	,	”	pursued	Katharine	,	“	that	—	that	it	didn't	matter	to	either	of	us
”	我	想法	,	”	追击	凯瑟琳	,	“	那	—	那	它	没有	事情	到	任何一个	的	我们

.

:
.

“我当时想，”凯瑟琳继续说道，“那——那对我们俩来说都无关紧要。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

But	it	does	.
但	它	做	.

但事实的确如此。

['emi] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] [mə'kenzi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

Emmy	is	very	unhappy	;	she	is	engaged	to	Mr	Mackenzie	;	and	he	has	no
艾美奖	是	非常	不开心	;	她	是	已订婚的	到	先生	麦肯齐	;	和	他	有	不

['mʌni] [naʊ] ,

money	now	,
钱	现在	,

艾米很不开心；她和麦肯齐先生订婚了；但他现在没钱了。

[soʊ] [ænt] ['elən] [fə'bidz] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	Aunt	Ellen	forbids	her	even	to	write	to	him	.
所以	阿姨	艾伦	禁止	她	甚至	到	写	到	他	.

所以艾伦姨妈甚至禁止她给他写信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪŋgzwɝːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

But	if	she	has	Kingsworth	it	will	all	come	right	.
但	如果	她	有	金斯沃斯	它	将要	全部	来	正确的	.

但如果她有金斯沃斯在身边，一切都会好起来的。

[soʊ][aɪ][duː] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [kɪŋgzwɝːθ] .

So	I	do	see	that	it	is	wrong	for	me	to	keep	Kingsworth	.
所以	我	做	看	那	它	是	错误的	为了	我	到	保持	金斯沃斯	.

所以我认为我不应该留下金斯沃斯。

[aɪ] ['kænɑːt] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] — [aɪ] [miːn] ,

I	cannot	—	now	I	know	she	wants	to	be	rich	—	I	mean	,
我	不能	—	现在	我	知道	她	想要	到	是	富有的	—	我	意思是	,

我不能——现在我知道她想变得富有——我的意思是，

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] . ”

now	I	know	that	her	life	is	spoilt	because	she	is	poor	.	”
现在	我	知道	那	她	生活	是	被宠坏了	因为	她	是	贫穷的	.	”

现在我知道她因为贫穷而毁了一生。

“ [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] !

“	My	dear	,	dear	child	!
”	我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] ;

”	Mrs	Kingsworth	took	her	in	her	arms	and	kissed	her	fondly	;
”	太太	金斯沃斯	采取	她	在	她	武器	和	亲吻	她	深情地	;

金斯沃斯夫人将她抱在怀里，深情地亲吻了她；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] .

but	even	she	felt	startled	and	awestruck	.
但	甚至	她	毛毡	惊慌	和	惊叹不已	.

但就连她也感到震惊和敬畏。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

“	I	was	sure	that	you	would	wake	up	to	the	sense	of	the	wrong	,
”	我	曾是	当然	那	你	会	唤醒	向上	到	这	感觉	的	这	错误的	,

“我确信你会幡然醒悟，意识到事情的不对劲。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

”	she	said	softly	.
”	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [let] - [biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kæθrɪn] .

“	I	couldn't	let	Emberance	be	unhappy	,	if	I	could	help	it	,	”	said	Katharine	.
”	我	不能	让	-	是	不开心	,	如果	我	可以	帮助	它	,	”	说	凯瑟琳	.

“如果可以的话，我不能让Emberance不开心，”凯瑟琳说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] .

“	As	to	that	,	”	replied	her	mother	,	“	I	cannot	judge	.
”	作为	到	那	,	”	回复	她	母亲	,	“	我	不能	法官	.

“至于这件事，”她母亲回答说，“我无法评判。”

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Her	engagement	may	or	may	not	be	desirable	.
她	订婚	可能	或者	可能	不是	是	理想	.

她的订婚是否可取尚待商榷。

['prɑːbəbli] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Probably	**neither**	**she**	**nor**	**her**	**mother**	**are**	**quite**	**fitted**	**for**	**the**	**position**	**.**
大概	两者都不	她	也不	她	母亲	是	相当	适配	为了	这	位置	.

她和她母亲可能都不太适合这个职位。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] . ”

But	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**you**	**will**	**be**	**free**	**from**	**blame**	**.**	**”**
但	是	那	作为	它	可能	,	你	将要	是	自由的	从	责备	.	”

但无论如何，你都不会受到责备。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keit] .

“	**But**	**it**	**is**	**to**	**make**	**her**	**happy**	**that**	**I**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**.**
“	但	它	是	到	制作	她	快乐的	那	我	做	它	,	”	说	凯特	.

“但我这样做是为了让她开心，”凯特说。

“ [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] [pʊr] [meɪks] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ]

“	**When**	**I**	**see**	**that**	**being**	**poor**	**makes**	**her**	**miserable**	**it**	**makes**	**the**	**wrong**	**-**	**doing**
“	什么时候	我	看	那	存在	贫穷的	制作	她	悲惨的	它	制作	这	错误的	-	正在做

[siːm] [ə'laɪv][ænd; ənd]['riːəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .

seem	**alive**	**and**	**real**	**instead**	**of**	**dead**	**and**	**done**	**for**	**.**
似乎	活	和	真实的	反而	的	死的	和	完毕	为了	.

“当我看到贫穷让她痛苦不堪时，就觉得她所犯的错是鲜活的、真实的，而不是已经过去、已经结束的。

[haʊ'evər] , ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]

However	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**have**	**settled**	**it**	**,**	**and**	**promised**	**,**	**so**	**you**	**won't**	**have**
然而	,	妈妈	,	我	有	定居	它	,	和	承诺	,	所以	你	惯于	有

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] .

to	**be**	**unhappy**	**any**	**more**	**.**
到	是	不开心	任何	更多的	.

但是妈妈，我已经解决了这个问题，也答应了您，所以您以后不用再不开心了。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['maɪndɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['miːkli]

Perhaps	**I**	**ought**	**to**	**have**	**minded**	**more**	**about**	**that**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**more**	**meekly**
也许	我	应该	到	有	有思想	更多的	关于	那	,	”	她	额外	,	更多的	温顺地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

“或许我应该更在意这件事，”她补充道，语气比平时更加温顺。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['keɪti] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ]['moʊtɪv][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Katie**	**,**	**my**	**feelings**	**were**	**no**	**motive**	**to**	**urge**	**you**	**.**
“	不	,	不	,	凯蒂	,	我的	情怀	是	不	动机	到	敦促	你	.

“不，不，凯蒂，我的感情并不是我劝你这么做的动机。”

[aɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [suːn] .

I	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**thankful**	**soon**	**.**
我	,	我	将	是	非常	感恩	很快	.

我很快就会非常感激的。

” ['kæθrɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər]

”	**Katharine**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**Emberance**	**,**	**who**	**was**	**bathing**	**her**
”	凯瑟琳	转向	离开	,	和	去	后退	到	-	,	WHO	曾是	洗澡	她

[aɪz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

eyes	**and**	**smoothing**	**her**	**hair**	**,**
眼睛	和	平滑	她	头发	,

凯瑟琳转过身，回到艾伯兰丝身边，艾伯兰丝正在洗眼睛、捋头发。

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

only	**anxious**	**to**	**obliterate**	**the**	**traces**	**of**	**her**	**late**	**agitation**	**.**
仅有的	焦虑的	到	泯	这	痕迹	的	她	晚的	搅动	.

她只是急于抹去自己晚年激动情绪的痕迹。

“ ['emi] , ” [sed] [keit] , ['sʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ['eni]
“ Emmy , ” said Kate , suddenly , “ there is no need for you to be unhappy any
” 艾美奖 , ” 说 凯特 , 突然 , “ 那里 是 不 需要 为了 你 到 是 不开心 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“艾米，”凯特突然说道，“你没必要再不开心了。”

[kɪŋgzwɝ:θ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Kingsworth ought to be yours , you know ,
金斯沃斯 应该 到 是 你的 , 你 知道 ,

你知道，金斯沃斯应该是你的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
and as soon as I am of age you will have it .
和 作为 很快 作为 我 是 的 年龄 你 将要 有 它 .

等我到了法定年龄，你就能拥有它了。

” - , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
” Emberance , before whom the matter had of course never been discussed ,
” - , 前 谁 这 事情 有 的 课程 绝不 到过 讨论 ,

“当然，在埃姆伯兰斯面前，这件事从未被讨论过。”

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [hoʊp] , [ænd; ənd]
and who was quite ignorant of Mrs Kingsworth's long - cherished hope , and
和 WHO 曾是 相当 无知 的 太太 - 长的 - 珍爱 希望 , 和
[ʌv; əv][ɔ:l] ['keɪts] ['ri:s(ə)nt] [pər'pleksəti] ,
of all Kate's recent perplexities ,
的 全部 凯特的 最近的 困惑 ,

他对金斯沃斯太太长久以来的愿望以及凯特最近所有的困惑都一无所知。

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪz] .
turned round and stared at her in utter amaze .
转向 圆形的 和 凝视 在 她 在 说出 惊奇 .

他转过身，目瞪口呆地看着她。

“ [waɪ] , [keit] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
“ Why , Kate , are you crazy ?
” 为什么 , 凯特 , 是 你 疯狂的 ?

“凯特，你疯了吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ænt] ['elən] ,
Mamma thinks it is yours , and so does Aunt Ellen ,
妈妈 思考 它 是 你的 , 和 所以 做 阿姨 艾伦 ,

妈妈认为这是你的，艾伦阿姨也这么认为。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɝ:θ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
and Uncle Kingsworth said I was to make up my own mind .
和 叔叔 金斯沃斯 说 我 曾是 到 制作 向上 我的 自己的 头脑 .

金斯沃斯叔叔说，让我自己做决定。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
So I have made it up ,
所以 我 有 制成 它 向上 ,

所以我编造了这个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .
and now you will have enough money to do whatever you please .
和 现在 你 将要 有 足够的 钱 到 做 任何 你 请 .

现在你将拥有足够的钱去做任何你想做的事情。

[oʊ] , ['emi] , [aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
Oh , Emmy , I wouldn't keep it and leave you to want it , for all the
哦 , 艾美奖 , 我 不会 保持 它 和 离开 你 到 想 它 , 为了 全部 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

哦，艾米，我绝对不会把它留下来让你一直想要它，我发誓。

“ [aɪ][wəʊnt] [əˈgriː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] - , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [flʌd] [ʌv; əv]
“ I won't agree to such a thing , ” cried Emberance - , bursting into another flood of
“ 我 惯于 同意 到 这样的 一个 事物 , ” 哭 - , 爆发 进入 其他 洪水 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“我绝不会同意这样的事！”艾伯兰斯喊道，泪水再次夺眶而出。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] !
“ Nothing will persuade me !
“ 没有什么 将要 说服 我 !

“什么都说服不了我！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] !
It is perfectly ridiculous !
它 是 完美 荒谬的 !

简直荒谬至极！

[aɪ] [heɪt] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] .
I hate rights and wrongs .
我 恨 权利 和 错误 .

我讨厌是非对错。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . ”
You don't know what you are saying . ”
你 不 知道 什么 你 是 说 . ”

你根本不知道自己在说什么。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Oh , yes , I do . ”
“ 哦 , 是的 , 我 做 . ”

“哦，是的，我有。”

“ [aɪ] ['nevər] — ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ I never — never thought of such a thing !
“ 我 绝不 — 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !

“我从来没想过——从来没想过这种事！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['keɪti] , — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .
I was never jealous of you , Katie , — I always said it was nonsense .
我 曾是 绝不 嫉妒的 的 你 , 凯蒂 , — 我 总是 说 它 曾是 废话 .

凯蒂，我从来没有嫉妒过你——我一直都说那纯属无稽之谈。

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	won't	hear	of	it	.
我	惯于	听到	的	它	.

我绝不接受。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	a	law	against	it	.
有	一个	法律	反对	它	.

这是违法的。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðerz] [huːˈevər] [kʌmz] [bæk] .

When	people	have	a	thing	for	seven	years	it	is	theirs	whoever	comes	back	.
什么时候	人们	有	一个	事物	为了	七	年	它	是	他们的	谁	来	后退	.

如果两个人相恋七年，那么无论谁最终回到他们身边，这段感情都属于他们。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈiːv(ə)n] ? ” [kraɪd]

People	are	dead	after	seven	years	,	you	can	marry	somebody	else	even	?	”	cried
人们	是	死的	后	七	年	,	你	能	结婚	某人	别的	甚至	?	”	哭

- , [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .

Emberance	,	incoherently	.
-	,	语无伦次	.

“七年后人都会死，你甚至可以和别人结婚？”艾伯兰斯语无伦次地喊道。

“ [jes] , ” [sed] [keit] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] , [aɪ] [noʊ] ,

“	Yes	,	”	said	Kate	,	“	it	is	mine	,	I	know	,
”	是的	,	”	说	凯特	,	“	它	是	矿	,	我	知道	,

“是的，”凯特说，“这是我的，我知道。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

so	I	can	give	it	away	if	I	like	.
所以	我	能	给	它	离开	如果	我	喜欢	.

所以如果我愿意，我可以把它送人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɝːθ] . ”

I	am	going	to	tell	Uncle	Kingsworth	.	”
我	是	去	到	告诉	叔叔	金斯沃斯	.	”

我要告诉金斯沃斯叔叔。

“ [ˈkæθrɪn] ! [ˈkæθrɪn] !

“	Katharine	!	Katharine	!
”	凯瑟琳	!	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！凯瑟琳！”

” [bʌt; bət] [keit] [ræn] [daʊn] [sterz] , - [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	But	Kate	ran	down	stairs	,	Emberance	pursued	her	,	caught	her	up	as	she
”	但	凯特	跑	向下	楼梯	,	-	追击	她	,	捕捉	她	向上	作为	她

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] ,

opened	the	study	door	,
打开	这	学习	门	,

“但凯特跑下楼，艾伯兰斯追了上去，在她打开书房门时追上了她。”

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

and	got	the	first	word	as	she	flew	to	her	uncle	.
和	得到	这	第一的	单词	作为	她	飞翔	到	她	叔叔	.

她飞向叔叔的路上，抢先说了一句话。

“ [pliːz] , [ˈʌŋk(ə)l] , [dəunt][let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Please	,	uncle	,	don't	let	her	do	it	.
”	请	,	叔叔	,	不	让	她	做	它	.

“叔叔，求求您，别让她这么做。”

['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . ”

Uncle	,	it	is	all	nonsense	;	I	wouldn't	have	it	for	the	world	.	”
叔叔	,	它	是	全部	废话	;	我	不会	有	它	为了	这	世界	.	”

叔叔，这全是胡说八道；我宁愿不要。

“ ['ʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜːθ] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

“	Uncle	Kingsworth	,	I	have	decided	.
”	叔叔	金斯沃斯	,	我	有	决定	.

“金斯沃思叔叔，我已经决定了。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪŋgzwɜːθ] ! ”

I	have	made	up	my	mind	that	Emberance	must	have	Kingsworth	!	”
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	-	必须	有	金斯沃斯	!	”

我已经下定决心，Emberance 必须拥有 Kingsworth！

“ [waɪ] , ['gɜːlz] — [waɪ] , ['gɜːlz] !

“	Why	,	girls	—	why	,	girls	!
”	为什么	,	女孩们	—	为什么	,	女孩们	!

“为什么，女孩们——为什么，女孩们！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kænən] ,

what	in	the	world	does	all	this	mean	?	”	exclaimed	the	astonished	Canon	,
什么	在	这	世界	做	全部	这	意思是	?	”	惊呼	这	惊讶	佳能	,

“这一切到底意味着什么？”惊愕的教士喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [niːsiz] ; [bəuθ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌn] ['tɪrfl]

as	he	turned	round	and	faced	his	two	nieces	;	both	flushed	,	and	one	tearful
作为	他	转向	圆形的	和	面对	他的	二	侄女	;	两个都	酡	,	和	一	内牛满面

,

,

,

他转过身，面对着他的两个侄女；两个侄女都面色红润，其中一个泪流满面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

and	each	appealing	to	him	at	the	same	moment	.
和	每个	上诉	到	他	在	这	相同的	片刻	.

而且这两件事同时都向他发出呼吁。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['keɪts] [ˌdʒenə'rɑːsəti] !

“	Oh	,	uncle	,	it	is	all	Kate's	generosity	!
”	哦	,	叔叔	,	它	是	全部	凯特的	慷慨	!

“哦，叔叔，这都是凯特的慷慨！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] - .

I	wouldn't	hear	of	it	,	”	cried	Emberance	.
我	不会	听到	的	它	,	”	哭	-	.

“我绝对不会允许这种事发生！”艾伯伦斯喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] - ['riːəli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	because	I	know	now	that	Emberance	really	wants	it	,
”	它	是	因为	我	知道	现在	那	-	真的	想要	它	,

“因为我现在知道Emberance真的很想要它，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , ” [sed] [keit] .

and	must	be	unhappy	if	she	is	poor	,	”	said	Kate	.
和	必须	是	不开心	如果	她	是	贫穷的	,	”	说	凯特	.

“如果她很穷，她一定会不开心，”凯特说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ? ”

“	And	what	has	brought	you	to	this	conclusion	?	”
”	和	什么	有	带来	你	到	这	结论	?	”

“是什么让你得出这个结论？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈʌŋk(ə)l] — ”

“	She	is	engaged	,	uncle	—	”
”	她	是	已订婚的	,	叔叔	—	”

“她订婚了，叔叔——”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [kɪŋgzwɜːθ] [noʊz] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈdɪgnəti] .

“	Uncle	Kingsworth	knows	,	”	interposed	Emberance	,	with	an	effort	at	dignity	.
”	叔叔	金斯沃斯	知道	,	”	插入	-	,	和	一个	努力	在	尊严	.

“金斯沃斯叔叔知道，”艾伯兰斯插话道，努力保持着尊严。

“ [ˈmɪstər] [məˈkenzi] [hæz; həz] [lɔːst] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

“	Mr	Mackenzie	has	lost	some	money	,	we	have	to	wait	longer	than
”	先生	麦肯齐	有	丢失的	一些	钱	,	我们	有	到	等待	更长	比

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

we	supposed	,	—	that	is	all	.
我们	据称	,	—	那	是	全部	.

“麦肯齐先生损失了一些钱，我们不得不比预期等待更长时间——仅此而已。”

[hiː; hi][kæn; kən] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [maɪn] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”

He	can	earn	his	living	—	and	mine	—	by	-	and	-	by	.	”
他	能	赚	他的	活的	—	和	矿	—	经过	-	和	-	经过	.	”

他迟早能养活自己——也能养活我。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænt] [ˈelən] [wʊd] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌns]

“	But	if	she	was	rich	,	uncle	,	Aunt	Ellen	would	let	them	be	married	at	once
”	但	如果	她	曾是	富有的	,	叔叔	,	阿姨	艾伦	会	让	他们	是	已婚	在	一次

.

:

.

“但如果她有钱的话，叔叔，艾伦阿姨就会立刻让他们结婚。”

[aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] [ˈriːəl] .

I	have	decided	,	I	see	now	that	the	wrong	is	real	.
我	有	决定	,	我	看	现在	那	这	错误的	是	真实的	.

我已经下定决心，我现在明白错误是真实存在的。

[aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .

I	couldn't	keep	it	—	and	she	to	be	unhappy	.
我	不能	保持	它	—	和	她	到	是	不开心	.

我不能留下它——也不能让她不开心。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] .

Not	even	if	by	any	chance	it	may	be	mine	.
不是	甚至	如果	经过	任何	机会	它	可能	是	矿	.

就算它碰巧是我的也不行。

” [ˈkænən] [kɪŋgzwɜːθ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

”	Canon	Kingsworth	took	a	hand	of	each	,	and	looked	from	one	to	the
”	佳能	金斯沃斯	采取	一个	手	的	每个	,	和	看起来	从	一	到	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

金斯沃斯教士分别握住他们的手，目光在他们之间来回移动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] ?

“	And	what	do	you	suppose	I	mean	to	do	with	my	money	?
”	和	什么	做	你	认为	我	意思是	到	做	和	我的	钱	?

“你觉得我打算怎么花我的钱？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['erəs] — [maɪ][nekst][ʌv; əv][kɪn] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**you**	**are**	**my**	**heiresses**	**—**	**my**	**next**	**of**	**kin**	**?**	**”**
”	做	你	知道	那	你	是	我的	女继承人	—	我的	下一个	的	亲属	?	”

“你们知道你们是我的继承人——我的至亲吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [keit] , ['sɪmpli] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**,**	**simply**	**.**
”	不	,	”	说	凯特	,	简单地	.

“不，”凯特简单地说。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt] ! ” [sed] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] .

“	**Oh**	**,**	**uncle**	**,**	**don't**	**!**	**”**	**said**	**Emberance**	**;**	**but**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**the**	**idea**	**suggested**	**.**
”	哦	,	叔叔	,	不	!	”	说	-	;	但	他	锯	那	她	有	听到	这	主意	建议	.

“哦，叔叔，别这样！”艾伯伦斯说道；但他看出她已经听到了这个提议。

“ [ænd; ənd] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] . ”

“	**And**	**Emberance**	**has**	**something**	**from**	**her**	**mother**	**and**	**aunt**	**.**	**”**
”	和	-	有	某物	从	她	母亲	和	阿姨	.	”

“而艾伯兰丝则继承了她母亲和阿姨的一些基因。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪv] , ” [sed] [keit] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] — ”

“	**But**	**you**	**are**	**all**	**alive**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**;**	**“**	**and**	**besides**	**,**	**if**	**it**	**is**	**right**	**—**	**”**
”	但	你	是	全部	活	,	”	说	凯特	;	“	和	除了	,	如果	它	是	正确的	—	”

“但是你们都还活着，”凯特说，“而且，如果这样做是对的——”

“ [raɪt] ?

“	**Right**	**?**
”	正确的	?

“正确的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金斯沃斯；或者，人生的目标(Kingsworth; or, The Aim of a Life)
第8/8页

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [vjuː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
But **that** **is** **your** **mother's** **view** **,** **my** **child** **.**
但 那 是 你的 母亲的 看法 , 我的 孩子 .

但那是你母亲的看法，孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [raɪt] - [ɪf] - [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It **would** **be** **'** **right** **'** **if** **Emberance** **did** **not** **need** **it** **.** **”**
它 会 是 - 正确的 - 如果 - 做过 不是 需要 它 . ”

如果Emberance不需要它，那才是“正确”的。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [raɪt] ,
“ **But** **her** **needing** **it** **has** **made** **me** **see** **that** **it** **mattered** **about** **being** **right** **,**
“ 但 她 需要 它 有 制成 我 看 那 它 重要 关于 存在 正确的 ,

“但她的需要让我明白，正确与否很重要。”

” [sed] [keit] ['greɪvli] .
” **said** **Kate** **gravely** **.**
” 说 凯特 严重地 .

“凯特严肃地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
“ **I** **am** **sure** **,** **”** **said** **Emberance** **,** **“** **that** **it** **would** **be** **wrong** **.**
“ 我 是 当然 , ” 说 - , “ 那 它 会 是 错误的 .

“我确信，”艾伯兰斯说，“这样做是错误的。”

[græn'pəpɑː] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] . ”
Grandpapa **did** **not** **intend** **my** **father** **to** **have** **it** **all** **—** **he** **never** **did** **.** **”**
爷爷 做过 不是 打算 我的 父亲 到 有 它 全部 — 他 绝不 做过 . ”

爷爷并不希望我父亲拥有一切——他从来就没有过这样的打算。

“ [noʊ] , - , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ,
“ **No** **,** **Emberance** **,** **I** **don't** **think** **he** **did** **,**
“ 不 , - , 我 不 思考 他 做过 ,

“不，Emberance，我不认为他做了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [leɪn][maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['mɛriːz] [plæn] .
and **there** **has** **always** **lain** **my** **reluctance** **to** **your** **Aunt** **Mary's** **plan** **.**
和 那里 有 总是 莱恩 我的 不情愿 到 你的 阿姨 玛丽的 计划 .

这就是我一直不赞同你玛丽阿姨计划的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
But **now** **listen** **,** **both** **of** **you** **.**
但 现在 听 , 两个都 的 你 .

但是现在你们两个都听着。

[sə'poʊz] [ðæt] ['kæθrɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [sel] [kɪŋgzwɝːθ] ,
Suppose **that** **Katharine** **,** **when** **she** **comes** **of** **age** **,** **were** **to** **sell** **Kingsworth** **,**
认为 那 凯瑟琳 , 什么时候 她 来 的 年龄 , 是 到 卖 金斯沃斯 ,
[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['iːkwəli] ,
and **divide** **the** **money** **equally** **,**
和 划分 这 钱 同样地 ,

假设凯瑟琳成年后要卖掉金斯沃斯庄园，并将所得款项平分，

— [haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
— **how** **would** **that** **be** **?**
— 如何 会 那 是 ?

那会是怎样呢?

" - ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['rezəluːtli] , " [ˌaɪ 'tiː]
" **Emberance** **evidently** **was** **caught** **by** **this** **idea** **,** **though** **she** **repeated** **resolutely** **,** **"** **It**
" - 显然 曾是 捕捉 经过 这 主意 , 尽管 她 重复 坚决地 , " 它
[ɪz] ['keɪts] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is **Kate's** **,** **all** **of** **it** **.**
是 凯特的 , 全部 的 它 .

"艾伯兰斯显然被这个想法吸引住了，尽管她坚定地重复道：'这一切都是凯特的。'

" [waɪl] ['kæθrɪn] [sed] , —
" **While** **Katharine** **said** **,** **—**
" 尽管 凯瑟琳 说 , —

凯瑟琳说——

" [sel] [kɪŋgzwɝːθ] , — [ɔːt] [aɪ] ?
" **Sell** **Kingsworth** **,** **—** **ought** **I** **?**
" 卖 金斯沃斯 , — 应该 我 ?

"卖掉金斯沃斯，——我应该吗？"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [bæk] ? "
When **it** **was** **bought** **back** **?** **"**
什么时候 它 曾是 买 后退 ? "

是什么时候被回购的?

" [wel] , ['kæθrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [dɪr] [tuː; tə] ['iːðər]
" **Well** **,** **Katharine** **,** **it** **may** **be** **a** **pity** **;** **but** **it** **is** **not** **especially** **dear** **to** **either**
" 出色地 , 凯瑟琳 , 它 可能 是 一个 遗憾 ; 但 它 是 不是 尤其 亲爱的 到 任何一个
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of **you** **.**
的 你 .

"好吧，凯瑟琳，这或许很可惜；但对你们俩来说，这都不是特别珍贵的东西。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **full** **of** **painful** **memories** **to** **your** **mothers** **and** **to** **me** **.**
它 是 满的 的 痛苦 回忆 到 你的 母亲们 和 到 我 .

它承载着你母亲和我许多痛苦的回忆。

[ænd; ənd] , [maɪ] [niːsiz] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] ,
And **,** **my** **nieces** **,** **having** **thought** **much** **on** **the** **vexed** **question** **of** **your** **rights** **,**
和 , 我的 侄女 , 拥有 想法 很多 在 这 烦恼 问题 的 你的 权利 ,

而我的侄女们，在仔细思考了你们的权利这个棘手问题之后，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['riːəli] ['ekwɪtəb(ə)l][plæn] .
I **have** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **a** **division** **is** **the** **really** **equitable** **plan** **.**
我 有 来 到 这 结论 那 一个 分配 是 这 真的 公平 计划 .

我最终得出结论，分工才是真正公平的方案。

[juː; jʊ] , ['kæθrɪn] , ['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , — [juː; jʊ] , - , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt]
You **,** **Katharine** **,** **cannot** **keep** **it** **,** **—** **you** **,** **Emberance** **,** **could** **not** **take** **it** **,** **without**
你 , 凯瑟琳 , 不能 保持 它 , — 你 , - , 可以 不是 拿 它 , 没有
[sʌm; səm]['skruːp(ə)l][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] .
some **scruple** **in** **your** **minds** **.**
一些 顾忌 在 你的 思想 .

凯瑟琳，你不能留下它；艾伯兰斯，你们也不能毫无顾忌地接受它。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv]['skænd(ə)l]
And **such** **an** **arrangement** **could** **be** **entered** **into** **with** **much** **less** **of** **scandal**
和 这样的 一个 安排 可以 是 进入 进入 和 很多 较少的 的 丑闻
[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
and **publicity** **than** **a** **change** **between** **you** **.**
和 宣传 比 一个 改变 之间 你 .

而且，与你们之间更换伴侣相比，这种安排可以避免引起更多丑闻和公众关注。

[keit] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]

Kate	**would**	**still**	**be**	**a**	**rich**	**woman**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Emberance**	**,**	**could**	**fulfil**	**your**
凯特	会	仍然	是	一个	富有的	女士	,	和	你	,	-	,	可以	实现	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	**,**
订婚	,

凯特依然会是个富婆，而你，艾伯兰斯，也能履行你的婚约。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [soʊ][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jɔːr'self] ,

if	**you**	**chose**	**so**	**to**	**bestow**	**yourself**	**,**
如果	你	选择	所以	到	赐给	你自己	,

如果你选择这样赋予自己，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði] ['veri] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [jʌŋ]

and	**your**	**portion**	**could**	**make**	**happy**	**the**	**very**	**worthy**	**and**	**disinterested**	**young**
和	你的	部分	可以	制作	快乐的	这	非常	值得	和	无私的	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

而你分到的那一份，或许能让那位品德高尚、心地善良的年轻人感到高兴。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] . ”

from	**whom**	**I**	**have**	**just**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**receiving**	**a**	**letter**	**.**	**”**
从	谁	我	有	只是	有	这	乐趣	的	接收	一个	信	.	”

我刚刚有幸收到了一封来自他的信。

“ [frʌm; frəm] ['mælkəm] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	**From**	**Malcolm**	**,**	**uncle**	**?**
“	从	马尔科姆	,	叔叔	?

“是马尔科姆叔叔送的吗？”

[dɪd] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Did	**he**	**write**	**to**	**you**	**?**	**”**
做过	他	写	到	你	?	”

他给你写信了吗?

“ [jes] ; [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

“	**Yes**	**;**	**to**	**inform**	**me**	**of**	**his**	**loss**	**of**	**fortune**	**.**
“	是的	;	到	通知	我	的	他的	损失	的	财富	.

“是的；告诉我他遭遇了不幸。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd]

I	**saw**	**him**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**before**	**he**	**sailed**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**a**	**high**	**regard**
我	锯	他	,	你	必须	知道	,	前	他	航行	,	和	我	感觉	一个	高的	看待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	**him**	**.**	**”**
为了	他	.	”

你应该知道，我在他启航前见过他，我对他非常敬重。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['mʌðər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] — ['veri] [glæd] , ” [kraɪd]

“	**Oh**	**,**	**uncle**	**,**	**—**	**you**	**will**	**say**	**so**	**to**	**mother**	**,**	**—**	**I**	**am**	**so**	**very**	**—**	**very**	**glad**	**,**	**”**	**cried**
“	哦	,	叔叔	,	—	你	将要	说	所以	到	母亲	,	—	我	是	所以	非常	—	非常	高兴的	,	”	哭

- ,

Emberance	**,**
-	,

“哦，叔叔，——你会把这话告诉妈妈的，——我真是太——太高兴了，”安伯伦斯喊道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

clinging	**to**	**him**	**.**
依恋	到	他	.

紧紧地抱着他。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

“	And	we	can	wait	.
”	和	我们	能	等待	.

我们可以等。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	not	mind	it	.	”
我	将要	不是	头脑	它	.	”

我不会介意的。

“ [wel] , ['kæθrɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['kænən] , “ [dʌz] [maɪ][plæn] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	Katharine	,	”	said	the	Canon	,	“	does	my	plan	please	you	?	”
”	出色地	,	凯瑟琳	,	”	说	这	佳能	,	“	做	我的	计划	请	你	?	”

“那么，凯瑟琳，”教士说，“我的计划你满意吗？”

“ [waɪ] - [iːz] , [jes] , ” [sed] [keit] .

“	Y	-	es	,	yes	,	”	said	Kate	.
”	是	-	es	,	是的	,	”	说	凯特	.

“是的，没错，”凯特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]

“	But	I	should	have	thought	,	uncle	,	that	you	wouldn't	have	considered	it
”	但	我	应该	有	想法	,	叔叔	,	那	你	不会	有	经过考虑的	它

[rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] . ”

respectful	to	the	family	.	”
尊重	到	这	家庭	.	”

“但我以为，叔叔，您不会认为这样做是对家人的不尊重。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['weɪvɪŋ] [ðæt]

“	Well	,	my	dear	,	under	present	circumstances	,	I	think	myself	justified	in	waiving	that
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	在下面	展示	情况	,	我	思考	我	合理的	在	放弃	那

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

“嗯，亲爱的，在目前的情况下，我认为我有理由放弃这一考虑。”

[bles] [ˌem 'iː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [bel] .

Bless	me	—	there's	the	luncheon	bell	.
保佑	我	—	有	这	午餐	钟	.

天哪——午餐铃响了。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] [naɪn] [mʌnθs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] .

After	all	,	there	is	nine	months	for	you	to	consider	your	conduct	in	.
后	全部	,	那里	是	九	几个月	为了	你	到	考虑	你的	执行	在	.

毕竟，你有九个月的时间来反思自己的行为。

” ['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

”	Chapter	Eighteen	.
”	章	十八	.

“第十八章。

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

Of	Age	.
的	年龄	.

成年。

['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæθərɪnz] ['mʌðər]

Canon	Kingsworth	held	a	long	conversation	on	the	same	day	with	Katharine's	mother
佳能	金斯沃斯	握住	一个	长的	对话	在	这	相同的	天	和	凯瑟琳的	母亲

,

,

,

当天，金斯沃斯牧师与凯瑟琳的母亲进行了长时间的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

in	which	he	endeavoured	to	win	her	to	his	view	of	the	division	,
在	哪个	他	努力	到	赢	她	到	他的	看法	的	这	分配	,

他试图说服她接受他对分裂的看法，

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'vɜːrs] .

—	to	which	she	was	greatly	averse	.
—	到	哪个	她	曾是	非常	反	.

——她对此非常反感。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][pɑːrt] .

“	There	is	no	difference	in	principle	,	”	she	said	,	“	between	the	whole	or	part	.
“	那里	是	不	不同之处	在	原则	,	”	她	说	,	“	之间	这	所有的	或者	部分	.

“从原则上讲，整体和部分之间没有区别，”她说。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keɪts] . ”

None	of	it	should	be	Kate's	.	”
没有任何	的	它	应该	是	凯特的	.	”

这些都不应该属于凯特。

“ [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [hiːl] [æn; ən][oʊld] [sɔːr] , — [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld] [rɔːŋ] [raɪt] ?

“	Is	not	your	object	to	heal	an	old	sore	,	—	to	make	an	old	wrong	right	?
“	是	不是	你的	目的	到	愈合	一个	老的	疮	,	—	到	制作	一个	老的	错误的	正确的	?

“你们的目标难道不是治愈旧伤，纠正旧错吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][soʊ] [wel] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɑːn]

and	will	that	be	so	well	done	by	putting	Emberance	into	a	place	which	she	on
和	将要	那	是	所以	出色地	完毕	经过	推杆	-	进入	一个	地方	哪个	她	在

[hɜːr; hər][saɪd][kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'duːbɪtəbli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	side	could	never	feel	to	be	indubitably	her	own	,
她	边	可以	绝不	感觉	到	是	无疑	她	自己的	,

而将艾伯兰斯置于一个她自己永远无法确信是属于自己的地方，这样做真的就足够了吗?

— [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn]

—	as	by	this	arrangement	which	will	give	her	all	she	needs	without	imposing	on
—	作为	经过	这	安排	哪个	将要	给	她	全部	她	需求	没有	气势磅礴	在

[hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ? ”

her	an	intolerable	sense	of	obligation	?	”
她	一个	无法容忍	感觉	的	义务	?	”

——就像这样的安排，既能满足她的一切需求，又不会给她带来难以承受的义务感?

“ [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][wʌns][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	let	us	once	be	free	,	and	I	do	not	care	what	she	feels	about	it	,
“	哦	,	让	我们	一次	是	自由的	,	和	我	做	不是	关心	什么	她	感觉	关于	它	,

“哦，让我们获得一次自由吧，我不在乎她对此有何感受。”

” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['viːəməntli] .

”	said	Mrs	Kingsworth	vehemently	.
”	说	太太	金斯沃斯	强烈地	.

“金斯沃斯夫人义正言辞地说。”

“ [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , ['kæθrɪn] [dʌz] .

“	But	,	apparently	,	Katharine	does	.
“	但	,	显然	,	凯瑟琳	做	.

“但显然，凯瑟琳确实如此。”

” ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	Mrs	Kingsworth	was	silent	for	a	moment	,	then	she	said	,
”	太太	金斯沃斯	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	,

金斯沃斯夫人沉默了一会儿，然后说道：

“ - [hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

“	Emberance	has	no	cause	for	gratitude	or	sense	of	obligation	.
”	-	有	不	原因	为了	感激	或者	感觉	的	义务	.

“余烬没有理由心存感激或愧疚之感。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

So	far	as	I	am	concerned	,	I	have	never	considered	her	in	the	matter	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	我	有	绝不	经过考虑的	她	在	这	事情	.

就我而言，我从未考虑过她。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . ”

You	think	I	have	been	hard	towards	her	.	”
你	思考	我	有	到过	难的	向	她	.	”

你觉得我对她很苛刻吗?

“ [noʊ] , ['meri] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] .

“	No	,	Mary	,	I	don't	say	that	.
”	不	,	玛丽	,	我	不	说	那	.

“不，玛丽，我不会那样说。”

['dɪfrənt] ['neɪtʃɝz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

Different	natures	must	learn	their	lessons	in	a	different	way	.
不同的	自然	必须	学习	他们的	课程	在	一个	不同的	方式	.

不同性格的人必须以不同的方式吸取教训。

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Your	sense	of	honour	has	enabled	you	to	carry	out	your	purpose	of
你的	感觉	的	荣誉	有	已启用	你	到	携带	出去	你的	目的	的

[ˌrestə'reɪʃn] ,

restoration	,
恢复	,

你的荣誉感使你能够完成复兴的目标。

[waɪl] ['keɪts] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]

while	Kate's	kindly	feeling	and	loving	nature	has	taught	her	to	see	that	your
尽管	凯特的	亲切地	感觉	和	爱	自然	有	教授	她	到	看	那	你的

['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] .

principles	are	worth	putting	in	practice	.
原则	是	值得	推杆	在	实践	.

凯特善良的感情和充满爱心的天性让她明白，你的原则值得付诸实践。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [wʊd] [pʊr] [dʒeɪmz] [hɪm'self] , [wʊd] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːrnd] ,

But	,	my	dear	Mary	,	would	poor	James	himself	,	would	any	one	concerned	,
但	,	我的	亲爱的	玛丽	,	会	贫穷的	詹姆斯	他自己	,	会	任何	一	担心的	,

但是，我亲爱的玛丽，可怜的詹姆斯本人，以及所有关心此事的人，都会.....

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

find	it	as	hard	as	you	have	done	to	think	with	charity	of	your
寻找	它	作为	难的	作为	你	有	完毕	到	思考	和	慈善机构	的	你的

['hʌzbəndz] ['meməri] ? ”

husband's	memory	?	”
丈夫的	记忆	?	”

你觉得用善意去缅怀你的丈夫如此困难吗?

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] , [wɪð; wɪθ]

“	I	never	have	—	I	know	that	I	never	have	,	”	said	Mrs	Kingsworth	,	with
”	我	绝不	有	—	我	知道	那	我	绝不	有	,	”	说	太太	金斯沃斯	,	和

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [terz] .

irrepressible	tears	.
不可抑制的	眼泪	.

“我从来没有过——我知道我从来没有过，”金斯沃斯太太说着，泪水止不住地流了下来。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

“	I	cannot	forgive	him	.
”	我	不能	原谅	他	.

我无法原谅他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [hoʊl] [si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]

I	could	have	borne	a	whole	sea	of	troubles	better	than	the	need	of
我	可以	有	出生	一个	所有的	海	的	麻烦	更好的	比	这	需要	的

[dis'paizɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

despising	him	,
鄙视	他	,

我宁愿承受万千苦难，也不愿去憎恨他。

— [hi:; hi] [dɪs'greɪst] [ˌem 'i:] .

—	he	disgraced	me	.
—	他	蒙羞的	我	.

他让我蒙羞。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] — [aɪ]

But	I	endeavoured	to	find	the	only	comfort	,	and	in	some	measure	—	I
但	我	努力	到	寻找	这	仅有的	舒适	,	和	在	一些	措施	—	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我努力寻找唯一的慰藉，而且在某种程度上——我做到了。

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

”	She	paused	,	and	then	added	slowly	and	with	difficulty	,
”	她	暂停	,	和	然后	额外	缓慢地	和	和	困难	,

她停顿了一下，然后缓慢而艰难地补充道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , — [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [keit] .

“	I	know	that	I	have	made	many	mistakes	in	judgment	,	—	I	misunderstood	Kate	.
”	我	知道	那	我	有	制成	许多	错误	在	判断	,	—	我	被误解	凯特	.

“我知道我在判断上犯了很多错误，——我误解了凯特。”

[pər'hæps] — [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [praɪd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sloʊ]

Perhaps	—	perhaps	I	have	thought	too	much	of	my	own	pride	.	—	I	am	very	slow
也许	—	也许	我	有	想法	也	很多	的	我的	自己的	自豪	.	—	我	是	非常	慢的

[tu:; tə] [pər'si:v] [maɪ'self][ɪn] [fɔ:lt] — [pər'hæps] [dʒɔ:rdʒ] [tu:] ,

to	perceive	myself	in	fault	—	Perhaps	George	too	,
到	感知	我	在	过错	—	也许	乔治	也	,

或许——或许我太看重自己的自尊心了——我很难意识到自己的错误——或许乔治也是如此。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]

if	he	had	lived	—	I	will	endeavour	to	remember	how	much	I	myself	have
如果	他	有	居住地	—	我	将要	努力	到	记住	如何	很多	我	我	有

['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] . ”

fallen	short	.	”
倒下	短的	.	”

如果他能活下来——我将努力记住我自身还有多少不足之处。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['kænən] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

“	My	dear	child	,	”	said	the	old	Canon	,	drawing	her	towards	him	and	kissing
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	老的	佳能	,	绘画	她	向	他	和	接吻

[hɜ:r; hər] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

“我亲爱的孩子，”老教士说着，将她拉向自己，亲吻了她的额头。

“ ['keɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [ʌn'selfɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Katie	has	been	truly	unselfish	,	”	she	added	.
”	凯蒂	有	到过	真的	无私	,	”	她	额外	.

“凯蒂真是个无私的人，”她补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

“	I	think	—	I	think	she	is	a	good	girl	,
”	我	思考	—	我	思考	她	是	一个	好的	女孩	,

我认为——我认为她是个好女孩，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

and	I	am	willing	to	leave	her	to	your	guidance	in	this	matter	.
和	我	是	愿意的	到	离开	她	到	你的	指导	在	这	事情	.

我愿意将此事交由您指导。

” [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['greɪtər] [self] - ['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

”	And	probably	no	greater	self	-	conquest	was	achieved	in	regard	to	the	whole
”	和	大概	不	更大的	自己	-	征服	曾是	已达成	在	看待	到	这	所有的

['mætər] [ðæn; ðən] ['meri] - [ɪn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

matter	than	Mary	Kingsworth's	in	these	last	words	.
事情	比	玛丽	-	在	这些	最后的	字	.

“就整件事而言，可能没有比玛丽·金斯沃斯在最后这番话中所展现的更大的自我征服了。”

[ʃiː; ʃi] [went] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk]

She	went	presently	in	search	of	Katharine	,	who	had	just	returned	from	a	walk
她	去	目前	在	搜索	的	凯瑟琳	,	WHO	有	只是	返回	从	一个	走

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

with	her	cousins	,
和	她	表兄弟姐妹	,

她随即去找凯瑟琳，凯瑟琳刚和表姐妹们散步回来。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

during	which	both	she	and	Emberance	had	done	their	best	to	appear	as	if
期间	哪个	两个都	她	和	-	有	完毕	他们的	最好的	到	出现	作为	如果

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .

nothing	particular	was	occupying	their	minds	.
没有什么	特别的	曾是	占领	他们的	思想	.

在此期间，她和艾伯兰斯都竭力装作若无其事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [bɪ'haɪnd]

She	was	in	her	room	taking	off	her	hat	as	her	mother	came	behind
她	曾是	在	她	房间	采取	离开	她	帽子	作为	她	母亲	来了	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她正在房间里摘帽子，这时她妈妈从她身后走了过来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and	putting	her	hands	on	her	shoulders	,	kissed	her	brow	.
和	推杆	她	双手	在	她	肩膀	,	亲吻	她	眉头	.

她将双手放在她的肩膀上，亲吻了她的额头。

“ ['keɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] ,

“	Katie	,	”	she	said	,	with	unusual	gentleness	,
”	凯蒂	,	”	她	说	,	和	异常	温柔	,

“凯蒂，”她用一种异乎寻常的温柔说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	I	have	agreed	that	it	will	be	better	to	leave	the	arrangement	to	your
”	我	有	同意	那	它	将要	是	更好的	到	离开	这	安排	到	你的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“我同意最好把这件事交给你叔叔来安排。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

And	,	my	dear	,	I	think	I	have	done	you	injustice	.
和	,	我的	亲爱的	,	我	思考	我	有	完毕	你	不公正	.

亲爱的，我觉得我亏待了你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] [traɪd] ,

You	have	been	hardly	tried	,
你	有	到过	几乎	尝试	,

你几乎没有经历过考验，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	I	should	have	been	more	thankful	for	the	aid	your	affection	for
和	我	应该	有	到过	更多的	感恩	为了	这	援助	你的	感情	为了

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

Emberance	has	given	you	.
-	有	给定	你	.

我应该更加感激你对余烬的喜爱带给你的帮助。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [tə'geðər] [naʊ] . ”

We	shall	do	better	together	now	.	”
我们	将	做	更好的	一起	现在	.	”

我们携手合作，一定会做得更好。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [kraɪd] [keɪt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	mamma	,	”	cried	Kate	,	clinging	to	her	,	“	I	have	been	a	naughty	girl	,
”	哦	,	妈妈	,	”	哭	凯特	,	依恋	到	她	,	”	我	有	到过	一个	淘气	女孩	,

“哦，妈妈，”凯特哭着，紧紧地抱着她，“我真是个淘气的女孩。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

and	thought	of	nothing	but	enjoying	myself	.
和	想法	的	没有什么	但	享受	我	.

我当时满脑子想的都是享受生活。

[bʌt; bət] ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , — [aɪ][dɪd][traɪ][wʌns] ,

But	mamma	,	if	you	knew	,	—	I	did	try	once	,
但	妈妈	,	如果	你	知道	,	—	我	做过	尝试	一次	,

但是妈妈，如果你知道的话——我曾经试过一次，

[aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] . ”

I	did	tell	the	truth	when	it	was	very	hard	.	”
我	做过	告诉	这	真相	什么时候	它	曾是	非常	难的	.	”

我在最艰难的时候还是说了实话。

“ [haʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“	How	,	my	dear	?	”
”	如何	,	我的	亲爱的	?	”

“怎么了，亲爱的？”

“ ['meɪdʒər] [kler] , ['mæmə] .

“	Major	Clare	,	mamma	.
”	主要的	克莱尔	,	妈妈	.

“克莱尔少校，妈妈。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - — [ænd; ənd] [ðen] —

I	told	him	that	perhaps	I	meant	to	give	it	up	to	Emberance	—	and	then	—
我	讲述	他	那	也许	我	意思是	到	给	它	向上	到	-	—	和	然后	—

[hiː; hi] ['nevər] [sed] ['eni] [mɔːr] .

he	never	said	any	more	.
他	绝不	说	任何	更多的	.

我告诉他，也许我打算把它交给 Emberance——然后——他就再也没说过什么。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

I	thought	I	must	tell	him	.	”
我	想法	我	必须	告诉	他	.	”

我觉得我必须告诉他。

“ ['meɪdʒər] [kler] !

“	Major	Clare	!
“	主要的	克莱尔	!

“克莱尔少校！”

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

Ah	,	I	have	been	very	unlike	a	mother	.
啊	,	我	有	到过	非常	与此不同	一个	母亲	.

啊，我真是个很不像个母亲的人。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [ber] ?

My	poor	little	girl	—	have	you	had	this	to	bear	?
我的	贫穷的	小的	女孩	—	有	你	有	这	到	熊	?

我可怜的小女儿——你承受了这么多吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

such	a	cruel	form	of	disappointment	.	”
这样的	一个	残忍的	形式	的	失望	.	”

多么残酷的失望啊。

“ [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keit] ['sɪriəsli] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	I	have	quite	got	over	it	,	”	said	Kate	seriously	;	“	I	was	too	young	,	I	think	,
“	我	有	相当	得到	超过	它	,	”	说	凯特	严重地	;	“	我	曾是	也	年轻的	,	我	思考	,

“我已经完全释怀了，”凯特严肃地说；“我想我当时太年轻了。”

[tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ['riːəli] .

to	know	my	own	mind	really	.
到	知道	我的	自己的	头脑	真的	.

真正了解自己的想法。

” [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [blʌʃ] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fræŋkli]

”	A	vivid	blush	dyed	her	face	,	and	her	eyes	,	which	had	been	frankly
”	一个	生动	脸红	染色	她	脸	,	和	她	眼睛	,	哪个	有	到过	坦率地说

['lɪftɪd] ,

lifted	,
抬起	,

“她脸上泛起了一抹鲜艳的红晕，眼睛也毫不掩饰地抬起来。”

[drɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

dropped	as	she	spoke	—	as	if	some	new	consciousness	came	over	her	.
掉落	作为	她	辐	—	作为	如果	一些	新的	意识	来了	超过	她	.

她说话时身体下沉——仿佛某种新的意识涌上心头。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] ['liŋgə] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] ['wɔːltər] [ænd; ənd]

Mrs	Kingsworth	lingered	,	watching	her	;	she	thought	naturally	of	Walter	and
太太	金斯沃斯	徘徊不去	,	观看	她	;	她	想法	自然	的	沃尔特	和

[hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

his	hopes	,
他的	希望	,

金斯沃斯太太久久地看着她；她自然而然地想到了沃尔特和他的希望。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

and	wondered	what	he	would	say	now	the	important	matter	was	decided	.
和	想知道	什么	他	会	说	现在	这	重要的	事情	曾是	决定	.

他想知道，既然这件重要的事情已经决定了，他会说什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ,

But	nothing	was	to	be	said	of	it	openly	,
但	没有什么	曾是	到	是	说	的	它	公然	,

但这件事不能公开谈论。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['kæθrɪn] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	nothing	of	course	could	be	done	until	Katharine	came	of	age	in	the
和	没有什么	的	课程	可以	是	完毕	直到	凯瑟琳	来了	的	年龄	在	这

[ɪn'suːɪŋ] ['dʒænjueri] .

ensuing	January	.
随后	一月	.

当然，直到凯瑟琳在随后的1月份成年，这件事才能有所进展。

[ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['ænsər]

The	hopes	which	Canon	Kingsworth	could	hold	out	in	his	kind	and	cheering	answer
这	希望	哪个	佳能	金斯沃斯	可以	抓住	出去	在	他的	种类	和	欢呼	回答

[tuː; tə] ['mælkəm] [mə'kɛnziz] ['letər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] ;

to	Malcolm	Mackenzie's	letter	were	of	the	vaguest	;
到	马尔科姆	麦肯齐的	信	是	的	这	最模糊	;

金斯沃斯教士在给马尔科姆·麦肯齐的信中友好而令人鼓舞的回信中所蕴含的希望，是最为模糊的。

[ænd; ənd] - , [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [keit] [kʊd; kəd]['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] [jet] ,

and	Emberance	,	still	insisting	that	Kate	could	settle	nothing	yet	,
和	-	,	仍然	坚持	那	凯特	可以	定居	没有什么	然而	,

而艾伯兰斯仍然坚持认为凯特现在什么都解决不了。

[wʊd] [hæv; həv][noʊ][wɜːrd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] .

would	have	no	word	said	to	her	mother	until	the	deed	was	actually	done	.
会	有	不	单词	说	到	她	母亲	直到	这	契据	曾是	实际上	完毕	.

在事情真正完成之前，她不会告诉她母亲任何消息。

[nɔːr] [dɪd] ['wɔːltər] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Nor	did	Walter	consider	himself	justified	in	trying	to	gain	her	promise	until	the
也不	做过	沃尔特	考虑	他自己	合理的	在	尝试	到	获得	她	承诺	直到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [pæst] .

important	birthday	was	passed	.
重要的	生日	曾是	通过了	.

沃尔特也不认为自己有理由在重要的生日到来之前就去争取她的承诺。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['dʒænjueri] , [æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] [ɪt'self] , ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

On	the	15th	of	the	next	January	,	at	Kingsworth	itself	,	Katharine	was	to
在	这	15th	的	这	下一个	一月	,	在	金斯沃斯	本身	,	凯瑟琳	曾是	到

[meɪk] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

make	her	final	decision	,
制作	她	最终的	决定	,

次年1月15日，凯瑟琳将在金斯沃斯庄园做出最终决定。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wer] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] ?

and	until	then	,	where	were	she	and	her	mother	to	go	?
和	直到	然后	,	在哪里	是	她	和	她	母亲	到	去	?

在此之前，她和她的母亲能去哪里呢?

[keit] [prə'fest] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ;

Kate	professed	herself	quite	willing	to	return	to	Applehurst	;
凯特	声称	她自己	相当	愿意的	到	返回	到	-	;

凯特表示她非常愿意回到苹果园;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [mʌnθs] [æt; ət] [kɪŋgzwɜ:θ] ,

but	she	had	rather	not	pass	the	intervening	months	at	Kingsworth	,
但	她	有	相当	不是	经过	这	介入	几个月	在	金斯沃斯	,

但她宁愿不在金斯沃斯度过接下来的几个月。

[wer] ['evri] [wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] ['mɪstrəs]

where	every	one	supposed	that	her	birthday	would	make	her	entirely	mistress
在哪里	每一个	一	据称	那	她	生日	会	制作	她	完全	情妇

.

:

.

大家都以为她的生日会让她彻底成为情妇。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜ:θ] , [ʌv; əv] - ,

Mr	and	Mrs	Kingsworth	,	of	Silthorpe	,
先生	和	太太	金斯沃斯	,	的	-	,

来自西尔索普的金斯沃思夫妇

[sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

sent	them	a	very	warm	invitation	to	visit	them	in	the	North	;
发送	他们	一个	非常	温暖的	邀请	到	访问	他们	在	这	北	;

我向他们发出了非常热烈的邀请，请他们去北方访问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ək'septɪd] ;

and	it	was	finally	agreed	that	this	should	be	accepted	;
和	它	曾是	最后	同意	那	这	应该	是	公认	;

最终双方同意接受这一决定；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,

after	which	they	would	go	abroad	for	two	or	three	months	,
后	哪个	他们	会	去	国外	为了	二	或者	三	几个月	,

之后他们会出国两三个月。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [æt; ət] - .

and	spend	the	autumn	and	winter	at	Applehurst	.
和	花费	这	秋天	和	冬天	在	-	.

在苹果园度过秋季和冬季。

[ðɪs] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .

This	programme	was	faithfully	carried	out	.
这	程序	曾是	忠实	携带	出去	.

该计划得到了忠实执行。

[keit] [ɪn'dʒɔɪd] - , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ,

Kate	enjoyed	Silthorpe	,	and	saw	a	great	deal	of	Walter	,
凯特	享受	-	,	和	锯	一个	伟大的	交易	的	沃尔特	,

凯特很喜欢西尔索普，而且经常见到沃尔特。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

though	she	made	no	further	attempt	to	confide	in	him	.
尽管	她	制成	不	更远	试图	到	信任	在	他	.

但她之后再也没有尝试向他倾诉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [plænd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ski:mz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pleʒər] ;

He	was	very	kind	,	and	planned	all	sorts	of	schemes	for	her	pleasure	;
他	曾是	非常	种类	,	和	计划	全部	排序	的	方案	为了	她	乐趣	;

他非常善良，想尽各种办法让她开心；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

but	she	was	a	little	troubled	by	the	sort	of	distance	between	them	,
但	她	曾是	一个	小的	麻烦	经过	这	种类	的	距离	之间	他们	,

但她对他们之间的距离感到有些不安。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['wɔːltər] [laɪkt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	spent	much	time	in	secretly	wondering	whether	Walter	liked	her	as	much
和	花费	很多	时间	在	偷偷	好奇	无论	沃尔特	喜欢	她	作为	很多

[æz; əz] ['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

她常常暗自琢磨，沃尔特是否还像以前那样喜欢她。

[ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [nɑːt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]

or	if	her	impulsive	childishness	on	their	first	acquaintance	had	not	repelled
或者	如果	她	冲动	童心	在	他们的	第一的	熟人	有	不是	排斥

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者说，如果她初次见面时冲动幼稚的行为没有让他反感的话。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwɪk] [straɪdz] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

On	the	other	hand	she	made	quick	strides	in	friendship	with	all	his	family	,
在	这	其他	手	她	制成	快的	步幅	在	友谊	和	全部	他的	家庭	,

另一方面，她很快就和他的所有家人都建立了友谊。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	liked	them	better	than	any	people	she	had	ever	seen	.
和	喜欢	他们	更好的	比	任何	人们	她	有	曾经	已见	.

她比以往见过的任何人都更喜欢他们。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ʌn'setlmənt] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	carried	a	sense	of	unrest	and	unsettlement	abroad	with	her	,
她	携带	一个	感觉	的	动荡	和	不安	国外	和	她	,

她把在国外感受到的不安和焦虑带到了国外。

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [wiːks] [æt; ət] - ,

the	uncomfortable	feeling	of	a	crisis	in	the	air	,	and	afterwards	,	in	the	slow	weeks	at	Applehurst	,
这	不舒服	感觉	的	一个	危机	在	这	空气	,	和	然后	,	在	这	慢的	周	在	-	,

危机的阴影笼罩着一切，令人不安；之后，在苹果赫斯特农场的那几周里，危机似乎仍在持续。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

her	chief	feeling	was	of	longing	for	the	deed	to	be	done	.
她	首席	感觉	曾是	的	渴望	为了	这	契据	到	是	完毕	.

她最强烈的感受是渴望这件事尽快完成。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

Her	own	desire	was	that	she	and	her	mother	should	take	a	house	at	-	Fanchester	-	.
她	自己的	欲望	曾是	那	她	和	她	母亲	应该	拿	一个	房子	在	-	.		

她自己的愿望是和母亲在范切斯特买一栋房子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] ['iːðər] - [ɔːr] [kɪŋgzwɝːθ] .

There	would	be	society	and	companionship	and	a	life	that	would	be	far	pleasanter	to	live	than	either	Applehurst	or	Kingsworth	.
那里	会	是	社会	和	友谊	和	一个	生活	那	会	是	远的	更令人愉悦	到	居住	比	任何一个	-	或者	金斯沃斯	.

那里会有社交、有陪伴，生活也会比在阿普尔赫斯特或金斯沃斯过得愉快得多。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˈkeɪti] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

“	If	you	still	wish	it	,	after	your	birthday	,	Katie	,	”	said	her	mother	.
”	如果	你	仍然	希望	它	,	后	你的	生日	,	凯蒂	,	”	说	她	母亲	.

“如果你还想的话，凯蒂，等你生日过后就可以了，”她妈妈说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] .

“	It	is	not	a	bad	plan	.
”	它	是	不是	一个	坏的	计划	.

“这并非一个糟糕的计划。”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv]

”	But	no	one	would	help	her	to	lay	plans	for	anything	after	the	fifteenth	of
”	但	不	一	会	帮助	她	到	躺	计划	为了	任何事物	后	这	第十五	的

[ˈdʒænjueri] .

January	.
一月	.

“但是没有人愿意帮助她制定一月十五日之后的任何计划。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	It	is	like	the	end	of	the	world	.
”	它	是	喜欢	这	结尾	的	这	世界	.

“这就像世界末日一样。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈenibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] [wen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ˈoʊvər] ?

Shall	I	be	anybody	at	all	when	to	-	morrow	is	over	?
将	我	是	任何人	在	全部什么时候		到	-	明天	是	超过	?

明天结束之后，我还能算得上是任何人吗?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [tɔːrdz] [kɪŋgzwɝːθ] ,

”	she	thought	to	herself	as	they	journeyed	towards	Kingsworth	,
”	她	想法	到	她自己	作为	他们	旅程	向	金斯沃斯	,

“在前往金斯沃斯的途中，她心想，”

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈkænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

whither	the	Canon	and	his	wife	had	preceded	them	by	a	few	days	,
往哪里去	这	佳能	和	他的	妻子	有	之前	他们	经过	一个	很少	天	,

教士夫妇比他们早几天到达那里。

[ænd; ənd] [wer] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	where	Emberance	was	to	meet	them	.
和	在哪里	-	曾是	到	见面	他们	.

以及 Emberance 将要与他们会面的地点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [klɪr] [ˈwɪntər] [ˈweðər] , [ˈfrɔːsti] [ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	fine	,	clear	winter	weather	,	frosty	and	bright	.
它	曾是	美好的	,	清除	冬天	天气	,	霜冻	和	明亮的	.

天气晴朗，是典型的冬日晴朗天气，阳光明媚，但空气中带着霜冻。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [wen] [ˈkæθrɪn] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

The	sea	was	sparkling	in	the	sunrise	when	Katharine	looked	out	on	it	on	the
这	海	曾是	闪闪发光	在	这	日出	什么时候	凯瑟琳	看起来	出去	在	它	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] .

morning	of	her	birthday	.
早晨	的	她	生日	.

凯瑟琳生日那天早晨，日出时分，大海波光粼粼。

[ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [lʊkt] [ðer; ðər][best][ænd; ənd] [ˈfɛrɪst] ,

The	blue	water	,	the	frosty	slopes	of	the	park	looked	their	best	and	fairest	,
这	蓝色的	水	,	这	霜冻	连续下坡	的	这	公园	看起来	他们的	最好的	和	最公平	,

碧蓝的湖水，公园里结霜的山坡，都展现出它们最美最迷人的一面。

[æz; əz][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɜːθ] [tʃɜːrtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mɪs]

as	the	bells	of	Kingsworth	Church	rang	out	a	merry	peal	in	honour	of	Miss
作为	这	铃铛	的	金斯沃斯	教会	响铃	出去	一个	欢乐	皮尔	在	荣誉	的	错过

- ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Kingsworth's	coming	of	age	.
-	未来	的	年龄	.

金斯沃斯教堂的钟声欢快地响起，庆祝金斯沃斯小姐的成年礼。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [keɪm] ['oʊvər] [keit] ,

A	feeling	of	unreality	came	over	Kate	,
一个	感觉	的	不真实	来了	超过	凯特	,

凯特突然感到一种不真实感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

it	was	as	if	she	were	going	to	take	a	part	in	a	play	.
它	曾是	作为	如果	她	是	去	到	拿	一个	部分	在	一个	玩	.

她仿佛要参演一部戏剧。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [dres] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

She	put	on	her	best	dress	,	and	went	down	stairs	as	the	breakfast	bell	rang	.
她	放	在	她	最好的	裙子	,	和	去	向下	楼梯	作为	这	早餐	钟	响铃	.

她穿上自己最好的裙子，在早餐铃声响起时下了楼。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Then	there	were	kisses	and	congratulations	.
然后	那里	是	吻	和	恭喜！	.

然后是亲吻和祝贺。

[ðə; ði]['kænən] [geɪv] [keit] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nekləs] , - [sʌm; səm] ['gɜːrlɪʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['hændiwɜːrk]

The	Canon	gave	Kate	a	pretty	necklace	,	Emberance	some	girlish	piece	of	handiwork
这	佳能	给予	凯特	一个	漂亮的	项链	,	-	一些	少女	片	的	手工制品

,

,

,

佳能送给凯特一条漂亮的项链，送给艾伯兰斯一件少女手工艺品。

['roʊzə][ænd; ənd] ['mɪni] [kler] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] .

Rosa	and	Minnie	Clare	had	sent	her	a	book	.
罗莎	和	米妮	克莱尔	有	发送	她	一个	书	.

罗莎和明妮·克莱尔送给她一本书。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['keɪti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	forgot	to	get	you	a	present	,	Katie	,	”	said	her	mother	.
”	我	忘了	到	得到	你	一个	展示	,	凯蒂	,	”	说	她	母亲	.

“凯蒂，我忘了给你买礼物了，”她妈妈说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] ['æftərwərdz] . ”

“	You	must	choose	afterwards	.	”
”	你	必须	选择	然后	.	”

“你之后必须做出选择。”

“ ['æftərwərdz] ! ” [θɔːt] [keit] .

“	Afterwards	!	”	thought	Kate	.
”	然后	!	”	想法	凯特	.

“之后！”凯特心想。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æftərwərdz] .

“	Then	there	will	be	an	afterwards	.
”	然后	那里	将要	是	一个	然后	.

“然后就会有之后。”

〞 [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ðə; ði]['kænən] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] ,

〞	They	sat	down	to	breakfast	;	the	Canon	talked	politics	,
〞	他们	卫星	向下	到	早餐	;	这	佳能	谈话	政治	,

他们坐下来吃早餐；佳能谈论政治，

[ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænɪfest] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]

and	Emberance	replied	with	a	manifest	sense	of	the	propriety	on	her	part
和	-	回复	和	一个	显现	感觉	的	这	礼	在	她	部分

[ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

of	appearing	unconscious	of	a	crisis	.
的	出现	无意识	的	一个	危机	.

而艾伯兰斯则明显地表现出一种不自觉的礼貌，她认为自己不应该表现得对危机毫不知情。

[keit] [spoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Kate	spoke	now	and	then	.
凯特	辐	现在	和	然后	.

凯特偶尔会说几句话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] .

Her	mother	was	absolutely	silent	.
她	母亲	曾是	绝对地	沉默的	.

她母亲一句话也没说。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

When	the	meal	was	over	there	was	a	pause	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	那里	曾是	一个	暂停	,

饭后，有一阵沉默。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

as	if	no	one	quite	knew	what	to	do	next	.
作为	如果	不	一	相当	知道	什么	到	做	下一个	.

仿佛大家都不知道下一步该怎么办。

“ [wel] , ['kæθrɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	Well	,	Katharine	,	”	said	the	Canon	,	“	you	are	queen	of	the	day	,
“	出色地	,	凯瑟琳	,	”	说	这	佳能	,	“	你	是	女王	的	这	天	,

“好了，凯瑟琳，”教士说，“今天你就是女王。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

how	are	we	to	spend	it	?	”
如何	是	我们	到	花费	它	?	”

我们该怎么花这笔钱呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [keit] , “ [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	wish	,	”	said	Kate	,	“	that	every	one	should	hear	what	I	want	to	say	.
“	我	希望	,	”	说	凯特	,	“	那	每一个	一	应该	听到	什么	我	想	到	说	.

“我希望，”凯特说，“每个人都能听到我想说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

If	you	please	,	uncle	,	come	into	the	drawing	-	room	.
如果	你	请	,	叔叔	,	来	进入	这	绘画	-	房间	.

叔叔，请到客厅来一趟。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd]

〞	She	took	the	lead	,	she	hardly	knew	why	herself	,	and	as	they	gathered	round
〞	她	采取	这	带领	,	她	几乎	知道	为什么	她自己	,	和	作为	他们	聚集	圆形的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

the	drawing	-	room	fire	,
这	绘画	-	房间	火	,

“她带头，她自己也几乎不知道为什么，当大家围坐在客厅的壁炉旁时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [spoʊk] .

she	stood	a	little	apart	and	spoke	.
她	站立	一个	小的	除	和	辐	.

她站在稍远的地方开口说话了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [kɪŋgzwɝːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“ I	wish	to	sell	Kingsworth	,	and	to	divide	the	money	that	is	paid	for	it
” 我	希望	到	卖	金斯沃斯	,	和	到	划分	这	钱	那	是	有薪酬的	为了	它

[wɪð; wɪθ] - .

with	Emberance	.
和	-	.

“我希望出售金斯沃斯，并将所得款项与安伯兰斯平分。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [maɪn] [ɔːr] [kwaɪt] [hɜːrz] ,

I	don't	think	that	it	is	quite	mine	or	quite	hers	,
我	不	思考	那	它	是	相当	矿	或者	相当	她的	,

我觉得它既不完全属于我，也不完全属于她。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	believe	that	it	is	right	to	divide	it	,
和	我	相信	那	它	是	正确的	到	划分	它	,

我认为将其分割是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['hæpiːɝ] [ɪf] [wiː; wi][duː] .

and	that	it	will	make	us	both	happier	if	we	do	.
和	那	它	将要	制作	我们	两个都	更快乐	如果	我们	做	.

如果我们这样做，我们俩都会更快乐。

” - [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

” Emberance	burst	into	tears	as	a	sort	of	hush	went	through	the	listening	circle	.
” -	爆裂	进入	眼泪	作为	一个	种类	的	嘘	去	通过	这	聆听	圆圈	.

“Emberance突然哭了起来，聆听圈内顿时鸦雀无声。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kænən] .

“ Have	you	taken	time	to	consider	this	resolution	? ”	asked	the	Canon	.
“ 有	你	已采取	时间	到	考虑	这	解决	? ”	问	这	佳能	.

教士问道：“您是否花时间考虑过这项决议？”

“ [jes] , [naɪn] [mʌnθs] . ”

“ Yes	,	nine	months	.	”
“ 是的	,	九	几个月	.	”

“是的，九个月。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

“ And	you	come	to	it	entirely	of	your	own	free	will	,
“ 和	你	来	到	它	完全	的	你的	自己的	自由的	将要	,

“而且这是你完全出于自愿而来的，”

[ʌn'baɪəst] [baɪ][maɪ] [səˈdʒestʃənz] [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ? ”

unbiased	by	my	suggestions	or	your	mother's	?	”
公正的	经过	我的	建议	或者	你的	母亲的	?	”

你是否不受我的建议或你母亲的建议影响?

“ [jes] , [aɪ][duː] .

“ Yes	,	I	do	.
“ 是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	do	it	.
我	意思是	到	做	它	.

我打算这么做。

" ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" Canon Kingsworth took her by the hand and drew her towards him .
" 佳能 金斯沃斯 采取 她 经过 这 手 和 画 她 向 他 .

金斯沃斯教士拉起她的手，把她拉向自己。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why ? " he said simply , " why do you mean to do it ? "
" 为什么 ? " 他 说 简单地 , " 为什么 做 你 意思是 到 做 它 ? "

"为什么？"他简单地说，"你为什么要这么做？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] - ['hæpi] . "
" Because it will make Emberance happy . "
" 因为 它 将要 制作 - 快乐的 . "

"因为这会让Emberance开心。"

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] , ['hʌʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] .
" That is hardly sufficient motive , " said the Canon , hushing Emberance with a sign .
" 那 是 几乎 充足的 动机 , " 说 这 佳能 , 嘘 - 和 一个 符号 .

"这根本不足以构成充分的理由，"教士说着，用手势示意Emberance安静下来。

" [jes] , " [sed] [keit] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , " said Kate , " because when she was unhappy for want of it ,
" 是的 , " 说 凯特 , " 因为 什么时候 她 曾是 不开心 为了 想 的 它 ,

"是的，"凯特说，"因为当她因为缺少它而感到不快乐时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['set(ə)lmənt] ['riːəli] [set]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [rɔːŋ] .
it showed me that the unfair settlement really set our lives wrong .
它 显示 我 那 这 不公平 沉降 真的 放 我们的 生活 错误的 .

它让我意识到，那项不公平的协议真的毁了我们的生活。

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
And perhaps my father would have made it all right in a day or two more ,
和 也许 我的 父亲 会 有 制成 它 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 更多的 ,

或许再过一两天，我父亲就能把一切都处理好。

[soʊ][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] . "
so I do it instead . "
所以 我 做 它 反而 . "

所以我改做了。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] - [ðə; ði] [hoʊl] ? "
" But why do you not give Emberance the whole ? "
" 但 为什么 做 你 不是 给 - 这 所有的 ? "

"但你为什么不把一切都给余烬呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ]
" Because that would make her feel as uncomfortable about it as I do now
" 因为 那 会 制作 她 感觉 作为 不舒服 关于 它 作为 我 做 现在
,
,
,

"因为那样会让她像我现在一样感到不自在，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [kɪŋgzwɝːθ] . "
and because she — she couldn't live at Kingsworth . "
和 因为 她 — 她 不能 居住 在 金斯沃斯 . "

因为她——她无法住在金斯沃斯。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
“ And shall not you regret this place , which you have the means to keep up
“ 和 将 不是 你 后悔 这 地方 , 哪个 你 有 这 方法 到 保持 向上
[wel] ?
well ?
出色地 ?

“你有能力好好维护这个地方，难道你不后悔吗？”

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ['ɜːrnɪŋz] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [kɪŋgzwɝːθ] ,
So much of my father's earnings was spent on Kingsworth ,
所以 很多 的 我的 父亲的 收益 曾是 花费 在 金斯沃斯 ,

我父亲的大部分收入都花在了金斯沃斯身上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [huːz] [miːnz] [wɜːr; wər] [stɪl]
that it came as a barren honour to your grandfather , whose means were still
那 它 来了 作为 一个 荒芜 荣誉 到 你的 祖父 , 谁 方法 是 仍然
['fɜːrðər] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['æftərwərdz] ,
further impoverished afterwards ,
更远 贫困 然后 ,

但这对你祖父来说却是一种毫无意义的荣誉，因为他之后的生活更加贫困了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kɪŋgzwɝːθ] , [keit] ,
but your mother's fortune would make you a rich woman with Kingsworth , Kate ,
但 你的 母亲的 财富 会 制作 你 一个 富有的 女士 和 金斯沃斯 , 凯特 ,
[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
a great lady .
一个 伟大的 女士 .

但你母亲的遗产会让你和金斯沃斯一起成为一个富有的女人，凯特，一个伟大的女人。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Shall you not regret it ? ”
将 你 不是 后悔 它 ? ”

你难道不会后悔吗?

“ [jes] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
“ Yes , ” said Kate , with perfect straightforwardness , “ I shall be rather sorry for
“ 是的 , ” 说 凯特 , 和 完美的 直率 , “ 我 将 是 相当 对不起 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的，”凯特直截了当地说，“我会为此感到非常抱歉。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mætər] . ”
but not enough to matter . ”
但 不是 足够的 到 事情 . ”

但不足以产生影响。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] .
“ She has said her catechism well , ” said the Canon .
“ 她 有 说 她 教理问答 出色地 , ” 说 这 佳能 .

“她把教义讲解得很好，”教士说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['məutivz] .
“ She knows her own mind and her own motives .
“ 她 知道 她 自己的 头脑 和 她 自己的 动机 .

“她清楚自己的想法和动机。”

[naʊ] , ['kæθrɪn] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] ,
Now , Katharine , there is one more question you must answer ,
现在 , 凯瑟琳 , 那里 是 一 更多的 问题 你 必须 回答 ,

凯瑟琳，现在你还有最后一个问题要回答。

[ðæt] [noʊ] [klaʊd] [meɪ] ['evər] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

that	no	cloud	may	ever	rest	on	the	future	.
那	不	云	可能	曾经	休息	在	这	未来	.

愿未来永远没有阴霾。

[hæz; həz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - ['evər] [ɪk'sprest] ['eni] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'skluːʒn] ,

Has	your	cousin	Emberance	ever	expressed	any	regret	at	her	own	exclusion	,
有	你的	表哥	-	曾经	表达	任何	后悔	在	她	自己的	排除	,

[ʃoʊn] [juː; jʊ] ['eni] ['dʒeləsi] ,

shown	you	any	jealousy	,
所示	你	任何	妒忌	,

你的表妹艾伯兰丝有没有对被你冷落表示过任何遗憾，有没有对你表现出任何嫉妒?

[ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ? ”

or	attempted	to	influence	your	feelings	?	”
或者	尝试过	到	影响	你的	情怀	?	”

或者试图影响你的感受?

“ ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kwestʃən] ? ” [kraɪd] [keit] , ['viːəməntli] .

“	Uncle	,	how	dare	you	ask	such	a	wicked	question	?	”	cried	Kate	,	vehemently	.
“	叔叔	,	如何	敢	你	问	这样的	一个	邪恶	问题	?	”	哭	凯特	,	强烈地	.

“叔叔，你怎么敢问这么恶毒的问题？”凯特愤怒地喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	,	no	!
“	不	,	不	,	不	!

“不，不，不！”

- [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

Emberance	has	always	loved	me	.
-	有	总是	喜爱	我	.

Emberance一直都爱着我。

[oʊ] , ['emi] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] , ” [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

Oh	,	Emmy	,	you	know	you	never	did	,	”	and	breaking	from	her	uncle	,	she
哦	,	艾美奖	,	你	知道	你	绝不	做过	,	”	和	打破	从	她	叔叔	,	她

[ræn][tuː; tə] - ,

ran	to	Emberance	,
跑	到	-	,

“哦，艾米，你知道你从来没有……”说完，她挣脱了叔叔的怀抱，跑向了余烬。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] “ ['emi] , [dəunt][kraɪ] , [dəunt][kraɪ] , —

and	threw	her	arms	round	her	,	whispering	“	Emmy	,	don't	cry	,	don't	cry	,	—
和	扔	她	武器	圆形的	她	,	耳语	“	艾美奖	,	不	哭	,	不	哭	,	—

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] . ”

you	will	be	happy	now	.	”
你	将要	是	快乐的	现在	.	”

她一把抱住她，轻声说：“艾米，别哭，别哭，——你现在会高兴的。”

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɑːn][maɪ][saɪd] , ” [kraɪd] - , ['sɔbiŋ] ,

“	I	will	speak	on	my	side	,	”	cried	Emberance	,	sobbing	,
“	我	将要	说话	在	我的	边	,	”	哭	-	,	啜泣	,

“我要为自己说话，”艾伯兰斯抽泣着喊道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] .

“	I	would	rather	have	cut	my	tongue	out	.
“	我	会	相当	有	切	我的	舌头	出去	.

“我宁愿把舌头割掉。”

[soʊ] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] .

So	would	my	mother	.
所以	会	我的	母亲	.

我母亲也会这么做。

[aɪ] [lʌv] [keit] .
I love Kate .
我 爱 凯特 .

我爱凯特。

[aɪ]['oʊnli] [ə'griː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
I only agree because of what you told me , uncle . ”
我 仅有的 同意 因为 的 什么 你 讲述 我 , 叔叔 . ”

我只是听了您的话才同意的，叔叔。

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] [naʊ] . ”
“ Tut , tut , ” said the Canon , “ the whole point is settled now . ”
“ 图坦卡蒙 , 教程 , ” 说 这 佳能 , “ 这 所有的 观点 是 定居 现在 . ”

“啧啧，”教士说道，“现在一切都尘埃落定了。”

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , ” [sed] ['kæθərɪnz] ['mʌðər] .
“ Except a purchaser , ” said Katharine's mother .
“ 除了 一个 购买者 , ” 说 凯瑟琳的 母亲 .

“除了买家，”凯瑟琳的母亲说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] ? ”
“ Will it not be long before we find one ? ”
“ 将要 它 不是 是 长的 前 我们 寻找 一 ? ”

“我们很快就能找到一个吗？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
“ Well , ” said the Canon , “ to tell you the truth I have heard of a possible
“ 出色地 , ” 说 这 佳能 , “ 到 告诉 你 这 真相 我 有 听到 的 一个 可能的
['pɜːrtʃəsər] ,
purchaser ,
购买者 ,

“嗯，”教士说道，“说实话，我听说可能有一位买家，

— [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
— of a gentleman who would like to have the place if it were in the
— 的 一个 绅士 WHO 会 喜欢 到 有 这 地方 如果 它 是 在 这
['mɑːrkɪt] . ”
market . ”
市场 . ”

——一位绅士表示，如果这处房产上市出售，他很乐意购买。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [keit] , ['iːgərli] .
What is his name ? ” asked Kate , eagerly .
什么 是 他的 姓名 ? ” 问 凯特 , 急切地 .

“他叫什么名字？”凯特急切地问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ Why , he is a gentleman of some fortune , and his name ,
“ 为什么 , 他 是 一个 绅士 的 一些 财富 , 和 他的 姓名 ,

“他是一位颇有家境的绅士，他的名字是……”

— [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
— I don't think my man of business was very particular about his name .
— 我 不 思考 我的 男人 的 商业 曾是 非常 特别的 关于 他的 姓名 .

—我觉得我的这位生意伙伴不太在意自己的名字。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	,	of	course	,	could	not	entertain	the	proposal	,	but	his	name	—	his	name	,
我	,	的	课程	,	可以	不是	招待	这	提议	,	但	他的	姓名	—	他的	姓名	,

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][dʒeɪmz] . ”

I	think	,	is	James	.	”
我	思考	,	是	詹姆斯	.	”

我当然无法接受这个提议，但他的名字——我想，他的名字是詹姆斯。”

“ ['mɪstər][dʒeɪmz] , — [oʊ] ! ” [sed] ['kæθrɪn] , “ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	Mr	James	,	—	oh	!	”	said	Katharine	,	“	that	doesn't	sound	interesting	.	”
“	先生	詹姆斯	,	—	哦	!	”	说	凯瑟琳	,	“	那	不	声音	有趣的	.	”

“詹姆斯先生，——哦！”凯瑟琳说，“听起来一点也不有趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , ['maɪldli] .

“	It	is	a	very	good	name	,	my	dear	,	”	said	the	Canon	,	mildly	.
“	它	是	一个	非常	好的	姓名	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	佳能	,	轻微地	.

“亲爱的，这真是个好名字，”教士温和地说。

“ [wel] , [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm] ['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] ,

“	Well	,	then	there	will	be	many	troublesome	legal	formalities	,
“	出色地	,	然后	那里	将要	是	许多	麻烦的	合法的	手续	,

“那么，就会有很多麻烦的法律手续要办。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kæθərɪnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [treɪn] . ”

but	I	consider	that	I	have	Katharine's	permission	to	put	the	matter	in	train	.	”
但	我	考虑	那	我	有	凯瑟琳的	允许	到	放	这	事情	在	火车	.	”

但我认为我已经得到了凯瑟琳的许可，可以着手处理这件事了。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [keit] , [æz; əz][ɔːl] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][end][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

“	Yes	,	uncle	,	”	said	Kate	,	as	all	being	glad	to	end	the	interview	,
“	是的	,	叔叔	,	”	说	凯特	,	作为	全部	存在	高兴的	到	结尾	这	面试	,

“是的，叔叔，”凯特说道，大家都很高兴采访终于结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] .

there	was	a	general	move	.
那里	曾是	一个	一般的	移动	.

发生了一次整体搬迁。

“ ['kænən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Canon	,	”	said	his	wife	,	“	I	am	ashamed	of	you	.	”
“	佳能	,	”	说	他的	妻子	,	“	我	是	羞愧	的	你	.	”

“卡农，”他的妻子说，“我为你感到羞耻。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] , “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	my	dear	,	”	said	the	Canon	,	“	his	name	is	James	,	you	know	.
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	佳能	,	“	他的	姓名	是	詹姆斯	,	你	知道	.

“嗯，亲爱的，”教士说，“你知道，他的名字叫詹姆斯。”

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ;

”	The	two	girls	went	off	together	;
”	这	二	女孩们	去	离开	一起	;

“两个女孩一起离开了；

[keit] ['koʊksɪŋ] - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['mælkəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər]

Kate	coaxing	Emberance	to	tell	her	about	Malcolm	and	to	make	plans	for
凯特	哄骗	-	到	告诉	她	关于	马尔科姆	和	到	制作	计划	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

凯特哄着艾伯兰丝告诉她关于马尔科姆的事，并一起规划未来。

[ænd; ənd] - ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['terər] ,

and	Emberance	falling	into	a	terror	,
和	-	坠落	进入	一个	恐怖	,

而余烬则陷入了恐惧之中，

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] ['mælkəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

as	the	idea	struck	her	that	her	mother	would	regard	Malcolm	with	more
作为	这	主意	击	她	那	她	母亲	会	看待	马尔科姆	和	更多的

[ʌn'feɪvərəbl] [aɪz] [ðæn; ðən] ['evər] ,

unfavourable	eyes	than	ever	,
不利	眼睛	比	曾经	,

她突然想到，母亲看待马尔科姆的眼光会比以往任何时候都更加恶劣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] .

now	she	was	possessed	of	this	fortune	.
现在	她	曾是	拥有	的	这	财富	.

现在她拥有了这笔财富。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['bækɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]

Still	she	thought	that	with	the	powerful	backing	up	of	the	Canon	this	difficulty
仍然	她	想法	那	和	这	强大的	后盾	向上	的	这	佳能	这	困难

[maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

might	be	overcome	,
可能	是	克服	,

不过她认为，有了佳能公司的强大支持，这个困难或许能够克服。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	truth	her	uncle	had	made	it	his	business	to	ascertain	that	the
和	在	真相	她	叔叔	有	制成	它	他的	商业	到	探明	那	这

[nuː] ['ziːlənd] ['kʌznz] [wɜːr; wər]['sɑːlvənt] ,

New	Zealand	cousins	were	solvent	,
新的	新西兰	表兄弟姐妹	是	溶剂	,

事实上，她的叔叔曾亲自去核实新西兰的表亲们是否有经济能力。

['prɑːspərəs] ['pɜ˞ːsənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌʌn'duː] [rɪsk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

prosperous	persons	,	and	that	there	would	be	no	undue	risk	in	a	connection
繁荣	人	,	和	那	那里	会	是	不	过度	风险	在	一个	联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

与他们交往不会有太大的风险，因为他们都是富裕人士。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['mælkəm] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz]

He	would	write	to	Malcolm	Mackenzie	,	and	give	him	leave	to	bring	matters
他	会	写	到	马尔科姆	麦肯齐	,	和	给	他	离开	到	带来	事情

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

to	a	point	.
到	一个	观点	.

他会写信给马尔科姆·麦肯齐，允许他将事情处理到最后。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left]

All	this	had	been	settled	with	Emberance	in	a	conversation	before	they	left
全部	这	有	到过	定居	和	-	在	一个	对话	前	他们	左边

- ,

Fanchester	,
-	,

所有这些问题在他们离开范彻斯特之前，已经和艾伯兰斯通过一次谈话解决了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['mælkəm] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] [wɜːr; wər]

when	she	had	convinced	her	uncle	that	Malcolm	and	New	Zealand	were
什么时候	她	有	确信	她	叔叔	那	马尔科姆	和	新的	新西兰	是

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [tʃɔɪs] .

and	would	be	her	deliberate	and	unalterable	choice	.
和	会	是	她	商榷	和	不可更改的	选择	.

当她成功说服叔叔，马尔科姆和新西兰是她深思熟虑且不可更改的选择时。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] , ['restləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Meanwhile	,	Mrs	Kingsworth	,	restless	from	a	sense	of	relief	which	she	could	not
同时	,	太太	金斯沃斯	,	不安	从	一个	感觉	的	宽慰	哪个	她	可以	不是

['riːəlaɪz] ,

realise	,
意识到	,

与此同时，金斯沃斯夫人因一种她自己也无法意识到的解脱感而焦躁不安。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekt]

and	bewildered	by	the	apparent	ease	with	which	her	long	-	cherished	object
和	困惑	经过	这	明显	舒适	和	哪个	她	长的	-	珍爱	目的

[hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

had	been	attained	,
有	到过	已达到	,

她对自己长久以来梦寐以求的东西竟然如此轻易地得到而感到困惑不解。

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

put	on	her	things	,	and	went	out	for	a	walk	.
放	在	她	事物	,	和	去	出去	为了	一个	走	.

她穿好东西，出门散步。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪər] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

A	curious	desire	seized	her	to	look	round	the	place	once	more	,
一个	好奇的	欲望	查获	她	到	看	圆形的	这	地方	一次	更多的	,

她突然涌起一股莫名的冲动，想再环顾一下这里。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

now	that	it	was	freed	from	the	sense	of	wrong	-	doing	,	that	had	made
现在	那	它	曾是	自由	从	这	感觉	的	错误的	-	正在做	,	那	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	hateful	to	her	.
它	可恶	到	她	.

现在，它摆脱了让她憎恨的罪恶感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	had	done	her	best	not	to	look	,	not	to	see	,	when	she	had	been
她	有	完毕	她	最好的	不是	到	看	,	不是	到	看	,	什么时候	她	有	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ;

there	before	;
那里	前	;

她以前来过这里，当时她竭尽全力不去看，不去想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

but	now	she	looked	about	her	with	an	odd	sort	of	curiosity	,
但	现在	她	看起来	关于	她	和	一个	奇怪的	种类	的	好奇心	,

但现在她带着一种奇特的好奇心环顾四周。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	she	turned	her	steps	for	the	first	time	down	towards	the	shore	.
作为	她	转向	她	步骤	为了	这	第一的	时间	向下	向	这	支撑	.

她第一次转身走向岸边。

“ ['mæmə] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ” [keit] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	Mamma	doesn't	like	the	rocks	,	”	Kate	had	been	wont	to	say	,
“	妈妈	不	喜欢	这	岩石	,	”	凯特	有	到过	惯于	到	说	,

“妈妈不喜欢石头，”凯特以前常这么说。

[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fænsi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [eɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

perhaps	with	a	sort	of	fancy	that	her	mother's	age	made	it	natural	that	she
也许	和	一个	种类	的	想要	那	她	母亲的	年龄	制成	它	自然的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['skræmblɪŋ] .

should	not	care	for	scrambling	.
应该	不是	关心	为了	争抢	.

或许她觉得，母亲的年纪使她自然而然地就不应该再关心攀爬了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [steps] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] ['kæθərɪnz] [oʊn] [ðæt] ['mɪsɪz]

But	it	was	with	steps	light	and	active	as	Katharine's	own	that	Mrs
但	它	曾是	和	步骤	光	和	积极的	作为	凯瑟琳的	自己的	那	太太

[kɪŋgzwɝ:θ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [koʊv] ,

Kingsworth	made	her	way	down	to	the	fatal	cove	,
金斯沃斯	制成	她	方式	向下	到	这	致命的	海湾	,

但金斯沃斯夫人迈着像凯瑟琳一样轻快而灵活的步伐，走向了那个致命的小海湾。

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

where	she	had	never	been	since	her	husband's	death	.
在哪里	她	有	绝不	到过	自从	她	丈夫的	死亡	.

自丈夫去世后，她从未去过那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

She	looked	round	about	her	with	a	sense	of	awe	and	of	compassion	for
她	看起来	圆形的	关于	她	和	一个	感觉	的	敬畏	和	的	同情	为了

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['sækrifaist] ,

the	two	young	lives	that	had	there	been	sacrificed	,
这	二	年轻的	生活	那	有	那里	到过	牺牲	,

她环顾四周，心中充满敬畏和怜悯，为那两条牺牲的年轻生命感到痛惜。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [sli:p] ,

with	an	earnest	endeavour	to	lay	her	hard	thoughts	to	sleep	,
和	一个	认真	努力	到	躺	她	难的	想法	到	睡觉	,

她竭尽全力想要让自己的烦恼烟消云散，安然入睡。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [pæst] .

and	to	forgive	if	she	could	never	forget	the	past	.
和	到	原谅	如果	她	可以	绝不	忘记	这	过去的	.

即使她永远无法忘记过去，也要学会原谅。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['θæŋkfəli] [ʌv; əv] ['keɪts] ['ɑ:nɪst] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

Her	eyes	filled	with	tears	,	she	thought	thankfully	of	Kate's	honest	generosity	,
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	她	想法	谢天谢地	的	凯特的	诚实的	慷慨	,

她眼眶湿润，感激地想起凯特的真诚慷慨。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	resolved	to	try	for	a	better	understanding	with	her	for	the
和	已解决	到	尝试	为了	一个	更好的	理解	和	她	为了	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

并决心在未来努力与她增进了解。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['gɜːrlɪʃ] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ]

not	to	misjudge	the	natural	girlish	spirits	,	which	had	so	long	passed	away
不是	到	误判	这	自然的	少女	烈酒	,	哪个	有	所以	长的	通过了	离开

[frʌm; frəm][hɜːrˈself] .

from	herself	.
从	她自己	.

不要低估她身上早已消失的少女天性。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - ['wʊmən]

Suddenly	she	became	aware	that	she	was	not	alone	,	but	that	a	fisher	-	woman
突然	她	成为	意识到的	那	她	曾是	不是	独自的	,	但	那	一个	渔夫	-	女士

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

was	standing	beside	her	,
曾是	常设	旁	她	,

她突然意识到自己并非孤身一人，而是一位渔妇站在她身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

looking	at	her	keenly	.
寻找	在	她	敏锐地	.

他目光锐利地打量着她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælɪs] ['teilə] . ”

“	If	you	please	,	ma'am	,	”	the	new	comer	said	,	“	I	am	Alice	Taylor	.	”
“	如果	你	请	,	女士	,	”	这	新的	角	说	,	“	我	是	爱丽丝	泰勒	.	”

“夫人，请问您好，”新来的人说，“我是爱丽丝·泰勒。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	I	do	not	know	what	you	can	have	to	say	to	me	,	Alice	,	”	said	Mrs
“	我	做	不是	知道	什么	你	能	有	到	说	到	我	,	爱丽丝	,	”	说	太太

[kɪŋgzwɝːθ] ,

Kingsworth	,
金斯沃斯	,

“我不知道你有什么话要对我说，爱丽丝，”金斯沃斯太太说。

[sərˈpraɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

惊讶。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] . ”

“	Do	not	think	I	should	bring	up	again	anything	that	is	past	and	gone	.	”
“	做	不是	思考	我	应该	带来	向上	再次	任何事物	那	是	过去的	和	已消失	.	”

“别以为我会重提过去的事情。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðeɪ]

“	I	want	you	to	say	,	ma'am	,	what	made	you	think	as	I	took	they
“	我	想	你	到	说	,	女士	,	什么	制成	你	思考	作为	我	采取	他们

['iəriŋz] ,

earrings	,
耳环	,

“女士，我想听你说，当我拿走你的耳环时，你当时是怎么想的？”

” [sed] ['ælɪs] , ['stɜːrdɪli] .

”	said	Alice	,	sturdily	.
”	说	爱丽丝	,	坚固地	.

“爱丽丝坚定地说。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

“	I	do	not	think	I	quite	remember	the	details	,
“	我	做	不是	思考	我	相当	记住	这	细节	,

“我不太记得细节了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

they	were	swept	out	of	my	memory	by	the	events	that	followed	.
他们	是	扫荡	出去	的	我的	记忆	经过	这	活动	那	随后	.

随后的事件让我把它们从记忆中抹去了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ? ”

Were	they	not	found	in	the	nursery	?	”
是	他们	不是	成立	在	这	苗圃	?	”

难道不是在育婴室里找到的吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'laɪzə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

“	Yes	,	ma'am	;	but	it	was	Eliza	put	them	there	.
”	是的	,	女士	;	但	它	曾是	伊丽莎	放	他们	那里	.

“是的，夫人；但那是伊莱扎放在那里的。”

[ɪ'laɪzə] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

Eliza	the	housemaid	.
伊丽莎	这	保姆	.

女佣伊莉莎。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mæm, mɑːm, məm] .

We	quarrelled	over	a	young	man	,	ma'am	.
我们	争吵	超过	一个	年轻的	男人	,	女士	.

夫人，我们为了一个年轻人吵架了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['iəriŋz] .

My	husband	he	is	now	,	and	I	did	not	take	your	earrings	.
我的	丈夫	他	是	现在	,	和	我	做过	不是	拿	你的	耳环	.

他现在是我的丈夫了，我没有拿你的耳环。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'diːd] . ”

I	didn't	indeed	.	”
我	没有	的确	.	”

我确实没有。

“ [wel] , ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , “ [ɪf] [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

“	Well	,	Alice	,	”	said	Mrs	Kingsworth	after	a	moment	,	“	if	so	you	have	been
”	出色地	,	爱丽丝	,	”	说	太太	金斯沃斯	后	一个	片刻	,	”	如果	所以	你	有	到过

['greɪtli] [rɔːŋd] ,

greatly	wronged	,
非常	冤枉	,

“嗯，爱丽丝，”金斯沃斯太太过了一会儿说道，“如果真是这样，那你真是受到了极大的不公对待。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	I	believe	you	speak	the	truth	.
和	我	相信	你	说话	这	真相	.

我相信你说的是实话。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstər] [kler] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

Would	you	like	me	to	talk	to	Mr	Clare	about	you	?	”
会	你	喜欢	我	到	讲话	到	先生	克莱尔	关于	你	?	”

你想让我跟克莱尔先生谈谈你吗?

“ [wel] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iəriŋz] [stʌk] [baɪ] [ˌem 'iː] .

“	Well	it's	hard	to	have	a	bad	name	,	and	they	earrings	stuck	by	me	.
”	出色地	它是	难的	到	有	一个	坏的	姓名	,	和	他们	耳环	卡住	经过	我	.

“嗯，名声不好可不好受，而且那对耳环一直伴随着我。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [tɪz] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	now	,	ma'am	,	'	tis	I	that	have	something	to	tell	you	.
但	现在	,	女士	,	-	的	我	那	有	某物	到	告诉	你	.

但是现在，夫人，我有些话要告诉您。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] ,

When	I	was	sent	away	that	night	,	I	didn't	dare	go	home	to	father	,
什么时候	我	曾是	发送	离开	那	夜晚	,	我	没有	敢	去	家	到	父亲	,

那天晚上我被送走的时候，我不敢回家见父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪˈd] [get] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [æt; ət] [waɪtklɪf] .

and	I	made	up	my	mind	I'd	get	off	in	the	morning	to	my	aunt	at	Whitecliff	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	得到	离开	在	这	早晨	到	我的	阿姨	在	白崖	.

我决定第二天早上到怀特克利夫去探望我的姑妈。

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ʃɔːr] , [dʒʌst] [hɪr] [wer] [wiː; wi][stænd] , [mæm, mɑːm, məm] ,

So	I	waited	about	on	the	shore	,	just	here	where	we	stand	,	ma'am	,
所以	我	等待	关于	在	这	支撑	,	只是	这里	在哪里	我们	站立	,	女士	,

于是我就在岸边等着，就在这里，夫人，我们现在站的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,

and	all	to	once	I	heard	voices	above	over	there	,	and	some	one	called	out	,
和	全部	到	一次	我	听到	声音	多于	超过	那里	,	和	一些	一	称为	出去	,

我突然听到上面那边传来人声，有人喊道：

- [dʒeɪmz] , [kʌm] [əˈweɪ] , [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [klɪf] .

-	James	,	come	away	,	we're	close	to	the	cliff	.
-	詹姆斯	,	来	离开	,	是	关闭	到	这	悬崖	.

“詹姆斯，快走，我们快到悬崖边了。”

[kʌm] [əˈweɪ] [ɔːr] [ˈðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][end] .

Come	away	or	there'll	be	an	end	.
来	离开	或者	将会	是	一个	结尾	.

要么离开，要么就到此为止。

- [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər][dʒeɪmz] - [vɔɪs] , - [wɪtʃ] [weɪ] ?

-	Then	I	heard	Mr	James	-	voice	,	-	Which	way	?
-	然后	我	听到	先生	詹姆斯	-	嗓音	,	-	哪个	方式	?

然后我听到詹姆斯先生的声音：“哪条路？”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[stænd] [stɪl] .

Stand	still	.
站立	仍然	.

别动。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈwɔːtər] ,

-	And	then	there	was	an	awful	cry	and	a	splash	in	the	water	,
-	和	然后	那里	曾是	一个	可怕	哭	和	一个	溅	在	这	水	,

“然后传来一声凄厉的哭喊和水花四溅的声音。”

[ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ,

and	I	screamed	and	screeched	for	help	,	but	no	one	came	,
和	我	尖叫	和	尖叫	为了	帮助	,	但	不	一	来了	,

我大声呼救，但没有人来帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [fɑːg] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] ,

and	the	fog	was	too	thick	to	see	,
和	这	多雾路段	曾是	也	厚的	到	看	,

雾太浓，什么也看不见。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][əˈweɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [waɪtklɪf]

and	at	last	I	got	away	round	the	corner	and	along	the	beach	to	Whitecliff
和	在	最后的	我	得到	离开	圆形的	这	角落	和	沿着	这	海滩	到	白崖

.

:

.

最后，我绕过街角，沿着海滩来到了怀特克利夫。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

But	I	knew	what	we	should	hear	in	the	morning	.	”
但	我	知道	什么	我们	应该	听到	在	这	早晨	.	”

但我知道我们早上应该听到什么。

“ [oʊ] , ['ælɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] , ”

“	Oh	,	Alice	,	we	would	have	paid	with	our	heart's	blood	for	your	story	,	”
“	哦	,	爱丽丝	,	我们	会	有	有薪酬的	和	我们的	心脏的	血	为了	你的	故事	,	”

[kraɪd]['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

cried	Mrs	Kingsworth	.
哭	太太	金斯沃斯	.

“哦，爱丽丝，我们愿意用心血来换取你的故事，”金斯沃斯太太喊道。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['æksɪdənt] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

“	Then	it	was	pure	accident	;	they	would	have	saved	each	other	if	they	could	!
“	然后	它	曾是	纯的	事故	;	他们	会	有	已保存	每个	其他	如果	他们	可以	!

“那纯粹是意外；如果他们能互相帮助，他们一定会救对方的！”

[oʊ] [kʌm] , [kʌm] , [tel] ['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] . ”

Oh	come	,	come	,	tell	Canon	Kingsworth	.	”
哦	来	,	来	,	告诉	佳能	金斯沃斯	.	”

哦，快来，快去告诉金斯沃斯教士。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iəriŋz] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	I	was	afraid	of	being	took	up	for	the	earrings	,	”	said	Alice	,
“	我	曾是	害怕的	的	存在	采取	向上	为了	这	耳环	,	”	说	爱丽丝	,

“我害怕别人会因为耳环而利用我，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ,

“	and	frightened	and	scared	out	of	my	wits	,
“	和	害怕	和	害怕的	出去	的	我的	智慧	,

“我吓坏了，吓得魂飞魄散。”

[ænd; ənd]['mɪstər][dʒeɪmz][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ðə; ði][nekst] ,

and	Mr	James	was	one	who	had	a	word	for	one	one	day	and	for	another	the	next	,
和	先生	詹姆斯	曾是	一	WHO	有	一个	单词	为了	一	一	天	和	为了	其他	这	下一个	,

詹姆斯先生就是这样，今天对一个人说了话，明天又对另一个人说了话。

— [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [teɪlz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

—	but	now	,	the	tale's	worth	something	,	may	be	,	and	I'll	come	.
—	但	现在	,	这	故事的	值得	某物	,	可能	是	,	和	患病的	来	.

——但现在，这个故事或许有点价值了，我会来的。

” ['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .

”	Chapter	Nineteen	.
”	章	十九	.

“第十九章。

“ ['leɪdi] [kler] .

“	Lady	Clare	.
“	女士	克莱尔	.

“克莱尔夫人。”

〞 ['ælɪs] ['teɪlɚz] ['stɔːri] , [wen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]
〞 Alice Taylor's story , when repeated to the Canon , and sifted as carefully as
〞 爱丽丝 泰勒的 故事 , 什么时候 重复 到 这 佳能 , 和 筛过的 作为 小心 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

“爱丽丝·泰勒的故事，如果复述给教士，并尽可能仔细地筛选，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,
lifted the weight of vague suspicion off the memories of the two brothers ,
抬起 这 重量 的 模糊的 怀疑 离开 这 回忆 的 这 二 兄弟 ,

减轻了兄弟二人记忆中挥之不去的模糊怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪneɪbld] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [iːtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]
and at any rate enabled those concerned to believe each innocent of a hand
和 在 任何 速度 已启用 那些 担心的 到 相信 每个 清白的 的 一个 手
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [deθ] .
in the other's death .
在 这 其他的 死亡 .

无论如何，这使得相关人员相信彼此的死与对方无关。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['iəriŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmənz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
As to the earrings , they had only the woman's own word for her
作为 到 这 耳环 , 他们 有 仅有的 这 女性的 自己的 单词 为了 她
['ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

至于耳环的事，他们只有那名女子的一面之词来证明她的清白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [fraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]
and her silence seemed to have been accounted for by fright on her
和 她 沉默 似乎 到 有 到过 已记录 为了 经过 惊吓 在 她
[oʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

而她沉默不语的原因，似乎是出于恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
and a stupid ignorance of the value of what she had to tell .
和 一个 愚蠢的 无知 的 这 价值 的 什么 她 有 到 告诉 .

她对自己所讲述内容的价值却一无所知，真是愚蠢至极。

['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Whether there had not been in it a dash of revenge for the suspicion ,
无论 那里 有 不是 到过 在 它 一个 短跑 的 复仇 为了 这 怀疑 ,

这其中是否夹杂着一丝对猜忌的报复意味，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]
and of anger at the cessation of the careless attentions which James
和 的 愤怒 在 这 停止 的 这 粗心 注意 哪个 詹姆斯
[kɪŋgzwɝːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bʌv] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
Kingsworth had not been above paying to so pretty a girl ,
金斯沃斯 有 不是 到过 多于 付费 到 所以 漂亮的 一个 女孩 ,

以及对詹姆斯·金斯沃斯停止对这位漂亮女孩的轻佻殷勤感到愤怒，他之前曾毫不犹豫地给予她这种轻佻的关注。

[maɪt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli]
might be doubted , and her subsequent history had not been particularly
可能 是 怀疑 , 和 她 随后的 历史 有 不是 到过 特别
['kredɪtəbl] .
creditable .
可信赖的 .

人们可能会对此表示怀疑，而且她后来的经历也并不特别值得称道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [naʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə][geɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]

She	had	spoken	now	simply	to	gain	money	,	and	a	small	allowance	was
她	有	说	现在	简单地	到	获得	钱	,	和	一个	小的	津贴	曾是

['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

settled	on	her	,
定居	在	她	,

她现在说话的目的纯粹是为了赚钱，结果只得到了一笔少量的津贴。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [teɪl] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

for	her	tale	had	indeed	lifted	a	dark	cloud	from	the	past	.
为了	她	故事	有	的确	抬起	一个	黑暗的	云	从	这	过去的	.

因为她的故事确实驱散了笼罩在过去的阴霾。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] ,

It	brought	her	into	much	notice	,
它	带来	她	进入	很多	注意	,

这让她备受关注。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [hɪnts] [tuː; tə] ['meni] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] :

though	it	had	been	known	in	hints	to	many	whom	it	did	not	concern	:
尽管	它	有	到过	已知	在	提示	到	许多	谁	它	做过	不是	忧虑	:

虽然许多人早已有所耳闻，但这与此事无关：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	the	Kingsworths	themselves	had	been	informed	of	it	.
前	这	-	他们自己	有	到过	知情的	的	它	.

在金斯沃斯家族成员自己得知此事之前。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

A	great	talk	and	excitement	was	raised	in	the	neighbourhood	,	people	went	to
一个	伟大的	讲话	和	激动	曾是	提高	在	这	邻里	,	人们	去	到

['vɪzɪt][ðə; ði][koʊv] ,

visit	the	cove	,
访问	这	海湾	,

这件事在附近引起了热烈的讨论和兴奋，人们纷纷前往海湾参观。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋgzwɝːθ] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] .

and	the	old	story	of	the	Kingsworth	succession	was	in	every	mouth	.
和	这	老的	故事	的	这	金斯沃斯	演替	曾是	在	每一个	嘴	.

金斯沃斯继承权的古老故事人尽皆知。

['kænən] [kɪŋgzwɝːθ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [bæk] [tuː; tə] - ,

Canon	Kingsworth	took	the	whole	party	back	to	Fanchester	,
佳能	金斯沃斯	采取	这	所有的	派对	后退	到	-	,

金斯沃斯教士带着所有人回到了范彻斯特。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] [kler] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['teɪlɝz] [kən'feʃ(ə)n]

and	then	wrote	to	Mr	Clare	an	authorised	version	of	Mrs	Taylor's	confession
和	然后	写道	到	先生	克莱尔	一个	授权	版本	的	太太	泰勒的	忏悔

,

,

,

然后，他将泰勒夫人供词的授权版本写信给克莱尔先生。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] .

and	also	of	the	arrangement	for	the	sale	of	Kingsworth	.
和	还	的	这	安排	为了	这	销售	的	金斯沃斯	.

以及金斯沃斯出售安排。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [səb'saɪd] [æz; əz]

The	truth	was	thus	on	record	,	and	the	wild	stories	must	subside	as
这	真相	曾是	因此	在	记录	,	和	这	荒野	故事	必须	塌陷	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

they	had	arisen	.
他们	有	出现	.

真相就这样被记录在案，那些离奇的故事也必然会像它们出现时一样逐渐平息。

['mɪsɪz] [kɪŋgzwɜːθ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Mrs	Kingsworth	cared	little	for	them	.
太太	金斯沃斯	关心	小的	为了	他们	.

金斯沃斯夫人对他们漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæst] ,

She	had	been	put	in	charity	with	her	past	,
她	有	到过	放	在	慈善机构	和	她	过去的	,

她因过往的经历而变得善良。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	was	ready	to	be	in	charity	with	the	present	,	even	with	her
和	曾是	准备好	到	是	在	慈善机构	和	这	展示	,	甚至	和	她

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

她愿意以慈善之心对待现在的一切，甚至包括她的嫂子。

[huː] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [hɑːrʃ]

who	hardly	knew	how	to	dispose	of	her	gratitude	and	sense	of	former	harsh
WHO	几乎	知道	如何	到	处置	的	她	感激	和	感觉	的	以前的	残酷的

[dʻʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

judgments	of	the	heiress	and	her	mother	.
判决	的	这	女继承人	和	她	母亲	.

她几乎不知道该如何处理自己的感激之情，以及对女继承人和她母亲以前严厉评判的感受。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɔːl] ['setld] , ” [æz; əz] [keɪt] [sed] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] -

So	it	was	“	all	settled	,	”	as	Kate	said	,	and	desirable	houses	in	Fanchester
所以	它	曾是	“	全部	定居	,	”	作为	凯特	说	,	和	理想	房屋	在	-

[wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] .

were	inspected	.
是	检查	.

正如凯特所说，“一切都已安排妥当”，范切斯特的理想房屋也已考察完毕。

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] ,

Applehurst	was	to	be	let	,
-	曾是	到	是	让	,

Applehurst 将被出租，

[ænd; ənd] [keɪt] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] “ [ɪm'pruːvɪŋ]

and	Kate	talked	of	belonging	to	the	choral	society	and	of	“	improving
和	凯特	谈话	的	属于	到	这	合唱	社会	和	的	“	改善

[hɜːr; hər][maɪnd] ” [baɪ] [ə'tendɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] - [jʌŋ] ['leɪdiz]

her	mind	”	by	attending	Shakespeare	classes	with	the	other	Fanchester	young	ladies
她	头脑	”	经过	参加	莎士比亚	课程	和	这	其他	-	年轻的	女士们

.

:

.

凯特谈到她加入了合唱团，并与其他范切斯特的年轻女士一起参加莎士比亚课程来“提升自己的思维”。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

Nothing	unusual	was	likely	to	occur	to	her	any	more	.
没有什么	异常	曾是	可能	到	发生	到	她	任何	更多的	.

她不太可能再遇到任何不寻常的事情了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

At	last	she	was	“	just	like	other	girls	.
在	最后的	她	曾是	“	只是	喜欢	其他	女孩们	.

最终，她“和其他女孩一样了”。

” [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] ?

”	Why	did	she	feel	that	being	like	other	girls	was	a	little	dull	?
”	为什么	做过	她	感觉	那	存在	喜欢	其他	女孩们	曾是	一个	小的	乏味的	?

她为什么觉得像其他女孩一样有点无聊呢?

[noʊ] ['ænsər] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mælkəm] [mə'kenzi] ,

No	answer	had	yet	been	received	from	Malcolm	Mackenzie	,
不	回答	有	然而	到过	已收到	从	马尔科姆	麦肯齐	,

尚未收到马尔科姆·麦肯齐的回复。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keit] ,

but	Emberance	was	in	all	the	flutter	of	expectation	of	it	,	and	Kate	,
但	-	曾是	在	全部	这	扑	的	期待	的	它	,	和	凯特	,

但艾伯兰斯沉浸在对这一切的期待之中，凯特也是如此。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pæst] [ik'saitmənts] , [ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [noʊ]

as	she	thought	of	all	her	past	excitements	,	the	lover	who	had	proved	no
作为	她	想法	的	全部	她	过去的	兴奋	,	这	情人	WHO	有	已证实	不

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

当她回想起过去所有令人兴奋的事情时，那个最终证明并非爱人的情人，

[ðə; ði] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [felt] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

the	duty	to	be	done	,	the	crisis	that	had	passed	,	felt	thankful	,	but	a
这	责任	到	是	完毕	,	这	危机	那	有	通过了	,	毛毡	感恩	,	但	一个

['lɪt(ə)l] [flæt] .

little	flat	.
小的	平坦的	.

责任已尽，危机已过，心中充满感激，但略感失落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['iːvə] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə]

It	was	just	a	year	since	the	visit	of	Walter	and	Eva	Kingsworth	to
它	曾是	只是	一个	年	自从	这	访问	的	沃尔特	和	伊娃	金斯沃斯	到

- ,

Fanchester	,
-	,

距离沃尔特和伊娃·金斯沃斯访问范切斯特仅仅过去了一年。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

which	had	done	so	much	to	open	her	eyes	,
哪个	有	完毕	所以	很多	到	打开	她	眼睛	,

这件事让她大开眼界。

[wen] [ðə; ði] ['kænən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['wɔːltər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

when	the	Canon	announced	that	he	had	invited	Walter	to	come	and	see
什么时候	这	佳能	宣布	那	他	有	受邀	沃尔特	到	来	和	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

当佳能宣布他已邀请沃尔特再次来见他时。

[keit] ['spɑːkld] [ʌp] ['iːgərli] .

Kate	sparkled	up	eagerly	.
凯特	闪闪发光	向上	急切地	.

凯特兴奋地亮起了眼睛。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ,

Now	she	could	talk	to	Walter	and	tell	him	how	it	had	all	been	,
现在	她	可以	讲话	到	沃尔特	和	告诉	他	如何	它	有	全部	到过	,

现在她可以和沃尔特谈谈，告诉他这一切是怎么发生的。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['friːli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪgnərənt]

now	he	could	tell	her	freely	what	he	thought	;	she	was	not	an	ignorant
现在	他	可以	告诉	她	自由	什么	他	想法	;	她	曾是	不是	一个	无知

[tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] ,

child	any	more	,
孩子	任何	更多的	,

现在他可以自由地告诉她他的想法了；她不再是无知的孩子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] , [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	wise	,	experienced	woman	,	able	to	recognise	the	wisdom	of	his
但	一个	明智的	,	经验丰富的	女士	,	有能力的	到	认出	这	智慧	的	他的

['fɔːrmər] ['saɪləns] .

former	silence	.
以前的	沉默	.

但她是一位睿智、经验丰富的女性，能够领悟他之前沉默的智慧。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

And	so	she	told	him	a	day	or	two	after	his	arrival	,
和	所以	她	讲述	他	一个	天	或者	二	后	他的	到达	,

于是，在他抵达后的一两天，她就告诉了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] - [wɔːld] ['gɑːrdn] [tə'geðər] ,

as	they	once	more	walked	up	and	down	the	grey	-	walled	garden	together	,
作为	他们	一次	更多的	步行	向上	和	向下	这	灰色的	-	有围墙的	花园	一起	,

他们再次一起在灰色围墙的花园里来回散步。

[ænd; ənd] [keit] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['nevər]

and	Kate	talked	of	her	difficulties	with	an	impulse	of	confidence	never
和	凯特	谈话	的	她	困难	和	一个	冲动	的	信心	绝不

[felt] [tɔːrdz] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

felt	towards	any	other	human	being	.
毛毡	向	任何	其他	人类	存在	.

凯特谈起自己的困难时，流露出一种她从未对其他任何人有过的自信。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel]

“	I	thought	it	so	hard	that	you	would	not	speak	out	plainly	to	me	and	tell
“	我	想法	它	所以	难的	那	你	会	不是	说话	出去	显然	到	我	和	告诉

[ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

me	what	I	ought	to	do	,
我	什么	我	应该	到	做	,

“我当时觉得很难受，你竟然不愿意直截了当地告诉我应该怎么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] . ”

but	I	see	now	that	it	was	quite	right	,	I	should	not	have	understood	.	”
但	我	看	现在	那	它	曾是	相当	正确的	,	我	应该	不是	有	理解	.	”

但我现在明白，我的想法完全正确，我当时不应该理解的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fer] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	It	would	not	have	been	fair	to	influence	you	,	”	said	Walter	.
“	它	会	不是	有	到过	公平的	到	影响	你	,	”	说	沃尔特	.

“影响你是不公平的，”沃尔特说。

“ [pər'hæps][nɑːt] .

“	Perhaps	not	.
“	也许	不是	.

“或许不是。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ?

But	now	you	think	I	was	right	?
但	现在	你	思考	我	曾是	正确的	?

但现在你觉得我是对的吗?

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] . ”

Now	,	you	know	that	you	can	speak	freely	.	”
现在	,	你	知道	那	你	能	说话	自由	.	”

现在，你知道你可以畅所欲言了。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [æt; ət][læst] !

“	Yes	,	I	can	speak	freely	at	last	!
”	是的	,	我	能	说话	自由	在	最后的	!

“是的，我终于可以畅所欲言了！”

” [kraɪd] ['wɔːltər] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

”	cried	Walter	,	pausing	in	his	walk	.
”	哭	沃尔特	,	暂停	在	他的	走	.

“沃尔特停下脚步，喊道。”

“ [æt; ət][læst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['saɪləns] .

If	you	knew	the	trial	of	silence	.
如果	你	知道	这	审判	的	沉默	.

如果你知道沉默的考验。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [kɪŋgzwɝːθ] [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [nɑːt]

How	could	I	speak	to	the	heiress	of	Kingsworth	or	say	a	word	that	might	not
如何	可以	我	说话	到	这	女继承人	的	金斯沃斯	或者	说	一个	单词	那	可能	不是

[biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] ?

be	misconstrued	?
是	误解	?

我该如何与金斯沃斯的继承人交谈，才能避免说出任何可能被误解的话呢?

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] , [keit] , [keit] ,

But	now	,	now	,	Kate	,	Kate	,
但	现在	,	现在	,	凯特	,	凯特	,

但是现在，现在，凯特，凯特

[jʊr; jər] [oʊn] [self] — [meɪ] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [nɑːt][jʊr; jər] [welθ] ,

your	own	self	—	may	I	not	tell	you	that	I	love	you	—	you	—	not	your	wealth	,
你的	自己的	自己	—	可能	我	不是	告诉	你	那	我	爱	你	—	你	—	不是	你的	财富	,

你自身的一切——我能否告诉你，我爱你——爱你——而不是你的财富?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [stɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] .

it	is	too	much	still	;	but	you	—	you	.
它	是	也	很多	仍然	;	但	你	—	你	.

这仍然太多了；但是你——你。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . ”

My	darling	—	that	is	what	I	want	to	say	.	”
我的	亲爱的	—	那	是	什么	我	想	到	说	.	”

亲爱的——这就是我想说的话。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] [keit] [ə'brʌptli] .

“	I	never	thought	of	that	!	”	cried	Kate	abruptly	.
”	我	绝不	想法	的	那	!	”	哭	凯特	突然	.

“我从来没想过这一点！”凯特突然喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ges] . ”

“	But	you	will	think	now	;	I	know	you	are	too	innocent	to	guess	.	”
”	但	你	将要	思考	现在	;	我	知道	你	是	也	清白的	到	猜测	.	”

“但你现在肯定会思考的；我知道你太单纯了，猜不到。”

“ [noʊ] , ” [sed] [keit] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [laɪkt] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

“	No	,	”	said	Kate	,	“	I	was	thinking	—	I	thought	I	liked	some	one	else	,
”	不	,	”	说	凯特	,	“	我	曾是	思维	—	我	想法	我	喜欢	一些	一	别的	,

“不，”凯特说，“我在想——我以为我喜欢上了别人。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

but	I	did	not	know	anything	in	those	days	.
但	我	做过	不是	知道	任何事物	在	那些	天	.

但我那时什么都不知道。

[naʊ] — ”

Now	—	”
现在	—	”

现在-”

“ [naʊ] ? ” [sed] ['wɔːltər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Now	?	”	said	Walter	,	as	he	took	her	hand	.
”	现在	?	”	说	沃尔特	,	作为	他	采取	她	手	.

“现在吗？”沃尔特说着，握住了她的手。

“ [naʊ] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ə'brʌptnəs] ,

“	Now	,	”	said	Kate	,	with	her	old	abruptness	,
”	现在	,	”	说	凯特	,	和	她	老的	突兀	,

“现在，”凯特用她一贯的生硬语气说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [diːpər] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] .

but	with	a	new	deeper	tone	in	her	fresh	young	voice	.
但	和	一个	新的	更深	语气	在	她	新鲜的	年轻的	嗓音	.

但她原本稚嫩的声音却多了一份浑厚的音色。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	Now	I	know	it	is	you	!
”	现在	我	知道	它	是	你	!

“现在我知道是你了！”

” [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [kɪŋgzwɝːθ] [faʊnd] [hɜːr; hər][lɑːt][æt; ət][læst] .

”	So	all	was	settled	,	and	Katharine	Kingsworth	found	her	lot	at	last	.
”	所以	全部	曾是	定居	,	和	凯瑟琳	金斯沃斯	成立	她	很多	在	最后的	.

“就这样，一切都尘埃落定，凯瑟琳·金斯沃斯终于找到了属于她的归宿。”

[ðə; ði] [klɪr] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [best] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [θruː]

The	clear	honesty	which	was	her	best	inheritance	had	guided	her	through
这	清除	诚实	哪个	曾是	她	最好的	遗产	有	引导	她	通过

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['gɜːrlɪʃ] ['fænsi] ,

the	dangers	of	her	first	girlish	fancy	,
这	危险	的	她	第一的	少女	想要	,

她身上最宝贵的财富——坦诚的品格，指引她度过了少女时期最初懵懂情愫带来的种种危险。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	through	the	perplexities	of	her	decision	,
和	通过	这	困惑	的	她	决定	,

以及在她做出决定时的困惑之中，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][eɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [mɪ'steɪks]

and	the	aim	of	her	mother's	life	was	fulfilled	in	spite	of	the	mistakes
和	这	目的	的	她	母亲的	生活	曾是	已完成	在	尽管如此	的	这	错误

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	had	made	in	carrying	it	out	.
她	有	制成	在	携带	它	出去	.

尽管母亲在实现人生目标的过程中犯了一些错误，但她的人生目标最终还是实现了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['kæθrɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [ðə; ðiˈ]['kænən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	If	you	had	not	made	Katharine	a	good	girl	,	”	the	Canon	said	to	her	,
”	如果	你	有	不是	制成	凯瑟琳	一个	好的	女孩	,	”	这	佳能	说	到	她	,

“如果你没有把凯瑟琳培养成一个好女孩，”教士对她说，

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] . ”

“	she	would	not	have	had	the	chance	of	her	present	happiness	.	”
”	她	会	不是	有	有	这	机会	的	她	展示	幸福	.	”

“她原本不会有机会拥有现在的幸福。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɪŋgzwɝːθ] .

“	She	is	a	good	girl	,	”	said	Mrs	Kingsworth	.
”	她	是	一个	好的	女孩	,	”	说	太太	金斯沃斯	.

“她是个好女孩，”金斯沃斯太太说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] . ”

“	I	ought	to	have	found	it	out	sooner	.	”
”	我	应该	到	有	成立	它	出去	很快	.	”

“我应该早点发现的。”

“ ['keɪti] , ” [sed] ['wɔːltər] [kɪŋgzwɝːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

“	Katie	,	”	said	Walter	Kingsworth	to	his	bride	on	their	wedding	day	,
”	凯蒂	,	”	说	沃尔特	金斯沃斯	到	他的	新娘	在	他们的	婚礼	天	,

“凯蒂，”沃尔特·金斯沃思在婚礼当天对他的新娘说道。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	before	we	go	to	Scotland	I	want	to	show	you	a	place	in	which	we	are
”	前	我们	去	到	苏格兰	我	想	到	展示	你	一个	地方	在	哪个	我们	是

[bəuθ] ['ɪntrəstɪd] .

both	interested	.
两个都	感兴趣的	.

“在我们去苏格兰之前，我想带你去一个我们都感兴趣的地方。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

Will	you	come	?	”
将要	你	来	?	”

你会来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

“	Of	course	I	will	.
”	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where	is	it	?	”
在哪里	是	它	?	”

它在哪里? ”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	You	shall	see	.
”	你	将	看	.

你会看到的。

" [keit] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [went] .

"	Kate	laughed	at	the	mystery	,	but	after	all	it	mattered	little	where	they	went	.
"	凯特	笑了	在	这	神秘	,	但	后	全部	它	重要	小的	在哪里	他们	去	.

凯特对这个谜团哈哈大笑，但毕竟他们去哪儿并不重要。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

As	they	got	out	of	the	train	at	a	station	unknown	to	her	before	,
作为	他们	得到	出去	的	这	火车	在	一个	车站	未知	到	她	前	,

他们在一个她之前从未去过的车站下了火车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] , [θruː] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['kɔːrnfiːld] —

and	drove	across	country	several	miles	,	through	the	ripening	cornfields	—
和	驾驶	穿过	国家	一些	英里	,	通过	这	成熟	玉米地	—

然后驱车穿越乡村数英里，穿过正在成熟的玉米地——

" [waɪ] , ['wɔːltər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

"	Why	,	Walter	,	I	have	been	here	before	.
"	为什么	,	沃尔特	,	我	有	到过	这里	前	.

“沃尔特，我以前来过这里。”

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] !

Why	this	is	Mayford	!
为什么	这	是	梅福德	!

这就是梅福德!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɪŋgzwɝːθ] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is	it	Kingsworth	you	mean	?	"
是	它	金斯沃斯	你	意思是	?	"

你指的是金斯沃斯吗?

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] [kɪŋgzwɝːθ] ? "

"	Yes	,	why	not	Kingsworth	?	"
"	是的	,	为什么	不是	金斯沃斯	?	"

“是啊，为什么不选金斯沃斯呢？”

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	do	not	see	why	you	want	to	see	it	.
"	出色地	,	我	做	不是	看	为什么	你	想	到	看	它	.

“嗯，我不明白你为什么想看它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

And	the	bells	are	ringing	.
和	这	铃铛	是	铃声	.

钟声响起。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['ʃʊrli] ? "

Not	for	us	surely	?	"
不是	为了	我们	一定	?	"

肯定不适合我们吧?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] .

But	perhaps	they	are	practising	.
但	也许	他们	是	练习	.

但或许他们是在练习。

" [keit] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Kate	was	puzzled	.
"	凯特	曾是	困惑	.

凯特感到困惑。

“ [wɪl] - ['mɪstər][dʒeɪmz] - [let][ˌjuː 'es][ɪn] ? ”
“ Will ' Mr James ' let us in ? ”
” 将要 - 先生 詹姆斯 - 让 我们 在 ? ”

“詹姆斯先生会让我们进去吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

” [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ævənuː] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
” They drove up the well - known avenue , right up to the door ,
” 他们 驾驶 向上 这 出色地 - 已知 大街 , 正确的 向上 到 这 门 ,

他们沿着那条著名的街道一路开到门口，

[wer] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
where familiar figures stood ready to greet them .
在哪里 熟悉的 数据 站立 准备好 到 迎接 他们 .

熟悉的身影在那里迎接他们。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ! ”
“ Why , there is your father ! ”
” 为什么 , 那里 是 你的 父亲 ! ”

“哎呀，你爸爸在那儿！”

“ [jes] , [keit] , ” [sed] ['wɔːltər] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [braɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
“ Yes , Kate , ” said Walter , as he lifted his bewildered bride out of the carriage
” 是的 , 凯特 , ” 说 沃尔特 , 作为 他 抬起 他的 困惑 新娘 出去 的 这 运输
,
,
,

“是的，凯特，”沃尔特说着，把一脸茫然的新娘从马车里抱了出来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
“ this is the place I wanted you to see .
” 这 是 这 地方 我 通缉 你 到 看 .

“这就是我想让你看到的地方。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Now you know why I could not urge you to part with it ,
现在 你 知道 为什么 我 可以 不是 敦促 你 到 部分 和 它 ,

现在你知道我为什么无法劝你把它卖掉了吧。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
when my father wanted to buy it for a holiday home for us all .
什么时候 我的 父亲 通缉 到 买 它 为了 一个 假期 家 为了 我们 全部 .

我父亲想买下它，作为我们全家人的度假屋。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] .
Now you know why I could not speak till your mind was clear .
现在 你 知道 为什么 我 可以 不是 说话 直到 你的 头脑 曾是 清除 .

现在你知道为什么在你头脑清醒之前我不能开口说话了吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænən] [nuː] , [ænd; ənd] - .
But the Canon knew , and Emberance .
但 这 佳能 知道 , 和 - .

但教宗知道，余烬也知道。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [hɪr]

For **you** **come** **back** **to** **the** **old** **home** **after** **all** **,** **for** **here** **it** **is** **—** **and** **here**

为了 你 来 后退 到 这 老的 家 后 全部 , 为了 这里 它 是 — 和 这里

[ɪz] — ″

is **—** **″**

是 — ″

因为你最终还是会回到老家，因为这里就是——这里就是——”

“ ['mɪstər][dʒeɪmz] ! ” [kraɪd] [keɪt] .

“ **Mr** **James** **!** **”** **cried** **Kate** **.**

″ 先生 詹姆斯 ! ″ 哭 凯特 .

“詹姆斯先生！”凯特喊道。

” — [kɪŋgzwɝːθ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

” **—** **Kingsworth** **,** **”** **said** **her** **father** **-** **in** **-** **law** **,** **taking** **her** **hand** **.**

” — 金斯沃斯 , ” 说 她 父亲 - 在 - 法律 , 采取 她 手 .

“——金斯沃斯，”她的公公说着，握住了她的手。

“ ['welkəm] [hoʊm] , ['kæθrɪn] — [tuː; tə] [kɪŋgzwɝːθ] .

“ **Welcome** **home** **,** **Katharine** **—** **to** **Kingsworth** **.**

″ 欢迎 家 , 凯瑟琳 — 到 金斯沃斯 .

“欢迎回家，凯瑟琳——回到金斯沃斯。”

” | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

” **|** **Chapter** **1** **|** **|** **Chapter** **2** **|** **|** **Chapter** **3** **|** **|** **Chapter** **4** **|** **|** **Chapter** **5** **|** **|**

” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

Chapter **6** **|** **|** **Chapter** **7** **|** **|** **Chapter** **8** **|** **|** **Chapter** **9** **|** **|** **Chapter** **10** **|** **|** **Chapter**

章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章

- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

11 **|** **|** **Chapter** **12** **|** **|** **Chapter** **13** **|** **|** **Chapter** **14** **|** **|** **Chapter** **15** **|** **|** **Chapter** **16** **|** **|** **Chapter**

- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章

- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - |

17 **|** **|** **Chapter** **18** **|** **|** **Chapter** **19** **|**

- | | 章 - | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神